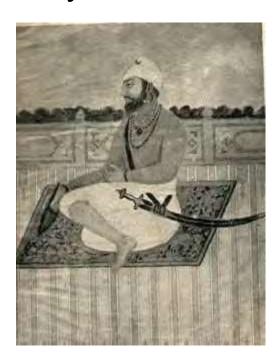
"Sri Nanak Prakash" by Kavi Bhai Santokh Singh Ji

Adiya 1-19_{1/2}





ਚੌਪਈ I

ਵਿਚ ਕਰਤਾਰਪੁਰੇ ਜਗਰਾਈ ।

ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਕੇ ਦੀਨਿ ਬਡਾਈ।

ਅਪਨ ਕੀਨ ਸਚਖੰਡ ਪਯਾਨਾ I

ਜੋਤਿ ਰੂਪ ਬਿਬ ਤਨ ਪਲਟਾਨ ॥੬॥

Quatrain – Within the city of Kartarpur Sri Guru Nanak Dev Ji resided. In this city Bhai Lehna Ji was transformed to Sri Guru Angad Dev Ji and installed on the throne of the Guru. Sri Guru Nanak Dev Ji returned back to Sachkhand (the realm of truth, heaven) but his light immersed within the body of Sri Guru Angad Dev Ji. 6.

ਜਿਉ ਅਧਿਪਤਿ ਇਕ ਪੇਸ਼ਿਸ਼ ਤਜਿਕੈ।

ਬੈਸਹਿ ਸਭਾ ਦਤਿਯ ਤਨ ਸਜਿਕੈ।

ਤਿਉ ਖਡੁਰ ਮਹਿਂ ਆਨ ਬਿਰਾਜੇ।

ਜਿਨ ਸਿਮਰਨਿ ਕਲਿ ਕਲਮਲ ਭਾਜੇ ॥१॥

In the way a King takes of his dress and robes to change into princely garments in order to be seated within his court. In the same way Sri Guru Angad Dev Ji left for the city of Khadoor where if one was to meditate on his name then their sins within the age of Kaljug were eradicated. 7.

ਦੋਹਰਾ ।

ਤਖਤ ਬੈਠਿ ਅੰਗਦ ਗੁਰੂ ਕੀਨ ਖਡੂਰ ਨਿਵਾਸ । ਨਰਨ ਉਧਾਰਨ ਕਾਰਨੇ ਕਰਤਿ ਸੁ ਭਗਤਿ

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ॥੮॥

Couplet – Sri Guru Angad Dev Ji sat on the throne of the Guru residing in the city of Khadoor. For the sake of all other beings they began to give divine sermons on the name of God. 8.

ਸ਼ੈਯਾ |

ਇਕ ਬਾਸੁਰ ਆਸਨ ਡਾਸਿ ਅਸੀਨ, ਸੁ ਧਯਾਨ ਬਿਖੈ ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਹੋਏ । ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪਦਪੰਕਜ ਲੀਨ ਨਿਰੰਤਰ ਹੀ ਮੁਦ ਲੋਚਨ ਕੋਏ । ਪੁਨ ਯੌਂ ਉਪਜੀ ਉਰ ਬੀਚ ਬਿਚਾਰ ਸੁ ਕਿੰਕਰ ਕੇ ਭ੍ਰਮ ਜਾਸ ਬਿਗੋਏ । ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਿਨ ਭੇਦ ਨ ਮੱਧ ਤਰੰਗਹ ਤੋਏ ॥੯॥

Savaiya – One day Sri Guru Angad Dev Ji was sat on his throne within the congregation and he focused his mind and eyes on the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji. Then within the heard of Sri Guru Angad Dev Ji emerged the following deliberation, Sri Guru Nanak Dev Ji eradicated all doubts within his devotees. Sri Guru Nanak Dev Ji themselves were the manifestation of God. There is no difference between the two as there is no difference between a wave of water and the ocean. 9

ਸ੍ਵੈਯਾ ।

ਚਿਤ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀ ਰੀਤਿ ਚਿਤੈਂ ਨਿਤ ਹੀ, ਭਵ ਮੈਂ ਭਵ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਕੇ ਬਿਧਿ ਲੀਨੇ ? । ਪੁਨ ਬਾਲ ਜੁਵਾ ਕੇ ਬਿਲਾਸ ਜੇਊ, ਇਤਿਹਾਸ ਕਹੈ ਸਿਖ ਕੌਨ ਪ੍ਰਬੀਨ ? । ਸਭਿ ਦੇਸ਼ ਬਿਦੇਸ਼ਨ ਕੋ ਰਟਨੋ, ਕਟਨੋ ਕੁਟਿਲੰ ਬਡ ਦੰਭ ਜੁ ਕੀਨੋ । ਚਿਤ ਚਿੰਤਤਿ ਦੇਤਿ ਅਚਿੰਤਤਤਾ, ਜੇਉ ਬੈਸ ਇਕੰਤ ਗੁਰੁ ਰਸ ਭੀਨੋ ॥੧੦॥

Savaiya – Sri Guru Angad Dev Ji forever remained immersed in colour of love and wondered 'where did Sri Guru Nanak Dev Ji's birth take place on this earth?' 'What did Sri Guru Nanak Dev Ji do during their childhood and youth?' 'Is there any Sikh who knows Sri Guru Nanak Dev Ji's complete history?' 'The details of the Guru's travel from nation to nation erasing fruitless actions and eradicating sin?' This is what Sri Guru Angad Dev Ji is consciously thinking while immersed in the love for Guru Nanak Dev Ji. 10.

ਦੋਹਰਾ ।

ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਬਰ ਸਰਬੱਗ ਉਰ, ਡਰ ਹਰਿ ਅਰੁ ਜੁਰ ਤੀਨ **।**

ਪਢਹਿ ਸੁਨਹਿ ਸਿਖ ਹੋਇ ਗਤਿ, ਰਿਦੇ ਮਨੋਰਥ ਕੀਨ ॥११॥

Couplet – Sri Guru Nanak Dev Ji was the greatest of all and the knower of all. He eradicated fear and the three causes of pain from the heart of the devotee. The Sikh who listens or reads this eulogy they will gain all their mind desires as well as gain liberation. 11.



ਚੌਪਈ ।

ਉਤ ਬਾਲੇ ਸੰਧੂ ਸੁ ਵਿਚਾਰਾ । 'ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਭੇ ਹਰਿ ਅਵਤਾਰਾ ।

ਨਿਜ ਅਸਥਾਨ ਸੁ ਕੌਨ ਬਿਠਾਯੋ ? । ਤਿਸ ਦਰਸਨ ਜਿਯਰਾ ਲਲਚਾਯੋ ॥੧੨॥ Quatrain – At the same time Bhai Bala Ji was thinking to himself, 'Sri

Guru Nanak Dev Ji was the divine manifestation of the Lord I wonder who is currently sitting on his throne?' At that point he desired to get a glimpse of the current Guru. 12.

ਬਹ ਨਾ ਮਹਿਂ ਬੋਲਯੋ ਇਮ ਬਾਲਾ । ਇਕ ਸਿਖ ਬਚ ਭਾਖਯੋ ਤਿਹ ਕਾਲਾ ।

ਤਿਹਣ ਗੋਤ ਅੰਗਦ ਤਿਹ ਨਾਮੂ । ਗੁਰਤ ਉਚਿਤ ਭਯੋ ਅਭਿਰਾਮੁ ॥੧੩॥

Bhai Bala Ji was sat in a congregation in Talwandi and asked who the current Guru was to which a Sikh replied, "From the Trihan caste a male by the name of Angad is currently sat on the throne of the Guru." 13.

ਕਬਿੱਤ ।

ਸ਼੍ਰੂਤ ਸੁਨਿ ਬਾਲੇ ਬਾਤ, ਭਯੇ ਪੁਲਕਾਤ ਗਾਤ, ਅੰਗ ਨ ਸਮਾਤਿ ਚਲਯੇ ਤਹਾ ਤਬ ਧਾਇ ਕੈ। ਕਾਤਿਕ ਦਿਵਸ ਪੁੰਨਯੋ ਆਇ ਸੁ ਦਿਦਾਰ ਕੀਨੇ ਕਰੀ ਕਰ ਬੰਦ ਅਭਿਬੰਦ ਸੀਸ ਨਾਇ ਕੈ। ਦੇਖਤਿ ਮਗਨ ਭਯੋ ਆਵਨ ਸਫਲ ਕਿਯੋ, ਬੈਠਯੋ ਸੁਖ ਮਾਨ ਗੁਰ ਆਇਸੁ ਕੇ ਪਾਇ ਕੈ। 'ਸਤਿ ਕਰਤਾਰ' ਕੋ ਉਚਾਰਿ ਕੈ ਬੂਕਤਿ ਪੁਨ, 'ਕਿਤਹੂੰ ਤੇ ਆਏ ਤੁਮ ਦੀਜੀਏ ਸਨੁਾਇਕੈੰ'

Kabit – When Bhai Bala Ji heard this then the hair on his hair stood up. At that point Bhai Bala Ji got up and began to make his way in the direction of Khadoor Sahib knowing his body had aged considerably and he did not have long left. It was the full moon in the month of Katak when Bhai Bala Ji arrived at Khadoor Sahib to see Guru Angad Dev Ji. Bhai Bala Ji saw Sri Guru Angad Dev Ji for the first time and when he did he folded his hands, bowed his head in respect to the Guru. Once he gained a glimpse of Sri Guru Angad Dev Ji, Bhai Bala became intoxicated with joy and realised that his decision to come to see the Guru was for a fruitful purpose. With the instructions given by Sri Guru Angad Dev Ji he sat down and was imbued in peace. Sri Guru Angad Dev Ji greeted Bhai Bala by saying 'Satkartar' (God is true) and then asked, 'O brother tell me, where have you come from?"

ਦੋਹਰਾ ।

14.

11811

ਜਥਾਸ਼ਤਕ ਜੋ ਭੇਟ ਥੀ, ਆਗੈ ਧਰੀ ਬਨਾਇ। ਪੁਨ ਬਾਲਾ ਬੋਲਤਿ ਭਯੋ, ਬਿਨੈ ਬਚਨ ਮਹਿਂ ਪਾਇ॥੧੫॥

Couplet – Bhai Bala Ji placed his offering which he brought with him in front of Sri Guru Angad Dev Ji. Then Bhai Bala offered a supplication before which he responded to the Gurus question. 15.

ਚੌਪਈ I

'ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਜੀ ਸੁਨਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ! । ਸੰਧੂ ਗੋਤ ਨਾਮ ਮਹਿ ਬਾਲਾ । ਰਾਇ ਭੋਇ ਤਲਵੰਡੀ ਜੋਊ । ਵਤਨ ਜਨਮ ਹਮਰਾ ਹੈ ਸੋਊ ॥੧੬॥

Quatrain – O Sri Guru Angad Dev you are the merciful Guru please listen to my supplication. My name is Bhai Bala and I am from the Sandhu caste. I reside in the town of Talwandi in which I was also born. 16.

ਗੁਰ ਦਰਸ਼ਨ ਕੀ ਲਾਲਸ ਭੂਰੀ । ਯਾਤੇ ਹੋਂ ਚਲ ਆਇ ਹਦੂਰੀ ।

ਅਜਰ ਜਰਨ ਉਰ ਧੀਰਜ ਧਾਰੀ । ਸੂਨੀ ਆਪ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਭਾਰੀ ॥੧੭॥

O Sri Guru Angad Dev Ji had a great desire to get a glimpse of your presence and thus I have arrived here. You are the one who gives material riches and the virtue of content. O Sri Guru Angad Dev Ji I have heard your great praise. 17.

ਕਹਿ ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ 'ਤੁਮ ਗੁਰ ਕੇ ਹੈ ? । ਕਰਹੁ ਉਚਾਰਨ ਜਿਨ ਮਤਿ ਜੋ ਹੈ । ਮਧੁਰ ਬਚਨ ਸ਼ੁਭ ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਸੁਭਾਊ । ਬਿਸ਼ਿਯਨ ਬਾਊ ਸਪਰਸ ਨ ਕਾਊ' ॥੧੮॥ Sri Guru Angad Dev Ji asked Bhai Bala, "Who is your Guru and tell me what faith do you belong to? Your words are sweet ad your nature seems very calm. Is seems as is the wind of lust and desire has never ensnared you." 18.

ਹਾਥ ਬੰਦਿ ਬੋਲਯੋ ਬਚ ਬਾਲਾ । 'ਸਭਿ ਰਾਵਰ ਕੋ ਗਯਾਤ ਬਿਸਾਲਾ । ਤਦਪਿ ਜੁ ਤੁਮ ਪੂਛਨ ਅਨੁਸਾਰੀ । ਸੁਨਹੁ ਆਪ ਮੈਂ ਕਹੋਂ ਸੁਧਾਰੀ' ॥੧੯॥ Bhai Bala Ji folded his hands and said, "O Guru Ji you are all knowledgeable. But if you are still asking about querying why I am here then I will tell you everything." 19.

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਜੀ ਮਮ ਗੁਰੁ ਪੂਰਨ । ਕਲਿ ਕਲਮਲ ਰੁਜ ਪਦ ਰਜ ਚੂਰਨ । ਦੰਭ ਮਤੰਗਹਿ ਕੇ ਸਰਿ ਕੇਸਰਿ । ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕ੍ਰਿਖਿ ਜਗਤ ਸੁ ਜਲਧਰ ॥੨੦॥ Sri Guru Nanak Dev Ji was my Guru and was complete in every aspect. The dust from Sri Guru Nanak Dev Ji's feet was able to eradicate all the sins in the age of Kaljug. Sri Guru Nanak Dev Ji was the metaphorical lion who fought with the falsehood which was the metaphorical elephant. Sri Guru Nanak Dev Ji was a metaphorical cloud who assisted the loving devotion which is a metaphorical field. 20.

ਸੁਨਿ ਸ੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਬਚਨ ਉਚਾਰਯੋ । 'ਤੁਮ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰੂਪ ਨਿਹਾਰਯੋ । ਕਬ ਕੀ ਗੁਰ ਸਿੱਖੀ ਮਨ ਮਾਨੀ ? । ਪਰਮ ਪ੍ਰੇਮ ਮਹਿਂ ਮਤਿ ਲਪਟਾਨੀ' ॥੨੧॥ Sri Guru Angad Dev Ji heard this and replied, "You spent time in the company of Sri Guru Nanak Dev Ji, when did you adopt the teachings of Sri Guru Nanak Dev Ji and become imbued in the love of Sri Guru Nanak Dev Ji?" 21.

ਬਾਲਾ ਬੋਲਯੋ 'ਸੁਨਹੂ ਦਯਾਲਾ । ਤਿਨ ਕੇ ਸੰਗਿ ਰਹਯੋ ਚਿਰਕਾਲਾ ।

ਤੀਨ ਬਰਖ ਤਨ ਬੈਸ ਵਡੇਰੀ । ਬਾਲ ਤਰੁਨ ਬਯ ਬਿਤੀ ਬਤੇਰੀ ॥੨੨॥

Bhai Bala Ji said, "O merciful Lord, listen to this, I remained in the congregation of Sri Guru Nanak Dev Ji for a very long time. Sri Guru Nanak Dev Ji was three years older than me. During his childhood, youth and adulthood I remained in Guru Nanak Dev Ji's presence." 22

ਦੋਹਰਾ ।

ਦਹਦਿਸ਼ ਦਰਸ ਦਿਖਾਇੳ, ਦਯਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਿ ਕੇ ਦੇਖਿ । ਨਿਕਟ ਰਹਿਤ ਤਿਨ ਚਰਨ ਹਮ, ਤਾਰਯੋ ਜਗਤ ਬਿਸੇਖ ॥੨੩॥

Couplet – "With the merciful gaze of Sri Guru Nanak Dev Ji I accompanied them to foreign countries. Sri Guru Nanak Dev Ji saved many people during this time. I remained ever close to the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji." 23.

ਦਯਾਐਨ ਸੁਨਿ ਬੈਨ ਏ, ਦੈਨ ਭਗਤਿ ਨਿਜ ਦਾਸ । ਉਠ ਕਰਿ ਭੁਜ ਭਰਿ ਗਰ ਮਿਲੇ ਉਰ ਧਰਿ ਪਰਮ ਹੁਲਾਸ ॥੨४॥

The abode of piety, Sri Guru Angad Dev Ji heard these words and their devotees gained considerable faith for loving devotion. Guru Angad Dev Ji got up from his throne and hugged Bhai Bala. Guru Angad Dev Ji gained a feeling of happiness in his heart. 24.

ਚੌਪਈ ।

ਬਹੁਰ ਬਿਲੋਚਨ ਮੁਚਾ ਬਿਰਾਗਾ । ਕਰਿ ਉਰ ਚਰਨਨ ਬਰ ਅਨੁਰਾਗਾ ।

ਧੀਰ ਨ ਧਰਹਿਂ ਅਧਿਕ ਧਰ ਆਸੂ । ਪਰਤਿ, ਪ੍ਰੀਤ ਕੀ ਭਗਤਿ ਉਲਾਸੂ ॥੨੫॥

Quatrain – Then tears began to flow from the eyes of Sri Guru Angad Dev Ji once they visualised the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji in their mind. At the same time Sri Guru Angad Dev Ji hugged Bhai Bala. Bhai Bala was remembering the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji with complete love and devotion. The tears from the eyes of Guru Angad Dev Ji continue to fall on the ground. Within the heart of Sri Guru

Angad Dev Ji is great loving devotion for God along with enthusiasm to love the lord. 25.

ਸਵਿਤਾ ਅਸਤਿ ਨਿਸਾ ਹੁਇ ਆਈ । ਬਾਲਾ ਰਹਤਿ ਭਯੋ ਤਿਹ ਥਾਂਈ ।

ਸਿਖ ਸੰਗਤਿ ਜਹਿਂ ਮਿਲ ਸਮੁਦਾਯਾ । ਤਹਾਂ ਬਸਯੋ ਸਭਿਹਿਨਿ ਮਨ ਭਾਯਾ ॥੨੬॥

The sun had now set and day had become night. Bhai Bala Ji remained at Sri Khadoor Sahib. The Sikh congregations all gathered within which Bhai Bala Ji sat. 26.

ਨਿਸ ਮੈਂ ਭਨਤਿ ਰਹਯੋ ਤਿਨ ਸਾਥਾ । ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਕੀ ਸੁ[°]ਦਰ ਗਾਥਾ।

ਅੰਗਦ ਮਗਨ ਲਗਯੋ ਮਨ ਧਯਾਨਾ । ਆਸਨ ਬੈਸਯੋ ਭਈ ਬਿਹਾਨਾ ॥੨੭॥

During the night Bhai Bala Ji continues to tell the congregations from Sri Guru Nanak Dev Ji's life. Sri Guru Angad Dev Ji's mind remains intoxicated in the thoughts of Sri Guru Nanak Dev Ji and for the whole night remained in the same posture. 27.

ਪੁਨ ਪੂਖਨ ਪਰਕਾਸ਼ਤਿ ਭਯੋ । ਛੁਟੀ ਸਮਾਧਿ ਸ਼ਨਾਨੰ ਕਯੋ ।

ਬੈਸੇ ਬਹੁਰ ਬੁਲਾਯੋ ਬਾਲਾ । ਬੰਦਨ ਕਰੀ ਆਨ ਤਤਕਾਲਾ ॥੨੮॥

Then the dawn came when the sun rose diminishing the night. Sri Guru Angad Dev Ji came out of his meditation posture and bathed. After bathing Guru Angad Dev Ji sat back on his throne and called for Bhai Bala. Bhai Bala Ji arrived quickly to pay his respects to Guru Angad Dev Ji. 28.

ਦੋਹਰਾ ।

ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਸ਼੍ਰੀ ਮੁਖ ਕਹਯੋ 'ਸਭਿ ਇਤਿਹਾਸ ਸਨੁਾਉ।

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਕੇ ਜਨਮ ਤੇ, ਸਕਲ ਕਥਾ ਸਮਝਾਉ' ॥੨੯॥

Couplet – Sri Guru Angad Dev Ji uttered from his mouth, "Now recite Sri Guru Nanak Dev Ji's life story. From the birth of Sri Guru Nanak Dev Ji's birth and make us all understand his message." 29.

ਚੌਪਈ I

ਬਾਲੇ ਗੁਰ ਪ੍ਰਤਿ ਗਿਰਾ ਉਚਾਰੀ । 'ਜਨਮ ਕਥਾ ਅਨਜਾਨ ਅਗਾਰੀ ।

ਬਹੁਤ ਨਰਨ ਤੇ ਇਹ ਬਿਧਿ ਸੁਨੀ । ਸੋ ਤੁਮ ਪਾਸ ਬਖਾਨਤਿ ਗੁਨੀ ॥३०॥

Quatrain – Bhai Bala made the following supplication as a reply to Sri Guru Angad Dev Ji. "O Sri Guru Angad Dev Ji I do not know about Guru Nanak Dev Ji's birth. From many other people I have heard about the story of Guru Nanak Dev Ji's birth and what I can do is tell you about what I have heard." 30.



ੳੁਰਜ ਮਾਸ ਕੀ ਪੂਰਨਮਾਸ਼ੀ । ਬਿੰਸਤ ਸਪਤ ਨਿਛੱਤ੍ਰ ਸੁਰਾਸੀ ।

ਔਰ ਸੁਨੀ ਸੇ ਕਰੋਣ ੳੁਚਾਰੀ । ਪੱਤ੍ਰੀ ਜਨਮ ਲਿਖੀ ਦਿਜ ਸਾਰੀ ॥੩੧॥

On the advent of the full moon in the month of Kattak the twenty seventh zodiac sigh was in the sky during this auspicious time. Now I will continue to tell you what else I have heard. At the time of Sri Guru Nanak Dev Ji's birth a horoscope was made by the local pandit (priest). 31.

ਕਾਲੂ ਨਾਨਕ ਜਨਕ ਜਨੀਜੈ । ਧਾਮ ਮੱਧ ਤਿਹ ਧਰੀ ਲਖੀਜੈ ।

ਭਾ ਪਰਲੋਕ ਕਾਲ ਬਹੁ ਕਾਲੁ । ਜੀਵਤਿ ਅਨੁਜ ਨਾਮ ਤਿਹ ਲਾਲੁ ॥੩੨॥

Understand Baba Kalu Ji to be the father of Sri Guru Nanak Dev Ji. Within his house the horoscope is still preserved. It has been some considerable time since Baba Kalu Ji left the earth and went to heaven. His younger brother by the name of Lalu (Lal Chand) is still alive to this day. 32

ਦੇਹਰਾ:

ਬ੍ਰਿੱਧ ਬੈਸ ਬਪੁ ਬਲ ਬਿਨਾ ਬੀਤੇ ਬਰਖ ਬਿਸਾਲ।

ਤਲਵੰਡੀ ਮਹਿਣ ਸਦਨ ਤਿਸੁ ਸੁਨਹੁ ਸ਼੍ਰੋਨ ਗੁਰੂ ਦਯਾਲੂ!' ॥३३॥

Couplet – O my graceful Guru, the age of Baba Lalu Ji is grand and his body is suffering from the effects of old age. Baba Lalu still resides in the town of Talwandi. Sri Guru Angad Dev Ji heard all of this as recounted by Bhai Bala. 33.

ਚੌਪਈ:

ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਸੁਨਿ ੳੁਰ ਬਹੁ ਹਰਖਾ । ਪਰਮ ਪ੍ਰੇਮ ਜਯੋ ਜਲਧਰ ਬਰਖਾ ।

ਬੋਲੇ ਗਿਰਾ ਰਸਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ । `ਕਿਤਿ ਬਿਧਿ ਲੀਜੈ ਪੱਤੀ ਬਾਲਾ? ॥३४॥

Quatrain – After hearing all this from Bhai Bala Ji, Sri Guru Angad Dev Ji was pleased and delighted. Sri Guru Angad Dev Ji was immersed in so much love that his eyes began to water as if he was a metaphorical cloud showering love. The graceful Sri Guru Angad Dev Ji uttered the following beautiful words, "O Bhai Bala Ji how can we gain this horoscope of Sri Guru Nanak Dev Ji?" 34.

ਐਸਾ ਕੌਨ ਮੀਤ ਸਿਖ ਹੋਈ? ਪੱਤ੍ਰੀ ਕੋ ਦਰਸਾਵਹਿ ਜੋਈ'।

ਬਾਲਾ ਕਹੈ 'ਖੋਜ ਜੋ ਕੀਜੈ । ਤੋਂ ਨਿਹਚੈ ਪੱਤ੍ਰੀ ਕਰ ਲੀਜੈ ॥੩੫॥

Who is the Sikh that is able to gain the birth horoscope of Sri Guru Nanak Dev Ji so that I may look at it? Bhai Bala Ji said, "If we are to search and have faith then we will gain this horoscope." 35.

ਲਾਲੂ ਆਲਯ ਮਿਲਕਰਿ ਤਾਸੂ । ਖੁਜਵਾਵਹਿਣ ਜਬ ਤਿਹ ਕੇ ਪਾਸੂ । ਤੌਂ ਕਰ ਆਵਹਿ, ਪਠਵਹੁ ਕੋਈ । ਹੇਰਹੁ ਪੂਰ ਮਨੋਰਥ ਹੋਈ' ॥੩੬॥

"By going to Baba Lalu Ji's house and meeting him only then can this horoscope be obtained? For this reason send a Sikh to carry out this duty. The desire you have in your mind will be completed."36.

ਦੋਹਰਾ:

ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਭਾਖੀ ਗਿਰਾ, 'ਹੋਵਹਿ ਤੁਮ ਤੇ ਕਾਮ।

ਤਾਹਿਣ ਨਗਰ ਮਹਿਣ ਰਹਿਤ ਹੋ, ਖੁਜਵਾਵਹੂ ਤਿਹ ਧਾਮ' ॥३७॥

Couplet – Sri Guru Angad Dev Ji said, "O Bhai Bala only you are able to complete this task. You live in the city of Talwandi please go to the address and locate the horoscope."37.

ਚੌਪਈ I

ਕਹਿ ਬਾਲਾ ਮੁਖ ਸਸਹਿ ਸੁਧਾ ਸੀ । 'ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਸੁਨਿਯੇ ਸੁਖਰਾਸੀ । ।

ਏਕ ਸਿੱਖ ਦੀਜੈ ਮੁਝ ਸਾਥੁ । ਜਾਵਹਿਂ ਜਸਪਦ ਦੀਨਾ ਨਾਥੁ ॥੩੮॥

Quatrain – Bhai Bala Ji replied with the sweet word, "O Sri Guru Angad Dev Ji you are the abode of bliss, please send another Sikh to accompany me so that we may return quickly. O Sri Guru Angad Dev Ji you are the protector of the meek."38.

ਲਾਲੂ ਆਲਯ ਲੇਹਿਂ ਟੁਲਾਈ । ਆਨਹਿਂ ਹਮ ਜੇ ਤਹਿਂ ਪਾਈ ' । ਗੁਰ ਪਰਸੀਦੇ ਬਾਲੇ ਪਰ ਤਬ । 'ਚਿਤ ਕਰਤਾਰ ਨ ਬਿਸਰੈ ਉਰ ਕਬਿ ॥੩੯॥

"We will find the house of Baba Lalu if the horoscope is there then we will find it and bring it back here." Sri Guru Angad Dev Ji was very pleased with Bhai Bala. Sri Guru Angad Dev Ji blessed Bhai Bala by saying, "You will never forget the Lord." 39.

ਲਾਲ ਪੰਨੁ ਸਿੱਖ ਸਦਾਯਾ । ਸ਼੍ਰੀ ਮੁਖ ਤੇ ਇਵ ਵਾਕ ਅਲਾਯਾ ।

'ਗੁਰਸਿੱਖੀ ਤੁਮ ਮਹਿਂ ਅਧਿਕਾਈ । ਜਿਵ ਸਾਵਨ ਸਰਿਤਾ ਬਹੁਤਾਈ ॥४०॥

Sri Guru Angad Dev Ji called for a Sikh by the name of Lala Panoo and said to him, "You have great love for the Sikh faith of Sri Guru Nanak Dev Ji and it continues to grow similar to the rising level of the rivers in the month of Saavan." 40.

ਦੋਹਰਾ ।

ਬਾਲੇ ਸੰਗ ਜੱਯੈ ਤਹਾਂ, ਜਹਿਂ ਜਨਮਯੋ ਮਮ ਨਾਥ।

ਭਵਪੱਤੀ ਕੇ ਆਨਿਕੈ, ਕੀਜੈ ਜਨਮ ਸਕਾਥ ॥४१॥

Couplet - "Accompany Bhai Bala to Talwandi which is the city where

Sri Guru Nanak Dev Ji manifest. Bring the horoscope of Sri Guru Nanak Dev Ji's birth and in this way your human birth will be fruitful." 41.

ਚੌਪਈ ।

ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੂਤ ਬਚਨ ਸਮਾਤਿ ਨ ਅੰਗਾ । ਭਯੋ ਤਯਾਰ ਚਲਨ ਕੇ ਸੰਗਾ । ਧੰਨ ਭਾਗ ਅਪਨੇ ਕਰਿ ਜਾਨੇ । ਪੱਤੀ ਨਾਨਕ ਦਰਸ਼ਨ ਮਾਨੇ ॥४२॥

Quatrain – Bhai Lala Panoo heard the words of Sri Guru Angad Dev Ji which please his body (inner peace). He got ready to accompany Bhai Bala. He understood his fortune to be blessed that he was going to be able to see the horoscope of Sri Guru Nanak Dev Ji. 42.

ਬੰਦਨ ਕਰਿ ਸੁਨਿ 'ਸਤਿ ਕਰਤਾਰ' । ਚਲਤਿ ਭਏ ਨਾਨਕ ਉਰ ਧਾਰਿ ।

ਮਗ ਮਹਿਂ ਮਹਿਮਾਂ ਅਮੀ ਪਟੰਤਰ। ਕਹਤਿ ਸੁਨਤਿ ਜੂਗ ਚਲਤਿ ਨਿਰੰਤਰ॥४३॥

Bhai Lala Panoo heard this, prostrated in front of Guru Angad Dev Ji and said 'Satkartar'. He adopted the thought of Sri Guru Nanak Dev Ji in his mind and began to accompany Bhai Bala to Talwandi. Both of the males made their ways whilst intoxicated in the glorious thoughts of Sri Guru Nanak Dev Ji. They both listen and speak of Sri Guru Nanak Dev Ji whilst walking. 43.

ਪਹੁ[°]ਚੇ ਜਬ ਤਲਵੰਡੀ ਜਾਇ। ਲਾਲੂ ਆਲਯ ਮਿਲਿ ਏ ਆਇ।

ਕਰਿ ਬੰਦਨ ਪੁਨ ਬਚਨ ਉਚਾਰਾ । 'ਸੁਨਿ ਲਾਲੂ ! ਇਕ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥४४॥

When they both arrived in Talwandi both of them went to the house of Baba Lalu to meet him. Both of them folded their hands and bowed to Baba Lalu. They said to Baba Lalu, "O Bhai Lalu we have come to complete a task for the sake of others." 44.

ਦੋਹਰਾ ।

ਸੋਧਯੋ ਹਮ ਜੋ ਗੁਰ ਭਯੋ, ਅੰਗਦ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨ।

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਪੁਨ ਤਿਨ ਬਿਖੈ, ਭੇਦ ਨ ਕੋਊ ਜਾਨਿ ॥४੫॥

Couplet – "The next Guru who is a knowledgeable master is called Guru Angad Dev Ji. He is the possessor of great powers. There is no

difference between Sri Guru Nanak Dev Ji and Sri Guru Angad Dev Ji." 45.

ਚੌਪਈ I

ਦੀਨੀ ਅੰਗਦ ਕੇ ਗੁਰਿਆਈ । ਤਿਨ ਪੱਤੀ ਤੁਮ ਸੋਂ ਮੰਗਵਾਈ ।

ਲਾਲਸ ਹੇਰਨ ਤਾਸ ਬਿਸਾਲਾ । ਸਨਿ ਕਰਿ ਸਿੱਖ ਪਠਯੋ ਤਤਕਾਲਾ ॥४६॥

Quatrain – Guru Nanak Dev Ji passed the title of Guru to Sri Guru Angad Dev Ji and he is requesting the birth horoscope from you regarding Sri Guru Nanak Dev Ji. Sri Guru Angad Dev Ji is very eager to see this horoscope. He heard about this and quickly sent a Sikh to accompany me to your house. 46.

ਲਾਲੂ ਕਹੈ 'ਨ ਮੁਖ ਸੁਧ ਕੋਊ । ਭਵਪੱਤ੍ਰੀ ਤੁਮ ਜਾਚਤਿ ਜੋਊ ।

ਨਾਨਕ ਕੇ ਤਮ ਬਹਤ ਪਯਾਰੇ । ਹਮ ਸੋਂ ਕਹ ਸਭਿ ਭੇਦ ਵਿਚਾਰੇ ॥४੭॥

Baba Lalu said, "I do not know about this birth horoscope. You are the beloved friend of Sri Guru Nanak Dev Ji first tell me about a doubt I have?" 47.

ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਹੈ ਕੈ ਸ਼੍ਰੀ ਚੰਦ। ਮੰਜੀ ਕਿਹਿ ਢਿਗ ਆਨੰਦ ਕੰਦ?।

ਸਤ ਨੇ ਲਈ ਕਿ ਸੇਵਕ ਪਾਈ । ਤਖਤ ਬੈਸ ਕਿਸ ਗਰਤਾ ਆਈ ?' ॥४੮॥

Following the passing of Sri Guru Nanak Dev Ji was his successor Sri Guru Angad Dev Ji or Baba Sri Chand Ji? Who is currently occupying the blissful throne of Sri Guru Nanak Dev Ji? Who gained this seat? Was it the son of Sri Guru Nanak Dev Ji (Baba Sri Chand Ji) or his disciple (Guru Angad Dev Ji)? 48.

ਦੋਹਰਾ ।

ਕਹਿ ਬਾਲਾ, 'ਅੰਗਦ ਗੁਰੂ, ਜਿਹ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਆਪ **।**

ਪੈਸੇ ਪੰਚ ਨਲੇਰ ਧਰਿ, ਸਿਰ ਨਿਵਾਇ ਦਿਯ ਥਾਪਿ ॥४੯॥

Couplet – Bhai Bala Ji replied, "Sri Guru Angad Dev Ji is the Guru and Sri Guru Nanak Dev Ji placed five paisas (an old Indian coin) and a coconut in front of Guru Angad dev Ji and bowed his head." 49.

ਚੌਪਈ ।

ਤਿਨ ਕੀ ਸਮਤਾ ਹੋਵਹਿ ਕੈਸੇ । ਥਾਪਯੋ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜਬ ਐਸੇ ।

ਖੋਜ ਲਯੋ ਹਮ ਗੁਰੁ ਮਤਧੀਰ । ਜਿਉਂ ਖਨਵਾਰੀ ਪਾਵਹਿ ਹੀਰਾ ॥੫०॥

Quatrain – "How can one equate themself to Sri Guru Angad Dev Ji as Sri Guru Nanak Dev Ji personally installed him on his throne? I have searched myself and found Guru Angad Dev Ji to have great wisdom. I have found them to be that precious as if a person was to dig the earth they may find a priceless diamond." 50.

ਸਿਰੀ ਚੰਦ ਗੁਰ ਸੰਤਤਿ ਜਾਨੇ । ਮਾਨਹਿਂ ਮਾਨਵ ਮਨ ਅਨੁਮਾਨੇ ।

ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਕੋ ਗੁਰਤਾ ਦਏ । ਕਿਧੋਂ ਦੁਤਿਯ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥੫੧॥

Baba Sri Chand Ji is the progeny of Sri Guru Nanak Dev Ji and this is what he is known for and for this reason they will continue to respect him. However Sri Guru Angad Dev Ji was bestowed the seat of Guruship for this reason he is the second Nanak. 51.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਲਾਲੂ ਗਿਰਾ ਅਲਾਈ । 'ਖੋਜਯੋ ਜੇ ਪੱਤ੍ਰੀ ਹੁਇ ਭਾਈ ।

ਕਾਗਰ ਲੇਖੇ ਕੇ ਇਕ ਥਾਂਈ । ਬਹ ਮਹਿਂ ਮਿਲੀ ਨ ਜਾਨੀ ਜਾਈ' ॥੫੨॥

After hearing this Bhai Lalu said the following, "You can search the house to see if you can find this horoscope as all of my brother's (Baba Kalu Ji) paperwork is gathered in one area and I do not know what is contained within them. 52.

ਦੋਹਰਾ ।

ਕਹਿ ਬਾਲਾ 'ਲਾਲੂ ਸੁਨਹੁ ! ਤੂੰ ਕਾਲੂ ਕੇ ਭ੍ਰਾਤ॥

ਜਨਨਿ ਜਨਕ ਨਾਨਕ ਨਹਿਨ, ਤੁਮ ਤੇ ਅਬਹਿ ਅਗਾਤਿ ॥੫੩॥

Couplet – Bhai Bala Ji said, "O Lalu, you are the brother of Baba Kalu Ji and Sri Guru Nanak Dev Ji's parents are no longer alive. For this reason this horoscope can only be in your possession." 53.

ਜੌਪਈ ।

ਤੁਮ ਬਿਨ ਕੌਨ ਕਰੇ ਹਮ ਕਾਮਾ । ਭਵਪੱਤ੍ਰੀ ਉਠ ਖੋਜਹੁ ਧਾਮਾ '।

ਬਾਲੇ ਕੀ ਸੁਨਿ ਗਿਰਾ ਰਸਾਲੂ । ਕਾਗਰ ਗ੍ਰਿਹ ਖੋਜਤਿ ਭਾ ਲਾਲੂ ॥੫४॥

Quatrain – "Without you who else can complete this task we have? Please get up and assist us in locating this birth horoscope." Baba Lalu got up and assisted Bhai Bala in searching the address for the horoscope. 54.

ਖੋਜਤਿ ਖੋਜਤਿ ਪੱਤ੍ਰੀ ਜਬਹੀ। ਦਿਵਸ ਪੰਜਵੇਂ ਪਾਈ ਤਬ ਹੀ।

ਦੀਨੀ ਲਾਲੂ ਨੈ ਕਰ ਬਾਲਾ । ਤਾਂਹਿ ਦਈ ਕਰ ਪੰਨੂ ਲਾਲਾ ॥੫੫॥

Whilst searching for the horoscope many days passed and on the fifth day they found the horoscope. Baba Lalu passed the horoscope into the hands of Bhai Bala who in turn passed it to the hands of Bhai Lala Panoo. 55.

ਲੇ ਪੰਨੁ ਪੁਨ ਬਚਨ ਉਚਾਰੇ । 'ਬਾਲੇ ਚਲੀਏ ਸੰਗ ਹਮਾਰੇ ।

ਹੇਰਹਿਂ ਗੁਰੂ ਉਰ ਹਰਖ ਅਪਾਰਾ । ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੀਦਹਿਂ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥੫੬॥

After taking possession of the horoscope Bhai Lala Panoo said, "O Bhai Bala Ji you should accompany me. Sri Guru Angad Dev Ji will be very pleased to see this as it will assist others." 56.

ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੋਨਨਿ ਮਨ ਮਹਿਂ ਅਨੁਮਾਨੀ । 'ਬਾਨੀ ਭਨਤਿ ਸੁਖਨ ਮਮ ਸਾਨੀ ।

ਗਵਨੇ ਜੁਗਲ ਸੰਗ ਮਗ ਮਾਂਹੀ । ਬਾਲਾ ਪੁਨ ਪੰਨੁ ਦਿਸ ਤਾਂਹੀ ॥੫੭॥

Bhai Bala heard these words and thought to himself, 'What has been said relates to my personal bliss'. Then both of them (Bhai Bala and Bhai Lala Panoo) left together in the direction of Khadoor Sahib. 57.

ਦੋਹਰਾ ।

ਲਾਲੂ ਚਲਤਯੋ ਮਿਲ ਤਬੈ, ਪੈਸੇ ਪੰਜ ਨਲੇਰ।

ਅਪਨੀ ਦਿਸ਼ਿ ਤੇ ਭੇਟ ਦੀ, ਬੋਲਯੋ ਮੁਖ ਤੇ ਫੇਰ ॥੫੮॥

Couplet – Baba Lalu Ji gave five paisa and a coconut to the two Sikhs as an offering to Sri Guru Angad Dev Ji and said the following; 58.

ਚੌਪਈ I

'ਹਮਰੀ ਦਿਸ਼ਿ ਤੇ ਦੇਹੁ ਸੰਦੇਸ਼ਾ । ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਜਿਸੁ ਦੇਸ਼ੁ ਨ ਲੇਸ਼ਾ ।

ਸਿਰੀ ਚੰਦ ਜੇ ਰਿਸਿ ਕੋ ਧਰੈ । ਛਿਮਾ ਧਰਤਿ ਜਿਉਂ ਤਿਹ ਪਰ ਕਰੈਂ ॥੫੯॥

Quatrain – "Please give this offering to Sri Guru Angad Dev Ji from me. Sri Guru Angad Dev Ji is the divine Guru without any faults. If Baba Sri Chand is to say or do anything out of anger then please be forgiving like the earth." 59.

ਬਾਲੇ ਬਹੁਰੋ ਬਚਨ ਉਚਾਰਾ । 'ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਨਾਨਕ ਅਵਤਾਰਾ ।

ਪੰਚ ਦੇਖ ਨਹਿਂ ਤਿਨ ਮਹਿਂ ਪਾਵਹਿਂ । ਨਿਕਟਿ ਤਰਨਿ ਜਿਉਂ ਤਿਮਰ ਨ ਆਵਹਿ ॥੬०॥ Bhai Bala Ji replied, "Sri Guru Angad Dev Ji is the manifestation of Sri Guru Nanak Dev Ji. He does not have any of the five vices within him and none of them come near to the Guru just as the darkness is expelled by sunlight." 60.

ਸਮ ਦਮ ਸੇਂ ਤਨ ਗਯਾਨ ਸੁਹਾਵਹਿ। ਆਤਪ ਭਗਤਿ ਜਗਤ ਬਿਦਤਾਵਹਿਂ।

ਪੱਤ੍ਰੀ ਲੇਯ ਚਲੇ ਤਤਕਾਲਾ । ਜਹਿਂ ਖਡੂਰ ਮਹਿਂ ਗੁਰੂ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ॥੬१॥

Sri Guru Angad Dev Ji has complete control over his mind and his body is made up from complete knowledge. The meditation which is a metaphorical moon is manifest in the world. The pair of Sikhs then took the horoscope and headed in the direction of Sri Khadoor Sahib where the merciful Guru was residing. 61.

ਦੋਹਰਾ ।

ਬੈਸੇ ਅੰਗਦ ਰਾਜਹੀ, ਬੰਦੇ ਪਦ ਅਰਬਿੰਦ।

ਰਿਦੇ ਪ੍ਰਸੀਦੇ ਸਤਿਗੁਰੂ, ਕਹਿ 'ਰਹਿ ਚਿੱਤ ਗੁਬਿੰਦ ' ॥੬੨॥

Couplet – Sri Guru Angad Dev Ji was sat on this throne and both of the Sikhs bowed to the feet of the Guru in reverence. Sri Guru Angad Dev Ji was in great delight and said to the Sikhs, "May you forever remember the Lord in your hearts." 62.

ਚੌਪਈ |

ਖੁਸ਼ੀ ਬਹੁਤ ਬਾਲੇ ਪਰ ਕੀਨੀ । ਪੂਨ ਪੱਤ੍ਰੀ ਅਪਨੇ ਕਰ ਲੀਨੀ ।

ਸਾਦਰ ਸੋ ਨਿਜ ਸੀਸ ਚਢਾਈ । ਭਾਉ ਬਹੁਤ ਕਰਿ ਉਰ ਮਹਿਂ ਲਾਈ ॥੬੩॥

Quatrain – Guru Angad Dev Ji was very pleased with Bhai Bala as they took the horoscope into his hands. With great respect Sri Guru Angad Dev Ji placed this horoscope on his head. He did this with great love in his heart. 63.

'ਦਰਸ਼ਨ ਤੁਮ ਕਰਿਵਾਯੋ ਗੁਰੁ ਕਾ । ਜਿਸ ਤੇ ਭੁਮ ਭਾਗਯੋ ਹੈ ਉਰਕਾ ' ।

ਸਹਸਕ੍ਰਿਤਿ ਅੱਛਰ ਜਬ ਚੀਨੇ । ਤਬ ਅੰਗਦ ਜੀ ਬਚਨ ਸੁ ਕੀਨੇ ॥੬४॥

Guru Angad Dev Ji said to Bhai Bala, "You have given me an opportunity to see my Guru again. With this the doubts in my heart have now been removed." When Sri Guru Angad Dev Ji saw the letters in on the horoscope he found it to be written in a Sahaskrit alphabet. Seeing this Guru Angad Dev Ji said, 64.

'ਇਨ ਅਛਰਨ ਕੋ ਜੋਊ ਜਾਨੈ । ਸੋ ਯਾ ਕੋ ਪਢਿ ਅਰਥ ਬਖਾਨੈ । ਗੁਰਮੁੱਖੀ ਚਹਿਯੇ ਕਰਵਾਈ । ਪਢਹਿ ਸੁਨਹਿਂ ਸਿਖ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ' ॥੬੫॥

"Whoever can understand these letters, can they read what is written and explain he meaning through translation? I would like this translated into Gurmukhi so that Sikhs in the future can read and recite it." 65

ਸੋਰਠਾ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ, ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਜਗ ਬਿਦਤ ਜਬ ।

ਸੰਗਤਿ ਕੀਨਿ ਮਹਾਨ, ਜਾਨੀ ਬਿਦਯਾ ਬਰਨ ਤਬ ॥੬੬॥

Sortha – The Satguru is the treasure trove of grace, when Sri Guru Nanak Dev Ji became manifest on the earth a large number of people remained in his congregation and gained great knowledge. 66.

ਦੋਹਰਾ ।

ਮਹਿਮਾ ਖਹਿਰਾ ਜੱਟ ਇਕ, ਕਹਿ ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਪਾਸ ।

'ਪੈੜਾ ਮੋਖਾ ਖੱਤਰੀ, ਸੁਲਤਾਨਹਿ ਪੂਰਿ ਬਾਸ ॥੬੭॥

Couplet - There was a landowner from the 'Kheira' social caste by the

name of Mehima who said in the presence of Sri Guru Angad Dev Ji, "O King there is a Sikh by the name of Paira Mokha who lives in the city of Sultanpur." 67.

ਚੌਪਈ I

ਅੱਛਰ ਜਾਨਤਿ ਹੈ ਵਹਿ ਦੇਉ। ਪਢਿ ਲਿਖਿ ਹੈ ਬੁਲਵਾਈਯੇ ਸੋਉ '।

ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਕਹਿ 'ਤੁਮਹੀ ਜਾਵਹੂ । ਕਰਿ ਸਤਿਕਾਰ ਤੁਰਤ ਲੇ ਆਵਹੂ ' ॥੬੮॥

Quatrain – This Sikh learned from Sri Guru Nanak Dev Ji the languages of Gurmukhi and Sahaskriti. He is capable of both reading and writing the languages. Sri Guru Angad Dev Ji said to Bhai Mehima, "You should go and respectfully bring him hear quickly." 68.

ਮਹਿਮਾ ਪਹਾਂਚਯੋ ਤਾਂਹਿ ਅਵਾਸਾ । ਆਨਯੋ ਜਸ ਪਦ ਸਤਿਗਰ ਪਾਸਾ ।

ਪਰਯੋ ਚਰਨ ਗੁਰ ਆਗਯਾ ਦੀਨੀ । 'ਪਢਹੁ ਪੱਤ੍ਰਿਕਾ ਸੁਖ ਪ੍ਰਦ ਚੀਨੀ ' ॥੬੯॥

Bhai Mehima arrived at the house of Bhai Paira Mokha in Sultanpur with great pace he brought him to the presence of Sri Guru Angad Dev Ji. Bhai Paira fell to the feet of Sri Guru Angad Dev Ji in respect and was instructed, "O Brother, this horoscope which will give bliss, can you read this for me?" 69.

ਕਰਕ ਮਹਿਂ ਲੇਯ ਪੱਤ੍ਰਿਕਾ ਬਾਚੀ । ਜਨੂ ਬਾਨੀ ਰਸਨਾ ਪਰ ਨਾਚੀ ।

ਸੁਨ ਕਰਿ ਖੁਸ਼ੀ ਕਰੀ ਤਿਹ ਸਿਖ ਪਰ । 'ਗੁਰਮੁਖੀ ਲਿਖੀਏ ਇਹ ਅੱਖਰ ' ॥੭०॥

Bhai Paira took the horoscope into his hands and began to read it. The goddess Saraswati (who stands for knowledge and art) was dancing on the tongue of Bhai Paira (This is metaphoric to Bhai Paira reading the word of the horoscope). Once it was read to the Guru, Sri Guru Angad Dev Ji became very pleased with the task completed by Bhai Paira. Sri Guru Angad Dev Ji Said, "O Bhai Paira please translate this into the Gurmukhi script." 70.

ਕਹਿ ਕਰਿ ਕਾਗਰ ਲੀਨਿ ਮੰਗਾਈ । ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਸਭਿ ਹੀ ਲਿਖਵਾਈ । ਆਸਨ ਡਾਰਿ ਅਸੀਨਹਿਂ ਦਯਾਲਾ । ਆਨ ਸੁਨਹਿ ਤਹਿਂ ਸਿੱਖ ਬਿਸਾਲਾ ॥੭੧॥ Sri Guru Angad Dev Ji requested for a parchment of paper which he received and later wrote the whole horoscope in Gurmukhi. The merciful Sri Guru Angad Dev Ji sat on his throne while other Sikhs were sat in the congregation listening to the translation taking place. 71.



ਇਕ ਬੁੱਢਾ ਜੋ ਹੈ ਤਤਵੇਤਾ । ਮੋਹ ਆਦਿ ਜੋਧਾ ਅਤਿ ਜੇਤਾ ।

ਬਚਨ ਪਾਇ ਗੁਰੂ ਜੋ ਸਿਸੂ ਬੈਸਾ । ਭਯੋ ਪਰਮ ਬ੍ਰਿੱਧਨ ਤਨ ਜੈਸਾ ॥੭੨॥

(In this stanza a number of the Sikhs listening to the discourses are named) The knowledgeable Baba Buddha Ji was present who had defeated the vice of attachment. In his youth he heard the discourses of Sri Guru Nanak Dev Ji and in this age made him a Brahmgiani (one who has divine knowledge). 72.

ਖਟ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਰਹਯੋ ਹਦੁਰਾ । ਨਿਪੁਨ ਸੇਵ ਮਹਿਂ ਬਚਨਨ ਪੁਰਾ ।

ਸੋ ਸ਼੍ਰੋਤਾ ਬੈਸਯੋ ਮਤਿ ਧੀਰਾ । ਸੁਨਨ ਕਥਾ ਜੁ ਹਰਹਿ ਭਵਪੀਰਾ ॥੭੩॥

He remained alive to see six different Guru's occupy the throne. He remained immersed in the service of the Guru's and his words always became true. Baba Buddha Ji was sat content and ready to listen to this eulogy which eradicates all pain and trouble. 73.

ਅਮਰਦਾਸ ਤੇਜੋ ਕੇ ਨੰਦਨ । ਸੇਵੇ ਜਿਨ ਅੰਗਦ ਦੁਖ ਕੰਦਨ ।

ਗਰਤਾ ਪਾਈ ਜਿਨ ਪਸ਼ਚਾਤੀ । ਸਨਤਿ ਭਯੇ ਸੇ ਕਥਾ ਸਹਾਤੀ ॥१४॥

The son of Baba Tejbhan who was named Amar Das was also sat listening to the eulogy. He served Sri Guru Angad Dev Ji and due to this was able to cut the causes of pain. He later assumed the position as the third Sikh Guru, Sri Guru Amas Das Ji. At that moment in time he was also listening to this eulogy. 74.

ਪੁਨ ਗੁਰਮੁਖ, ਇਕੁ ਜੀਵਾ ਭਾਈ । ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਜਿਨ ਸੇਵ ਕਮਾਈ ।

ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਹਿਤ ਭੋਜਨ ਤਯਾਰੀ । ਕਰਤਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੋਂ ਰੁਚਿਰ ਸਵਾਰੀ ॥੭੫॥

There was another Guru orientated Sikh by the name of Bhai Jeeva. He accepted the instructions of Sri Guru Angad Dev Ji and served him with both mind and body. He served Sri Guru Angad Dev Ji with prepared beautiful food with great love and devotion. 75.

ਪਾਰੇ ਜੁਲਕਾ ਪੁਨ ਸਿਖ ਏਕੂ । ਪਰਮ ਹੰਸ ਕੋ ਜਾਸ ਬਿਬੇਕੂ ।

ਤਜਨ ਅਸਾਰੰ ਸਾਰ ਗ੍ਰਹੀਤੀ । ਪੈ ਅਪ ਕੀ, ਜਿਉ ਹੰਸਨ ਰੀਤੀ ॥੭੬॥

Another Sikhs was named Bhai Paroo from the Jhulka caste. He was known by the name of 'Parmhans' (one who is of the highest ascetic state). He had become detached from the falsehood of the world and become attached to the truth of the Lord. He was able to separate a mixture of milk and water (the truth and falsehood) in the way a swan could. 76.

ਸੈਨ ਸਰਸ ਇਕ ਧਿੰਡਾ ਨਾਈ । ਜਿਨ ਸਿੱਖੀ ਕੀ ਰੀਤ ਕਮਾਈ ।

ਭਾ ਮੁਰੀਦ ਮੁਰਦੇ ਕੀ ਨਯਾਈ । ਗੁਰੂ ਗੋਰ ਮਹਿਂ ਕੀਨਿ ਸਮਾਈ ॥੭੭॥

One of the beloved Sikhs present was named Dhinna who was similar in character to Bhagat Sain. He had earned the Sikhism started by Sri Guru Nanak Dev Ji. He forever remained in contemplation of the Guru. 77.

ਇਤਯਾਦਿਕ ਜੋ ਸੇਵਕ ਪ੍ਰੇਮੀ । ਭਏ ਕਥਾ ਸੁਨਨੇ ਕੇ ਨੇਮੀ ।

ਅਪਰ ਮਨੁਜ ਆਵਹਿਂ ਕਰਿ ਹੇਤੁ । ਸੁਨਹਿਂ ਕਥਾ ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਕੇਤੁ ॥੭੮॥

These were some of the Sikhs who were sat listening to the eulogy of Sri Guru Nanak Dev Ji. There were many other Sikhs present at the time listening to the life story of Sri Guru Nanak Dev Ji. 78.



ਦੋਹਰਾ ।

ਬਾਲਾ ਕਰਤਿ ਉਚਾਰ ਮੁਖ, ਪੈੜੇ ਲਿਖੀ ਸੁਧਾਰ ।

ਲਿਖਵਾਈ ਅੰਗਦ ਗੁਰੂ, ਜਗ ਕੇ ਕਾਜ ਉਧਾਰਿ ॥੭੯॥

Couplet – Bhai Bala Ji started to utter the eulogy of Sri Guru Nanak Dev Ji while Bhai Paira Mokha sat writing the eulogy whilst correcting the language and grammar. Sri Guru Angad Dev Ji had this eulogy written for the benefit of the world. 79.

ਸੋ ਸੂਨਿ ਬਰਨਨ ਕਰਤਿ ਕਵਿ, ਛੰਦ ਚੌਂਪਈ ਬੰਦ।

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਪਰਮਾਤਮਾ, ਬੰਦਨ ਕਰਿ ਸੁਖ ਕੰਦ ॥੮०॥

Kavi Santokh Singh Ji is saying listen to the eulogy which is written in quatrains and different measures. Sri Guru Nanak Dev Ji is the manifestation and transcendent form of God. Sri Guru Nanak Dev Ji is similar to a cloud of bliss and I bow in reverence to him. (This is said in order to start the eulogy). 80.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ'ਪੱਤ੍ਰੀ ਆਨਨ' ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨੰ ਨਾਮ ਦੁਤੀੳ

ਅਧਯਾਯ ॥੨॥

The second Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is the about the horoscope being translated has now been completed.

Adhyai 03

ਕਬਿਜ਼ਤ:

ਕੋਅੂ ਕਹੇ ਗੁਰੂ ਪਗ ਕਮਲ ਅਮਲ ਹੈਣ

ਜੇਅੂ ਪਾਰਜਾਤ ਨ ਚਿਤੰਨ ਗਤਿਦਾਨ ਨਾਹੀ ਅਮਲ ਕਮਲ ਰੈਨ ਵਿਖੇ ਮੁਖ ਮਿਲ ਹੈ ਵੈ ਤੋ ਸਹਿਚੇਤ ਦੇਤ ਕਾਮਨਾ ਭਗਤ ਨਿਜ ਬਾਸੁਰ ਔ ਰਜਨੀ ਮੇਣ ਏਕ ਸੇ ਸਤੁਲ ਹੈਣ ਲਖੇ ਪਦ ਆਦਰ ਨ ਪਾਰਜਾਤ ਕਮਲ ਕੋ

ਤਾਂ ਤੇ ਪਗ ਪਗ ਪਾਰਜਾਤ ਨ ਕਮਲ ਹੈਣ ॥१॥

Kabit – (Bhai Santokh Singh Ji writes an invocation to the glory of Sri Guru Nanak Dev Ji) Some poets state that the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji are similar to the wish fulfilling tree known as Parajaat. Some pets compare the feet of Guru Nanak Dev Ji to the blemish-less white lotus blossom. However the wish fulfilling tree of the demi gods known as Parajaat is not conscious and unable to grant liberation like Sri Guru Nanak Dev Ji. The white lotus blossom only opens its face (blooms) during the day while at night it closes. The feet of Sri Guru Nanak Dev Ji are conscious and the fulfiller of all desired by his devotees? Both day and night the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji remain in bloom granting liberation. For this reason I have understood that both the Parajaat and the lotus blossom cannot actually be used metaphorically as they do not fully give the praise deserved. 1.

ਚੌਪਈ: ∗ਕਰ ਤੂੰਬੀ ਕਟ ਕੀਨਿ ਕੁਪੀਨਾ ਬਾਲੇ ਦਾ ਸਰੂਪ

ਭਾਈ

ਤਨ ਅੂਪਰ੫ ਕਮਰੀ ਸਿਤ ਲੀਨਾ ਅੂਚੀ ਕੁਲਹ ਸੀਸ ਪਰ ਧਾਰੀ

ਸ਼ਮਸ਼ ਸੇਤ ਦੀਰਘ ਇਕਸਾਰੀ ॥੨॥

Quatrain – (Now Kavi Santokh Singh Ji is describing the form of Bhai Bala) Bhai Bala is holding a water container made out of gourd shell and is wearing a Kashera. On top of his body he is wearing a white blanket. On top of his head was a turban shaped like a hat. Bhai Bala Ji also had a long white uncut beard. 2.

ਅੁਰ ਮੈਣ ਕਰ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਧਾਨਾ ਬੰਦੇ ਪਦ ਅਰਬਿੰਦ ਬਿਧਾਨਾ ਬਾਲਾ ਬਰਨਨ ਕਰਨ ਲਗਾ ਬਰ

ਸਸਿ ਮੁਖ ਤੇ੧੯ ਇਤਿਹਾਸ ਸੁਧਾ ਸਰ੨੦ ॥३॥

Bhai Bala Ji had begun to focus on the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji and came to prostrate at the feet of Sri Guru Angad dev Ji in reverence. Bhai Bala then began to recount the life history/story of Sri Guru Nanak Dev Ji from his ambrosial mouth. 3.

ਕਲਿਜੁਗ ਪਾਇ ਅਕਾਲ ਪ੍ਰਜੋਰਾ੨੧ ਗੋਰ

ਕਲਜੁਗ ਦਾ

ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਅਘ੧ ਓਘ੨ ਪ੍ਰਘੋਰਾ੩ ਆਦਿ ਦੁਕਾਲ४ ਹੋਤਿ ਅੁਤਪਾਤਾ੫

ਭਯੋ ਮਲੇਛ ਰਾਜ ਬਖਾਤਾ੬ ॥४॥

Thus spoke Bhai Bala -

The age of Kaljug is a period of intense pressure when God manifest on the earth. There was a vast amount of danger and sin in the world. Before the arrival of Sri Guru Nanak Dev Ji there was turbulent and violence. Due to this the barbarians began to rule (sin began to prevail). 4.

ਪੰਥ ਮੁਹੰਮਦ ਬਢਤਿ ਅਪਾਰਾ

ਕਲਮਲ ਮਯਾ ਮਤਿਹੀਨ ਬਿਚਾਰਾ ਗੋ੮ ਗਰੀਬ ਕੋ ਹਤਹਿਣ ਕੁਸਾਲੀ੯

ਕਲ ਕੇ ਕਾਲਹਿ ਕੀਨਿ ਕੁਚਾਲੀ । ॥ ॥

The Islamic faith has spread far and wide at a considerable pace. The people became burdened with the weight of their ever increasing sins. The cows (a sacred animal to the sanatan faith) and the poor were being killed. In the age of Kaljug this sort of ignorance had come into being. 5.

ਨ੍ਰਿਪਤ ਭਏ।। ਮਤਿਮੰਦ।੨ ਮਲੀਨਾ।੩ ਜਨ ਸਕ ਕਰਮ ਮੋਸ਼ਾਂ× ਰਿਸ਼

ਜਨੁ ਸ਼ੁਭ ਕਰਮ ਖੋਸ੧४ ਕਿਸ ਲੀਨਾ ਮੰਤ੍ਰੀ ਲੋਲ੫੧੫ ਬੇਸਾਗਾਮੀ੧੬

ਦੁਰਾਚਾਰ੧੭ ਕਰਿਹੀ ਮਨਬਾਮੀ੧੮ ॥੬॥

The minds of the Kings had become polluted and low. The great

actions that they were to perform had all been forgotten and moved aside. The advisers to the king had become greedy and people remained infatuated with the lustful sin of adultery. 6.

ਦੋਹਰਾ: ਦੁਰਮਤਿ੧੯ ਦੁਸ਼ਟ੨੦ ਦਰੋਦਰੀ੨੧ ਦੁਜ਼ਕ੍ਰਿਤ੨੨ ਦੁਖਤਿ੨੩ ਕਲੇਸ਼੨੪

ਸੂਨ ਸਿੰਘਕਾ੨੫ ਸਰਸ੨੬ ਸੋ, ਧਰਮ ਭਯੋ ਰਾਣਕੇਸ਼੧ ॥੭॥

Couplet – Foolishness, enmity, gambling, lowly acts, pain and its causes, it was as if the world had become similar to 'Rahoo' who was the son of the demon 'Singka'. It was as if they had surrounded righteousness in the way the darkness surrounds the full moon. 7.

ਚੌਪਈ: ਨ੍ਰਿਪਤ੨ ਪੁਕਾਰ੩ ਨ ਸੁਨਿਹੈਣ ਕਾਈ ਕਾਜੀ ਰਿਸ਼ਵਤ ਬਸਿ ਅਧਿ ਕਾਈ४ ਝੂਠੇ ਕੋ ਸਾਚਾ ਕਰਿ ਦੇਈ ਸਤਿ ਨਾਅੁਣਕੋ ਨਾਅੁਣ ਨ ਲੇਈ ॥੮॥

Quatrain – The Kings did not listen to the problems of another. The Qazis had become ensnared in gaining bribes. They were able to make something false seem true so that the name of the true Lord was never recited. 8.

ਜਹਿ ਤਹਿਣ ਚਲੀ ਮਲੇਛਨ ਭਾਖਾ ਨਿਜ ਨਿਜ੫ ਧਰਮ ਨਰਨ੬ ਸਭਿ ਨਾਖਾ? ਪੁ[°]ਨ ਹੀਨ ਤਨ ਪਾਪਨ ਪੀਨ੮ ਦਰਬ੯ ਖਸੋਟਹਿਣ੧੦ ਦੇਖਤਿ ਦੀਨਾ੧੧ ॥੯॥

The language of the foreigners (Arabic and Persian) became prevalent throughout the land. Everyone discarded their own faiths and living in accordance with righteousness. The fruitful acts were forgotten about and people became attached to sinful acts instead. The material and costly possessions of the poor were repeatedly stolen and looted. 9.

ਪਰ੧੨ ਕਾਰਜ੧੩ ਕੇ ਕਰਤਾ੧੪ ਹਾਨੀ੧੫ ਸਨਿ ਜਿਅੁਣ ਤਨੁ ਖੇਵਹਿ ਦੁਖ ਦਾਨੀ੧੬ ਪਰ ਧਨ੧੭, ਪਰ ਨਿਦਿਆ, ਪਰਦਾਰਾ੧੮

ਨਿਸਦਿਨ ਤਨ ਮਨ ਸੋਣ ਹਿਤ੧੯ ਧਾਰਾ ॥੧०॥

If someone was to do something in order to assist a worthy cause, jealous individuals would prevent this by causing problems. Because of this it would just create more people with negative attitudes who feel hurt by their sentiments being ruined. People remained engrossed in the thoughts of slandering other, wanting other people's material objects and sexual desire for other people's wives. 10.

ਦੋਹਰਾ: ਜੰਗਮ੨੦ ਬਹੁਤ ਸਰੇਵਰੇ੨੧ ਕਰਤਿ ਦਿਗੰਬਰ४੨ ਰਾਰ੨੨ ਖਟ੧ ਦਰਸ਼ਨ੨ ਹਰਿਨਾਮ ਬਿਨ

ਹੋਤਿ ਬਾਦ੩ ਮਰਿ ਖਾਰ४ ॥११॥

Couplet – The Jangams (followers of Shiva), the Sevaras (The Jains), the nomadic Digamburas (the naked wondering order of the Jains) and the disciples from the six schools of thought were all constantly engaged in argumentative debates. 11.

ਚੌਪਈ: ਕੀਨੇ ਦਾਦਸ਼੫ ਮਾਰਗ੬ ਜੋਗੀ* ਭਾਅੁ ਭਗਤਿ ਬਿਨ ਭਏ ਬਿਓਗੀ? ਕਰਹਿਣ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰਨ ਬਿਪਰ੮ ਕੁਬਾਦਾ੯ ਬਹਤ ਪਰਸਪਰ੧੦ ਵਧਤਿ ਬਿਖਾਧਾ੧੧ ॥੧੨॥

Quatrain – In the world was the twelve orders of the Yogis who had forgotten about the Lord and did not love the divine. The Brahmins were locked in debating the essence of the Shastras through complex argumentative debates. 12.

ਮੂੰ ਡਾਵਹਿਬੜ ਹੁਇਣ ਸਨਿਆਸੀ ਦਰਬਾਨ ਨਾਰਾਪ ਮਹਿਣ ਰਿਦਾਾ੬ ਦੁਰਾਸੀਾ੭ ਭਏ ਅਤੀਤ ਕਹਾਇਣ ਬੈਰਾਗੀ ਗ੍ਰਿਸਤੀ ਤੇ ਵਧਿ ਮਨ ਦੌਣਾ੮ ਲਾਗੀ ॥੧੩॥

Some people shaved their head and face to consider themselves as Sanyasis. However their heart was always involved in the desires for other people's riches and women. They considered themselves to be detached from the world however they remained engrossed in material desires then the householders. 13.

ਪੰਡਤ ਪਹਰੂਆ੧੯ ਕਰਹਿਣ ਸਤੇਈ੨੦ ਰਖਵਾਰੀ ਕੋ ਸਦਨ ਕਰੇਈ੨੧? ਹੁਤੀ ਬਾਰ੨੨ ਰਖਬਾਰ ਨ੍ਿਪਾਲਾ੨੩

ਪ੍ਰਜਾ ਖੇਤ ਕੋ ਖਾਤਿ ਕੁਢਾਲਾ।* ॥१४॥

The knowledgeable pandits had become corrupt like thieves so how could they be able to protect and help their people. The work of the Kings is to look after their population as if they are a thorny bush however they are actually eating the good and material possessions of the populations through tax. 14.

ਦੋਹਰਾ: ਭਯੋ ਭਾਰ ਧਰ੨ ਪਰ੩ ਅਧਿਕ੪, ਧਰਮ ਧਰਤਿ ਨਹਿਣ ਧੀਰ੫ ਭਾਅੂ ਭਗਤਿ ਨਹਿਣ ਜਗਤ ਮੇਣ, ਬਿਕਲ੬ ਭਈ ਭਯ੭ ਭੀਰ੮ ॥੧੫॥

Couplet – The earth had become over burdened with the sin of these individuals and the spirit of righteousness had vanquished. The loving devotion of God had disappeared from the world and the people began to live in fear. 15.

ਚੌਪਈ: ਏਕੁੰਕਾਰ ਅਰਾਧਨ ਕੀਨਾ ਧਰਤੀ ਦੀ ਪੁਕਾਰ ਭਨਤਿ੯ ਬੇਨਤੀ ਭਈ ਅਧੀਨਾ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਪਰ ਪੁਰਖ ਪੁਰਾਤਨ੧੦ ਪਰਮ ਪਰਾਵਰਨਾਥ੧੧ ਸਨਾਤਨ ॥੧੬॥

Quatrain – In the end the earth remembered the name of God she requested shelter and support from the Lord. She said, "O Lord you are the greatest of all and have no beginning. O God you are the supreme deity and leader of the demi gods who forever remains the same." 16.

ਦੀਨ ਬੰਧੁ੧੨ ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਨ ਦਯਾਲਾ ਦੀਨਾਨਾਥ੧੩ ਪ੍ਰੋਖ੧૪ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ਅਜਰ੧੫ ਅਮਰ੧੬ ਅਨਵਜ਼ਦ੧੭ ਅਭੇਖਾ੧੮ ਅਭੈ੧੯ ਨਿਰੰਜਨ੨੦ ਅਲਖ ਅਲੇਖਾ੨੧ ॥੧੭॥

O God you are the protector and helper of the meek and poor. O Lord you are the master of the meek who cares for them whilst invisible to the human eye. You are exempt from old age, immortal, who cannot be eulogised and does not adopt guises or forms. You are exempt from fear, away from the effects of Maya, unaccountable and unknowable. 17

ਕਲਮਲ੧ ਕਲਿ੨ ਕੇ ਕਾਲ੩ ਬਿਥਾਰਾ४ ਅਬਹਿ੫ ਭਾਰ ਨਹਿਣ ਜਾਇ ਸੰਭਾਰਾ ਅਤਿ੬ ਦੁਸ਼ਤਰ੭ ਦਖ ਵੇਲਾ ਭਯੋ ਬਿਨ ਅਵਿਲਬ੮ ਜਾਤਿ ਨਹਿਣ ਰਹੋ ॥੧੮॥

During the age of Kaljug the amount of sin has increased and due to this I am overburdened by its weight. The present time is very painful and hurtful. Without your assistance O Lord I am unable to survive. 18.

ਦੋਹਰਾ: ਸਤਿਜੁਗ ਮਹਿਣ ਚਾਰੋਣ ਚਰਨ, ਤ੍ਰੇਤੇ ਤੀਨ ਰਹਾਇ ਦਾਪਰ ਮਹਿਣ ਦੋਅੂ ਰਹੇ, ਕਲਿ ਇਕ ਚਰਨ੯ ਟਿਕਾਇ ॥੧੯॥

Couplet – In the age of Satjug righteousness had four feet (Sat, Soch, Tap and Daan) whilst in Treta there was only three. In the age of Dwapur two feet remained whilst the age of Kaljug was left with one. 19.

ਚੌਪਈ: ਕਲਮਲ ਮਯਾਾਂ ਆਯੋ ਕਲਿਕਾਲਾ ਭਯੋ ਸੁ ਯਾਂ ਤੇ ਭਾਰ ਬਿਸਾਲਾਾ। ਏਕ ਚਰਨ ਤੇ ਟਿਕਾ ਨ ਜਾਈ

ਬਿਨ ਅਵਿਲਬ ਨ ਥਿਰਤਾ੧੨ ਪਾਈ ॥੨०॥

Quatrain – The dark age of sin known as Kaljug has started and for this reason I am over burdened by this weight. With righteousness standing on its last foot (Daan) the world cannot be sustained and without your assistance the world can not survive. 20

ਏਕੁ[°]ਕਾਰ ਬਿਨੈ੧੩ ਸੁਨਿ ਲੀਜੈ ਥਿਰ ਹੋਵੋਣ ਕੇ ਅਵਿਲਬ ਦੀਜੈ ਜੇਤੀ ਰੂਪ ਆਤੁਰੀ ਬਾਨੀ੧४ ਸੁਨਤਿ ਬਿਚਾਰ ਕੀਨਿ ਸੁਖਦਾਨੀ ॥੨੧॥

O the great Lord please listen to my supplication, please assist me in such a way that I will be able to settle. After listening to the supplication of the earth who was in considerable distress then the Lord responded. 21.

ਇਸ ਕਾਰਜ ਕੇ ਬਹੁਤ ਪਠਾਏ ਜਾਇ ਤਹਾਂ ਨਿਜ ਪੰਥ ਚਲਾਏ ਬਿਸਰੇ ਜਾਣ ਕਾਰਜ ਤਹਿਣ ਗਏ ਅਪਨੇ ਅਪਨੇ ਮਤਿ ਠਹਿਰਾਏ੧੫ ॥੨੨॥

"For this specific reason I have sent many people to the earth who have started their various faiths. The reason for which I had sent them was not carried out instead they started their various orders. 22.

ਕਿਨਹੁਣ੧ ਨ ਮਹਿਮਾ ਨਾਮ ਬਿਥਾਰੀ ਭਾਅੁ ਭਗਤਿ ਕੀ ਰੀਤਿ ਨ ਡਾਰੀ ਜਿਅੁਣ ਹੋਵਤਿ ਅਵਿਲਬਤਿ੨ ਛੋਨੀ੩ ਇਅੁਣ ਬਿਚਾਰ ਬੋਲੇ ਜਗ ਜੋਨੀ੪ ॥੨੩॥

"They did not tell the earth about the glory of my name and did not teach people about loving devotion to me. Through the name of God the earth can gain support and shelter." These are the words said by the Lord. 23

ਨਾਮ ਕੀਰਤਨ ਬਿਥਰਹਣ ਜਬ ਹੀ

ਤੁਝ ਅਵਿਲਬ ਹੋਇ ਹੈ ਤਬ ਹੀ ਯਾਂ ਤੇ ਪ੍ਰਗਟਾਵੇਣ ਜਗ ਆਇ ਮੋ ਬਿਨ ਹੋਤਿ ਨ ਆਨ੫ ਅੁਪਾਇ ॥੨४॥

"When the name of God and its keertan is done in the world then you will be sheltered. For this reason I personally will adopt a transcendent form and manifest on the earth as no one else will be able to perform this task." 24.

ਧਰਮ ਧਾਮ੬ ਧਰ੭ ਧੀਰਜ ਦੀਨੇ ਪਾਇ ਅਲਬ ਹੋਇ ਦੁਖ ਛੀਨੇ੮ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਗਿਰਾ ਗਗਨ੯ ਕੀ ਛੋਨੀ४ ਅੂਰ ਕਰਿ ਪਰਮ ਹਰਖ ਮੁਖ ਮੋਨੀ ॥੨੫॥

In this way God's words gave a refuge to the lamenting earth. By adopting this faith all the burden of the earth will be decimated. In this way the words of the Lord resonated from the sky causing great happiness in the heart and in the mind of the earth. 25

ਜਗ ਮਹਿਣ ਰਘੁਵਰਾ ਕੁਲ ਅਕੰਲਕਾ ਪ੍ਰਗਟੇ ਬੇਦੀ ਕੁਮੁਦਾ ਮਯੰਕਾ ਏਕੁੰਕਾਰ ਧਾਰਿ ਨਿਜ ਰੂਪਾ ਪ੍ਰਗਟੇ ਸਤਿਗੁਰ ਰੂਪ ਅਨੂਪਾ ॥੨੬॥

The progeny of Sri Ram Chandar was still in existence and had no blemishes and for this reason Sri Guru Nanak Dev Ji manifest into the clan of the Bedi's who like a night lotus bloomed with the arrival of Sri Guru Nanak Dev Ji who was like the soothing moon. The non transcendent Lord adopted a transcendent form and manifest on the earth and was known in the form of the Satguru. 26.

ਦੋਹਰਾ: ਨਿਸ਼ਾਂੇਂੇ ਕੁਚਾਲਾਂਪ ਕਲਿਕਾਲ ਤਮਾ੬, ਅੁਡਗਨਾਂੇਂਂ ਦੰਭਾ ਸਮਾਜ ਭਏ ਕੁਮੁਦਿਂਾੇੇ ਸੇ ਅਨਿਕ ਮਤ,

ਇੰਦੂ੨ ਮੁਹੰਮਦ ਰਾਜ ॥੨੭॥

Couplet - The bad deeds are like the night and the age of Kaljug is

wrought with fear. The false hood spread in the world was like the array of stars in the night sky. In the way that many nocturnal flowers bloom in the night so had many faiths and beliefs bloomed. At that time the majority rule was by the Islamic faiths. 27.

ਚੌਪਈ: ਤਿਨ ਕੋ ਹਰਨ ਬਾਲ ਦਿਨਰਾਅੂ੩ ਅੁਦੇੇੇੇ ਸੁ ਨਾਨਕ ਤੇਜ ਪ੍ਰਭਾਅੂ ਬਚਨ ਕਿਰਨ ਜਾਣ ਮਹਿਣ ਪਰਕਾਸ਼ੇ ਸੰਤ ਤਾਮ ਰਸ੫ ਹੇਰਿ੬ ਵਿਕਾਸ਼ੇਂਂੇ੭ ॥੨੮॥

Quatrain – In order to dispel the darkness Guru Nanak Dev Ji manifest as if he was the rising sun. In this way Sri Guru Nanak Dev Ji illuminated the world. The Guru was like the sun whilst his discourses were like the rays of the sun. The saints on seeing the sun like Guru had their lotus like hearts in full bloom. 28.

ਦੰਭੀ ਸਮ ਅੁਲੂਕੁ੮ ਦੁਖ ਭਾਰੀ ਕਿੰਕਰ੯ ਕੋਕ੧੦ ਭਏ ਸੁਖਿਯਾਰੀ ਆਤਪ ਭਗਤਿ ਜਗਤ ਪਰਕਾਸ਼ੀ ਨੀਣਦ ਅਵਿਦਾ ਸਿਜ਼ਖਨ ਨਾਸ਼ੀ ॥੨੯॥

Those living in falsehood and atheists all felt the pain of the sun like Guru as the owls do when the sun rises. Those who believed in the Guru were in bliss as the Chaki is when it sees the sun rise. The radiance of meditation was illuminated throughout the world. The ignorance within the devotees was dispelled by the Guru. 29.

ਗਾਨ ਨਾਮ ਮਹਿਣ ਨਰਬਰ੧੧ ਜਾਗੇ ਕਲਮਲ੧੨ ਸੁਪਨਾ ਜਿਅੁਣ ਮਨ ਤਾਗੇ ਧਰਮ ਧਰਤਿ ਧੀਰਜ ਕੇ ਹੇਤਾ੧੩ ਪ੍ਰਗਟੇ ਸ੍ਰੀ ਬੇਦੀ ਕੁਲਕੇਤਾ੧४ ॥੩०॥

Those great beings were awoken once they gained wisdom and knowledge. In the way a person leaves a dream and awakens the devotees left their sinful past gaining knowledge and devotion. In order to sustain the wisdom of the great beings Sri Guru Nanak Dev Ji manifest into the clan of the Bedi's. 30.

ਸ੍ਰੀ ਬਾਲਾ ਸੰਧੁਰੁ ਵਾਚ ॥

ਦੋਹਰਾ: ਕਾਰਨ੧੫ ਗੁਰੂ ਅਵਤਾਰ ਕੋ ਮੈਣ,

ਬਰਨੇ੧੬ ਚਿਤ ਲਾਇ

ਸੁਨਹੁ ਜਨਮ ਕੀ ਅਬ ਕਥਾ,

ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਸੁਖਦਾਇ੧੭! ॥੩१॥

Bhai Bala Ji is saying;

Couplet – The reason for Sri Guru Nanak Dev Ji manifesting into the world I have explained with my conscious thoughts. Now Sri Guru Angad Dev Ji who is the granter of bliss, listen to the narration of Sri Guru Nanak Dev Ji's eulogy. 31.

ਚੌਪਈ: ਬਾਰ ਦੇਸ਼੧ ਸਭਿ ਦੇਸ਼ ਨਰੇਸ਼ੂ੨ ਤਲਵੰਡੀ ਮਹਿਮਾ

ਬਾਰ ਦੇਸ਼ ਅਤੇ

ਗ੍ਰਾਮ ਪ੍ਰਜਾ ਕੇ੩ ਹਰਤਿ૪ ਕਲੇਸ਼ੂ੫ ਐਰਾਵਤੀ੬ ਏਕ ਦਿਸਿ੭ ਬਾਰੀ੮

ਸੁ[°]ਦਰ ਰੰਗ ਤਰੰਗ ਅੁਛਾਰੀ੯ ॥੩੨॥

Quatrain – The land of Sri Guru Nanak Dev Ji is like a king of all other lands as all the pain and anguish had disappeared. The numbers of elephants had dropped in this area and was situated close to the river called 'Ravi' which had a beautifully coloured stream. 32.

ਸੋ ਬਰਾ ਬਿਜਨਾ ਹੋਤਿ ਹੈ ਤਾਂ ਪੈਾ੨ ਨ੍ਰਿਪਤਾਾ੩ ਕੋ ਲਛਨਾ੪ ਛਬਿ ਥਾਪੈਾ੫ ਚੰਦ੍ਰਭਗਾਾ੬ ਦਿਸ਼ਿ ਦੁਤਿਯਾ੭ ਸੁਹਾਈ

ਮਾਲ ਤਰੰਗਨਿ੧੮ ਸਜ਼ਛ ਅੁਠਾਈ ॥੩੩॥

It is as if the streaming river is fanning the king like land. All of the characteristics of a king are settling in this land. It is as if the sister of the moon deity (Chanab) is showing her splendour on one side of the location where the water is rapid and causing waves. 33.

ਤਾਂ ਪਰ ਹੋਤਿ ਚਮਰ ਛਬਿ ਭਾਰੀ

ਮਹਿਮਾਂ ਮਹਾਂ ਜਨਾਵਨ ਕਾਰੀ ਸਦਾ ਸੁਕਾਲ ਸਸਿਨ੧੯ ਕੋ ਸਾਲੀ੨੦ ਤਹਿਣ ਦੁਕਾਲ੨੧ ਕੀ ਕੌਨ ਕੁਚਾਲੀ? ॥੩४॥

It is as if the waves of water from the river are fanning the land in order to add to its glory. The season is forever good in this land where the land is constantly farmed. How can a bad period of time affect this holy place? 34

ਸਪਤਈਤ੨੨ ਕੋ ਭੀਤ੨੩ ਨ ਪਾਵਾ ਤਸਕਰ ਕੁਲ੧ ਤਜਿ ਅਨਤ੨ ਪਰਾਵਾ੩ ਪਥਕ ਜਾਤ४ ਜਹਿਣ ਮਨ ਬਿਰਮਾਵਾ੫ ਹੇਰਿ੬ ਹਿਤੁ ਨਰ੭ ਕੁਟੰਬ ਭੁਲਾਵਾ੮ ॥੩੫॥

It was if all the seven causes of turmoil were non existent at this time. The clans of thieves left this area and ran away. Here the nomadic travellers would become allured to the land and others forget their attachments for their family once arriving in the vicinity. 35.

ਫਲ ਫੂਲਨ ਦਲਯੁਤ੯ ਤਰੁ ਚਾਰੂ੧੦ ਪਥਕ ਹੇਤ ਠਾਢੇ੧੧ ਸੁਖਕਾਰੂ੧੨ ਬਸਹਿਣ ਲੋਕ ਜਹਿਣ ਸੁਜਨ੧੩ ਸੁਚਾਲੀ੧४

ਦਯਾ ਧਰਮ ਕੇ ਜੇ ਪ੍ਰਿਤਪਾਲੀ ॥੩੬॥

Here the vegetation, flowers, fruit, trees all stood in elegance so that travellers can rest and eat when going through the land. In this land lived the fearless individuals and wise knowledgeable people who propagate both righteousness and piety. 36.

ਅਥਿਤ੧੫ ਸੇਵ ਮਹਿਣ ਜਿਨ ਮਨ ਰਾਤਾ ਗੁਨ ਗ੍ਰਾਹੀ ਸਭਿ ਬਿਦਾ ਗਾਤਾ ਅੁਪਜਹਿਣ ਜਹਿਣ ਤੁਰੰਗ੧੬ ਬਹੁ ਸੁੰਦਰ ਬਲੀ ਤਰਲਤਾ੧੭ ਗਨ ਕੇ ਮੰਦਰ ॥੩੭॥

There are those who come on their own accord to the land such as the saints whose mind forever remains imbued in the name of God. These people are complete knowledgables and have earned and gained the

virtues of the Lord. In this land beautiful horses are born which are brave and quick as well as having other attributes. 37.

ਔਰ ਪਸ਼ੂ ਬਹੁ ਸੁਭਗ੧੮ ਸੁ ਜਾਤੀ ਤਿਨ ਕੀ ਖਾਨ ਕੀਨਿ ਬਿਧਿ੧੯ ਖਾਤੀ੨੦ ਜੋ ਅਸ ਦੇਸ਼ ਰੁਚਿਰ੨੧ ਬਰ੨੨ ਸਗਰਾ੨੩

ਭਰਤ ਖੰਡ ਮਹਿਣ ਸ਼ਭਤਿ੧ ਅੁਜਗਰਾ੨ ॥੩੮॥

Here other great animal species are taking birth which are all due to the will of the Lord. This land is beautiful in every way and due to this its fame is spread over the country. 38.

ਤਿਹ ਮਹਿਣ ਤਲਵੰਡੀ ਭਲ ਨਗਰੀ ਚਾਰ ਬਰਨ੩ ਕਰਿ ਪੂਰਤਿ ਸਗਰੀ ਜਿਹ ਕੇ ਚਹੁਣ ਦਿਸ ਬਾ ਸੁਹਾਵਾ ਕੁਸਮ੪ ਬਾਟਿਕਾ੫ ਬਹੁ ਛਬਿ ਪਾਵਾ ॥੩੯॥

Within this land a beautiful village of 'Talwandi' existed. All four social castes used to live here in harmony. This village was surrounded by beautiful gardens (countryside) which had splendid flowers bringing further fame. 39.

ਨਗਰ ਕੋਟ੬ ਦਿਢਿ ਬਨੇ ਅੁਤੰਗਾ? ਮਤਸਰ ਧਰਤਾ ਜੋ੮ ਗਿਰਿ ਸੰਗਾ੯ ਅਟਾ੧੦ ਘਟਾ ਸੰਗ੧੧ ਕਰਤਿ ਬਿਲਾਸਾ੧੨ ਮਨਹੂ ਨਿਰੋਧਨ ਕੀ੧੩ ਹਿਯ੧੪ ਆਸਾ ॥४०॥

This village is surrounded by a wall in all four directions. The village is competing with great mountains to show its importance and status. The walls are so tall that it seems that they are able to speak to the clouds due to their lofty position. The walls are able to prevent invaders or strangers from entering the village. 40.

ਮੰਦਿਰ ਜਹਿਣ ਸੁ[°]ਦਰ ਛਬਿ ਪਾਈ ਸਰਬ ਰੁਤਿਨ ਮਹਿਣ ਜੇ ਸੁਖਦਾਈ ਅਸ਼ਟਾਪਦ੧੫ ਸਮ ਬਿਪਨੀ੧੬ ਭੁਰੀ੧੭

ਬਨਜਾਦ ਸੌਜਾਦ ਸੋਣ ਆਪਨ੨੦ ਪੁਰੀ੨ਾ ॥४।॥

The houses give the village great splendour and are able to give the residents bliss in every season (adverse weather). It is as if the layout of the village is similar to a game of 'Choupar' where the treasury is full. 41.

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਆਗਮ ਕੇ੨੨ ਹੇਤੂ੨੩ ਰਚੋ ਸੁਰਗ ਵਿਧਿ੧ ਸੁਖ ਸੰਕੇਤੂ੨ ਸੁਰਭੀ੩ ਖੀਰ४ ਪਯੂਖ੫ ਸਮਾਨਾ ਸੂਰ ਸਮ੬ ਸੁੰਦਰ ਮਨੁਜ ਸੁਜਾਨਾ॥४੨॥

In order for Sri Guru Nanak Dev Ji to manifest the village of Talwandi was transformed into a heaven. The cows in the village give milk as if it was elixir and the people were beautiful and intelligent like the demi gods. 42

ਜਿਹ ਕੀ ਰਚਨਾ ਹੇਰਿ ਬਚਿਜ਼ਤ੍ਰਾ? ਵਿਸ਼ਕਰਮਾ੮ ਹੋਇਓ ਚਿਤ ਚਿਜ਼ਤ੍ਰਾ੯ ਸ਼੍ਰਤਿ੧੦ ਪਾਠੀ ਹੋਤੀ੧੧ ਤਤ ਵੇਤੂ ਖਟ ਕਰਮੀ੧੨ ਕ੍ਰਿਤ੧੩ ਕੈਵਲ੧૪ ਹੇਤੁ੧੫ ॥४੩॥

The village of Talwandi was so glamorous and wondrous that by seeing it Vishwakarma was surprised. In this village lived the readers of the Vedas and those who are priests for the fire ceremony as well as the people who perform six daily rituals. 43.

ਅਸ ਦਿਜਵਰਾ੬ ਜਹਿਣ ਬਸੇ ਸੁਖਾਰੇ ਛਜ਼ਤ੍ਰੀ ਧਰਮ ਯੁਜ਼ਧ ਹਿਤ ਧਾਰੇਾ ਬਨਕਾ੮ ਧਨੀ ਕ੍ਰਿਤ ਬਨਜ ਬਿਨੀਤਾਾ੯ ਬਾਤ ਕੁਸਲ੨੦ ਬੇਦਨ ਪਥ ਪ੍ਰੀਤਾ ॥४४॥

In this way the wise and clever Brahmins lived in this village, the social caste of the warriors (Kshatris) lived in the village imbued with the warrior essence. The Kshatris are brave and live in accordance to their intellect and politics. The social class of the Vais live according to the teachings of the Vedas. 44.

ਸ਼ੂਦ੍ਰ ਸਭਿਨਿ ਕੀ ਸੇਵ ਕਰੇਈਣ ਨਿਪੁਨ੨੧ ਕਾਰ ਨਿਜ ਨਿਜ ਮਹਿਣ ਤੇਈ ਨਰ ਅਰੋਗਤਾ ਯੂਤਿ੨੨ ਕੁਸ਼ਲਾਤਾ੨੩

ਵੈਦਕ ਪਠਹਿ ਹੇਤੂ ਸਭਿ ਗਾਤਾ∗ ॥४੫॥

The social class of the Shudras serve all the people in the village and take great pride in their duties. The people of this village remain pain and illness free keeping their mood happy. People read the prayers of the Vedas to keep their healthy conditions. 45.

ਬੇਦੀ ਬੰਸ ਬਸਹਿਣ ਧਨੁਧਾਰੀ੧ ਯੁਜ਼ਧ ਬੇਦਕਾ੨ ਜਿਨਹਿਣ ਸੁਧਾਰੀ ਤੁੰਡ ਕਾਲਿਕਾ ਪਾਵਕ ਕੁੰਡ੪ ਯਜਗ ਥੰਭ੫ ਸੇ ਸੋਭਤਿ ਡੰਡਾ ॥x੬॥

The clan of the Bedi's lived in the village of Talwandi and were adorned with weapons. The clan have created a place from where they begin preparations for war, sacrificial fire worship and a pillar is their insignia or sign. 46.

ਕਿਰਪਨ੬ ਸਮ ਕਾਤੁਰਤਾਂ ਖੋਏ ਕਰਵਾਰਨ ਕੇ੮ ਕੀਨ ਸਰੋਏ੯ ਦੁਸਟਾਮਿਖਾਂ ਬਹੁ ਦੀਨ ਅਹੂਤੀ ਜਹਿਣ ਸਰਪੀਾਂ ਸ਼੍ਰੇਂਤਾ੨ ਸੰਯੂਤੀਾ੩ ॥४੭॥

They have discarded both far and misery and in the sacrificial fire instead of using spoons to clarified butter in to the fire pit they use the sword in pour blood from their enemies body into the fire. 47.

ਅਸ ਬੇਦੀ ਵਾਸੀ ਤਲਵੰਡੀ ਜਿਨ ਕੀ ਬਹੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਮੰਡੀ੧४ ਚਿਰੰਕਾਲ ਤਹਿਣ ਰਹਿਤਿ੧੫ ਬਿਤਾਈ ਭਾ੧੬ ਸ਼ਿਵਰਾਮ੧੭ ਤਾਸੁ ਕੁਲ ਮਾਂਹੀ ॥४੮॥

Such a clan of Bedi's exists in Talwandi whose fame is known

throughout the world. This is where they are currently residing. In this clan lived a male by the name of 'Shiv Ram'. 48.

ਬ੍ਰਿਜ਼ਤਿ ਸ਼ਾਂਤਕੀ ਜਿਨ ਮਨ ਕੀਨੀ ਜੀਵਾ੧ ਰਜ੨ ਤਮ ਕੀ੩ ਤਜਿ ਦੀਨੀ ਹੁਇ ਅਹਿੰਸ४ ਆਯੁਧ੫ ਕਰ ਛੋਰੇ੬ ਸ਼੍ਰੀਪਤਿ੭ ਕੇ ਪਦ ਪਦਮ੮ ਨਿਹੋਰੇ੯ ॥४੯॥

His mind was tranquil due to the name of God and adopted the virtue of Sato (truth, luminosity). He had eradicated the virtues of Rajo (worldly) and Tamo (darkness). Due to him becoming engrossed in the meditation of God he took off his weapons and did no harm to any creature. He adopted the refuge of the lotus feet of the Lord. 49.

ਤਿਹ ਬਨਾਰਸੀ ਨਾਮ ਸੁ੧੦ ਤੀਯਾ੧੧ ਪਤਿਬ੍ਰਤਿ ਧਰਮ ਜਾਸੁ੧੨ ਦਿਢ੧੩ ਕੀਆ ਤਿਨਤੇ ਸੁਤ੧४ ਜੁਗ੧੫ ਭੇ ਸੁਚਾਲੂ੧੬ ਵਡ ਕਾਲੂ ਛੋਟੇ ਸ਼ੁਭ ਲਾਲੂ ॥੫੦॥

Baba Shiv Ram's wife's name was 'Banarasi'. She adopted the righteous values of serving her husband. In this household were born two great sons of great wisdom. The Eldest of the two was 'Kalu' whilst the youngest was 'Lalu'. 50.

ਵਡਭਾਗੀ ਜੋ ਹੈ ਸ਼ੁਭ ਕਰਮੀ ਭਗਤਿ ਪਰਾਯਨ੧੭ ਨਿਸ਼ਚਲ ਧਰਮੀ ਜਪ ਤਪ ਬ੍ਰਜ਼ਤ ਨੇਮ ਸਮੁਦਾਏ੧੮ ਕਰਤਿ ਬਹੁਤ ਜਿਹ ਜਨਮ ਬਿਤਾਏ ॥੫੧॥

'Kalu' was of great fortune and became very righteous. He used to meditate, perform austerities and keeping a daily routine by which he was able to eradicate numerous deeds from past lives. 51.

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਕੀ ਇਜ਼ਛਾ ਜਾਸੂ ਵਿਸ਼ਨੁ ਹੋਇ ਸੁਤ੧ ਗਾਨ ਨਿਵਾਸੂ੨ ਰਿਦੈ ਕਰਤਿ ਸੰਕਲਪ ਵਿਕਲਪਾ

-ਭਗਤ ਅਧੀਨ ਰਿਝੈ੩ ਗੁਨ ਅਲਪਾ४ ॥੫੨॥

He had a great desire for many births which was that God who is the one who sustains the world should come into my household. (The word use here is Vishnu, this is written in gurmukhi with only one 'aunkar' under the N and due to this represents Vish – creation, Nu – the provider. This is a request to God and not the demi god Vishnu). This desire constantly remained in his heart. He had heard that through meditation one can please the Lord. 52.

ਜੇ ਮੁਝ ਲਖੈਣ੫ ਦੀਨ੬ ਗੁਨ ਨਾਂਹੀ ਭਏ ਸੂਕਰੀ੭ ਸਫਰੀ੮ ਮਾਂਹੀ ਕਮਠੀ੯ ਆਦਿਕ ਬਿਮਤਿ੧੦ ਕੁਜਾਤੀ ਤਿਨਕੇ ਜਨਮ ਲੀਨ ਜਗ ਖਾਤੀ੧੧ ॥੫੩॥

(Baba Kalu Ji are thinking to themselves) If God is to understand me to be a being without any virtues then this isn't an issue as the divine manifestations have already taken place in the anthropomorphic forms of the pig (Varah), the fish (Mach), the tortoise (Kach) and households of ignorant individuals and that of low social castes. 53.

ਪ੍ਰੇਮ ਡੋਰ ਸੋਣ ਕਰਹਿਣ ਅਕਰਨੀ੧੨ ਕੀਰਤਿ ਬਿਮਲ ਬੇਦ ਇਮ ਬਰਨੀ੧੩ ਅਦਿਤੀ੧૪ ਕਜ਼ਸਪ੧੫ ਕੇ ਜਿਮ ਧਾਮਾ੧੬ ਅੁਪਜਤਿ੧੭ ਭਏ ਅੁਪੇਣਦਰ੧੮ ਨਾਮਾ- ॥੫४॥

O Lord due to love and devotion you manifest in places that one would never imagine to carry out your duty. Your glory is written about and contained in the Vedas. An example in the household of 'Rishi Kashyap' and 'Adutti' you manifested int eh form of Bavan. 54.

ਅਸ ਆਸਾ ਧਰਿ ਅਸੁਰ ਬਿਨਾਸ਼ੀ੧੯ ਭਯੋ ਨਿਰੰਤਰ ਰੂਪ ਅੁਪਾਸੀ ਕਾਲੂ ਨਾਮ ਜਨਮ ਜਬ ਧਾਰਾ ਪੁਰਨ ਆਸਾ ਕੀਨਿ ਮੁਰਾਰਾ੨੦ ॥੫੫॥

In this way you manifest to destroy the demons. Baba Kalu ji remained

engrossed in the remembrance of the Lord. So when this pious soul came into the form of Baba Kalu after many other births the Lord completed his desire. 55.

ਸੁਤ ਕਾਲੂ ਪਿਖ ਪਿਤ ਸ਼ਿਵਰਾਮੂ ਪਾਨ ਗ੍ਰਹਨ੧ ਕਿਯ ਕੀਰਤਿ ਧਾਮੂ

ਤਿਯ੨ ਪਤਿਬਰਤਾ ਗੁਣਨਿਧਿ ਸੋਅੂ

ਤਿਹ ਸੁਸ਼ੀਲਤਾ ਕਹਿ ਸਕ੩ ਕੋਅੁ੪? ॥੫੬॥

When the fatch 'Shivram' saw his son 'Kalu' he married him off into a famous household. His wife was righteous and a treasure trove of virtues who was warm and caring but who could actually state this? 56.

ਸਾਧੀ੫ ਪਾਇ ਕਾਲ੬ ਬਹੁ ਕਾਲੂ ਕਿਯੇ ਬਰਤ ਤ੫ ਕਠਨ ਬਿਸਾਲੂ? ਚਿਰੰਕਾਲ੮ ਇਵ੯ ਦੰਪਤਿ੧੦ ਬੀਤਾ ਹਰਿ ਪਦਪੰਕਜ ਜਿਨ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਾ ॥੫੭॥

The great female (Mata Tripta Ji) after a considerable duration of time she started to perform many religious austerities. Some time had passed while the couple remained married and lived in the loving thought of God. 57.

ਤਲਵੰਡੀ ਮਹਿਣ ਰਾਇ ਬੁਲਾਰੂ ਸੋਦਰ੧੧ ਸਮ੧੨ ਕਾਲੂ ਸੰਗ ਪਾਰੂ ਜਿਤੇ ਗ੍ਰਾਮ ਕੇ ਸੋ ਅਧਿਕਾਰੀ੧੩ ਸਭਿਕੀ ਦਈ ਕਾਰ ਪਟਵਾਰੀ ॥੫੮॥

In the village of Talwandi lived the ruler 'Rai Bular' who loved Baba Kalu as if he they were brothers. Whatever work needed to be over seen in the land was handed to Baba Kalu. 58.

ਅਸ ਬਿਧਿ੧੪ ਬਿਲਸਤਿ ਅਨਿਕ ਬਿਲਾਸਾ ਦੰਪਤਿ ਅੁਰ ਧਰਿਹੀ ਸੁਤ੧੫ ਆਸਾ ਸਾਧੀ੧੬ ਗਰਭ ਧਰਨ ਪਨ ਕੀਨਾ

ਜਨਮੀ ਤਨਿਯਾ ਸੁਮਤਿ੧੭ ਪ੍ਰਬੀਨਾ੧੮ ॥੫੯॥

In this way Baba Kalu Ji lived his life in merriment and both he and his wife desired for a son to be born in their household. Initially God blessed them with a gifted daughter in the womb of Mata Tripta Ji who was called Nanaki. 59.

ਹਿਮ ਗਿਰ ਮੈਨਾ ਕੇ* ਘਰ ਮਾਂਹੀ ਪਾਰਬਤੀ ਜਨਮੀ ਜਿਵਆਹੀ੧ ਭਈ ਸੁਸ਼ੀਲਾ ਸਭਿ ਗੁਣ ਖਾਨੀ ਮਨਹਣ ਭਗਤਿ ਧਰਿ ਦੇਹਿ ਸਹਾਨੀ ॥੬੦॥

In that way that the goddess Parbati was the daughter of the Himalayan Mountains and his consort 'Maina', Nanaki was the virtuous daughter of Baba Kalu Ji and Mata Tripta Ji. Nanaki was the form of devotion and meditation. 60.

ਕਾਲ੨ ਬਿਤੀਤ ਭਯੋ੩ ਪਸ਼ਚਾਤਾ੪ ਕਾਲੂ ਰਤਿ੫ ਲਖ ਕਰਿ੬ ਜਗ ਦਾਤਾ੭ -ਹੋਵੇਣ ਪੁਜ਼ਤ੍ਰ ਤਾਸ੮ ਮੈਣ ਜਾਈ -ਅਸ ਵਿਚਾਰ ਆਏ ਜਗਰਾਈ੯ ॥੬੧॥

Some time passed and the Lord became aware of the devotion of Baba Kalu Ji and thought to himself, "I should go to the earth and manifest as his son". After this the king of the world was to manifest on the earth, 61.

ਦੁਤਿਯ੧੦ ਗਰਭ ਕੋ ਧਾਰਨ ਕੀਨਾ ਪਤਿਬ੍ਰਤ ਧਰਮ ਜਾਸੁ ਮਨ ਲੀਨਾ ਜਿਅੁਣ ਦੁਤੀਆ੧੧ ਕੋ ਬ੍ਰਿਜ਼ਧਿਤਿ੧੨ ਚੰਦੂ੧੩ ਤਿਹ ਸਮ ਗਰਭ ਰੂਪ ਸੁਖਕੰਦੂ ॥੬੨॥

Then the Lord manifest as the second child of Mata Nanaki who had accumulated great merit from penances performed. The stomach of the mother began to grow it was as if a second moon was radiating luminance. 62.

ਜਜ਼ਦਪਿ੧੪ ਭੂਖਨ੧੫ ਸਕਲ ਅੁਤਾਰੇ ਤਦਪਿ੧੬ ਸੁੰਦ੍ਰਤ∗ ਅਧਿਕ੧੭ ਅੁਜਾਰੇ੧੮ ਕਾਲੂ ਤਿਯ ਬੈਸੇ ਜਿਸ ਅੰਦਰ

ਅਤਿ ਸ਼ੋਭਾ ਸੋਣ ਲਗੈ ਸੂ ਸੁ[°]ਦਰ॥੬੩॥

Even if Mata Tripta Ji was not wearing any jewellery even then she remained beautiful and elegant. Whichever house Mata Tripta Ji sat in she glorified due to her beauty. 63.

ਸੁਨਿ ਸੰਦੇਹ੧ ਕਰੈ ਜਿਨ੨ ਕੋਅੂ ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਸ਼ੋਭਦਾ ਜੋਅੂ ਤਿਹ ਨਿਵਾਸ ਕੀਨੇ ਜਿਹ ਥਾਈਣ ਕਿਅੁਣ ਨ ਹੋਇ ਤਿਹ ਸ਼ੋਭ ਸਵਾਈ ॥੬४॥

If one is to listen to these complements and have suspicions to its reality then the Lord who glorifies the world, galaxies, dimensions and universe, why would he not glorify the place in which he is residing? (The womb of Mata Tripta) 64.

ਜਾਣ ਦਿਨ ਤੇ ਆਏ ਜਗ ਸਾਮੀ ਭਏ ਸਰਲ ਪੁਰਿ ਮਹਿਣ ਜੇ ਬਾਮੀ੩ ਸੁਚਿ, ਸੰਤੋਖਿ, ਧਰਮ, ਸਤਿ, ਕਰੁਨਾ ਅਸ ਸ਼ੁਭ ਕਰਮਨ ਮਹਿਣ ਆਚਰਨਾ४ ॥੬੫॥

When the master of the universe manifest in the womb of Mata Tripta Ji those people who were considered apostates and sinful all became pure and righteous. They spoke the truth, content, righteous and earned a truthful living. They began to do such fruitful deeds. 65.

ਸੀਤ੫ ਸੁਗੰਧਤਿ੬ ਮੰਨ੭ ਸਮੀਰਾ੮ ਚਲੈ ਜੁ ਹਰਿ ਹੀ ਸਭਿ ਬਿਧਿ ਪੀਰਾ ਬਾਦਰ੯ ਆਵਹਿਣ ਭਰਿ ਭਰਿ ਬਾਰੀ੧੦ ਬਰਖਹਿਣ ਨਰ ਇਜ਼ਛਾ ਅਨੁਸਾਰੀ ॥੬੬॥

A scented breeze began to flow through which all pain, worries and illness all disappeared. The clouds began to form full of rain to

celebrate the manifestation of the Lord. The rain bringing clouds fulfilled the desires of the mass population. 66.

ਫੂਲਹਿਣ ਫਲਹਿਣ ਬ੍ਰਿਜ਼ਖਾ ਸਮੁਦਾਇ ਜਨੁ੧੨ ਅਨਦਤਾ੧੩ ਬਾਹਰ ਆਈ ਅੰਤਰ ਤਿਨ ਕੈ ਭਈ ਅਮੇਅੂ੧४ ਮਨਹੁਣ ਨਰਨ ਦਿਖਰਾਵਹਿ ਤੇਅੂ ॥੬੭॥

The trees began to grow large amounts of fruit to show their happiness for the impending manifestation of Sri Guru Nanak Dev Ji. 67.

ਛਿਤ ਸੋਹਤਿ ਧਰਿ ਨਵ ਸਬਗ਼ਾਈ੧੫ ਜਿਹ ਅੁਰ ਸਭਿ ਤੇ ਅਧਿਕ੧ ਬਧਾਈ ਜਢ੨ ਜੰਗਮ੩ ਤਲਵੰਡਿ ਅਨਦੂ ਭਾ४ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਜਬ ਕੋ ਸੁਖਕੰਦੁ੫ ॥੬੮॥

The land of Talwandi was becoming green and fertile. The land was very excited by the impending manifestation. Both the conscious and insentient beings in Talwandi were overjoyed with the impending manifestation of the Lord. 68.

ਅਸ ਜਬ ਬੀਤ ਗਏ ਦਸ ਮਾਸਾ੬ ਸਰਦ ਸੁ[°]ਦਰੀ ਇੰਦੁ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਾ ਬਿਮਲ ਅਕਾਸ਼ ਸੋਹਿ ਗਣ ਤਾਰਾ੮

ਜਿਮ ਜਜ਼ਗਾਸੀ੯ ਅੁਰ ਆਚਾਰਾ੧੦ ॥੬੯॥

When the ten months of pregnancy had passed then the full moon of the month of 'Sat' arrived. The sky is full of stars glorifying it in the way the virtues glorify a devotee. 69.

ਨਿਰਸਾ। ਮੇਘਾ੨ ਹੁਇ, ਗੇ ਨਿਜ ਦੇਸ਼ੂ ਜਿਮਾ੩ ਸਤਿਸੰਗਤਿ ਮਿਟਹਿਣ ਕਲੇਸ਼ੂ ਅੁਰਜਾਪ ਮਾਸ ਕੀਾਪ ਪੂਰਨਮਾਸ਼ੀ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਸੋਾ੬ ਜੌਨ੍ਹਾਂ? ਪ੍ਰਕਾਸ਼ੀ ॥੭੦॥ Those clouds carrying no water in Talwandi all went away from the land in a way that the ills and pains all are dispelled from the true congregation. It was the advent of the full moon in the month of Kattak and the moon was bright as the splendour of the Lord.70.

ਸੰਬਤ ਨੇ ਖਟ੧੮ ਸਹਸ੧੯ ਛਬੀਸਾ੨੦ ਭੋ ਅਵਤਾਰ ਪ੍ਰਗਟ ਜਗਦੀਸ਼ਾ ਭਯੋ ਅਚਾਨਕ੨੧ ਸਭਿਨਿ ਅੁਛਾਹਾ੨੨

ਬਿਨ ਕਾਰਨ ਮਨ ਲਖਿ ਨ ਸਕਾਹਾ। ॥੭१॥

It was the Bikrami year of nine plus six (15) and twenty six years (1526 Bikrami) when the divine Lord, Sri Guru Nanak Dev Ji manifest. Everyone was very pleased at the time but did not know what the cause of such euphoria was. 71.

ਧਰਾ੨ ਅਕਾਸ਼ ਬਿਖੈ ਜੇ ਬਾਸੀ੩ ਮੰਗਲ ਕਰਹਿਣ ਸਿਮਰ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ ਲੇ ਨਿਜ ਹਾਥਨਿ ਸੰਖ ਬਜਾਏ ਜੈ ਜੈ ਜੈ ਮਖ ਬਚਨ ਸਨਾਏ ॥੭੨॥

The beings who lived on the earth or in the ether all meditated on the deathless Lord which made them joyful. Due to the joyous occasion they were blowing their conch shells and shouting, 'be victorious' at the arrival of the Guru. 72.

ਅਮਰਨ੪ ਮਿਲ ਕਰਿ ਮਜ਼ਲ੫ ਘਸਾਈ ਕੁ[°]ਕÆ ਪੁਨ ਘਨਸਾਰ੭ ਮਿਲਾਈ ਕਾਲੂ ਕੇ ਮੰਦਰ ਪਰ ਚਰਚਹਿਣ੮ ਮੰਦਾਰਨ ਕਸਮਾਂਜਲਿ੯ ਅਰਚਹਿਣ ॥੭੩॥

The demi gods got together and started to rub sandalwood and mixed it with saffron and camphor. They sprinkled this over the house of Baba Kalu Ji and also threw leaves from the 'Kusam' tree (this tree is a heavenly tree kept with the demigods due to its beauty) in celebration. 73.

ਧਾਇਨ ਸੇਬੰਮਾਨ੧੦ ਕੁਲੀਨਾ੧੧

ਭਈ ਪ੍ਰਸੂਤਾ੧੨ ਅਤਿ ਸੁਖ ਲੀਨਾ ਅਸ਼ਟਦੀਪ੧੩∗ ਦੀਪਤਿ੧૪ ਗ੍ਰਿਹ ਜਾਨੋ ਛਬਿ੧੫ ਘਟਿ ਗਈ ਬਾਲ ਰਵਿ ਮਾਨੇ੧੬ ॥੭x॥

All the midwife got ready to assist and serve Mata Tripta Ji as the son had just been born (Guru Nanak Dev Ji) and she was in a state of ecstasy. At that time eight lamps were alight in the house of Baba Kalu Ji but their light was not as bright as the child Guru, Sri Guru Nanak Dev Ji. 74.

ਦਿਪਤਾਂ? ਤੇਜਾਂ੮ ਜਿਣਹ ਕਾਣਤਿ ਅਨੂਪਾ ਬਿਸਮੈਾ੯ ਧਾਇ੨੦ ਹੇਰਿ੨ਾ ਸਿਸ ਰੂਪਾਾ -ਜਨਮਤਿ ਮ੍ਰਿਦੁਲ੨ ਬਾਲ ਮੁਸਕਾਈ੩

ਸਗਨ ਕੁਸਗਨ ਨ ਜਾਨੇ ਜਾਈ ॥੭੫॥

The Lord Sri Guru Nanak Dev Ji is illuminating in form and beautiful. The midwife was surprised on seeing the form of Sri Guru Nanak Dev Ji and thought, 'this child has taken birth and instead of crying is actually laughing'. She could not understand what was taking place in front of her eyes. 75.

ਅਨਤੂਮ ਬਾਲ ਜਨਮਤਿ ਸਭਿ ਰੋਤੇਪ ਬਿਗਸਤਿ ਇਹ੬ ਜਿਵ ਆਨਦ ਹੋਤੇ-ਅਲਪ ਬੁਜ਼ਧਿ੭ ਕਿਅੁਣ ਧਾਇ੮ ਲਖਾਹੀ੯ ਜਨਮ ਮਰਨ ਇਸ ਪੀਰਾ ਨਾਹੀ ॥੭੬॥

When all other children are born into the world they arrive with the sound of crying but this child is laughing as if he is internally in a state of euphoria. Bhai Santokh Singh Ji states how can this midwife who doesn't have the right level of intellect comprehend what is taking place before her eyes? This child is actually the Lord manifest who is exempt from the cycle of transmigration. 76.

ਦਾਸੀ ਦੌਰਿ ਦਈ ਸੁਧਿ੧੦ ਕਾਲੂ ਲੇਹੁ ਵਧਾਈ ਅਨਣਦ ਬਿਸਾਲੂ ਕਾਣਤਿਮਾਨ ਭਾ ਤਾਤ੧੧ ਤਮਾਰੈ

ਮੰਗਲ ਕਰਹੁ ਬਿਬਿਧ ਪਰਕਾਰੈ੧੨ ॥੭੭॥

The midwife ran to inform Baba Kalu of the joyous news. She said to him, "O Baba Kalu Ji you house is full of joy and congratulations as a radiant son has been born into your family I wish you much happiness." 77.

ਸੁਤ ਅੁਪਜਨ ਕੇ ਸੁਨਿ ਕਿਰ ਬੈਨਾ ਮਨਹੁਣ ਜਗਤ ਸੁਖ ਪ੍ਰਾਪਿਤ ਐਨਾ੧੩ ਜਨਮ ਰੰਕ ਜਿਅੁਣ੧੪ ਸਦਨ੧੫ ਸੰਤਾਨਾ੧੬

ਆਨ ਲਾਗੋ. ਤਿਅੁਣ ਅੂਰ ਹਰਖਾਨਾ ॥੭੮॥

After hearing that a child had been born from this message given by the midwife a sense of peace and bliss propagated in the heart of Baba Kalu Ji. It was as if a poor family had obtained the wish fulfilling tree Kalapbrich, this was the sense of bliss Baba Kalu Ji felt. 78.

ਜਸਪਦਾ2 ਜਾਇ ਕੀਨ ਇਸ਼ਨਾਨਾ

ਬਸਤ੍ਰਨ ਯੁਤਿ੧੮ ਜਿਅੁਣ ਬੇਦ ਬਖਾਨਾ ਅੁਰ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਕੋ ਕਰਿ ਧਾਨਾ

ਬੰਦਨ ਕਰਹਿ ਬੰਦ। ਜੁਗ੨ ਪਾਨਾ੩ ॥੭੯॥

After hearing the news Baba Kalu went and bathed whilst wearing his clothing as advised and instructed by Vedic rituals. He focused his complete thoughts on the Lord, folded his hands and prostrated in respect to the divine. 79.

ਇਹ ਬਿਧਿ ਜਨਮ ਭਯੋ ਜਗ ਗੁਰ ਕੋ ਸੁਖ ਦੇਵਨ ਭਗਤਨਿ ਪੁਨ ਧਰ ਕੋ\ ਆਗੈ ਜਿਅੁਣ ਜਿਅੁਣ ਭਯੋ ਅੁਛਾਹੂ੫ ਸੁਨਹੁ ਕਥਾ ਭਵ੬ਂ ਵਡ੭ ਰੂਜ ਦਾਹੁ੮ ॥੮੦॥

In this way Sri Guru Nanak Dev Ji manifested in the world in order to give the earth some peace and spread the meditation of the Lords name. Later I will narrate the events that took place in the life of Sri Guru Nanak Dev Ji within which assisted great numbers of people. 80.

ਇਤਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਜਨਮ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਤ੍ਰਿਤੀਓ ਅਧਾਯ ॥३॥

The third Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is regarding the birth of Sri Guru Nanak Dev Ji has now been completed.

Adhyai 04

ਕਬਿਜ਼ਤ: ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਦੇਸ਼

ਰੁਕਤ ਅਪਾਰਥ ਕੀ, ਸਮਝ ਨ ਆਵਈ ਵੈਰ ਦੇਸ਼ ਕਾਲ ਗਨ ਅਗਨ ਨਵੇਣ ਹੀ ਰਸ ਬਿਬਧਾਲਕਾਰ ਹੂੰ ਕੋ ਭੇਦ ਨਹਿਣ ਪਾਵਈ ਕੋਅੂ ਗੁਨ ਹੈ ਨ ਮੈਣ ਭਨਤਿ ਮਜ਼ਧ ਜਾਨੇ ਮਨ ਗੁਨੀਅਨ ਹਾਸ ਜੋਗ ਅਟਪਟੀ ਜਾਵਈ ਏਕ ਗੁਨ ਯਾਮੈਂ ਸੁ ਬਿਦਤ ਸ਼੍ਰਤਿ ਸੰਤ ਸੁਨੇ

ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੀਰਤਿ ਸੁ ਨਿਰਮਲ ਭਾਵਈ ॥१॥

Kabit – (Kavi Santokh Singh Ji is now explaining with humility the details of his poetry and poetical composition) my poetry is like a blind individual where I have not conformed to any of the previous methods of composing poetry such as Boli, Pingli, Nangi, Moi Hoi, Belori, Arth Heen, Desh Kaal, Virodhi and Gun Agon because I do not understand any of them. I do not understand the nine different types of Alankars (literal embellishments, metaphors) used in creating poetry. There are no virtues in either me or my poetical compositions as the style of writing is completely wrong. However there is alone one virtue in my composition, O saints hear this as it contains the blemishless praise for the Guru and God which I find pleasing. 1.

ਕਵਿ ਨਮਤਾ

ਦੋਹਰਾ: ਨੇਰਾ੧ ਸੁਰਸਰਿ੨ ਬਕ੍ਗਤਿ੩, ਗੁਨੀ ਨ ਔਗੁਨ ਜਾਨ ਸਾਦਰ੪ ਸੋ ਤਿਹ ਮਹਿਣ ਸਦਾ, ਕਰਿਹੈਣ ਪਾਨ ਸ਼ਨਾਨ∗ ॥੨॥

Couplet – In the way the flow of the river Ganges does not flow

straight but the knowledgeable do not find a fault in the river. Instead they bathe in the water and drink from it. (Take this composition to be like the Ganges where only the knowledgeable will bathe and drink the divine eulogy). 2.

ਸ਼੍ਰੀ ਬਾਲਾ ਸੰਧੁਰੁ ਵਾਚ ॥ ਚੌਪਈ: ਕਹਿ ਬਾਲਾ ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਸੁਨੀਏ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਕਥਾ ਬਿਮਲ੫ ਗੁਨ ਗੁਨੀਏ ਭਈ ਭੋਰ੬ ਨਿਜ ਦਾਸ ਬੁਲਾਯਾ ਦਿਜਬਰ੭ ਸਦਨ੮ ਜਾਹ ਤੁੰ ਧਾਯ੯ ॥੩॥

Bhai Bala Ji is speaking;

Quatrain – Bhai Bala Ji say to Sri Guru Angad Dev Ji, Listen to the eulogy of Sri Guru Nanak Dev Ji which is pure and full of virtues. It had now become morning and Baba Kalu Ji called his servant and said, "Quickly run to the Brahmins house." 3.

ਦੈਵਗ੧੦ ਜੋ ਹਰਿਦਾਲ੧੧ ਪ੍ਰਬੀਨਾ ਆਨਹੁ੧੨ ਤਾਂਹਿ ਬਿਲਬ ਬਿਹੀਨਾ੧੩ ਸੁਨਤਿ ਦਾਸ ਦਿਜ ਸਦਨ ਸੁ ਜਾਈ ਦਰ ਪਰ੧४ ਤਿਸ਼ਟਿ੧੫ ਗੁਹਾਰ੧੬ ਸੁਨਾਈ ॥४॥

"His name is Hardayal and he is great astrologist. Bring him to my house without any delay." The servant heard this and went into the house of the Brahmin and stood at the door shouting for him. 4.

ਸ਼੍ਰਤਵਾ੧੭ ਬਚਨ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰ੧੮ ਹਰਿਦਾਲਾ ਆਲਯ ਦਰ ਨਿਕਸੋ ਤਤਕਾਲਾ੧੯ ਦਿਜਜੂ! ਕਾਲੂ ਮੁਝਹਿ ਪਠਾਯਾ ਚਲਹੁ ਆਪ, ਤਤਕਾਲ ਬੁਲਾਯਾ ॥੫॥

Pandit Hardayal Ji heard the calls and quickly came out of his house. The servant said, "O Brahmin, Baba Kalu has sent me here, please come with me as he is requesting your presence in his house." 5.

ਕਹਿਦਿਜ ਹੌਣ ਆਵੋਣ ਕਰਿ ਪੁਜਾ

ਬਹੁਰਿ ਕਰੋਣ ਨਹਿਣ ਕਾਰਜ ਦੂਜਾ ਸੁਨਿ ਅੁਜ਼ਤਰ ਕੋ ਤਿਹ ਛਿਨ ਦਾਸਾ ਕਾਲੂ ਪਾਸ ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਾ ॥੬॥

Pandit Hardayal Ji replied, "I will come once I have completed my meditation, I will not do any other tasks after my meditation." The servant heard the reply and relayed the message to Baba Kalu Ji. 6.

ਘਟੀ ਪਾਂਚ ਲੈ ਅਰੁਂਾ੧ ਕਰਿਕੈ ਆਯੋ ਦਿਜ ਸ਼ੁਭ ਸ਼ਗੁਨ ਬਿਚਰਿਕੈ ਕਾਲੂ ਕੋ ਸਸਤੈਨ੨ ਸੁਨਾਯੋ ਪਿਖ ਅੁਛਾਹ ਕੋ ਅੂਰ ਹੁਲਸਾਯੋ੩ ॥੭॥

Once Pandit Hardayal Ji had completed his daily meditation five Gharis of the day had passed when he arrived at the house of Baba Kalu Ji where everyone was is a buoyant mood. Pandit Hardayal Ji blessed Baba Kalu Ji and was very pleased. 7.

ਦੋਹਰਾ: ਦਿਜਬਰ ਕੋ ਲੈ ਅਜਰ ਮਹਿਣ४, ਸਾਦਰ੫ ਆਸਨ ਡਾਸ ਬੈਠਾਯੋ ਬਹੁ ਭਾਅੁ੬ ਕਰਿ, ਆਪ ਬੈਸ ਤਿਸ ਪਾਸ ॥੮॥

Couplet – Baba Kalu Ji brought the Pandit into his house and sat him down next to him. 8.

ਚੌਪਈ: ਕਹਿ ਕਾਲੂ ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੋਨ ਦਿਜਿੰਦੂਾ! ਦਯੋ ਸਦਨ ਮਮ੮ ਤਾਤ੯ ਗੁਬਿੰਦੂ੧੦ ਮੁਝ ਪਰ ਨਿਜ੧੧ ਅਨੁਕੰਪਾ੧੨ ਧਾਰਹੁ ਸੋਧ ਮਹੁਰਤ ਲਗਨ ਵਿਚਾਰਹੁ ॥੯॥

Quatrain – Baba Kalu Ji said, "O Brahmin listen to this, God has blessed my household with a son. Please have mercy on me also by letting me know what the stars project for my son's destiny." 9.

ਭੇਦ ਸ਼ਭਾਸ਼ਭਾ੩ ਸਭਿ ਲਖਿ ਲੀਜੈ।४

ਭਵਪਜ਼ਤ੍ਰੀ੧੫ ਇਸ ਕੀ ਲਿਖਿ ਦੀਜੈ ਕੁ[°]ਕਮ਼ਿ੬ ਕਾਗਦ ਕਾਲੂ! ਆਨਹੁ

ਗਣਪਤਿ ਪੂਜ ਗ੍ਰਿਹਨ੧ ਸਨਮਾਨਹੁ∗ ॥੧੦॥

"Please tell me about both the good and bad omens and write out the birth horoscope for my son." Pandit Hardayal Ji said, "O Baba Kalu Ji please provide me with some paper and sandalwood. I will pray to the demi god Ganesh and then see what is written in the stars." 10.

ਬਾਲਕ ਸ਼ਬਦ ਲੇਯ ਜੋ ਜਨਮਾ

ਸੋਅੂ ਸ਼ਬਦ ਸੁਨਾਅੁ ਸ਼੍ਵਨਮਾ੨ ਭਯੋ ਕਾਲ ਕਿਸੁ੩ ਜਨਮ ਸੁਨਾਵਹੁ

ਬੁਝਹੁ४ ਧਾਇ੫ ਹਗ਼ੁਰ ਬੁਲਾਵਹੁ ॥११॥

Pandit Hardiyal Ji asked, "When the child was born what did he say or do? Tell me what he said? At what time was this child born? Call the midwife and find out these details?" 11.

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਕੀ ਦੌਲਤ੬ ਦਾਈ

ਸੋ ਕਾਲੂ ਤਤਕਾਲ ਬੁਲਾਈ ਪਠੇ ਦਾਸ ਸਭਿ ਸੌਜ੭ ਮੰਗਾਈ

ਜੇ ਜੇ ਦਿਜਬਰ ਦੀਨਿ ਰਜਾਈ੮ ॥੧੨॥

The midwife of Sri Guru Nanak Dev Ji was called 'Doulata' who was called by Baba Kalu Ji. He also requested that the provisions be requested as per the instructions of the Pandit. 12.

ਦੋਹਰਾ: ਗ੍ਰਿਹਭਿਖੇਕ੯ ਕੀ ਵਸਤੂ ਸਭਿ, ਕਾਲੂ ਤਹਿਣ ਤੇ ਲਾਇ

Couplet – Pandit Hardiyal Ji had all the items required to read the stars which were brought by Baba Kalu Ji. He sat next to the Brahmin and said the following. 13

ਚੌਪਈ: ਘਟੀ ਏਕ੧੫ ਦੋ ਜਾਮ੧੬ ਤ੍ਰਿਜਾਮਾ੧੭ ਬਿਤੀ ਹਤੀ੧੮ ਸਿਸ੧ ਭਵ੨ ਅਭਿਰਾਮਾ੩ ਕੌਨ ਸ਼ਬਦ ਲੇ ਅੁਪਜੇ ਬਾਲਿਕ?

ਧਾਇ४! ਬਤਾਵਹੂ ਸੋ ਤਤਕਾਲਿਕ ॥१४॥

Quatrain – "When the child was born the time was one Ghari and two Pahirs of the night. It was also the advent of Pooranmashi (full moon)." Then Pandit Hardiyal asked the midwife, "What did this child say or do when he was born?" 14.

ਬੋਲੀ ਬਚਨ ਦੌਲਤਾ ਦਾਈ

ਸੁਨਹੁ ਬ੍ਰਿਤਾਂਤ ਅਹੇ ਦਿਜਰਾਈ੫! ਬਹੁ ਸਿਸ ਜਨਮੇ ਮਮ ਕਰ ਮਾਂਹੀ੬

ਯਹਿ ਅਚਰਜ ਕਬਿ? ਦੇਖੋ ਨਾਂਹੀ ॥੧੫॥

The Midwife Doulata said the following, "O knowledgeable one listen to what I have to say, many children have been born thanks to my services but what this child did on birth I have never seen before." 15.

ਦੀਰਘ ਨਰ੮ ਜਿਅੁਣ ਬਿਗਸ੯ ਮਿਲੇ ਹੈਣ ਤਿਅੁਣ ਇਨ ਕੀਨੇ ਸ਼ਬਦ ਭਲੇ ਹੈਣ ਸ਼ੁਭ ਲਛਨ ਸ਼ੁਭ ਅੰਗਨ ਮਾਂਹੀ

ਆਨ੧੦ ਨਰਨ੧੧ ਜਿਅੁਣ੧੨ ਨਰ੧੩ ਇਹ ਨਾਂਹੀ ॥੧੬॥

"In a way that two wealthy people are to meet they are pleased, in the same way the child on birth was pleased and laughed. He has great characteristics on his limbs and is not similar to other beings." 16.

ਦੋਹਰਾ: ਸੁਨਿ ਦਿਜਬਰ ਸਭਿ ਬਚਨ ਕੋ ਜੋਤਿਸ਼ ਕੀਨ ਵਿਚਾਰ -ਸ਼ੁਭ ਨਿਛਜ਼ਤ੍ਰ ਸ਼ੁਭ ਕਾਲ ਮਹਿਣ ਸ਼ੁਭ ਥਿਤ ਪੁਨ ਸ਼ੁਭ ਵਾਰ ॥੧੭॥

Couplet – Pandit Hardiyal heard all of the words spoken by Doulata and became to deliberate on the stars. All of the stars in the sky were visible due to the time of day. 17.

ਚੌਪਈ: ਭਲੇ ਲਗਨ ਮਹਿਣ ਬਾਲਿਕ ਜਨਮਾ-

ਬਿਦੁਖ਼ਾਨ ਵਿਚਾਰ ਕਰਤਿ ਬਹੁ ਮਨ ਮਾ -ਯਹਿ ਸਿਸੁ ਹੈ ਅਵਤਾਰੀ ਕੋਅੂ ਵਡੈ ਭਾਗ ਕਾਲੂ ਕੇ ਹੋਅੂ ॥੧੮॥

Quatrain – This child was born with great destiny. The Pandit then began to consciously think to himself, 'This must be some divine manifestation and due to this Baba Kalu Ji is very fortunate.' 18.

ਕੈ ਬਿਧਿ੧੫ ਬਿਸ਼ਨੁ ਕਿ ਸ਼ਿਵ ਭਵ ਲੀਨੇ੧੬∗ ਜਗਤ ਅੁਧਾਰਨ ਲਛਨ ਚੀਨੋ ਆਤਪਜ਼ਤ੍ਰ੧ ਇਸ ਸੀਸ ਝੁਲਾਰੇ ਪੁਰਬੀ ਨਿਸਾ੨ ਜਨਮ ਭੋ ਬਾਰੇ੩ ॥੧੯॥

(Pandit Hardiyal Ji continues to ponder on Sri Guru Nanak Dev Ji's manifestation); 'It must be Brahma, Vishnu or Shiva who have manifested. As the characteristics of a divine manifestation as all present in this child. A whisk will forever be waved on this individuals head and his birth has taken place at an auspicious life.' 19.

ਚਜ਼ਕ੍ਰਵਰਤਿ ਹੋਵਹਿ ਭਵ ਮਾਂਹੀਪ ਕਰਹਿ ਦਿਗਬਿਜੈ੬ ਸੰਸੈ ਨਾਂਹੀ-ਦਰਸ਼ਨ ਕੀ ਅੁਰਾਲਾਲਸ੮ ਕੀਨੀ ਦੇਹਿ ਸਫਲ ਅਪਨੀ ਦਿਜ ਚੀਨੀ੯ ॥੨੦॥

He will be the king of the world and victorious over the world. The Pandit then desired to see the child and inspect his form. 20.

ਦੋਹਰਾ: ਕਾਲੂ ਸੋਣ ਪੁਨ ਦਿਜ ਕਹੀ, ਬਾਲਕ ਮੋਹਿ ਦਿਖਾਇ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਦਾਈ ਦੌਲਤਾਂ, ਲੀਨੀ ਸਪਦਾ। ਬੁਲਾਇ ॥੨੧॥

Couplet – The Pandit then said to Baba Kalu Ji, "Show me the child." The midwife Doulata was summoned by Baba Kalu Ji. 21.

ਚੌਪਈ: ਬਾਲਿਕ ਆਨ੧੧ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰ ਕੇ੧੨ ਪਾਸਾ੧੩

ਧਾਇ ਗਈ ਸੁਨਿ ਮਜ਼ਧ ਅਵਾਸਾ। ਜਾਚੇ।੫ ਬਾਲਕ ਜਨਨਿ।੬ ਨ ਦੇਈ

ਜਿਅੁਣ ਕਿਰਪਨ ਧਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਖੇਈ ॥੨੨॥

Quatrain – (Baba Kalu Ji are speaking to Doulata) "Bring the child to this knowledgeable individual." The midwife on hearing this went to the residence of Baba Kalu and asked for the child but Mata Tripta Ji refused to hand the child over in the manner that a materialistic individual grasps his wealth. 22.

ਕਹਹਿ ਸਰਦਿ ਰੁਤਿ ਸਰਦੀ ਲਾਗਹਿ ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਬਾਲ ਬਾਹਰ ਕਸ਼੧੭ ਮਾਂਗਹਿ? ਬਹੁਰ ਬਿਦੁਖਹ੧੮ ਬਾਰੰਬਾਰਾ੧

ਜਾਚੇ੨ ਦਿਯੋ ਤਾਤ੩ ਅਤਿ ਪਾਰਾ ॥੨੩॥

Mata Tripta Ji said, "It is a cold season outside and due to this the child will catch a cold. The limbs of the child are firm so why do they want to the child to be outdoors?" The Pandit outside again asked to see the child and then Mata Tripta Ji handed over her beloved son. 23.

ਲੇ ਕਰਿ ਦੌਲਤ ਬਾਹਰ ਆਈ ਆਨਨ ਆਰਨਜਾਤ४ ਸੁਹਾਈ ਲਘੁ ਤਨ੫ ਜੋਤਿ ਬਿਸਾਲ੬ ਜਹਿ

ਜਿਅੁਣ ਬਟ੭ ਅਖੈ੮∗ ਰੂਪ ਲਘੁ੯ ਛਾਜਹਿ੧੦ ॥੨४॥

The midwife Doulata brought the child out of the house whose face was radiant and beautiful. His face was small and illuminated but great in glory like the Bohar. (The bohar is a very small piece of land in the Triveni where the Lord is to manifest as a very small abstract being and sit on this when the world is to enter dissolution. Even though the land is small it had great fame and glory). 24.

ਦੋਹਰਾ: ਦਿਜਵਰ ਅਤਿ ਮਤਿਵਾਨਾ। ਮਨ, ਸਰਬ ਲਿਗਾ੨ ਪਹਿਚਾਨ ਹੇਰਤਿ੧੩ ਅੁਰ੧૪ ਹਰਖਤਿ ਸਰਸ੧੫, ਠਾਢਾ ਭਯੋ੧੬ ਸੁਜਾਨ੧੭ ॥੨੫॥

Couplet – The Pandit was a very knowledgeable being and recognised the divine characteristics of the Guru. He gained a sense of happiness in his heart and stood up. 25.

ਚੌਪਈ: ਪੁਲਕੋ੧੮ ਪਰਮ ਪ੍ਰੇਮ ਮਹਿਣ ਮਨੂਆ ਬੰਦਨ ਕਰਿ੧੯ ਜਾਨੇ ਨਿਜ੨੦ ਧਨੂਆ ਜਿਅੁ ਜਨ੨੧ ਇਸ਼ਟ ਦੇਵ ਕੋ ਦੇਖੀ

ਤਿਅੂ ਅੂਰ ਮਹਿਣ੨੨ ਭਾ ਮੋਦ੨੩ ਬਿਸ਼ੇਖੀ੧ ॥੨੬॥

Quatrain – He became imbued with love for the child and due to this bowed to the young child consider himself to be lucky and grateful. He looked at the child in the same way a holy man looks at his beloved master and becomes pleased. 26.

ਸਭਿ ਅੰਗਨ ਕੇ ਸੁੰਦਰ ਲਛਨ ਲਗੇ ਬਿਲੋਕਨ੨ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰ ਬਿਚਜ਼ਛਨ੩ ਅਰੁਨ४ ਚਰਨ ਬਰ੫ ਮ੍ਰਿਦੁਲ੬ ਸੁਹਾਵੈਣ ਜਿਮ ਦਲ ਕੋਕਨਦੰ੭ ਦੁਤਿ ਪਾਵੈਣ੮ ॥੨੭॥

He saw the beautiful characteristics of the child's limbs and continues to inspect the rest of the child's features. The feet of Sri Guru Nanak Dev Ji are firm and beautiful like the petals of a lotus blossom. 27.

ਭੁਜ੯ ਆਜਾਨੁ੧੦ ਕੰਧ੧੧ ਸ਼ੁਭ੧੨ ਅੂਚੇ ਕਰਜ੧੩ ਅਰੁਨ ਜਿਅੁਣ ਨਗ ਹੁਇਣ ਸੂਚੇ ਕਰ ਸ਼ਾਖਾ੧૪ ਇਕਸਾਰ੧੫ ਬਿਸਾਲਾ੧੬ ਅਰ•੧੭ ਆਯਤ੧੮ ਸ਼ੋਭਤਿ ਛਬਿ ਛਾਲਾ ॥੨੮॥

The arms, knees and shoulders are all long and beautiful of the child. The nails of Sri Guru Nanak Dev Ji are red in colour. The fingers of the child were all of the same length and his chest was widely spaced. 28.

ਦਾਹਨ੧੯ ਕਰ ਮਹਿਣ੨੦ ਚਮਰ੨੧ ਬਨਾਵਾ ਛਤਰ ਬਾਮ ਮਹਿਣ੨੨ ਰੁਚਿਰ੨੩ ਸੁਹਾਵਾ ਕੋਮਲ ਗੋਲ ਕਪੋਲ੨४ ਸੁਹਾਵਨ

ਅੁਨਤ੨੫ ਨਾਸਕਾ੨੬ ਮੋਦ੧ ਬਢਾਵਨ੨ ॥੨੯॥

In his left hand he had a mark showing a whisk and a mark of a canopy in his right hand. (These are signs used by astrologers). Sri Guru Nanak Dev Ji's cheeks were full and round while he had a long nose making him look beautiful. 29.

ਅਰਧੰ ਚੰਦ੍ਰਾਕਾਰ੩ ਲਿਲਾਰੰ४ ਧਨੁ੫ ਭ੍ਰਿਕੁਟੀ੬ ਸੁ ਕ੍ਰੰਚ ਬਿਨਬਾਰਾਂ ਸੁਨਿ ਕਾਲੂ! ਸੁਤ ਤੋਹਿ੮ ਬਿਚਜ਼ਛਨ

ਇਸ ਮਹਿਣ ਲਖਿਯਤ੯ ਬਜ਼ਤਿ ਸੁ ਲਛਨ ॥३०॥

There is a small image of a crescent moon on the head of Sri Guru Nanak Dev Ji as he glorifies the area. The eyebrows are shaped like upturned bows and the brows do not meet. Pandit Hardayal Ji said, "O Baba Kalu Ji listen to me your son is very astute and he has the twenty two virtues within him." 30

ਕਰ ਤਰਵਾ੧੦ ਇਹ ਅੂਰਧ੧੧ ਆਈ ਧਨ ਬਹੁ ਆਇ ਰਖਹਿ ਢਿਗ੧੨ ਨਾਂਹੀ ਪਢੋ ਸਮੁੰਦ੍ਰਕਾ੩ ਮੈਣ ਬਹੁ ਸੋਧਾ ਸ਼ੁਭ ਗੁਨ ਸਭਿ ਇਸ ਮਹਿਣ ਕਹਿ ਪ੍ਰੋਧਾ੧੪ ॥੩੧॥

The palms of Guru Nanak Dev Ji's hands are long which represents that this individual will have great riches but not actually retain it for his own purposes. Pandit Hardayal Ji states he has learned the knowledge of the Samundrik Granth (a text on palm reading and astrology) and from this is explaining the different fortunes of Sri Guru Nanak Dev Ji. This child has all of the good virtues. 31.

ਮਹਿਮਾ ਅਮਿਤ੧੫ ਮਨਹਿ ਮਹਿਣ ਮਾਨੀ -ਹੈ ਅਵਤਾਰ ਸਜ਼ਤਿ ਚਿਤ ਜਾਨੀ-

ਦਿਜਾ੬ ਦਰਸਾਇ ਧਾਇ੧੭ ਢਿਗ ਮਾਤਾ

ਦੀਨੋ ਜਾਇ ਜੁ ਸੁ[°]ਦਰ ਤਾਤਾ॥३२॥

Pandit Hardayal Ji realised that Sri Guru Nanak Dev Ji's fame would

be known far and wide. He eventually realised that Sri Guru Nanak Dev Ji was actually the transcendent form of the Lord who is supreme truth, supreme bliss and complete consciousness. After the Pandit had seen the Guru then the maid Doulata took the baby back to Mata Tripta Ji. 32.

ਨਦੀ ਮੁਖੰ-ਸ਼੍ਰਾਧ∗ ਕਰਿਵਾਯੋ ਬੇਦਨ ਬਿਧਿ ਜਿਅੁਣ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰ੧੮ ਬਤਾਯੋ ਕਾਲੂ ਕਹੈ ਨਾਮ ਸਿਸ੧੯ ਰਾਖਹੁ ਬਰਨ੧ ਸੋਧ ਸ਼ਜ਼ਧ੨ ਮਝ ਸੋਣ ਭਾਖਹ੩ ॥੩੩॥

A ritual feast for Hindu priests was held in celebration of Sri Guru Nanak Dev Ji's manifestation in accordance with the Vedas. Baba Kalu Ji is requesting for the knowledgeable men to name the child and explain the meaning of the letters and name given. 33.

ਸੁਨਿ ਕਾਲੂ! ਇਸ ਨਾਮ ਅਪਾਰਾ ਹੌਣ ਰਾਖੋਣ ਕਰਿ ਸੋਧ ਵਿਚਾਰਾ ਅਬ ਨਿਜ ਕੁਲ ਕੀ ਕੀਜਹਿ ਚਾਲੀ ਜੋ ਜਾਚਹਿ୪ ਤਿਹ ਭੇਜਿ ਨ ਖਾਲੀ ॥3४॥

Pandit Hardayal Ji said, "O Baba Kalu Ji the name of this child is great and due to this I will name him after great deliberation. Please complete your rituals in accordance to your family clan. Whichever beggar comes to your house do not let them go empty handed." 34.

ਦੋਹਰਾ: ਇਹ ਬਿਧਿ ਕਹਿ ਦਿਜਬਰ ਗਯੋ, ਜੋਤਿਸ਼ ਕਰਤਿ ਬਿਚਾਰ ਦਰ ਪਰ੫ ਤੋਰਣ੬ ਸੁ[°]ਦਰੰ ਬਾਣਧਤਿ ਹਰਖ ਅਪਾਰ ॥੩੫॥

Couplet – After saying this Pandit Hardayal Ji left and checked through the astrological readings. He then places a garland of leaves and flowers above his door as a sign of happiness. 35.

ਚੌਪਈ: ਆਵਹਿਣ ਦਰ ਬਹੁ ਜਾਚਕ? ਜਾਚਹਿਣ੮

ਤਾਲਨ ਪੂਰ੯ ਕਲੀਵ੧੦ ਸੁ ਨਾਚਹਿਣ ਢੋਲਕ ਟਲਕਾ੧੧ ਘੁ[°]ਗਰੂ ਤਾਲੀ।੨ ਤਾਲ ਮਿਲਾਵਹਿਣ ਲੇਹਿਣ ਭਵਾਲੀ ॥੩੬॥

Quatrain – Many beggars came to house of the Bedis for offerings as did the eunuchs. People came carrying kettle drums, bells and chains to make music and dance due to the joyous occasion. 36.

ਗਾਵਹਿਣ ਗੀਤ ਮਧੁਰ੧੩ ਧੁਨਿ੧४ ਧਾਰੀ ਦੇਇਣ ਸੁਹਾਤੀ ਸੁੰਦਰ ਗਾਰੀ੫ ਸਭਿਹਿ ਸ਼ਰੀਕਨਿ ਮਿਲ ਕਰਿ ਆਈ ਭੁਖਨ੧੬ ਬਸਨ੧੭ ਧਰੇ ਛਿਬ ਛਾਈ ॥੩੭॥

Folk songs are being sung with sweet voices form the people who come to the house. The entire village females came to the abode all dressed up wearing jewellery. 37

ਗਜ ਗਾਮਨਿ੧੮ ਕੈ ੰਜਨਿ ਨੈਨੀ੧੯ ਨਾਗਰਿ੧ ਗੀਤ ਗਾਇਣ ਪਿਕ ਬੈਨੀ੨ ਬਰਨ ਬਰਨ੩ ਪਟ੪ ਪਹਿਰ ਨਵੀਨਾ ਕਟਿ੫ ਜਿਨ ਛੀਨ੬ ਅੁਰੋਜਨ੭ ਪੀਨਾ੮ ॥੩੮॥

The eyes of the individuals seem intoxicated like that of an elephant and the women sang like they were cuckoo's. Those who were wearing new cloths had pale and slim stomachs. 38.

ਅਲਕਾਰ੯ ਨਗਾ। ਕੰਚਨਾ। ਭੀਨੇ ਕਰਨਪੂਰਾ੨ ਬਰਾ੩ ਬੇਸਰਾਂੇੇੇਂ ਕੀਨੇ ਛੁਦ੍ਰ ਘੰਟਕਾਂੇੇਪ ਅੰਗਦਾ੬ ਕੰਨਾਂ ਸਬਦ ਕਰਹਿਣ ਜੇ ਪਹਿਰੇ ਅੰਗਨ ॥੩੯॥

The women were wearing gold which was encrusted with jewels. All other types of jewellery were also worn to the house of the Bedis. The females are wearing anklets, bracelets and a silver chain around their waists. These all make noises when the women dance. 39.

ਭਈ ਭੌਨ ਮਹਿਣ੧੮ ਭਾਰੀ ਭੀਰਾ੧੯ ਭੀ ਅੁਛਾਹ ਕੀ੨੦ ਧੁਨੀ੨੧ ਗੰਭੀਰਾ ਕਪਟ੨੨ ਬੇਸ੨੩ ਜਹਿਣ ਦੇਵਬਧੂਟੀ੨४ ਗਾਵਹਿਣ ਮਨਹੁ ਜਗਤ ਸੁਖ ਲੁਟੀ ॥४०॥

There was a large gathering at the Bedis' house who was excited to see the child. The heavenly dances adopted a form to try and trick the people of the earth came to see the Guru who came to give the feeling of bliss to the world. 40.

ਕਾਲੂ ਆਲਯ੨੫ ਮੰਗਲ ਸਾਜੇ ਦਰ ਪਰ੧ ਲਘੁ ਨਿਸ਼ਾਨ੨ ਸ਼ੁਭ ਬਾਜੇ ਢਾਢੀ ਭਾਟ ਜੁ ਮੰਗਨਹਾਰੇ

ਪਾਇ ਦਰਬੜ ਕੋ ਗੁਨਨ ਅੁਚਾਰੇ ॥४१॥

The heavenly dancers came into the house of Baba Kalu and celebrated the arrival of Sri Guru Nanak Dev Ji. Numerous drums were being beaten outside the house of Sri Guru Nanak Dev Ji. The

Dhadhis and Bards arrived at the door of Baba Kalu Ji and gained considerable wealth. 41.

ਨਰ ਨਾਰੀ ਬਹੁ ਦੇਤਿ ਵਧਾਈ ਦਰ ਪਰ ਭੀਰ ਭਰੀ ਅਧਿਕਾਈ ਦੇਨੋ ਅੁਚਿਤ ਲਖੋ ਜੋ ਜੈਸਾ ਦੇਤਿ ਭਯੋ ਕਾਲੂ ਤਿਨ ਤੈਸਾ ॥४੨॥

Both men and women are at the door of Baba Kalu Ji's house offering their congratulations and due to this the size of the gathering grew more. Whatever a person desires as an offering that is what they receive from Baba Kalu Ji. 42.

ਦੋਹਰਾ: ਕਾਲੂ ਤਬ ਸਭਿ ਬਿਧਿ ਕਰੀ, ਜੋ ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਰੀਤਿ

ਨਰ ਨਾਰੀ ਕੀਰਤਿ ਕਰਤਿ, ਪੁਰਿ ਮਹਿਣ੪ ਪਰਮ ਪੁਨੀਤ ॥४३॥

Couplet – Baba Kalu Ji completed all the rituals in accordance to custom of the Bedi's clan. All men and women are praising his fame and glory. 43.

ਚੌਪਈ: ਬਹੁ ਧਨਾਢ ਕੇ ਸੁਤ ਜਨਮਾਹੀਣ ਅਸ ਅੁਤਸ਼ਵ ਕੀਨੇ ਕਿਸੁ ਨਾਂਹੀ ਕਹਹਿਣ ਪਰਸਪਰ ਮਿਲ ਨਰ ਨਾਰੀ ਜਨਮੋ ਸੂਤ ਕੋ ਕਰਮ੫ ਅੁਜਾਰੀ੬ ॥४४॥

Quatrain – "Many people have seen sons born to great families, but no one has celebrated as Baba Kalu Ji has with such enthusiasm." All the men and women and saying this between them and all agree that the child born into this household is a blessed child with great fortune. 44.

ਖਸ਼ਟੀ?* ਕੀਨਿ ਭਲੇ ਕੁਲ ਚਾਲੀ ਪਾਇ ਸੂਪ੮ ਮਹਿਣ ਬਰਖਤਿ ਸਾਲੀ੯ ਅਸ਼ਟ ਜੋਗਨੀ ਕਿਯ ਅਭਿਖੇਕਾ੧੦ ਕੁਸ਼ਲ ਮਾਂਗ ਸੂਤ ਕੀ ਸਿਰ ਟੇਕਾ ॥४੫॥

The six customs were carried out (such as to give offerings, to do well, etc) Rice was thrown in all directions of the house and worship was done to eight goddesses. The females in the house were bowing so that the child will have a happy life. (Remember these were the Hindu customs performed before the rise of Sikhism) 45.

ਤ੍ਰੌਦਸ਼ ਦੇਸਹਿ।੨ ਸੰਖਾ।੩ ਕੀਨੀ ਆਯੋ ਦਿਜ਼।੪ ਕਾਲੂ ਸੁਧਿ।੫ ਦੀਨੀ ਸਿਸ ਕੋ।੬ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਧਰੀਜੈ

ਇਸਕੀ ਸਰਬਰਾ ਕੋ ਨ ਜਨੀਜੈ ४६॥

When the child had been born for thirteen days then Pandit Hardayal Ji came to the house and spoke to Baba Kalu Ji. He said, "This child's name should be Nanak as there is no name as great as this." 46.

ਪੰਡਤ ਕਹਿ ਸੁ ਪਵਾਯੋ ਚੋਲਾ ਤਬ ਕਾਲੂ ਮੁਖ ਤੇ ਬਚ ਬੋਲਾ ਰਲਮਿਲ੨ ਨਾਮ ਸੁ ਤੁਰਕਨ ਹਿੰਦੂ ਨਹਿਣ ਰਾਖਵ ਇਹ ਨਾਮ ਦਿਜਿੰਦੂ! ॥४੭॥ The Pandit said this and put the child into a small Chola (traditional Indian clothing). Baba Kalu Ji then said the following, "This seems to be a name made up of both Hindu and Muslim vocabularies and a name should not be made in this way." 47.

ਅਵਰ੩ ਨਾਮ ਕੋ ਸੋਧਿ ਧਰੀਜੈ

ਰਿਦੈ ਸ਼ੁਭਾਸ਼ੁਭ४ ਭੇਵ ਲਖੀਜੈ॥ ਜੋ ਖਜ਼ਤ੍ਰੀ ਕੇ ਕੁਲ ਭਲ ਲਾਗੈ

ਧਰੋ ਨਾਮ ਅਸ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰ ਸੁਭਾਗੈ ॥४੮॥

"Please deliberate on the name again and then we will name the child. You need to see which is great and which is not. We will adopt a name that is considered great by my lineage for my son." 48.

ਦੋਹਰਾ: ਪੂਰਬ ਰਾਖਹਿਣ੫ ਨਾਮ ਜੇ, ਪਜ਼ਛ ਹਿੰਦੂਅਨ ਜੋਇ

ਸੋ ਤੁਮ ਰਿਦੈ ਵਿਚਾਰਿਕੈ, ਕਹਰੂ ਨ ਤਰਕੈ ਕੋਇ ॥४੯॥

Couplet – "The previous names that have been used in the Hindu religion have been used after great deliberation. So for these reasons deliberate on a name so that no one will find a flaw in it." 49.

ਚੌਪਈ: ਸੁਨੇ ਸ਼੍ਰੋਨ੬ ਦਿਜ ਬਚਨ ਅੁਚਾਰਾ ਯਹਿ ਤੁਮਰੇ ਸੁਤ ਵਡ ਅਵਤਾਰਾ ਰਾਮ ਕਿਸ਼ਨ ਅਵਤਾਰ ਜੁ ਹਰਿ ਕਾ ਪੁਜਤਿ ਹਿੰਦੂ, ਨ ਮਾਨਹਿਣ ਤੁਰਕਾ ॥੫੦॥

Quatrain – After hearing this Pandit Hardayal Ji said the following, "Your son is a great manifestation just like the manifestations of Ram and Krishan. Only the Hindus accept them and not the Muslims." 50

ਇਹ ਸਿਸੁ ਕੋ ਮਾਨਹਿਣਗੇ ਦੋਅੂ

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਸਿਖ ਹੁਇ ਸਭਿ ਕੋਅੂ ਇਸ ਕੇ ਚਰਨ ਪੋਤਾ ਕੀ ਨਾਈਣ

ਪਾਰ ਪਰਹਿਣ ਪਰਮਾਰਥ ਪਾਈ ॥੫੧॥

"Both faiths will accept your son as divine and his devotees with be both Hindus and Muslims. The feet of your son are similar to a ship

guiding people to safety through divine knowledge to liberation." 51.

ਸੰਗਤਿ, ਕਰਹਿਣ ਤਰਹਿਣ ਭਵ ਸਾਗਰ ਸਕਲ ਜਗਤ ਮਹਿਣ ਹੋਇ ਅੁਜਾਗਰ ਬਹੁਤ ਨਰਨ ਕੇ ਕਰਹਿ ਅੁਧਾਰਾ ਨਾਮ ਭਗਤਿ ਦੇ ਦਾਨ ਅੁਦਾਰਾ ॥੫੨॥

"Whoever remains in your sons company will cross over the worldly ocean. He will be well known throughout the world. He will assist many people to cross over the worldly ocean to liberation. He will be the one who will give others the name of God to meditate one." 52.

ਦੋਹਰਾ: ਵਂ ਤ੍ਰਿਂ ਭੂਮ੮ ਅਕਾਸ਼ ਮਹਿਣ, ਹੋਇ ਅਧਿਕ੯ ਪਰਤਾਪ ਪਰਮ ਪੁਰਾਤਨ੧ ਪੁਰਖ ਪਰ੨,

ਮਾਨਵ੩ ਕਰਹਹਿਣ ਜਾਪ ॥੫੩॥

Couplet – "He will be known from the land to the sky and within nature. He will be the worshipper of the one divine and omnipresent God." 53.

ਚੌਪਈ: ਗੋ੪ ਗਿਰ੫ ਸਾਗਰ੬ ਮਾਰਗ ਦੇਈਣ੭ ਨਿਸ੮ ਬਾਸੁਰ੯ ਆਇਸ ਮਹਿਣ੧੦ ਸੇਈ ਕਰਿ ਵਿਚਾਰ ਅੁਰ੧੧ ਨਾਨਕ ਨਾਮਾ ਯਾਂ ਤੇ ਮੈਣ. ਰਾਖੋ ਅਭਿਰਾਮਾ੧੨ ॥੫੪॥

Quatrain – "The earth, the mountain and the oceans will give way to your son on his travels. Both day and night the elements will be in accordance to his will. I have deliberated long and hard on the name of 'Nanak'. For this reason I have given this beautiful name to your son." 54.

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਜਪਹਿਣਗੇ ਦੇਅੂ ਸਮਿਲ ਨਾਮ ਇਹ ਜਾਨਹੁ ਸੋਅੂ ਭਵਪਜ਼ਤ੍ਰੀ੧੩ ਮਹਿਣ ਅਹਿ ਸ਼ੁਭ ਬਾਤਾ ਜੋ ਹੇਰੀ੧૪ ਸੋ ਭਾਖੀ੧੫ ਖਾਤਾ੧੬ ॥੫੫॥ "Both the Hindus and Muslims will recite his name. Understand the great glory of his name. There are great things written in this child's birth horoscope and that is what I have told you." 55.

ਕਾਲੂ! ਕੂਰ ਨ ਲਖੀਏ ਕੋਅੂ ਕਹੀ ਸਾਚ ਨਿਸ਼ਚੈ ਹੁਇ ਸੋਅੂ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਰਥ ਤਿਹ ਸੁਨੀਏ ਪਰਮ ਬਰਨ ਬਰ੧੭ ਅ਼ਰ ਮਹਿਣ ਗਨੀਏ੧੮ ॥੫੬॥

"O Baba Kalu Ji there is no falsehood in what I have told you. Have faith in what I have said and consider this to be the truth." Baba Kalu Ji asked, "Then at least tell me the meanings of the name Nanak." Pandit Hardayal Ji replied, "The letters of the name are great so deliberate on their meanings in your heart." 56.

ਕਬਿਜ਼ਤ:*ਪ੍ਰਾਕ ਜੋ੧੯ ਨਕਾਰ੨੦ ਨ ਪੁਮਾਨ੨੧ ਆਬਿਧਾਨ੨੨ ਜਾਨਿ੧, ਤਾਹੂੰ ਤੇ ਅਕਾਰੇ ਲੇ ਅਨਕ ਪੁਨ ਤੀਨ੩ ਹੈ ਦੂਸਰੇ ਨਕਾਰ੪ ਤੇ ਨਿਕਾਰ ਕੈ੫ ਅਕਾਰ੩ ਕਰਿ ਭਯੋ ਅਨ ਅਕ ਚਾਰ ਬਰਨ੬ ਸੁ ਕੀਨਿ ਹੈ ਅਕ ਨਾਮ ਦੁਜ਼ਖ ਕੇ ਬਿਦਤ੭ ਹੈ ਜਗਜ਼ਤ ਮਜ਼ਧ੮ ਜਾ ਨਰ੯ ਕੇ ਨਹੀਣ ਦੁਜ਼ਖ, ਸਦਾ ਸੁਖ ਲੀਨ ਹੈ ਐਸੋ ਇਹ ਨਾਨਕ ਕੇ ਨਾਮ ਕੇ ਅਰਥ ਚੀਨ੧੦ ਸਜਤਿ ਜਿਦਾਨਦ ਨਿਤ ਭਗਤਿ ਅਧੀਨ ਹੈ ॥੫੭॥

Kabit – This is the meanings from the Sanskrit script of Sri Guru Nanak Dev Ji's name. "The first letter is 'N' which means one who is complete. The next letter is 'A' (Aira) and with the third letter being 'K' in the name. This makes the syllable 'AK' whilst the last two letters are 'A' and 'N' making the syllable 'An'. The meaning of the name is that this being is one who has no (An) pain (Ak). The meaning of the word 'Ak' is pain and the whole world is trapped in pain. The being who suffers no pain remains forever in bliss. This is the meaning for the name 'Nanak' who is the subordinate to the devotees and is forever the supreme truth, supreme consciousness and complete bliss." 57.

ਦੋਹਰਾ: ਪਰਮ ਹਰਖ ਕਾਲੂ ਕਰਤਿ,

ਸੁਨ ਦਿਜਬਰ ਕੇ ਬੈਨ ਸਾਦਰ ਦੀਨ ਅੁਪਾਇਨ੧੧, ਗਯੋ ਬਹੁਰ੧੨ ਨਿਜ ਐਨ੧੩ ॥੫੮॥

Couplet – When Baba Kalu Ji heard the words of the Pandit he was internally happy. He blissfully gave an offering to the Pandit and then Pandit Hardayal Ji returned home. 58.

ਚੌਪਈ: ਜਾਵਤਿ੧੪ ਦਿਜਬਰ੧੫ ਰਿਦੈ ਵਿਚਾਰਤਿ ਗਟੀ੧੬ ਗਿਨਤਿ ਹੋਵਤਿ ਅਤਿ ਆਰਤ੧੭ -ਦੇਹ੧੮ ਬ੍ਰਿਜ਼ਧ ਭੀ੧੯ ਬੈਸ੨੦ ਬਿਹਾਵਾ੨੧ ਯਾਂ ਤੇ ਭੋ ਮੁਝ ਮਨ ਪਛਤਾਵਾ ॥੫੯॥

Quatrain – Pandit Hardayal Ji on his way home pondered in his mind on many things. He thought to himself, "I have aged considerable and become old. For this reason I am regretting the actions I have done during my life." 59.

ਨਹਿਣ ਦੇਖਵ ਮੈਣ ਇਹ ਪਰਤਾਪੂ-ਭੂਰ੧ ਬਿਸੂਰਤਿ੨ ਪੰਡਤ ਆਪੂ

-ਕੌ ਲਗ੩ ਮੈਣ ਜੀਵੋਣ ਜਗ ਮਾਂਹੀ॥

ਪੂਰਨ ਭਾਗ ਹੈਣ ਕਿ ਮਮੂ ਨਾਹੀ ॥੬०॥

"I will not be able to see the glorious life of this child", these are the wavering thoughts in the mind of Pandit Hardayal Ji. He is thinking to himself, "May I remain alive until I see this child's glory and my fortune will or will not allow this." 60

ਸਿਸੁਤਾਪ ਤਜਿ ਆਵਹਿ ਤਰੁਨਾ੬ ਹੀ ਅੁਧਰਹਿਣ ਨਰ ਬਹੁ ਸੰਗਤਿ ਪਾਹੀਣ ਬਿਨੈ ਕਰੋਣ ਮੈਣ ਕਰਹਿਣ ਅੁਧਾਰਾ ਭਵ੭ ਬੰਧਨ ਤੇ ਹਇ ਛਟਕਾਰਾ ॥੬੧॥

"When this child leaves his childhood and becomes in his youthful years many people will be in this child's congregation and swim across the worldly ocean. I will then make a supplication to the Guru and ask

that to free me from the bondage's of work and liberate me." 61.

ਦੋਹਰਾ: ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨਹੀ, ਮਮ੮ ਅੂਰ ਕੀ ਜੇ ਬਾਲ

ਲੀਲਾ ਕਛਕ ਦਿਖਾਇ ਮੁਝ, ਦਿਹੁ ਅੁਪਦੇਸ਼ ਦਯਾਲੁ ॥੬੨॥

Couplet – "If the Guru is the knower of all then through his intuition he can read what I am thinking in his young form. If he has this power then he can show me something that will happen in my life and through his mercy grant me a divine sermon." 62

ਚੌਪਈ: ਸਹਿਤ ਗਾਨ ਕੇ ਬੋਲਹਿਣ ਜਬ ਲੈਂ੯ ਰਾਖਹੁ ਇਹ ਸਰੀਰ ਮਮ ਤਬ ਲੈਂ੧੦-ਕਰਤਿ ਮਨੋਰਥ ਗਯੋ ਨਿਕੇਤਾ੧੧

ਜਪਤਿ ਨਾਮ ਅਪਵਰਗਹਿ ਹੇਤਾ੧੨ ॥੬੩॥

Quatrain – "When Sri Guru Nanak Dev Ji is at the age when he can give out knowledgeable sermons please O Lord let me live til this moment." In this way whilst deliberating on these thoughts Pandit Hardayal Ji went home whilst meditating on the name of God yearning for salvation. 63.

ਤਿਹ ਪਸਚਾਤਹਿ੧੩ ਬੀਤੋ ਕਾਲਾ੧੪ ਸਨੇ ਸਨੇ੧੫ ਤਨ ਹੋਤਿ ਬਿਸਾਲਾ੧੬ ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਹਿਰਦੈ ਗਾਨ ਮੁਮੋਖੂ੧੭ ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ੧੮ ਵਧਤਿ੧੯ ਦੈਤ ਹਤਿ ਦੋਖੂ੧ ॥੬੪ ॥

After this moment a considerable time elapsed and Sri Guru Nanak Dev Ji continue to grow. This is similar to how a devotee grows in knowledge and his vices decrease. 64.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਨਾਮ ਧਰਨ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਚਤੁਰਥੋ ਅਧਾਯ ॥४॥

The fourth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is regarding the name of Sri Guru Nanak Dev Ji has now been completed.

Adhyai 05

ਕਬਿੱਤ ।

ਬਿਧਿ ਸੇ ਵੈਰਾਗ ਪ੍ਰਦ, ਹਰਿ ਸੇ ਗਿਆਨ ਪਾਲ ਸ਼ਿਵ ਸੇ ਬਿਕਾਰ ਨਾਸ਼ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਾਸ ਕੇ । ਸੀਤਕਰ ਜੈਸੇ ਸੀਤ ਕਰਿ ਸੇ ਬਿਸਾਗਨਿ ਤੇ ਤਿਮਰ ਹਰਨ ਸੇ ਤਿਮਰ ਮੋਹ ਫਾਂਸ ਕੇ । ਧਾਮ ਰਿਦੈ ਸ਼ੱਧ ਮੱਧ ਦੀਪਕ ਸੇ ਦੀਪ ਦਿਪੈ ਮਾਯਾ ਭਿੰਨ ਜੀਵ ਕੋ ਦਿਖਾਵੇਂ ਸੁ ਪ੍ਰਕਾਸ ਕੇ । ਚਰਨ ਸ਼ਰਨ ਕਰ ਪਰਨ. ਹਰਨ ਡਰ ਤਾਰਨ ਤਰਨ ਅਰਨਵ ਭਵ ਨਾਸ਼ ਕੇ ॥੧॥ Kabit – (This invocation to Sri Guru Nanak Dev Ji is similar to the details given on the fifth and thirtieth stanza of the Sri Jap Ji Sahib). Sri Guru Nanak Dev Ji is similar to Brahma and can propagate both the virtues of dispassion and knowledge in the heart of a devotee. Sri Guru Nanak Dev Ji is similar to Vishnu in the way he nourishes the virtue of knowledge in the heart of the devotee. Sri Guru Nanak Dev Ji is similar to Shiva in the way he destroys the vices in the heart of the devotee. In the way the moon is able to sooth with its rays so can Sri Guru Nanak Dev Ji sooth the heat from the vices of sin in the heart of an individual. In the way the sun dispels darkness Sri Guru Nanak Dev Ji is able to dispel the noose of attachment from the heart of the devotee. In the way a diva can illuminate a room so can the light of knowledge Guru Nanak Dev Ji places in the mind of an individual. Once the mind becomes enlightened it eradicates Maya and one is able to see the truth about the existence. If a person is to adopt the shelter of Sri Guru Nanak Dev Ji's feet then they will become liberated from the cycle of births and deaths. Sri Guru Nanak Dev Ji is like the

ਸ਼੍ਰੀ ਬਾਲਾ ਸੰਧੁਰੁ ਵਾਚ ।

ਪਲਨਾ ਪਰ ਪੇਢਾਵਈ. ਕਹਿ ਲਲਨਾ ਲੇ ਅੰਕ I

ਲਾਲਤਿ ਮਾਤ ਬਿਸਾਲ ਹਿਤ, ਸੂੰਘਤਿ ਬਦਨ ਮਯੰਕ॥੨॥

Bhai Bala Ji is saying;

Couplet – Mata Tripta Ji puts the child Sri Guru Nanak Dev Ji to rest in the cradle and sometimes he is being carried in another person's arms. With great love Mata Tripta Ji takes care of Sri Guru Nanak Dev Ji who has a moonlike illuminating face which Mata Tripta Ji embraces and kisses. 2.

ship who can ferry a person across the worldly ocean to safety. 1.

ਚੌਪਈ ।

ਆਨਨਿ ਆਰਨਜਾਤ ਨਿਹਾਰੀ । ਲੀਲ ਲਲਿਤੰ ਆਰਤ ਹਾਰੀ ।

ਲੋਚਨ ਅਮਲ ਕਮਲ ਦਲ ਜੈਸੇ । ਨਾਸਾ ਤਿਲ ਪ੍ਰਸੁਨ ਨਹਿਂ ਵੈਸੇ ॥३॥

Quatrain – Sri Guru Nanak Dev Ji's face is like a lotus blossom and Mata Tripta Ji on seeing it is playing the beautiful game of life eradicating all causes of pain. Sri Guru Nanak Dev Ji's eyes are like the white leave of a blossom and the nose is that beautiful that the blossom cannot be even considered in comparison to it. 3.

ਸੁ[°]ਦਰ ਅਲੰਕਾਰ ਘਰਿਵਾਏ। ਬਿਨ ਦੁਖਨ ਕੈ ਭੁਖਨ ਪਾਏ ।

ਬਨੀ ਬਾਜਨੀ ਕਿੰਕਨਿ ਚਾਰੀ । ਕਟ ਮਹਿਂ ਪਾਈ ਅਤਿ ਛਬਿ ਵਾਰੀ ॥४॥

Mata Tripta Ji took out some beautiful ornaments and put them on Sri Guru Nanak Dev Ji. Small bells are tied to the waist of Sri Guru Nanak Dev Ji and add to the glory of the child Guru. 4.

ਕਰ ਮਹਿਂ ਕਟ ਪਦ ਨੁਪਰ ਸੋਹੈਂ। ਜੋ ਦੇਖੇ ਤਿਸਕੋ ਮਨ ਮੋਹੈਂ।

ਦੂਇ ਦੂਇ ਦਸਨ ਅਧਰ ਦੂਤਿ ਹੋਤੀ। ਸੰਪੂਟ ਬਿੱਦ੍ਮ ਜਿਉਂ ਜੂਗ ਮੋਤੀ ॥੫॥

On the arms of the Guru small bracelets are placed while anklets are placed on his heels. Those people who see the Guru become attached to him. The two teeth that are now in the mouth of the Guru add to his glory as if there were two pearls in a coral shell/reef. 5.

ਅੰਙਣ ਮਹਿਂ ਰਿੰਙਣ ਗਤਿਕਾਰੀ । ਚਰਣਾਂਬੁਜ ਖੈਂਚਤਿ ਬਲਿਹਾਰੀ ।

ਹੇਰਤਿ ਹਸਤਿ ਹਸਾਵਤਿ ਔਰੀ । ਕਿਲਕਤਿ ਮੁਖ ਤੇ ਮਾਧੁਰ ਠੋਰੀ ॥੬॥

In an enclosed area Sri Guru Nanak Dev Ji who is the granter of liberation have began to crawl. By crawling Sri Guru Nanak Dev Ji pull their lotus feet behind him which brings joy to Mata Tripta Ji. On seeing this she laughs while Sri Guru Nanak Dev Ji gives out joyful shrieks which were sweet. 6.

ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਕੀ ਆਨਿ ਬਧੁਟੀ । ਮੁਰਤਿ ਪਿਖਿ ਜਨੂ ਆਨਂਦ ਬੂਟੀ ।

ਗਹਿ ਕਰਿ ਭੂਜ ਤੇ ਅੰਕ ਬਸਾਵਹਿ । ਪਰਮ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਿ ਹਰਖ ਲਡਾਵਹਿਂ ॥੭॥

All of the females from the Bedi clan come and see Sri Guru Nanak Dev Ji and by doing this become intoxicated with his glimpse. They all take the Guru one by one into their arms, love him and hold him with bliss. 7.

ਬੋਲੈਂ ਬਚਨ ਤੋਤਰੇ ਮੀਠੇ। ਸਨੂਹਿਂ ਨਾਰਿ ਨਰ ਲਾਗਹਿਂ ਈਠੇ।

ਹੇਰਹਿ ਮਾਤ ਤਾਤ ਅਨੁਰਾਗਹਿ । ਫਿਰਤਿ ਭੁਮਿਕਾ ਮ੍ਰਿਤਕਾ ਲਾਗਹਿ ॥੮॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji stammers sweetly all the man and women find this adorable and loving. The mother seeing her son loves him and when Sri Guru Nanak Dev Ji crawls the dirt from the earth attaches itself to him. 8

ਲਗੀ ਧੁਰ ਤਨ ਧੁਸਰ ਹੋਏ । ਅੰਬ ਲੇਯ ਅੰਬਾ ਅੰਗ ਧੋਏ ।

ਮਲਿ ਕਰਿ ਮੁਖ ਮੱਜਨ ਕਰਿਵਾਯੋ । ਪੈਂਛ ਸਰੀਰ ਅੰਕ ਬੈਸਾਯੋ ॥੯॥

When the dirt attaches to the child it makes his complexion dirty so Mata Tripta Ji washes his limbs with water. She washes his body, clothes him then carries him again in her arms. 9.

ਦੋਹਰਾ ।

ਝਗਲੀ ਝੀਨ ਨਵੀਨ ਪਨ, ਪਹਿਰਾਈ ਤਨ ਤਾਤ I

ਪੈ ਕੋ ਪਾਨ ਕਰਾਇ ਕੈ. ਪੌਢਾਏ ਕਰ ਮਾਤ ॥੧०॥

Couplet – A small thin piece of clothing is worn by Sri Guru Nanak Dev Ji which is placed on him by his mother Mata Tripta Ji. Mata Ji then fed the child milk and placed him in a cot. 10.

ਚੋਪਈ ।

ਜੁਗਲ ਘਟੀ ਪਲਨਾ ਪਰ ਸੋਏ। ਜਾਗੇ ਬਹੁਰ ਸੁ ਚੇਤਨ ਹੋਏ।

ਲਗੇ ਬਾਲ ਲੀਲਾ ਪੁਨ ਕਰਨੇ । ਪਕਰਹਿਂ ਪਰਨਾ ਹਇਂ ਪਗ ਪਰਨੇ ॥११॥

Quatrain – Sri Guru Nanak Dev Ji remained asleep in his cot for two Gharis. When Sri Guru Nanak Dev Ji woke up he was imminently alert to the world. Sri Guru Nanak Dev played whilst in his cot and pulled

himself up supporting his weight on his feet to stand in the cot. 11.

ਭਯੋ ਚਰਨ ਬਲ, ਹੋਵਹਿਂ ਠਾਢੇ । ਖੇਲਹਿਂ ਬਾਲਨ ਮਹਿਂ ਹਿਤ ਬਾਢੇ ।

ਭੁਖਨ ਸਬਦ ਪਲਾਵਤਿ ਹੋਵਤਿ । ਨੈਨ ਛਬੀਲੇ ਛਿਬ ਸੋਂ ਜੋਵਤਿ ॥੧੨॥

Sri Guru Nanak Dev Ji has now gained the strength in his legs and is able to stand on his own. He used to play on his own in a lovable way. When Sri Guru Nanak Dev Ji played with other children they could be heard due to their anklets. The eyes of Sri Guru Nanak Dev Ji are beautiful and add to the elegance of his face. 12.

ਬਿਨ ਬੋਲੇ ਨਹਿਂ ਆਲਯ ਆਵਹਿਂ। ਸ਼ਿਸ਼ੁ ਪਸ਼ਚਾਤ ਪਰਿਪ ਮਹਿਂ ਧਾਵਹਿਂ।

ਜਨਨੀ ਅਸਨ ਹਕਾਰਿ ਖੁਵਾਵਹਿ। ਨਹਿਂ ਅਘਾਤਿ ਦੇਖਤਿ ਬਲ ਜਾਵਹਿ॥१३॥

Sri Guru Nanak Dev Ji does not return home until he is called by his mother. He plays with the other kids in the alleyways chasing them. Later Mata Tripta Ji calls Sri Guru Nanak Dev Ji home so that he can eat. Mata Tripta Ji never gets tired of seeing her son and feels exalted when she sees him. 13.

ਦੋਹਰਾ ।

ਦਧਿ ਅਰੁ ਉਦਨ ਮਾਤ ਤੇ, ਅਰਧਿਕ ਖਾਇ ਪਲਾਇ।

ਬਾਲਿਕ ਲੀਲਾ ਕਰਤਿ ਸਭਿ ਅਲਖ ਜੁ ਲਖ੍ਯਾ ਨ ਜਾਇ ॥੧४॥

Couplet – Mata Tripta Ji fed Sri Guru Nanak Dev Ji yoghurt and rice of which he only eats half of the meal before running off to play with his friends. He plays with other children and no one can understand his miraculous game. 14.

ਚੌਪਈ I

ਲੇ ਕਰਿ ਕਾਲੂ ਅੰਕ ਦੁਲਾਰਹਿ । ਪਾਵਤਿ ਸੁਖ ਕੋ ਬਦਨ ਨਿਹਾਰਹਿ ।

ਤਜਿ ਕਰਿ ਜਨਕ ਅੰਕ ਕੋ ਜਾਵਹਿਂ । ਰਲਿ ਬਾਲਨ ਸੋਂ ਖੇਲ ਮਚਾਵਹਿਂ ॥੧੫॥

Quatrain – Sometimes Baba Kalu Ji would be holding Sri Guru Nanak Dev Ji on his lap. By seeing the face of Sri Guru Nanak Dev Ji it brought great happiness to Baba Kalu Ji. Sri Guru Nanak Dev Ji later leaves his fathers lap and goes and plays with the other children. 15.

ਸੁੰਦਰਤਾ ਮੰਦਰ ਮੁਖ ਹੇਰਹਿਂ। ਨਰਨਾਰੀ ਜਾਵਤਿ ਮਗ ਘੇਰਹਿਂ।

ਬੋਲਹਿਂ ਬੋਲ ਬੁਲਾਵਹਿਂ ਬਚਨਾ। ਗਿਰਾ ਮਾਧੂਰੀ ਕੀ ਜਨੂ ਰਚਨਾ ॥੧੬॥

By seeing the beautiful face of Sri Guru Nanak Dev Ji both the men and women all stop and stare. These people all stop to talk to Sri Guru Nanak Dev Ji and hear his sweet words. 16.

ਕਹਹਿਂ ਪਰਸਪਰ ਲੋਕ ਲੁਗਾਈ । 'ਕਾਲੁ ਭਾਗ ਅਹੈਂ ਅਧਿਕਾਈ ।

ਜਿਸੂ ਅਵਾਸ ਸੂਤ ਅਸ ਉਪਜਯੋ । ਸਭਿ ਬਿਧਿ ਸੋਂ ਨਿਹਾਲ ਭਵ ਭਯੋ ' ॥੧੭॥

All the men and women say between themselves, "Baba Kalu Ji is blessed as if a child like this is born into a household then all the members of that family are exalted." 17.

ਦੋਹਰਾ ।

ਸਭਿਹਿ ਸੁਭਾਵਕ ਪ੍ਰੇਮ ਮਨ, ਕਰਹਹਿਂ ਬਦਨ ਨਿਹਾਰਿ।

ਜੈਸੇ ਜਾਤ ਸਮੁ[°]ਦ੍ਰ ਮਹਿਂ ਸਭਿ ਸਰਿਤਾ ਕੋ ਬਾਰਿ ॥੧੮॥

Couplet – The love in an individuals mind is attracted to the image of Sri Guru Nanak Dev Ji. In a way that all the streams and rivers make their way to the sea all people are attracted to Sri Guru Nanak Dev Ji. 18

ਚੌਪਈ I

ਚਖ ਚਕੋਰ ਲੋਕਨ ਕੇ ਬ੍ਰਿੰਦਾ। ਚੰਦ੍ਰ ਬਦਨ ਦ੍ਰਿਸ਼ ਆਨੰਦ ਕੰਦਾ।

ਸੁ[°]ਦਰ ਰੂਪ ਹੇਰਿ ਰਵਿ ਨ੍ਯਾਈ। ਜਨੂ ਅਰਬਿੰਦ ਬਦਨ ਬਿਗਸਾਈ ॥੧੯॥

Quatrain – The eyes of all the individuals are similar to Chakors while the face of Sri Guru Nanak Dev Ji was like a moon to which all the eyes found bliss. The form of Sri Guru Nanak Dev Ji was illuminating like the sun while the face of all individuals is like a lotus blossom which blooms on its seeing the Guru. 19.

ਘੰਟਕ ਜਿਉਂ ਸੁਨਿ ਕੈ ਬਰ ਬਾਨੀ । ਰਹੈਂ ਠਾਂਢ ਢਿਗ ਮ੍ਰਿਗਹਿ ਸਮਾਨੀ । ਇਹ ਬਿਧਿ ਬਾਲਕ ਲੀਲਾ ਕਰਿਹੀਂ । ਧ੍ਯਾਨ ਜਿ ਧਰਹਿਂ ਭਵੇਦਿਧਿ ਤਰਿਹੀਂ ॥੨०॥ By listening to the sweet words of Sri Guru Nanak Dev Ji they become intoxicated as the dear does on hearing the horn. In this way Sri Guru Nanak Dev Ji plays the childhood games. The individual who focuses of the face of Sri Guru Nanak Dev Ji can cross the world over to salvation. 20.

ਪਾਂਚ ਬਰਖ ਕੀ ਹੋਈ ਬੈਸਾ । ਕਰਨ ਲਗੇ ਕਾਰਜ ਪੁਨ ਐਸਾ ।

ਲੇਯ ਵਸਤੂ ਘਰ ਬਾਹਰ ਧਾਵਹਿਂ । ਜੋ ਲੇਵਹਿਂ ਸੋ ਜਾਇ ਗਵਾਵਹਿਂ ॥੨੧॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji was aged five he then started to play in this manner. Whatever item he finds in the house he takes it with him when he leaves and loses it. 21.

ਦੋਹਰਾ ।

ਭਾਂਜਨ ਭੁਖਨ ਬਸਨ ਜੇ, ਨਿਜ ਨਿਕੇਤ ਤੇ ਲੇਯ।

ਜਾਇ ਨਿਰਸਤਹਿਂ ਜਾਇ ਤਹਿਂ. ਜਹਿਂ ਅਗਾਤ ਦੀਨੇਯ ॥੨੨॥

Couplet – Whether it is be utensils, jewellery or clothes he takes it from his home and throws it away where the poor live. 22.

ਚੌਪਈ ।

ਕਰਤਿ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤਿ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕਾਰ । ਦਯਾ ਕਰਨ ਕੋ ਜਿਹ ਬਿਵਹਾਰ ।

ਇਕ ਬਾਸੁਰ ਇਕ ਭਾਂਜਨ ਲੀਨਾ । ਰੰਕ ਪਿਖ੍ਯੇ ਇਕ ਤਹਿਂ ਸੁਟ ਦੀਨਾ ॥੨੩॥

Quatrain – Each day Sri Guru Nanak Dev Ji do the same where they are merciful to those who are unfortunate. One day Sri Guru Nanak Dev Ji took an expensive cooking utensil from the house and threw this in front of a poor person who he saw walking. 23.

ਮੂਰਿ ਕਰਿ ਨਿਜ ਘਰ ਆਏ ਜਬਿਹੀ । ਜਨਨੀ ਹੇਰੇ ਰੋਸੀ ਤਬ ਹੀ ।

ਬੁਝਨ ਲਗੀ 'ਕਹਾਂ ਤੈਂ ਗੇਰਾ ? । ਅਬ ਥੋ ਕਰ ਮਹਿਂ, ਭਈ ਨ ਦੇਰਾ ' ॥੨४॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji came home Mata Tripta Ji saw that he had returned home empty handed she was very cross. She asked him, "Where have you thrown the utensil? You had it in your hand one minute and now it is gone." 24.

ਮੁਖ ਤੇ ਕਹੈਂ ਨ ਉਤਰ ਕੋਊ । ਭਏ ਤੂਸ਼ਨੀ ਗਤਿਦਾ ਜੋਊ ।

ਕਰ ਮਹਿ ਲੇ ਲਕਰੀ ਤਬ ਮਾਤਾ । ਡਰਪਾਵਨ ਲਾਗੀ ਨਿਜ ਤਾਤਾ ॥੨੫॥

On being questioned Sri Guru Nanak Dev Ji failed to reply to Mata Ji. Sri Guru Nanak Dev Ji remains completely silent. Mata Tripta Ji at that point picked up a stick in order to punish Sri Guru Nanak Dev Ji. 25.

ਦੋਹਰਾ ।

ਮ੍ਰਿਘ ਅਰਭਕ ਸੇ ਚਕਿਤ ਚਖੁ, ਕਰੇ ਨੀਚ ਡਰਿ ਮਾਤ।

ਸਜਲ ਭਏ ਝਖ ਦੇ ਮਨੇ. ਛੇਰਤਿ ਸਰਿਤਾ ਗਾਤ ॥੨੬॥

Couplet – Sri Guru Nanak Dev Ji fearing his mother was like a young dear who lowered his eyes. Both of the eyes filled with tears and tears rolled down the Gurus face as if it was water from two streams. 26.

ਚੌਪਈ ।

ਲਾਲੂ ਪਿਤ੍ਰ ਬੰਧੁ ਤਬ ਆਯੋ । ਕਰੁਨਾ ਰਸ ਮਹਿਂ ਹੋ ਛੁਟਕਾਯੋ ।

ਰਿਸ ਕੀਨੇ ਕਹਿਹੀ ਪੁਨ ਵਾਕੂ । 'ਬਹੁ ਔਗੁਨ ਕੀਨੇ ਇਨ ਪ੍ਰਾਕੁ ॥੨੭॥

Quatrain – At that moment Baba Lalu Ji (uncle of Sri Guru Nanak Dev Ji) came to the house and prevented anything happening to the Guru. Still Sri Guru Nanak Dev Ji's mother was still angry and continued to say, "My son has committing some mischievous acts." 27.

ਲੇਯ ਸਦਨ ਤੇ ਵਸਤੁ ਜੁ ਹੇਰਹਿ । ਬਹੁਰ ਨ ਆਨਹਿ ਬਾਹਰ ਗੇਰਹਿ । ਨਿਠੁਰ ਨਿਡਰ ਸੁ ਢੀਠ ਇਸ ਜੈਸਾ । ਅਬ ਲੌ ਹੈਂ ਨ ਨਿਹਾਰਯੋ ਐਸਾ ॥੨੮॥

"Whatever item he likes in the house he takes with him and does not return it. For this reason I am not happy with this hard hearted and insensitive attitude. I have not seen another child like this." 28.

ਪੂਰਬ ਇਨ ਬਹੁ ਵਸਤੁ ਗਵਾਈ । ਹੈਂ ਕਹਿ ਰਹੀ ਸਮਝ ਨਹਿਂ ਆਈ । ਸਾਸਨ ਯੋਗ, ਅਬਹਿ ਤੁਝ ਛੋਰਾ । ਐਸਾ ਕਾਜ ਨ ਕਰਿ ਪੁਨ ਔਰਾ ' ॥੨੯॥

"He has already lost a large amount of items and he does not seem to

understand. I was ready to punish him but due to your uncle arriving you have been saved. Do not do this again." 29

ਦੋਹਰਾ ।

ਜਨਨੀ ਯੌਂ ਸਮਝਾਇ ਕੈ, ਉਰ ਭਰਿ ਆਯੋ ਨੇਹੁਂ।

ਕਰ ਗਹਿ ਅੰਕ ਬਿਠਾਇੳ, ਨਿਜ ਸੂਤ ਕਰੂਨਾਗੇਹੁ ॥३०॥

Couplet – in this way Mata Tripta Ji made Sri Guru Nanak Dev Ji understand but straight way she became full of the love and attachment she had for Sri Guru Nanak Dev Ji. She grabbed Sri Guru Nanak Dev Ji's hand and sat him in her lap. Sri Guru Nanak Dev Ji is the master of mercy and piety. 30.

ਚੌਪਈ ।

ਪੌਛਤਿ ਈਛਨ ਸੂਛਾਂਨਨ ਛਬਿ । ਛਕੀ ਮੋਹ ਮੈਂ ਪਿਖਿ ਜਨਨੀ ਤਬ ।

ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਤਿ ਚਿਤ ਮਾਂਹੀ । ਹਮਰੇ ਦਸਨ ਏਕ ਸੂਤ ਆਹੀ ॥३१॥

Quatrain – Mata Tripta Ji is using a beautiful piece of cloth to wipe the tears from Sri Guru Nanak Dev Ji's eyes. She has become engrossed with attachment for the child and in her mind is regretting her actions towards the child. She is thinking to herself, 'God has only blessed our family with one son.' 31.

ਬਾਲ ਬੈਸ ਇਹ ਆਪਨ ਪਰ ਕੇ । ਹਾਨ ਲਾਭ ਨਹਿਂ ਜਾਨਹਿ ਘਰ ਕੇ ।

ਵਡੋ ਹੋਇ ਸਮਝਹਿ ਸਭਿ ਰੀਤੀ । ਅਬ ਡਰਪਾਵਨ ਕੀ ਨਹਿਂ ਨੀਤੀ ॥३२॥

The child is still of young age and has no know what is his and isn't. He does not seem to have any attachment to the items we have at home. When he is older he will understand all of this for this reason it is not good to frighten him. 32.

ਉਰ ਵਿਚਾਰ ਕਰਿ ਇਹ ਬਿਧਿ ਮਾਤਾ । ਤਜ੍ਯੇ ਅੰਕ ਤੇ ਹਿਤ ਕਰਿ ਤਾਤਾ ।

ਖੇਲਨ ਲਗੇ ਬਾਲਿਕਨ ਮਾਂਹੀ । ਜਿਹਕੇ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇਖ ਨ ਸਾਹੀਂ ॥३३॥

In this way Mata Tripta Ji deliberated in her heart and lovingly let him go from her lap. Sri Guru Nanak Dev Ji then left and started to play with the other children. A glimpse of Sri Guru Nanak Dev Ji is able to eradicate all pains that a person can suffer. 33.

ਦੋਹਰਾ ।

ਕਾਲੂ ਲੱਛਨ ਦੇਖਿ ਅਸਿ, ਦੈਵਗ ਵਾਕ ਸੰਭਾਰ ।

ਗਿਨਤ ਗਟੀ ਉਰ ਅਟਪਟੀ, ਤਿਹ ਕੇ ਗਯੋ ਅਗਾਰ ॥३४॥

Couplet – by seeing the characteristics of Sri Guru Nanak Dev Ji his father Baba Kalu Ji remembers the advice of Pandit Hardayal Ji. Whilst wrestling with his thoughts in his mind Baba Kalu Ji arrived at the house of Pandit Hardayal Ji. 34.

ਚੌਪਈ I

ਦਿਜ ਕੋ ਦੇਖਿ ਬਦਨ ਤੇ ਬੋਲਯੋ । 'ਭਲੋ ਆਪ ਨੈ ਜੇਤਿਸ਼ ਟੋਲਯੋ ।

ਤੁਮਰੋ ਕਹਯੋ ਨ ਫੁਰ ਭਾ ਏਕੁ । ਬਰਨਨ ਕੀਨੇ ਗੁਨ ਜੁ ਅਨੇਕੁ ॥੩੫॥

Quatrain – When Baba Kalu Ji met Pandit Hardayal Ji he said the following, "It was good that you checked the astrological signs on the birth of Sri Guru Nanak Dev Ji however not even one of the things you said about my son has come true. You praised my son and said he would have infinite virtues." 35.

ਤਿਹ ਕੇ ਲੱਛਨ ਤੇ ਮੈਂ ਜਾਨੀ । ਧਨ ਹਾਨੀ ਹਇ, ਮਨ ਅਨੁਮਾਨੀ । ਭਲੋ ਛਤਰ ਮੁਝ ਧਾਮ ਫਿਰਾਯੋ । ਅਗਲੀ ਦੀਨੀ ਵਸਤੂ ਗਵਾਯੋ ॥੩੬॥

"From seeing the child's characteristics I have come to the following conclusion that this child will lose the wealth of the household. You said that a canopy would be held on top of my son's head however he is already losing the initial possession in the house which God has already granted." 36.

ਜੋ ਲੇਵਹਿ ਸੋ ਜਾਇ ਗਵਾਵਹਿ । ਬੂਜਹਿਂ ਜੇ, ਨਹਿਂ ਕਛੂ ਬਤਾਵਹਿ । ਗਨਨਾ ਗਿਨੀ ਗੁਨੀ, ਨਿਰਗੁਨੀ । ਤੁਮ ਗੁਨਵਾਨ, ਭਨੀ ਅਨਬਨੀ ॥३੭॥

"Whatever he picks up he loses. If we are to ask him about the said item he does not tell us anything. From what you stated that my son was to have numerous virtues if you look at him it seems he actually has no virtues. You seem to me a person with great knowledge however everything you said has turned out to be completely wrong." 37.

ਦੋਹਰਾ ।

ਮਨ ਹਰਖਾਵਨ ਕੇ ਨਮਿਤ, ਮੁਝ ਸੋਂ ਕਿਧੋਂ ਸਨੁਾਇ।

ਗਨਨਾ ਕਰਤੇ ਚਕ ਗਏ, ਕਿਧੇਂ ਨ ਜਾਨ੍ਯੇ ਜਾਇ ' ॥३੮॥

Couplet – "Did you say these things just to please my mind? Did you fail in your astrological formulas and equations?" 38.

ਚੌਪਈ I

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਦਿਜਬਰ ਕਾਲੂ ਬਾਨੀ । ਹੁਤੀ ਅਸ਼ਰਧਾ ਮਹਿਂ ਲਪਟਾਨੀ ।

ਤਿਸੂ ਉਰ ਸ਼ਰਧਾ ਦੇਵਨ ਹੇਤੂ । ਬੋਲਯੋ ਬਚਨ ਬਿੱਪ੍ਰ ਕੁਲਕੇਤੂ ॥੩੯॥

Quatrain – Pandit Hardayal Ji listened to the complaint which was said with complete faith by Baba Kalu Ji. Then to assure Baba Kalu Ji the great Pandit said the following; 39.

'ਇਕ ਲੱਛਨ ਮੈਂ ਤਬ ਹੀ ਹੇਰਾ । ਕਹ੍ਯੋ ਨ ਸੋ ਪਿਖਿ ਆਨਂਦ ਤੇਰਾ । ਪ੍ਰਗਟ ਭਯੋ, ਮੈਂ ਸੋ ਅਬ ਜਾਨ੍ਯੋ । ਜੋ ਤੋ ਸੋ ਨਹਿਂ ਤਬਹਿ ਬਖਾਨ੍ਯੋ ॥४०॥

"Baba Kalu Ji I realised one characteristic of Sri Guru Nanak Dev Ji's straight away. Due to your delight at the time I did not disclose this. That characteristic has now manifested which I did not tell you about at the child's birth. 40.

ਬਾਲਿਕ ਕੇ ਸਨਬੰਧੀ ਜੇਤੇ । ਮਹਿਮਾ ਲਖਿ ਨ ਸਕਹਿਂਗੇ ਤੇਤੇ । ਅਵਰ ਅਨੇਕ ਮਨੁਜ ਵਰੁਸਾਵਹਿਂ । ਕੋਇਕ ਸਨਬੰਧੀ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥४॥

"All of the family of this child will not realise the glory of this child. However infinite others will benefit from the glory of Sri Guru Nanak Dev Ji. Only some of the family will gain anything from the child as they will be unable to grasp his values." 41.

ਹੋਇ ਤਰੁਨ ਜਬ ਵਧਹਿ ਪ੍ਰਤਾਪਾ । ਜਿਉਂ ਬਾਵਨ ਤ੍ਰੈ ਲੋਕਨ ਮਾਪਾ । ਪੀਰ ਮੀਰ ਮਾਨਹਿਂਗੇ ਆਨਾ । ਜਿਉਂ ਗੋਕਲ ਮਥਰਾ ਭਗਵਾਨਾ ॥४२॥

"When he comes into adolescence his fame will continue to grow in the way the Bavan manifestation controlled the three domains in one moment and grew to a gigantic form in an instant. The Kings and the saints will follow your son in the way the residents of Mathura accepted Sri Krishna." 42.

ਰਾਮਚੰਦ ਸੇ ਗੁਨ ਇਨ ਮਾਹੀ । ਬ੍ਰਿੱਧ ਹੋਹਿਂ ਤਬ ਲਿਹੁ ਪਤਿਆਹੀ । ਹੋਇਂ ਅਚਾਰਜ ਬ੍ਯਾਸ ਸਮਾਨੇ । ਮਾਨਵ ਧੰਨ, ਜਿ ਮਨ ਕਰਿ ਮਾਨੇਂ ॥४३॥

"He will have the virtue of being the epitome of righteousness like Sri Ram Chandar and you will understand this when he is older. He will be knowledgeable like Rishi Vyas and those who accept him will be ones with great fortune and destiny." 43.

ਦੇਹਰਾ ।

ਸੁਤ ਪਰ ਸ਼ਰਧਾ ਉਰ ਕਰਹੁ ਦਰਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰਿ ਕੁਰ।

ਪਰਮ ਰੂਪ ਪਰਮਾਤਮਾ ਚਿਦੰ ਚਾਰਚਰ ਮੂਰ ॥४४॥

Couplet – "Have faith in your son and forget about the love you have for false material possessions. He is the grand form of the Lord who is both the root of the insentient and conscious forms." 44.

ਚੌਪਈ |

ਹਿਤ ਪ੍ਰਦ ਬਿੱਪ੍ਰਹਿ ਕੀ ਬਰਬਾਨੀ । ਮੁਖ ਬਲ ਅਸੁ ਕਵਿਕਾ ਜਿਵ ਮਾਨੀ ।

ਅਰਣਵ ਅਮੀ ਕੀਰਤੀ ਦੁ੍ਯਾਲਾ । ਦਿਜ ਕੀ ਉਕਤਿ ਸੂ ਮੁਕਤਨ ਮਾਲਾ ॥४੫॥

Quatrain – The words of Pandit Hardayal Ji were great for Baba Kalu Ji and he accepted only some of it as the horse forcefully accepts it reins into its mouth. The praise of Sri Guru Nanak Dev Ji is like the ocean of ambrosial elixir. The words of Pandit Hardayal Ji are great like a pearled rosary. 45.

ਸਾਕ ਬਣਕ ਜਿਉਂ ਕੀਮਤਿ ਤਾਂਹੀ । ਨਹਿਂ ਜਾਨੀ ਕਾਲੂ ਮਨ ਮਾਂਹੀ ।

ਨਿਜ ਨਿਕੇਤ ਕੋ ਪੁਨ ਚਲਿ ਆਯੋ । ਜਗਤ ਕਾਜ ਹਿਰਦਾ ਬਿਰਮਾਯੋ ॥४੬॥

In a way a vegetable salesman does not know the value of the elixir or pearls so it the same for Baba Kalu Ji accepting the virtues and praise of Sri Guru Nanak Dev Ji. Baba Kalu Ji does not accept these words to describe his son. Baba Kalu Ji then returned home and continued with his worldly work. 46.

ਬਹੁਰੋ ਅਸਤ ਅਹਿਰਪਤਿ ਭਯੋ । ਭਈ ਬਿਭਾਵਰ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰਿਹ ਅਯੋ ।

ਹੇਰਤਿ ਮਾਤ ਰੂਪ ਬਲਿ ਜਾਵਹਿ । ਪਾਨ ਆਪਨੇ ਭੋਜ ਖੁਵਾਵਹਿ ॥४१॥

Later that day the sun set and Sri Guru Nanak Dev Ji returned home. Mata Tripta Ji on seeing her son becomes exalted and feeds him with her own hands. 47.

ਦੋਹਰਾ ।

ਪੈ ਪਿਆਇ ਪੁਨ ਮਾਤ ਲੇ ਸੂਤੀ ਸੂਠ ਪਰਯੰਕ।

ਪਲਕ ਜੂਟੀ ਸੁ[ੰ]ਦਰ ਬਦਨ ਸਦਨਹਿਲਾਦ ਮਯੰਕ॥४੮॥

Couplet – Then Mata Tripta Ji prepared and fed milk to the Guru then placed him in his cot. The face of Sri Guru Nanak Dev Ji is beautiful and Mata Tripta Ji's eyes were fixed to it as the Guru is the residence of all bliss. 48.

ਚੌਪਈ I

ਸਵਾ ਜਾਮ ਜਬ ਰਹੀ ਤ੍ਰਿਜਾਮਾ । ਜਨਨੀ ਸੁਪਨਾ ਪਿਖ ਅਭਿਰਾਮਾ ।

ਸੁ[°]ਦਰ ਦੁਤਿ ਬ੍ਰਿ[°]ਦਾਰਕ ਬ੍ਰਿ[°]ਚਾ ਮਿਲ ਕਰਿ ਆਏ ਕਰਤਿ ਅਨੰਦਾ ॥४੯॥

Quatrain – When there was only one and a quarter Pehirs left the Mata Tripta Ji had a great dream. The beautiful demi gods were all in her house celebrating. 49.

ਮੰਜਲ ਕੁਸਮਾਂਜੁਲ ਮਲਿਯਾਗਰ । ਕਰ ਕਪੂਰ ਬਰ ਗੰਧਿ ਉਜਾਗਰ ।

ਦੇਖਾ ਏਕ ਸਿੰਘਾਸਨ ਸੁ[°]ਦਰ। ਸੁਚੇ ਮਾਣਿਕ ਗਚ ਰੁਚਿਰੰਦਰ ॥੫०॥

They were throwing the petals from the Kalapbrich from both of their

hands and throwing the fragrance of sandalwood. All these fine fragrances were being thrown in the house over Sri Guru Nanak Dev Ji. In the middle of the room is a beautiful throne which is encrusted with white pearls. 50.

ਤਾਂ ਪਰ ਹੇਰਾ ਨਿਜ ਸੂਤ ਬੈਸਾ । ਸ਼ੋਭਾ ਕੋਟ ਕਾਮ ਨਹਿਂ ਤੈਸਾ ।

ਨਿਰਜੂਰ ਜਜਹਿਂ ਅੰਜੂਲੀ ਜੋਰੀ । ਭਨਤਿ ਬਿਨੈ, ਮਨ ਪ੍ਰੀਤ ਨ ਥੋਰੀ ॥੫੧॥

She saw that her son, Sri Guru Nanak Dev Ji was sat on the throne. He looked so beautiful that an infinite number of Kamdev (the demi god of love) could not equate to the beauty. The demi gods are clasping their hands and worshipping Sri Guru Nanak Dev Ji. They are making numerous loving supplications to the Guru. 51.

ਦੋਹਰਾ ।

ਉਸਤਤਿ ਉਕਤਹਿਂ ਅਨਿਕ ਬਿਧਿ, 'ਜੈ ਜੈ' ਬਚਨ ੳਚਾਰਿ ।

'ਪਾਵਨ ਪਰਮ ਪੁਰਾਤਨੰ, ਪਰੂਖ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ! ॥੫੨॥

Couplet – They are praising the Guru and are shouting, "Be victorious". They are all saying to Sri Guru Nanak Dev Ji, "You are pure, complete and divine Lord who is endless." 52.

ਚੌਪਈ ।

ਧਰ ਅਲੰਬ ਕੇ ਦੇਵਨ ਹੇਤੂ । ਪ੍ਰਗਟੇ ਸ਼੍ਰੀ ਬੇਦੀ ਕੁਲਕੇਤੂ ! ।

ਭਗਤਿ ਜਗਤ ਮਧ ਬਿਦਤ ਕਰਨ ਕੋ । ਕਲਮਲ ਦੁਸ਼ਟਨ ਦੰਭ ਦਰਨ ਕੋ ॥੫੩॥

Quatrain – "In order to give the earth some support you have taken form in the lineage of the Bedi clan. You have come to manifest the remembrance and meditation of the Lords name. You are also manifest to destroy sin, falsehood and enemies of righteousness." 53.

ਚੌਪਈ ।

ਕਲਿ ਮਹਿਂ ਪਾਵਨ ਪੰਥ ਨਰਨ ਕੋ । ਪ੍ਰਦ ਸਤਿਸੰਗਤ ਜਗਤ ਤਰਨ ਕੋ । ਨਾਮ ਜਪਾਵਨ ਧ੍ਯਾਨ ਚਰਨ ਕੋ । ਭਗਤਨ ਦੁਖ ਹਾ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੋ ॥੫४॥ Quatrain – "O Sri Guru Nanak Dev Ji you are the one who is going to guide the beings in the age of Kaljug by bringing them into the true congregation (Satsangat). You have manifest to meditate on the name of God and to focus on his feet while eradicating the cycle of transmigration for your saints." 54.

ਦੇਨਿ ਆਸਰਾ ਏਕ ਸ਼ਰਨ ਕੇ । ਕੁਮਤਿ ਕੁਚਾਲ ਕੁਕਰਮ ਹਰਨ ਕੇ । ਪੀਰ ਮੀਰ ਸਿਧ ਦਰਪ ਛਰਨ ਕੇ । ਵਾਹਿਗੁਰੁ ਦੇ ਜਾਪ ਰਰਨ ਕੇ ' ॥੫੫॥

"You have come to provide support and shelter while at the same time you eradicate ignorance and bad actions from being committed. You will destroy the ego of the rulers and Sidhs whilst propagating the recitation of the incantation of 'Waheguru'". 55.

ਦੋਹਰਾ ।

ਇਹ ਬਿਧਿ ਬਿਬੂਧ ਸੂ ਬਦਨ ਬਦ ਪਦ ਅਰਬਿੰਦ ਮਨਾਇ।

ਗਏ ਆਪਨੇ ਲੋਕ ਕੋ ਜਹਿਂ ਜਹਿਂ ਤੇ ਜੋ ਆਇ ॥੫੬॥

Couplet – For this reason Sri Guru Nanak Dev Ji you manifest into the world and the demi gods continued to praise him in this manner. After they had worshipped Sri Guru Nanak Dev Ji they returned to their abodes from where they initially came from. 56.

ਜੌਪਈ I

ਅਚਰਜ ਭਈ ਹੇਰਿ ਕਰਿ ਮਾਤਾ । ਜਾਨੀ ਪਰੈ ਨ ਗਤਿ ਨਿਜ ਤਾਤ ।

ਭਯੋ ਰਿਦੇ ਮਹਿਂ ਸੰਭ੍ਰਮ ਜਾਗੀ । ਸੁਤ ਅਵੈਵ ਸਭਿ ਦੇਖਨਿ ਲਾਗੀ ॥੫੭॥

Quatrain – Mata Tripta Ji on seeing the dream was shocked and is unable to understand or recognise her son's glory. When she woke up she doubted what she had witnessed and started looking at the limbs of her son. 57.

ਚੰਦਨ ਸੇਂ ਚਰਚਤਿ ਹੈਂ ਸਾਰੇ । ਬਹੁ ਸੁੰਗਧਿ ਸੇਂ ਜਜੇ ਨਿਹਾਰੇ।

ਸੰਭੂਮ ਮਨ, ਨਹਿਂ ਥਿਰਤਾ ਹੋਈ । ਕਿਧੇਂ ਸਾਚਿ ਕੈ ਸਪਨਾ ਸੋਈ ॥੫੮॥

Upon inspection she found that her son had sandalwood sprinkled all over him due to this all the limbs were fragranced. Mata Tripta Ji could

not understand what had actually occurred she wonders was it real or actually a dream. 58

ਰਿਦੈ ਵਿਚਾਰਤਿ ਆਰਤ ਮਾਤਾ । ਨਿਰਨੈ ਹੋਇ ਨ ਏਕੈ ਬਾਤਾ ।

ਸਤ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਮਨ ਮਹਿਂ ਮਾਨੀ । ਇਹ ਅਵਤਾਰ ਸੱਤਿ ਚਿਤ ਜਾਨੀ ॥੫੯॥

Mata Tripta Ji is deliberating on the event in her heart and has become worried as she does not know if the incident really occurred or was an imaginative experience. She has however realised the glory of her son and accepts that he is the manifestation of the Lord. 59.

ਦੋਹਰਾ ।

ਜਿਸਕੇ ਪਦ ਅਰਬਿੰਦ ਕੋ, ਦਿੱਬ ਰੂਪ ਬਹੁ ਆਇ।

ਕਰੀ ਆਪਚਿਤ ਪ੍ਰੀਤ ਸੇਂ, ਬਾਰਬਾਰ ਸਿਰ ਨਾਇ ॥੬०॥

Couplet – The feet of Sri Guru Nanak Dev Ji is the reason for which the demi gods came to worship him. With great loving devotion they worshipped the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji and again and again prostrated to his feet in respect. 60.

ਚੌਪਈ ।

ਹੈਂ ਹੇਰੇ ਸਪਨੇ ਕੀ ਨ੍ਯਾਈਂ । ਅਬਲੇਂ ਚਰਚ੍ਯੇ ਬਿਦਤ ਦਿਸਾਈ ।

ਚਿਤ ਵਿਚਾਰ ਕਰਤ੍ਯੋਂ ਪਰਭਾਤੂ । ਚਢ੍ਯੋ ਸੁ ਮਾਰਤੰਡ ਬਖਯਾਤੂ ॥੬੧॥

Quatrain – (Mata Tripta Ji is thinking to herself) I remember seeing this all as if it was a dream however I can actually see the sandalwood on the body of my son. In this way she continued to deliberate on this until the morning when the sun rose. 61.

ਜਾਨੀ ਨਾਨਕ ਜੀ ਮਨ ਮਾਤਾ । ਤਾਨ ਦਈ ਤਬ ਮੋਹ ਕਨਾਤਾ ।

ਜਾਗੇ ਪੁਨ ਕਰਿਕੈ ਮੁਖ ਰੁਖਾ । ਕਹੈਂ 'ਮਾਤ ! ਦੇ ਭੋਜਨ, ਭੁਖਾ ' ॥੬੨॥

At that moment Sri Guru Nanak Dev Ji who was the knower of all realised that his mother Mata Tripta Ji had realised what had occurred. For that reason Sri Guru Nanak Dev Ji engrossed his mothers mind in attachment. When Sri Guru Nanak Dev Ji woke up then they made themselves look sad and said to his mother, "O Mother I am hungry

please make some food for me." 62.

ਨਿਸ ਕੀ ਭੂਲੀ ਸਕਲ ਵਿਚਾਰਾ । ਲਖੀ ਰਿਦੇ ਸੁਤ ਮੈਂ ਭੁਖ੍ਯਾਰਾ ।

ਦਧਿ ਸੋਂ ਅਸਨ ਦੀਨ ਹਿਤ ਖਾਨੇ । ਜਿਉਂ ਆਗੈ ਜਾਨੈ ਤਿਉਂ ਜਾਨੇ ॥੬੩॥

After saying this Mata Tripta Ji forgot all about the events in the night and in her heart only had the worry about her hungry son. She fed her son and gave him some yogurt and only thought of him as she did previously. 63.

ਦੋਹਰਾ ।

ਅਸਨ ਸਦਨ ਤੇ ਅਚਵ ਕੈ, ਮਿਲੇ ਬਾਲ ਜਹਿਂ ਜਾਲ।

ਪਦ ਨੁਪਰ ਕਟ ਕਿੰਕਨੀ, ਹੋਵਤਿ ਸ਼ਬਦ ਬਿਸਾਲ ॥੬४॥

Couplet – When Sri Guru Nanak Dev Ji ate his food he went out to play with his friends who had come to see him. When Sri Guru Nanak Dev Ji left he could be heard by his anklets making loud noises. 64

ਚੌਪਈ I

ਬਿਚਰਹਿਂ ਖੇਲਨ ਮਹਿਂ ਅਨਰਾਗੇ । ਭਾਗੇ ਭਾਗਹਿਂ ਬਾਲ ਸਭਾਗੇ ।

ਥਿਰ ਹੋਵਤਿ, ਥਿਤ ਹੋਵਹਿਂ ਸਾਰੇ । ਬੈਸਹਿਂ, ਬੈਸ ਜਾਇਂ ਇਕਬਾਰੇ ॥੬੫॥

Quatrain – In this way Sri Guru Nanak Dev Ji remained in his games. When Guru Nanak Dev Ji ran then so did all of the other children. When Sri Guru Nanak Dev Ji stopped and stood still or sat down so did all the other children. 65.

ਨਾਨਕ ਆਨਨ ਭਾਨਹਿਂ ਕਹਾਨੀ । ਭਗਤਿ ਬਿਰਾਗ ਵਿਖੇ ਜੇ ਸਾਨੀ ।

ਸ਼ਵਣ ਮਨਨ ਕਰਿਹਹਿਂ ਨਿੰਧ੍ਯਾਸਾ । ਪੂਨ ਸੁਨਨੇ ਕੀ ਵਧਹਿ ਪਿਆਸਾ ॥੬੬॥

Sri Guru Nanak Dev Ji used to tell all of the other children numerous stories which are imbued with dispassion and meditation to God. The children listen to the discourse, accept the teachings and adopt the practices from the stories. The thirst for stories seems to increase with the children. 66.

ਗਿਰਾ ਸੁਗੰਧਿ ਬਦਨ ਅਰਬਿੰਦਾ । ਜੁਗਤਿ ਯੁਕਤਿ ਸੁ[°]ਦਰ ਮਕਰੰਦਾ।

ਬਾਲ ਬ੍ਰਿ[°]ਦ ਸਮਭਏ ਮਲਿੰਦਾ। ਸ਼੍ਰਵਨ ਪ ਕਰਹਿਂ, ਅਗਾਤ ਅਨੰਦਾ ॥੬੭॥

The face of Sri Guru Nanak Dev Ji is like a lotus blossom and his words are full of fragrance. It draws the attention of all due to the sweet essence contained in his words. The other children are like bees that surround Sri Guru Nanak Dev Ji. They all listen to the words with their ears and become engrossed in bliss. 67.

ਦੋਹਰਾ ।

ਆਵਤਿ ਜਾਵਤਿ ਮਨੁਜ ਕੋ, ਸੁਨਤਿ ਠਾਢ ਹੁਇ ਜਾਇ।

ਪੰਡਤ ਸੇ ਮਧੁਰੇ ਲਗਹਿਂ, ਕੀਰਤਿ ਬਦਨ ਅਲਾਇਂ ॥੬੮॥

Couplet – Whichever person comes or goes on his/her way they stand still when they hear Sri Guru Nanak Dev Ji as his words are sweet as if they were spoken by a knowledgeable individual. These people all sing the praises of Sri Guru Nanak Dev Ji. 68.

ਚੌਪਈ I

'ਇਹ ਬਾਲਿਕ ਕੈਸੇ ਬਚ ਬੋਲਹਿ । ਬਾਲ ਬੈਸ ਹੈ ਬੋਲ ਅਮੋਲਹਿ '।

ਚੰਦ ਬਦਨ ਤੇ ਸੁਧਾ ਸਮਾਨੀ । ਸ਼੍ਰਤ ਦਰ ਪਾਨਦ ਬੋਲਤਿ ਬਾਨੀ ॥੬੯॥

Quatrain – "What is this young child saying? He is just a child but his parables are priceless." The face of Sri Guru Nanak Dev Ji is like the moon and his words are like the ambrosial elixir. Those people who are listening are drinking this elixir. 69.

ਲਗੀ ਸਿਸੁਨ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਘਨੇਰੀ । ਸੰਗ ਨ ਤਜਹਿਂ ਰਹਹਿਂ ਮੁਖ ਹੇਰੀ ।

ਸਦਨ ਆਇਂ ਜਬ ਦੀਨਾ ਨਾਥੂ । ਸਿਸੁ ਨਹਿਂ ਤਜਹਿਂ ਰਹਹਿਂ ਹਿਤ ਸਾਥੂ ॥੭०॥

All of the children love Sri Guru Nanak Dev Ji as they do not leave him alone and stare at his radiant face. When the protector of the week Sri Guru Nanak Dev Ji goes home the children do not leave him and go with him. 70.

ਬਾਹਰ ਚਲਤਯੋਂ ਸੰਗ ਸਿਧਾਰਹਿਂ। ਇਸ ਬਿਧਿ ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ ਸੁਖਦ ਬਿਹਾਰਹਿਂ।

ਸ੍ਰੱਛ ਬੱਛ ਛੇਮੋਚਿਤ ਬਾਲਾ । ਕਰੇ ਕਿਤੇ ਜੋ, ਦੀਨ ਦਯਾਲਾ ॥੭੧॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji leaves the house the children go along with him. In this way they remain in a state of bliss. The children with pure hearts become liberated by the protector of the meek, Sri Guru Nanak Dev Ji. 71.

ਦੋਹਰਾ ।

ਲੀਲਾ ਬਾਲਿਕ ਖੇਲ ਕੀ. ਸਲੰਕਾਰ ਸਬਿਲਾਸ ।

ਜੋ ਸਿਖ ਧਰਿਹੀ ਧ੍ਯਾਨ ਕੋ, ਦੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਖ ਰਾਸ ॥੭੨॥

Couplet – The games from Sri Guru Nanak Dev Ji's childhood life have been narrated with great bliss. The Sikh who adopts the form of Sri Guru Nanak Dev Ji's feet within his heart will gain the essence of peace. 72

ਇਤਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰ[°]ਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਬਾਲਕ ਲੀਲਾ ਬਰਨਨੰ ਨਾਮ ਪੰਚਮੇ ਅਧ੍ਯਾਯ ॥੫॥

The fifth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is regarding the childhood play of Sri Guru Nanak Dev Ji has now been completed

Adhyai 06

ਸ੍ਰੈਯਾ ।

ਸੁੰਦਰ ਸ਼੍ਰੀ ਅਰਬਿੰਦ ਬਨੀ ਗੁਰੁ ਕੀਰਤਿ ਆਨੰਦ ਬ੍ਰਿੰਦ ਜਈ। ਮੰਜੁਲ ਰੂਪ ਮਰਾਲਨਿ ਉੱਜਲ, ਸਾਰਦ ਸ਼ੋਭਤਿ ਨਿੱਤ ਨਈ। ਜੇ ਗੁਨ ਗ੍ਰਾਹਿ ਗੁਨੀ ਅਲਿ ਕੰਦਲ, ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਗੰਧਿ ਕੀ ਚੀਤ ਭਈ। ਜਾਚਤਿ ਹੋਂ ਕਰ ਜੋਰਿ ਨਿਹੋਰਤਿ, ਮਾਨਸ ਮੇਰੇ ਮੇਂ ਹੋਂ ਥਿਰਈ॥॥॥

Savaiya – The fame of Sri Guru Nanak Dev Ji is like a garden of lotus blossoms that gives endless bliss. The pure unblemished swans remain in this garden as the goddess Saraswati who add to the continuous fame of the Guru. Thos people who accumulate virtues remain in the garden as if they were bees hovering around the flowers and smell the beautiful fragrance of the Gurus glory. I am a poor

individual who has clasped his hands and begs at the door of the Guru so that my mind can be controlled. 1.

ਸ਼੍ਰੀ ਬਾਲਾ ਸੰਧੁਰੁ ਵਾਚ । ਚਿੱਤ੍ਰਪਦਾ ਛੰਦ । ਯਾ ਬਿਧਿ ਖੇਲਤਿ ਬਾਲਿਕ ਸੋਂ ਮਿਲਿ ਬੋਲਤਿ ਬੋਲ ਬਿਲਾਸ ਬਿਸਾਲ । ਭੂਖਿਤਿ ਭੂਖਨ ਸੋਂ ਬਿਨ ਦੂਖਨ ਖੋਤਿ ਕਲੂਖਨਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲ । ਭੂਰ ਬਿਦੂਖ ਬਿਦੂਖਨ ਮੈਂ ਤਰ ਰੂਖਨ ਕੇ ਕਿਬ ਰਾਜਤਿ ਸਾਲ । ਬਾਲ ਰਹੇ ਅਲਬਾਲਤਿ ਜਾਲ ਬਿਲੋਕਤਿ ਲੋਚਨ ਹੋਤਿ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥

Chitarpada Chand (This is a measure which has four lines like a quatrain but only focuses on virtues) In this way Sri Guru Nanak Dev Ji used to play with the children and hold discourses with them. Sri Guru Nanak Dev Ji is adorned with jewellery adding to his glory. Sri Guru Nanak Dev Ji is the one who has mercy on the meek, granter of bliss and eradicator of sin. Out of all the knowledgeable people Sri Guru Nanak Dev Ji is the greatest and is sat under a tree with the other children sometimes and on other occasions at home. The children all surround Sri Guru Nanak Dev Ji and are becoming exalted by seeing his divine form. 2.

ਮਰਹਰੀ ਛੰਦ ।

Bhai Bala Ji is saying;

ਹੇਰਤਿ ਸੁਤ ਕਾਲੂ, ਹਰਖ ਬਿਸਾਲੂ, ਪਢਨੋਚਿਤ ਮਨ ਜਾਨਿ। ਹਮ ਕਾਜ ਵਿਸ਼ੇਖਾ, ਸੀਖਹਿ ਲੇਖਾ, ਬੈਸ ਅਬਹਿ ਪਹਿਚਾਨ। ਕਾਰੰ ਪਟਵਾਰੀ, ਗ੍ਰਾਮਹਿ ਸਾਰੀ, ਕਰਨੋ ਚਿਤ ਤਬ ਹੋਇ। ਪਾਂਧੇ ਪਹਿ ਬੈਸੇ, ਹੋ ਮਮ ਜੈਸੇ, ਸੰਖ੍ਯਾ ਨਿਪੁਨੰ ਸੋਇ॥३॥

Marhari Chand (This measure comprises of lines made up of twenty line letters each) Baba Kalu Ji on seeing his son is very pleased and realises that my son is now mature enough to be educated. He is thinking to himself, "The family occupation is very difficult and if Nanak could do maths in the way I do then this is the age he should start learning." As the village revenue official a large number of people rely

on us and by educating my son he will be able to do the same. If I was to sit him with Pandhay and educate him then he will be able to do the maths as I can. 3.

ਬਹੁ ਗੁਨੀ ਅਲਾਵਹਿਂ, 'ਸਤੁ ਨ ਪਢਾਵਹਿ; ਸੋ ਸ਼ਤਰੂ ਸਮ ਤਾਤ। ਸ਼ੋਭਾ ਨਹਿਂ ਪਾਵਹਿ, ਮਤਿ ਨਹਿਂ ਆਵਹਿ, 'ਕਗ ਮੈਂ ਇਹ ਬਖ੍ਯਾਤ। ਨਹਿਂ ਦਰਬ ਖਟਾਊ, ਭੋਰ ਸੁਭਾਊ ਸਮਝ ਨ ਕੋ ਬਿਧਿ ਸੋਇ। ਇਉਂ ਰਿਦੈ ਵਿਚਾਰਾ ਕਲ ਭਨਸਾਰਾ ਲੇ ਜਾਵੇਂ ਸਤ ਕੋਇ॥४॥

The educated people say, "The father who does not educate his son is deemed to be his son's enemy". Without being educated one cannot gain fame and this is well known throughout the world. My son is not one to earn a vast amount of money and he does not understand the way of the world. In this way Baba Kalu Ji is thinking to himself that the next morning I will take him to Pandhay for education. 4

ਜਬ ਭੀ ਪਰਭਾਤਾ, ਲੇ ਕਰ ਤਾਤਾ, ਚਲਨੇ ਭਯੋ ਤਯਾਰ । ਅੱਛਤ ਭਰਿ ਥਾਰੀ, ਬਹੁਰ ਸੁਪਾਰੀ, ਲੀਨੀ ਕਰ ਮਹਿਂ ਧਾਰਿ । ਪਟ ਨਵ ਪਹਿਰਾਏ, ਸੁਭਗ ਸੁਹਾਏ, ਚਲਯੋ ਤਾਤ ਸਂਗ ਤਾਤ । ਗਤਿ ਚੰਚਲ ਚਾਰੀ, ਗਜ ਸੁਤ ਵਾਰੀ, ਹੇਰਤਿ ਹਰਖਤਿ ਮਾਤ ॥੫॥

When the morning came Baba Kalu Ji took Sri Guru Nanak Dev Ji with him after he got ready. A tray containing rice and betel nuts was taken by Baba Kalu Ji in both of his hands. The clothes adorning Sri Guru Nanak Dev Ji are beautiful adding to his glory. Sri Guru Nanak Dev Ji accompanied his father. Sri Guru Nanak Dev Ji is following such a wonderful way in the way a baby elephant follows its mother and the mother remains pleased. 5.

ਸ੍ਵੈਯਾ ।

ਜਲ ਜਾਤ ਸੇ ਹੈਂ ਪਦ ਜਾਤਿ ਚਲੇ, ਗਹਿ ਤਾਤ ਕਰਾਂਗੁਰਿ ਹਾਥ ਉਚਾਈ । ਕਰ ਕੰਕਨ ਸੋਂ ਕਟ ਕਿੰਕਨਿ ਹੈ, ਕਲ ਕੁੰਡਲ ਲੋਲ ਕਪੋਲਨ ਝਾਈ। ਦਲ ਲੋਚਨ ਕੰਜ ਬਿਸਾਲ ਭਲੇ, ਸਿਰ ਪੈ ਉਸ਼ਨੀਕਹਿ ਨੀਕ ਬਨ੍ਹਾਈ। ਚਟਸਾਰ ਜਹਾਂ ਅਤਿ ਚਾਰੂ ਬਨੀ, ਬਹੁ ਬਾਰਿਕ ਬਾਰਹਿ ਬਾਰ ਅਲਾਈ ॥੬॥

Savaiya – The feet of Sri Guru Nanak Dev Ji are like lotus blossoms and he holds the finger of his father with his hand while they walk. Sri Guru Nanak Dev Ji was wearing bracelets on his arms and a black cord around his waist. Sri Guru Nanak Dev was wearing earrings which were shining and also wearing a necklace. The eyes of Sri Guru Nanak Dev Ji are long like the leaves of a lotus blossom and on his head he is wearing a turban. Once they arrived at the school they saw a number of boys learning from the teacher. 6.

ਦੋਹਰਾ ।

ਬੈਸੇ ਪਾਧੇ ਪਾਸ ਤਬ, ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਸੂਖ ਕੰਦ।

ਬਾਰਿਕ ਰਵਿ ਸਾ ਹੇਰਿ ਕਰਿ, ਜਨ ਅਰਬਿੰਦੂ ਅਨੰਦ ॥੭॥

Couplet – Baba Kalu Ji took Sri Guru Nanak Dev Ji who is a cloud of bliss and sat with Pandhay. Sri Guru Nanak Dev Ji's face was radiant like the sun and his devotees on seeing him bloom like a lotus blossom. 7.

ਕਬਿੱਤ ।

ਕਾਲੂ ਕਹੇ 'ਪਾਧਾ ! ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਮਾਰੇ ਸੂਨ, ਯਾ ਕੇ ਤੂੰ ਪਢਾਇ ਗੁਨ ਦੀਜੈ ਨਿਜ ਹੇਤ ਸੋ। ਦੇਉਂ ਮੈਂ ਉਪਾਇਨ ਗੁਨਾਇਨ ਸੇ ਹੋਇ ਜਬ, ਏਕ ਦੇਊ ਹਾਇਨ ਮੈਂ ਕੀਜਿਯੈ ਸੁਚੇਤ ਸੇਂ '। ਐਸੇ ਮੁਖ ਭਾਖਿ 'ਅਭਿਲਾਖ ਹੈ ਪਢਾਵਥੇ ਕੀ ॥ ਸੇਂਪ ਕਿਰ ਆਤਮਜ ਗਵਨਯੋ ਨਿਕੇਤ ਸੋ। ਪਾਧੇ ਅਹਿਲਾਦ ਕੈ ਮਹਰਤ ਕੇ ਸਾਧਿ ਕੈ ਸਰੱਸ੍ਵਤੀ ਅਰਾਧਿ ਕੈ ਜੋ ਸਬੈ ਮਤਿ ਦੇਤਿ ਸੇ ॥੮॥ Kabit – Baba Kalu Ji said, "O Pandhay listen to me, Sri Guru Nanak Dev Ji is my son, please teach him and give him this virtue with love. When my son has learned a vast amount from you I will reward you with wealth, clothes and other items. Within either one or two years get my son ready." In this way Baba Kalu Ji relayed his desire to get Sri Guru Nanak Dev Ji educated. Baba Kalu Ji left his son with Pandhay and returned home. Pandhay saw that it was a good time to teach the child, focused on the goddess Saraswati who is the knowledgeable being that assists education. 8.

ਸੰਖ੍ਯਾ ਕੋ ਜੋ ਆਦਿ ਸੋ ਸਿਖਾਵਨ ਕੀ ਸੀਖ ਦੇਤਿ, ਸੰਖ੍ਯਾ ਤੇ ਅਸੰਖ ਤਾਂ ਕੋ ਸੰਖ੍ਯਾ ਕੋ ਸਿਖਾਵਈ ।

ਜਨਕ ਬਿਸਾਇ ਗਯੋ ਤਾਂ ਤੇ ਤਿਹ ਮਾਨ ਕਹਯੋ, ਪਦੈਂ ਆਨੁ ਬਾਕ ਜੈਸੇ ਪਾਂਧਾ ਸੋ ਪਦਾਵਈ । ਜਾਨੁ ਮਤਿਵਾਨ ਅੱਪ੍ਰਮਾਨ ਹਰਖਾਨ ਮਨ ਕੀਨੇ ਅਨੁਮਾਨ ਇਹ ਦੇਰਿ ਨ ਲਗਾਵਈ । ਪਦੈ ਤਾਤਕਾਲ ਧਨ ਪਾਇ ਹੈਂ ਬਿਸਾਲ, ਬਾਲ ਭਲੋ ਮਤਿਸਾਲ ਤੁੱਲ ਯਾਂਕੀ ਕੇ ਨ ਪਾਵਈ ॥੯॥ Pandhay then began to scribe the numbers in order to educate Sri Guru Nanak Dev Ji on numeracy as he had no previous education on this topic. Because Baba Kalu Ji had left Sri Guru Nanak Dev Ji did whatever the teacher (Pandhay) told him. The children all repeated the teachings after the teacher. The teacher assumed the children were without concept or knowledge. And thought to himself that it will not take long to educate these pupils. He thought to himself that the child (Sri Guru Nanak Dev Ji) will learn quickly and due to this he would also gain wealth quickly. The child is very clever and due to this there is no other child like him. 9.

ਪਾਂਧੇ ਨੇ ਹਕਾਰ ਲੀਨ ਬਾਲਨ ਤੇ ਜੁਦਾ ਕੀਨ, ਲੇਖੇ ਹੂ[°] ਕੀ ਸੀਖ ਦੀਨਿ ਨਾਨਕ ਸੁਜਾਨ ਕੋ।

ਤੂਸ਼ਨੀਕ ਭਏ, ਪਾਧਾ ਬਾਰ ਬਾਰ ਕਹੇ ਬਚ, 'ਕੈਸੇ ਤੂੰ ਨ ਬੋਲੈਂ ਅਜ? ਸੁਨੈਂ ਦੇ ਨ ਕਾਨ ਕੋ । ਭਲੀ ਬਿਧਿ ਕਾਲ ਪੈੜੇ ਪਢਯੋ ਤੂੰ ਬਿਸਾਲ ਸਭਿ ਤੈਸੇ ਅਬ ਪਢੇ ਹੇਰੋ ਔਰ ਲਰਕਾਨ ਕੋ । ਹੋਵੈਂ ਵਡੋ ਜਬ, ਪਢਯੋ ਕਾਜ ਆਵੈ ਤਬ ਅਬ ਖੇਲਨ ਮੈਂ ਜੀਉ ਤੇਰੋ ਖਾਇਂ ਛੂਛਕਾਨ ਕੋ ' ॥१॥ Pandhay got all the children together in the school and then separated them all into different places. Sri Guru Nanak Dev Ji was very bright and due to this he was given the education on numeracy. Pandhay is saying the numbers again and again but Sri Guru Nanak Dev Ji remains quiet. Pandhay asked, "Why are you not speaking today as yesterday you were repeating everything but today you are not even listening. You should repeat the words as you did yesterday as the other children are doing. When you are older this education will be of great use to you. Your mind is wavering toward playing games and if you do so then I will punish you by hitting you with this stick." 11

ਮਰਹਰੀ ਛੰਦ ।

ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੌਨਨ ਬੈਨਾ, ਅਨੁਕੰਪੈਨਾ ਬਾਨੀ ਭਨੀ ਰਸਾਲ ।
'ਕ੍ਯਾ ਆਪ ਪਢੇ ਤੁਮ, ਕਰਿਹੋ ਨਿਜ ਸਮ ਕੈ ਲਾਹਾ ਲੈ ਸਾਲ ? ।
ਸੇਮਖੀ ਵਿਸ਼ੇਖਾ, ਕੋ ਭਲ ਲੇਖਾ ? ਪਾਂਧਾ ! ਮੋਹਿ ਬਤਾਇ ।

ਇਉਂ ਉੱਤਰ ਦੀਜੈ, ਮਨ ਸਮਝੀਜੈ ਪੀਛੈ ਮਝਹਿ ਪਢਾਹਿ ' ॥੧੨॥

Marhari Chand – After listening to Pandhay Sri Guru Nanak Dev Ji said the beautiful words, "What have you actually learned? Are you trying to teach me the same as you to make me the same as you? What have you actually gained? What education is worth learning which one can take with them when they pass away? Please tell me about this and give me a reply so that my mind can be put at rest? After that you can educate me in anything you wish." 12.

ਹੁਇ ਪਾਧਾ ਬਿਸਮੈ, ਅਧਭੁਤ ਰਸ ਮੈਂ ਆਨਨ ਬਚਨ ਅਲਾਇ । 'ਸਭਿ ਜਾਨੇਂ ਗਿਨਤੀ, ਅਵਨੀ ਮਿਨਤੀ ਡੋਢੈ ਗਨਨ ਸਵਾਇ । ਧੌਂਚੇ ਪੁਨ ਊਂਠੈ, ਜੋਰਨ ਕੋਠੇ ਗ੍ਰਾਮ ਕਾਰ ਪਟਵਾਰ । ਜਿਸ ਕੇ ਅਨੁਸਾਰੀ, ਰੋਜੀ ਥਾਰੀ ਪਢਹੁ ਨ ਕਿਉਂ ਹਿਤ ਧਾਰਿ ? ' ॥੧੩॥ Then Pandhay hearing this from Sri Guru Nanak Dev Ji was surprised and was filled with a strange sense of emotion. He then replied, "Through education you can learn all the knowledge of maths. You will learn all that is needed to know about weights and their values. Through this you will know all about addition of the weights. You will be able to do the work that is currently done by your household. Through this education your family are able to eat daily so why do you not happily learn this type of knowledge?" 13.

'ਇਨ ਬਿਧਿ ਜੀ ਬਾਧਾ, ਸੁਨ ਸ਼੍ਰਤ ਪਾਧਾ ! ਫਾਹੇ ਪਰਨ ਅਪਾਰ । ਕਿਹ ਕਾਜ ਨ ਆਵਹਿ, ਜਬ ਦੁਖ ਪਾਵਹਿ ਹੋਤਿ ਨਹੀਂ ਛੁਟਕਾਰ । ਸਭਿ ਬੈਸ ਬਿਹਾਵਹਿ, ਪੁਨ ਪਛੁਤਾਵਹਿ ਜਬ ਜਾਵਹਿ ਜਮ ਦ੍ਵਾਰ । ਇਹ ਲੇਖਾ ਗਾਹੈ, ਛਟ੍ਯੇ ਜਿ ਚਾਹੈ, ਜੌ ਮੈਂ ਕਰੋਂ ਉਚਾਰ ' ॥१४॥

Sri Guru Nanak Dev Ji said, "O Gopal Pandhay listen to me. Due to the various practices you teach the soul of a being becomes trapped in the mortal world. Due to the attachment to the world later the soul is troubled by the angels of death. When a person is to go into the court of the Lord the soul will only feel pain and this education will not assist the soul. This will not be able tot prevent the pain caused by the angels of death. When a person goes through the majority of his life he begins to regret his earlier actions when they go to the abode of the angels of death. If one is to deliberate on what I am about to mention then can this account be changed. (Account of sins and merits accumulated in a birth)." 14.

ਦੋਹਰਾ ।

ਕਮਲ ਬਦਨ ਸੁਖ ਸਦਨ ਗੁਰੂ, ਕਰੂਨਾ ਮਨ ਪਰ ਲ੍ਯਾਇ।

ਪਾਧੇ ਪ੍ਰਤਿ ਕਲਯਾਨਦਾ, ਬੇਲੇ ਸਬਦ ਉਠਾਇ ॥੧੫॥

Couplet – Sri Guru Nanak Dev Ji's face is blemishless like a lotus blossom; he is the abode of bliss and the granter of liberation. Sri Guru Nanak Dev Ji had mercy on Pandhay and to give him liberation said the following shabad (hymn); 15.

Hymn recited in the measure of Sireeraag by the first King Sri Guru Nanak Dev Ji.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲੁ ੧ ॥ ਜਾਲਿ ਮੋਹੁ ਘਸਿ ਮਸੁ ਕਰਿ ਮਤਿ ਕਾਗਦੁ ਕਰਿ ਸਾਰੁ ॥ ਭਾਉ ਕਲਮ ਕਰਿ ਚਿਤੁ ਲੇਖਾਰੀ ਗੁਰ ਪੁਛਿ ਲਿਖੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥ ਲਿਖੁ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹ ਲਿਖੁ ਲਿਖੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੧॥ ਬਾਬਾ ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੁ ॥ ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਹੋਇ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਚੌਪਈ I

ਕਵੀ ਕਹੈ 'ਯਾਂ ਕੇ ਸੁਨਿ ਟੀਕਾ । ਸ਼੍ਰੀ ਮੁਖ ਨਿਕਸ੍ਯੇ ਕਲ ਪਦ ਨੀਕਾ ।

ਪੂਰਾ ਸਾਰਦਾ ਫੂਰੀ ਸੁਹਾਵਹਿ। ਪਦਵੀ ਪਰਾ ਜਾਸੂ ਤੇ ਪਾਵਹਿ॥१६॥

Quatrain – Bhai Santokh Singh Ji says, "The meanings to this hymn are very difficult which I will translate now the beautiful words said by Sri Guru Nanak Dev Ji. These are the first divine and beautiful words uttered by Sri Guru Nanak Dev Ji." 16

ਦੇਹਿ ਧਰਾ ਜਾਂ ਕਾਰਨ ਧਰਨੀ । ਬਯ ਲਘੁ ਕਰਨ ਲਗੇ ਸੋ ਕਰਨੀ । ਅਨਵਸਥਾ ਉਪਦੇਸ਼ਕ ਕੇਰੀ । ਧਰਾ ਅਧੀਰਜ ਸਕਹਿਂ ਨ ਹੇਰੀ ॥੧੭॥

"For this reason Sri Guru Nanak Dev Ji adopted a divine manifestation on the earth. From such a young age Sri Guru Nanak Dev Ji started to assist the world with his divine words. At this age Sri Guru Nanak Dev Ji should not have been revealing these divine words but did so as the world was uneasy and mentally disturbed by sin." 17.

ਪਾਧੇ ਪ੍ਰਤਿ ਪੂਰਬ ਉਪਕਾਰਾ । ਭਵ ਤਾਰਨ ਹਿਤ ਸ਼ਬਦ ਉਚਾਰਾ ।

ਚਤੁਰਬੇਦ ਬਰ ਸਾਰ ਲਖਾਯਾ । ਤਰਹਿਂ ਸਿ ਨਰ ਸੁਨਿ ਮੰਨ ਵਸਾਯਾ ॥੧੮॥

Gopal Pandhay is the first individual that Sri Guru Nanak Dev Ji saved from the worldly ocean by reciting this sacred hymn. The sacred hymns are similar to the four Vedas and whoever understands this will be able to cross the worldly ocean. 18.

ਦੇਹਰਾ ।

ਦੇਹਿ ਦੀਵਟੀ ਕੇ ਵਿਖੇ, ਨੇਹਿ ਮੋਹ ਭਰਪੂਰ।

ਬਾਤੀ ਬਿਸ਼ਿਯਨ ਬਾਸ਼ਨਾ, ਅਗਨਿ ਗ੍ਯਾਨ ਤੇ ਦੂਰ ॥੧੮॥

Couplet – The human body is like a diva lantern which is filled with the oil of attachment. In this lantern are stones of desire and the flame is of knowledge and realisation. 19.

ਚੌਪਈ |

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਿ ਢਿਗ ਜਬ ਹੈ ਹੈ । ਆਤਮ ਗ੍ਯਾਨ ਲੇਯ ਪਦ ਪੈ ਹੈ ।

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਹੁਇ ਗੁਰੂ ਦੁਖ ਖੋਉ । ਭੇ ਪ੍ਰਸੀਦ ਉਪਦੇਸ਼੍ਯੋ ਸੋਉ ' ॥੨०॥

Quatrain – Due to the grace of the Guru when a person is close to him then they will gain knowledge and realisation by dropping to the feet of the Guru. Sri Guru Nanak Dev Ji manifest in order to eradicate all pain and due to Sri Guru Nanak Dev Ji being pleased with Gopal Pandhay he was given this divine sermon. 20.

'ਨਹਿ ਮੋਹ ਜਬ ਪਾਧਾ ! ਜਾਰਹੁ । ਗ੍ਯਾਨ ਅਗਨਿ ਸੋਂ ਸਗਲ ਨਿਵਾਰਹੁ ।

ਸ਼ਰਧਾ ਧਰ ਕਾਜਰ ਬਰ ਪਾਵਹੁ । ਹੰ ਤਨ ਤਜਨਾ ਘਸਨ ਸਵਾਰਹੁ ॥੨੧॥

Sri Guru Nanak Dev Ji said, "O Gopal Pandhay the oil which is like attachment is burned away by the flame of knowledge and realisation destroying all. Within your eyes you should put the great mascara of the Lords faith. With the ego of the human body one should rub clean in order to dispel it." 21.

ਸਮੁਤਿ ਸਾਰ ਕੋ ਕਾਗਦ ਕਰੀਏ । ਭਾਉ ਕਲਮ ਕਰਿ ਮਨ ਕਰ ਧਰੀਏ । ਲੇਖਕ ਚਿੱਤ ਬੁਝ ਗੁਰਦਾਰਾ । ਲਿਖਿਯੇ ਸੱਤਾਸੱਤਿ ਵਿਚਾਰਾ ॥੨੨॥

"With the great knowledge one should adopt it as if it was a piece of paper. One should hold with their mind the pen made out of love. By asking the Guru for a sermon one should make their consciousness the writer. By doing this one should deliberate on the truth and falsehood and write the details." 22.

ਦੋਹਰਾ ।

ਅਸ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਨਿ ਤੂੰ, ਜਿਸਤੇ ਊਨ ਨ ਹੋਇ I

ਲਿਖਹੂ ਨਾਮ, ਤਿਹ ਸਿਫਤਿ ਲਿਖ, ਅੰਤ ਨ ਪਰ ਉਰ ਕੋਇ ॥੨੩॥

Couplet – "You should learn to write this sort of account on a board with which you will never have a deficit. Write the name of God and its praise whose end cannot be found." 23.

ਚੌਪਈ |

ਜਿਹ ਸਥਾਨ ਲੇਖਾ ਯਮ ਲੇਈ । ਸੱਚ ਨਿਸ਼ਾਨੀ ਹੇਰਿ ਮੁਚੇਈ ।

ਕੋਸ਼ਪ ਹੋਇ ਸ਼ਾਹ ਕੋ ਜੈਸੇ । ਤਿਹਤੇ ਸੂਲਕ ਭ੍ਰਿੱਤ ਲੇ ਕੈਸੇ ॥੨४॥

Quatrain – "The place where the righteous king (Dharamraj) takes your account from the angels of death by seeing the true sign of the Lords name they will let you go. In a way a King takes his treasure with him then no other person prevents this from travelling as is the same as the name of the Lord." 24.

ਆਪ ਉਪਾਯਨ ਦੇਯ ਮਿਲੈ ਹੈ । ਡਰ ਉਰ ਕਰਿ ਪੁਨ ਸੁਕੁਚ ਚਲੈ ਹੈ । ਅਸ ਲੇਖਾ ਜੇ ਤੁਵ ਉਰ ਪਾਧਾ । ਉਧਰਹਿ ਗੋ ਭਵ ਸਿੰਧੂ ਅਗਾਧਾ ॥੨੫॥

"However on meeting the King one accepts an offering from the treasure trove and due to fear within their hearts the people who carry the treasure do not reluctantly touch it. O Gopal Pandhay if you have a similar account in your heart then you will be able to cross this deep worldly ocean." 25.

ਜੀਵ ਅਨੋਜ ਜਾਇ ਜਿਹ ਜਾਈ । ਪਰਮ ਮੀਤਿ ਜਿਉਂ ਤਹਾਂ ਸਹਾਈ । ਸਾਰਬਭੂਮ ਸ਼ਰਨ ਜਿਹ ਪਰਨਾ । ਤਿਨ ਨਰ ਉਰ ਡਰ ਕਿਉਂ ਫਿਰ ਕਰਨਾ ' ॥੨੬॥

"The place where the feeble soul goes to your beloved friend the Lord's name will assist you. Those people who accept the refuge and shelter of the omnipresent Lord they will not need to anyone." 26.

ਦੋਹਰਾ ।

ਸੂਨਿ ਸ਼੍ਰੇਨਨ ਮਨ ਗੁਨਹਿ ਪੁਨ, ਪਾਧੇ ਅਚਰਜ ਚੀਨਿ ।

ਦੁਤਿਯ ਇੰਦੁ ਰਾਕਿੰਦੁ ਜਿਉਂ ਜੌਨ੍ਹ ਬੈਨ ਇਨ ਕੀਨਿ ॥੨੭॥

Couplet – Listening to this Gopal Pandhay deliberated on the words and was totally surprised. Sri Guru Nanak Dev Ji is like a full moon whose words are true. 27.

ਚੌਪਈ I

ਚਿਤ ਚਕੋਰ ਰੁਚਿ ਚਮਕੀ ਚਾਰੁ । ਬਾਲਨ ਤੁੱਲ, ਨ ਬਾਲ ਅਚਾਰੁ ।

ਕਲਾ ਬਿਸਾਲ ਦੁ੍ਯਾਲੂ ਭਲਿ ਭਾਂਤੀ । ਜਨੂ ਕਲਿਮਲ ਕਲਿ ਬਲਿ ਆਰਾਤੀ ॥੨੮॥

Quatrain – Gopal Pandhay was like a Chakor who was mesmerised by the moon. He thought to himself, 'This child is no ordinary child and not like any other child. This child has great powers and is merciful to all those people who are stuck in the age of Kaljug under the burden of sin." 28

ਸੂਝ ਪਰੀ ਬੂਝਨ ਹਿਤ ਉਦਤ੍ਯੇ । ਕਮਲ ਬਦਨ ਅਲਿ ਬਚ ਗੁਰ ਵਿਦਤ੍ਯੇ ।

'ਆਰਜ ਸੂਜਨ ਭਜਨ ਜਲ ਮੀਨਾ । ਸੂਨੇ ਸੂ ਦੇਖੇ, ਮੈਂ ਅਤਿ ਦੀਨਾ ॥੨੯॥

Gopal Pandhay understood the message being conveyed to him and got ready to ask a question. It was as if Sri Guru Nanak Dev Ji was the lotus blossom and Gopal Pandhay as the bee was ready to ask the question. He asked, "Those people who have become great through the meditation to God I have heard of them and seen them but they are seen as poor." 29.

ਅਸਨ ਬਸਨਤਨ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਨਾਂਹੀ । ਆਵਹਿਂ ਖਾਹਿਂ, ਰੰਕ ਸੇ ਆਹੀਂ । ਇਸ ਕਰਿ ਮੁਰ ਉਰ ਸ਼ਰਧਾ ਹਾਰੀ । ਸਿਰ ਮਰਨਾ ਸਭਿਹਿਨਿ ਇਕਸਾਰੀ ' ॥੩०॥

"They do not get a decent amount of food to eat or clothing to wear. They eat what they receive and live an impoverished life. Due to this my faith for them has disappeared from my mind. Whether you are knowledgeable or ignorant you will die in the same way." 30.

ਦੋਹਰਾ ।

ਧਰਾ ਧੀਰ ਦਾ ਧਰਮ ਧੁਰ, ਪਾਧੇ ਕੇ ਸੁਨਿ ਬੈਨ ।

ਦੁਤਿਯ ਸ਼ਬਦ ਪਦ ਬਦਨ ਤੇ, ਬਦਤੰ ਸ਼ਰਧਾ ਦੈਨ ॥३१॥

Couplet – Sri Guru Nanak Dev Ji is the one who gives support to the earth and righteousness. After hearing the response from Gopal Pandhay uttered the second verse of the shabad in order to give him faith and content. 31.

ਜਿਥੈ ਮਿਲਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ਸਦ ਖੁਸੀਆ ਸਦ ਚਾਉ॥ ਤਿਨ ਮੁਖਿ ਟਿਕੇ ਨਿਕਲਹਿ ਜਿਨ ਮਨਿ ਸਚਾ ਨਾਉ॥ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਗਲੀ ਵਾਉ ਦੁਆਉ॥੨॥ (ਅੰਗ ੧੬ ਆਦਿ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ)

ਚੌਪਈ ।

'ਨਹਿਂ ਪਾਧਾ ਉਰ ਧਾਰਹੁ ਐਸੇ । ਅਗਯਾਨੀ ਨਰ ਮਰਿ ਹੈ ਜੈਸੇ । ਸਹਿ ਸ਼ੋਕਨ ਸੋਂ ਮਰਨਾ ਤਿਨ ਕੇ । ਜਨਮ ਜੋਨਿ ਪਨ ਪਨ ਤਿਨ, ਗਨ ਕੇ ॥३२॥

Quatrain – Guru Nanak Dev Ji said, "O Gopal Pandhay do not adopt such an idea in your heart. As in this manner the ignorant people die. The ignorant people die in a state of pain and due to this they are trapped in a cycle of transmigration always coming and going. What sort of an account is this?" 32.

ਨਿਤ ਚਿਤ ਹਰਖਤਿ ਸੰਤ ਸੁਖੈਨਾ। ਜਮਦੂਤਨਿ ਤੇ ਤਿਨ ਮਨਿ ਭੈ ਨ। ਸਦ ਖੁਸ਼ੀਆ ਚਿਤ ਚਾਉ ਘਨੇਰਾ। ਜਪਤਿ ਨਾਮ ਹਰਿ ਹੇਰਹਿਂ ਨੇਰਾ॥३३॥

"The saints devoted to the Lord forever remain consciously happy and they have no fear of the angels of death in their mind. They remain forever happy both in this world and the next. They consider God as forever close and constantly meditate on his name." 33.

ਚਿਤ ਅਚਿੰਤ ਤਨ ਤਜਿ ਜਬ ਜਾਈਂ । ਆਗੇ ਮਿਲਹਿ ਤਿਨਹਿ ਵਡਿਆਈ । ਜਸੁ ਕੇ ਨਿਕਸਹਿਂ ਮਸਤਕ ਟੀਕਾ । ਸੁਜਨ ਭਜਨ ਮਹਿਂ ਜਿਨ ਮਨ ਨੀਕਾ ॥३४॥

"They remain in their conscious and forget about their mortal body. In

the court of the Lord they gain great praise. They gain the saffron mark on their forehead to show the greatness and their constant focus on the Lord." 34.

ਦੋਹਰਾ ।

ਸ਼੍ਰੀ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਅਤਿ ਦਯਾ, ਜਿਹ ਨਰ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਨਾਮ I

ਬਾਤੈਂ ਬਕਨੀ ਬਦਨ ਤੇ, ਬਾਤ ਸਰਸ ਬਿਨ ਕਾਮ ' ॥३੫॥

Couplet – "The Lord has great mercy on those who have gained the name of God. Those who speak of anything other than the Lord have no use." 35

ਚੌਪਈ ।

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੇਨਨ ਬੈਨਨਿ ਪਾਧਾ । ਨਿਜ ਚਿਤ ਅਹਿ ਲਖਿ ਮੰਤ੍ਰਨ ਬਾਧਾ । ਤਯੋਂ ਤਯੋਂ ਨੰਮ੍ਰਿ ਹੋਇ ਬਰ ਬਾਨੀ । ਬੁਝਨ ਹੇਤ ਬਦਹਿ ਸੁਖਦਾਨੀ ॥੩੬॥

Quatrain – Gopal Pandhay listened to the words of Sri Guru Nanak Dev Ji and his mind became enchanted as a snake would become by the music of a charmer. The words of Sri Guru Nanak Dev Ji are full of humility so he asked the bestower of bliss, Sri Guru Nanak Dev Ji the following question; 36.

'ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਭੂਪਤਿ ਇਕ ਕੀਤੇ । ਚਿਤ ਮਹਿਂ ਕਬ ਭਗਵੰਤ ਨ ਪ੍ਰੀਤੇ । ਬਿਲਸਤਿ ਜਗਤ ਬਿਸਾਲ ਬਿਲਾਸਾ । ਰਿਦੇ ਨ ਕਦੇ ਨਾਮ ਭਰਵਾਸਾ ॥३੭॥

"In an instant God created the Kings and Emporers. Within their minds they do not have any love for the lord. They remain forever engrossed in the bliss of sin and vices. They never remember the name of the Lord in their mind" 37

ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਐਸ਼ਨ ਮਹਿਂ ਐਸੇ । ਉਤਪਲ ਮਹਿਂ ਅਲਿ ਮਿਲਵਤਿ ਜੈਸੇ । ਅੰਤ ਸਮਾਂ ਨਹਿ ਸਿਮਰਹਿਂ ਸੋਊ । ਜਯੋਂ ਅਘ ਲਖਤਿ ਨ ਲੋਲਤ ਕੋਊ ॥३੮॥

"Day and night they remain in this condition as a bee remains at the nectar of a lotus blossom so do they with vices and sin. Even in their final moments they do not remember the name of the Lord just as a sinner forever remains engrossed in sin so the kings." 38.

ਦੋਹਰਾ ।

ਜਿਨ ਦੀਨੇ ਤਨ ਮਨ ਧਨੰ. ਤਿਸ ਤੇ ਅਸ ਅਨਜਾਨ I

ਦਾਦੂਰ ਕਰਦਮ ਮੱਧ ਮਿਲ, ਕੀਮਿ ਨ ਕਮਲ ਪਛਾਨ ॥੩੯॥

Couplet – "God has granted the body, mind and wealth. Those who do not know the Lord are ignorant. In the way a frog remains in the mud he does not recognise the value of the Lotus blossom so is the condition of the kings." 39.

ਚੌਪਈ I

ਬਿਸਰੈ ਬੈਸ ਬਿਹਾਵਹਿ ਸਭਿਹੀ । ਨਾਮ ਨ ਚਿਤ ਮਹਿਂ ਚਿਤਵ੍ਯੋ ਕਬਹੀ ।

ਸੁਖ ਸੋਂ ਬਿਸ਼੍ਰ ਬਸਹਿਂ ਬਸੁ ਸੇਤੀ । ਰਿਦੇ ਕਦਾਚਿਤ ਸੁਧ ਨ ਅਗੇਤੀ ॥४०॥

Quatrain – "They waste their life without meditating on the name of the Lord. They never consciously remember the Lord's name. They live blissfully involved in materialistic pleasures. In their hearts they do not have any worries." 40.

ਇਹ ਸਥਾਨ ਕੈਸੇ ਸਖ ਪਾਵਹਿਂ ? । ਕੋ ਬਿਧਿ ਹੋਤਿ ਅਗਾਰੀ ਜਾਵਹਿਂ ? ।

ਰਿਦੈ ਸੰਦੇਹ ਭਏ ਮੁਝ ਦੇਉ। ਉੱਤਰ ਦੇਹੁ, ਦਯਾਨਿਧਿ ਸੋਉ॥४१॥

Gopal Pandhay asks, "O Sri Guru Nanak Dev Ji how are they then living in bliss? When they go in front of the Lord what happens to them? O True Lord i now have these two questions in my mind. O please have some mercy on me and answer these questions." 41.

ਅਸ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਉਤਪਲ ਦਲ ਲੋਚਨ । ਉਚਰੇ ਬਚਨ ਰੁਚਿਰ ਦੁਖਮੋਚਨ ।

ਜਗਤ ਪਦਾਰਥ ਹਿਤ ਬੈਰਾਗਾ । ਤ੍ਰਿਤਿਯ ਸ਼ਬਦ ਪਦ ਲਖਤਿ ਸਭਾਗਾ ॥४२॥

After hearing these questions Sri Guru Nanak Dev Ji who had eyes like lotus blossoms said the following words in order to eradicate the troubles of the world. In order to gain dispassion from the material items of the world Sri Guru Nanak Dev Ji recited the third part of this shabad. 42.

ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਹਿ ਉਠਿ ਰਖੀਅਹਿ ਨਾਵ ਸਲਾਰ ॥ ਇਕਿ ਉਪਾਏ ਮੰਗਤੇ ਇਕਨਾ ਵਡੇ ਦਰਵਾਰ ॥ ਅਗੈ ਗਇਆ ਜਾਣੀਐਂ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਵੇਕਾਰ ॥३॥ ਭੈ ਤੇਰੈ ਡਰੁ ਅਗਲਾ ਖਪਿ ਖਪਿ ਛਿਜੈ ਦੇਹ ॥ ਨਾਵ ਜਿਨਾ ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਹੋਦੇ ਡਿਠੇ ਖੇਹ ॥ ਨਾਨਕ ਉਠੀ ਚਲਿਆ ਸਭਿ ਕੂੜੇ ਤੁਟੇ ਨੇਹ ॥४॥੬॥ (ਅੰਗ ੧੬, ਆਦਿ ਗੁਰੁ ਗੁੰਥ ਸਾਹਿਬ)

ਦੋਹਰਾ:

'ਤਪ ਕਿਯ ਜਿਨਹਿਂ ਸ਼ਬਾਸ਼ਨਾ, ਜਨਮ ਅਨਤ ਧਰਿ ਸੋਇ । ਪਾਇ ਰਾਜ ਜਗ ਬਿਖੈ ਫਸਿ, ਨਰਕ ਗਮਨ ਪਨ ਹੋਇ ॥४३॥

Couplet – "Those people who meditated on the Lord with a desire all had to undergo the cycle of transmigration. These people became engrossed and trapped in the sexual enjoyment. After death they will go to hell." 43.

ਚੌਪਈ **।**

ਪਾਤਸ਼ਾਹਿ ਰਖੀਅਹਿ ਇਕ ਨਾਮ । ਇਕ ਜਾਚਿਕ ਜਾਚਹਿਂ ਤਿਨ ਧਾਮ ।

ਕਿੰਚਤ ਦਿਨ ਕੇ ਇਹਾਂ ਬਿਸਾਲਾ । ਪਸ੍ਯੋ ਮੰਦ ਬਿਸਰਯੋ ਜਨਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥४४॥

Quatrain – "The kings are given great names in the world and some are born as beggars who go from house to house for alms. They only have a few days of happiness in the world. Those who are stuck living their lives in this way forget about fearing the angels of death." 44

ਆਗੇ ਗਏ ਰਿਦੇ ਤਬ ਜਾਨੈ । ਮੀਜ ਪਾਨਾ ਸਿਰ ਧੁਨਿ ਪਛੁਤਾਨੈ । ਮਹਿਮਾ ਨਮ ਭਜਨ ਕੀ ਜੋਉ । ਤਬ ਚਿਤਵਤਿ, ਨਿਤ ਵਿਸਰਯੋ ਸੋਉ ॥४੫॥

"When they reach the court of the Lord they will understand this. They will regret their life decisions and shake their heads realising their faults. The glory from meditating on the name of God will become

know to their consciousness." 45.

ਅਨਿਕ ਤਾਰੁਨਾ ਤਾਰਨ ਕਰਿਹੀਂ । ਗਰ ਮਹਿਂ ਗਰੂਏ ਸੰਗਰ ਪਰਿਹੀਂ । ਤਪਤ ਥੰਮ ਸੋ ਐਂਚ ਲਗਾਵੈ । ਤੇਲ ਕੜਾਹ ਤਪਤ ਮਹਿਂ ਪਾਵੈਂ ॥४६॥

"The numerous angels of death with trouble and watch the individual soul and will place a very heavy chain around your neck. They will attach the soul to burning hot pillars as well as throwing them into cauldrons of boiling oil." 46.

ਦੋਹਰਾ ।

ਲੋਹਿ ਖੰਡ ਕਰਿ ਅਗਨਵਤ, ਮੁਖ ਪਾਵਹਿਂ ਕਰਿ ਮਾਰ।

ਦਾਰੂਨ ਦੁਖਿਤਿ ਪੁਕਾਰਹੀਂ, ਕੋਇ ਨ ਸੂਨਹਿਂ ਪੁਕਾਰ ॥४१॥

Couplet - "The angels of death will cut small pieces of metal which they will make read by burning on a fire will be placed in your mouth whilst being hit to the head. People will suffer in such an agony and no one will hear their woes." 47.

ਚੌਪਈ ।

ਇਤ੍ਯਾਦਿਕ ਦੁਖ ਨਰਕ ਅਨੇਕਾ । ਪਾਵਹਿਂ ਨਾਮ ਹੀਨ ਅਵਿਵੇਕਾ ।

ਕਰਤਿ ਵਿਕਾਰਨ ਬੈਸ ਬਿਤਾਈ । ਕਬਹਂ ਨ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿਂ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥४੮॥

Quatrains – "In hell there are numerous pains and tortures and those who do not remember the Lords name will suffer this torment. Those who are engrossed in their vices have wasted their life as they have not focused their thoughts on the love of the Lord." 48

ਜਿਉਂ ਤਸਕਰ ਕੇ ਤ੍ਰਾਸਤਿ ਵੇਰੀ । ਕੇ ਨ ਛੁਰਾਵਹਿ ਅਵਗੁਨ ਹੇਰੀ । ਤਿਉ ਯਮ ਕੈ ਢਿਗ ਗਹ੍ਯੇ ਇਕੇਲਾ । ਅਨਿਕ ਜਾਤਨਾ ਮਾਂਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥४੯॥

"In the way a thief may come to the point of his punishment everyone sees his bad traits and no one lets him off the punishment. In this way a person stands in front of the angels of death on his own and suffers many different types of punishment" 49.

ਦੋਹਰਾ ।

ਸੁਤ ਬਨਿਤਾਦਿਕ ਰਾਜ ਸੁਖ, ਸਭਿਹਿ ਪਦਾਰਥ ਪਾਸ।

ਬੈਸ ਬਿਹਾਵਹਿ ਨਾਮ ਬਿਨ, ਮਯਾ ਨ ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਤਾਸੁ ' ॥੫०॥॥

Couplet – "Whether it is sons, women or other forms of bliss a person gets such as wealth and a kingdom are all with the being. If one is to waste their life without remembering the name of God then accept it as the Lord is not pleased with this individual." 50.

ਪਾਂਧੇ ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੇਨਨਿ ਬਿਖੈ, ਚਮਕੀ ਚੌਣਪ੨ ਅਪਾਰ ਗੁਰੁ ਬਚ ਅੰਕੁਸ੩, ਨਾਗ੪ ਮਨ੫; ਲਖਿ ਕਰਿ ਤਿਹ ਅਨਸਾਰਿ ॥੫੧॥

When Gopal Pandhay heard this sermon a desire within his mind sprouted. The discourse of Sri Guru Nanak Dev Ji was like a chain fastened to the elephant like mind making it subservient. 51.

ਚੌਪਈ: ਕਲਾਵਾਨ ਤੁਮ, ਮੈ ਮਨ ਜਾਨੇ ਰੁਚਿਰ ਬਚਨ ਦਾਨੀ ਕਲਾਨੇ੬ ਇਕ ਸ਼ੰਕਾ ਸੋ ਸ਼ੰਕਤਿ ਮਨ ਹੈ ਅੁਜ਼ਤਰ ਦੇਹੁ, ਲਖੋ ਗੁਰੂ ਜਨ੭ ਹੈ ॥੫੨॥

Quatrain – Gopal Pandhay said, "I have realised that you are one with great powers. Your words are the granter of liberation however I have one doubt so please eradicate this and then I will accept you as my Guru."52.

ਜੇ ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਫਿਸ ਨੇਹੂ੮ ਨਾਮ ਸਮਾਰਹਿਣ ਭੂਲ ਨ ਕੇਹੂ ਤਿਨ ਕੋ ਕਿਅੁਣ ਭੈ ਦੇਤਿ ਨ ਸਾਮੀ? ਜਾਣਤੇ ਸਿਮਰਹਿਣ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੫੩॥

If the emperors of the world are trapped in a spell of attachment they never remember the name of God then why doesn't the Lord make them fear so that they will remember him?" 53.

ਨਿਰਭੈ ਬਿਸ਼ਿਯਨਿ ਮਹਿਣ ਰਚਿ੯ ਮਾਨਵਾ੦ ਭੂਲੇ ਭਜਨ ਨੈਕਾਾ ਨਹਿਣ ਜਾਨਵ ਮਨ ਕੀ ਤਨ ਧਨ ਮਹਿਣ ਅਤਿ ਪ੍ਰੀਤੂ ਤਜਿ ਨ ਸਕਹਿਣ ਚਿਤ ਦ੍ਰਿਢ ਪਰਤੀਤੁ ॥੫४॥

"Due to having no fears they remain trapped in the sin of lustful desire and have forgotten to meditate on God. They remain engrossed in the love of their mind and body. They are unable to eradicate the love they have for desires." 54.

ਦੋਹਰਾ: ਥਿਰਤਾ ਸੀ੧੨ ਸੰਸਾਰ ਮਹਿਣ, ਲਖਿ੧੩ ਸੰਚਤਿ੧४ ਅਤਿ ਆਥ੧੫ ਸੁਨਤਿ ਸ਼ੋਨ* ਆਨਨ ਭਨਤਿ,

ਨਾਨਕ ਦੀਨਾਨਾਥ ॥੫੫॥

Couplet – "To remain still in the universe is the belief of people and due to this people collect material possessions". Listening to this request Sri Guru Nanak Dev Ji, the protector of the meek replied; 55.

ਭੈ ਤੇਰੈ ਡਰੁ ਅਗਲਾ ਖਪਿ ਖਪਿ ਛਿਜੈ ਦੇਹ ॥ ਨਾਵ ਜਿਨਾ ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਹੋਦੇ ਡਿਠੇ ਖੇਹ ॥ ਨਾਨਕ ਉਠੀ ਚਲਿਆ ਸਭਿ ਕੁੜੇ ਤੁਟੇ ਨੇਹ ॥४॥੬॥

ਚੌਪਈ: ਨਿਸ਼ੀ ਬਾਸੂਰ੨ ਇਸ ਸਰਸ਼੩ ਡਰਾਯੋ ਮੰਦ ਮਤੀ ਭਾ ਭੈਂ४ ਸੁ ਭੁਲਾਯੋ ਛਿਨ ਛਿਨ ਆਯੁਰ੫ ਬੀਤਤਿ ਜਾਈ ਦਿਨ ਦਿਨ ਦੇਹਿ ਦਸ਼ਾ ਪਲਟਾਈ ॥੫੬॥

Quatrain – "Those people who God creates fear for both day and night forget about the fear of the Lord. Every moment is bringing them closer to their death and their body is daily heading towards old age." 56.

ਬਿਸ਼ਿਯਨ ਮਹਿਣ ਖਪਿ ਬਹੁ ਕਰਿ ਨੇਹਾ

ਅੰਤਿਕਾਲ ਮਹਿਣ ਛੀਜਤਿ ਦੇਹਾ ਨਾਅੁਣ ਖਾਨ ਸੁਲਤਾਨ ਭਨੇਹੀ੬ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਵਤਿ ਹੈਣਾ ਮਿਲਤੇ ਖੇਹੀ੮॥੫ਾ॥

"Those people are engrossed in the lust for sexual pleasures and desire bringing their body into a frail condition. These people are known as the Pathans and Emperors who at the end merge with the dust after death which I have witnessed." 57.

ਕੂਰੋ ਨੇਹੁ ਦੇਹਿ ਧਨ ਜੇਅੂ ਛੋਡਿ ਚਲੇ ਬਸੁ੯ ਚਲਤਿ ਨ ਕੋਅੂ ਨਹਿਣ ਜਾਵਹਿ ਇਹ ਸੰਗ ਅਗਾਰੀ ਜਿਨਹਿ ਹੇਤੂ ਨਿਜ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੫੮॥

"The attachment for material possessions and the body are both false as when you leave here then nothing will assist you. Nothing will accompany you further into the next world and people will waste their life on accumulating such things out of attachment." 58.

ਦੋਹਰਾ: ਗਾਨਹੀਨ ਅਜ਼ਗਾਨ ਮਹਿਣ, ਨਹਿਣ ਜਾਨਹਿ ਨਿਜ ਕਾਲ੧੦

ਨੈਨਹੀਨ੧੧ ਜਿਅੁਣ ਜਾਤਿ ਹੈ, ਸਾਮੁਹਿ ਸਰਪ ਬਿਸਾਲ੧੨ ॥੫੯॥

Couplet – "The knowledgeable being is trapped in his ignorance and does not understand his moment of death. It is as if a blind individual is walking towards an open mouthed snake." 59.

ਚੌਪਈ: ਕਰੁਨਾ ਕਰ੧੩ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਭੇਟੈ੧੪ ਤਿਹਕੋ ਲਗਹਿ ਨ ਜਮ ਕੀ ਫੇਟੈ੧੫ ਕਰਿ ਅੁਪਦੇਸ਼ ਗਾਨ ਦੇਣ ਨੈਨਾ੧

ਸਰਪ ਕਾਲ ਕੋ੨ ਕਬ ਤਿਹ ਭੈ ਨਾ ॥੬੦॥

Quatrain – "Through the grace of the Lord a being is able to meet the Guru (spiritual master) and if this happens then they will not suffer the wrath of the angels of death. If the Guru is able to give his sermon then the being will gain the eye liner of knowledge. It one gains this discourse then they will not fear the snake like death." 60.

ਲਾਗੀ ਨਾਮ ਵਿਖੈ ਲਿਵ ਮਨ ਕੀ

ਚਿਤ ਤੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਜੀ ਤਨ ਧਨ ਕੀ ਪਰਮਾਰਥ ਮਹਿਣ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਲਗਾਈ

ਜਗ ਕਾਰਜ ਤੇ ਬ੍ਰਿਜ਼ਤਿ ਅੁਠਾਈ ॥੬੧॥

"The being who has imbued his or her mind into the loving devotion of God then will give up their attachment to their body and material possessions. The being will focus on gaining a direct knowledge of God and renounce all worldly work." 61.

ਦੇਹਾਦਿਕ ਮਿਜ਼ਥਾ੩ ਸਭਿ ਜਾਨੇ ਬਿਸ਼ੈ ਬਾਸ਼ਨਾ ਮਨ ਬਿਸਰਾਨੇ ਨਿਜ ਸਰੂਪ ਜੋ ਭਯੋ ਭੁਲਾਵਾ

ਤਿਹ ਜਾਨਨਿ ਕੋ ਚਿਤ ਲਲਚਾਵਾ ॥੬੨॥

"They understand the world and their body to be false. They have eradicated all thoughts and desire linked to lustful desire and sin. The doubts that they had about their own form are now the basis or trying to realise their true form." 62.

ਦੋਹਰਾ: ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਕੇ ਸੰਗ ਤੇ, ਦਿਢੂ ਹੋਯੋ ਅਭਾਸ

ਗਯੋ ਭੁਲਾਵਾ ਭਰਮ ਕਾ, ਸਹਿਜ ਸੁਖਹਿ ਪਰਕਾਸ਼ ॥੬३॥

Couplet – "By remaining in contact with the congregation of the Guru one is able to meditate on the true name of God. The doubts are then removed and one gains a feeling of inner bliss within." 63.

ਚੌਪਈ: ਦੇਹਿ ਦੁਖੀ ਤੇ ਦੁਖ ਨਹਿਣ ਮਾਨਹਿ ਅਨਿਕ ਬਿਲਾਸਨਿ ਸੁਖ ਨਹਿਣ ਜਾਨਹਿਣ ਥਿਰਤਾ ਪਾਇ, ਨ ਡੋਲਹਿ ਸੋਅੂ ਰਹੇ ਏਕਰਸ ਦੈਤਹਿ ਖੋਅੂ ॥੬४॥

Quatrain – "When they have gained realisation into their soul then even if the body is in pain the being does not realise it. The being does not know about the bliss of lustful desire or vices. The being remains immersed in God and never forgets him. The being has got rid of duality and remains in a constant state." 64.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਿਨ ਤੇ ਛੂਟਿ ਗਏ ਹਰਿ ਪਦ ਪਾਇ ਮੁਕਤਿ ਸੋ ਭਏ ਅਸ ਬਿਧਿ ਪਾਧਾ! ਰਿਦੈ ਧਰੀਜੈ ਤਨ੫ ਅਭਿਮਾਨ ਨ ਮੁਲ ਕਰੀਜੈ ॥੬੫॥

"They are free from the cycle of births and deaths. They have gained the status of liberation and become the form of the Lord. In this way Gopal Pandhay adopt this into your heart! Do not become engrossed in the pride attached to the body." 65.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਕਰਿ ਆਪਾ੬ ਹਰੀਏ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਨਤ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਨਹਿਣ ਧਰੀਏ ਦੁਰਲਭ ਨਰ ਤਨ ਕਰਹੁ ਸਕਾਰਥ੭ ਪੁਨ ਨ ਜਨਮ, ਪਾਵਹਿ ਪਰਮਾਰਥ੮ ॥੬੬॥

"By meditating on the Lord one is able to eradicate the vice of pride. Do not focus on anything other than the name of God. Make your human birth fruitful by meditating on God and escaping from the cycle of birth and death." 66.

ਦੋਹਰਾ: ਸੁਨਿ ਪਾਧਾ ਪਾਇਨ ਪਰਾ, ਹੋਣ ਸਬੰਧ੯ ਮਤਿਮੰਦ

ਲਖੀ ਨ ਤੁਵ ਗਤਿ ਜਾਵਹੀ, ਭਾ ਅਵਤਾਰ ਮੁਕੰਦ ॥੬੭॥

Couplet – Listening to such a discourse from Sri Guru Nanak Dev Ji, Gopal Pandhay fell to the Guru's feet. He said, "O Sri Guru Nanak Dev Ji I am one who is trapped and have an impure mind. I was unable to understand you knowledge and spiritual state as the manifest form of the Lord." 67.

ਚੌਪਈ: ਬਦਨ੧ ਗਿਰਾ ਤਵ੨ ਜਿਅੁਣ ਕਰਵਾਰਾ੩ ਗਾਨ ਸਾਨ ਪਰ ਤੇ ਖਰ ਧਾਰਾ४ ਭਗਤਿ ਮੁਸ਼ਟਿ੫ ਕੇ ਸੰਗ ਜਟੀ ਸੋ੬ ਦਿਢ ਬੈਰਾਗ ਅਕਾਰ ਘਟੀ੭ ਸੋ ॥੬੮॥

Quatrain – The words uttered by Sri Guru Nanak Dev Ji were similar to a striking sword which is sharp due to the knowledge of the Lord.

The sword (which is the word of God) is held in the hand of meditation which is gained through the adoption of dispassion. 68.

ਜੋ ਸੂਰਾ ਇਸ ਸਨਮੁਖ ਧਾਵਹਿ੮ ਅੰਗ ਅਗਾਨ ਤਾਹਿ ਕਟ ਜਾਵਹਿ ਨਿਜ ਸਰੂਪ ਕੀ ਲਖਤਾ ਹੋਈ ਤਿਹ ਭਟ ਮਿਲੋ ਸੂਰਗ ਸੂਖ ਸੋਈ ॥੬੯॥

Whichever warrior is to come and stand in front of this sword will have their limbs of ignorance dismembered. They will then gain a realisation of their true form and later a feeling of bliss in the realm of truth. 69.

ਬਿਸ਼ੈ ਫਸੇ ਕਾਤੁਰ੯ ਡਰਪਾਹੀਣ ਬਿਮੁਖ ਭਏ ਨਹਿਣ ਧੀਰ ਧਰਾਹੀਣ ਗਯੋ ਲੋਕ, ਪਰਲੋਕ ਬਿਗਾਰਾ ਰਣ ਤਨ ਮਾਨੁਖ ਪਿਛ ਪਗਧਾਰਾ੧੦ ॥੭੦॥

The cowards who are trapped in the fear of sexual desire are all apostates from God. They have wasted their life in this world and ruined their chance of being in the next world. It is as if they are fighting a religious battle and instead of looking forward they have taken their eye off the battle and look back. 70.

ਦੋਹਰਾ: ਅਕਸਮਾਤ੧੧ ਕਰਨਾ੧੨ ਕਰੀ, ਦੇਖਿ ਦੀਨ ਗਤਿਦਾਨ੧੩

ਲਿਵਲਾਗੀ ਮਨ ਭਜਨ ਕੀ, ਸੁਨੇ ਬੈਨ ਜਬ ਕਾਨ ॥੭१॥

Couplet – Those people who are graced by the Guru such as Gopal Pandhay are granted the gift of liberation. One begins to focus their mind in the meditation of the Lord once they hear the discourses of the Guru. 71.

ਚੌਪਈ: ਤਵਾੇੇੇੇੇੇ ਕਪੋਲਾੇਪ ਕਲਾੇ ਬੋਲ ਅਮੋਲਹਿ ਜਿਅੁਣ ਤਾਲੀ 17 ਗੁਨ ਕੁਲਫਹਿਾੇ੮ ਖੋਲਹਿ ਵਾਕ ਅਨੋਚਿਤਾੇ੯ ਮੈਣ ਜੁ ਬਖਾਨੇ

ਛਿਮਾ ਕਰਹੁ, ਅਬ ਸ਼੍ਰੀ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੇ। ॥੭੨॥ Quatrain – Gopal Pandhay said, "O True Guru the words you have said are truly priceless. In the way a lock can only be opened with a key in the same way your words are the key that have opened my lock. O True Guru the words which I was going to teach you please forgive me as I have understood that you are actually the manifestation of God." 72.

ਅਸ ਕਹਿ ਵਾਰਵਾਰ ਪਦਬੰਦਨ੨ ਤੁਝ ਦਰਸ਼ਨ ਤ੍ਰੈ ਤਾਪ੩ ਨਿਕੰਦਨ ਨਾਮ ਧਰਾਯੋ ਕਾਲੂ ਨਦਨ ਨਰ ਤਾਰਨ ਕਲਿਕੇਖ ਮਤਿ ਮੰਦਨ ॥੭੩॥

After saying this Gopal Pandhay repeatedly bowed at the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji. He said "O Sri Guru Nanak Dev Ji a glimpse of your divine form is able to eradicate the three causes of distress (Aadi – causes of mental illness, Biyaadi – causes of physical illness, Upadhi – affliction of physical pain). You are known as the son of Baba Kalu Ji however you have come to assist the beings from the age of Kaljug." 73.

ਬਹੁਰੇ ਭਯੋ ਤੂਸ਼ਨੀ੫ ਪਾਧਾ ਅੁਰ ਲਖਿ ਕਰ ਸੁਖ ਅਕਥੁ ਅਗਾਧਾ ਭਾ ਅਨਦ ਮੂਕੰ ਮਿਠਿਆਈ੬ ਤਤਬੇਤਨ ਕੀ੭ ਪਦਵੀ੮ ਪਾਈ ॥੭४॥

After gaining such a knowledgeable teaching Gopal Pandhay became quiet. He became immersed in an inner state of bliss which is an ocean compared to the rain drop like bliss found in the world. It was as if a dumb individual had been fed a sweet dessert and could not explain the feeling such was the feeling of bliss inside Gopal Pandhay, it was unexplainable. He had gained the spiritual state of a being with divine knowledge. 74.

ਇਤਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਗੋਪਾਲ ਪਾਂਧੇ ਪ੍ਰਤਿ ਅੁਪਦੇਸ਼ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਖਸ਼ਟਮੇ ਅਧਾਯ ॥੬॥

The sixth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is regarding the spiritual discourse given to Gopal Pandhay by Sri Guru Nanak Dev Ji has now been completed.

Adhyai 07

ਕਬਿਜ਼ਤ:

ਦਾਨ ਗਜ ਗੰਡ ਮਹਿਣ, ਸ਼ੋਭਤਿ ਅਪਾਰ ਹੈ ਹਵੀ* ਜਿਮ ਖੀਰ ਮਹਿਣ, ਧੀਰ ਜਿਮ ਬੀਰ ਮਹਿਣ ਸੀਰ ਜਿਮ ਨੀਰ ਮਹਿਣ ਹੋਤਿ ਸੁਖਕਾਰ ਹੈ ਜੇਨ੍ਹ ਜਿਮ ਇੰਦ ਮਹਿਣ, ਗੰਧਿ ਅਰਬਿੰਦ ਮਹਿਣ ਮੇਖ ਤਤਬਿੰਦ ਮਹਿਣ, ਜਾਨ ਨਿਰਧਾਰ ਹੈ ਸਜ਼ਛ ਜਸ ਦਾਨ ਮਹਿਣ, ਤਾਨ ਜਿਮ ਗਾਨ ਮਹਿਣ ਗੁੰਥ ਗਰੂ ਗਾਨ ਮਹਿਣ ਤੈਸੇ ਰਸ ਸਾਰ ਹੈ ॥१॥

Kabit – In the way that the rays of the sun are very bright and manifest, in the way that a King is able to punish those who have done wrong, in the way that the brain glands behind the ear of an elephant make it intoxicated all of these give glory to the objects (the sun, the king and the elephant). In the way clarified butter can be found in rice pudding, in the way content is found within a warrior fighting a battle, within water one gains bliss (from drinking and eradicating thirst), in the way that the moon resonates a glow, in the way the lotus blossom has a sweet fragrant smell and the complete beings who are with God are able to give liberation, in this way all of these things have great fame and glory. In the way a charitable being gives money and gains praise, in the way the Raags (musical melodies or compositions) gain praise when sung in this way The Sri Guru Granth Sahib Ji contains all the aesthetic flavour and bliss within it. 1.

ਸ਼੍ਰੀ ਬਾਲਾ ਸੰਧੁਰੁ ਵਾਚ ॥ ਦੋਹਰਾ: ਸਹਿਜ ਸੁਭਾਇਕ ਮੁਕਤਿਦਾ, ਆਵਤਿ ਭਏ ਅਵਾਸ ਪਦ ਨੂਪਰ ਕਟ ਕਿੰਕਨੀ੧, ਸ਼ਬਦ੨ ਹੋਤਿ ਪਰਕਾਸ਼੩ ॥੨॥

Bhai Bala Ji is saying Couplet – Sri Guru Nanak Dev Ji who is the granter of liberation had returned home with anklets on his feet and a cord around his waist both which had bells making noises. 2.

ਚੌਪਈ: ਮਾਤ ਬਿਲੋਕਤਿ ਬੈਨ ਅਲਾਯੋ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਦੇਖੇ ਸਦਨ ਚਲਿ ਆਯੋ ਤੋਰ ਤਾਤ੫ ਤਾੜਹਿਗੋ੬ ਤਾਤਾਂ?!

ਹਿਤ ਕਰਿ ਪਢਹੂ ਨ, ਖੇਲਹਿ ਰਾਤਾ ॥३॥

Quatrain – Mata Tripta Ji on seeing Sri Guru Nanak Dev Ji said, "O son you have returned home before the evening from the school of Gopal Pandhay. Your father will be very angry as you are not interested in education but in playing all the time." 3.

ਨੈਨ ਨੀਰ ਬਾਰਿਕ ਕੀ ਨਾਈਣ ਅਵਨੀ ਖਨਤਿ੧ ਸੰਤ ਸੁਖਦਾਈ ਕਰ ਸੋਣ ਕਰ ਗਹਿ ਕਰਿ ਪੁਨ ਮਾਤਾ ਅੰਕ ਬਸਾਇ੨ ਕਹੋ ਬਹ ਭਾਂਤਾ ॥४॥

When Mata Tripta Ji said this then a tear came from the eye of Sri Guru Nanak Dev Ji. Sri Guru Nanak Dev Ji is the one who gives bliss to the saints is now standing on this earth. When Mata Tripta Ji saw her son in a state of dispassion she grabbed him by the hand and softly tried to explain what she had said. 4.

ਭੂਖਨ ਅਵਰ ਦੇਹਿਣ ਘਰਿਵਾਈ ਭੋਜਨ ਮਧੁਰ ਲੇਹੁ ਨਿਤ ਖਾਈ ਜੇ ਅਬ ਪਢਹਿਣ ਪ੍ਰੀਤ ਕਰਿ ਲੇਖਾ ਕਾਰਜ ਆਵਹਿ ਹੋਇਣ ਵਿਸ਼ੇਖਾ੩ ॥४॥

She said, "O Son for you I will daily create jewelled ornaments and you will forever gain sweet delights to eat. I you are able to gain the education to learn and complete our family trade which you can do when you are older." 5.

ਦੋਹਰਾ: ਅਜਰੂ ਮਾਂਝ ਬਿਚਰਤਿ ਬਹੁਰ, ਸੰਝ ਭਈ ਜਿਹ ਕਾਲ॥

ਕਾਲੂ ਆਲਯ ਆਇ ਪਿਖਿ, ਲੋਚਨ ਲਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ੫ ॥੬॥

Couplet - Sri Guru Nanak Dev Ji are residing in their house when the

evening had set in. Baba Kalu Ji returned home and saw his graceful son with his eyes. 6.

ਚੌਪਈ: ਪ੍ਰੇਮ ਮੋਦ ਸੋਣ ਗਰੇ ਲਗਾਯੋ॥ ਬੈਸ ਮੰਚ੬ ਪਰ ਅੰਕ ਬਸਾਯੋ ਪਢਯੋ ਆਜ ਜੋ ਮੁਝੇ ਸੁਨਾਇ ਕੋ ਬਿਧਿ ਪਾਂਧਾ ਤੁਝਹਿ ਪਢਾਇ? ॥੭॥

Quatrain – With great love and bliss Baba Kalu Ji embraced Sri Guru Nanak Dev Ji he then sat Sri Guru Nanak Dev Ji on his lap whilst on a stool. Baba Kalu Ji then said, "O Son please tell me what you have learned today at school? What did Gopal Pandhay teach you?" 7.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਪਿਤਾ ਬਚਨ ਨਿਜ ਕਾਨਨ ਕੇਤਿਕ ਪੈੜੇ? ਕਹਿ ਕਮਲਾਨਨ੮ ਹਿਤੂ ਹੁਤੇ ਸੋ ਬਾਰਿਕ ਆਏ ਪੁਨ ਅੁਠਿ ਕਰਿ ਤਿਨ ਸੰਗ ਸਿਧਾਏ ॥੮॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji heard his father's question he told him everything. After that the other children arrived at the house and Sri Guru Nanak Dev Ji left the house accompanying them. 8.

ਖੇਲਂ ਲਗੇ ਬੀਥਕਾ ਮਾਂਹੀ੯ ਚੰਦ ਚਾਂਦਨੀ ਪੂਰਨ ਜਾਣਹੀ ਸ਼੍ਰੀ ਮੁਖ ਨਾਨਕ ਭਨਹਿ ਕਹਾਨੀ ਭਜਨ ਭਗਤਿ ਸੋਣ ਮਿਲੀ ਜ ਬਾਨੀ੧੦ ॥੯॥

All the children played in the street on a night of the full moon. Sri Guru Nanak Dev Ji is then narrating stories to the other children about the divine message given to him about the Lord. 9.

ਦੋਹਰਾ: ਮਧੁਰ੧ ਸੁਧਾ ਸਮ ਬਚਨ ਸੁਨਿ, ਤੁਸ਼ਨ ਹੋਵਹਿਣ ਬਾਲ

ਹਿਤ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤ੨ ਨ ਚਿਤ ਬਿਖੈ, ਚਾਹਹਿਣ ਚੌਣਪ ਬਿਸਾਲ ॥੧०॥

Couplet – Once the children heard the sweet ambrosial words of Sri Guru Nanak Dev Ji all of the children would go silent. The children listen with loving attention and are never satisfied thirsting for more.

ਚੌਪਈ: ਜੀਹ੩ ਕਮਾਨ ਬਚਨ ਜਿਅੁ ਬਾਨਾ੪ ਮਧੁਰਾਈ ਮਧ੫ ਭਲਕ੬ ਸਮਾਨਾ ਤੀਖਨ ਕਰੇ ਸਾਨ ਚਤੁਰਾਈ੭ ਨਾਨਾ ਅੁਕਤਿਨਿ੮ ਪੰਖ ਸੁਹਾਈ ॥੧੧॥

Quatrain – Sri Guru Nanak Dev Ji's tongue is like a bow while the words spoken are like arrows. The arrows are attached with the sweet hymns uttered by Sri Guru Nanak Dev Ji which have made the tips sharp. The reasoning and argumentative words given by Sri Guru Nanak Dev Ji are the holder of the arrows. 11.

ਬਾਲ ਬ੍ਰਿੰਦ ਹਿਰਦ੯ ਲਛ੧੦ ਭੇਦਾ੧੧ ਭਏ ਲਟੂਹਾ੧੨ ਹੋਇ ਅਖੇਦਾ੧੩ ਤਜਿ ਕਰਿ ਸੰਗ ਸਦਨ ਨਹਿਣ ਜਾਵਹਿਣ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਤਬ ਆਨਿ ਬੁਲਾਵਹਿਣ ॥੧੨॥

All of the accompanying children carry the signs of the stigma of these arrows on their hearts. The children become intoxicated hearing the words of Sri Guru Nanak Dev Ji and they become free of pain. The children do not leave the company of Sri Guru Nanak Dev Ji and return home. Due to this their parents come and take them back home. 12.

ਗਹਿ ਕਰਿ ਲੇ ਜਾਵਹਿਣ ਬਰਿਆਈ੧੪ ਤਜਿ ਨਹਿਣ ਸਕਈ ਮਨ ਬਿਰਮਾਈ੧੫ ਰੁਚਿਰ ਬਚਨ ਕੀ ਰੁਚਿ ਅਧਿਕਾਈ ਸਨਿ ਸਨਿ ਪਨ ਮਨ ਹੋਤਿ ਸਵਾਈ ॥੧੩॥

The parents take their children back to their houses but the children due to having their minds intoxicated do not wish to leave the Gurus side. They wish to just listen to the words of Sri Guru Nanak Dev Ji through which they increase their love of the Guru. 13.

ਪ੍ਰਵੇਸ਼ਟਿਤਿ੧੬ ਬਾਰਿਕ ਚਹੁਣ ਪਾਸਾ

ਪੁੰਨਵਾਨ ਜਿਨ ਕੇ ਅਘਾ ਨਾਸ਼ਾ ਨਾਨਕ ਬੈਸਹਿ ਬੀਚ ਬਿਰਾਜਹਿ

ਬਚ ਸੁਨਿ ਜਿਨਹਿ ਸੁਧਰਮਾ੧੮ ਲਾਜਹਿ ॥੧४॥

Sri Guru Nanak Dev Ji is surrounded in all four directions by children similar to how the moon is surrounded by stars. All of the sins of the children are being destroyed by the words of Sri Guru Nanak Dev Ji. Sri Guru Nanak Dev Ji is sat with the children bringing them glory. All sit listening to the words of Sri Guru Nanak Dev Ji making the congregation of Indar embarrassed. 14.

ਬਦਨਾ ਬਿਲੋਕਹਿਣ੨ ਨਿਜ ਨਿਜ ਦਿਸ੩ ਸੋ४ ਲਖਹਿਣ ਕੰਡ ਕੋ ਨਹਿਣ ਤਹਿਣ ਸਿਸ੫ ਸੋ ਸਭਿ ਮਨ ਜਾਨਹਿਣ -ਮੁਝੇ ਸੁਨਾਵਹਿਣ-ਰੋਕ ਰਿਖੀਕ੬ ਸਨਹਿਣ ਮਨ ਭਾਵਹਿਣ ॥੧੫॥

All of the children are sat focusing on the face of Sri Guru Nanak Dev Ji and none are sat looking at the Guru's back. All of the children are sat thinking to themselves that Guru Nanak Dev Ji is giving this sermon specifically for them. They have controlled all of their sense organs and sit attentively listening. 15.

ਦੋਹਰਾ: ਮਿਲਿ ਬਾਲਿਕ ਸੋਣ ਖੇਲਤੇ, ਚਲਿ ਆਏ ਨਿਜ ਧਾਮ ਅੰਨ ਖਾਇ ਕਰ ਮਾਤ ਤੇ, ਸੂਤੇ ਤਨ ਅਭਿਰਾਮ੭ ॥੧੬॥

Couplet – One day Sri Guru Nanak Dev Ji was playing with the other children he returned home. Sri Guru Nanak Dev Ji was fed by his mother and then in his beautiful young form fell asleep. 16.

ਚੌਪਈ: ਜਾਮ ਜਾਮਨੀ੮ ਜਾਗਨ ਨੇਮਾ ਜਬ ਕਾ ਤਨ ਧਰਿ ਦਾਨੀ ਛੇਮਾ੯ ਭੋਰ ਭਈ ਕੀਨੇ ਇਸ਼ਨਾਨਾ ਪਟ ਪਹਿਰੇ ਸ[°]ਦਰ ਬਿਧਿ ਨਾਨਾ॥੧੭॥

Quatrain - There was only one Pehir remaining until Sri Guru Nanak

Dev Ji was to wake up, this had been the routine of the Guru since he adopted his divine form. When the Guru woke he bathed and put on some beautiful clothes. 17.

ਦਿਵਸ ਚਰੇ ਕਾਲੂ ਗਹਿ ਹਾਥਾ ਲੈ ਚਟਸਾਰ ਚਲੋ ਨਿਜ ਸਾਥਾ ਪਾਂਧੇ ਸੋਣ ਬੋਲੋ ਹਿਤ ਧਰਿਕੈ ਦੇਹੁ ਪਢਾਇ ਰਿਦੇ ਰੁਚਿ ਕਰਕੇ ॥੧੮॥

When the day had started then Baba Kalu Ji held the hand of Sri Guru Nanak Dev Ji and walked in the direction of Gopal Pandhay's school. On arriving at the school Baba Kalu Ji said to Gopal Pandhay, "Please educate my son with all of your focus." 18.

ਸੁਨਿ ਬੋਲੋ ਮਨ ਸੇ੧੦ ਕਰਿ ਬੰਦਨ ਬਿਦਿਆ ਨਿਪੁਨ੧੧ ਕੁਮਤਿ੧੨ ਨਿਕੰਦਨ੧੩ ਇਸ ਤੇ ਅਧਿਕ ਜੁ ਹੋਇ ਪਢਾਵੈ ਜਗਤ ਮਾਂਹਿ ਸਮ ਕੋ ਨ ਦਿਸਾਵੈ ॥੧੯॥

Gopal Pandhay heard this and after paying his respects gave the following reply, "Your son is already completely educated and he does not require any further education. Only an individual more educated can teach him. In the world I can not see another being as educated as your son." 19.

ਦੋਹਰਾ: ਸੁਤ੧ ਕੋ ਸੁਤ ਨਹਿਣ ਜਾਨਯਿੋ, ਹੈ ਕਿਹ ਕੋ ਅਵਤਾਰ

ਬਿਨਾ ਪਦੇ ਹੀ ਪਦਿ ਰਹਯੋ, ਸਭਿਨਿ ਪਦਾਵਨ ਹਾਰ ॥२०॥

Couplet – "Do not just understand your son to be only your son as he is a divine manifestation. He is educated without the need for formal education. He is actually the teacher to us all." 20.

ਚੌਪਈ: ਇਸ ਪਢਨੇ ਕੇ ਪਰਹੁ ਨ ਖਾਲੇ ਸਭਿ ਕਰਤਾ ਜੋ ਬਿਦਾ ਜਾਲੇ੨ ਦੀਪ ਦਿਪਾਇ੩ ਬ੍ਰਿਤਾਸ ਸਮ੍ਹਾਈ४** ਤਮ੫ ਹਰਿਬੇ ਕੋ ਨਰ ਅੁਦਤਾਈ੬ ॥੨੧॥ Quatrain – "Do not get too worried about educating your son. Your son is actually the creator of the different types of knowledge. It is as if someone compares a diva against the sun to eradicate the darkness there really is no comparison." 21.

ਦੀਪਕ ਤੇ ਕਯਾ ਹੁਇ ਪਰਕਾਸ਼ਾ ਫੀਕੀ ਪ੍ਰਭਾ? ਪਰੈ ਅਗਿ ਤਾਸਾ੮ ਸੁਤ ਅੁਸਤਤਿ ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰਤਿ ਮਹਿਣ ਕਾਲੂ ਬਿਨ ਸ਼ਰਧਾ ਅੁਰ ਹਰਖ ਬਿਸਾਲੂ ॥੨੨॥

"What sort of radiance and illumination can a diva give? The illumination given in comparison to the sun is too minute." Baba Kalu Ji heard the praise of his son and was greatly pleased. 22.

ਹਟਿ ਕਰਿ ਘਰ ਆਵਤਿ ਭਾ ਸੇਅੂ ਕਰਨ ਲਗੋ ਕਾਰਜ ਨਿਜ ਜੇਅੂ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਕੀ ਇਜ਼ਛਾ ਜਹਿਣਵਾ ਬਿਚਰਹਿਣ ਬਾਲਕ ਮਹਿਣ ਮਿਲਿ ਤਹਿਣਵਾ ॥੨੩॥

When the two then later returned home Baba Kalu Ji continued his daily work. Whatever Sri Guru Nanak Dev Ji desired to do that day he did by playing with his friends. 23.

ਦੋਹਰਾ: ਮਸਤਕ ਆਯੁਤਿ੯ ਦਿਪਤਿ੧੦ ਦੁਤਿ੧੧ ਚਿਤ ਮੋਹਤਿ ਨਰ ਬਾਲ੧੨ ਕਮਲ ਦਲਨ੧੩ ਸੇ ਦ੍ਰਿਗ੧૪ ਲਲਿਤ੧੫ ਆਲਯ ਲਾਜ੧੬. ਬਿਸਾਲ੧੭ ॥੨४॥

Couplet – Sri Guru Nanak Dev Ji's forehead is broad and gives radiance to the face of the Guru which allures others into a sense of attachment. The eyes of Sri Guru Nanak Dev Ji are wide like lotus blossoms and great like a well. 24.

ਚੌਪਈ: ਦਸਨ੧ ਦਮਕ ਅਧਰਨ੨ ਮਧ੩ ਐਸੇ ਗਿਰਾ ਸਦਨ੪ ਹੀਰਾਵਲਿ੫ ਜੈਸੇ ਭੁਜ੬ ਸੁ[°]ਦਰ ਕਰਿ ਸਜਤਿ ਕਿਯੂਰਾ

ਕਲ੮ ਕੁ[°]ਡਲ ਸ਼੍ਰੋਨਨਿ੯ ਛਬਿ ਰੁਰਾ੧੦ ॥੨੫॥

Quatrain – In between the two lips of Sri Guru Nanak Dev Ji are his sparkling teeth which appeared as jewels encrusted on the house of Saraswati. The arms of Sri Guru Nanak Dev Ji are also splendorous whilst his ears are adorned with earrings bringing him glory as if he was a king. 25.

ਜਿਹ ਹੇਰਹਿਣ ਕਰੁਨਾ ਕੀ ਕੋਰਾ੧੧ ਤਾਂਹਿ ਭਵੋਦਿਧਿ੧੨ ਤੇ ਦੇਣ ਧੋਰਾ੧੩ ਇਕ ਬਾਸੁਰ ਕਾਗਦ ਕੁਛ ਲੀਨੇ ਲਘ ਪੋਥੀ ਸੀ ਕਰਹਿ ਅਸੀਨੇ ॥੨੬॥

Sri Guru Nanak Dev Ji is looking to his father with the same gaze that can assist a person to cross the worldly ocean. One day Sri Guru Nanak Dev Ji collected some paper and made it into a small book. 26.

ਜਿਹ ਜਿਹ ਕੁਲ ਅੁਪਜਹਿ ਜੋ ਜੋਅੂ॥
ਦੇਖਿ ਵਡਨ ਸਿਸੁ ਖੇਲਹਿ ਸੋਅੂ
ਕਰ ਮਹਿਣ ਗਹੇ ਕਰਹਿਣ ਤਿਅੁਣ ਲੀਲਾ॥
ਪਤਿਤ ਅੁਧਾਰਨਿ ਬਿਰਦ ਗਹੀਲਾ੧४ ॥੨੭॥

If any child is born into a family they usually imitate the actions of their parents. In this way Sri Guru Nanak Dev Ji collected his papers and played in his manner. Sri Guru Nanak Dev Ji started to write the accounts of the apostates and elderly. 27.

ਦੋਹਰਾ: ਕਾਲੂ ਚਲਿ ਤਿਸ ਕਾਲ ਮਹਿਣ, ਆਇ ਲਾਲ ਕਲ੧੫ ਦੇਖਿ

ਬੋਲੋਂ ਬੋਲ ਬਿਲਾਸ ਕੇ, ਪ੍ਰੇਮ ਧਰੇ ਜਿਅੁਣ ਬੇਖ ॥੨੮॥

Couplet – At that moment Baba Kalu Ji came home and saw his beautiful son. Then Baba Kalu Ji said with great love and bliss. 28.

ਚੌਪਈ: ਕਹਰੁ ਤਾਤ! ਕਾਗਦ ਕਰ ਲੀਨੇ ਕਾ ਤੁਮ ਪਢਹੁ ਸਿਸੁਨਿ ਮਹਿਣ੧੬ ਭੀਨੇ? ਨੈਕ ਨ ਇਤ ਅੁਤ ਹੇਰਤਿ ਕਾਹੁ੧੭ ਰਿਦਾ ਲਗਾਯੋ ਕਾਗਦ ਮਾਂਹੁ∗ ॥੨੬॥

Quatrain – "O son why have you gathered all of the papers? You are sat silently what are you studying?" Sri Guru Nanak Dev Ji's focus did not waver as it is on the papers in front of him. 29.

ਜਿਅੁਣ ਪੰਡਤ ਬੇਦਾਂਤ ਬਿਚਾਰਤਿ ਨੈਕ ਨ ਮਨ ਕੋ ਕਿਤਹੂੰ ਟਾਰਤਿ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਪਿਤਾ ਬਚਨ ਕੋ ਬੋਲੇ ਸੰਪਟ ਬਿਜ਼ਦ੍ਰਮ੧ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖੋਲੇ ॥੩੦॥

In the way in which a Pandit deliberates on the Vedant Shastar is how Sri Guru Nanak Dev Ji focuses on the papers and does not look away for a single moment. Hearing his father's question Sri Guru Nanak Dev Ji replied the following ambrosial words from his mouth. 30.

ਸਪਤ ਸ਼ਲੋਕੀ ਪਢਿ ਹੌਣ ਗੀਤਾ ਸੁਣਾਏ ਸਪਤ ਸ਼ਲੋਕੀ ਗੀਤਾ ਦੇ ਅਰਥ

ਅਰਥ ਵਿਚਾਰੋਣ ਤਿਹ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਾ ਜਿਸ ਕੇ ਪਢਨ ਵਿਚਾਰਨ ਕਰਿਕੈ

ਸ਼ੁਭ ਮਾਰਗ ਪਰਹਹਿਣ ਹਿਤ ਧਰਿਕੈ ॥३१॥

"I am reading the Gita of 100 stanzas. With great love I am deliberating on its meanings. Due to reading the Gita I am deliberating that one who reads about the Lord walks on the path of righteousness." 31.

ਦੋਹਰਾ: ਕਾਲੂ ਅੁਰ ਅਚਰਜ ਕਰਤਿ, ਅਚਰਜ ਬਚਨ ਸੁਨੇ ਜੁ

ਲਖਨੇ ਕੀ ਲਾਲਸ ਲਗੀ, ਕੁਰ ਕਿ ਸਾਚ੨ ਭਨੇ ਜੁ੩ ॥੩੨॥

Couplet – Baba Kalu Ji was surprised to hear to hear the response of Sri Guru Nanak Dev Ji. Baba Kalu Ji became intrigued and wondered if what he heard was actually true or false. 32.

ਚੌਪਈ: ਮੁਝ ਕੋ ਪਢਿ ਕਰਿ ਦੇਹੁ ਸੁਨਾਈ ਅਰਥ ਭਨਹੁੇ ਜਿਅੁਣ ਪਰਹਿ ਲਖਾਈ੫ ਸਨਿ ਪਿਤ ਕੀ ਬਾਨੀ ਸਖ ਖਾਨੀ

ਅਰਥ ਕਹਤਿ ਭੇ ਜਿਹ ਦੁਖ ਹਾਨੀ ॥३३॥

Quatrain – Baba Kalu Ji said, "Read the Gita to me and explain the meanings. Tell me the meanings that you have understood." After hearing the blissful words of Baba Kalu Ji, the eradicator of pain, Sri Guru Nanak Dev Ji began to explain the meanings. 33.

ਅਰਥ ਬਖਾਨਯੋ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਭਵ ਤਾਰਨ ਕੋ ਜਿਹ ਪਦ ਰੂਰੇ* ਬਚਨ ਬਦਤਿ ਅਧਭੁਤ ਲਘੁ ਗੀਤਾ ਸੁਨਤਿ ਤਾਤ੬ ਮ੍ਰਿਗ ਘੰਟਕ੭ ਪ੍ਰੀਤਾ ॥੩४॥

Sri Guru Nanak Dev Ji the complete Guru explained the meanings. The feet of Sri Guru Nanak Dev Ji are the granter that will assist one in crossing the worldly ocean. The small Gita that Sri Guru Nanak Dev Ji created is being explained. Baba Kalu Ji became so intoxicated that he was like a deer intoxicated by the chimes of a bell. 34.

ਪ੍ਰਥਮ ਪਾਠ ਕਰਿ ਪਰਮ ਪ੍ਰਬੀਨਾ ਗਿਰਾ੮ ਮਧੁਰ ਸੁ[°]ਦਰ ਰਸ ਲੀਨਾ ਬਹੁਰ ਅਰਥ ਕਰਿ ਸਭਿ ਸਮਝਾਯੋ ਤਾਤਪਰਯੂਨ ਜੋ ਤਿਹ ਮਹਿਣ ਪਾਯੋ ॥3੫॥

Initially Sri Guru Nanak Dev Ji, read the stanzas of the Gita. Through listening to it one gains great essence. Then he explained all of the meanings and its intricate summary. 35.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਕਾਲੂ ਕਰਤਿ ਬਿਚਾਰਾ੯ ਪੁਨ ਪਾਂਧੇ ਕੋ ਬਚਨ ਚਿਤਾਰਾ

-ਸਜ਼ਤਿ ਬਦਤਿ ਮਤਿ ਮਿਤ ਅਤਿ੧ ਯਾਂਕੀ

ਬਯ ਲਘੁ੨ ਮਹਿਣ ਏਤੀ ਮਤਿ ਕਾਣਕੀ- ॥੩੬॥

After listening to it Baba Kalu Ji deliberates on the words said by Gopal Pandhay that Sri Guru Nanak Dev Ji's intellect is greater then any other and was right all along. Who else can have such a great intellect at a young age? 36.

ਦੋਹਰਾ: ਜਨਕ੩ ਗਯੋ ਸੂਨਿ ਕਰਿ ਸਦਨ, ਨਾਨਕ ਜਨਨੀ ਸੰਗ

ਬਚਨਨ ਸੋਣ ਬਰਨਨਿ ਕਰੀ, ਸਭਿ ਬਿਧਿ ਰਿਦੇ ਅੁਮੰਗ ॥३१॥

Couplet – Baba Kalu Ji after listening to the Gita went to see Mata Tripta Ji. Baba Kalu Ji following a great deliberation praised Sri Guru Nanak Dev Ji from his heart. 37.

ਚੌਪਈ: ਪ੍ਰਥਮ ਜੋਤਿਕੀ ਗੁਨ ਗਨ੪ ਗਾਏ ਸ਼ੁਭ ਲਛਨ ਸਭਿ ਅੰਗ ਬਤਾਏ ਪੁਨ ਪਾਂਧੇ ਗੋਪਾਲ ਬਖਾਨਾ -ਸੁਤ ਤੁਮਰੇ ਅਤਿਸ਼ੈ ਮਤਿਵਾਨਾ- ॥੩੮॥

Quatrain – "Initially the astrologer Pandit Hardayal Ji praised Sri Guru Nanak Dev Ji. He told me about the greatness of all of his limbs then he said Sri Guru Nanak Dev Ji was of great intellect." 38.

ਅਬ ਬਾਰਿਕ ਮਹਿਣ ਕਾਗਦ ਲੀਨੇ॥ ਖੇਲਤਿ ਹੁਤੋ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਿਤਿ ਚੀਨੇ ਮੈਣ ਬੂਝੋ -ਕਾ ਖੇਲਹੁ ਤਾਤਾ! -ਸੁ[°]ਦਰ ਗਿਰਾ ਕਹੀ ਸੁਖਦਾਤਾ॥੩੯॥

"Now I have seen him with papers for educated people and with great love was consciously playing like a child. I asked him what he was playing and my son then replied with some beautiful words." 39.

ਸਪਤ ਸ਼ਲੋਕੀ ਗੀਤਾ ਭਾਖੀ ਜਨੁ ਪੰਡਤ ਤੇ ਪਢਿ ਕਰਿ ਰਾਖੀ ਅਬ ਤੌਂ ਮਤਿ ਗੁਨਵਾਨਨਿ ਜੈਸੀ ਵਡੇ ਹੋਇ ਕਾ ਜਾਨਹਿਣ ਕੈਸੀ? ॥४०॥

"He said he was reciting the prayer of the 100 stanzas Gita. He read it to me as if he had learned to do so from a Pandit. Now the intellect of our son is very great. Who knows what he will be when he is older?" 40.

ਸੁਨਿ ਪੁਨ ਕਹਤ ਭਈ ਗੁਰ ਮਾਤਾ

ਸ਼ੁਭ ਲਛਨ ਇਸ ਮਹਿਣ ਬਖਾਤਾਪ ਬਦਨ੬ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਮਲ ਜਿਮ ਬਿਕਸਾ? ਰੋਦਨ ਸ਼ਬਦ੮ ਨ ਮਖ ਤੇ ਨਿਕਸਾ ॥४१॥

Hearing this Mata Tripta Ji replied, "In our son are all of the great characteristics and his features are so beautiful as if a lotus blossom is in bloom. He has never cried out." 41.

ਸਿਸੁ ਮਹਿਣ੯ ਖੇਲਤਿ ਦੇਤਿ ਨ ਗਾਰੀ ਲਰੋ ਨ ਕਿਸ ਸਿਅੁਣ ਮਧੁਰ ਅੁਚਾਰੀ ਨਰ ਨਾਰੀ ਸਭਿ ਕਰਤਿ ਵਡਾਈ ਸੰਗ ਫਿਰਹਿਣ ਬਾਰਿਕ ਬਰਿਆਈ। ॥४२॥

"He plays happily with the other children and does not ever use abusive language. He always says sweet words and never fights. Every being who meets him praises him. All of the children remain attached and surround him." 42.

ਬ੍ਰਿਜ਼ਧ ਨਰਨ ਜਿਅੁਣ੨ ਭਨਹਿਣ ਕਹਾਨੀ ਬਾਲ ਬਿਸਾਲ੩ ਸੁਨਹਿਣ ਹਿਤ ਠਾਨੀ੪ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਅੁਸਤਤਿ ਕਹਿ ਕਰਿ ਅੂਰ ਆਮੋਦ੫ ਸੰਗ ਭੇ ਗਹਿਵਰ੬ ॥४੩॥

"He speaks like a grand educated individual. All of the elder children also love Sri Guru Nanak Dev Ji." In this way both parents praised their son. In this way there was great delight in their hearts. 43.

ਅੁਤ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਖੇਲ ਮਚਾਵਤਿ ਤਲਵੰਡੀ ਕੀ ਬੀਥੀ? ਧਾਵਤਿ ਚਢਹਿਣ ਤਰੋਵਰ੮ ਜਸਪਦ੯ ਕੂਦਹਿਣ੧੦ ਸਿਸੁ ਕੋ ਸਿਸੁ ਮਿਲ ਲੋਚਨ ਮੁੰਦਹਿਣ੧ ॥४४॥

At that moment Sri Guru Nanak Dev Ji was playing with the children in the alleys of Talwandi. Sometimes he jumps from the trees to the ground with the other children. Sometimes he would close his eyes to play the role of the maid. (This is a game of modern day tick or chase). 44.

ਭਾਗ੧੨ ਚਲਹਿਣ ਨਹਿਣ ਦੇਤਿ ਗਹਾਈ੧੩ ਅਤਿ ਲਘੁਤਾ੧४ ਕਰਿ ਛੈ ਹੈ ਦਾਈ∗ ਇਕ ਇਕ ਕੋ ਲੈ ਕੰਧ ਅੁਚਾਈ੧੫ ਜਾਹਿ੧੬ ਨਿਸਾਨੀ ਜਹਾਂ੧੭ ਬਨਾਈ ॥४੫॥

Sometimes he would run away and can not be caught by the person playing the role of the maid. Then he would carry some of the children on his shoulders so that everyone would know he is playing the role of

ਜਹਿਣ ਬਹੁ ਧੂਰਿ ਬਨਾਵਹਿਣ ਢੇਰੀ ਬਦਬਦ ਕੂਦ ਕੁਲਾਚਨ ਕੇਰੀ੧੮ ਬੇਦੀ ਬੰਸਨ ਕੇ ਸਿਸਚਾਰੂ੧੯ ਜਿਨ ਪਹਿਰੇ ਭੁਖਨ ਧੁਨਿ ਕਾਰੂ ॥४੬॥

the maid, 45.

Where the soil is soft it is collected into a mound off which the children take turns to leap off. This is the beautiful child from the Bedi lineage whose jewellery is making noise. 46.

ਬਹੁ ਬੈਸਿਨ ਕੇ ਸਿਸੁ੧ ਤਿਹ ਥਾਂਈ ਕਾਕ ਪਜ਼ਖ ੨ ਜਿਨ ਸੀਸ ਬਨਾਈ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰਨ ਕੇ ਬਾਲਿਕ ਮਿਲਿ ਬ੍ਰਿੰਦਾ ਖੇਲਤਿ ਤਜਹਿਣ ਨ ਸੰਗ ਮੁਕੰਦਾ ॥४੭॥

There are lots of kids present from Buddhist families who only keep a small amount of hair on their head. A lot of Brahmin children are playing with Sri Guru Nanak Dev Ji who is the granter of liberation. 47.

ਏਕ ਬਾਰ ਬਾਰਿਕ ਜੋ ਆਯੋ ਪੁਨਿ ਆਵਹਿ ਨਿਤ ਚਿਤ ਬਿਰਮਾਯੋ੩ ਭੂਰ੪ ਭਾਗ ਜਾਗੇ ਜਿਨ ਮਾਥੇ ਕਰਹਿਣ ਸਪਰਸ਼ਨ ਬੋਲਨ ਸਾਥੇ ॥४੮॥

Once a child came into contact with Sri Guru Nanak Dev Ji then they continually return as if they were enchanted by a spell. Those people

whose fortunes on their forehead have awakened they speak to the Guru and grasp the opportunity with glee. 48.

ਨਰਾਜ ਛੰਦ: ਸਿਸੋਣ੫ ਵਿਖੇ ਬਿਨਾ ਲਖੇ, ਅਖੇਲ ਖੇਲ ਖੇਲਹੀਣ ਮਿਲਾਇ ਬ੍ਰਿੰਢ ਬਾਲ ਕੋ, ਪਹੇਲ ਲਾਲ ਮੇਲਹੀਣ? ਧਰਾ ਸਰੀਰ ਹੇਤ ਦੰਭ ਮਾਨ ਕੇ ਨਿਕੰਦਨਾ੮ ਸੰਤੋਖ ਸਿੰਘ ਬੰਦ ਦੋ ਕਰੀ੯ ਮਕੰਦ ਬੰਦਨਾ ॥४੬॥

Naraj Chand – Sri Guru Nanak Dev Ji is the form who originally does no play but it here playing with the children in a transcendent form. By meeting all of the other children he plays with them. Guru Nanak Dev Ji manifest in this form to eradicate ignorance and falsehood. Kavi Santokh Singh Ji is clasping his hands and is bowing in respects to Sri Guru Nanak Dev Ji. 49

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਬਾਲ ਲੀਲ੍ਹਾ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਸਪਤਮੇ ਧਾਇ ॥੭॥

The seventh Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is regarding the divine youthful play of Sri Guru Nanak Dev Ji has now been completed.

Adhyai 08

ਕਬਿਜ਼ਤ:

ਨਦੀ ਮਧ ਮਛ ਪਰ, ਦਾਸ ਜਾਲ ਪਾਨ ਹੈ ਸ਼ੇਰ ਜਿਮ ਭਜ਼ਛ ਪਰ, ਬਾਜ ਜਿਮ ਪਜ਼ਛ ਪਰ ਚੰਡਿ ਬਿੜਾਲਛ ਪਰ, ਕੀਨ ਦੁਤਿ ਹਾਨ ਹੈ ਰਾਮ ਛਿਤਪਾਲ ਪਰ, ਰਾਮ ਸੁਰ-ਸਾਲ ਪਰ ਰਾਮ ਮਘਪਾਲ ਪਰ, ਜੈਸੇ ਸਾਵਧਾਨ ਹੈ ਸ਼ਜ਼ਕ੍ਰ ਜਿਮ ਕੋਹ ਪਰ, ਚਜ਼ਕ੍ਰ ਹਰਿ ਦ੍ਰੋਹ ਪਰ ਗੁਰੂ ਸਿਜ਼ਖ ਮੋਹ ਪਰ ਤੈਸੇ ਬਲਵਾਨ ਹੈ ॥१॥

Kabitt – (This invocation is about the role the Guru plays in the life of the Gursikh) In the way the arrow pierces a target, the way Birbhadar killed Dach (Birbhadar was a demon who cam from the hair of the

demi god Shiva after his wife Sati had immolated herself. Sati has immolated herself in fire when her father Dach failed to invite Shiva to a religious event and slandered him. Birbhadar was sent to kill Dach for his sins), in the way a net is thrown over fish in a river, in the way a lion goes to hunt, in the way a hawk goes after its prey, in the way the goddess Chandi killed the demon Biralach (Chandi is remembered through the various praises found in the Sri Dasam Granth. During her battles in the Devi Puran she fights a demon called Birlach who has a anthropomorphic form with a human body and a cats heat!), in the way Parasram killed the Kashatris (Parasram is also known as the Ram with an Axe was an Avesha Manifestation. Parasram killed the warrior caste over twenty one times in his life as they had become corrupt and insolent), in the way Sri Ram Chandar crossed the ocean to defeat Ravan (Sri Ram Chandar travelled to Lanka with the Monkey Army of Sugreev's in order to rescue his wife Sita who had been abducted by the demon Ravan), in the way Balram went to defeat the King of Maghud, Jarasandh (Balram was the brother of Sri Krishna who travelled to the land of Maghud in order to defeat Jarasandh the demon who waged war against the demi gods. He was eventually defeated by Bhim who was one of the Pandav brothers who featured in the great Mahabharat), in the way Indar went up into the mountains to throw the chakra of Vishnu at the enemies of the saints is the way in which the Guru kills the attachment in the body of the Gursikh. 1.

ਦੋਹਰਾ: ਕਹਿ ਬਾਲਾ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਜੀ! ਸੁਨਹੁ ਕਥਾ ਇਤਿਹਾਸ

ਜੈਸ ਭਾਂਤਿ ਹਰਿ੧ ਖੇਲ ਹੀਣ, ਕਟਤਿ ਜੁ ਕਲਿਮਲ ਦਾਸ ॥੨॥

Couplet – Bhai Bala Ji said, "O Sri Guru Angad Dev Ji listen to the following discourses. In the way the Lord's manifestation Sri Guru Nanak Dev Ji plays as he destroys the sins of his devotees. 2.

ਸੈਯਾ: ਬਾਲਕ ਸੋਣ ਮਿਲ ਖੇਲਤਿ ਖੇਲਨ ਲਾਲ ਬਿਲੋਕਤ ਤਾਤ੨ ਦੁਲਾਰੈ ਸੁ[°]ਦਰ ਭੂਖਨ ਚੀਰ ਸਰੀਰ ਧਰੇ ਤਲਵੰਡੀ ਕੀ ਬੀਥੀ ਬਿਹਾਰੈਣ ਦੌਰ ਚਲੈਣ ਕਬ ਬੈਸ ਰਹੈਣ ਕਬਹੁ[°] ਮਧੁਰੇ ਮੁਖ ਬੈਨ ਅੁਚਾਰੈਣ ਭੋਜਨ ਮਾਤ ਤੇ ਲੇ ਕਰਿ ਖਾਤਿ ਖੁਵਾਵਤਿ ਹੇਰਤਿ ਹੋ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥३॥

Savaiya – By meeting with the other children Sri Guru Nanak Dev Ji plays while his father Baba Kalu Ji calls him home. Sri Guru Nanak Dev Ji is adorned with beautiful clothes while he plays in the alleys of Talwandi. Sometimes he runs, sometimes he sits and sometimes he gathers the children to utter sweet words. He is fed by Mata Tripta Ji who becomes please by merely watching him. 3.

ਇਕ ਬਾਸੁਰ ਕਾਲੁ ਵਿਚਾਰ ਕੀਓ

-ਪਢਨੈ ਬਿਨ ਨਾਨਕ ਬੈਸ੩ ਬਿਹਾਏ
ਕੌਨ ਸੀ ਕਾਰ ਕਰੈ ਗੁਗ਼ਰਾਨ
ਕਹਾਂ ਨ ਕਰਿ ਕੈ ਧਨ ਲੇਹਿ ਕਮਾਏ
ਨਿਜ ਕਾਰ ਕੀ ਰੀਤਿ ਬਿਨਾ ਨ ਬਨੇ ਕ੍ਰਿਤ
ਜੇ ਕਰਿ ਹੈ ਜਗ ਨਿਦ ਅਲਾਏ
ਅਬ ਮੋਕਅੁ ਯੋਗ ਪਢਾਵਨ ਹੈ
ਬਡ ਹੋਇ ਜਬੈ ਨ ਪਢੋ ਤਬ ਜਾਏ- ॥४॥

One day Baba Kalu Ji thought to himself, 'without education Sri Guru Nanak Dev Ji is wasting his life. What work and what could he do in order to gain wealth? He should not do any other work other then that of the family as if he is to do a different trade then people with slander him. It is my duty to educate my child as he will not learn in his older life.' 4

ਲੇ ਸੁਤ ਨਾਨਕ ਸੰਗ ਚਲੋ

ਜਹਿਣ ਪਾਰਸੀ ਬਾਲ ਪਢੈਣ ਮਿਲਿ ਬ੍ਰਿੰਦਾ ਬੈਸੋ ਮੁਲਾਨੇ ਕੇ ਜਾਇ ਸਮੀਪ ਕਹੇ ਹਿਤ ਸੋਣ* ਬਚ ਆਰਤਮੰਦਾ੨ ਮੇ ਸੁਤ ਹੇਤ ਸੋਣ ਦੇਹੁ ਪਢਾਇ ਪਢੈ ਇਹ ਤੂਰਨ ਹੈ ਮਤਿਵੰਦਾ ਰੋਜ ਭਲੋ ਮੁਝ ਦੇਹੁ ਬਤਾਇ ਬੈਸਾਵਹੁਣ ਆਨ ਪਢੈ ਤੁ ਅਨਦਾ ॥੫॥ Baba Kalu Ji took his son with him so that he could learn Farsi. Baba Kalu Ji sat with the Mulla and began to praise his son, Sri Guru Nanak Dev Ji. "Please teach my child lovingly. He is very intelligent and will learn quickly. Tell me what day I should bring him to you as watching him being educated will give me a sense of satisfaction." 5.

ਕਬਿਜ਼ਤ:

ਮਕਤਬੇ ਮਾਂਹੀ ਫਰਗ਼ੰਦਪ ਕੇ ਬਿਠਾਈਏ ਹੇਤ ਸੋਣ ਪਢਾਅੂਣ, ਨ ਖਿਲਾਫ੬ ਤੁਝ ਸੰਗ ਗਾਅੂਣ ਹੇਰੋਣ ਹੋਸ਼ਵੰਦ? ਅਬ ਧਾਮ ਨਿਜ ਜਾਈਏ ਕਾਲੂ ਤਬ ਗਯੋ ਰੈਨ ਭਈ ਖਾਨ ਪਾਨ ਕੀਓ ਭੋਰ੮ ਸੋਣ, ਬਹੋਰ ਅੂਠ ਦੇਖੋ ਸੁਖਦਾਈਏ ਨਾਨਕ ਕੋ ਸੰਗ ਲੇਯ ਬੈਨ ਸੋਣ ਦਿਲਾਸੋ ਦੇਯ ਪਛੋ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨੀਤਿ ਕਤਹੁੰਨ ਧਾਈਏ॥੬॥

Kabitt – The Mulla replied, "Tomorrow is a good day for you to bring your son to the school. I will teach him lovingly and not say anything to compromise your beliefs. Your son seems bright so take him some now and I will see him tomorrow." Baba Kalu Ji returned home and all of the people in the house ate their evening meal then went to sleep. In the morning when Baba Kalu Ji saw the master of bliss, Sri Guru Nanak Dev Ji he said to his son, "Please study hard daily and do not focus on playing all the time." 6.

ਮਕਤਬ ਆਇ ਏਕ ਕਾਰਖਿਕ੯ ਦੀਨੇ ਕਾਲੂ ਕਛੁਕ ਮਿਠਾਈ ਬਾਣਟਿ ਪਟੀਆ ਲਿਖਾਈ ਹੈ ਮੁਜ਼ਲਾਂ ਨੇ ਕਲਮ ਗਹਿ ਅਜ਼ਵਲ ਅਲਫ ਲਿਖ ਬਹੁਰੋ ਸਿਹਰਫੀ੧ ਸੁ ਸਭਿਹੀ ਪਢਾਈ ਹੈ ਮੁਜ਼ਲਾਂ ਕੇ ਕਹਿਨ ਮਹਿਣ ਦੇਰ ਕਛੁ ਲਾਗੈ ਮਾਨੇ ਨਾਨਕ ਕੀ ਰਸਨਾ ਮੈਣ, ਦੇਰ ਹੂੰ ਨ ਪਾਈ ਹੈ ਭਯੋ ਬਿਸਮਾਦ -ਏਹ ਪਢੋ ਕਹੂੰ ਆਦਿ ਮੋਤੇ! ਮੋਹੁ ਸੇ ਸਬਕ ਪਢੈ ਜਾਨੇ ਹੁੰ ਨ ਜਾਈ ਹੈ॥੭॥

Baba Kalu Ji took some sweets and a silver rupee to the school which was given to the Mulla to distribute while he started to write on the

board. The Mulla read the Kalaam then wrote the initial Persion letter of 'Alif' followed by the rest of the alphabet. It takes some time for the Mulla to recite the letters but not for Sri Guru Nanak Dev Ji. The Mulla was surprised and assumed Sri Guru Nanak Dev Ji must have been educated before or is here lovingly learning from him. He could not tell. 7.

ਮੁਸ਼ਕਲ ਪਾਰਸੀ ਅਸਾਨ ਪਢੈ ਤਾਤਕਾਲ ਬਾਲਿਕ ਕੀ ਬੈਸ੩, ਬੁਧਿ ਬ੍ਰਿਜ਼ਧ੪ ਹੂੰ ਕੀ ਦੇਖੀਏ ਗ਼ੇਰ੫ ਤੇ ਗ਼ਬਰ੬ ਔਰ ਮਾਯਨੇ੭ ਕਿਤਾਬਨ ਕੇ ਦਫਤਰ ਲੇਖਾ ਜਮਾ ਖਰਚੁ ਬਿਸੇਖੀਏ ਦਸ ਦਸ ਸਾਲ ਕੇ ਬਿਸਾਲ ਬਾਲ ਬੈਸੇ ਜੇਅੂ ਪਢੈਣ ਨ ਸਮਾਨ ਇਸ ਕੇਅੂ ਅਵਰੇਖੀਏ੮ ਮਾਨੁਖ ਕੋ ਕਾਮ ਨਹਿਣ, ਔਲੀਆ ਔਤਾਰ ਕੇਅੂ ਲਿਖ ਸੇਣ ਅਲਖ ਯਾਂਕੇ ਲੇਖ ਹੈਣ ਅਲੇਖੀਏ- ॥੮॥

The Mulla thought to himself, 'Sri Guru Nanak Dev Ji is mastering the difficult letters of the Farsi alphabet with ease. This child is young but his mind is wise like an elderly male. The Siharis and Muktas (special letters), accumulation, accounts were all mastered by Sri Guru Nanak Dev Ji. The children aged ten years at the school are anot equal to the intellect of Sri Guru Nanak Dev Ji. "This cannot be the work of any ordinary individual Sri Guru Nanak Dev Ji must be a divine manifestation." In the way one cannot understand God the Mulla could not comprehend Sri Guru Nanak Dev Ji. 8.

ਸਿਫਤਿ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਭਈ -ਕਾਲੂ ਸੁਤ ਬੁਜ਼ਧਿ ਰਾਸ ਪਾਰਸੀ ਇਲਮ ਜੇ ਕਠਨ ਸੀਖੇ ਬੇਗਹੀ-ਆਇ ਮੁਖ ਦੇਖੈਣ ਕਰੈਣ ਇਲਮ ਪਰੇਖੈ੯ ਨਰ ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਬੈਨ ਕੇ ਬਿਸਾਲ ਬਿਸਮੇ ਗਹੀ੧੦ ਮਿਲਤਿ ਪਰਸਪਰ ਕਰਤਿ ਸੁਜਸ ਬਰ ਬੈਸ ਲਘ ਦੇਖੀਅਤਿ ਸੇਮੁਖੀ ਵਿਸ਼ੇਖ ਹੀ੧੧ ਮਧੁਰ ਬਚਨ ਸੁਨਿ ਹਿੰਦੂ ਔ ਤੁਰਕ ਸਭਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਰਿਦੈ ਹਰਿਖਾਵ ਨ ਅੁਦੇਗ ਹੀ੧੨ ॥੯॥ The Mulla started to praise Sri Guru Nanak Dev Ji, "Baba Kalu Ji's sons' intellect is great. He has easily mastered the difficult language of Farsi." People come to see the face of Sri Guru Nanak Dev Ji to test his intellect. People are surprised at hearing his words. All of the people are praising Sri Guru Nanak Dev Ji as his age is small but his intellect is great. By hearing the sweet words both the Hindus and Muslims they love Sri Guru Nanak Dev Ji and remain happy and never upset or in pain. 9.

ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਮਧੁਰ ਮੁਖ ਬੋਲਤਿ ਹੈਣ ਬੈਨ ਮਾਨੋ ਦੇਤਿ ਅੁਪਦੇਸ਼ ਰਿਖਿ੧ ਦੇਖਿ ਸਿਖ ਆਪਨੇ

> ਪਾਰਸੀ ਸੋ ਮਿਲੀ ਜੋਅੂ ਨਾਮ ਕੇ ਭਜਨ ਸੰਗ ਗੰਗ ਜੈਸੀ ਬਾਨੀ ਕਲਿ ਕਲਿਮਲ ਖਾਪਨੇ੨ ਪੰਡਤ ਜੋਣ ਵਕਤਾ ਅਚੂਕ੩ ਵਾਕ ਪ੍ਰੇਮ ਮਯ ਸੁੰਦਰ ਸੁਖਦ ਜੋਅੂ ਜੇਗ⁄ ਨਰ ਜਾਪਨੇ੫ ਸੁਨੈਣ ਹਿਤ ਲਾਇ ਨੁਤਿ੬ ਗਾਇ ਘਰ ਜਾਇਣ

ਨਰ ਕਲਾਵਾਨ ਭਯੋ ਕਲਿ ਕੀਰਤਿ ਸ ਥਾਪਨੇ ॥੧०॥

Sri Guru Nanak Dev Ji speaks such sweet words and gives discourses to his Sikhs as a Rishi would to his audience. By using the Farsi alphabet he uses it to meditate on the Lord erasing sin like the water from the sacred Ganges River. In the way the priceless words from the Pandit are very sweet words and said with love so are the words of Sri Guru Nanak Dev Ji Di and they are worthy of worship. People listen to the praise of God and then repeat the teachings once they get home. Great is Sri Guru Nanak Dev Ji who has come in the age of Kaljug to give praise to the name of God. 10

ਸੈਯਾ: ਧਾਮ ਕੇ ਕਾਮ ਤਜੇ ਢਿਗ ਜਾਵਹਿਣ, ਹੇਰਤਿ ਮੂਰਤਿ ਭਾਵਤੀ ਜੀ ਕੀ ਬੂਝ ਹੈਣ ਬੈਨ ਸੰਦੇਹ ਅੁਠਾਇ, ਸੁਨੈਣ ਤਤਕਾਲ ਗਿਰਾ ਮੁਖ ਨੀਕੀ ਹੈ ਅਵਤਾਰ ਲਖੋ ਬਹੁ ਲੋਕਨ, ਬ੍ਰਿਜ਼ਧ ਬਧੀ? ਸ਼ਰਧਾ ਸ਼ੁਜ਼ਧ ਹੀ ਕੀ੮ ਬੋਲਤਿ ਬੋਲ ਅਮੇਲ ਅਤੋਲ

ਅਡੋਲ ਮਤੀ ਅਹਰੰਨ ਬਲੀ੯∗ ਕੀ ॥੧੧॥

Savaiya – People leave their homes and work to go and see Sri Guru Nanak Dev Ji. They stare at the complexion of Sri Guru Nanak Dev Ji which they find blissful. People ask Sri Guru Nanak Dev Ji numerous questions in order to eradicate their scepticism and they listen to the beautiful words of Sri Guru Nanak Dev Ji. People have realised that Sri Guru Nanak Dev Ji is infact a divine manifestation and due to this people gained a greater faith in the Guru. Such great unknowable words are being spoken and they are unshakable and strong intellect like an iron double edged sword. 11.

ਦੋਹਰਾ: ਲਖਨ ਲਗੇ ਜਬ ਨਰ ਕਲਾ੧੦, ਫੇਰੋ ਬਹੁਰ ਸੁਭਾਵ

ਭਏ ਬਾਲ ਅਨਜਾਨ ਸੇ, ਕੀਨੇ ਅਪਨ ਛਪਾਵ ॥१२॥

Couplet – All of the people understood the power of Sri Guru Nanak Dev Ji so he changed his behaviour. He began to act like a child who was ignorant and did not know anything. He did this in order to conceal his powers. 12.

ਸੈਯਾ: ਪੁਰਿ ਬਾਹਰ ਜਾਇ ਤਰੇ ਤਰੁ ਕੈ੧੧ ਪਟ ਤਾਨ੧੨ ਸਰੀਰ ਪੈ ਪੌਢੇ ਰਹੈਣ ਨਹਿਣ ਬੋਲਤਿ ਕੋਅੂ ਬੁਲਾਵਤਿ ਹੈਣ ਨਰ ਬੇਖੁਦਿ ਅੰਤਰ ਧਾਨ ਲਹੈਣ ਕਬ ਆਨ ਪਰੈਣ ਘਰ ਮਾਤ ਅੁਠਾਵਤਿ ਤੌਂ ਭਿ ਅੁਨੈਣ ਨਹਿਣ ਮੌਨ ਗਹੈਣ ਇਕ ਠੌਰ ਪਏ ਜੁਗ ਬਾਸੁਰ੧ ਬੀਤਹਿਣ ਹੇਰਿ ਕੈ ਮਾਨਵ ਐਸੇ ਕਹੈਣ ॥੧੩॥

Savaiya – Sri Guru Nanak Dev Ji goes out of the village of Talwandi and lies in the shade of a tree. If someone calls him he does not respond as he remains internally focused on God and in a state of bliss. Sometimes he lies down in the house and his mother tries to wake him but she is unable to as he remains silent. He remains lying in the same place for up to two days at a time and due to this people say the following: 13.

ਥੋ ਮਤਿਵਾਨ ਵਡੋ ਸੂਰਗਾਨ

ਭਯੋ ਅਨਜਾਨ ਸਾ ਕੌਨ ਹੈ ਹੇਤੂ? ਬੇਖੁਦ ਚਿਜ਼ਤ ਅੁਦਾਸ ਰਹੈ ਕਛੁ ਹੋਤਿ ਭਯੋ ਪਰਛਾਵਹੁਣ ਪ੍ਰੇਤੂ੨ ਹੈ ਅੁਨਮਜ਼ਤਿ੩ ਦਸ਼ਾ ਦਿਸਿ ਆਵਤਿ ਸੁਜ਼ਧਿ ਨ ਦੇਹਿ ਕੀ, ਬਾਹੁਣ ਨਿਕੇਤੂ੫ ਬੈਨ ਭਨੈ ਨਹਿਣ ਨੈਨ ਅੁਘਾਰਤਿ'** ਹੇਰਿ ਕਹੈਣ ਜੋਅੂ ਜਾਨਿ ਨ ਭੇਤੂ ॥੧੪॥

"The son of Baba Kalu Ji was great with a vast intellect but know he seems clueless, what is the reason for the change? He remains intoxicated in resting but his appearance shows that he is in a state of dispassion. It is as if the shadow of a ghost has been cast over him. He does not care for the stories inside or outside of his house. When he speaks he does not open his eyes." Those people who do not know Sri Guru Nanak Dev Ji say this about him. 14.

ਕਾਲੂ ਕੋ ਚਿਜ਼ਤ ਬਧੀ ਸੁਤ ਦੇਖਿ ਬਿਸ਼ੇਖ ਅੁਪਾਇ ਕਰੇ ਜੁ ਬਤਾਯਾ ਫੇਰ ਮੁਲਾਨੇ ਕੇ ਪਾਸ ਗਯੋ ਸਭਿ ਨਾਨਕ ਕੋ ਬਿਰਤਾਂਤ ਸੁਨਾਯਾ ਹੋਸ਼ ਭਈ ਫਰਮੇਸ਼੬ ਸਭੈ ਤਿਹਿ ਕੋ ਬਿਧਿ ਪਾਰਸੀ ਤੋਹਿ ਪਢਾਯਾ? ਆਪ ਚਲੋ ਸੁਧ ਲੀਜੀਏ ਹੇਰਿ ਕੈ ਭੇਵ ਲਖੋ ਕਿ ਪਰੀ ਤਿਹ ਛਾਯਾ ॥੧੫॥

Baba Kalu Ji seeing his son in such a state has become consciously concerned. Many people have advised him on what to do and he has tried many methods. Then Baba Kalu Ji went back to the Mulla for advice and told him everything about Sri Guru Nanak Dev Ji. "O Mulla it seems that Sri Guru Nanak Dev Ji has lost all of his intellect. What method did you use to teach him Farsi? Please accompany me and see what state he is in and tell me what is causing his condition. 15.

ਕਾਲੂ ਕੇ ਸੰਗ ਮੁਲਾਨਾ ਗਯੋ ਜਹਿਣ ਨਾਨਕ ਜੀ ਧਰਾ ਪੌਢ ਰਹੈ ਤਾਨ ਸੰਬਾਨ੮ ਸ਼ਰੀਰ ਕੇ ਅੂਪਰ ਬੇਗਮਾ ਹੀ ਅਵਨੀ੨ ਪੈ ਅਹੈ ਮਾਨਵ ਆਨ ਭਏ ਇਕਠੇ ਬਹੁ-ਬੈਨ ਸੂਨੈ ਸ੍ਰਤ-ਐਸੇ ਚਹੈਣ ਹੇਰਿ ਹਿਰਾਨ ਸਮਾਨ੩ ਤਬੈ ਮਨ ਹੋਇ ਹਰਾਨ४ ਸ ਵਾਕ ਕਹੈਣ ॥੧੬॥

The Mulla accompanied Baba Kalu Ji to his house where Sri Guru Nanak Dev Ji was resting. Sri Guru Nanak Dev Ji was lying down with a white sheet covering him without a care in the world. Lots of people had gathered to listen to the words uttered by Sri Guru Nanak Dev Ji. The Mulla and Baba Kalu Ji were shocked to see Sri Guru Nanak Dev Ji as he seemed lost in comparison to the last time the Mulla saw him. 16.

ਕਬਿਜ਼ਤ:

ਤੁਮ ਪਰ ਮਿਹਰ ਸੁ ਪਰਵਦਗਾਰ ਕੀ ਬੈਸ ਲਘੁ ਮਾਂਹਿ ਭਈ ਸੇਮੁਖੀ੬ ਵਿਸ਼ੇਖ ਤਵ ਗਿਰਾ ਮੁਖ ਮਾਧੁਰੀ ਸਭਿਨਿ ਹਿਤਕਾਰ ਕੀ ਸ਼ੁਭ ਹੈ ਸੁਭਾਅੁ ਭਰੋ ਭਾਅੁ੭ ਸੋਣ ਸਭਿਨਿ ਸੰਗ ਬਧੈਗੋ ਪ੍ਰਭਾਅੁ੮ ਰੀਤਿ ਜਸੁ ਵਿਸਤਾਰ ਕੀ ਆਨਨ ਤੇ ਤੂਸ਼ਨਿ੯ ਕੋ ਕਾਰਨ ਹੈ ਕੌਨ? ਭਨੋ ਹੇਰਿ ਤੁਮੈ ਤਾਤ੧੦ ਸੁਧਿ ਤਜੀ ਘਰ ਬਾਰ ਕੀ ॥੧੭॥

Kabitt – The Mulla sat near Sri Guru Nanak Dev Ji and made the following supplication, "You have been graced by the Lord as in such a small age you have been able to gain vast intellect. Your sweet words are said in order to assist and support others. You character is very good and with great love your word will increase your glory and praise. Why do you not speak? What is the reason for this? Your father is that worried about you that he has put aside his daily duties." 17.

ਦੋਹਰਾ: ਮਸ਼ਟ ਕਰੀ ਨਾਨਕ ਤਬੈ, ਦਯੋ ਨ ਅੁਜ਼ਤਰ ਕੋਇ

ਦੀਨ ਭਯੋ ਮੁਜ਼ਲਾਂ ਰਿਦੈਮ ਬਹੁਰੇ ਬਚਨ ਬੁਗੋਇ੧੧ ॥੧੮॥

Couplet – Sri Guru Nanak Dev Ji remained in silence and gave no answer. Then the Mulla said the following words. 18.

ਸੈਯਾ: ਆਇ ਖਰੇ ਨਰ ਪਾਸ ਜਿਤੇ -ਤੁਵ ਬੈਨ ਸੁਨੈਣ- ਮਨ ਚਾਹਿ ਇਹੀ ਆਨਨ ਤੇ ਨਹਿਣ ਬੋਲਤਿ ਹੋ ਬਚ੧੨ ਹੋਵਤਿ ਰੰਜ ਰਿਦੈ* ਸਭਿਹੀ ਮੋਹਿ ਕਹੇ ਤੁਮ ਬੋਲਹੁ ਥੋਰ ਸਾ

ਮਾਨੀ ਹਰਾਨੀ ਸ ਕੈਸੇ ਕਹੀ੧੩

ਹੇਤ ਖੁਦਾਇ ਅੁਠੇ ਇਕਬਾਰ

ਅੁਚਾਰਿ ਕਰੋ ਅੂਰ ਜੈਸੇ ਅਹੀ ॥੧੯॥

Savaiya – "All of the people standing close to you all desire to listen to your utterances. Why do you not say anything? Everyone is becoming saddened by this face. Please speak for a short amount of time as everyone is shocked to see you no longer talk. Please speak about the path to God from what you have in your mind." 19.

ਅੜਿਜ਼ਲ: ਮੁਜ਼ਲਾਂ ਕੇ ਸੁਨ ਬੈਨ, ਦੀਨ ਅਤਿ ਜੋ ਭਯੋ ਬਹੁਰੇ -ਹੇਤੁ ਖੁਦਾਇ- ਨਾਮ ਮੁਖ ਤੇ ਕਹੋ ਦੋਨੇ ਚਸ਼ਮ੧ ਕੁਸ਼ਾਦ੨ ਨਿਸ਼ਸਤਹਿ੩ ਸਾਮੂਹੇ

ਹੋ, ਬੋਲੇ ਰਾਗ ਤਿਲਗ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਦੁਖ ਦਹੇ ॥੨०॥

Aril – Sri Guru Nanak Dev Ji heard the request by the Mulla in complete humility. He asked for the path to God to be spoken about. Sri Guru Nanak Dev Ji opened his eyes and sat in front of everyone. After this he uttered the following shabad in the Raag (musical measure) of Tilang to eradicate everyone's pain. 20.

In the stanzas numbered twenty one to thirty Sri Guru Nanak Dev Ji commences his updesh to the Mulla in Raag Tilang. This shabad can be found in the Sri Guru Granth Sahib Ji as the first Shabad in Raag Tilang on Ang 721

ਦੁਨੀਆ ਮੁਕਾਮੇ ਫਾਨੀ ਤਹਕੀਕ ਦਿਲ ਦਾਨੀ ॥ ਮਮ ਸਰ ਮੂਇ ਅਜਰਾਈਲ ਗਿਰਫਤਹ ਦਿਲ ਹੇਚਿ ਨ ਦਾਨੀ ॥१॥ ਰਹਾਉ ॥

ਚੌਪਈ: ਜੇ ਮਮ ਦਸ਼ਾ ਚਹਰੁ ਤੁਮ ਜਾਨਾ ਤੌਂ ਸ਼੍ਰਤ ਦੇ ਕਰਿੇ ਸੁਨਿ ਮਅੁਲਾਨਾ! ਸ਼੍ਰੀ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਨਾਮ ਜੁ ਲੀਨੇ ਯਾਂ ਤੇ ਤਮ ਸੋਣ ਅੁਜ਼ਤਰ ਦੀਨੇ ॥੨੧॥

Quatrain – (Sri Guru Nanak Dev Ji says the following through the shabad) "O Mulla if you really want to know about my condition the carefully listen to what I have to say. As you mentioned the Lord's name i am giving you this reply." 21.

ਜੋ ਮਨ ਸਮਝੋ ਦੁਨੀ ਮੁਕਾਮੂ ਸੋ ਜਾਨਹੁ ਝੂਠੇ ਬਿਨ ਨਾਮੂ ਹਰਿਚੰਦੌਰੀ੫ ਪੁਨਿ ਘਨਛਾਯਾ੬ ਸੁਪਨਾ ਜਿਅੁਣ ਬਾਜੀਗਰ ਮਾਯਾ ॥੨੨॥

"Those individuals who believe that this world is eternal need to realise that all is false other then the name of God. It is false like the floating land of Raja Harichand which is like a cloud or the wager waged by a gambler." 22.

ਲਖਿ ਇਨ ਸਾਚ ਕਰੇ ਜੁ ਗਹਾਵਾ? ਅੰਤ ਕਾਲ ਤਿਹ ਹੁਇ ਪਛੁਤਾਵਾ ਜੋ ਜਾਨਹਿ ਇਹ ਮਿਥਾ ਭਾਸੀ

ਸੋ ਤਿਨਕੇ ਨਹਿਣ ਹੁਇ ਬਿਜ਼ਸਾਸੀ ॥੨੩॥

"Whichever individual grabs at this life believing it to be true then in his final moments they will regret their actions. Those people who consider this world as perishable do not care for the anything in the world." 23.

ਤਾਂ ਤੇ ਜਗਤ ਪਦਾਰਥ ਪ੍ਰੀਤਾ

ਹੌਣ ਨ ਕਰੋਣ ਜੇ ਹੁਇ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰੀਤਾ ਸਿਰ ਪਰ ਡਰ ਨਿਤ ਅਜਰਾਈਲਾ੮

ਗਹਿ ਲੇ ਜਾਵਹਿ ਜੇ ਬਿਨ ਢੀਲਾ ॥੨४॥

"I do not love the material objects of this world as this is the false reality. I constantly have a fear of the angel of death above my head who without delay will take one from this world." 24.

ਅਸ ਡਰ ਧਰਿ ਕਰਿ ਹੋਣ ਅੁਰ ਮਾਂਹੀ ਭਵ ਬਿਵਹਾਰ ਹੋਤਿ ਹਿਤ ਨਾਂਹੀ ਬਿਸਮੇ ਮਨ ਇਮ ਸੁਨਤਿ ਮੁਲਾਨਾ ਸ਼ੀ ਗੁਰ ਸੋਣ ਪਨ ਬਚਨ ਬਖਾਨਾ ॥੨੫॥

"In this way a person should adopt such fear in their heart and they will not get too attached to their work or this world." Hearing such a discourse the Mulla was shocked and said to the Guru; 25.

ਅਬ ਲੌ ਤੁਮਰੀ ਬਾਲਿਕ ਬੈਸਾ ਬਚਨ ਅੁਚਾਰਤਿ ਹੋ ਮੁਖ ਕੈਸਾ? ਹਮਸੇ ਬ੍ਰਿਜ਼ਧ ਆਰਬਲ ਬੀਤੀ ਤਿਨ ਕੋ ਚਹੀਯਤਿ ਹੈ ਅਸ ਰੀਤੀ ॥੨੬॥

"You are still a young child so how are you uttering such deep and wise words as those said by a saint or an elderly individual. Elderly individuals like me who have passed the majority of life need to have such knowledge like these uttering's." 26.

ਅਬ ਬਾਲਿਕ ਲੀਲਾ ਅੁਰ ਧਰੀਏ ਏਕ ਫਿਕਰ ਕੋ ਗ਼ਿਕਰ ਨ ਕਰੀਏ* ਤਰੁਨ੧ ਹੋਇ ਧਨ ਬਨਿਤਾ੨ ਸੰਗਾ ਸੁਖ ਭੋਗਹੁ ਕਰਿ ਹ੍ਰਿਦਯ ਅੁਮੰਗਾ ॥੨੭॥

"At your age you should be playing like a child and you should not consciously think of such things. In the prime of your life you will have wealth and a wife through which you will live in bliss." 27.

ਅਸ ਬਿਧਿ ਬ੍ਰਿਜ਼ਧ ਹੋਇ ਕਰਿ ਕੀਜੈ ਅਬ ਸਨਬੰਧਨਿ ਕੇ ਸੁਖ ਦੀਜੈ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਤਿਹ ਬਾਨੀ ਜੇ ਬੇਮੁਖਤਾ ਪਦ ਕਰਿ ਸਾਨੀ੩ ॥੨੮॥

"These ideas of meditation and fear you should do adopt when you are in your old age. Now you should live in happiness with your relatives." Sri Guru Nanak Dev Ji heard the words of the Mulla and realised he was living without fear. 28.

ਬੋਲੇ ਪਰਮ ਮਨੋਹਰ ਬਚਨਾ

ਜਿਨ ਮਹਿਣ ਅੁਪਦੇਸ਼ਹਿ ਕੀ ਰਚਨਾ ਜੇ ਤੂ[°] ਲਖਹਿਣ ਆਰਬਲ ਸਾਰੀ

ਬਿਨਾ ਭਜਨ ਇਹ ਜਾਤਿ ਬਿਕਾਰੀ ॥੨੯॥

Sri Guru Nanak Dev Ji uttered such beautiful words within was a divine sermon. "O Mulla Ji you talk about this age in my life but without meditation on the name of God this life is wasting away." 29.

ਇਕ ਸੌ ਬਰਖ ਆਰਬਲ ਪ੍ਰਾਨੀ ਜੇ ਜੀਵਹਿਣ ਤਿਨ ਕਹੋਣ ਕਹਾਨੀ ਅਰਧੂ ਨੀਣਦ ਬਸਿ ਕਰਤੋ ਸੈਨਾਪ ਗੁਦਰ ਗਏ੬ ਲਖਿਯੇ ਨਿਜ ਨੈਨਾ ॥੩੦॥

"The average length of an individual's life is one hundred years and if a person is lucky enough to live this long let me tell you about their life. Fifty years of that life is wasted through sleep and the other fifty years is wasted before your eyes." 30.

ਪੰਦ੍ਰਹ ਬਰਖ ਤੀਕ ਅਨਜਾਨਾ ਬਾਲ ਪਨੇ ਮਹਿਣ ਕਰੀ ਬਿਹਾਨਾ ਅਜ਼ਸੀ ਬਰਖਹਿ ਤੇ ਜੁ ਵਧੈ ਹੈ ਲੋਚਨ ਦਿਖੈ ਨ ਸ਼੍ਰੇਨ ਸੁਨੈਹੈ ॥३१॥

"The first fifteen years of your life are passed through ignorance and childhood. Any life over the age of eighty years involves a person

losing their sight and their hearing." 31.

ਦੋਹਰਾ: ਬਾਕੁਲਤਾ ਇੰਦ੍ਰੀਨ ਕੀ, ਸੁਧਿ ਨਹਿਣ ਸਕਹਿ ਸੰਭਾਰਿ

ਦੇਹਿ ਕ੍ਰਿਆ ਕਰਨੀ ਕਠਨ ਤਬ ਕਸ ਹਰਿ ਅੁਰਧਾਰਿ? ॥३२॥

Couplet – "The organs of a person begin to fail and they are no longer able to control them. The actions of the body become difficult so how can a person adopt the name of God within their heart at this moment in their life?" 32.

ਚੌਪਈ: ਕੁਛਕ ਰਹੇ ਤਿਨ ਕੀ ਸੁਨਿ ਗਿਨਤੀ ਸੋਪਿ੧ ਬਿਤੀਤਹਿ ਬਿਨ ਹਰਿ ਬਿਨਤੀ ਮਲ ਮੂਤ੍ਰਾਦਿ ਤਜਿਨਿ ਜੁਗ ਕਾਲਾ ਕਰਤਿ ਬਿਤੀਤਹਿ ਕਾਲ ਬਿਸਾਲਾ ॥33॥

Quatrain – "Now listen to the details of the remaining years of a person's life which pass without the worship of God. Just accumulating the time taken to urinate or pass bodily waste passes a number of years." 33.

ਖਾਨ ਪਾਨ ਨਿਤ ਕਰਨ ਬਿਹਾਰਾ

ਹਿਤ੨ ਬਿਨੋਦ੩ ਬਨਿਤਾ੪ ਸੰਗ ਧਾਰਾ ਕਰਨ ਅੁਪਾਇ ਸੁ ਦਰਬ ਅੁਪਾਵਨ

ਅਲਜ੫ ਅਸ਼ੁਭ ਸ਼ੁਭ ਕਰਮ ਕਮਾਵਨ ॥३४॥

"Through both eating and drinking a number of years pass as well as living happily with your life partner. The rest of an individual's life is passed by earning wealth, committing both good and bad actions" 34.

ਪਾਲਨ ਸਤ ਬਹ ਲਾਡ ਲਡਾਵਨ

ਨਿਸ ਦਿਨ ਹਿਤ੬ ਸੋਣ ਹੇਤ ਬਢਾਵਨ ਇਸ ਬਿਧਿ ਬਿਤੀ ਆਰਬਲ ਸਾਰੀ

ਅੰਤ ਸਮੈਂ ਗਮਨੋ ਕਰ ਝਾਰੀ? ॥੩੫॥

"To spend your life raising and loving your children both day and night you become more attached to them. In this way a person's life has passed them by and in the end a person leaves the world empty

handed." 35.

ਤਾਂ ਤੇ ਮਨ ਸਮਝਹੁ ਅਸ ਰੀਤੀ ਜਨਮ ਅਕਾਰਥ ਬਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤੀ ਹੇਤ ਪਦਾਰਥ੮ ਅਮੁਲ ਜਿ ਸਾਸਾ੯ ਗਯੋ ਹਾਰ ਅਸ ਢਾਲੋ ਪਾਸਾ੧੦ ॥੩੬॥

"This is the account of an individual's life where a person wastes his life without meditating on the name of God. The life breaths of a human being are priceless and people waste them attaching themselves to material objects and in the end loses his life." 36.

ਜਬ ਇਸ ਕੇ ਅੁਰ ਸਮਝ ਸੁ ਆਵੈ

ਤਬ ਮਨ ਬਿਸ਼ਿਯਨ ਤੇ ਅੁਲਟਾਵੈ॥

ਕਰਹਿ ਬੰਦਗੀ ਪੇਸ਼ ਖ਼ੁਦਾਇ॥

ਜਿਅੂਣ ਮੈਣ ਤੁਮ ਸੋਣ ਕਹੋਣ ਸੁਨਾਇ ॥੩੭॥

"At the moment a person begins to understand this he turns his mind away from sin and lustful desire. The individuals then realises that God is omnipresent and prays to him. What I have said I will now explain to you." 37

ਯਕ ਅਰਜ ਗੁਫਤਮ ਪੇਸਿ ਤੋਂ ਦਰ ਗੋਸ ਕੁਨ ਕਰਤਾਰ ॥ ਹਕਾ ਕਬੀਰ ਕਰੀਮ ਤੂ ਬੇਐਬ ਪਰਵਦਗਾਰ ॥੧॥

ਦੋਹਰਾ: ਅਰਗ਼ ਕਹੋਣ∗ ਅਜ਼ਗ੍ਰਜ ਪ੍ਰਭੂ! ਸੁਨੀਏ ਦੈਕਰਿ ਕਾਨ

ਹਜ਼ਕ੧ ਕਬੀਰ੨ ਕਰੀਮ੩ ਤੂੰ, ਦੇਹੁ ਨਾਮ ਕੋ ਦਾਨ ॥੩੮॥

Couplet – (This is the expounding of the above verse) "O Lord I am making a supplication to you please with your grace tentatively listen to this. O God you are the true for, the greatest and the most graceful. Please bless me with the virtue of your name." 38.

ਚੌਪਈ: ਕਰਹਿ ਬੰਦਗੀ ਤਨ ਮਨ ਦੀਨਾ ਨਾਮ ਸੁ ਜਾਰਹਿ ਹੋਇ ਅਧੀਨਾ ਦੀਨਬੰਧੁ ਤਬ ਕਰੁਨਾ ਧਾਰੈ

ਦੇ ਕਰਿ ਨਾਮ ਦਾਸ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩੯॥

Quatrain – "Those people who have given both their mind and body to the devotion of God. With great humility they ask for the name of God so they can meditate. At that moment the Lord has mercy on them and grants them his divine name." 39.

ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਕੇ ਬੈਨ ਮੁਲਾਨਾ ਜਿਨ ਤੇ ਮਿਟਤਿ ਬਿਕਟੇ ਅਜ਼ਗਾਨਾ ਕਾਲੂ ਹੇਤ ਕਹਿਨ ਪੁਨ ਲਾਗੋ ਧੰਨ ਤਮਾਰੋ ਮਨ ਅਨਰਾਗੋ ॥४०॥

The Mulla heard the beautiful words of Sri Guru Nanak Dev Ji through which falsehood and ignorance were dispelled. Then the Mulla said to Baba Kalu Ji's son, "You are blessed as your mind is already imbued with love for God." 40.

ਜਿਅੁਣ ਤੁਮ ਰੀਤਿ ਕਹਤਿ ਯਹਿ ਸਾਚੀ ਹਰਿ ਚਰਨਨ ਮਹਿਣ ਮਤ ਰੁਚਿ ਰਾਚੀ ਤਜ਼ਦਪਿ ਤੁਮਰੋ ਸਭਿ ਪਰਵਾਰੂ ਭੇ ਦਿਲਗੀਰ ਜੁ ਹੈ ਹਿਤਕਾਰੂ ॥४१॥

"The words which you have said are the complete truth. Your mind is full of Love for the feet of the Lord. Your complete family are all worried about you and are in pain to see you in such a way." 41.

ਇਨ ਕੋ ਹੇਤਿ ਕਰਹੁ ਜਿਅੁਣ ਹਰਖਹਿਣ ਤੁਮਰੇ ਮੋਹ ਆਨ ਇਨ ਕਰਖਹਿ੫ ਪਿਤਾ ਪਿਤਾਨੁਜ੬ ਔਰ ਜਿ ਗਾਤੀ੭ ਨਹਿਣ ਤਿਨ ਕੋ ਅਸ ਰੀਤਿ ਸੁਹਾਤੀ ॥४੨॥

"Please show some attachment to your family so that they will be pleased. You attachment draws the others in. Your father (Baba Kalu Ji), your uncle (Baba Kalu Ji) and other family members do not like the attitude that you have adopted." 42.

ਬੋਲਹੁ ਬਿਗਸਹੁ\ ਬਿਚਰਹੁ ਸੰਗਾ ਕਰਹੁ ਕਾਜ ਸਭਿ ਸਹਿਤ ਅੁਮੰਗਾ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਬਾਨੀ ਬੋਲੇ ਦੀਨ ਬੰਧ ਸਖਦਾਨੀ ॥४३॥

"With these people interact, play and talk to as well as do the family work with enthusiasm." Sri Guru Nanak Dev Ji the friend of the meek heard the words of the Mulla and said the following divine words; 43.

ਜਨ ਪਿਸਰ ਪਦਰ ਬਿਰਾਦਰਾਂ ਕਸ ਨੇਸ ਦਸਤੰਗੀਰ ॥ ਆਖਿਰ ਬਿਅਫਤਮ ਕਸ ਨ ਦਾਰਦ ਚੁੰਸਵਦ ਤਕਬੀਰ॥੨॥

ਚੌਪਈ: ਪਿਤਾ ਭ੍ਰਾਤ ਤਿਯ ਤਾਤ੩ ਸਮੇਤੂ ਇਨ ਕੋ ਲਖਹੁ ਕੂਰ ਸਭਿ ਹੇਤੂ ਧਨ ਬਿਨ ਜੀਵਤਿ ਤਾਗਹਿਣ ਸੰਗਾ ਧਨ ਹੋਵਹਿ ਰਹਿਣ ਸੰਗ ਅੁਮੰਗਾ ॥४४॥

Quatrain – (Explanation by Sri Guru Nanak Dev Ji to the above stanza) "With the fathers, brothers, wives and sons to have attachment is all false. Without material riches they all leave you and if you have them then they will remain with you." 44.

ਜਬ ਜਮ ਆਨ ਗਹੈ ਇਸ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਬ ਰਾਖਨ ਕੀ ਕਹਾਂ ਕਹਾਨੀ ਅੰਤ ਕਾਲ ਗਹਿ ਲੀਨਿ ਇਕਾਕੀ४ ਤਬ ਤਕਬੀਰ੫ ਹੋਇ ਕਾ ਤਾਂ ਕੀ ॥४੫॥

"When the angels of death come and grab your life force then how can these relatives help you? At your final moments you are alone then what of this individual's greatness?" 45.

ਚਲਨ ਸੰਗ ਜੋ ਸ਼੍ਰੀ ਹਰਿ ਰੰਗਾ੬ ਨਾਮ ਨ ਜਪੋ ਰਹੋ ਮਨ ਭੰਗਾ ਭਾ ਅਨਾਥ ਜਮ ਮਾਰਗ ਮਾਂਹੀ

ਅਨਿਕ ਜਾਤਨਾ? ਹੋਵਹਿ ਜਾਣਹੀ ॥४੬॥

When a person leaves this world the love of God is the only commodity to accompany them. Those people who have not meditated on the name of God will go on the path to hell. They will then endure numerous punishments." 46.

ਨਹਿਣ ਸਹਾਇ ਤਿਨ ਕੋ ਸਨਬੰਧੂ ਜਿਨ ਮਹਿਣ ਪਚੇ੮ ਰਹੇ ਮਤਿ ਅੰਧੂ ਜਾਨੀ ਰਿਦੈ ਮੁਲਾਨੇ ਰੀਤੀ ਪਰਿਪੁਰਨ ਅੁਰ ਮਹਿਣ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤੀ ॥४੭॥

"Then a person will have no relative as their support with who he remained a fool!" When the Mulla realised the teachings of Guru Nanak Dev Ji was true in his heart and that the love of God should be imbued in him. 47.

-ਇਸਕੇ ਬਚਨ ਮੋਹਿ ਮਨ ਫੇਰਾ ਜਿਅੁਣ ਮਤੰਗ੧ ਅੰਕੁਸ ਕਰਿ੨ ਪ੍ਰੇਰਾ੩ ਕਹੈਣ ਗੁਨਾਕਰ੪ ਬਾਨੀ ਸਾਚੀ ਕੁਰ ਕੁਟੰਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰੁਚਿ ਰਾਚੀ ॥४੮॥

He realised that Sri Guru Nanak Dev Ji's heart was filled with the love of God and due to this his mind had changed (mental focus) in the same way that an elephant can be prodded into following a certain direction. Sri Guru Nanak Dev Ji who is the treasure trove of virtues was saying the truth as we constantly remain engrossed in attachment for others which is falsehood. 48.

ਆਰ ਕੋ ਰਖਵਾਰ ਨ ਸੰਗੀ ਸਹਹਿ ਜੀਵ ਯਹਿ ਦੂਖ ਇਕੰਗੀ ਅਸ ਅਨਜਾਨਪਨੇ ਮਹਿਣ ਮਾਨਵ ਪਚਹਿ ਰੈਨ ਦਿਨ ਭੇਵ ਨ ਜਾਨਵ- ॥४੬॥

In the end there is no one to protect you or to go along with you. The being goes alone and endures the pain. The individual lives in ignorance and does not realise this. The being remains engrossed in attachment both day and night. 49.

ਅਸ ਵਿਚਾਰ ਕਰਿ ਰਿਦੈ ਮੁਲਾਨਾ ਲਖਿ ਮਹਿਮਾ ਮੁਖ ਬਚਨ ਬਖਾਨਾ ਅਲਪ ਬੈਸ ਏਤੀ੫ ਦਾਨਾਈ ਕੋ ਅਵਤਰੋ ਸੰਤ ਸਖਦਾਈ ॥੫੦॥

This is what the Mulla is deliberating over within his heart and said the following words to Sri Guru Nanak Dev Ji, "You are of such a young age but have a great intellect. You are a granter of peace or a manifested saint." 50.

ਸਿਸੁਤਾ ਵਿਖੇ੬ ਬੰਦਗੀ ਜਾਨੀ ਨੇਕੀ ਕਾਰ ਕਰਨ ਮਨ ਠਾਨੀ ਬਦੀ ਖਾਲ ਦਿਲ ਦੀਨਿ ਭੁਲਾਈ ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀ ਚੀਤਿ ਬਸਾਈ ॥੫੧॥

"In such a young age you have understood the method to worshipping the Lord as well as performing good actions is your mindset. You have forgotten all of your thoughts from your mind and instead replaced it with the love for God." 51.

ਬਿਸ਼ਿਯਨ ਤੇ ਅੁਦਾਸ ਮਤਿ ਕੀਨੀ ਗਿਰਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਭੀਨੀ ਅੁਸਤਤਿ ਕੇ ਬਚ ਸੁਨਿ ਮੁਖ ਸਦਨਾ ਕਹੋ ਤ੍ਰਿਤਿਯ ਪਦ ਪੰਕਜ ਬਦਨਾ ॥੫੨॥

"You have turned your mind away from the lure of lustful desires and are soaked in the love for the Lord." When Sri Guru Nanak Dev Ji heard the praise given by the Mulla then he recited the third part of the shabad. 52.

ਸਬ ਰੋਜ ਗਸਤਮ ਦਰ ਹਵਾ ਕਰਦੇਮ ਬਦੀ ਖਿਆਲ ॥ ਗਾਹੇ ਨ ਨੇਕੀ ਕਾਰ ਕਰਦਮ ਮਮ ੲਂੀ ਚਿਨੀ ਅਹਵਾਲ ॥३॥ ਚੌਪਈ: ਬਦੀ ਖਾਲ ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਮਾਂਹੀ ਕਰਤਿ ਰਹਤਿ ਕੁਛ ਜਾਨਤਿ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤਾਮਣਿ? ਕੋ ਤਜਹਿ ਗਵਾਰਾ॥ ਕਾਚ ਲੇਹਿ ਕਰ ਜਤਨ ਅਪਾਰਾ ॥੫੩॥

Quatrain – (Guru Nanak Dev Ji are explaining the above shabad) "Both day and night with bad thoughts a young person wastes his life and does not know any better. In order to appease the mind the he does not meditate on the Lord and no matter what he tries he continues to be engrossed in lustful thoughts and desire." 53.

ਸੁਰਤਰੁ੧ ਕੇ ਨਿਜ ਅਜਰ੨ ਅੁਖਾਰਹਿ੩ ਬਨੀ੪ ਬਬੂਰਨ ਕੀ੫ ਬਿਸਤਾਰਹਿ ਤਰਕ ਸੁਧਾ ਕੋ੬ ਹੋਹਿ ਸੁਰਾਪੀ੭ ਤਜਿ ਚੰਦਨ ਗਹਿ ਬੰਸ ਸੰਤਾਪੀ੮ ॥੫४॥

"It is as if one is to uproot the wish fulfilling tree known as Kalapbrich and plant the Kikkar tree (Maya) in their garden. It is as if one is to leave the immortal elixir and drink alcohol or get rid of the sandalwood and replace it with bamboo." 54.

ਤਿਨ ਕੋ ਸੁਖ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਹੁਇ ਕੈਸੇ ਹਰਿ ਤਜਿ ਬਿਸ਼ਯ ਗਹਤਿ ਜੋ ਐਸੇ ਬਿਸਰੈ ਸਭਿਹੀ ਬੈਸ ਬਿਤੀਤੀ ਕਬਹਿ ਨ ਸੁਧਿ ਕੀਨੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤੀ ॥੫੫॥

How can these people gain a feeling of peace if they forget about God and grasp onto lustful desires and feelings. All of a person's life has slowly passed but one has never loved the Lord." 55.

ਸੁਨਤਿ ਮੁਲਾਨੇ ਕੇ ਮਨ ਮਾਂਹੀ ਸ਼ਰਧਾ ਸੁਧਿ ਅਧਿਕਹਿ ਬਿਰਧਾਹੀ ਬੋਲੋ ਬਚਨ ਬੰਦ ਕਰ ਦੋਅੂ ਤੁਮਰੇ ਸਮਸਰ੯ ਔਰ ਨ ਕੋਅੂ ॥੫੬॥

The Mulla listened to the words and his faith in Sri Guru Nanak Dev Ji

increased. He folded his hands and made the following supplication, "There is no other individual equal to you." 56.

ਮੂਰਤਿ ਪਾਕਾ। ਅਲਹਿ ਭਲ ਕੀਨੀ ਭਗਤਿ ਰੀਤਿ ਮਹਿਣ ਮਤਿ ਜਿਹ ਭੀਨੀ ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਅੁਚਰੇ ਬਚਨਾ ਗਰਬ ਹਰਨ ਕੀ ਜਿਨ ਮਹਿਣ ਰਚਨਾ ॥੫੭॥

"God has granted you such a beautiful form which is soaked with love for God." Listening to this Sri Guru Nanak Dev Ji recited the fourth part of the shabad which has the power to eradicate ego. 57.

ਬਦਬਖਤ ਹਮ ਚੁ ਬਖੀਲ ਗਾਫਿਲ ਬੇਨਜਰ ਬੇਬਾਕ ॥ ਨਾਨਕ ਬੁਗੋਯਦ ਜਨੁ ਤੁਰਾ ਤੇਰੇ ਚਾਕਰਾਂ ਪਾ ਖਾਕ ॥४॥१॥

ਚੌਪਈ: ਰਤਿ੧੧ ਰੰਗੇ ਸਤਿਸੰਗ ਸਮਾਜੂ ਸਿਮਰਨ ਬਿਨਾ ਅਨਤ੧੨ ਨਹਿਣ ਕਾਜੂ ਤਨ ਮਨ ਸੌਣਪ ਦੀਨ ਨਿਜ ਸਾਂਈ ਜਾਕਰ ਭਏ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੫੮॥

Quatrain – (Guru Nanak Dev Ji explaining the meanings to the shabad above) "The true congregation is soaked in the love of the Lord they cannot do any other work then meditating on the Lord. They have given both their mind and body to the Lord focusing their complete thoughts on the one God." 58.

ਤਿਨਕੇ ਪਦ ਪੰਕਜ ਮੈਣ ਧੂਰੀ ਗੁਨ ਨ ਏਕ ਔਗੁਨ ਬਹੁ ਪੂਰੀ ਕਰੁਨਾ ਕਰਿ੧ ਕਰੁਨਾਕਰ੨ ਸਾਧੂ ਬਖਸ਼ਹਿਣ∗ ਮੈਣ ਜੁ ਗਰੁਵ੩ ਅਪਰਾਧੂ ॥੫੯॥

"I am the dust of the feel of these individuals. I am filled with infinite numbers of negative virtues. With the grace of the merciful saints bless and forgive me for my faults." 59. ਅਧਿਕ ਨਮ੍ਰਤਾ ਕੇ ਸੁਨਿ ਬੈਨਾ ਭਈ ਮੁਲਾਨੇ ਕੇ ਮਨ ਚੈਨਾ ਹੈ ਕਰਿ ਦੀਨ ਜੋਰਿ ਜੁਗ४ ਹਾਥਾ ਕਹੋ ਮੋਹਿ ਅਬ ਕਰਹ ਸਨਾਥਾ੫ ॥੬੦॥

With great humility listening to the utterances the Mulla gained a peaceful mind. Showing his humility he joined both of his hands and said, "O Swami, with your grace please merge me with the one God! 60.

ਛਿਮਹੁ੬ ਬਚਨ ਜੋ ਸਨਮੁਖਿ ਭਾਖੇ ਹੌਣ ਅਨਜਾਨ ਢੀਠਤਾ ਰਾਖੇ ਜੋ ਤੁਮਰੇ ਮਨ ਨਿਸ਼ਚਾ ਗੂੜਾ ਕੋ ਲਖਿ ਸਕਹਿ ਜਗਤ ਨਰ ਮੂੜਾ ॥੬੧॥

"Please forgive me for the misguided words I said earlier as I am insolent and ignorant. Your faith in the Lord is complete and who in this world is to understand this?" 61.

ਚਰਨ ਸ਼ਰਨ ਮੈਣ ਕੀਨੇ ਪਰਨਾ ਹਰਹੁ ਮੋਹਿ ਜਗ ਜਨਮ ਜੁ ਮਰਨਾ ਬ੍ਰਿਜ਼ਧਨ ਤੇਂੰ ਤੁਮ ਬ੍ਰਿਜ਼ਧ੮ ਵਡੇਰੇ ਕਰਿ ਅੁਪਦੇਸ਼ ਕਟਹੁ ਦੁਖ ਮੇਰੇ ॥੬੨॥

"I have come under the shelter of your feet so please eradicate my cycle of transmigration. Out of the wise you are the wisest so please grant me a sermon to eradicate my pain." 62.

ਦੀਨਬੰਧੁ ਦੁਖਦਲਨ੯ ਦਯਾਨਿਧਿ ਬਚਨ ਅਧੀਨ ਸੁਨੇ ਜਬ ਅਸ ਬਿਧਿ ਦਯਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਦੇਖੀ ਸੁਖਦਾਨੀ ਮਿਦੁਲ ਮਧੁਰ ਬੋਲੇ ਮੁਖ ਬਾਨੀ ॥੬੩॥

"You are a friend of the poor, eradicator of pain and an ocean of mercy. When Sri Guru Nanak Dev Ji heard such humble words he gave a merciful look towards the Mulla and said the following words;" ਮਨ ਕੰਚਨ੧੦ ਜਗ ਸਿਕਤਾ ਮਾਂਹੀ੧੧ ਬੀਨਬੀਨ੧੨ ਇਕਠੇ ਕਰਿ ਤਾਂਹੀ ਤਪ ਅਗਨੀ ਮਹਿਣ ਭਗਤਿ ਕਠਾਲੀ੧

ਬਿਸ਼ਯ ਮੈਲ ਹਤਿ੨ ਲਿਹੂ ਤਿਹ ਗਾਲੀ ॥੬४॥

"In the sand of the world the mind is like gold which is mixed into the sand. The gold has to be separated and sifted from the sand. The meditation of God is like the fire on the wood used to take out the impurities of sin in the gold." 64.

ਅਲਕਾਰ੩ ਘਰਿ૪ ਸਰਲ੫ ਅਧੀਰਾ ਤਿਹ ਮਹਿਣ ਜਟਹੁ੬ ਨਾਮ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਅੁਰ ਪਹਿਰਾਵਹੁ ਪਰਮ ਪਵਿਜ਼ਤ੍ਰਾ ਸ਼ੋਭਾ ਲੋਕਨ ਅੁਭੈ੭ ਬਚਿਜ਼ਤ੍ਰਾ ॥੬੫॥

"The gold becomes pure and can be made into jewellery. Once made into jewellery the name of God is the jewel which is embedded. The jewellery is to be placed around the neck of intellect then both in this world and the next one a person will gain great praise." 65.

ਸਜ਼ਤਿਨਾਮ ਇਕ ਚਿਤ ਲਿਵਲਾਈ ਜਪਹੁ ਦੇਹਿ ਅਭਿਮਾਨ ਗਵਾਈ ਸਤਿਸੰਗਤ ਕੀ ਸੇਵ ਅਭੰਗਾ੮ ਕਰਹੁ ਸੁਖਦ ਨਿਤ ਸੰਗ ਅੁਮੰਗਾ ॥੬੬॥

"The true name of God should be focused and meditated destroying the ego in the process. In the true congregation one should serve continuously which will grant an individual bliss." 66.

ਬਚਨਾ ਯੁਧ ਕੇ੯ੰ ਸੰਗ ਮੁਲਾਨਾ ਘਾਇਲ ਭਾ੧੦ ਤਨ ਸੁਧਿ੧੧ ਬਿਸਰਾਨਾ ਅਤਿ ਤੀਖਨ ਸੋਣ ਭਿਦ ਗੋ੧੨ ਮਰਮੂ੧੩ ਛਿਦੇ ਅੰਗ ਹਅੁਮੈ ਸੰਗ ਭਰਮੂ੧४ ॥੬੭॥ The words of Sri Guru Nanak Dev Ji were like a sword by which the soul of the Mulla was pierced and the pride of the body was destroyed. Through the sharpened sword his heart was pierces. The relatives of pride have also been pierced such a doubt." 67.

ਜਗਤ ਅਸਾਰ ਜਾਨਿ ਦੁਖ ਖਾਨੀ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਪਹਿਚਾਨੀ ਬੰਦ ਹਾਥ ਦੋ ਕਰੀ ਸੁ ਬੰਦਨ ਤੁਮ ਕਿਯ ਮਮ ਅਜ਼ਗਾਨ ਨਿਕੰਦਨ ॥੬੮॥

The world is a place of pain and the Mulla recognised the glory of Sri Guru Nanak Dev Ji. The Mulla crossed his hands in respect and bowed to Sri Guru Nanak Dev Ji. He then said, "You have eradicated my ignorance." 68.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਰੂਪ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਨਰਨ ਅੁਧਾਰਹੁ ਬੁਜ਼ਧਿ ਅਗਾਧੂ! ਕਮਲ ਬਦਨ! ਜਿਅੁਣ ਤੁਮ ਅੁਰ ਆਵੈ ਤਸ ਬਿਧਿ ਕਰਹੁ ਨ ਕੋ ਅੁਲਟਾਵੈ ॥੬੯॥

"O Sri Guru Nanak Dev Ji you are the complete form of the Lord or saint. You should save people with your wisdom. Whatever comes into your mind perform and no one will be able to reverse this." 69.

ਮੈਣ ਅਬ ਸੁਨੇ ਜੁ ਤੁਮ ਅੁਪਦੇਸ਼ੂ ਜਪੋਣ ਨਾਮ ਤਜਿ ਜਗਤ∗ ਕਲੇਸ਼ੂ ਅਸ ਕਹਿ ਗਮਨੇ ਧਾਮ ਮੁਲਾਨਾ ਨਹਿਣ ਕਿਹ ਸੋਣ ਤਿਹ ਬਚਨ ਬਖਾਨਾ ॥੭੦॥

"I have heard your sermon and have turned my back on the world's troubles. I will now meditate on the name of God." After saying this, the Mulla returned home and did not speak with anyone. 70.

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਦਿਸ਼ਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁ ਜਾਗੀ ਬਿਖਿਯਨ ਤਾਗ ਏਕ ਲਿਵਲਾਗੀ ਜੀਵਤਿ ਜਪਤਿ ਰਹੇ ਸੋ ਨਾਮੂ ਅੰਤਕਾਲ ਗਮਨੋ ਹਰਿ ਧਾਮੁ ॥੭१॥

The love for God awoke with the Mulla and he gave up all sexual and lustful desire. As long as he lived he meditated on the name of God and at his final moments he went to heaven. 71.

ਇਤਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਮੁਜ਼ਲਾਂ ਅੁਪਦੇਸ਼ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਅਸ਼ਟਮੇ ਧਾਇ ॥੮॥

The eighth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is the about the divine sermon to the Mulla has now been completed.

Adhyai 09

ਦੋਹਰਾ: ਸ੍ਰੀ ਸਰਸਤੀ ਸਰਬਦਾ ਬਰਨ ਸੇਤ ਸੁਖਕੰਦ

ਤਰਲ ਆਣਗੁਰੀ ਬੀਨ ਸੋਣ ਬੰਦੋਣ ਦੈ ਕਰ ਬੰਦਿ ॥१॥

Couplet – The goddess Saraswati is worthy of respect whose colour is white and the granter of bliss through the invocations. The fingers of the goddess are happily playing with the beautiful sitar and I forever pay my respects to her. 1.

ਚੌਪਈ: ਕਾਲੂ ਬਹੁਰੇ ਕੀਨਿ ਵਿਚਾਰਾ ਜਜ਼ਗੁਪਵੀਤਾ ਦੇਨਿ ਹਿਤ ਧਾਰਾ ਪ੍ਰੋਹਿਤ ਜੋ ਤਿਹ ਕੋ ਹਰਿਦਾਲਾ ਸੋ ਬੁਲਾਇ ਲੀਨੇ ਤਤਕਾਲਾ ॥੨॥

Bhai Bala Ji is saying;

Quatrain – Baba Kalu Ji thought to himself that Sri Guru Nanak Dev Ji should be adorned with a sacred thread known as the Janayoo. The Pandit at the time was name Hardayal who was invited to Baba Kalu Ji's house. 2.

ਅੁਰ ਅਭਿਲਾਖਾ ਸਕਲ ਸੁਨਾਈ ਛਜ਼ਤ੍ਰੀ ਰੀਤਿ ਕਰੋ ਦਿਜਰਾਈ।

ਹਰਦਿਆਲ

ਪੰਡਿਤ

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚ ਅਸ ਦਿਜ ਹਰਿਦਾਲੂ ਕਹੋ ਸੌਜ੨ ਸਭਿ ਆਨਿ੩ ਬਿਸਾਲੁ ॥੩॥

Baba Kalu Ji explained his thoughts to Pandit Hardayal Ji, "O Pandit Ji as a family from the Kshatri lineage we should complete all of our duties". Hearing such a request Pandit Hardayal Ji replied, "Bring all of the ingredients required." 3.

ਸ਼ੁਭ ਬਾਸੁਰ ਸੋ ਦੀਨ ਬਤਾਈ ਕਰਿ ਅਰੰਭ ਜਿਅੁਣ ਅਧਿਕ ਵਡਾਈ ਦਿਜਬਰ ਤੇ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਤਬ ਕਾਲੂ ਸਭਿ ਸੰਭਾਰਨ४ ਆਨਿ ਅੁਤਾਲੂ੧ ॥४॥

"The day that the sacred thread was to be worn is regarded as auspicious and due to this it should be commenced to gain great praise." Baba Kalu Ji heard the words of Pandit Hardayal Ji and gathered all of the ingredients required for the ceremony. 4.

ਭੋਜਨ ਹੇਤ ਅੰਨ ਇਕਠਾਈ ਆਮਿਖ੨ ਕਾਰਨ ਛਾਂਗ੩ ਮੰਗਾਈ ਜੋ ਛਜ਼ਤ੍ਰੀ ਕਾਲੂ ਕੇ ਗਾਤੀ४ ਸਭਿਨਿ ਅਮੰਤੁ੫ ਦੀਨੇ ਖਾਤੀ੬ ॥੫॥

All of the food was gathered in order to feed people including goats were ordered to feed those who had a diet of meat. All of the Khsatri's that were invited were the family of Baba Kalu Ji and when they came showed their invitations. 5.

ਔਰ ਜਿ ਨਗਰ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰ? ਬਰ ਰਹਿਹੀਣ ਬੇਦਨ ਬਿਧਿ ਕੇ ਬੇਤਾ ਅਹਿਹੀਣ ਦਯੋ ਅਮੰਤੂ੬* ਸਭਿਨਿ ਪੁਕਾਰੀ ਆਏ ਕਾਲੂ ਧਾਮ ਮਝਾਰੀ ॥੬॥

In the same village lived many other individuals who knew about those rituals of the Vedas were all invited. They all came to the house of Baba Kalu Ji. 6.

ਗੋਮੈ੮ ਸੋਣ ਲੇਪਨ ਛਿਤ ਕਰਿਕੈ ਪੂਰੋ ਚੌਣਕ ਹਰਖ ਅੁਰ ਧਰਿ ਕੈ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਜੀ ਪੁਨ ਬੁਲਵਾਏ ਦਿਜ ਬਾਹਜ਼੯ ਕੇ ਬੀਜ਼ ਬਿਸਾਏ ॥੭॥

The floor of the house was cleaned using cow dung (this is a common Sanatan ritual) then the floor is then covered in flour. Sri Guru Nanak Dev Ji was then called and was then sat with the Brahmins and Kshatris. 7.

ਜਿਅੁਣ ਅ੍ਰਡਗਨ ਕੀ ਸਭਾ ਮਝਾਰਾ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰਨ ਇੰਦਾ ਅ੍ਰਦਾਰਾ ਸ਼ੋਭਾ ਸੰਯੁਤਾ ਤਿਅ੍ਰ ਤਹਿਣ ਜਾਈ ਬੈਸੇ ਬੀਚ ਸਭਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥੮॥

In this way the congregation was like a mass of stars and Sri Guru Nanak Dev Ji was the moon being surrounded. He sat with great glory giving all bliss. 8.

ਛਜ਼ਤ੍ਰਿਨ ਰੀਤਿ ਜੁ ਹੁਤੀ ਪੁਰਾਤਨ ਸੋ ਕੀਨੀ ਦਿਜਵਰ ਸਭਿ ਭਾਂਤਿਨਿ ਕੁਲ ਆਚਾਰ ਸਿਖਾਵਨ ਲਾਗਾ ਪੁਨ ਪਾਵਨ ਜੁ[°] ਅਨੁਰਾਗਾ॥੬॥

The rituals of the Kshatris were ancient were commenced by Pandit Hardayal Ji. Pandit Hardayal Ji started to explain the ritual of the Kshatris and started to place the sacred thread around the neck of Sri Guru Nanak Dev Ji. 9.

ਜਗਤ ਬਿਮੋਚਨ ਲੋਚਨ ਚਾਰੂ੧੨ ਚਿਤਵਨ ਕੀਨੀ੧ ਮੋਖ ਅੁਦਾਰੂ ਬੂਝਤਿ ਭੇ ਦਿਜ! ਮੋਹਿ ਸੁਨਾਵਅੁ ਕਿਸ ਕਾਰਨ ਤੇ ਜੁੰ ਪਾਵਅੁ॥੧੦॥

Sri Guru Nanak Dev Ji is the disperser of pain and granter of liberation looked what was happening and asked, "O Pandit tell me what is

taking place? For what reason is this sacred thread worn?" 10.

ਕੌਨ ਅਧਿਕਤਾ ਯਾਂਕੇ ਪਾਏ?

ਕਿਸ ਪਦਵੀ ਇਹੁ ਦੇਤਿ ਪੁਚਾਏ? ਪਹਿਰੇ ਬਿਨਾ ਨੁਨਤਾ ਜੋਅੁ

ਦਿਜਬਰ! ਮੁਹਿ ਸਮਝਾਯੇ ਸੋਅੁ? ॥११॥

"By wearing this sacred thread what glory does a person gain? By wearing this sacred thread what exalted position does a person attain? If I was not to wear this what would I lose? O Pandit Hardayal please explain this to me." 11.

ਸੁਨਿ ਹਰਿਦਾਲ ਚੌਣਪ ਚਿਤ ਚਮਕੀ ਇਜ਼ਛਾ ਕਰਤਿ ਮੋਹ ਭ੍ਰਮ ਕਮਕੀ੨ ਪੂਰਬ ਆਸ ਸੁਨਨਿ ਅੁਪਦੇਸ਼ੂ

ਬਨੀ ਸੁ ਬਿਧਿ ਅਬ ਮਿਟਹਿ ਕਲੇਸ਼ ॥੧੨॥

Pandit Hardayal Ji heard the words of Sri Guru Nanak Dev Ji a desire rose in the mind of the Pandit that his doubts and faults will be dispelled. He had already heard a divine sermon from the mouth of Sri Guru Nanak Dev Ji and hoped that now all of his scepticism and causes of distress will be destroyed. 12.

ਜਾਨਤਿ ਜੌਨ ਮਹਾਤਮ ਗੁਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਤਦਪਿ ਹਰਨ ਤਮ੩ ਅੁਰ ਕੋ ਦਿਜ ਛਜ਼ਤ੍ਰੀ ਕੇ ਧਰਮ ਜੁ ਧਰਿਈ ਜਜ਼ਗਪਵੀਤ ਸ ਪਾਵਨ ਕਰਿਈ ॥੧੩॥

Pandit Hardayal Ji was aware of the glory of Sri Guru Nanak Dev Ji but still spoke in order for his ignorance to be dispelled. "Those who wish to promote the religious affairs of the Brahmins and Kshatris have to wear the sacred thread." 13.

ਜਾਵਦ ਰੀਤਿ ਨ ਅਸ ਅਨੁਸਾਰੀ ਤਾਵਦ ਨਹਿਣ ਚੌਕੇ ਅਧਿਕਾਰੀ ਦਿਜ ਬਾਹਜ਼ੀ ਕੋ ਇਸ ਬਿਨ ਧਰਮਾ

ਰਹਤਿ ਨਹੀਣ, ਬੁਝਹੁ ਇਹੁ ਮਰਮਾ ।।।।।।

"Until either a Brahmin or Kshatri does not undergo this ceremony until then they cannot be given the sacred thread. Without the sacred thread neither the Brahmin nor Kshatri can be considered religious so understand this offering." 14.

ਬੇਦਨਿ ਬਿਧਿ ਸੋਣ ਜਬ ਗਰ ਪਾਵਹਿ

ਦਿਜ ਬਾਹਜ ਨਿਜ ਧਰਮਹਿ ਆਵਹਿ ਸੁਨਿ ਪ੍ਰੇਧਾਪ ਕੇ ਬਚਨ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ

ਕਮਲ ਬਦਨ ਕਹਿਣ ਗਿਰਾ ਰਸਾਲਾ ॥१੫॥

"When the Brahmins or Kshatris take this sacred thread in accordance to the terms of the Vedas then they would be admitted entry into the faith." With grace Sri Guru Nanak dev Ji listened to the words of the Pandit and spoke the following beautiful words. 15.

ਦਿਜ ਬਾਹਜ ਕੇ ਧਰਮ ਜੁ ਆਹੀ ਗਰ ਮੇਣ ਪਾਏ ਸੂਤ ਰਹਾਹੀ ਕਿਧੋਣ ਸੁਕਰਮ ਕਰੇ ਤੇ ਰਹਿਈ ਦਯਾ ਆਦਿ ਜੇ ਸ਼ਭ ਨਿਰਬਹਿਈ ॥੧੬॥

"If this is the religious rites of the Brahmins and Kshatris that one can only survive once they have worn the sacred thread or do they survive through performing great acts. Does the religion remain intact through the sacred thread or through mercy which propagates positive actions? (Guru Nanak Dev Ji are questioning the rites of the sacred thread where the goats are slaughtered as part of the ritual while Guru Ji's concept is one of compassion and mercy)" 16.

ਪਾਇ ਸੂਤ ਗਰ ਕਰਤਿ ਕੁਕਰਮਾ ਧਨ ਹਿਤ ਹਿੰਸਾ ਧ੍ਰੋਹਿ ਅਧਰਮਾ ਅੰਤ ਪ੍ਰਯੰਤ ਦੁਸ਼ਟਤਾ ਧਾਰੇ ਝੂਠ ਪਿਸ਼ਨਤਾ। ਚਿਤ ਹਿਤਕਾਰੇ ॥੧੭॥

"If one is to wear the sacred thread and then later commit sin by killing in pursuit of wealth. In their final days they also do not eradicate their

enmity and continue to slander and lie," 17.

ਜੇ ਖਜ਼ਤ੍ਰੀ ਦਿਜ ਕਿਧੋਣ ਚੰਡਾਲਾ ਸਹਹਿ ਜਾਇ ਜਮਦੰਡ ਬਿਸਾਲਾ ਕੌਨ ਜਨੇਅੂ ਤਿਹ ਫਲ ਦੀਨਾ ਪਾਯੋ ਨਰਕ ਇਹਾਂ ਅਘ ਕੀਨਾ ॥੧੮॥

"Whether it be a Brahmin, a Kshatri or a male from a low caste they will suffer the punishment from the angels of death due to their sinful acts. Then what reward does this sacred thread give to these individuals as their actions would have resulted in them being condemned to hell?" 18.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚ ਦਿਜਬਰ ਜੇ ਬੈਸੇ ਭਏ ਮਸ਼ਟ੨ ਕੁਛ ਆਵ ਨ ਜੈਸੇ ਸਨਮੁਖ ਅੁਤਰ ਦੇਤਿ ਨ ਕੋਅੂ ਕਹਿਤਿ ਸਜ਼ਤਿ ਸਮਝਤਿ ਚਿਤ ਸੋਅੂ ॥੧੯॥

All of the great intellectuals and Brahmins sat at the location were in silence and did not say anything. Nobody provided an answer to the question raised by Sri Guru Nanak Dev Ji as they were all consciously thinking that the words were 'true'. 19.

ਤਦਪਿ ਸੁਨਨਿ ਕੀ ਬਚ ਅਭਿਲਾਖਾ ਪ੍ਰੋਹਤ ਹਰਿਦਾਲ ਇਮ ਭਾਖਾ ਕੌਨ ਜੂੰ ਤੇ ਜਾਇ ਨ ਨਰਕਾ? ਜਾਣਤੇ∗ ਜਮ ਨਹਿਣ ਕਰਹਿ ਕਤਰਕਾ ॥੨੦॥

All of the people present actually desired to listen to the views of Sri Guru Nanak Dev Ji so Pandit Hardayal Ji said, "Tell me which person wears the sacred thread does not go to hell? By what means can one prevent the angels of death's bad treatment?" 20.

In these stanzas Sri Guru Nanak Dev Ji utters divine Gurbani and this shabad Can be found on ang 471 of the Sri Guru Granth Sahib Ji.

ਸੋ ਨਿਜ ਰਸਨਾ ਦੇਹੁ ਸੁਨਾਈ

ਸੁਨਨਿ ਚਾਹ ਸਭਿ ਅੁਰ ਹਰਖਾਈ ਕਮਲ ਬਦਨ ਪੁਨ ਬਚਨ ਬਖਾਨੇ ਜਿਸ ਜੁ[°] ਤੇ ਜਨ ਸਨਮਾਨੇ ॥੨੧॥

"O Sri Guru Nanak Dev Ji please advise us of this as everyone wishes to hear your words and become pleased." Sri Guru Nanak Dev Ji's then spoke from his lotus mouth such words to make one understand how the angels of death respect the sacred thread. 21.

ਸਲੋਕੁ ਮ□ ੧ ॥ ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੇਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥ ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥ ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥ ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥

ਚੌਪਈ: ਸਜ਼ਛ੪ ਸਥਿਰ੫ ਇਹੁ ਲਖਹੁ੬ ਜਨੇਅੂ ਗਰ੧ ਮਹਿਣ ਪਹਿਰੈਣ ਵਿਰਲੇ ਕੇਅੂ ਜਿਹ ਨਰ ਗਰ ਮਹਿਣ ਧਾਰਨ ਕੀਨਾ

ਧੰਨ ਸਿ ਨਰ ਕੀਨੇ ਦੁਖ ਛੀਨਾ੨ ॥੨੨॥

Quatrain – (Sri Guru Nanak Dev Ji are explaining the meanings of the shabad above) "Understand this sacred thread to be pure but only a few individuals can wear this. This sacred thread made of knowledge should be worn around the heart and this being will be great who has eradicated all the causes of distress." 22.

ਲੋਕ ਬਹੁਰ ਪਰਲੋਕ ਅਸ਼ੋਕੂ੩॥ ਸਨਮਾਨਹਿਣ ਸਭਿ ਅੰਤਕ ਓਕੂ੪ ਅਸ ਬਿਧਿ ਕੋ ਜੇ ਹੈ ਤੁਮ ਪਾਸੂ ਗਰ ਮੁਝ ਪਾਵਹੁ ਦੁਜ਼ਕ੍ਰਿਤ ਨਾਸ਼ੁ੫ ॥੨੩॥

"This individual will gain bliss both in this world and the next. They will gain respect from Dharamraj in the righteous court. If you have a sacred thread like this place this around my neck as it will destroy all sin." 23.

ਕਰਤਿ ਸੂਤ ਕੋ ਗ੍ਰੰਥਨ ਪਾਈ ਜਲ ਜਾਵਹਿ ਇਹ ਸੰਗ ਨ ਜਾਈ ਜਾਨਹੁ ਕਜ਼ਚਾ ਕਾਜ ਸੰਸਾਰੂ ਲੋਕ ਦਿਖਾਵਾ ਕਰਤਿ ਗਵਾਰੁ ॥੨४॥

"If one is to put a knot in the sacred thread that you give it then burns with the body once a person is cremated. This is in fact a false action that people do in order to show others but are in fact fools." 24.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚ ਹਰਦਾਲ ਰਸਾਲਾ

ਪੁਲਕਾਵਲਿੰਂ ਤਨ ਹਰਖ ਬਿਸਾਲਾ -ਮੈਣ ਪੂਰਬ ਜੋ ਗਿਰਾ ਅੁਬਾਚੀ੮

ਬਿਨ ਸੰਸੈ ਸੋ ਭੀ ਸਭਿ ਸਾਚੀ ॥੨੫॥

Pandit Hardayal Ji heard the beautiful words of Sri Guru Nanak Dev Ji and became very pleased. All of his bodily hair was standing erect. He said, "I said before that when you are older I will hear your divine sermons within which there is nothing but truth." 25.

ਲਖਿ ਹੈਣ ਵਿਰਲੇ ਬਹੁ ਅਨਜਾਨਾ ਜਿਹ ਬਚ ਸ਼ੁਨਿ ਮਮ ਮਨ ਠਹਿਰਾਨਾ ਹੌਣ ਸੁ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥ ਬੰਸ ਸਮੇਤਾ ਭਾ ਯਜਮਾਨ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਨਿਕੇਤਾ੯- ॥੨੬॥

"Only a few individuals will understand you while others with not. Listening to the words of Sri Guru Nanak Dev Ji my mind has now become focused. My life has now become fruitful as Guru Nanak Dev Ji is the abode of the universe and I have become a client of the great bard." 26.

ਅਨਦ ਮਗਨ ਮੁਖ ਬੋਲ ਨ ਆਵਾ ਸੁਨਨ ਬਚਨ ਮਨ ਰੁਚਿ ਅੁਪਜਾਵਾ ਅਨਤ੧੦ ਜਿ ਦਿਜ ਬੈਸੇ ਸ਼ੁਭ ਨੀਤੀ ਸੋ ਬੋਲੇ ਲਖਿ ਪਾਛਲ ਰੀਤੀ ॥੨੭॥

"I am in complete bliss and can not find anything to say. My only

inclination was to hear your words, Sri Guru Nanak Dev Ji." The other Brahmins and intellectuals were sat in the house of Sri Guru Nanak Dev Ji all started to talk about the rituals of the sacred thread ceremony. 27.

ਭੋ ਬਾਲਕ! ਇਹੁ ਜਜ਼ਗੁਪਵੀਤਾ ਬੇਦ ਪੰਥ ਮਹਿਣ ਗਿਨੇ ਪੁਨੀਤਾ ਪਰਮਪਰਾ੧ ਪਾਵਨ੨ ਬਰ ਧਰਮਾ੩

ਦਿਜ ਬਾਹਜ ਕੇ ਰਾਖਤਿ ਧਰਮਾ ॥੨੮॥

"O Child this sacred thread is considered pure in accordance to the Vedas. From the beginning this has been considered pure and part of the Kshatri and Brahmin custom. This is considered as the protector of the faith." 28.

ਬ੍ਰਹਮਦਾਕਿ ਤੇ ਇਹ ਚਲਿ ਆਵਾ ਸਨਕ ਸਨਦਨ ਸਭਿ ਪਹਿਰਾਵਾ ਜੇ ਹਮ ਕੀਨੀ ਅੁਕਤਿ ਨਵੀਨਾ ਪੇਲੋ ਇਹੂ ਤੌਂ४ ਸੁਮਤਿ ਪ੍ਰਬੀਨਾ! ॥੨੯॥

"This ritual has been going since the advent of the demi god Brahma. The four sons of Brahma also wore this sacred thread. If we are to start a new custom then great child stop the old one first." 29.

ਚਲਹੁ ਬਾਲ! ਪਾਛਲ ਕੁਲ ਚਾਲੀ ਕਿਅੁਣ ਤੁਮ ਸਭਿ ਤੇ ਚਹਹੁ ਨਿਰਾਲੀ ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਬਚ ਦਿਜਬਰ ਕਾ ਬੋਲੇ ਤਿਹ ਮਤਿ ਕਰਤੋ ਤਰਕਾ੫॥੩੦॥

"For this reason continue the previous customs of our social castes. Why do you wish to change this?" After hearing these questions from the Brahmins, Sri Guru Nanak Dev Ji replied in order to make them realise their false reasoning for the sacred thread." 30.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥ ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥ ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥ ਚੌਪਈ: ਅਸਬਿਧਿ ਕੋ ਦਿਜ ਦੇਹੁ ਜਨੇਅੂ॥ ਚੌਕੜ੬ ਬਿਕਤਿ ਮੋਲਲਿਯ ਤੇਅੂ ਅਗਨਿ ਸੰਗ ਜਰਿ ਗੋ ਜਗ ਮਾਂਹੀ ਜਹਿਣ ਕਾਰਜ ਤਹਿਣ ਨਿਬਹੋ ਸ ਨਾਂਹੀ ॥੩੧॥

Quatrain – (Sri Guru Nanak Dev Ji are explaining the shabad above) "O Pandits you are giving this kind of sacred thread which can be purchased for four small coins. At the end of your life will burn in the funeral pyre and follow the soul to the next world where it was supposed to come of some use." 31.

ਜੋ ਆਗੇ ਨਹਿਣ ਕਾਰਜ ਆਵਾ ਸੋ ਪਾਯੋ ਜਗ ਕੋ ਦਿਖਰਾਵਾ ਮਮ ਸੰਸਾਰ ਸੋਣ ਨਾਹੀ ਕਾਜੂ ਤਿਣਹ ਕੀ ਕਿਅੁਣ ਕਰਿਹੋਣ ਅੁਰ ਲਾਜੂ ॥੩੨॥

"This sacred thread will not be able to be of any use in the next world and is only for show in this world. I have no work that involves attachment to this world so for what reason should I consciously adopt this sacred thread?" 32.

ਸੰਗ ਨ ਤਗ?, ਜਬ ਜਮ ਗਹਿ ਕੂਟਾ ਤਹਾਂ ਨਾਮ ਹੋਯੋ ਤਗ ਤੂਟਾ ਕੀਨਿ ਸੁ ਕੂਰੀ ਚੋਰੀ ਜਾਰੀ ਯਾਂ ਤੇ ਮਿਲੀ ਯਾਤਨਾ੧ ਭਾਰੀ ॥33॥

"When the angels of death grab you and beat you this sacred thread will give you no strength. In place of the sacred thread the name of God will be the dispeller of pain. The individual who is a liar and is trapped in a life of sinful acts such as theft they will receive a severe punishment." 33.

ਤਾਂ ਤੇ ਸਜ਼ਤਿ ਨਾਮ ਕਰਤਾਰਾ ਜਪਹੁ ਤਾਂਹਿ ਹੁਇ ਜਗ ਨਿਸਤਾਰਾ ਦੇਨੇ ਲੋਕ ਵਿਖੇ ਰਹਿ ਸੰਗਾ

ਨਿਸ ਦਿਨ ਸਿਮਰਹੂ ਸੰਗ ਅੁਮੰਗਾ ॥३४॥

"For this reason meditate on the true name of the Lord and if you do you will cross this worldly ocean to safety. If you are to meditate on the name of God this will remain with you in this world and the next. With great devotion meditate on his name both day and night." 34.

ਦਿਜ ਬਾਹਜ ਕੀ ਭੀਰ੨ ਸੁ ਭੂਰੀ੩ ਸੁਨਿ ਬਚ ਬਿਸਮੈਤਾ੪ ਅੁਰ ਪੂਰੀ ਕੋਅੂ ਨ ਅੁਜ਼ਤਰ ਦੇਨਿ ਸਮਰਥਾ ਸਜਤਿ ਬਾਤ ਕਿਮ ਕਹੈਣ ਬਿਅਰਥਾ ॥੩੫॥

There is a vast congregation of Brahmins and Kshatris in the house of Sri Guru Nanak Dev Ji who have heard these divine words and their minds are surprised. No one has the power to answer Sri Guru Nanak Dev Ji as the words spoken are the complete truth. 35.

ਪੁਨ ਤਿਹ ਕਾਲ ਜੁ ਕਾਲੂ ਗਾਤੀ੫ ਸੋ ਬੋਲੇ ਨਿਜ ਬਾਤ ਸੁਹਾਤੀ ਸੁਨੀਏ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਪਰਬੀਨਾ ਤੋਰ੬ ਅਤਰਕ ਗਿਰਾ੭ ਰਸ ਭੀਨਾ ॥3੬॥

Then those individuals who knew Baba Kalu Ji all said the following, "O Sri Guru Nanak Dev Ji, you are very clever so please listen to our request. The holy word which you have spoken is true." 36.

ਤਦਪਿ ਜੁ ਤਵ ਪਿਤ ਖਰਚੋ ਦਰਬਾ ਜਜ਼ਗੁਪਵੀਤ ਹੇਤੁ ਲਖਿ ਸਰਬਾ ਨਹਿਣ ਪਹਿਰਹੁ ਤਬ ਹੋਇ ਅਕਾਜੂ੮ ਜੋ ਤੁਮਰੇ ਪਿਤ ਕੀਨਿ ਸਮਾਜੂ ॥੩੭॥

"Still your father has spent a lot of money on this ritual so that you can wear the sacred thread which gives glory. If you do not wear this sacred thread then all this expense will be wasted. Including all of the materials your father has collected for this event." 37.

ਦਿਜ ਬਾਹਜ ਸਭਿ ਤੁਮ ਘਰ ਆਵਾ ਪਹਿਰਹੁ ਜੂੰ ਜਗਤ ਸੁਹਾਵਾ ਜੋ ਨਿਜ ਕਲ ਕੀ ਚਲਹਿ ਨ ਚਾਲੇ

ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਤਿਹ ਕਰੈ ਨਿਰਾਲੇ ॥३੮॥

"All of the Brahmins and Kshatris have come to your house so please wear this glorious sacred thread. If a person is not to follow the rituals of his family then they become ostracised." 38

ਨਰ ਸੰਪੂਰਨ ਅਰੁ ਪਰਵਾਰੂ ਹਰਖੈਣ ਅੁਰ ਕਰਿ ਰਹੁ ਗਰ੯ ਧਾਰੂ੧੦ ਨਾਤੁਰ੧੧ ਸਭ ਕੇ ਬਧੇ ਹੁਲਾਸਾ

ਮਿਟ ਜੈ ਹੈ ਮਨ ਹੋਇ ਅੁਦਾਸਾ ॥੩੯॥

"So with all the people present including your family please them once by just wearing the sacred thread. All of the people here are pleased that you will be adorned with the sacred thread and if you do not they will become upset." 39.

ਏਕ ਵਾਰ ਗਰ ਪਾਇ ਜਨੇਅੂ ਪੁਨ ਕਰੀਏ ਇਜ਼ਛਾ ਅੁਰ ਜੇਅੂ ਅਸ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਗਾਤਿਨਿ੧ ਕੇ ਬੈਨਾ ਪੁਨ ਬੋਲੇ ਸ੍ਰੀ ਪੰਕਜ ਨੈਨਾ ॥४०॥

"If you are to wear the sacred thread once then after that you can do as you consciously believe is correct." After hearing the request from the Bedi lineage Sri Guru Nanak Dev Ji who had lotus eyes said the following; 40.

The translation continues below with the shabad again coming from the Sri Guru Granth Sahib Ji on ang 471;

ਮ । ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ । ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ । ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ । ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਪਾਇ । ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ।।

ਨਾਨਕ ਤਗੂ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੇਰੂ ॥੨॥

ਚੌਪਈ: ਲੋਕਾਰੀਤ ਜੁ ਜੋਗੁਪਵੀਤਾ ਹੋਤਿ ਪੁਰਾਤਨ ਤੂਟਤਿ ਨੀਤਾ ਬਹੁਰ ਬਹੁਰ ਲੇ ਅਵਰ ਸੁ ਪਾਵਾ ਜਗ ਮਿਜ਼ਥਾ ਤਸ ਬਨੇ ਬਨਾਵਾ ॥४१॥

Couplet – "This is a custom of society to wear this sacred thread and when the thread becomes old it breaks. When it breaks another is put around the individuals neck, it is false like the rest of this world." 41.

ਜੇਕਰਿ ਹੋਵਹਿ ਜੋਰ ਜਨੇਅੂ ਮੁਝ ਗਰ ਦੀਜੈ ਭਗਨ ਨ੨ ਜੇਅੂ ਮਨ ਕੁਬਾਸ਼ਨਾਂ ਨਾਸਹਿ ਰਾਸੀ੩ ਜਿਹਤੇ ਪਦ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ ॥४੨॥

"If you have a permanent sacred thread then place it around my neck and a sacred thread of knowledge around my heart. By placing such a sacred thread around me the desires of the mind should disappear and one will gain the status of the indestructible Lord." 42.

ਅਸਬਿਧਿ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਗਤਿਦਾਨੀ ਅੁਪਦੇਸ਼ਨਿ ਕੀ ਅੁਚਰਤਿ ਬਾਨੀ ਬਚਨ ਬਦਤਿ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰਨ ਬਰਿਆਈ ਜਨਅੁ ਪਾ ਦਿਜ਼ਤਾ

ਬਦੇਬਦੀ

ਜਜ਼ਗੁਪਵੀਤ∗ ਦਿਯੋ ਪਹਿਰਾਈ ॥४३॥

In this way the liberator of all Sri Guru Nanak Dev Ji uttered this holy hymn to give a spiritual sermon. While Sri Guru Nanak Dev Ji was uttering such word the Brahmins surrounding him quickly threw the sacred thread over him. 43.

ਤੂਸ਼ਨ ਭਏ ਤਬਹਿ ਸੁਖ ਸਦਨਾ ਦਿਜ ਦੰਭਨ ਕੋ ਕੀਨ ਨਿਕਦਨਾ ਤਿਹ ਛਿਨ ਹਰਖੋ ਅੁਰ ਪਰਵਾਰੂ ਸਭਿ ਕੇ ਮਨ ਤੇ ਮਿਟਾ ਖਭਾਰੁ੧ ॥४४॥

The abode of bliss, Sri Guru Nanak Dev Ji then went silent as Sri Guru Nanak Dev Ji destroyed the falsehood of the Brahmins. The whole of the family present were very pleased because the fear in their mind had been eradicated. 44.

ਬਚਨ ਸੁਨਨਿ ਕੀ ਦਿਜ ਹਰਦਾਲੂ ਵਡ ਲਾਲਸ ਬੋਲੋ ਤਿਹਕਾਲੂ ਅੂਚ ਕਰਮ ਤੇ ਗਿਰਾ ਅੁਬਾਚੀ੨

ਰਿਦੇ ਸ਼ੁਜ਼ਧ ਕੋ ਇਹ ਸਭਿ ਸਾਚੀ ॥४੫॥

By listening to the words of Sri Guru Nanak Dev Ji, Pandit Hardayal Ji said the following, "O true king I must be blessed to hear such elixir like words from your mouth. Your words are completely true and cleanse the heart of an individual." 45.

ਜੋ ਜਗ ਕਾਨ ਸਿੰਖਲਾ੩ ਸੰਗਾ ਵਰਣ ਧਰਮ ਕਰਿ ਸਕੈਣ ਨ ਭੰਗਾ ਪੁਨ ਨਿਜ ਮਤਿ ਕੋ ਜਜ਼ਗੁਪਵੀਤਾ ਅੁਚਰਹੁ ਬਚਨ ਜੁ ਹੋਤਿ ਪੁਨੀਤਾ ॥४੬॥

"People are bound to these worldly rituals and due to this they cannot break them of their social caste divide. For these reasons please tell us about this pure sacred thread that you wish to wear so that we may become pure as well." 46.

ਸੁਨਹਿਣ ਸਭਿਹਿ ਦਿਜ ਬਾਹਜ ਗਾਤੀ ਜੇ ਅਤੂਟ ਰਹਿ ਸਦਾ ਸੰਗਾਤੀ \ ਸੁਨਤਿ ਸ਼੍ਰੇਨ ਅਰਬਿੰਦ੫ ਬਿਲੋਚਨ੬ ਬੇਲੇ ਬਾਨੀ ਬੰਧ ਬਿਮੋਜਨ੨ ॥x੨॥

"Say it so that all the intellectuals, Brahmins, Kshatris and Bedis will hear the reasons what sacred thread is imperishable and goes with you from one world to the other." Hearing this, the lotus eyed Sri Guru Nanak Dev Ji said the following hymn to cut an individual's bondage. ਮ[□] ੧ ॥ ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥ ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤ ॥੩॥

ਚੌਪਈ: ਜਿਨ ਅਸ ਪਾਯੋ ਜਜ਼ਗੁਪਵੀਤਾ ਸੋ ਸਭਿ ਥਾਨ ਵਿਖੈ ਨਿਰਭੀਤਾ ਜਹਾਂ ਜਾਇ ਤਹਿਣ ਆਦਰ ਪਾਵਾ ਸਭਿ ਸ਼ੋਭਾ ਸੰਯੁਤ ਜਸੁ ਛਾਵਾ ॥४੮॥

Quatrain - (Sri Guru Nanak Dev Ji says) "Those people who wear such a sacred thread become liberated from fear. Where that being goes he will receive respect and his glory will be well know." 48.

ਭਗਨ ਨ ਹੋਇ੮ ਸੰਗ ਰਹਿ ਸੋਅੂ ਭਾਗ ਜਗੇ ਤੇ ਪਹਿਰਹਿ ਕੋਅੂ॥ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਨ ਕੀਨਿ ਮਲੀਨਾ

ਸਿਮਰ ਨਾਮ ਕੋ ਜਿਨ ਸੂਚਿ੧ ਕੀਨਾ∗ ॥੪੯॥

"The sacred thread of the Lord's name is not destroyed and remains with you in every world. Those who are fortunate are able to wear this sacred thread. The vices of lust and anger have made your mind impure which can be made clean again through the meditation of the Lords name." 49.

ਤਿਨਹਿ ਅੁਚਿਤ੨ ਇਹੁ ਯਜ਼ਗੁਪਵੀਤਾ ਲੋਕ ਕਾਨ ਤੇ ਸੋ ਵਿਜ਼ਪ੍ਰੀਤਾ੩॥ ਸੁਨਿ ਹਰਿਦਾਲ ਸੁ ਅਸ ਅੁਪਦੇਸ਼ਾ ਰਿਦੈ ਧਾਰਿ ਲਿਯ ਲਖਿ ਸਗਤੇਸਾ ॥੫੦॥

"Those people are able to wear this sacred thread but the people of today have forgotten all about this and have done the opposite." Pandit Hardayal Ji heard such a sermon from Sri Guru Nanak Dev Ji that he adopted it in his heart with permanence. 50.

ਧੰਨ ਧੰਨ ਪੁਨ ਧੰਨ ਵਖਾਨਹਿ ਆਪਨ ਗਤਿ ਤੁਮ ਆਪਹਿ ਜਾਨਹਿ ਅਵਰ ਨ ਕਾਹੂੰ ਮਹਿਮਾ ਜਾਨੀ ਇਕ ਪੋ੍ਹਤ ਭਾ ਹਤਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥੫੧॥

Pandit Hardayal Ji is continually saying, "You are blessed" to Sri Guru Nanak Dev Ji. "You are the knower of your own knowledge. No one else has realised your glory as you have dispelled my pride." 51.

ਜਿਹ ਪਰ ਕਰਹਿਣ ਹੇਰਿ ਕਰਿ ਕਰੁਨਾ ਤਾਹੂੰ ਕੋ ਹਰਿਹੀ ਭਵ ਮਰਨ੪ ਤਿਹ ਛਿਨਿ ਕਾਲੂ ਬਚਨ ਅੁਚਾਰਾ ਅਬ ਭੋਜਨ ਭਾ ਸਗਰੋ ਤਾਰਾ ॥੫੨॥

Whoever Sri Guru Nanak Dev Ji blesses with their graceful sight their cycle of births and deaths is extinguished. At that moment Baba Kalu Ji spoke, "The food is now ready for all." 52.

ਦਿਜ ਜੂ! ਅੁਠਅੁ ਪਾਂਤਿਪ ਬੈਸਾਵਹੁ ਤਜਿ ਬਿਲਬ ਨਿਜ ਭੋਜਨ ਖਾਵਹੁ ਸੁਨਿ ਸਭਿ ਦਿਜ ਅੁਠਿ ਚੀਰ੬ ਅੁਤਾਰੇ ਕਰਿ ਪੰਕਤਿ ਬੈਸੇ ਇਕ ਸਾਰੇ੭ ॥੫੩॥

"For this reason please stand up and sit yourselves in an orderly manner. Please do not delay and partake in the food." The Brahmins all got up and took off their religious clothing and all sat in an orderly manner. 53.

ਛਜ਼ਤ੍ਰੀ ਸਭਿ ਬੁਲਾਇ ਨਿਜ∗ ਗਾਤੀ੮ ਬਨ ਬੈਠੇ ਸੋ ਪਾਂਤਿ ਸੁਹਾਤੀ ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਪਾਤ੍ਰਨ੯ ਧਰਿ ਆਗੇ ਸੂਪਕਾਰ੧੦ ਤਬ ਪਰੁਸਨ ਲਾਗੇ੧ ॥੫४॥

The Kshatri relatives were all present also sat down in an orderly manner. All of the people were given leaves as plates and the people preparing the food began to serve it. 54.

ਪਾਇਸੁ੨ ਸਿਤਾ੩ ਘ੍ਰਿਜ਼ਤਿ ਬਿਧਿ ਸੰਗਾ ਸਪਦ੪ ਪਰੁਸਗੇ੫ ਸੰਗ ਅੁਮੰਗਾ ਸੂਖਮ ਓਦਨ੬ ਬਰੇ੭ ਪਕੌਰੇ ਮਰਚ ਧਨਿਯ ਸੋਣ ਦਧਿ ਮਹਿਣ ਬੋਰੇ੮ ॥੫੫॥

With great care they serve rice pudding topped with sugar then clarified butter. The food was served swiftly with great care. Rice is served along with lentil balls and bhajis. This is all served in yogurt along with spices and coriander. 55.

ਸੂਪ੯ ਬਨੀ ਬਰ੧੦ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰਾ ਖਾਨ ਪੁਰਾ੧੧ ਹਰਿਨਾਮ ਅੁਚਾਰਾ ਸਾਦ ਸੰਗਿ ਸਭਿ ਅਚਵਨਿ ਕੀਨੇ ਪੁਨ ਪਨਵਾਰੇ੧੨ ਕੀਨਿ ਚਬੀਨੇ ॥੫੬॥

There are many types of food in the kitchen and before the partaking of food the name of God is recited by all. All of the people enjoyed the flavour of the meal following which everyone washed their hands. 56.

ਦੀਨ ਦਜ਼ਛਨਾ ਦਿਜ ਸਨਮਾਨੇ ਬਹੁਰ ਬਿਸਰਜਨ੧੩ ਹੋਇ ਪਯਾਨੇ ਦਿਜ ਹਰਿਦਾਲ ਚਹਿਤਿ ਸੋ ਪਾਵਾ ਨਾਮ ਲਗੀ ਲਿਵ ਪ੍ਰੇਮਹਿ ਛਾਵਾ ॥੫੭॥

Baba Kalu Ji paid his respects to all the Pandits, Brahmins and intellectuals who came to his house with goods. After they were all pleased they departed from the house. The desire the Pandit Hardayal Ji had in his mind had now been acquired which was the sacred thread of knowledge. His consciousness had immersed itself with the name of God through love and it was like a shade protecting him. 57.

ਜਜ਼ਗੁਪਵੀਤ ਪਾਵਨੀ ਗਾਥਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਨਾਵਹਿ ਜੋ ਹਿਤ ਸਾਥਾ ਭਗਨ ਜੂ[°] ਕੋ ਦੇਖ ਨ ਲਾਗਹਿ

ਪੁਨ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਕੇ ਪਗ ਅਨੁਰਾਗਹਿ ॥੫੮॥

The meanings of the pure knowledgeable sacred thread that was recited by Sri Guru Nanak Dev Ji, one who is to hear it or narrate the incident will not be required to wear a materialistic sacred thread. They will just increase their love for the feet of the Guru. 58.

ਦੋਹਰਾ: ਗਾਤੀ ਛਜ਼ਤ੍ਰੀ ਅਪਰ ਜੇ, ਬਿਜ਼ਪ੍ਰ ਜਿ ਪ੍ਰੇਧਾ ਸਾਥ

ਅੁਸਤਤਿ ਅੂਚਰਤਿ ਸਦਨ ਗੇ, ਜੋ ਗੁਰ ਦੀਨਾਨਾਥ ॥੫੯॥

Couplet – However many relatives, Kshatris, Brahmins and Pandits that came to the house of Baba Kalu Ji all returned home to praise Sri Guru Nanak Dev Ji who is the protector of the poor. 59.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਬ੍ਰਹਮਸੂਤ੍ਰ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਨਵਮੋ ਧਾਇ ॥੯॥

The ninth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is about the event of the sacred thread has now been competed.

Adhyai 10

ਸੈਯਾ: ਬਰ ਆਨਨ ਤੇ ਬਰ ਦੇਹੁ ਗੁਰੂ! ਬਰ ਗ੍ਰੰਥ ਸਪੂਰਨ ਹੋਇ ਅਬੈ ਬਲਿ ਜਾਇ ਕਵੀ ਤੁਮਰੇ ਬਲ ਪਾਇ, ਕਰੋਣ ਕਵਿਤਾ ਸ਼ੁਭ ਛੰਦ ਸਬੈ ਬਲ ਹੀਨ ਕਰੋ ਬਿਘਨਾ ਸਭਿ ਹੀ, ਗੁਰੁ ਕੀਰਤਿ ਗ੍ਰੰਥ ਸੁ ਹੋਇ ਤਬੈ ਬਿਘਨਾਤਮ ਰੂਪ ਅਮਾਵਸ਼ ਕੋ, ਯਹਿ ਗ੍ਰੰਥ ਦੁਤੀ ਦੁਤਿ ਚੰਚ ਫਬੈ ॥॥॥

Savaiya – (Invocation) O Sri Guru Nanak Dev Ji please grant me a boon from your great lips that this text is for your glory and my desire it that it will be completed. (Bhai Santokh Singh Ji is saying) I am a sacrifice to you as with your power I am about to write this poetry in its various measures and metres. All of the impediments that are going to obstruct me please remove them as only in that way will this Granth

be completed. These impediments are like the darkness of a new moon night while this Granth is like the light illuminating full moon. 1.

ਸ਼੍ਰੀ ਬਾਲਾ ਸੰਧੁਰੁ ਵਾਚ ॥

ਦੋਹਰਾ: ਤਿਹ ਪਾਛੇ ਸ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੂ, ਕਰਿ ਬਹੁ ਅਪਨ ਦੁਰਾਵਾ

ਮਜ਼ਤਿ੨ ਸੁਭਾਵ ਅਨਦ ਮਹਿਣ, ਕਰਹਿਣ ਨ ਕਛੂ ਲਖਾਵ ॥੨॥

Bhai Bala Ji is saying;

Couplet – After the previous events Sri Guru Nanak Dev Ji now keep themselves hidden. He remains in bliss and blooming but does not let others know. 2.

ਚੌਪਈ: ਅੁਦਾਸੀਨ ਬ੍ਰਿਤਿ ਰਹੈਣ ਅਰੂਢਾ੩ ਜਾਣਤੇ ਲਖਿ ਨ ਸਕਹਿਣ ਨਰ ਮੂਢਾ੪ ਹੇਰਨ ਹੋਤੁ ਨ ਖੋਲਹਿਣ ਨੈਨਾ ਚੰਚਲ ਅਧਰ ਨ ਕਰਿ ਹਿਤ ਬੈਨਾ੫ ॥੩॥

Quatrain – Sri Guru Nanak Dev Ji constantly remains dispassionate and for this reason those ignorant individuals due not understand his glory. Sri Guru Nanak Dev Ji does not open his eyes to look at people and he does not even move his lips to speak to others. 3.

ਸਹਿਜ ਸੁਭਾਇਕ ਕ੍ਰਿਆ ਰਿਖੀਕੇ੬ ਹੋਇ ਤ ਹੁਇ? ਨਤੁ੮ ਥਿਰੁ੯ ਬਿਧਿ ਨੀਕੇ ਅੰਤਰ ਮੁਖੀ ਬ੍ਰਿਜ਼ਤਿ ਦਿਨ ਰੈਨਾ ਕਰਿ ਰਾਖੀ ਸ਼ੀ ਪੰਕਜ ਨੈਨਾ ॥४॥

Sri Guru Nanak Di's bodily activity is done effortlessly and if he does not do anything on a day he remains happily settled. Sri Guru Nanak Dev Ji has changed his perception to that where he is looking internally and focuses within with his two eyes. 4.

ਜਗਤ ਅਸਾਰ ਖੇਲ ਜਿਵ ਸਿਸੁ ਕੀ ਅਸ ਲਖਿ ਕਰਹਿਣ ਨ ਕਾਣਖਾ੧੦ ਕਿਸੁ ਕੀ ਨਰ ਨਾਰੀ ਭਾਖਹਿਣ ਅਸ ਰੀਤੀ

ਕਾਲੂ ਸੁਤ ਕੀ ਮਤਿ ਬਿਜ਼ਪ੍ਰੀਤੀ ।। ॥।॥

Guru Nanak Dev Ji perceived the world to be false like a child's play where something is made and later destroyed. Due to this he does not desire any anything. All the males and females in the village of Talwandi say, "Baba Kalu Ji's attitude has been upturned!" 5.

ਆਗੇ ਕਹਿਤਿ ਬੈਨ ਗੁਨ ਸਾਲੀ

ਕਿਯ ਤੂਸ਼ਨ੧੨ ਅਬ ਕੌਨ ਕੁਚਾਲੀ ਡੀਠ੧੩ ਲਗੀ ਨਰ ਨਾਰਿਨ ਕੇਰੀ

ਜਿਹ ਮਸਤਾਨੀ ਤੌਰ ਘਨੇਰੀ ॥੬॥

"Before he used to say great sayings to assist others so why does he now remain silent? May be he has been affected by the evil eye of another as he forever remains intoxicated." 6.

ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਕੀ ਭਈ ਕਿ ਛਾਯਾ ਸੁਨਨਿ ਕਹਿਨ ਜਿਨ ਸਭਿ ਬਿਸਰਾਯਾ ਕਛਕ ਦਿਵਸ ਬੀਤੇ ਅਸ ਰੀਤੀ

ਏਕ ਸਮੈਂ ਕਾਲੂ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤੀ ॥੭॥

Some other people are saying, "Maybe he has been affected by some ghost or animal as he neither listens nor speaks." Many days had passed while Sri Guru Nanak Dev Ji remained in this state. One day Baba Kalu with great love, 7.

ਅੰਕ ਬਿਸਾਇ ਸੀਸ ਕਰ ਫੇਰਾ

ਸੂੰ ਘਤਿ ਮਸਤਕ ਅਨਣਦ ਘਨੇਰਾ ਹੇਰਿ ਤਾਤ ਕੋ ਰਿਦੈ ਵਿਚਾਰਾ

-ਮਤਿ੨ ਪਰਕਾਸ਼ਹਿ ਕਰਤੋ ਕਾਰਾ ॥੮॥

He sat Sri Guru Nanak Dev Ji in his lap and rubbed his hand over his son's head. He then kissed Sri Guru Nanak Dev Ji on the forehead and gained a state of bliss. He looked at his son and thought to himself, 'If my son starts to work then slowly his mind will turn to more vocational work.' 8.

ਯਾਂ ਤੇ ਕਾਰ ਕਰਾਅੁਣ ਜਿ ਥੋਰੀ ਸਨੈ ਸਨੈ੩ ਪਰਚੈ ਸਭਿ ਠੌਰੀ-ਅਸਬਿਧਿ ਲਖਿ ਕਾਲੂ ਮੁਖ ਭਾਖੀ४ ਗੋ੫ ਮਹਿਖੀ੬ ਚਾਰਹੁ ਕਰਿ ਰਾਖੀ ॥੯॥

'If I am to start him off doing small tasks and amounts of work then slowly i will increase it and his mind will become involved in his work.' Baba Kalu Ji thought to himself in this manner and then said, "You should go and graze the cows and buffalos daily." 9.

ਏਕ ਆਤਮਜ? ਹਮਰੇ ਧਾਮੂ ਕਿਹ ਬਿਧਿ ਸਰੈ, ਕਰੇ ਬਿਨ ਕਾਮੂ ਬੈਸੋ ਤਾਤ! ਬਿਤੀਤਹਿ ਨਾਂਹੀ ਕਰਹੁ ਕਾਰ ਨਿਜ ਮਨ ਪਰਚਾਹੀ ॥੧੦॥

"You are the only son in our house. Without you working how will this house work? Do not waste your life sitting at home. Put your mind into your household duties." 10.

ਸਦਾ ਅੁਦਾਸ ਰਹੇ ਮਨ ਤੇਰੋ ਪਰਚਹੁ ਪੁਨ ਹੁਇ ਛੀਰ੮ ਬਧੇਰੇ ਦਾਸ੯ ਚਰਾਵਤਿ ਰੀਤਿ ਬਿਗਾਰੀ ਹਰਿਤ੧੦ ਤ੍ਰਿਂਨ ਤੁਮ ਆਨਹੁ ਚਾਰੀ ॥੧੧॥

"Your mind remains in a state of dispassion. If you put your efforts into this work then the amount of milk produces will increase. The employed servants who look after the cattle have ruined the way of grazing our animals. For this reason bring the cattle green grass to eat." 11.

ਕਹੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੇਣ, ਕਰਤਿ ਦੁਲਾਰਾ ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਭੇ ਅਨੁਸਾਰਾ ਕਹਿਤ ਪਿਤਾ ਜੀ ਭੋਰ ਸਿਧਾਅੂਣ੧੧ ਤੁਮ ਰਜਾਇ ਤੇ ਚਾਰ ਲਿਆਅੂਣ ॥੧੨॥

In this loving manner Baba Kalu Ji spoke to Sri Guru Nanak Dev Ji

and he accepted the task. He replied, "I will definitely go in the morning. With your permission I will surely graze the cattle." 12.

ਅਸਿ ਕਹਿ ਰੈਨ੧੨ ਬਿਖੇ ਪਰਿ ਸੋਏ ਜਿਨ ਦਾਸਨ ਕੇ ਬੰਧ ਬਿਗੋਏ੧

ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਅਰਣੋਦਯ੨∗ ਜਾਂਗੇ

ਗੋ ਮਹਿਖੀ ਚਾਰਨ੩ ਅਨੁਰਾਗੇ ॥੧੩॥

After saying this Sri Guru Nanak Dev Ji went to sleep. Sri Guru Nanak Dev Ji eradicated the cycle of transmigration for his followers. In the morning Sri Guru Nanak Dev Ji woke up and got ready to graze the household cattle. 13.

ਨਿਜ ਹਾਥਨ ਦਾਮਨੂ ਤੇ ਖੋਲੀ

ਗਅੁਆਣ ਚਾਰਨਾ

ਹਾਂਕਤਿ ਚਲੇ ਇਕਤ ਕਰਿ ਟੋਲੀ ਲਏ ਲਸ਼ਟਕਾ੫ ਦੇਤਿ ਹੰਗੂਰਾ

ਚਾਰਤਿ ਹਰਿਤ੬ ਤ੍ਰਿਂਨ? ਸੁਖ ਪੂਰਾ੮ ॥१४॥

Sri Guru Nanak Dev Ji opened the ropes of the cattle then when he got all the animals together they set off. He held a stick and a bell and fed the animals green grass. 14.

ਮਨਹੁ ਗੁਪਾਲ ਜੁ ਪਾਛਲ੯ ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਤਿ ਹੈਣ ਜਨੁ੧੦ ਸੁਖ ਧਾਮਾ ਮੰਦ ਮੰਦ ਸ਼ੁਭ ਸੁਰਭੀ੧੧ ਪਾਛੇ ਸਭਿ ਬਾਸੁਰ ਚਾਰਤਿ ਤ੍ਰਿਂ ਆਛੇ ॥੧੫॥

In the previous age the name 'Gopal' (grazer of cows) was well known and that name has now manifested for Sri Guru Nanak Dev Ji. All day Sri Guru Nanak Dev Ji gave fresh grass to the grazing cattle. 15.

ਭਈ ਸੰਝਾ੨ ਪੁਰਿ ਦਿਸਕੋ ਮੋਰੀ ਆਇ ਅਘਾਈ੧੩ ਸਵਲੀ੧४ ਗੋਰੀ ਕਾਲੂ ਹੇਰਿ ਹਰਖ ਅੁਰ ਭਾਰੀ ਲਖੋ ਕਿ -ਲਗੋ ਮੋਹਿ ਸੁਤ ਕਾਰੀ ॥੧੬॥ In the evening Sri Guru Nanak Dev Ji brought the cattle back so that he could eat. The beautiful white and black cattle all ate their grass as well. Baba Kalu Ji seeing this was very pleased as his son was now working. 16.

ਸਨੇ ਸਨੇ ਪਰਚਹਿ ਸਭਿ ਕਾਮੂ ਤਜਹਿ ਅੁਦਾਸੀ ਹਿਤ ਕਰਿ ਧਾਮੂ-ਆਨਿ ਬਿਰਾਜੇ ਨਿਜ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਨਾ ਸ[°]ਦਰ ਕਮਲ ਪਰਫਜ਼ਲਤ ਬਦਨਾ॥੧੭॥

He thought to himself that slowly that Sri Guru Nanak Dev Ji will become more involved in work. He will become more attached to his house and discard his state of dispassion. That evening Sri Guru Nanak Dev Ji remained in his house as a blossomed lotus. 17.

ਪੈ੧ ਪੁਨਿ ਪਿਯੋ ਖਾਨਿ ਕਰਿ ਅਸਨਾ੨ ਪੌਢੇ੩ ਪਾਇ ਦੇਹਿ ਪਰ ਬਸਨਾ४ ਕਾਲੂ ਅੁਠੇ ਵਡੀ ਭੁਨਸਾਰਾ੫ ਸਤ ਨਾਨਕ! ਅੁਠ ਬਚਨ ਅੁਚਾਰਾ ॥੧੮॥

Sri Guru Nanak Dev Ji ate his food and drank his milk. He covered his body with a blanket and fell asleep. In the morning Baba Kalu Ji woke up and said to his son, "O Nanak it is time to get up." 18.

ਪਿਤਾ ਬੈਨ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਜਗ ਸਾਮੀ ਸੁਰਭੀ ਖੋਲਿ ਭਏ ਅਨੁਗਾਮੀ੬ ਜਹਾਂ ਖੇਤ* ਸੁ[°]ਦਰ ਹਰਿਆਈ ਬਾਰ੭ ਬਾਰ੮ ਬਾਰੀ੯ ਬਰਿਆਈ੧੦ ॥੧੯॥

Listening to his father's request, Sri Guru Nanak Dev Ji got up and then untied the cattle to follow them. Where there was along green field Sri Guru Nanak Dev Ji took the cattle into it. 19.

ਆਪ ਸੋਇਗੇ ਹੋਇ ਸੁਖਾਰੇ ਖਾਤਿ ਖੇਤ ਨਹਿਣ ਅਨਤ ਪਧਾਰੇ੧੧ ਜਬ ਸਭਿ ਚਰਗੀ੧੨ ਗੋ੧੩ ਗੋਧੂਮੀ੧४

ਦਿਵਸ ਚਰੇ ਆਯੋ ਵਹਿ ਭੁਮੀ੧੫ ॥੨०॥

At that moment Sri Guru Nanak Dev Ji fell asleep while the cattle remained in the field eating. All of the wheat growing in the field was devoured by the cattle when the farmer of the field arrived. 20.

ਹੇਰਿ ਕਿਦਾਰ੧੬ ਸੁ ਭਯੋ ਹਿਰਾਨਾ ਕ੍ਰਿਸ਼੧੭ ਚਾਰੀ ਕਿਨ ਢੀਠ ਮਹਾਨਾ? ਸਿੰਚਿ ਸਿੰਚਿ੧੮ ਮੈਣ ਬਹੁ ਦਿਨ ਹਾਰੇ ਕਿਹ ਨਿਡਰ ਸਭਿ ਖੇਤ ਅ਼ਜਾਰੋ? ॥੨੧॥

Seeing his field in the state it was he was shocked. He said, "Which thick skinned individual has done this to my field?" I watered my field daily to make it green so which fool has destroyed my field?" 21

ਖਾਇ ਅਘਾਇ੧ ਰਹੀ ਬਿਚ ਬੈਸੀ ਲਖੀ ਕਿਨਹਿਣ੨ ਬਿਨ ਖਸਮੀ ਜੈਸੀ ਬਚ ਅੂਚੇ ਸੁਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਜਾਗੇ ਅੁਠਿ ਕਰਿ ਵਹਿਰ ਨਿਕਾਸਨ ਲਾਗੇ ॥੨੨॥

"The cows have eaten all of the greenery and sat in the field. It seems that someone has taken my field to be without an owner." Hearing these words Sri Guru Nanak Dev Ji woke up and started to remove the cattle from the fields. 22.

ਰਾਹਕ ਕਰਤਿ ਕ੍ਰੋਧ ਕਹਿ ਅੂਚੇ ਜਾਨਿ ਨ ਦੇਅੁਣ ਤੁਮਹਿ ਘਰ ਸੂਚੇ੩ ਸਬਿ ਕਿਦਾਰ੧੧ ਕੋ ਭਰਹੁ ਅੁਜਾਰਾ४ ਨਤੁਰ ਚਲੋ ਢਿਗ ਰਾਇ ਬੁਲਾਰਾ ॥੨੩॥

The landowner got very angry and began to shout loudly, "I will not allow you to go home without being punished. Pay for the damages you have caused in my field or I will take you to Rai Bular." 23.

ਅਸ ਕਹਿ ਸਭਿ ਸੁਰਭੀ ਲਿਯ ਹਾਂਕੀ ਰਿਸ੫ ਪੁਨ ਸ਼ੋਕ ਬਿਖੈ ਮਤਿ ਤਾਂ ਕੀ ਪੁਨ ਕਮਲਾਨਨ ਬਚਨ ਅੁਚਾਰੇ ਗੋਧਨ੬ ਤਜਿ ਦਿਹ ਸ਼ੋਕ ਬਿਸਾਰੇ ॥੨४॥

After saying this, the landowner took control of all the cattle. His mind is enveloped in pain and anger. Sri Guru Nanak Dev Ji said the following from his lotus lips, "O landowner release my cattle and give up your sorrow." 24.

ਪਰਾਲਬਧ ਤੁਮਰੀ ਹੈ ਜੇਤੀ

ਬਰਕਤ ਪਾਇ ਪ੍ਰਭੂ ਅਬ ਤੇਤੀ ਬਿਗਰਨਹਾਰ ਬਿਗਰ ਸੋ ਜਾਈ

ਬਹੁਰ ਨ ਸਵਰਹਿ ਕਰਹਿ ਲਰਾਈ ॥੨੫॥

"However much was written in your Karma is what God has left you. Whatever is ruined was going to be destroyed. If you are to fight or dispute this them the fact of the matter is nothing returns." 25.

ਜੋ ਨਿਜ ਭਾਗ ਸਵਰਨੀ ਹੋਈ

ਤਿਹ ਨ ਵਿਗਾਰ ਸਕੈ ਕਹੁ ਕੋਈ ਜਗਤ ਨਾਥ ਕੇ ਹੈ ਸਭਿ ਹਾਥਾ

ਸੁਨਿਯ ਨ ਕਹੁ[°] ਦੁਤਿਯਾ ਕੀ ਗਾਥਾ ॥੨੬॥

"If this was written in your destiny then no one can ruin this at all. Everything is in the hand of God. God does not need to listen to the words of another." 26.

ਤਜਹੁ ਧੇਨੁ ਅਸਬਿਧਿ ਜੀਅ ਜਾਨੀ

ਬੀਤੀ ਕੀ ਨ ਬਿਥਾਰ ਕਹਾਨੀ੮

ਸੁਨੈ ਨ ਬਚ ਬਾਰਹਿ੯ ਬਹੁਤੇਰਾ

ਜਿਹ ਕ੍ਰਿਸ਼ਿ ਕੋ੧੦ ਭਾ ਸ਼ੋਕ ਘਨੇਰਾ ॥੨੭॥

"Understand this in your mind and release my cattle. What has happened has happened there is no reason to talk about it." The landowner did not listen to a word by said by the Guru as his mind is clouded by a sense of pain. 27.

ਝਗਰਤਿ ਝਗਰਤਿ ਪਹੁ[°]ਚੇ ਤਹਿਣਵਾ

ਰਾਇ ਬੁਲਾਰੂ ਬੈਠੋ ਜਹਿਣਵਾ ਰਾਹਕ ਅੂਚੇ ਕੀਨਿ ਪੁਕਾਰੀ

ਮੋਹਿ ਖੇਤ ਸਭਿ ਦੀਨਿ ਅੁਜਾਰੀ ॥੨੮॥

Arguing and arguing they arrived at the court of Rai Bular. The landowner said the following in a loud voice, "He has destroyed my field." 28.

ਦੀਰਘੁ ਬਹੁ ਗੋਧੂਮ੯ ਸੁ ਮੇਰੇ ਖਾਈ ਮਹਿਖਨਿ੧ ਆਜ ਸਵੇਰੇ ਤਾਤ੨ ਤਾਹਿ ਜੋ ਤਵ ਪਟਵਾਰੀ ਕਰਤਿ ਹਕੂਮਤਿ ਸੁਰਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ॥੨੯॥

"My field was full of tall wheat which was all eaten today by the cattle. This child is the son of the accountant Baba Kalu Ji who has forgotten his duties and is from a family of administrative power." 29.

ਕਰਹੁ ਤਪਾਵਸ੩ ਭੂਪਤਿ! ਮੇਰੇ ਨਾਤੁਰ ਅੁਜਰਹਿ ਨਗਰ ਸੁ ਤੇਰੋ ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਅਸਬਿਧਿ ਜੇ ਕ੍ਰਿਸ਼ਿ ਅੁਜਰੈ ਰਾਹਕ ਕੈਸ ਬਸਾਸਤਿ४ ਗੁਜਰੈ∗ ॥੩०॥

"So Rai Bular, please do justice otherwise he will continue to feed the cattle and destroy all the fields in your district. If the fields are to be destroyed daily like this then how will the land owners survive?" 30.

ਸੁਨਤਿ ਰਾਇ ਅੁਰ ਰਿਸ੫ ਭਰਿ ਸਰੁਖਾ੬ ਹੇਰਤਿ ਬੋਲੋ ਮੁਖ ਤੇ ਪਰੁਖਾ? ਸਭਿ ਕੋ ਡਰੁ ਅੁਰ ਦੀਨ ਨਿਵਾਰੇ ਚਾਰਤਿ ਖੇਤੀ ਸਿਸੁ ਮਤਵਾਰੇ੮ ॥੩੧॥

Rai Bular listened to the words of the landowner and became angry. He looked at Sri Guru Nanak Dev Ji and said some harsh words, "You seem to have forgotten your fear for everyone. You are just a simple child and graze your cattle in the field belonging to the landowner." 31.

ਪੁਨ ਭ੍ਰਿਜ਼ਤਨਿ੯ ਸੰਗ ਬਚਨ ਬਖਾਨਾ ਅਜ਼ਗ੍ਰਜ ਇਹ ਬਾਰਿਕ ਮਸਤਾਨਾ ਤੂੰ ਕਾਲੂ ਕੋ ਲਾਅੁ ਬੁਲਾਈ ਭਰਹਿ ਅੁਜਾਰਾ ਜਿਨ ਅੁਜਰਾਈ ॥੩੨॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji remained silent he called for one of his servants, "This child is internally intoxicated and does not talk so go and call Baba Kalu Ji as his son has ruined someone's field and he should pay the price for the damage." 32.

ਗਯੋ ਬੇਗ ਕਾਲੂ ਆਹੂਤਾ੧੦ ਚਲਹੁ ਪੂਤ ਕੀ ਪਿਖ ਕਰਤੂਤਾ ਅਮੁਕੇ ਰਾਹਕ੧ ਤਾਂਹਿ ਕਿਦਾਰਾ

ਬਾਰਿ ਧੇਨੁ ਸਭਿ ਦੀਨਿ ਅੁਜਾਰਾ ॥३३॥

The servant went and called Baba Kalu Ji and said, "Come and see the actions of your son. He has ruined the field belonging to a landowner by allowing his cattle to graze in there." 33.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਮਨ ਮਹਿਣ ਤਿਨ ਦੁਖ ਪਾਵਾ -ਸੁਤ ਨਾਨਕ ਕਬਿ ਸੁਖ ਨ ਦਿਖਾਵਾ-ਭ੍ਰਿਜ਼ਤ੨ ਸੰਗ ਪਹੁੰਚਤਿ ਭਾ ਤਹਿਣਵਾ ਰਾਇ ਨਿਕਟ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਜਹਿਣਵਾ ॥੩४॥

"Hearing this Baba Kalu Ji was pained and thought, 'O Son Nanak you will never let me live in bliss and peace.' Baba Kalu Ji along with the servant went to see Rai Bular and Sri Guru Nanak Dev Ji. 34.

ਪਿਖਿ ਬੁਲਾਰ ਕਹਿ ਵਾਕ ਕਠੇਰਾ ਸੁਨ ਕਾਲੂ! ਤੁਝ ਭੈ ਨਹਿਣ ਥੋਰਾ ਗੋ ਚਾਰਨ੩ ਕੋ ਸੁਤ ਮਸਤਾਨਾ ਭੇਜੋ ਜਿਨ ਸਭਿ ਖੇਤ ਚਰਾਨਾ ॥੩੫॥

When Rai Bular Ji saw Baba Kalu Ji he said the following harsh words, "Listen Kalu you seem to have no fear. You have sent your intoxicated son to graze the cattle who have later gone on to ruin this

males field, 35.

ਇਹ ਜੋ ਕਰਮ ਨਿਭਹਿ ਕਿਅੁਣ ਕਰਿਕੈ ਗੋਧਨ ਲੇਹੁ ਅੁਜਾਰਾ ਭਰਿਕੈ ਅਸ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਬਾਨੀ ਬੋਲੇ ਕਲਾਵਾਨ ਗਨਖਾਨੀ ॥੩੬॥

"How is this going to be solved? In the meantime take your cattle home." Hearing this Sri Guru Nanak Dev Ji who was the holder of all the powers and virtues said, 36.

ਬਿਘਨ ਨ ਖੇਤੀ ਮਹਿਣ ਕਿਨ ਕੀਨਾ ਤੁਮ ਕਸ ਚਹਰੁ ਅੁਜਾਰਾ ਲੀਨਾ? ਇਕ ਨ ਖੇਤ ਕੋ ਪਾਤ ਨਿਪਾਤੇ४ ਬਾਦ ਬਦਤਿ ਤਮ ਬੈਨ ਰਿਸਾਤੇ੫ ॥੩੭॥

"Rai Bular in this field their no faults. For what reason do you wish to reimburse the lost crop? If you look in the field not one leaf is broken. You have said all of this for no reason due to anger." 37.

ਜੇ ਕ੍ਰਿਖਿ੬ ਖਾਈ ਮਹਿਖਨ ਧੇਨਾ? ਤੌਂ ਤੁਮ ਲੇਹੁ ਚਹਹੁ ਜੋ ਲੇਨਾ ਜੇ ਗਵਾਰ ਤਿਤ ਬਚਨ ਪ੍ਰਤੀਤੂ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਸਾਨੇ ਧਰਤਿ ਨ ਚੀਤੂ ॥३੮॥

"If the cattle have eaten the crop of these fields then take whatever you want from us. If there is a loss then those who are intelligent whilst listening to the words of the landowner do not worry." 38.

ਪੁਨ ਬੋਲੋ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਖਿਕਾਰਾ੮ ਸਾਬਤ ਏਕ ਨ ਕੋਨ ਕਿਦਾਰਾ੧ ਪਠਵਹੁ੨ ਮਾਨਵ ਹੇਰਹਿ ਤਾਸੂ ਮੈਣ ਨਹਿਣ ਕਹੋਣ ਕੁਰ ਤੁਮ ਪਾਸੁ ॥੩੯॥

After hearing the words of Sri Guru Nanak Dev Ji the worker of the

field said, "Not even one grain has been left by this individual. So send one of your employees to check for themselves as I would never lie to you." 39.

ਯੁਗਮ੩ ਬਚਨ ਸੁਨ ਸੰਸੈ ਆਯਾ ਨਿਰਨੈ ਕਾਰਨ੪ ਮਨੁਜ ਪਠਾਯਾ ਹੇਰੋ ਫਿਰਿ ਕੈ ਨਰ ਚਹੁਣ ਘਾ ਤੇ੫ ਬਿਘਨ ਨ ਦੀਸੈ, ਮੁਰੋ ਤਹਾਂ ਤੇ ॥४०॥

After listening to both the landowner and Sri Guru Nanak Dev Ji the mind of Rai Bular became sceptical. In order to find out the truth requested for one of his employees. The employee walked around the perimeter of the field and could not find any fault in the field. 40.

ਆਇ ਰਾਇ ਸੋਣ ਬਾਤ∗ ਜਨਾਈ ਕਰਨਾ ਖੇਤ ਹਰਿਆ

ਮੈਣ ਹੇਰੀ ਫਿਰਿਕੈ ਚਹੁਣ ਘਾਈ ਨਹਿਣ ਪਸੁ ਖੋਜ੬ ਨ ਬੂਟਾ ਤੂਟਾ

ਰਹੋ ਨਿਸਰ ਸਭਿ ਸਾਬਤ ਬੂਟਾ ॥४१॥

He returned and told Rai Bular his findings, "I have walked around the four sides of the field and found neither and animal tracks or any plant in the field broken. Everything is complete in every way." 41.

ਚਹੂੰ ਓਰ ਕਿਤ ਬਾਣਾ ਨ ਤੋਰੀ ਹਰੀ ਖਰੀ ਭੂ ਜਰੀ੮ ਸੁ ਜੋਰੀ ਰਾਹਕ ਝੂਠੋ ਦੇਤਿ ਦੁਹਾਈ

ਅੁਚਿਤ ਦੰਡ ਇਹ ਹੈ, ਨਰਰਾਈ! ॥४२॥

"From all four directions I have checked and there is not one plant broken. The crop is unbroken, green and long. The landowner is lying to you and he is worthy of punishment." 42.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਖਕ ਮਨਹਿ ਬਿਸਮਾਨਾ ਨਿਜ ਹੋਰਨ ਕੋ ਕੀਨਿ ਪਾਨਾ ਤੂਰਨ ਸਰਸ੯ ਜਹਾਂ ਚਹੁਣ ਕੋਨਾ ਮਤਿਵਾਰੇ ਜਿਮ ਕੀਨਸਿ ਮੋਨਾ੧੦ ॥x3॥

Hearing this, the landowner was totally shocked and went to see his field. He saw his field was totally full of green crop. He remained quiet as if he was intoxicated. 43.

-ਸਭਿ ਕਿਦਾਰ ਅੁਜਰਾ ਅਬ ਹੇਰੇ ਗਯੋ ਰਾਇ ਢਿਗ ਲਗੀ ਨ ਦੇਰੇ ਆਵਤਿ ਲੈ ਹਰਿਆਵਲ ਭਾਰੀ ਭਯੋ, ਨ ਕਾਰਨ ਜਾਤਿ ਵਿਚਾਰੀ- ॥४४॥

In his mind he thinks to himself, "I saw that this whole field had been destroyed and I went to Rai Bular without wasting a moment but on my return it is full and green. What has happened here as I cannot understand it?" 44.

ਲਜਤਿ ਹੋਇ ਨ ਗਾ ਢਿਗ ਰਾਅੂ ਪਰੋ ਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਗ ਜਾਨਿ ਪ੍ਰਭਾਅੂ੧ ਮੰਦ ਕਰਮ ਥੋ∗∗ ਭਾਗ ਨ ਜਾਗਾ ਬਿਸਮੈਂ ਹੋਇ ਖੇਤ ਅਨੁਰਾਗਾ ॥४੫॥

The landowner became embarrassed and did not return to Rai Bular. Even after realising the glory of Sri Guru Nanak Dev Ji he could not even fall to the Guru's feet. Due to his misfortune his fortune did not awaken. Due to his surprise he was in love with his field again. 45.

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਕਾਲੂ ਪਿਤ ਸੰਗਾ ਚਲੇ ਸਦਨ ਕੇ ਸਹਿਤ ਅੁਮੰਗਾ ਭਯੋ ਖੇਤ ਰਖਵਾਰੇ ਝੂਠਾ ਜਿਹ ਕੋ ਮਹਿਖੀ ਖੇਤਹਿ ਮੂਠਾ ॥४੬॥

Sri Guru Nanak Dev Ji along with his father Baba Kalu Ji went on their way home. The owner of the land was shown to be a liar even though the cattle ate the crop in his field. 46.

ਰਾਇ ਲਖੇ ਰਾਹਕ ਮਤਵਾਰਾ

ਬਿਨ ਅੁਜਰੇ ਕਿਅੁਣ ਕਰਿ ਪੁਕਾਰਾ ਪਸ਼ਚਾਤਾਪ ਆਪ ਪੁਨ ਕੀਨਾ

ਮੈਣ ਪਰੁਖਾ੨ ਕਹਿ ਕਿਅੁਣ ਭੈ ਦੀਨਾ ॥४੭॥

Rai Bular accepted that the landowner was intoxicated but wondered why he made a complaint to him without their being any damage to the field. Rai Bular regretted his actions from earlier. He thought to himself why did I say such harsh things to Sri Guru Nanak Dev Ji and intimidate him? 47

ਅਸ ਬਿਧਿ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਜਗ ਸਾਈ

ਅਧਭੁਤ ਲੀਲਾ ਕਰਤਿ ਸੁਹਾਈ ਗੋ ਮਹਿਖਨਿ ਕੇ ਚਾਰਨ ਕਾਰਨ

ਨਿਤ ਬਨ ਜੈ ਹੈਣ ਬਿਪਤ ਬਿਦਾਰਨ੩ ॥४੮॥

Sri Guru Nanak Dev Ji is the master of the universe playing such a great game. He went to graze his cattle as an excuse to save other beings. 48.

ਆਇ ਅਨਿਛਤ ਖੇਤ ਅਗਾਰੈਂ×

ਖਾਨ ਲਗਹਿਣ ਨਹਿਣ ਤਿਨਹਿ ਨਿਵਾਰੈਣ ਇਸ ਬਿਧਿ ਕੇਤੇ ਖੇਤ ਨਿਪਾਤੇ੫

ਪੁਨ ਭੇ ਤਸ ਰਾਹਕ ਬਿਨ ਜਾਤੇ੬ ॥४੯॥

Without bias the cattle went into the field and ate without anyone preventing them. The crop was left without any leaves and without the knowledge of the landowner became full again. 49.

ਸ਼ੋਭਹਿਣ ਸਭਿ ਸੁਰਭੀ? ਤਨ ਪੀਨਾ੮ ਛੀਰ ਦੇਹਿਣ ਬਹੁ ਬਡ ਆਪੀਨਾ੯ ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ੧੦ ਮਾਖਨ ਹੋਤਿ ਸਵਾਯਾ

ਕਾਲੂ ਹੇਰਿ ਹੇਰਿ ਹਰਖਾਯਾ ॥੫०॥

The cattle all became fattened and great. The udders of the cattle are great and give lots of milk. A large amount of butter is collected daily pleasing Baba Kalu Ji. 50.

ਬਾਸਨ੧ ਵਡੇ ਮਾਂਹਿ ਦਿਧਿ੨ ਪਾਈ ਦਾਸੀ ਮਥਹਿ੩ ਜੇਰ ਕਰ ਲਾਈ ਰਾਖਹਿ ਮਾਖਨ ਮਾਤ ਸਵਾਰੀ ਸੁਤਹਿਣ ਖੁਵਾਵਤਿ ਰੂਚਿ ਅਨੁਸਾਰੀ ॥੫੧॥

In a large utensil yoghurt is kept and churned daily to make butter which is used daily and fed to Sri Guru Nanak Dev Ji. 51.

ਬਤਸ਼ ਬ੍ਰਿੰਦ ਬਪੁ ਪੁਸ਼ਟ ਸੁਹਾਏ ਪੈ ਪੀਵਹਿਣ ਬਹੁ ਰਹੈਣ ਅਘਾਏਪ ਅਸ ਬਿਧਿ ਕਿੰਚਤ ਕਾਲ੬ ਬਿਤਾਯੋ ਜੰਤੁਨਿ? ਜੌਨ੮ ਅੁਧਾਰਨ ਆਯੋ ॥੫੨॥

The cattle were all given milk daily making them strong making their bodies looking glorious. In this way some time passed while Sri Guru Nanak Dev Ji assisted other beings on the earth. 52.

ਇਤਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਸੁਰਭੀ ਚਾਰਨ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਦਸਮੇਂ ਅਧਾਯ ॥੧੦॥

The tenth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is about the event of the grazing of cattle has now been completed.

Adhyai 011

ਸੈਯਾ: ਕਰਬੰਦਿ ਅੁਭੈ ਕਰਿ ਬੰਦ ਗੁਰੂ, ਸੁਖਕੰਦ ਸਦਾ ਦੁਖ ਦੁੰਦ ਨਿਕੰਦੂ ਅਰਬਿੰਦ ਪਦੰ ਮਨ ਹੋਹੁ ਮਲਿਦ, ਜੋ ਮੋਹ ਕੇ ਮੂਲ ਬਿਨਾਸ਼ ਬਿਲਦੂ ਅੁਡ ਦੰਭਨ ਬ੍ਰਿੰਦ ਦਿਵਾਕਰ ਸ਼ੋ ਬਿਸ਼ਯਾਤਪ ਕੋ ਜੁਅੂ ਸੀਤਲ ਚੰਦੂ ਸਮੁਦਾਇ ਬਿਘੰਨ ਬਿਨਾਸ਼ਨ ਜੋ ਨਿਜ ਦਾਸਨ ਕੇ ਬਰ ਦਾਯ ਅਨਦੂ ॥१॥

Savaiya - By clasping both hands together i prostrate to you Sri Guru Nanak Dev Ji as your feet are like a cloud of bliss which destroys all pain and trouble. Your feet are like lotus blossoms and my mind is like the bee attracted to them keeping me aware from the root of attachment and ignorance which is very powerful. The impostors are like stars outshone by the sun like Guru. The sins are hot like the fire but the Guru cools this and is like the radiance of the moon. Guru

Nanak Dev Ji is the destroyer of all impediments that obstruct his devotees and forever grants bliss. 1.

ਦੋਹਰਾ: ਸਤਿਗੁਰ ਲੀਲਾ ਲਲਿਤ੧ ਇਅੁਣ∗, ਕਰਤਿ ਬ੍ਰਿਧਤਿ੨ ਜਗ ਕੰਤ੩

ਪਰਫੁਜ਼ਲਤਿ ਕਲ ਫੂਲ ਸੋਣ, ਸ਼ੋਭਤਿ ਰਿਤੂ ਬਸੰਤ ॥੨॥

Bhai Bala Ji says -

Couplet - The beautiful life story of the Lord manifest as Sri Guru Nanak Dev Ji is being beautifully expounded while he grows like a blossoming flower showing its glory during the rainy season. 2.

ਦੋਹਰਾ: ਸੁ[°]ਦਰ ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਸਦਲ੫ ਤਰੁ ਰਾਜੀ੬

ਬਰਨ? ਬਰਨ ਬਰ ਅੁਪਮਾ ਛਾਜੀ॥ ਜਨੁ੮ ਬਸੰਤ ਨਿਜ ਸੈਨ੯ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ

ਜੀਤਨ ਜੇ ਬਿਰਹੀ 10 ਨਰ ਨਾਰੀ ॥ 3॥

Quatrain - The beautiful soft leaved trees are showing their glory and the multi coloured plants continued to show their beauty. In this season the victorious Basant king returns with his army and the females prepare for the arrival of their partners by decorating themselves with make up longing to eradicate the strain of separation. 3.

ਸਭਿ ਪਲਾਸਾ। ਤੇ ਪਾਤਿ ਨਿਪਾਤੀ।੨ ਫੂਲੈਣ ਫੂਲ ਲਾਲ ਭਲਿ ਭਾਂਤੀ ਮਨਹੁਣ ਸੁਭਟ।੩ ਪਟ।४ ਰੰਗਨ ਰਾਣਗੇ ਚਢੇ ਜਜ਼ਧ ਕਰਿ ਆਰਨ।੫ ਬਾਗੇ।੬ ॥४॥

The leaves from the forest trees fall off and the red flowers are blooming everywhere. The warriors wearing red coloured clothing are ready to go into battle. 4.

ਆਣਬ੍ਰ ਮੌਰ੧੭ ਪਿਖਿ ਆਨਦ ਜਾਸੂ ਕੂਕਤਿ ਕੋਕਿਲ੧੮ ਕਲਰਵ੧੯ ਤਾਸੂ ਜਨੁ ਬਸੰਤ ਕੀ ਦੇਤਿ ਦੁਹਾਈ ਮਾਨਿਨਿ੨੦ ਦੇਸ਼ ਜਿ ਮਾਨ ਕਢਾਈ੨੧ ॥੫॥ Seeing the mango's growing in the groves the king is becoming pleased so that the nightingale chirps with its beautiful voice. The mind is crying out the details of the Basant (rainy season) king. The females seeing the anger that the males have in them are kicking them out of their land. 5.

ਪੁਸ਼ਪਨ ਕੀ ਮਕਰੰਦਾ ਨਿਹਾਰੀ ਤਿਹ ਪਰ ਮਧੁਕਰ੨ ਕਰਤਿ ਗੁੰਜਾਰੀ ਜਨੁ ਬਸੰਤ ਨ੍ਰਿਪ੩ ਆਗੇ ਬੀਨਾ ਗਾਇ ਬਜਾਵਹਿਣ ਗੁਨੀ ਪ੍ਰਬੀਨਾ ॥੬॥

Seeing the colour of the flowers the bees collect their sustenance from them. It seemed as if there was an orchestra and singers in front of the metaphorical king Basant. 6.

ਲਲਿਤ੪ ਬਿਹੰਗ੫ ਬੋਲਿਹੀ ਬਾਨੀ ਜਨੁ ਬੰਦੀਜਨ੬ ਕੀਰਤਿ ਗਾਨੀ ਸੀਤਲ ਮੰਦ ਸੁਗੰਧਿ ਸਮੀਰਾ? ਮਾਨਿਨਿ੨੦ ਬਿਰਹਿਨ੮ ਕਰਤਿ ਅਧੀਰਾ ॥੭॥

The birds are singing beautifully as if they were bards singing the praise of the metaphorical king Basant. The air blows the fragrance on the females to the men to assist in ending their separation. 7.

ਸ਼ੇਤ੯ ਸ਼ਾਮਾ੦ ਸ਼੍ਰੇਂਤਾ। ਪੁਨ ਪੀਤਾ।੨ ਬਿਗਸੇ ਕੁਸਮ ਨਵੀਨੀ।੩ ਰੀਤਾ ਤਰੁ ਸ਼ਾਖਾ ਪਰ ਮੰਜਰੀ।४ ਸੋਹੀ ਮਨਹਣ ਧਰੀ ਕਲੀ ਮਨ ਮੋਹੀ ॥੮॥

New flowers coloured white, black, red and yellow are standing and are blooming giving great glory. Small branches are sprouting on the trees as if they are the aigrette on the crown of the King of Basant. 8.

ਅਸਬਿਧਿ ਜਹਿਣ ਬਨ ਬਡ ਛਬਿ ਧਾਰੀ ਬਿਚਰਤਿ੧੫ ਤਹਿਣ ਨਾਨਕ ਸੁਖਕਾਰੀ ਮਾਸ ਵਿਸਾਖ ਵਿਖੇ ਗੁਨ ਐਨਾ

ਚਾਰਹਿਣ ਤਹਾਂ ਮਹਿਖਿ ਪੂਨ ਧੇਨਾ ॥੯॥

In this way the jungle looks beautiful and is where Sri Guru Nanak Dev Ji walks through daily. The residence of virtues Sri Guru Nanak Dev Ji in the month of Vaisakh is grazing his cattle there. 9.

ਮ੍ਰਿਦੁਲੴ ਹਰਿਤ੧੭ ਜੇ ਤ੍ਰਿਂਨ੧੮ ਨਵੀਨਾ ਦੇਖ ਚਰਾਵਹਿਣ ਦਾਨੀ ਦੀਨਾ੧ ਜਬ ਬਾਸੁਰ ਜੁਗ ਜਾਮ੨ ਬਿਤੋਤਾ੩

ਮਾਰਤੰਡ४ ਕੀ ਚੰਡ੫ ਦਯੋਤਾ੬ ॥੧०॥

By seeing the new green grass Sri Guru Nanak Dev Ji grazes the cattle there. When the day had come to midday and the sun was shining very bright. 10.

ਸ਼੍ਰਮਤਿ? ਕਛੁਕ ਹੁਇ ਕਰਿ ਅਲਸਾਏ ਚਾਰਤਿ ਧੇਨੁ ਟਿਕੇ ਇਕ ਥਾਏਣ ਪਿਖ ਕਰਿ੮ ਬਰ ਤਰੁਵਰ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸੈਨ ਕਰਨ ਹਿਤ ਚਿਤ ਬਿਰਮਾਇਆ੯ ॥੧੧॥

Sri Guru Nanak Dev Ji was tired and whilst grazing the cattel found a place to rest. Seeing such a lovely tree and its shade Sri Guru Nanak Dev Ji decided to rest. 11.

ਮੰਦ ਸੁਗੰਧਿ ਸੀਤ ਬਹਿ ਪੌਨਾ ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਸੁ ਦਲ ਲੇ ਕੀਨ ਬਿਛੌਨਾ ਤਾਂ ਪਰ ਬਸਤ੍ਰਾ੦ ਬਿਛਾਯੋ ਸੇਤਾਾ। ਪੌਢ ਰਹੇ ਪੁਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਕੇਤਾ ॥੧੨॥

A cool fragrant breeze was blowing and Sri Guru Nanak Dev Ji collected some soft leaves and spread a white sheet over them. On top of this Sri Guru Nanak Dev Ji the granter of mercy lay to rest. 12.

ਭਏ ਨੀਣਦ ਵਸਿ ਮੁੰਦ੍ਰਿਤ ਲੋਚਨਾ੨ ਕਰੁਨਾ ਖਾਨ ਜਿ ਸੋਚ ਬਿਮੋਚਨ੧੩ ਖਟ ਘਟਿਕਾ੧४ ਜਬ ਸੋਤੇ ਬੀਤੀ੧੫ ਤਰੁਵਰ ਕੀ ਛਾਯਾ ਬਿਪਰੀਤੀ੧੬ ॥੧੩॥

Sri Guru Nanak Dev Ji closed his eyes and went to sleep. Sri Guru Nanak Dev Ji is the eradicator of conscious problems and had fallen asleep at this location. When six gharis had passed through sleep the shade of the tree moved. 13.

ਪਸ਼ਚਮ ਦਿਸ਼ਾ੧੭ ਤਰਨਿ੧੮ ਬਹੁ ਜਾਵਾ ਮੁਖ ਪੰਕਜ ਪਰ ਆਤਪ੧੯ ਆਵਾ ਸੇਦੰ ਬਿੰਦੁ ਬੁੰਦ ਮਕਰੰਦ••

ਰਾਜਤਿ ਜਿਵ ਪਾਂਤਨ ਅਰਬਿੰਦਾ੨ ॥१४॥

The Sun had gone in a western direction and the sun was shining on the face of Sri Guru Nanak Dev Ji. The sharp sun rays were going on the face of Sri Guru Nanak Dev Ji causing sweat which shined like the water on the flowering lotus blossom. 14.

ਕਿਧੋਣ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਮੰਡਲ ਮਾਂਹੀ

ਕਿਨਕਾ ਸ਼੍ਵਤ੩ ਪਿਯੂਖ੪ ਸੁਹਾਹੀ॥ ਸੇਖਨਾਗ ਲਖਿ ਸੈਨ ਮਿਲਾਪੀ੫

ਸਰਪ ਛਾਇਆ

-ਆਤਪ ਅੁਥਪਿਅੁਣ੬- ਇਅੁਣ ਅੂਰ ਥਾਪੀ੭ ॥੧੫॥

It was like the moon was the face of Sri Guru Nanak Dev Ji out of which drops of ambrosial nectar where dripping. It was as if Sheshnag had realised in his heart that he should shield the sun from the Guru. 15.

ਸ਼ੇਤ ਵਰਨ ਗੋ ਦੁਗਧ੮ ਨਵੀਨਾ੯ ਧਰਿ ਦੂਸਰ੧੦ ਤਨ ਆਵ ਪ੍ਰਬੀਨਾ ਸੁ[°]ਦਰ ਸੁਖ ਮੰਦਰ ਕੋ ਦੇਖੀ

ਕੀਨਿ ਬੰਦਨਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਿਸ਼ੇਖੀ ॥੧੬॥

Sheshnag is white like the milk of a cow and adopted the form of a snake to come to the location. Seeing the blissful face of Sri Guru Nanak Dev Ji he prostrated with love. 16.

ਬਹੁਰੇ ਤੀਨ ਪ੍ਰਦਛਨਾ ਦੀਨੀ

ਸੀਸ ਦਿਸ਼ਾ ਨਿਜ ਇਸਥਿਤਿ ਕੀਨੀ ਹੇਤ ਛਾਅੁਣ ਕੇ੧੧ ਫਨ ਬਿਸਥਾਰਾ੧੨

ਅਤਿ ਅੁਜ਼ਜਲ ਜਿਵ ਸੁਰਸਰਿ ਧਾਰਾ੧੩ ॥੧੭॥

He then circumbulated Sri Guru Nanak Dev Ji three times (this was done to give his mind body and soul to the Guru). He stood close to the face of Sri Guru Nanak Dev Ji and spread his hood which looked like a stream from the Ganges river. 17.

ਅੂਚੇ ਫਨ ਅਸ ਸ਼ੋਭਾ ਪਾਈ ਕਿਧੋਣ੧४ ਸਿੰਧੁ ਸੀ੧੫ ਸੈਨ੧੬ ਬਨਾਈ

ਸਭਿ ਸ਼ਰੀਰ ਪਰ ਜਿਸਕੀ ਛਾਯਾ

ਜੜ ਸਾ੧੭ ਥਿਰ, ਨਹਿਣ ਨੈਕ੧ ਡੁਲਾਯਾ ॥੧੮॥

In this way the white hood of Sheshnag was getting great glory as if it was like the ocean. The shadow of the hood covers the face of Sri Guru Nanak Dev Ji and he does not move as if he was insentient. 18.

ਅਸ ਬਿਧਿ ਕਿੰਚਤ ਕਾਲ ਬਿਤੀਤਾ

ਕੀਏ ਛਾਅੁਣ ਅਤਿ ਹਰਖਤਿ ਚੀਤਾ ਤਲਵੰਡੀ ਨ੍ਰਿਪ ਰਾਇ ਬੁਲਾਰੁ

ਰਾਇ

ਬੁਲਾਰ

ਸੋ ਸਸੈਨ੨ ਕਿਤ ਅਨਤ ਪਧਾਰੂ੩ ॥੧੯॥

In this way some time elapsed and h gave shade to Sri Guru Nanak Dev Ji with great pleasure. At this time Rai Bular was returning with soldiers to Talwandi. 19.

ਤਿਹ ਵੇਲਾ ਤਹਿਣ ਚਲਿ ਕਰਿ ਆਵਾ

ਜਿਹ ਕੋ ਜਾਗੋ ਭਾਗ ਸੁਹਾਵਾ

ਅਨੀ४ ਤੁਰੰਗਮ੫ ਸੰਗ ਸੁ ਰੰਗਾ

ਆਵਹਿ ਨਗਰਹਿ ਅੰਗ ਅਾਮੰਗਾ ॥੨०॥

He arrived close to the location where Sri Guru Nanak Dev Ji was asleep, here his fortune blossomed as well as the return of his great deeds. He was escorted by an army on beautiful horses and had great

desire to return home. 20.

ਦੇਖਿ ਨਾਗ੬ ਕੋ ਕਿਯ ਅਨੁਮਾਨਾ

-ਅੁਜ਼ਜਲ ਪਟ ਆਤਪ ਤੇ ਤਾਨਾ ਤਰਵਰ ਕੀ ਛਾਯਾ ਬਰ ਤਾਗੀ

ਪਟ ਓਟਨਾ ਕਿਅੂਣ ਭਾ ਅਨੁਰਾਗੀ? - ॥੨੧॥

When he saw this snake he assumed that someone was using a sheet to cover themselves from the sun. He wondered why they had given up the shade of the tree for the shade of the sheet? 21.

ਅਸ ਵਿਚਾਰ ਕਰਤੋ ਢਿਗ੮ ਆਵਾ

ਰਸਨਾ ਫਰਕਤਿ੯ ਮੁਖ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਵਾ੧੦ ਭੋਗੀ੧੧ ਲਖਿ ਵਡ ਭੋਗਾਕਾਰਾ੧੨

ਕਰਿ ਅੂਚੋ ਆਯੁਤ੧੩ ਬਿਸਤਾਰਾ ॥੨੨॥

He continued to think in this manner until he got closer to Sri Guru Nanak Dev Ji he heard the hissing of the Snake and realised it wasn't a sheet but a snake. He Saw that it was a snake with a big hood which was spread very wide. 22.

ਰਾਇ ਵਿਚਾਰਤਿ ਅੁਰ ਭਰਿਦਾਯਾ੧੪ -ਬਾਰਿਕ ਮਰੋ ਤ ਪੰਨਗ੧੫ ਖਾਯਾ ਜੇ ਜੀਵਤਿ, ਇਹ ਕੋ ਅਵਤਾਰੀ

ਸਰਪ ਸੇਤਾ ਜਹਿਣ ਸੇਵਾਕਾਰੀ- ॥੨੩॥

Thinking about what to do the mind of Rai Bular became encompassed with mercy. he thought 'If this child is the die the snake will eat it. If this person is to live then he is a divine manifestation and the white snake is serving them.' 23.

ਹੇਰਨ ਹਿਤ ਭ੍ਰਿਤ੨ ਨਿਕਟ ਪਠਾਯਾ ਤਬ ਜੀਮਗ੩ ਪਾਤਾਲ ਸਿਧਾਯਾ੪ ਪੁਨ ਗਾ੫ ਤੋਰ ਤੁਰੰਗਮ੬ ਰਾਅੂ ਲਖ ਅਚਰਜ ਪਜ਼ਸਯਨ੭ ਚਿਤ ਚਾਅੂ ॥੨੪॥ He sent his servant to go and inspect further, when he did this the snake slid away into a whole int he ground. Rai Bular stopped his horse and got off to see further, what amazing feat he has just witnessed. 24.

ਨਿਕਟ ਗਏ ਸੁਨਿ ਖਰਕਾ ਖੁਰ ਕੋ੮ ਤਨ ਸੁਚੇਤ ਭਾ ਬੇਦੀ ਬਰ ਕੋ ਲੋਚਨ੯ ਬਿਗਸੇ੧੦ ਦਲ ਪੁਸ਼ਕਰ ਸੇ੧੧ ਮੇਚਕ੧੨ ਤਾਰੈ੧੩ ਬਰ ਮਧੁਕਰ੧੪ ਸੇ ॥੨੫॥

When he went close he heard the noise of the horses which woke Sri Guru Nanak Dev Ji. The eyes of Sri Guru Nanak Dev Ji opened as if they were the blooming of two lotus blossoms. The eyes are like the bee which stays close to the blossom. 25.

ਦਿਗ ਅਰੂਫ੧੫ ਅਸ੧੬ ਹੇਰੋ ਰਾਈ੧੭ ਭੀਰ ਭਟਨ ਕੀ ਸੰਗਿ ਸੁਹਾਈ ਅੁਠਿ ਤਬ ਸਿਰ ਨਿਵਾਇ ਕਿਯ ਬੰਦਨ ਜੋ ਕਲਮਲ ਕਲਿਕਾਲ ਨਿਕੰਦਨ ॥੨੬॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji realised that Rai Balar was on horseback close to him. He was closely followed by his army. Sri Guru Nanak Dev Ji got up and bowed his head to Rai Bular due to him being his elder. Sri Guru Nanak Dev Ji is the being who destroys the sins in the age of Kaljug. 26.

ਪੁਰਿਪਾਲਕ੧੮ ਦ੍ਰਤਿ੧੯ ਅੁਤਰ ਤਰੰਗਾ ਪਰਰੰਭਨ੨੦ ਗਰ੨੧ ਸੰਗ ਅੁਮੰਗਾ ਸਾਦਰ੨੨ ਸੋ ਨਿਜ ਭਰਿ ਕਰਿ ਕਨੀਆਣ੧

ਚੂਮਤਿ੨ ਮਸਤਕ ਖੁਸ਼ੀ ਸੁ ਘਨੀਆ ॥੨੭॥

Rai Bular who was the carer of the village got off his horseback and hugged Sri Guru Nanak Dev Ji. With great love he embraced Sri Guru Nanak Dev Ji and kissed his forehead. 27.

ਭਾ੩ ਅਧੀਨ ਮਨ ਕਰਿ ਬਹੁ ਭਾਅੂ

ਜਾਨੇ-ਇਹ ਅਵਤਾਰ ਪ੍ਰਭਾਅੂ-ਬਹੁਰ ਨ ਮਨ ਕਿਬ ਕੀਨ ਡੁਲਾਅੂ ਥਿਰ ਕਰਿ ਸ਼ਰਧਾ ਤਾਂ ਦਿਨ ਰਾਅੂ ॥੨੮॥

In his mind was great love for Sri Guru Nanak Dev Ji and realised that he was some divine manifestation. After this day he kept firm faith in this conviction and never wavered. 28.

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਸਮ ਜਾਨਿ ਸੁਜਾਨਾ ਮਨ ਕਰਿ ਬੰਦਹਿ* ਪਦ ਰਾਜਾਨਾ ਰੁਕੋ ਕੰਠ੫ ਪਰਿਪੂਰਨ ਪ੍ਰੇਮਾ ਬੋਲ ਨ ਸਕੋ ਅੁਚਿਤ੬ ਭਾ ਖੇਮਾ੭ ॥੨੯॥

He understood that Guru Nanak Dev Ji was God and with his mind bowed to the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji. He became so imbued with love in that moment that he was unable to speak. He realised that the Guru was the divine liberator. 29.

ਗਾ੮ ਤੁਰੰਗ ਚਢਿ ਪੁਲਕਤਿ੯ ਅੰਗਾ ਬੈਠੇ ਸਦਨਹਿ ਸੰਗ ਅੁਮੰਗਾ ਰਿਦੇ ਮਨੋਰਥ ਸਾਰ ਵਿਚਾਰੈ -ਇਹ ਮਮ ਭਵ ਬੰਧਨ ਨਿਰਵਾਰੈ੧੦ ॥੩੦॥

Rai Bular got on his horse and left but found all his hair was standing on end. He went back to his house very pleased and sat down. In his mind he is deliberating that this child (Sri Guru Nanak Dev Ji) will be able to cut the cycle of transmigration for everyone. 30.

ਹੋਇ ਤਰੁਨ ਜਬ ਤਜਿ ਲਰਕਾਈ ਕਰਿਹੋਣ ਤਬ ਮੈਣ ਬਿਨੈ ਵਡਾਈ੧੧ ਜੋਗਿਨ ਕੋ੧੨ ਦੁਰਲਭ ਹੈ ਜੋਅੂ ਦੇਹਿ ਪਰਮਪਦ ਮੁਝ ਕੇ ਸੋਅੂ ॥੩੧॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji leaves his childhood and became youthful I will make a supplication to him and sing his praises. To have a glimpse of the Lord is essential to the Yogis I will ask for this great elevated position. 31.

ਪੂਰਬ ਭਾਗ੧੩ ਜਗੋ ਵਡ ਮੇਰਾ ਢਿਗ ਖੁਦਾਇ ਤਨ ਧਾਰਿ ਬਸੇਰਾ ਬੋਲਨ ਮਿਲਨੇ ਕੋ ਫਲ ਜਾਸੂ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਨ ਕਹਿ ਸਕਿ ਤਾਸੁ- ॥੩੨॥

My previous fortunes have come into existence and for this reason the Lord has manifest in an area close to me. To meet and speak to the Lord cannot be summed up by the Hindu and Semitic scriptures. 32.

ਭ੍ਰਿਜ਼ਤ ਭੇਜ ਕਾਲੂ ਬੁਲਵਾੇ ਕਰਿ ਆਦਰ ਨਿਜ ਨਿਕਟਿ ਬਿਠਾਯੋ ਨਿਜ ਸੁਤ ਕੇ ਸੁਤ ਜਾਨੇ ਨਾਂਹੀ ਭਾ ਅਵਤਾਰ ਤੋਹਿ ਘਰ ਮਾਂਹੀ ॥33॥

He sent his servant to go and get Baba Kalu Ji and when he came with great devotion he sat him close to him. He said, "Baba Kalu Ji do not every get angry with your child as he is a divine manifestation who has entered your house." 33.

ਜਾਗੋ ਗਰੁਵ੧ ਭਾਗ ਜਗ ਤੇਰੋ ਤਵ ਸਮਸਰ੨ ਕੋ ਔਰ ਨ ਹੇਰੋਣ ਅਸਨ ਬਸਨ ਸਾਦਰ੩ ਸੋਣ ਦੀਜੈ ਅਵਹੇਲਨ४ ਨਹਿਣ ਤਿਨ ਕੋ ਕੀਜੈ ॥੩४॥

"Understand that a great fortune from your previous lives has become manifest. There is no other that I have seen like you. Whatever food or clothes he desire should be given to Sri Guru Nanak Dev Ji and never upset him in any way." 34.

ਤਾਤ ਜਾਨ ਦੁਰਬਚਨ੫ ਨ ਭਾਖੋ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਸਮ ਸ਼ਰਧਾ ਰਾਖੋ ਪੁਨ ਬੁਲਾਰ ਕਾਲੂ ਕੇ ਸਾਥਾ ਕਹੀ ਸਰਪ ਕੀ ਸਭਿ ਬਿਧਿ ਗਾਥਾ ॥੩੫॥

"Never say anything bad to your son and understand him to be the

Lord." The Rai Bular told Baba Kalu Ji explained the incident with the snake. 35.

ਆਤਪ੬ ਤਪਤਹਿ ਤੇ ਕਿਯ ਛਾਯਾ ਹਮਹਿ ਹੇਰਿ ਨਿਜ ਦੇਹਿ ਦੁਰਾਯਾ? ਸੁਨਿਕਰਿ ਕਾਲੂ ਕਹਿਤਿ ਭਲਾ ਜੂ ਹੋਇ ਤ ਜਾਨੀ ਜਾਇ ਕਲਾ ਜੁ ॥੩੬॥

"The sun was bright and the snake using his hood provided shade for Sri Guru Nanak Dev Ji. Once Sheshnag saw us he disappeared." Baba Kalu Ji did not really show faith in the incident and replied, "Really, if he has got any powers we will realise soon." 36.

ਅਸ ਕਹਿ ਗਯੋ ਅਸ਼ਰਧਾ ਧਾਰੀ ਮਾਯਾ ਮੋਹ ਪ੍ਰਬਲ ਜਿਹ ਭਾਰੀ ਤੋਣ ਸੁ ਕਰੇ ਜੋਣ ਪ੍ਰੇਰੈ ਨੰਤਾ੮ ਜਿਅੁਣ ਜੰਤੀ੯ ਵਸਿ ਵਾਜਹਿ ਜੰਤਾ੧੦ ॥੩੭॥

Saying this Baba Kalu Ji did not adopt this incident with any firm faith and left the house of Rai Bular. This was due to being enveloped by the attachment of Maya. In the way it traps one into their worldly work is the same as an individual controlling the instrument being played. 37.

ਦਾਰਨਾਰਿ੧੧ ਕੋ ਕਾ ਗੁਨ ਦੋਸ਼ੂ ਤਿਹ ਪਰ ਕਾ ਪ੍ਰਸਾਦਿ੧ ਕਾ ਰੋਸੂ੨ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਅਨੁਸਾਰੀ ਮਾਯਾ

ਜਸ ਇਜ਼ਛਾ ਕਰਿਹੀ ਤਸ ਛਾਯਾ ॥३੮॥

What is both praise and fault to a puppet? Who can be happy or angry with a puppet? The work of Maya is in accordance to the will of Sri Guru Nanak Dev Ji and only through his desire Maya works to elude beings. 38.

ਹਰਮ੩ ਆਇ ਅੁਰ ਹਰਖ ਸਮੇਤੂ ਕਰਹਿ ਹੇਤ ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਕੇਤੁ ਕਛੂ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਸੁਰਭੀ ਚਾਰੀ

ਨ੍ਰਿਪ ਬੁਲਾਰ ਨੁਤਿ४ ਬਹੁਰ ਅੁਚਾਰੀ ॥३੯॥

Baba Kalu Ji arrived home very happy and lovingly embraced Sri Guru Nanak Dev Ji who was the sign of the Bedi lineage. Sri Guru Nanak Dev Ji daily grazes the cattle which pleases Baba Kalu Ji and the incident with the snake pleases Rai Bular. 39.

ਯਾਂ ਤੇ ਕਰਤਿ ਦੁਲਾਰ ਬਿਸਾਲਾ

ਸੀਤਲ ਲੋਚਨ ਦੇਖਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ਤਾਂ ਦਿਨ ਤੇ ਤਲਵੰਡੀ ਪਰਿ ਮੈਣ

ਮਹਿਣਮਾ ਕਰਤਿ ਭਏ ਘਰ ਘਰ ਮੈਣ ॥xo॥

Due to this Sri Guru Nanak Dev Ji is pampered/loved by Baba Kalu Ji and seeing the child soothes his eyes. From that day the praise of Sri Guru Nanak Dev Ji was existent from one house to another. 40.

ਕਹਹਿਣ ਪਰਸਪਰ੫ ਮਿਲਿ ਨਰ ਨਾਰੀ

ਸਰਪ ਛਾਅੁਣ ਨ੍ਰਿਪ ਨੈਂ∗ ਨਿਹਾਰੀ

ਬਹੁ ਆਦਰ ਕਰਿ ਕੰਠ ਲਗਾਯੋ

ਸਦਨ ਆਨਿ ਜਸ ਬਦਨ ਅਲਾਯੋ੬ ॥४१॥

Wherever men and women meet they speak between themselves about the snake incident. With great love Rai Bular embraced the child and praised him in his house. 41.

ਕਲਾਵਾਨ ਕਾਲੂ ਸੁਤ ਕੋਈ

ਪ੍ਰਗਟ ਨ ਹੋਤਿ ਅਪਨਪੌਂਂ ਗੋਈ੮

ਅਸ ਬਿਧਿ ਬੀਤੀ ਰੁਜ਼ਤਿ ਬਸੰਤਾ

ਚਾਰਤਿ ਸੂਰਭੀ ਸ੍ਰੀ ਜਗਕੰਤਾ੯ ॥४२॥

The son of Baba Kalu Ji is a powerful manifestation and controls hos powers on his own without giving away his true abilities. In this way the season of Basant passed with Sri Guru Nanak Dev Ji grazing the cattle. 42.

ਪੁਨਿ ਗ੍ਰੀਖਮ੧੦ ਰਿਤੁ ਕੀਨੇ ਜੋਰਾ

ਗ੍ਰੀਖਮ-ਗਰਮੀ ਰੁਜ਼ਤ ਦਾ

ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ

ਤਪਤਿ ਭਈ ਅਤਿਸ਼ੈ੧੧ ਚਹੁੰ ਓਰਾ ਤਪਹਿ ਰਿਦਾ ਜਿਵ ਮਤਸਰ ਧਾਰੀ੧

ਤਿਅੁਣ ਤਪ ਗਈ ਭੂਮਿਕਾ ਸਾਰੀ ॥४३॥

Then the hot seasons began with the son blazing in all four directions. In this month the ground is heated like the heart of someone who is jealous. 43.

ਬਹਿਤਿ੨ ਗ਼ੋਰ ਸੋਣ ਤਪਤ ਸਮੀਰਾ ਜੋ ਤਾਪਹਿ੩ ਨਰ ਨਾਰਿ૪ ਸਰੀਰਾ ਜਿਅੁਣ ਖਲ੫ ਅੁਚਰਹਿ ਬਚਨ ਕੁਢਾਲੀ੬ ਰਿਦਾ ਤਪਾਇ ਦੇਤਿ ਰਿਸ਼ ਨਾਲੀ੭** ॥xx॥

The hot air is blowing which is heating the men and women at the time like a foolish person talking slanderous about another making their hearts heated. 44.

ਮਾਰਤੰਡ ਕੀ੮ ਚੰਡ੯ ਮਰੀਚਾ੧੦ ਦੁਖੀ ਜੀਵ ਲਘੁ੧੧ ਤਾਲਨ੧੨ ਵੀਚਾ ਜਿਅੁਣ ਜਗ ਭਗਤਿ ਹੀਨ ਹੈ ਪ੍ਰਾਨੀ ਜਨਮ ਮਰਨ ਮਹਿਣ ਨਿਤ ਦੁਖ ਖਾਨੀ ॥४੫॥

The Rays of the sun are sharp/hot causing the small pond of water to evaporate and cause pain to the animals living in the water. In the way a person of the world lives without meditating on the name of God they remain trapped int he cycle of births and deaths. 45.

ਸੂਕੇ ਜਲ ਕਰਦਮ੧੩ ਬਿਹਰਾਨੀ੧੪ ਜਨੁ ਪ੍ਰੇਮੀ ਅੁਰ ਸੀਖ੧੫ ਸਿਖਾਨੀ ਸਹਿਤ ਧੂਰ ਬਹੁ ਭ੍ਰਮਤਿ ਬਘੂਰੇ੧੬ ਜਿਅੁਣ ਮਤਿ੧੭ ਭ੍ਰਮਤਿ ਬਿਨਾ ਗੁਰ ਪੁਰੇ ॥४੬॥

When the water evaporates all is left is mud in the ground and when that is dried the land splits and this is a lesson in devotion and love being provided. The mud is saying without my beloved water I have become cracked so all people without the love of God why hasn't your heart split/broken? In the way a large amount of dust with wind can create a dust storm swirling like a being who does not have a complete Guru. 46.

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਕੋ ਹੇਰਹਿ ਨੀਰਾ ਦੌਰਤਿ ਮ੍ਰਿਗ ਨਹਿਣ ਪਾਵਹਿਣ ਧੀਰਾ੧੮ ਜਿਅੁਣ ਮਨ ਬਿਯ ਸੁਖਨ ਹਿਤ੧੯ ਧਾਈ੧

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਹੋਤਿ ਨ ਥਿਰਤਾ੨ ਪਾਈ ॥४੭॥

The water seen from an optical illusion caused by heat animals run towards it without any content. In this way the mind runs after the lustful desires for its pleasure but it does not ever become fully satisfied. 47.

ਪਸੁ ਪੰਛੀ ਹੇਰਹਿਣ ਤਰੁ ਛਾਯਾ੩ ਬੈਸਹਿਣ ਤਪਤਹਿ ਤੇ ਸੁਖ ਪਾਯਾ ਬਹੁਤ ਜਗਤ ਦੁਖ ਤੇ ਜਗਾਸੀ ਜਿਅੂ ਮਿਲ ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ ਸੁਖਰਾਸੀ ॥४੮॥

The animals and birds look for the shade from the trees provide. By finding the shade they sit in bliss as a being who is looking to become a student desiring to meet the Lord finds bliss in the Satsangat. 48.

ਭਾਵਹਿ ਬਹੁ ਸੀਤਲਤਾ੪ ਪਾਨੀ ਭਾਗ ਜਗੇ ਜਿਅੁਣ ਗੁਰੁ ਕੀ ਬਾਨੀ ਅਸ ਗ੍ਰੀਖਮ ਮਹਿਣ ਸ਼੍ਰੀ ਜਗਸਾਂਈ ਬਿਚਰਤਿ ਲੀਲਾ ਕਰਤਿ ਸਹਾਈ ॥४੯॥

The cold water is liked by all beings during the hot season so is the holy words of Gurbani. These are the characteristics of this hot season that the Lord of the world Sri Guru Nanak Dev Ji is enjoying his life. 49.

ਜਹਿਣ ਤਰੁਵਰ੫ ਛਾਯਾ ਰਮਣੀਕੀ੬ ਤਹਿਣ ਚਾਰਤਿ ਸੁਰਭੀ ਬਿਧਿ ਨੀਕੀ ਜਹਿਣ ਸੁ[°]ਦਰ ਜਲ ਸੀਤਲ ਸਾਲੀ? ਤਹਿਣ ਖੇਲਹਿਣ ਬਾਲਕ ਮਿਲਿ ਨਾਲੀ੮ ॥੫०॥

Where there is the shade of a tree that is where Sri Guru Nanak Dev Ji is grazing his cattle. Where there is cold water and cold houses is the location where Guru Nanak Dev Ji plays his games. 50.

ਸਭਿ ਬਾਸੁਰ ਬਨ ਬੀਚ ਬਿਹਾਰੈਣ੯ ਆਵਹਿਣ ਰਜਨੀ੧੦ ਸਦਨ ਗੁਜਾਰੈਣ ਗੋਖੁਰ੧੧ ਧੂਰਿ ਬਦਨ੧੨ ਪਰ ਲਾਗਾ ਜਨੂ ਪੰਕਜ ਪਰ੧੩ ਸ਼ੁਭਤਿ ਪਰਾਗਾ੧४ ॥੫੧॥

He spends the whole day playing in the jungle and the night at home. The dust from taking the cattle out becomes attached to the skin of Sri Guru Nanak Dev Ji as if their was a speck of dust on a lotus blossom. 51.

ਅੰਕ੧੫ ਬਸਾਇ ਮਾਤ ਬਲ ਜਾਈ ਬਦਨ ਪੌਣਛ ਦੇਖਹਿ ਹਿਤ ਲਾਈ ਕਰਤਿ ਦੁਲਾਰ ਸੰਗ੧ ਪ੍ਰਿਯ ਬਾਨੀ

ਤਾਤ ਨ ਕੀਜੈ ਅਬ ਬਨ ਜਾਨੀ੨ ॥੫੨॥

Mata Tripta Ji puts Sri Guru Nanak Dev Ji on her lap and becomes exalted in doing so. She cleans his face with complete motherly love and stares at his face. Whilst doing this she says lovable things such as, "O Sri Guru Nanak Dev Ji you should not graze the cattle in the jungle anymore." 52.

ਆਤਪ੩ ਲਗੀ ਅੰਕ੪ ਕੇ ਸੰਗਾ ਸ਼ੁਭ ਰੰਗਹਿ ਤੇ ਭਯੋ ਕੁਰੰਗਾ ਬਨ ਬਿਚਰਤਿ੫ ਭੇ ਦੁਰਬਲ੬ ਅੰਗਾ ਪੁਰ ਮਹਿਣ ਖੇਲਹੁ ਸੰਗ ਅੁਮੰਗਾ੭ ॥੫੩॥

"The sun is very sharp and it affects your skin by making it go pale as your skin colour was beautiful before. By walking in the jungle your skin is being effected so you should play happily in the village." 53.

ਸਭਿ ਦਿਨ ਬਨ ਮਹਿਣ ਕਰਹੁ ਗੁਜਾਰਨ ਤਰਸਤਿ ਲੇਚਨ੮ ਦਰਸ਼ਨ ਕਾਰਨ ਜਾਵਹਿਣ ਦਾਸ ਜਿ ਸੁਰਭੀ ਚਾਰਨ* ਤੁਮ ਘਰ ਰਹੀਏ ਬਿਰਹਿ ਬਿਦਾਰਨ ॥੫४॥

"You spend all of your day in the jungle but we wish to have a glimpse of your all the time. Now our employee will graze the cattle in order to prevent our separation with you." 54.

ਕਰਿ ਦੁਲਾਰ੯ ਬਹੁ, ਸੁਤ ਬੈਸਾਯੋ੧੦ ਚਲਿ ਤਤਕਾਲਹਿ ਕਾਲੂ ਆਯੋ ਪਤਿ ਸੋਣ ਕਹਤਿ ਏਕ ਹਮ ਤਾਤਾ੧੧ ਸੋ ਕੀਨੋ ਸੁਰਭੀ ਕੋ ਤ੍ਰਾਤਾ੧੨ ॥੫੫॥

Mata Tripta Ji showed her motherly love to her son Sri Guru Nanak Dev Ji when Baba Kalu Ji arrived in the house. Baba Kalu Ji said, "He is the only son in our household and we have made him the protector of our cattle." 55.

ਸਭਿ ਬਾਸੁਰ ਬਨ ਬੀਚ ਬਿਹਾਰੂ੧੩॥ ਕੁਮਲਾਵਤਿ ਕਮਲਾਨਨ੧૪ ਚਾਰੂ੧੫ ਅਬ ਨ ਭੇਜੀਏ ਸੁਰਭੀ ਸੰਗਾ ਹੁਇਗੇ ਦੁਰਬਲ ਮ੍ਰਿਦੁਲ੧੬ ਸੁਅੰਗਾ ॥੫੬॥

"He spends all of his day in the jungle and for this reason he seems to be steeped with dispassion. So from now on we will not send our son to graze the cattle as we do not want his limbs to become sore from this work." 56.

ਜਬ ਦੰਪਤਿ੧੭ ਸਮਝੇ ਅਸ ਰੀਤੀ ਬਧੀ ਪੁਜ਼ਤ੍ਰ ਸੋਣ ਪਾਵਨ੧ ਪ੍ਰੀਤੀ ਬਹੁਰ ਨ ਬਨ ਮਹਿਣ ਪਠਵਨ੨ ਕੀਨਾ ਘਰ ਰਖਿ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਖ ਲੀਨਾ ॥੫੭॥

When both the husband and wife agreed to the same ideal their love with their child increased. Then Sri Guru Nanak Dev Ji was no longer

sent into the jungle, instead his mother and father took bliss from the fact that their son was at home. 57.

ਦੋਹਰਾ: ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਨਾਗਰ੩ ਗੁਰੂ, ਜਗਤ ਅੁਜਾਗਰ੪ ਰੂਪ

ਕਰਨੇ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਕਾਸ਼੫ ਕੋ, ਬ੍ਰਿਜ਼ਧਤਿ੬ ਦੇਹਿ ਅਨੂਪ ॥੫੮॥

Couplet - Sri Guru Nanak Dev Ji is the ocean of bliss and is very intelligent. The manifestation of his great form is evident in the world. In order to reveal the name of God to the world the body of the Guru is increasing in size. 58.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰ[°]ਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਰਾਇ ਬੁਲਾਰ ਸ਼ਰਧਾ ਦੈਨ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਇਕਾਦਸ਼ਮੋ ਧਾਇ ॥११॥

The eleventh Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is about the event of Rai Bular gaining faith in Sri Guru Nanak Dev Ji has now been completed.

Adhyai 12

ਦੋਹਰਾ ।

ਸ੍ਰੀ ਚੰਡੀ ਖੰਡਨ ਦੁਸ਼ਟ ਭੂਜ ਦੰਡਨ ਬਰਬੰਡ ।

ਜਗ ਮੰਡਨ ਪਦ ਬੰਦਨਾ ਜਾਂ ਕੋ ਤੇਜ ਪ੍ਰਚੰਡ ॥१॥

Couplet – (This invocation is to the power of the Lord known as Chandi) you are very fast to cut and kill the demons (the five evils) and your arms are hard like sticks. You are the bestower of boons and the creator of the world. Due to this I bow at your feet. 1.

ਸ੍ਰੀ ਬਾਲਾ ਸੰਧੁਰੁ ਵਾਚ ।

ਚੌਪਈ I

ਕਹਿ ਬਾਲਾ ਸ੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਗੁਰੂ ਜੀ । ਸੁਨਹੂ ਕਥਾ ਨਾਸ਼ਕ ਤ੍ਰੈਜੂਰ ਕੀ ।

ਬਹੁਰੋ ਰਿਤੁ ਪਾਵਸ ਸ਼ੁਭ ਆਈ । ਗਗਨ ਬੀਚ ਬਾਦਰ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਈ ॥੨॥

Bhai Bala Ji is saying-

Quatrain- Bhai Bala Ji said to Sri Guru Angad Dev Ji, "Listen to this

life story of Sri Guru Nanak Dev Ji who is one to eradicate all three types of distress. Then later came the rainy season and the sky was filled with numerous clouds." 2.

ਭਾਗ ਜਗੇ ਪੂਰਬ ਜੱਗ੍ਹਾਸੀ । ਜਿਉਂ ਤਨ ਧਰਤਿ ਸੰਤ ਸੁਖਰਾਸੀ ।

ਚਢੀ ਘਟਾ ਕਾਲੀ ਜਿਵ ਕਾਲੀ । ਪਰਨੇ ਬੱਜ੍ਹ ਬਜਾਵਤਿ ਤਾਲੀ ॥३॥

The clouds came as if a devotee's previous fortune had become manifest and a great soul had come to protect the world. The dark clouds had appeared as if the goddess Kali was coming and the lightening was like her way of fighting in a battle. 3.

ਸਾਸਨਪਾਕ ਸਰਾਸਨ ਜੋਉ । ਬਾਂਕੀ ਭ੍ਰਿਕੁਟੀ ਲਖਿਯਤਿ ਸੋਉ ।

ਅਤਿ ਕਰਕਨ ਜਿਹ ਕੀ ਕਲਿਕਾਰੀ । ਡਰਤਿ ਅਸੂਰ ਸੇ ਮੇਚਕ ਬ੍ਯਾਰੀ ॥४॥

The brows of Kalka are bent like the bow belonging to Indar. The way lightning sounds and creates thunder is the same way Kali is screaming. In the way when lightning strikes all snakes hide, in the same way when Kali strikes all the demons run in fear. 4.

ਹੋਤਿ ਘੋਖ ਜਿਹ ਗਰਜ ਸੁਹਾਵਤਿ । ਅਮਰ ਮਯੁਰ ਹਰਖ ਉਪਜਾਵਤਿ ।

ਚੰਚਲ ਜੋ ਚਂਚਲਾ ਚਮਕਾਵਤਿ । ਪਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾਨਹਿ ਲਏ ਨਚਾਵਤਿ ॥੫॥

Kali strikes like the thunder from the clouds in a battlefield. In the way the peacocks enjoy the thunder in the same way the demi gods enjoy watching Kali in the battlefield. The lightning is so fast that is causes a beautiful scene like the flashing of the sword held by Kali. 5.

ਦੰਦ ਪੰਕਤੀ ਸ਼ੁਭਤਿ ਬਲਾਕਾ । ਸ਼੍ਯਾਮ ਸਰੂਪ ਬਨ੍ਯੋ ਅਸ ਤਾਂਕਾ ।

ਮਿਲਿ ਦਾਦੁਰ ਬਹੁ ਸ਼ਬਦ ਪੁਕਾਰਾ । ਮਨਹੁਂ ਪਢਤਿ ਬਾਲਿਕ ਚਟਸਾਰਾ ॥੬॥

In the way the herons come out in the lightening are like the teeth of Kali who is a black/dark form. At that moment all the frogs converge together and croak very loudly as if someone was in a temple praying loudly. 6.

ਜਰ ਤੇ ਜਰ ਗਯੋ ਜੂਹ ਜਵਾਸਾ । ਜਿਉਂ ਹਰਿ ਭਜਨ ਹੋਤਿ ਅਘ ਨਾਸ਼ਾ ।

ਮਿਲਿ ਸਰਿਤਾ ਸੋ ਜੇ ਲਘੁ ਨਾਲਾ । ਸਿੰਧੁ ਸਰੂਪ ਭਏ ਤਿਹ ਕਾਲਾ ॥੭॥

The uncultivated grass dies when the rain starts to fall in the same way sin eradicates due to an individual's meditation. In the way the small streams meet with rivers they all take the form of the ocean when they merge with it losing their own identity. 7.

ਬ੍ਰਹਮ ਗ੍ਯਾਨ ਭੇ ਜੈਸ ਮੁਮੇਖੂ । ਬ੍ਰਹਮ ਰੂਪ ਹੋਵਤਿ ਬਿਨ ਦੇਖੂ ।

ਤਜਿ ਮੁਯਾਦ ਉਛਰੇ ਲਘੂ ਤਾਲਾ । ਜਿਉਂ ਸ਼੍ਰੀ ਮਦ ਤੇ ਨੀਚ ਕੁਚਾਲਾ ॥੮॥

In the way a salvation desiring devotee obtains divine knowledge and becomes the form of God and loses their own identity. The small ponds of water were forgotten as if they were beings who had accepted the path of Maya. 8.

ਉਡਤਿ ਧੂਰ ਜੋ ਸਗਲ ਬਿਲਾਨੀ । ਜਿਉਂ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲ ਕੁਮਤਿ ਨਸਾਨੀ ।

ਪੰਥੀ ਚਲਤਿ ਧਾਮ ਬਿਸਰਾਮੇ । ਜਿਉਂ ਮਨ ਥਿਰੂ ਸਿਮਰਤਿ ਹਰਿਨਾਮੇ ॥੯॥

The dust had all settled due to the rain that was falling in the way one meets the Guru and their ego becomes settled and content. People are remaining at home due to the rain causing mud as those who have become engrossed in the meditation of God's name had become settled. 9.

ਜਿਉਂ ਲੀਲਾ ਕੀਨੀ ਰਿਤੁ ਬਰਖਾ । ਤਿਉਂ ਮੈਂ ਕਹਿਹੋਂ ਸੁਨਹੁ ਸੁ ਹਰਖਾ ।

ਏਕ ਦਿਵਸ ਕਾਲੂ ਲੇ ਅੰਕਾ । ਕਰਿ ਦੁਲਾਰ ਪਿਖਿ ਬਦਨ ਮਯੰਕਾ ॥੧०॥

In the way this rain is being played out I will describe the life of Sri Guru Nanak Dev Ji with great happiness so please listen attentively. One day Baba Kalu Ji sat Sri Guru Nanak Dev Ji on his lap and with paternal love was looking at the moonlit radiance of Sri Guru Nanak Dev Ji's face. 10.

ਬਚਨ ਕਹਤਿ 'ਸੁਤ ! ਤੁੰ ਭਾ ਸ੍ਯਾਨਾ। ਅਬ ਨ ਕਰਤਿ ਗੋ ਸੰਗ ਬਨ ਜਾਨਾ।

ਉਭੈ ਬ੍ਰਿਖਭ ਨਿਜ ਅਉਛਕ ਮਾਹੀ । ਲੇਹੂ ਨਿਕਾਸ ਤਰੂਨ ਜੋ ਆਹੀ ॥੧੧॥

Baba Kalu Ji said, "O son you are very intelligent now and for this reason you do not go with the cattle to the jungle. My wish is that you take two of the bulls from the ranch." 11.

ਲਾਂਗੁਲ ਸੰਗ ਬਹੁਰ ਕਰਿ ਕਾਮਾ । ਬੀਜ ਸੁ ਲੈਹੁ ਸਵਾ ਮਨ ਧਾਮਾ । ਜਾਇ ਰਾਹੀਏ ਖੇਤ ਨਿਰਾਲਾ । ਕਰਹੁ ਨੀਰ ਸੋਂ ਤਿਹ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧੨॥

"You should plough the land and stay close to home. Take a mound and a quarter from the house and start sowing your own field. It is your responsibility to take care of this field." 12.

ਮ੍ਰਿਗ ਪਸ਼ੂਅਨ ਕੇ ਹੁਇ ਰਖਵਾਰੇ । ਕ੍ਰਿਖਿ ਪਕਾਇ ਕੀਜੈ ਖਲਵਾਰੇ । ਜੇ ਅੰਨ ਆਨਹੁ ਬਹੁ ਇਕ ਬਾਰੀ । ਰਖ ਦੇਵੇਂ ਕਾਮੇਂ ਦੁਇ ਚਾਰੀ ॥੧੩॥

"You have to protect it from deer and all other animals so that it doesn't get ruined. If you are to bring the produce from the field into the house then I will increase your number of workers." 13.

ਅਸਬਿਧਿ ਕੀ ਕ੍ਰਿਤਿ ਕਰਹੁ ਨਿਬਾਹੀ । ਅਤੁਟ ਹੋਇ ਸਭਿ ਕਿਛ ਘਰ ਮਾਹੀ '। ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਪਿਤ ਬਾਨੀ । ਜੋ ਧਨ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਮਹਿਂ ਲਪਟਾਨੀ ॥१४॥

"So carry out this type of work and your house will become plentiful." Sri Guru Nanak Dev Ji heard the words of his father which were all about the desire of material objects. 14.

'ਸੁਨਹੁ ਪਿਤਾ ਜੀ ! ਆਇਸੁ ਜੈਸੀ । ਕਹਰੁ ਆਪ ਹੋਂ ਕਿਰਹੇਂ ਤੈਸੀ ' । ਤਬ ਕਾਲੂ ਦਿਯ ਬੀਜ ਤੁਲਾਯਾ । ਇਕ ਕਾਮਾ ਸੁਤ ਸੰਗ ਰਲਾਯਾ ॥੧੫॥ Sri Guru Nanak Dev Ji said, "O father as you request I will do." Baba Kalu Ji weighed the seed and put one of his workers to assist Sri Guru Nanak Dev Ji. 15.

ਲਾਂਗੁਲ ਬੀਜ ਲਏ ਕਰ ਦੇਊ । ਵਾਹੁਣ ਗਏ ਭੂਮਿਕਾ ਸੇਊ । ਕਹੂੰ ਕਹੂੰ ਕਾਢਯੋ ਸੀਆਰਾ। ਜਿਤੇ ਬੀਜ ਦਿਯ ਸਭਿ ਬਿਸਤਾਰਾ ' ॥੧੬॥ He took both the plough and the seeds and went to plough the land. Sri Guru Nanak Dev Ji sometimes personally ploughed the land and spread the seed out in the field. 16. ਭਈ ਸੰਝ ਆਏ ਨਿਜ ਸਦਨਾ। ਕਾਲੂ ਪਰਫੁੱਲਤਿ ਪਿਖਿ ਬਦਨਾ।

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਕਰ ਮਹਿਂ ਬਰਕਤ ਭਾਰੀ । ਕਿਹ ਮਹਿਂ ਸ਼ਕਤਿ ਸੁ ਕਰਹਿ ਉਚਾਰੀ ॥੧੭॥

When the evening came Sri Guru Nanak Dev Ji returned to his house and on seeing Sri Guru Nanak Dev Ji's face Baba Kalu Ji bloomed. In the hands of Sri Guru Nanak Dev Ji is a great blessing and who has the knowledge to say what it is? 17.

ਦਿਵਸ ਤੀਸਰੇ ਭੀ ਸਬਜਾਈ । ਜਨੁ ਅਵਿਨੀ ਨਿਜ ਅਨਦ ਜਨਾਈ । ਕਾਲੁ ਜਾਇ ਕ੍ਰਿਖੀ ਜਬ ਦੇਖੀ । ਸਘਨ ਉਗੀ, ਭਾ ਮੋਦ ਵਿਸੇਖੀ ॥१੮॥

In the third day the seed sprouted to show its greenery. As the earth was so pleased to see Sri Guru Nanak Dev Ji sowing seeds that it made the seed sprout so quick. When Baba Kalu Ji went to see the field he was very pleased. 18.

ਹੋਇ ਤਾਤ ਮਮ ਵਡ ਕ੍ਰਿਖਿਕਾਰਾ । ਦਿਉਂ ਬਸਾਇ ਇਕ ਗ੍ਰਾਮ ਨਿਰਾਰਾ ।

ਨਿਪਜਾਵਨ ਧਨ ਅਨਿਕ ਬਿਧਿਨ ਸੇਂ। ਅਯੋ ਕਰਤਿ ਚਿਤਵਨ ਨਿਜ ਮਨਸੇਂ ॥੧੯॥ He thought to himself, 'My son Nanak will be a great land owner. He will create his own village. He can earn money though a variety of methods.' These are the thought going through Baba Kalu Ji's mind on his way home. 19.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਰਿਦੇ ਵਿਚਾਰੀ । ਧਨ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਪਿਤ ਭਾਰੀ । ਯਾਂ ਤੇ ਅਬ ਹੀ ਬਨਹਿ ਨਿਬੇਰੇ । ਧਨ ਖਟਣੇ ਕੇ ਮਿਟਵੈ ਝੇਰੇ ॥੨੦॥ Sri Guru Nanak Dev Ji thought to himself, 'My father's desire for worldly wealth is increasing daily and I need to stop this right now. This is my father's desire and I need to stop this quickly.' 20.

ਬੈਸੇ ਬਹੁਰ ਖੇਤ ਰਖਵਾਰੀ । ਬਰਜਹਿਂ ਕਿਸ ਨ ਚਰਹਿਂ ਪਸੁ ਝਾਰੀ । ਰਾਸ਼ਭ ਬੜਵਾਗੋ ਮ੍ਰਿਗ ਬ੍ਰਿੰਦਾ। ਚਰਤਿ ਖੇਤ, ਰਹਿਂ ਬੈਸ ਅਨੰਦਾ ॥੨੧॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji sits down to rest from the work in the field, he does not stop any of the wondering animals from entering the field. There are some horse, cows and deer's all entered the field and

are not prevented. He sits in bliss watching. 21.

ਦਿਨ ਦੋਇਕ ਮਹਿਂ ਦੀਨਿ ਨਬੇਰੀ । ਇਕ ਨ ਬੂਟ ਜਹਿਂ ਸਘਨ ਘਨੇਰੀ ।

ਕਾਲੂ ਗਯੋ ਬਿਲੋਕਨ ਖੇਤੁ । ਢਿਗ ਬੈਠੇ ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਕੇਤੂ ॥੨੨॥

In one or two days the animals ate everything in the field, not even one plant remained intact. Baba Kalu Ji went to see the field and saw Sri Guru Nanak Dev Ji sat close to it." 22.

ਫਿਰੈਂ ਕਿਦਾਰ ਮੱਧ ਪਸੁ ਬ੍ਰਿੰਦਾ। ਕਿਸੈ ਨ ਬਰਜੈਂ ਆਨਂਦ ਕੰਦਾ।

ਅਸ ਬਿਧਿ ਦੇਖਿ ਕ੍ਰੇਧ ਭਾ ਕਾਲੂ । ਮੁਖ ਬੋਲਤਿ ਦੁਰਬਚਨ ਬਿਸਾਲੂ ॥੨੩॥

Then a large number of cattle were moving freely and Sri Guru Nanak Dev Ji is the cloud of bliss who allowed them to do so openly. Seeing this Baba Kalu Ji got very angry at seeing this and started to say some very harsh words. 23.

'ਮੰਦ ਭਾਗ ਮੈਂ ਅਪਨ ਨਿਹਾਰਾ । ਤੂੰ ਸੁਤ ਜਨਮ੍ਯੋ ਸਦਨ ਉਜਾਰਾ। ਆਰਬਲਾ ਲਘੁ ਮਹਿਂ ਤਵ ਚਾਲੀ । ਵਸਤੁ ਖੋਇ ਕਿਯ ਆਲਯ ਖਾਲੀ ॥੨४॥

"I am witnessing by bad fortune by having you born into my household as you are destroying everything. Since a young age I have watched you in the same manner emptying the house by losing everything we owned." 24.

ਉਚਿਤ ਕਮਾਵਨ ਅਬ ਭੀ ਬੈਸਾ । ਕਰਨ ਕੁਕਾਜ ਲਗੇ ਪੁਨ ਐਸਾ । ਮੁਝ ਪਸ਼ਚਾਤ ਖਾਹਿਂ ਕ੍ਰਿਤ ਕਰਿ ਕੋ । ਰਲੇਂ ਫਕੀਰਨ ਸੋ ਤਜਿ ਘਰ ਕੋ ' ॥੨੫॥

"This I your age to earn a living but your actions are not rewarding in any way. After I die how are you going to support your family? It looks to me like you will leave your house and wonder with the saints." 25.

ਹੇਰਿ ਹੇਰਿ ਕਹਿ ਵਾਕ ਕਠੇਰਾ । ਲਖਿ ਕਚਾਲ ਕੇ ਰੇਸ ਨ ਥੋਰਾ ।

'ਤੁਝ ਜਨਮੇ ਤੇ ਕੋ ਗੁਣ ਮੋਹੀ । ਯਾਂ ਤੇ ਭਲੋ ਰਹਤਿ ਮੈਂ ਯੋ ਹੀ ॥੨੬॥

Baba Kalu Ji kept on looking at Sri Guru Nanak Dev Ji and continued his bad words towards the child Guru. Seeing the actions of Guru

Sahib, Baba Kalu Ji grew very angry. "What was the benefit of having you born into my family? I would have been better off if you were not even born into my house." 26.

ਇਕ ਸਪੂਤ ਬਹੁ ਦਰਬ ਕਮਾਵਹਿਂ । ਤੂੰ ਅਸ ਭਾ ਜੇ ਬਾਦ ਗਵਾਵਹਿਂ । ਜਾਇ ਨਗਰ ਪਨ ਦਿਜਬਰ ਸਦਨਾ । ਉਪਾਲੰਭ ਕੇ ਕਹਿ ਬਚ ਬਦਨਾ ' ॥੨੭॥

"Usually any family that has one son gains much wealth through his vocation but you are wasting your life away." Then Baba Kalu Ji left and made his way to Pandit Hardayal Ji's house whilst seething with anger to utter such harsh words. 27.

'ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਭੇ ਤੁਮ ਝੂਠੇ । ਸੁਧੇ ਕਹਉ ਹੋਤਿ ਹੈਂ ਪੁਠੇ ।

ਕਿਧੋਂ ਨ ਤੁਮ ਤੇ ਜਾਤ ਬਿਚਾਰੇ । ਕਿਧੋਂ ਹਰਖ ਹਿਤ ਪਾਜ ਉਚਾਰੇ ॥੨੮॥

Baba Kalu Ji said to Pandit Hardayal, "The scriptures such as the Vedas and Purans are all false. From what you have said the opposite is occurring. Either you do not understand it or have read them wrong. Maybe you have just been telling me lies!" 28.

ਭਲੀ ਛਤਰ ਕੀ ਦੀਨਿ ਵਡਾਈ । ਪੂਰਬ ਐਸ਼੍ਰਰਯ ਜਾਸ ਘਟਾਈ । ਅਬ ਬੀਜ੍ਯੇ ਸਭਿ ਖੇਤ ਨਿਪਾਤੁ । ਪਸੁ ਚਰਵਾਇ, ਨ ਕੀਨੀ ਤ੍ਰਾਤੁ ॥੨੯॥

"You told me that a canopy of greatness will be aloft over my sons head but he has reduced our greatness already. He had sown a field but that has now been destroyed and is without any greenery. He grazes the cattle but is not aware of what they are doing." 29.

ਜਬ ਕੇ ਜਨਮ੍ਯੇ ਇਨ ਸੁਧ ਲੀਨੀ । ਧਨ ਖੱਟਨ ਕੀ ਕ੍ਰਿੱਤ ਨ ਕੀਨੀ । ਖੋਯੋ ਸੰਚ੍ਯੇ ਪੁਰਬ ਮੇਰੇ । ਯਾਂ ਤੇ ਬਿਫਲ ਭਯੋ ਬਚ ਤੇਰੇ '॥३०॥

"From the day Sri Guru Nanak Dev Ji became manifest he has not done anything to earn a living. What I previously had in material wealth has slowly deteriorated. So what you prophesised for my son has all turned out to be false." 30.

ਬੋਲ੍ਯੇ ਬਚਨ ਬਿੱਪ੍ਰ ਪਰਬੀਨਾ । ਜਿਹ ਮਨ ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਜਸ ਲੀਨ ।

'ਸੁਨਿ ਕਾਲੂ ! ਤੂ ਮੁਲਹੂ ਭੂਲਾ । ਸੂਤ ਸੁਸ਼ੀਲ ਤੇ ਨਿਤ ਪ੍ਰਤਿਕੁਲਾ ॥३१॥

Pandit Hardayal was very intellectually advanced and said the following in praise of Sri Guru Nanak Dev Ji, "O Kalu you seem to have forgotten everything from the beginning. You had great faith in my words but you seem to have lost your way again." 31.

ਬਾਰ ਬਾਰ ਮੈਂ ਤੁਝ ਸਮਝਾਯੋ । ਜਗਤ ਉਧਾਰਨ ਹਿਤ ਇਹ ਆਯੋ । ਭਗਵਤ ਗੀਤਾ ਸਾਰ ਵਿਚਾਰਾ । ਕਰੈ ਪਢੇ ਬਿਨ ਸ਼ਬਦ ਉਚਾਰਾ ॥३२॥

"Again and again I have tried to make you understand that he has come to the earth for the benefit of others. Look he explained the meanings of the Bhagawat Gita to you, he has not been educated by anyone but he continues to recite such wonderful utterances." 32.

ਜਿਨ ਮੇ ਕੋ ਸ਼ੁਭ ਦੀਨੋ ਗਯਾਨਾ । ਜਿਹ ਬਚ ਸੁਨ ਮਮ ਮਨ ਠਹਿਰਾਨਾ । ਲੋਕ ਉਧਾਰਨ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕੁ । ਜਪਹਿ ਜਾਪ ਜੋ, ਪਾਇ ਬਿਬੇਕੁ ॥३३॥

"Look he bestowed on me divine knowledge and due to this my mind has stopped wondering. He will assist an infinite number of people and whoever meditates on the shabad given to them by Nanak they will gain divine knowledge." 33.

ਮੁਝ ਕੋ ਦੀਸਤਿ ਬਿਸ਼ਨੁ ਸਮਾਨਾ । ਕਲਾਵਾਨ ਸਭਿ ਸ਼ੁਭ ਗੁਣਖਾਨਾ '। ਬਿੱਪ੍ਰ ਬਚਨ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਤਬ ਕਾਲੂ । ਸਦਨਹਿ ਆਯੋ ਰੋਸ ਬਿਸਾਲੂ ॥३४॥

"I see him as the form of the Lord who is controlling the world. He is very powerful and is the storehouse of all the great virtues." Baba Kalu Ji heard the words of Pandit Hardayal Ji and returned home still very angry in his mind." 34.

ਤਿਹ ਪਾਛੇ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਜਗਤੇਸ਼ਾ । ਰਹਤਿ ਉਦਾਸ ਦੁਰਾਏ ਬੇਸਾ । ਕੋ ਕੋ 'ਕਲਾਵਾਨ' ਕਰਿ ਕਹਿਈ । ਜੋ ਸਤਿਸੰਗੀ ਮਾਨਵ ਅਹਿਈ ॥੩੫॥ After that Sri Guru Nanak Dev Ji the creator of the world remained dispassionate and hidden away. Only a few of the individuals in Talwandi liked to see an individual with supernatural powers and is a Satsangi of the Guru. 35.

ਨਰ ਮਤਿ ਮੰਦ ਨ ਲਖਿ ਸੁਖਕੰਦਾ । ਨਹਿਂ ਜਾਨਹਿਂ ਇਹ ਰੁਪ ਮੁਕੰਦਾ ।

ਵਹਿਰ ਨਗਰ ਤੇ ਬਿਟਪ ਜੁ ਦੂਰਾ । ਬਾਸੂਰ ਬੈਸਹਿਂ ਤਹਿਂ ਜਗ ਮੂਰਾ ॥३੬॥

The people who have an impure mind are unable to comprehend that Guru Nanak Dev Ji is the root of complete bliss. They don't understand that he is the form of the liberating Lord. Outside of the village is a tree where Sri Guru Nanak Dev Ji used to sit under during the day. 36.

ਕਾਲ ਬਿਤਾਵਹਿਂ ਰਹਿਤਿ ਇਕਾਕੀ । ਬੋਲਣ ਮਿਲਨ ਨ ਲੇਂ ਸੂਧ ਕਾਕੀ ।

ਏਕ ਦਿਵਸ ਪਾਦਪ ਦਲ ਸੰਦਰ। ਸਘਨ ਛਾਉਂ ਬੈਠੇ ਗਨ ਮੰਦਰ ॥३७॥

He sits on his own here and passes the time. He neither meets anyone nor talks. The tree is beautiful and full of leaves under which Sri Guru Nanak Dev Ji sits below. 37.

ਜਗ ਦਿਨ ਕੇ ਜੂਗ ਜਾਮ ਬਿਤਾਏ । ਦੂਖ ਮੋਚਨ ਲੋਚਨ ਅਲਸਾਏ ।

ਸੁ[°]ਦਰ ਬਸਤ੍ਰ ਬਿਛਾਇ ਬਿਛੌਨਾ। ਪੌਢੇ ਪੁਨ ਅਨਕੰਪਾ ਭੌਨਾ ॥३੮॥

When two pehirs of the day had passed the eyes of the Guru began to feel heavy. Sri Guru Nanak Dev Ji laid down a blanket and lied down on the blanket. 38.

ਦੋਇ ਮਹੁਰਤ ਜਬਹਿ ਬਿਤਾਵਾ। ਚਲਿ ਬੁਲਾਰ ਤਿਹ ਮਾਰਗ ਆਵਾ।

ਪੇਖਿ ਅਚੰਭੇ ਮਨ ਬਿਸਮਾਨਾ। ਸ਼ੋਰ ਬਿਹੀਨ ਭਯੋ ਠਹਿਰਾਨਾ ॥੩੯॥

When four gharis had passed Rai Bular passed down the route to where Sri Guru Nanak Dev Ji was sleeping. He was surprised to see what he was witnessing he stopped and did not say anything. 39.

ਨਿਜ ਸੰਗੀ ਸੇਂ ਬਚਨ ਅਲਾਵਾ | 'ਦੇਖਹ ਅਚਰਜ ਏਹ ਸਹਾਵਾ |

ਸੁ[°]ਦਰ ਸੁਖਮੰਦਰ ਸੁਤ ਕਾਲੂ। ਸੋਯੋ ਅਜਮਤ ਜਾਸ ਬਿਸਾਲੂ ॥४०॥

Rai Bular said to his companions, "Look at this amazing event that is

taking place around Nanak who is the beautiful son of Baba Kalu Ji. He has great powers even while he sleeps." 40.

ਢਰਿ ਗਾ ਸਭਿ ਪਾਦਪ ਪਰਛਾਵਾਂ । ਨਹੀਂ ਢਰਯੋ ਜਹਿਂ ਇਨ ਸੁਖ ਪਾਵਾ । ਨਿਸ਼ਚੇ ਕਲਾਵਾਨ ਅਵਤਾਰਾ । ਰਹਿਤਿ ਦੁਰਾਇ ਅਪਨਪੌ ਸਾਰਾ ' ॥४१॥

"All of the shadows belonging to the other trees have moved but the shadow of the tree that Guru Nanak Dev Ji has not moved and has remained giving him shade. He is definitely a powerful manifestation who remains hidden." 41.

ਪਾਵਕ ਬੀਚ ਭਸਮ ਕੇ ਜੈਸੇ । ਤੇਜ ਨ ਲਖ੍ਯੋ ਪਰਤਿ ਹੈ ਕੈਸੇ । ਪਰ ਜੇ ਲਖਣਹਾਰ ਹੁਇ ਕੋਉ । ਤਿਹ ਨਿਕਾਸ ਸੀਤਹ ਖ੍ਵੈ ਸੋਉ ॥४२॥

"In the way that fire is subtly in your ash but cannot be comprehended. If there is anyone who understands this they can find it." 42.

ਤਿਉਂ ਇਸਕੀ ਸੇਵਾ ਜੋ ਕਰਿਈ । ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਿਹ ਕਿਉਂ ਨਹਿਂ ਟਰਿਈ । ਆਗੇ ਬਿਧਿ ਇਕ ਅਚਰਜ ਦੇਖੀ । ਸਰਪ ਛਾਉਂ ਕਿਯ ਪੀਤ ਵਿਸ਼ੇਖੀ ॥४३॥

"The Guru will not remain hidden and whoever serves him why won't their cycle of life and death be cut? I already had seen a great feat where a snake had provided shade for the Guru." 43.

ਅਸਥਿਰ ਰਹੀ ਤਰੇਵਰੁ ਛਾਯਾ । ਅਚਰਜ ਹੀ ਜੁਗ ਬਾਰਿ ਲਖਾਯਾ '। ਅਸ ਕਹਿ ਬੰਦੇ ਦੋਨੋ ਹਾਥਾ । ਬੰਦਨ ਕਿਯ ਧਰਿ ਕੈ ਧਰ ਮਾਥਾ ॥४४॥

"Now I am witnessing a tree continually giving shade against the sun. From both of these incidents it created great surprise and wonder." After saying this he folded both hands and bowed his head on the earth he was standing at. 44.

ਹਟਯੋ ਦੂਰ ਤੇ ਸ਼ਰਧਾ ਧਾਰੀ । ਗਮਨਯੋ ਨਗਰ ਹੋਤਿ ਰਤਿ ਭਾਰੀ । ਸ਼ੁਭ ਬਿਧਿ ਕਰਤਿ ਸੰਕਲਪ ਵਿਕਲਪਾ । ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਜਿਹ ਕੇ ਹੁਇ ਭ੍ਰਮ ਅਲਪਾ ॥४੫॥ With great faith he turned around and headed back to the village with increasing love and affection in his heart. He is wondering and pondering over scepticism and lowly eradicating them. 45.

ਸਦਨ ਜਾਇ ਬੈਸਯੋ ਹਰਿਖਾਈ । ਕਾਲੂ ਗਾ ਤਬ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ । ਸਾਦਰ ਤਿਹ ਸੁਭ ਠੌਰ ਬਿਠਾਯੋ । ਬਹੁਰ ਪ੍ਰੇਮ ਸੇਂ ਬਚਨ ਸੁਨਾਯੋ ॥४੬॥ He was very pleased when he sat at home. Baba Kalu Ji went to see Rai Bular. Rai Bular sat him down with great respect spoke to him. 46.

'ਭੂਰ ਭਾਗ ਕੋ ਭਾਂਜਨ ਕਾਲੂ । । ਅਸ ਸੁਤ ਜਨਮ ਭਯੋ ਨਿਹਾਲੂ । ਤਦਪਿ ਸੁਭਾਵ ਤੁਮਾਰ ਕਠੇਰਾ । ਕੌਰਾ ਕਬ ਨ ਬੋਲਿਯੇ ਥੋਰਾ ॥४੭॥

"O Baba Kalu Ji you are of great fortune, to have such a son born in your house you should be exalted. Baba Kalu your attitude is very hard; never say anything bad to him." 47.

ਤਿਹ ਸਦਕਾ ਕਰਿ ਇਹ ਮਮ ਨਗਰੀ । ਪਾਵਨ ਹੋਤਿ ਬਸਤਿ ਸੁਖ ਸਗਰੀ । ਭੁਲ ਨ ਕੀਜੈ ਕਬਹਿ ਅਨਾਦਰ । ਅਸਨ ਬਸਨ ਦੀਜੈ ਸੁਖ ਸਾਦਰ ॥४੮॥

"Because of your son my village is being purified and people are living in bliss. Not even through forgetfulness do not scold your son. Make sure you give him food and clothing with bliss." 48.

ਜਾਮਾਂ ਮੋਹਿ ਤੁਰਕ ਕੇ ਆਹੀ । ਭੋਜਨ ਬਨੈ ਨ ਮਮ ਘਰ ਮਾਂਹੀ । ਨਤੁ ਰਾਖੋਂ ਸਾਦਰ ਨਿਜ ਸਦਮਾ । ਸੁਫਲ ਜਨਮ ਸੇਵੇ ਪਦ ਪਦਮਾ ॥४੯॥

"I have been born into the Muslim faith so I am upset that he will not be able to partake from my food. Otherwise with great respect I would let him reside in my household and through his lotus feet one is able to gain a fruitful human birth." 49.

ਪੋਸ਼ਿਸ਼ ਸੁ[°]ਦਰ ਦਿਉਂ ਬਨਿਵਾਈ। ਲੇ ਜਾਵਹੁ ਕਾਲੂ ! ਪਹਿਰਾਈ । ਜੇ ਆਵਹਿ ਤਿਨ ਕਾਜ ਪਦਾਰਥ । ਸੋ ਮੈਂ ਗਨਿ ਹੋਂ ਭਯੋ ਸਕਾਰਥ ' ॥੫०॥

"I will buy him the most beautiful clothing which I will give to you so that you can put it on him. Whatever material desires you need for him I will provide them so that my birth will be fruitful." 50.

ਸੁਨਿ ਬੁਲਾਰ ਕੀ ਅਸ ਬਿਧਿ ਬਾਨੀ । ਸ਼ਰਧਾ ਪ੍ਰੇਮ ਵਿਖੇ ਲਪਟਾਨੀ । ਬੋਲਯੋ ਹਾਥ ਜੋਰਿ ਤਯ ਕਾਲੂ । ਜਾਂ ਕੇ ਮਾਯਾ ਮੋਹ ਬਿਸਾਲੂ ॥੫੧॥ Baba Kalu Ji heard the loving words uttered by Rai Bular of love and faith. Baba Kalu Ji who had a great attachment to wealth folded his hands and said. 51.

'ਤੁਝ ਕਰੁਨਾ ਕਰਿ ਮੁਝ ਘਰ ਸਰਬਾ । ਅਹੈਂ ਪਦਾਰਥਿ ਦਿਯ ਬਹੁ ਦਰਬਾ । ਕਿਸੁ ਵਸਤੁ ਕੀ ਕਮੀ ਨ ਮੇਰੇ । ਅਧਿਕ ਧਾਮ ਧਨ ਮਾਲ ਘਨੇਰੇ ॥੫੨॥

"Rai Bular because of your graciousness I have everything in my house. I have great wealth and material possessions. I do not lack anything in my house and have adequate wealth and fortune." 52.

ਤਦਪਿ ਵਧਤਿ ਮੁਝ ਨਿਤ ਚਿਤ ਚਿੰਤਾ । ਨਿਸ ਦਿਨ ਬੀਤਹਿ ਗਟੀ ਗੁਨੰਤਾ । ਤੁਮ ਨਾਨਕ ਕੀ ਕਰਤਿ ਵਡਾਈ । ਮੈਂ ਨ ਲਖੀ ਤਿਹ ਮਤਿ ਕਿਹ ਥਾਂਈ ॥੫੩॥

"However there is one thing that is increasingly worrying to me, the things that I have are depleting in numbers. You praise my son Nanak but I do not understand what he is thinking." 53.

ਜਿਹ ਕ੍ਰਿਤ ਕੇ ਤਤਪਰ ਥਿਰੁ ਕੀਨਾ । ਕੇ ਨ ਸਵਾਰੀ, ਕੀਨੀ ਹੀਨਾ । ਪੂਰਬ ਬਹੁ ਘਰ ਵਸਤੂ ਗਵਾਈ । ਅਬ ਕਿਦਾਰ ਪਸੁ ਦੀਨਿ ਚਰਾਈ ॥੫४॥

"Whatever vocation I have prepared him for he hoes not do properly. In his young years he kept on losing the items from the house and then I asked him to graze cattle but he ended up feeding all the harvest stock to the animals." 54.

ਜਨਮੇ ਤੇ ਜਬ ਸੁਰਤਿ ਸੰਭਾਰੀ । ਤਨਕ ਨ ਧਨ ਕੀ ਕ੍ਰਿੱਤਿ ਸਵਾਰੀ । ਮਨ ਉਨਮੱਤਿ ਨ ਕਰਤਿ ਸਨੇਹੁ । ਵਹਿਰ ਨਗਰ ਬੈਸਹਿ ਤਜਿ ਗੇਹੁ ' ॥੫੫॥

"From birth he has taken control of his breaths but has not done anything to earn a living. He remains intoxicated and not involved in anything. He leaves his house and stays outside the village." 55.

ਕਹਿ ਬੁਲਾਰ 'ਤੁਵ ਮਤਿ ਅਨਜਾਨੀ । ਤਿਹ ਕੀ ਰੀਤਿ ਨ ਸਕਤਿ ਪਛਾਨੀ । ਧਨ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਮਹਿਂ ਮਤਿ ਲਪਟਾਨੀ । ਗੁਨਨ ਗੂਢ ਕਿਉਂ ਸਕੇ ਪਛਾਨੀ ॥੫੬॥ Rai Bular said, "Baba Kalu Ji your mind is very ignorant. You are unable to comprehend his ways. Your mind is trapped in the lust for wealth so how can you understand his great way." 56.

ਕਹਿਨ ਸੁਨਨਿ ਕਰਿ ਅਸ ਬਿਧਿ ਕਾਲੂ । ਚਲਿ ਆਲਯ ਆਯੋ ਤਤਕਾਲੂ । ਕਰਨ ਲਗਯੋ ਕਾਰਜ ਨਿਜ ਜੇਊ । ਸੁਤ ਗੁਨ ਪਰਖਨ ਕਰਤਿ ਨ ਕੇਊ ॥੫੭॥ Baba Kalu Ji head the response to his fears came home very quickly and fell into his household duties and not even pondering on his sons virtues for even a moment. 57.

ਦੋਹਰਾ ।

ਸੀ ਸਤਿਗਰ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖ, ਅਸ ਬਿਧਿ ਕਰਤਿ ਬਿਲਾਸ।

ਭਜਿ ਸੰਤੇਖ ਸਿੰਘ ਨਾਮ ਤਿਂਹ, ਤਜਹ ਆਨ ਕੀ ਆਸ ∥੫੮∥

Couplet – Sri Guru Nanak Dev Ji is the creator of the world and great Lord and continues his play in the village of Talwandi. Bhai Santokh Singh Ji says that a person should meditate on his name and leave all other support to adopt this support. 58.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ'ਖੇਤੀ ਬ੍ਰਿਖ ਛਾਯਾ' ਪ੍ਰੰਸਗ ਬਰਨਨੰ ਨਾਮ ਦ੍ਵਾਦਸ਼ਮੋ ਅਧ੍ਯਾਯ ॥੧੨॥

The twelth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is about the shade of the tree has now been completed.

Adhyai 13.

ਦੋਹਰਾ ।

ਬੰਦੋ ਪਦ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾਰਦਾ ਉਤਪਲ ਦਲ ਦੁਤਿ ਨੈਨ ।

ਉਰ ਦਾ ਸਰਿਤਾ ਸੁਮਤਿ ਕੀ ਬੀਚੀ ਜਿਹ ਬਰ ਬੈਨ ॥१॥

Couplet – (Kavi Santokh Singh Ji is making an invocation) I fold both of my hands and prostrate at the feet of Saraswati who is the goddess of knowledge. She has eyes like lotus blossoms and the knowledge she gives blossoms like a flower. You remain unattached to the world and are in the waves of Gurbani. 1.

ਚੌਪਈ I

ਪਾਵਸ ਕਰਤਿ ਬਿਲਾਸ ਬਿਤਾਈ । ਬਹੁਰ ਨਵੀਨ ਅਪਰ ਰਿਤੂ ਆਈ ।

ਸੁ[°]ਦਰ ਸ਼ਰਦ ਸਾਰਦਾ ਮਾਨੇ। ਬਦਨ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਬਿਮਲ ਪਛਾਨੇ ॥੨॥

Bhai Bala Ji says-

Quatrain – Then the next season commenced of Sarad which is the goddess of knowledge. This season is as unblemished as the moon. 2.

ਅੰਬਰ ਬਰ ਨੀਲਾਂਬਰ ਲੀਨਾ । ਜਾਂ ਕੇ ਸ਼ੁਭਤਿ ਪਯੋਧਰ ਪੀਨਾ ।

ਉਡਗਨ ਭੂਖਨ ਜਰੇ ਜਰਾਊ । ਲਲਿਤ ਮਰਾਲੰ ਪਾਵਨ ਪਾਊ ॥३॥

In this season it seems that the sky has blue clothing on it and the clouds are filled with water giving the season beauty. The stars are like jewellery on the season and the swans are like the lotus feet of the season. 3.

ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਕਮਲ ਕਰ ਜਿਹ ਦੁਤਿ ਭੂਰੀ । ਉੱਜਲ ਦੇਹਿ ਚੰਦ੍ਰਿਕਾ ਰੂਰੀ ।

ਕਮਤੀ ਕਰਤਿ ਤਪਤ ਸੀ ਕੁਮਤੀ । ਸਦਾ ਬਧਾਵਤਿ ਸੀਤਲ ਸੁਮਤੀ ॥४॥

The lotus blossoms are the hands of the season like the shining of luminescent moon. The heat of the sun reduces like the ignorant mind and the coolness of knowledge is increasing. 4.

ਘਰ ਘਰ ਪਿਤਰ ਪਰਾਹਨ ਆਏ । ਪੰਥੀ ਪਰਿ ਨਿਜ ਪੰਥ ਸਿਧਾਏ ।

ਪੂਜ ਪਾਇਤਾ ਚੰਡਿ ਗਨੇਸ਼ਾ । ਰਿਪੂ ਦੇਸ਼ਨ ਪਰ ਚਢੇ ਨਰੇਸ਼ਾ ॥੫॥

Due to the advent of ancestor worship all the families gather in this season or have set off on this path. The kings worship the weapons, projectiles, Chandi and Ganesh following which they attack other

lands, 5.

ਭਏ ਸੇਤ ਜਲਮੁਘ ਜਲ ਹੀਨਾ । ਜਿਉਂ ਤਨ ਬਿਤੀ ਬੈਸ ਬਲੁ ਛੀਨਾ । ਨਾਸੇ ਅਲਪ ਜੰਤ ਜੇ ਰਾਸੀ । ਜਨ ਗ੍ਯਾਨੀ ਬਾਸ਼ਨਾ ਬਿਨਾਸ਼ੀ ॥੬॥

The clouds then disperse their water and become white and lose all of their power. All the small animals also die out and the desires of an individual all disperse due to the knowledge gained through the worship of god. 6.

ਦੋਹਰਾ ।

ਸੁ[°]ਦਰ ਸੁਖ ਮੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਨਂਦ ਸਦਾ ਮੁਕੰਦ ।

ਅੰਤਰ ਮੁਖ ਬ੍ਰਿਤਿ ਸਰਦ ਮੈਂ, ਕੀਨੀ ਬਹੁ ਜਗਬੰਦ ॥੭॥

Couplet – Sri Guru Nanak Dev Ji is of a beautiful form and is sat at home. He is the bestower and giver of bliss. Sri Guru Nanak Dev Ji keeps their thoughts hidden in this season. 7.

ਚੌਪਈ I

ਤਿਹ ਪਾਛੇ ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਕੇਤਾ । ਪੌਢੇ ਰਹਹਿਂ ਇਕਾਂਤਿ ਨਿਕੇਤਾ ।

ਸੰਤ ਸੁਮਤਿ ਜਿਹ ਸੁਨਹਿਂ ਬਿਲੋਕਹਿਂ | ਤਹਿਂ ਜਾਵਹਿਂ ਕਬ ਕਬ ਤਜ ੳਕਹਿਂ ॥੮॥ Quatrain – The Guru are the sign of the Bedi lineage that remains alone in his house. If there is a great saint or being Sri Guru Nanak Dev Ji leaves the house and goes to see them. 8.

ਕਰਤਿ ਸਦਾ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ । ਨਹਿਂ ਬੈਠੈਂ ਅਗ੍ਯਾਤਨ ਪੰਗਤਿ ।

ਨਿਰੰਕਾਰ ਕੀ ਕੀਰਤਿ ਗਾਥਾ । ਕਹਹਿਂ ਸੁਨਹਿਂ ਤਿਨ ਸੋਂ ਹਿਤ ਸਾਥਾ ॥੯॥

Sri Guru Nanak Dev Ji congregates with the saints but the Guru doesn't congregate with the ignorant individuals. The eulogy of the Lord is being listened to with the saints with complete love. 9.

ਰੀਤਿ ਬਿਰਕਤਨ ਕੀ ਚਿਤ ਧਾਰੀ । ਤਜੇ ਜੰਜਾਰ ਜੁ ਹੁਤੇ ਸੰਸਾਰੀ । ਬੈਸ, ਗੋਤ, ਧਨ, ਜਾਤਿ, ਸਮਾਨਾ । ਬਚਨ ਸੁਨਨਿ ਕੀ ਜਿਨ ਰੁਚਿ ਨਾਨਾ ॥੧०॥ Sri Guru Nanak Dev Ji remains dispassionate and remains unattached from the world. Those people of the same age, caste, lineage and wealth did not have the same interests as Sri Guru Nanak Dev Ji. 10.

ਬੈਸਹਿਂ ਪਾਸ ਆਨ ਕਰਿ ਸੋਊ । ਬਾਲਪਨੇ ਮਹਿਂ ਖੇਲਤਿ ਜੋਊ । ਉਦਾਸੀਨ ਤਿਨ ਸੋਂ ਤਬ ਐਸੇ । ਬਿਨਾ ਚਿਨਾਰੀ ਮਿਲ ਹੈਂ ਜੈਸੇ ॥੧੧॥ The childhood friends of the Guru come and sit with him. These are the friends who used to play with him. Satguru Nanak Dev Ji also meets them and greets them as if they were unknown to him. 11.

ਅਸ ਬਿਧਿ ਦੇਖਿ ਮਾਤ ਮਨ ਚਿੰਤਾ । ਗਈ ਨਿਕਟਿ ਜਹਿਂ ਹੁਤੇ ਇਕੰਤਾ । ਦਸ਼ਾ ਦੇਖਿ ਸੁਤ ਕੀ ਬਿਸਮਾਨੀ । ਬੋਲੀ ਮਹਾਂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੈਂ ਬਾਨੀ ॥੧੨॥ Seeing the dispassionate state of the Guru, Mata Tripta Ji began to worry. She went and sat with the Guru. Seeing the state of her son she was shocked. With love and affection she said to him. 12.

'ਸੁਨਹੁ ਤਾਤ ! ਚਿਤ ਬਾਤ ਬਿਚਾਰੋ । ਨਿਜ ਕਾਰਜ ਕੀਜੈ ਨਿਰਧਾਰੋ । ਤੁਝ ਕਿਉਂ ਬਨੈ ਪਕੀਰਨ ਸੰਗਾ । ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਕਾਜ ਕਰਿਯੇ ਸ ਉਮੰਗਾ ॥੧੩॥

"Son listen, and deliberate on this, you should do your work with your consciousness linked to it. Why are you associating with the detached saints? The life of a householder should be done with joy." 13.

ਕ੍ਰਿਖਿ ਕਰਨ ਕੀ ਜੇ ਨਹਿਂ ਪ੍ਰੀਤੀ । ਬਨਜਹੁ ਬਨਜ ਸਿਖਹੁ ਅਸ ਰੀਤੀ । ਕਰਹੁ ਕਾਰ ਕੋ ਹੋਇ ਸੁਚੇਤਾ । ਖਰਚ ਸੰਭਾਰਹੁ ਅਪਨ ਨਿਕੇਤਾ ॥१४॥

"If you do not like farming then learn accounting or trade. With intent do your worldly work and control the household expenses." 14.

ਕਰਿ ਉਪਾਇ ਜਬ ਦਰਬ ਉਪਾਵਹੁ । ਭਲਿ ਬਿਧਿ ਸੰਚਹੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਲਯਾਵਹੁ । ਕੋ ਖੱਤ੍ਰੀ ਤਬ ਕਰਹਿ ਨਿਹਾਰੁ । ਲਖਹਿ ਕਮਾਉ ਸਹਿ ਪਰਵਾਰੁ ॥੧੫॥

"If you work with your heart interested in the task you will earn a large amount of wealth which you could bring into the house. When you

become rich people will praise you for being rich and supporting your family." 15.

ਨਿਜ ਤਨਿਯਾ ਤੁਝ ਦੇਯ ਬਿਵਾਹੀ । ਸੁਜਸੁ ਹੋਇ ਸਭਿ ਲੋਕਨ ਮਾਂਹੀ । ਅਬ ਕਾਜਨਿ ਤੇ ਲਖਹਿਂ ਉਦਾਸੁ । ਮਿਲ ਕਰਿ ਮਨੁਜ ਕਰਹਿਂ ਉਪਹਾਸੁ ॥੧੬॥

"That person will marry his daughter to you. We will gain glory from all. Everyone sees you as detached from the worldly deeds and everyone laughs at us." 16.

ਕਹਹਿਂ ਨਿਲਾਯਕ ਤਿਨ ਕੋ ਤਾਤਾ । ਕਛੂ ਨ ਕ੍ਰਿੱਤਿ ਕਰਨ ਦੀ ਗ੍ਯਾਤਾ । ਲਖਹਿਂ ਦਾਰਿਦੀ ਕੋ ਮਤਿ ਹੀਨਾ । ਕੋ ਭਾਖਹਿ ਇਹ ਬਲ ਤੇ ਛੀਨਾ ॥੧੭॥

"They all say, look at that boy he is of no use. He does not have the knowledge to do anything. They believe you to be mentally incapable or that we have no control or power over you." 17.

ਬੱਜ੍ਰ ਸਮਾਨ ਬਚਨ ਉਪਹਾਸੂ । ਕਹਹਿਂ ਸ਼ਰੀਕ ਈਰਖਾ ਜਾਸੂ । ਹਮ ਉਰ ਜਰੇ ਜਾਇਂ ਸੋ ਕੈਸੇ ? । ਦੁਖਹਿਂ ਬਦਰਿ ਢਿਗ ਰੰਭਾ ਜੈਸੇ ॥੧੮॥

"We find these words and remarks very hurtful. These people are jealous of our family. Tell me how can we cope with such remarks? It hurts our mind as if a Jujebe tree (Jujebe tree is full of thorns) was close to a banana." 18.

ਸੰਗਤਿ ਤਜਹੁ ਫਕੀਰਨ ਕੇਰੀ । ਪੰਕਤਿ ਬੈਸਹੁ ਗਯਾਤਿਨਿ ਹੇਰੀ । ਜਿਉਂ ਨਿਜ ਨਿਜ ਕਰਿਹੀਂ ਸੇ ਕਾਜਾ । ਤਿਉਂ ਤੁਮ ਕਰਹੁ, ਤਾਤ ਲਖਿ ਲਾਜਾ ' ॥੧੮॥ "Leave the congregation of the detached saints and sit with your relatives. Whatever occupation they perform you should also do." 19.

ਸੁਨੇ ਸਭੈ ਬਚ ਜੇ ਕਹਿ ਮਾਤਾ । ਚਿੱਤ ਨ ਲਗੀਆ ਕੋਊ ਬਾਤਾ । ਪੁਨਿ ਪੜ ਰਹੇ ਪਾਇ ਮੁਖਿ ਬਸਨਾਂ । ਤੂਸ਼ਨ ਭਏ ਸੁ ਬੇਲੇ ਕਸ ਨਾ ॥੨੦॥ Guru Nanak listened to the words of his mother but none of the words struck his mind. Sri Guru Nanak Dev Ji covered his mouth with a cloth and did not offer a response. 20.

ਪਰਾ ਭਗਤਿ ਮਹਿਂ ਭਗਤ ਦਸ਼ਾ ਸੀ । ਤਸ ਬਿਧਿ ਕੀਨੀ ਸ੍ਰੀ ਸੁਖ ਰਾਸੀ । ਰੈਨ ਦਿਵਸ ਪਰ ਰਹੈਂ ਨਿਕੇਤਾ । ਬਿਚਰ ਨ ਬੋਲਹਿਂ ਕਬਹਿ ਸੁਚੇਤਾ ॥੨੧॥ Sri Guru Nanak Dev Ji was in a state of Para Bhagti and his inner state was in a state of bliss. Day and night Sri Guru Nanak Dev Ji remain silent. He does not talk to anyone he sees. 21.

ਭੇ ਉਨਮੱਤਿ ਨਿਮਗਨ ਅਨੰਦਾ । ਸਰੁਜ ਲਖਹਿਂ ਨਰ ਤਨ ਸੁਖਕੰਦਾ । ਖਾਨ ਪਾਨ ਨਹਿਂ ਰੁਚਿ ਸੋਂ ਕਰਿਹੀਂ । ਸ਼ਾਂਤਿ ਬ੍ਰਿੱਤਿ ਮੁਖ ਤੂਸ਼ਨ ਧਰਿਹੀਂ ॥੨੨॥ Sri Guru Nanak Dev Ji is intoxicated in a state of bliss. People look at the form of Sri Guru Nanak Dev Ji and see that he neither eats nor drinks. He keeps his mouth covered and does not talk. 22.

ਮਾਤ ਆਨ ਬਹੁ ਕਿਰ ਕਿਰ ਹੇਤੂ । ਅਸਨ ਖੁਵਾਵਹਿ ਮਧੁਰ ਸਮੇਤੂ । 'ਦੁਰਬਲ ਭਾ ਤਵ ਤਾਤ ! ! ਸਰੀਰਾ । ਕਿਉਂ ਨ ਕਹਰੁ ਨਿਜ ਰੁਜ ਕੀ ਪੀਰਾ ॥੨੩॥ Mata Tripta Ji lovingly feeds sweet food to Sri Guru Nanak Dev Ji. She says, "O son your body is becoming weak. Tell us what is wrong with you?" 23.

ਆਨਨ ਪੀਤ, ਅਚੰਚਲ ਅੰਗਾ । ਬਿਗਸ ਨ ਬੋਲਹੁ ਸੰਗ ਉਮੰਗਾ । ਨਿਜ ਸੰਗੀ ਕੇ ਸੰਗਮ ਮਾਂਹੀ । ਮਿਲਿ ਕੈ ਬਿਚਰਤਿ ਕਿਉਂ ਤੁਮ ਨਾਂਹੀ ? ॥੨४॥

"Your colour has become yellow and you do not move your limbs. You no longer converse with anyone. With your friends why don't you meet them and play?" 24.

ਬਾਸੁਰ ਨਿਸਾ ਇਕਾਂਤ ਨਿਕੇਤੂ । ਪਰੇ ਰਹਰੁ, ਕਿਉਂ ਕਰਤਿ ਨ ਹੇਤੂ ? । ਰਚਿ ੁ ਸੇਂ ਅਸਨ ਕਰਤਿ ਨਹਿਂ ਖਾਨਾ । ਕਿਧੌਂ ਉਦਰ ਰੁਜ ਕੋ ਬਲਵਾਨਾ ॥੨੫॥

"Day and night you remain alone. Why do you remain in a lying position, why don't you attach yourself to anyone? You do not eat happily so maybe you have an illness in your stomach?" 25.

ਮੁਹਰਮੁਹੂ ਜਨਨੀ ਇਵ ਭਾਖੀ । ਸੂਤ ਉਪਚਾਰ ਕਰਨ ਅਭਿਲਾਖੀ ।

ਮਨ ਹੀ ਮਨਹਿ ਮਨਾਵ ਮਹੇਸ਼ਾ । ਪੂਜ ਚੰਡਿਕਾ ਬਹੁਰ ਗਨੇਸ਼ਾ ॥੨੬॥

Mata Tripta Ji continued to question her son in this manner as she wants to heal her son. Sometimes she remembers Shiva in her mind, sometimes Chandi and other times Ganesh in order to seek a cure for her son. (Remember this is prior to Sri Guru Nanak Dev Ji's universal message.). 26.

ਸੂਤ ਸ਼ਰੀਰ ਕੋ ਕਰਹੂ ਅਰੋਗਾ । ਦੇਉਂ ਉਪਾਇਨ ਜਸ ਜਿਸ ਜੋਗਾ ।

ਬੰਦਹਿ ਕਰ ਧਰ ਪਰ ਧਰਿ ਸਿਰ ਕੋ । ਨਮੋ ਕਰਹਿ ਸ੍ਰੀ ਲਖਮੀ ਬਰ ਕੋ ॥੨੭॥

Mata Tripta Ji is thinking to herself, 'O God please cure my son, whatever the cure is I will give an offering for it.' She folds her hands and prostrates on the floor. She continues to make supplications to God. 27.

ਸੂਤ ਕਰ ਗਹਿ ਕਰਿ ਬਹੁਰੇ ਬੋਲੀ । 'ਕਹਰੂ ਆਪਨੀ ਪੀਰਾ ਖੋਲੀ ।

ਤਿਸ ਪਰ ਮੈਂ ਕਰਿਵਾਉਂ ਇਲਾਜਾ । ਬੈਦ ਬੁਲਾਇ ਬਿਲਮ ਬਿਨ ਆਜਾ ' ॥੨੮॥

She held her son's hand and said, "Son please tell me of your ailment so that it can be diagnosed. Without delay I will call the doctor." 28.

ਮਸ਼ਟ ਕਰੀ ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਨਾਥਾ । ਉਤਰ ਨ ਦੇਂ ਕੋ ਜਨਨੀ ਸਾਥਾ ।

ਸੁਧਿ ਲੇਵਨ ਆਵਹਿਂ ਸਭਿ ਗ੍ਯਾਤੀ । ਜਿਨ ਕੋ ਨਹਿਂ ਅਸ ਰੀਤਿ ਸੁਹਾਤੀ ॥੨੯॥

The master of the Bedi lineage remained silent, he did not offer any reply. All of their relatives and associates come in order to gain news on his condition and offer their advice. 29.

ਭੋਜਨ ਖਾਤਿ ਨ ਪੀਵਤਿ ਨੀਰੂ। ਹੇਰਤਿ ਬੇਦੀ ਭਏ ਅਧੀਰੂ।

ਭੂਰ ਬਿਸੂਰਤਿ ਸਭਿ ਪਰਵਾਰੂ । ਰੂਜ ਨ ਪਾਇ ਨਹਿਂ ਕਰਿ ਉਪਚਾਰੂ ' ॥३०॥

Guru Nanak Dev Ji refuse to eat any food or drink any water. All the Bedis seeing this became anxious. All of the family began to worry. They say neither do we know the illness or the sure. 30.

ਕਾਲੂ ਸੋਂ ਬੋਲੇ ਮਿਲਿ ਸੋਉ । 'ਤਵ ਤਨੁਜਹਿ ਕੇ ਦੁਖ ਹੈ ਕੋਉ ।

ਤੂੰ ਨਿਚਿੰਤ ਫਿਰ ਹੈਂ ਕਹੂ ਕੈਸੇ? । ਇਕ ਸੂਤ, ਬਹੂਰ ਰੂਜੀ ਭਾ ਐਸੇ ॥੩੧॥

All the Bedis met and said to Baba Kalu Ji, "Your son is definitely ill. Look to see how this has occurred. You only have one son and he has become ill." 31.

ਬੈਦ ਬੁਲਾਇ ਇਲਾਜ ਕਰੀਜੈ । ਦਰਬ ਲੋਭ ਨਹਿਂ ਰਿਦੈ ਧਰੀਜੈ । ਜੇ ਤਵ ਤਾਤ ਅਰੋਗ ਜਿਵੰਤੁ । ਇਹ ਤੇ ਅਧਿਕ ਹੋਇ ਧਨਵੰਤੁ ' ॥३२॥

"Call a doctor and get him diagnosed. Do not worry about your attachment to money. If your son is diagnosed he will survive and will earn lots of wealth." 32.

ਸੁਤ ਸਨੇਹ ਕੋ ਮਨ ਤੇ ਤਯਾਗੀ । ਦਰਬ ਵਿਖੈ ਕਿਉਂ ਭਾ ਅਨੁਰਾਗੀ ? '। ਤਰਕ ਸਨੁਤਿ ਗਯਾਤਿਨਿ ਕੀ ਕਾਲੂ । ਹੁਤੋ ਅਨੁਜ ਢਿਗ ਤਿਹਛਿਨ ਲਾਲੂ ॥੩੩॥

"You have forgotten your attachment for your son but why have you become engrossed to money." Baba Kalu Ji heard the words of his relatives and at that moment his younger brother Baba Lalu Ji was sat next to him." 33.

ਬੈਦ ਬੁਲਾਵਨ ਹੇਤ ਪਠਾਯਾ । ਲਾਲੂ ਤਿਹ ਘਰ ਜਾਇ ਬੁਲਾਯਾ । ਨਾਮ ਜਾਸ 'ਹਰਿਦਾਸ' ਹੁਲਾਸੀ । ਜਗੇ ਭਾਗ ਗਾ ਢਿਗ ਸੁਖਰਾਸੀ ॥੩४॥ Baba Lalu Ji requested for the doctor to attend by sending a messenger to his house. The name of the doctor was 'Hardas'. Some great fortune of his had just manifest as he was on his way to the Guru. 34.

ਤਨ ਪਰ ਬਸਨ ਲਏ ਸੁਖਦਾਈ । ਜਹਿਂ ਪੌਢੇ, ਆਯੋ ਤਿਹ ਥਾਂਈ । ਕਾਲੂ ਕਹੈ, 'ਸੁ ਬੈਦੰ ! ਸੁਨੀਏ । ਕਰ ਬਿਲੋਕ ਇਹ ਰੁਜ ਕੋ ਗੁਨੀਏ ' ॥੩੫॥ Sri Guru Nanak Dev Ji the master of peace had a cloth over him. Hardas came to the location where Guru Nanak Dev Ji was sat. Baba Kalu Ji said to the doctor, "Listen, check him properly and diagnose him." 35. ਨਿਸ ਦਿਨ ਪਰਯੋ ਰਹੈ ਸਹਿ ਆਲਸ । ਖਾਨ ਪਾਨ ਕੀ ਕਰੈ ਨ ਲਾਲਸ । ਪੀਤ ਬਦਨ ਤਨ ਖੀਨ ਕੁਢਾਰਾ । ਬੇਦਨ ਪਾਇ ਕਰਹੁ ਉਪਚਾਰਾ ' ॥੩੬॥

"Day and night he just sleeps and does not eat or drink. His face has changed colour, he is weak and mentally he has changed. Please diagnose him and start him on a cure to his illness." 36

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਬੈਦ ਬੁਧਿਵੰਤਾ। ਬੈਠ੍ਯੇ ਨਿਕਟ ਤਬਹਿ ਜਗ ਕੰਤਾ। ਆਨਨ ਪਰ ਤੇ ਬਸਨ ਉਘਾਰਾ। ਹੇਰਤਿ ਧਮਨੀ ਕਰ ਕਰ ਧਾਰਾ॥३੭॥

The intelligent doctor listened to the request of Baba Kalu Ji and sat next to Sri Guru Nanak Dev Ji who is the creator of the world. He removed the cloth from the body of Sri Guru Nanak Dev Ji and grabbed the hand of Sri Guru Nanak Dev Ji. 37.

ਬੈਦ ਬਦਨ ਦੁਖ ਕਦਨ ਸੁ ਦੇਖਾ । ਜਿਸ ਕੇ ਮਨੁ ਅਨੁਕੰਪ ਬਿਸ਼ੇਖਾ । ਕਰ ਤੇ ਕਰਖ ਲਯੋ ਨਿਜ ਕਰ ਕੇ । ਉਠ ਬੈਠੇ ਦੇਵਨ ਮਤਿ ਬਰ ਕੇ ॥੩੮॥ Sri Guru Nanak Dev Ji are the one who dispels all pain, here the doctor is looking at the face of the Guru. The Guru has graced the doctor with this opportunity. Guru Nanak Dev Ji pulled his hand from the doctors. Then to give an updesh Sri Guru Nanak Dev Ji sat up. 38.

ਬਚ ਬੋਲੇ ਉਤਪਲ ਦਲ ਲੋਚਨ। ਸੁਖਦ ਅਚਲ ਭਵ ਬੰਧ ਬਿਮੋਚਨ।

'ਗਹਹੁ ਹਾਥ ਕੇ ਸਾਥ ਸੁ ਹਾਥਾ । ਕ੍ਯਾ ਤੁਮ ਜੀਉ, ਕਹਹੁ ਨਿਜ ਗਾਥਾ ? ' ॥੩੯॥

The eyes of Sri Guru Nanak Dev Ji were like lotus blossoms, he is the one who brings peace and breaks the bonds of bondage from the earth he said, "O doctor by holding my hand tell me what you are thinking of in your heart?" 39.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਭੇਖਕ ਬਚਨ ਉਚਾਰੇ । 'ਹੌਂ ਹੇਰੋਂ ਜੋ ਰੋਗ ਤੁਮਾਰੇ ।

ਪਿਤ, ਵਾਇ, ਕਫ, ਸ਼੍ਰੋਣਤ ਚਾਰੁ । ਇਨ ਤੇ ਤਨ ਮਹਿਂ ਹੋਤਿ ਵਿਕਾਰੁ ॥४०॥

The doctor heard this and said, "I am looking for your illness in your body. There are four ways that a person gets ill and I am looking for

them in your body." 40.

ਜਿਹ ਕੋ ਮੈਂ ਵਿਕਾਰ ਅਬ ਹੇਰੋਂ । ਤਿਹ ਪਰ ਕਰਿ ਉਪਚਾਰ ਨਿਬੇਰੋਂ । ਪਥ ਕੋ ਰਾਖ ਔਖਧੀ ਖਾਵਹੁ । ਹੁਇ ਅਰੋਗ ਤਨ ਤੇ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥४१॥

"No matter, whatever I find out of the four as the illness I will provide you with the medicine to cure the illness. I will tell you what to avoid and you will be happy again." 41.

ਅਸਨ ਖਾਨ ਕੀ ਰੁਚਿ ਉਪਜੈ ਹੈ । ਨਿਰਬਲ ਦੇਹਿ ਬਲੀ ਪੁਨ ਹੈ ਹੈ '। ਬੈਦ ਬਚਨ ਸੁਨਿ ਪੰਕਜ ਬਦਨਾ । ਤਿਹ ਪ੍ਰਤਿ ਬੋਲੇ ਸਭਿ ਸੁਖ ਸਦਨਾ ॥४२॥

"You will want to eat again, your weakness will go." Guru Nanak Dev Ji who has lotus eyes heard the words of the doctor and as the abode of peace uttered the following gurbani. 42.

ਸਲੋਕ ਮ[□] ੧ ॥ ਵੈਦੁ ਬੁਲਾਇਆ ਵੈਦਗੀ ਪਕੜਿ ਢੰਢੋਲੇ ਬਾਂਹ ॥ ਭੋਲਾ ਵੈਦੁ ਨ ਜਾਣਈ ਕਰਕ ਕਲੇਜੇ ਮਾਹਿ ॥੧॥

ਮ[□] ੨ ॥ ਵੈਦਾ ਵੈਦੁ ਸੁਵੈਦੁ ਤੂ ਪਹਿਲਾਂ ਰੋਗੁ ਪਛਾਣੁ ॥ ਐਸਾ ਦਾਰੂ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਜਿਤੁ ਵੰਞੈ ਰੋਗਾ ਘਾਣਿ ॥ ਜਿਤੁ ਦਾਰੂ ਰੋਗ ਉਠਿਅਹਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਆਇ॥ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਹਿ ਆਪਣਾ ਤ ਨਾਨਕ ਵੈਦੁ ਸਦਾਇ॥੨॥

ਚੌਪਈ । ਲਾਗਯੋ ਆਦਿ ਕੋ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ । ਜਿਹ ਤੇ ਮਹਾਂ ਦੁਖੀ ਸਭਿ ਲੋਗੁ । ਜਗ ਮਹਿਂ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੋ ਕਾਰਨ । ਕਿਹ ਉਪਚਾਰ ਨ ਹੋਤਿ ਨਿਵਾਰਨ ॥४३॥

Quatrain – Sri Guru Nanak Dev Ji says "From birth I am inflicted with an illness which is the attachment and pride. Due to this everyone is in pain. The cycle of birth and death is the affliction. There is no diagnosis for this illness." 43.

ਅਪਨ ਆਪ ਕੋ ਹੇਰਹੁ ਆਮੀ । ਕਰਹੁ ਅਵਰ ਕੌ ਕੈਸ ਅਨਾਮੀ । ਜਿਸ ਭੇਖਜ ਤੇ ਹਉਮੈ ਜਾਈ । ਅਬਚਲ ਸੁਖ ਵਸਿ ਹੈ ਤਨ ਆਈ ॥४४॥

"So see yourself as ill as if you are ill how can you diagnose another? If one is able to administer the medicine to eradicate ego then they will live in peace." 44.

ਸੋ ਉਪਚਾਰ ਕਰੇ ਜੇ ਕੋਊ । ਨਿਜ ਰੁਜ ਖੋਇ ਬੈਦ ਭਲ ਸੋਊ । ਜਨਮ ਮਰਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ਹੋਈ । ਬਹੁਰ ਨ ਰੋਗ ਬਿਆਪੈ ਕੋਈ ॥४੫॥

"If you can diagnose this and eradicate their own ego then that is a true doctor. They become liberated from the cycle of birth. They will not be afflicted by any illness." 45.

ਰੁਜ ਪਰਖਨ, ਪੁਨ ਤਿਨ ਕੋ ਹਰਨੇ । ਸੁਨ੍ਯੋ ਚਹਿਤਿ ਹੋ ਮਨ ਦਿਢ ਕਰਨੇ । ਤੌਂ ਉਚਰਹੁਂ, ਨਿਜ ਹਿਰਦੇ ਚਾਹੁ । ਸਭੈ ਕਹੋਂ ਮੈਂ ਤੁਮਰੇ ਪਾਹੁ ' ॥४੬॥

"One should be able to recognise the illness and also provide the cure for the ailment. If you wish to listen to this in your heart I will tell you how. I will tell you how to find the illness and cure it." 46.

ਅਸ ਬਿਧਿ ਸੁਨੇ ਬੈਦ ਬਚ ਜਬ ਹੀ । ਬਿਸਮੈ ਹੋਇ ਵਿਚਾਰਤਿ ਤਬ ਹੀ ।

ਕੋ ਕੋ ਨਰ ਇਹ ਨੂਤਹਿ ਉਚਾਰੀ । ਸੂਨਤਿ ਹੁਤੋ ਅਬ ਨੈਨ ਨਿਹਾਰੀ ॥४੭॥

When the doctor heard the words of Sri Guru Nanak Dev Ji he was surprised and started to deliberate on the words. He thought to himself, "No one in the village has ever questioned me before. I heard of this child's praise before but today I am seeing his grace for myself." 47.

ਕਲਵਾਨ ਇਹ ਸਤਿ ਅਵਤਾਰਾ । ਬੂਝ ਲੇਉਂ ਮੈਂ ਹੁਇ ਨਿਸਤਾਰਾ । ਅਸ ਵਿਚਾਰ ਕਰਿ ਬੈਦ ਸਿਆਨਾ । ਬੰਦ ਹਾਥ ਦੇ ਬਚਨ ਬਖਾਨਾ ॥४੮॥

'He is a powerful and true manifestation. I should ask him now so that he will be able to save me.' The doctor was deliberating on such thoughts; he folded his hands and made a supplication to Sri Guru Nanak Dev Ji. 48.

'ਤੁਮਰੇ ਬਚਨ ਸੁਨਨਿ ਅਭਿਲਾਖਾ । ਵਧੀ ਮੋਹਿ ਮਨ ਜਿਉਂ ਤਰੁ ਸ਼ਾਖਾ । ਕਰੂਨਾ ਕਰਿ ਜੋ ਸਭਿ ਬਿਰਤਾਂਤਾ । ਕਹਰੂ ਆਪ ਜਿਉਂ ਮੁਝ ਹੁਇ ਸ਼ਾਂਤਾ ' ॥४੯॥

"Hearing your words I have a great desire in my heart which is increasing like the growing twigs of a tree. Please O Lord grace me so that my mind will become stable and peaceful." 49.

ਕਮਲ ਬਦਨ ਕਰੁਨਾ ਗੁਨ ਮੰਦਿਰ । ਬੋਲੇ ਬਚਨ ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਬਰ ਸੁੰਦਰ। 'ਤੁਨ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਜੁ ਘਨੇਰੀ । ਸਭਿ ਬ੍ਯਾਧਨਿ ਕੀ ਮੂਲ ਵਡੇਰੀ ॥੫०॥ Sri Guru Nanak Dev Ji who has a face like a lotus blossom said the beautiful words, "Within the body is pride and attachment. These are the cause of all illnesses." 50.

ਆਤਮ ਤਨ ਤੇ ਲਖੀਐ ਨ੍ਯਾਰੋ । ਚੇਤਨ ਜੜ੍ਹ ਨੀਕੇ ਨਿਰਧਾਰੋ । ਨਿਰਵਿਕਾਰ ਪੁਨ ਜਾਣਿ ਅਸੰਗਾ । ਭੂਮ ਭੰਗਹੂ ਤਬ ਹੈ ਇਹ ਭੰਗਾ ॥੫੧॥

"The soul is separate from the body. Understand the difference between conscious and insentient. The soul is pure and is exempt from everything if you understand this then you will be able to eradicate any ailment." 51.

ਪਰਗੁਨ ਪਰਧਨ ਪਰਨ ਪ੍ਰਸੰਸਾ । ਜਰੈ ਨ ਇਹੁ, ਜੁਰ ਲਖੋ ਨਿਸੰਸਾ । ਸਭਿ ਜੀਵਨ ਸੋਂ ਮੈਤ੍ਰੀ ਕਰਨੀ । ਤਿਹ ਕੋ ਇਹ ਔਖਧਿ ਬਰ ਹਰਨੀ ॥੫੨॥

"To see another person, their riches, their assets you should never want them as this is an illness. The cure is to make all people and see them as your friends. This is the medicine." 52.

ਜਿਉਂ ਮਿੱਤ੍ਰਿਨ ਸੁਖ ਲਖਿ ਕਰਿ ਸੁਖੀਆ। ਤੈਸੀ ਬ੍ਰਿੱਤਿ ਸਭਿਨਿ ਸੋਂ ਰਖੀਆ। ਨਿਜ ਗੁਣ, ਧਨ, ਨਿਜ ਜਸ ਬਿਸਤੀਰਨ। ਕਰਤਿ ਮਾਨ, ਇਹ ਹੈ ਵਡਜੀਰਨ॥੫੩॥

"The way a person sees a friend happy also brings them happiness, you should keep this attitude when you meet anyone. Your own virtues, own wealth and own praise if you are to be egotistical over this then this is the actual illness similar to vomiting." 53.

ਲਖਿ ਕਰਿ ਸਭਿ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ । ਰਿਦੇ ਗਰੀਬੀ ਚੂਰਨ ਖਾਈ । ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਰੁਚਿ ਸੋਂ ਲਿਵਲਾਗੀ । ਲਖਹਿ ਅਰੁਜ ਇਹ ਭੂਖ ਸੁ ਜਾਗੀ ॥੫४॥

"You should praise the Lord who is within everyone and by adopting humility in your heart you should eat daily. When you gain hunger in your heart the thirst for the name of God increases. This hunger increases while people think of it as an illness." 54.

ਬਿਸ਼ੈ ਬਾਸ਼ਨਾ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਖਾਂਸੀ । ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਬਰਧਤਿ ਕਬ ਨ ਬਿਨਾਸ਼ੀ । ਮਿੱਥ੍ਯਾ ਸਭਿਹਿ ਪਦਾਰਥ ਜਾਨੀ । ਇਹ ਚਟਨੀ ਤਿਹ ਕਰਿਹੀ ਹਾਨੀ ॥੫੫॥

"The greed of desires is similar to a cough; it increases and does not recede. Understand material objects to be false and that way the cough will disappear." 55.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਮੋਹ ਤ੍ਰਿਦੇਖੂ । ਨਿਜ ਸਭਿ ਜੀਵਨ ਕੀ ਸੁਧ ਸੋਖੂ । ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਤੰਬੇਸੁਰ ਪੂਰੀ । ਨਿਤ ਸੇਵਹਿ ਤਿਹ, ਸੋ ਹੋਇ ਦੂਰੀ ॥੫੬॥

"Lust, anger and attachment are like the feeling of pain which weakens an individual. The words of the Guru are the cure for the illness and will eradicate." 56.

ਬਮਨ ਰੋਗ ਕਰਿਹੀ ਪਰ ਨਿੰਦਾ । ਹਟਹਿ, ਲਖਹਿ ਸਭਿ ਤੇ ਨਿਜ ਮੰਦਾ । ਅਸ ਬਿਧਿ ਕੇ ਰੁਜ ਸੋਂ ਮਨ ਪੂਰਨ । ਮਿਟਹਿ ਸੇਵ ਗੁਰ ਪਦ ਰਜ ਚੂਰਨ '॥੫੭॥ "Slander is like vomiting, and you begin to grow weak. The world and human life is full of illnesses. So serve the Guru as the dirt from his feet is what eradicates these illnesses." 57.

ਕਮਲ ਬਦਨ ਤੇ ਬਚਨ ਸੁਨੇ ਜਬ । ਬੈਦ ਬਿਚੱਛਨ ਨਿੰਮ੍ਰਿ ਭਯੇ ਤਬ । ਨਿਜ ਮਨ ਕੋ ਮੁਨਸਬ ਹੁਇ ਤਬ ਹੀ । ਕਹੇ ਜਿ ਰੁਜ ਲਖਿ ਲੀਨੇ ਸਭਿ ਹੀ ॥੫੮॥ The doctor heard these words from the lotus faced Guru and he became full of humility. He saw the Guru as the bringer of justice and understood what he was saying. 58.

ਕਰ ਬਿਬ ਬੰਦਤਿ ਬਿਨੈ ਬਖਾਨੀ । 'ਹੋਂ ਹੇਰਯੋ ਹੈ ਕਰਿ ਅਨਜਾਨੀ । ਜਸ ਇੱਛਾ ਕਰੀਏ ਤਸ ਲੀਲ੍ਹਾ । ਮਹਾਂਪੁਰਖ ਤੁਮ ਗੁਨੀ ਗਹੀਲਾ ॥੫੯॥ He folded both of his hands and bowed at the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji and made the following supplication, "O True King due to my ignorance I thought you were ill and through your play you have eradicated my illness. You are the great soul who has all the good virtues." 59.

ਤੁਮਰੇ ਬਚਨਨ ਮੋਹਿ ਅਬਿੱਦ੍ਯਾ । ਬਾਨ ਲੱਛ ਜਿਉਂ ਕੀਨੀ ਭਿੱਦ੍ਯਾ । ਆਮੀ ਹੋਵਨ ਬਹੁਰ ਅਨਾਮੀ । ਲਖਿ ਲਿਯ ਗਤਿ ਸਭਿ ਹੁਇ ਤਵ ਸਾਮੀ ॥੬०॥

"Your words have affected my ignorance like an arrow that has pierced it. I have learned how a person becomes ill and gains a cure. Under your protection I have understood this." 60.

ਅਬ ਮੁਝ ਪਰ ਇਹ ਕਰੁਨਾ ਕਰੀਏ । ਮਨ ਕੋ ਰੋਗ ਸਗਲ ਪਰਿਹਰੀਏ '। ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਕਹਯੋ 'ਕਰੋ ਸਤਿਸੰਗਾ । ਦਿਨ ਥੋਰਨ ਮੈਂ ਹੋਵਹਿ ਭੰਗਾ '॥੬੧॥

"Now True King have mercy on me and alleviate the afflictions on my mind." Guru Nanak Dev Ji said, "You should join the true congregation and your illness will disappear." 61.

ਮਨਿ ਸੂਖ ਪਾਇ ਕਰੀ ਪਦ ਬੰਦਨ । ਮਹਿਮਾ ਜਾਨੀ ਕੁਮਤਿ ਨਿਕੰਦਨ ।

ਗਯੋ ਸਦਨ ਸੇਵ੍ਯੋ ਸਤਿਸੰਗਾ । ਮੋਖ ਉਚਿਤ ਭਾ ਉਰ ਭ੍ਰਮ ਭੰਗਾ ॥੬੨॥

The doctor Hardas prostrated in front of Sri Guru Nanak Dev Ji and he understood the glory of the Guru. He returned home and forever was involved in the satsangat. Any fears in his heart were eradicated.

ਦੋਹਰਾ ।

ਅਸ ਬਿਧਿ ਬੈਦ ਉਧਾਰ ਕਰਿ, ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਕਰੂਨਾ ਖਾਨ।

ਸਦਾ ਬਦਨ ਤੇ ਨਾਮਜਪ ਧਰਹੁ ਰਿਦੇ ਨਿਤ ਧ੍ਯਾਨ ॥੬੩॥

Couplet – The Guru, who is the granter of grace, graced the doctor Hardas. O mind forever meditate on the Lord and focus on the Lord in your mind. 63.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗੁ[°]ਥੇ ਪੁਰਬਾਰਧੇ'ਬੈਦ ਪ੍ਰਸੰਗ' ਬਰਨਨੰ ਨਾਮ ਤੁਯੌਦਸ਼ਮੋ

भयजाज ॥१३॥

The thirteenth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is about the updesh to the Vaid has now been completed.

Adhyai 14

ਦਹੇਰਾ ।

ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਿੰਧੁ ਕੋ, ਹਾਥ ਜੋਰਿ ਪਰਨਾਮ ।

ਜਿਸ ਕਰੂਨਾ ਤੇ ਵਡ ਅਘੀ ਪਾਵਹਿਂ ਗਤਿ ਬਿਸਰਾਮ ॥१॥

Couplet -- Sri Guru Nanak Dev Ji is the ocean of peace and I clasp my hands and bow to him. Through the grace of the Guru the great sinners have all gained liberation. 1.

ਚੌਪਈ ।

ਤਿਹ ਕਰੂਨਾ ਕੀ ਹਮਰੇ ਟੇਕੂ । ਸੁਮਤਿ ਨ ਉਕਤਿ ਨ ਮੁਝ ਉਰ ਏਕੁ ।

ਰੁਚਿ ਉਚੀ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਕੀਰਾ । ਮਿਲੈ ਨ ਕੌਂਡੀ ਚਾਹਉਂ ਹੀਰਾ ॥੨॥

Quatrain -- the grace of the Guru is our support. Within me there is not even a small amount of great intellect which I can use to describe one great virtue. The way the mind is very blunt but I have one inclination. I

am unable to get a small seashell but I yearn for a precious jewel. 2.

ਜਿਉਂ ਜਿਉਂ ਮਤਿ ਦੇ ਮੁਝਹਿ ਬੁਲਾਈਂ । ਤਿਉਂ ਤਿਉਂ ਲਿਖੇਂ ਕਥਾ ਸੁਖਦਾਈ । ਸ਼ਕਤਿ ਨਹੀਂ ਇਕ ਪਦ ਰਚਨਾਂ ਕੀ । ਗੁ[°]ਥ ਕਰਨ ਇਹ ਕਰੁਨਾ ਤਾਂ ਕੀ॥३॥

Through whatever intellect that the Guru calls me with in this way I write this blissful eulogy. Within me I do not have the power to utter one word of the eulogy, this text that I am creating is all through the grace of the guru. 3.

ਚੌਪਈ ।

ਸ੍ਰੀ ਅੰਗਦ ! ਸੁਨੀਏ ਕਹਿ ਬਾਲਾ । ਸ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਥਾ ਰਸਾਲਾ ।

ਕੋਇਕ ਦਿਨ ਪਰਿ ਰਹੇ ਨਿਕੇਤੁ । ਬਿਚਰਹਿਂ ਨਹਿਂ ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਕੇਤੁ ॥४॥

Bhai Bala Ji is saying;

Quatrain -- Bhai Bala Ji is saying Sri Guru Angad Dev Ji to listen to the beautiful eulogy of Sri Guru Nanak Dev Ji. Some days he remained at home in a dispassionate state, he is the insignia for the Bedi lineage. 4.

ਕਬਹਿ ਕਰਹਿ ਕਾਲੂ ਪਰਤੀਤੂ । ਬਚਨ ਸੁਨਤਿ ਬਿਸਮੈਂ ਹੁਇ ਚੀਤੂ ।

ਬਹਰ ਦੇਇ ਮਾਯਾ ਭਰਮਾਈ । ਰਿਦੈ ਕਤਰਕ ਅਨੇਕ ੳਠਾਈ ॥੫॥

Sometimes Baba Kalu Ji has faith in some as listening to his sons praise makes him very surprised. However the illusion known as Maya brings it into a state of confusion this causes is mind to think about many wrong things. 5.

'ਬਚਨ ਕਹਿਨ ਮੈਂ ਇਹ ਗੁਣ ਸਾਲੀ ' । ਧਨ ਖਟਨੇ ਕੀ ਜਾਨਿ ਨ ਚਾਲੀ ।

ਸੂਨਿ ਸੂਨਿ ਬਚ ਨਰ ਕਰਹਿਂ ਵਡਾਈ । ਧਨ ਹਾਨੀ ਇਹ ਭੇਦ ਨ ਪਾਈ ' ॥੬॥

His father says "from the words said my son is the house of virtues but he does not know how to earn money. People are listening to the words and praise of the Guru and due to this he is gaining fame and glory but people do not understand that he is actually destroying my wealth." 6.

ਪੁਨ ਰਿਤੁ ਪਰਵਿਰਤੀ ਹੇਮੰਤਾ । ਤਿਹ ਮਹਿਂ ਸੁਨਹੁ ਜੁ ਭਾ ਵਰਤੰਤਾ । ਤਾਲਨ ਬਾਰਜ ਬਨੀ ਬਿਨਾਸੀ । ਜਿਉਂ ਕੁਸੰਗ ਨਾਸਹਿ ਜਸੂ ਰਾਸੀ ॥੭॥

The season known as Sardi came to a close, the poet Santokh Singh Ji is saying listen to this. Within the ponds lotus blossoms or began to die due to the cold. They are dying in the same way that a person's fame goes if they are in contact with the bad congregation. 7.

ਨਿਕਟ ਅਗਨਿ ਕੇ ਰਹਹਿਂ ਮਹਾਨਾ । ਜਿਉਂ ਨ੍ਰਿਪ ਸੇਵਹਿਂ ਜੇ ਮਤਿਵਾਨਾ ।

ਮੰਦ ਤੇਜ ਸੂਰਜ ਕਾ ਵਯੋ । ਜਯੋਂ ਭੂਪਤਿ ਹੁਇ ਆਲਸ ਕਿਯੋ ॥੮॥

My living in the hot seasons brings happiness as if he was serving an intellectual king. The rays of the sun have become weak as if a king becomes lazy. 8.

ਨਰ ਨਾਰਿਨਿ ਕੋ ਸੀਤ ਕੰਪਾਵਤਿ । ਮ੍ਰਿਗ ਬਨਬਾਸੀ ਤਿਨਹਿਂ ਦੁਖਾਵਤਿ ।

ਕਾਹੁੰ ਸਮੇਂ ਨ੍ਰਿਪ ਹੁਇ ਬਿਨ ਜੋਰਾ। ਜਿਉਂ ਦੁਖ ਦੇਹਿਂ ਪ੍ਰਜਾ ਕੇ ਚੋਰਾ ॥੯॥

The people of the world began to shake due to the cold even the deer living in the jungle feel this pain. It is as if a king loses his power the thieves begin to cause distress for the community. 9.

ਨਿਸ ਦੀਰਘ ਮਹਿਂ ਲੇਤਿ ਨਿਹਾਲੀ । ਸੇਵਹਿਂ ਸੀਤ ਬਿਦਾਰਿ ਸਖਾਲੀ ।

ਜਿਉਂ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਲੇ ਪਗ ਧੂਰੀ । ਭਵ ਸੰਕਟ ਸਿੱਖ ਕਰਹਹਿਂ ਦੂਰੀ ॥੧०॥

The nights have become longer and people now use quilts when sleeping. Through this method they gain a peaceful night's rest. It is as if a devotee gains the dust from the feet of the Guru through this method they eradicate the cycle of birth and death. 10.

ਆਤਪ ਖਰੀ ਸੁਹਾਇ ਸਰੀਰਾ । ਜਿਉਂ ਸਤਿਸੰਗ ਤਿਜਨ ਮਤਿ ਧੀਰਾ ।

ਸੀਤਲ ਬਿਹਰੀ ਨੀਰ ਸਮੀਰਾ । ਜੋ ਰੰਕਨ ਕੇ ਕਰਤਿ ਅਧੀਰਾ ॥੧।॥

The people like the call rays of the Moon in the same way that the intellectual people like the true congregation where they can worship the name of God. Both cold air in cold water causing distress to the poor people. 11.

ਜਿਉਂ ਬਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਖਵਾਰਾ । ਜਗਯਾਸੀ ਕੇ ਕਰਤਿ ਬਿਕਾਰਾ । ਅਸ ਹਿੰਮਤ ਰਿਤੁ ਮਹਿਂ ਜਗ ਕੰਤਾ । ਪਰੇ ਰਹਹਿਂ ਸੁਖਦਾਨੀ ਸੰਤਾ ॥੧੨॥ As if a person was without the care of the Guru then the vices cause distress to the devotee. In this season Guru Nanak Dev Ji who is doing the giver of peace remains in a sleepy state. 12.

ਕਿਸ ਸਿਉਂ ਮਿਲਹਿਂ ਨ ਬੋਲਹਿਂ ਬਾਨੀ । ਰਹਹਿਂ ਇਕਾਂਕੀ ਗੁਨ ਗਨ ਖਾਨੀ । ਅਸ ਬਿਧਿ ਸੇਂ ਜੁਗ ਮਾਸ ਬਿਤਾਏ । ਫਿਰਨ ਲਗੇ ਪੁਨ ਸਹਿਜ ਸੁਭਾਏ ॥੧੩॥ He does not talk to anybody nor does he meets anyone. He remains alone and in this manner he past two months. After this he started to go out. 13.

ਰੁਚਿ ਸੇਂ ਖਾਨ ਪਾਨ ਕੇ ਕਰਿਹੀਂ । ਮਾਤ ਬਿਲੋਕ ਹਰਖ ਉਰ ਧਰਿਹੀ । ਜਾਨਤਿ ਭਈ ਅਨਾਮੰ ਤਨ ਕੇ । ਦੀਨੇ ਦਾਨ ਦਿਜਨ ਸਭਿਹਿਨਿ ਕੇ ॥੧४॥ Suddenly Guru Nanak Dev Ji began to eat and drink as normal upon seeing this as a mother became very happy. She realised that his body had overcome its illness. Due to her happiness she gave our large amounts of goods to people as charity. 14.

ਸੁੰਦਰ ਬਸਤ੍ਰ ਨਵੀਨ ਬਨਾਏ। ਸੁਤ ਕੇ ਯੁਤਿ ਦੁਲਾਰ ਪਹਿਰਾਏ। ਬਦਨ ਸਦਨ ਛਿਬ ਪੁਨ ਦੇਖੀ। ਵਡਭਾਗਣ ਲਿਖ ਆਪ ਬਿਸ਼ੇਖੀ॥੧੫॥ She made the new and beautiful clothes which she put on her son. Again and again the mother looks at the beautiful face of Guru Nanak and understood herself to be of great fortune. 15.

ਗ੍ਯਾਤਿਨਿ ਕੀ ਪੰਗਤਿ ਜਗ ਮੂਲਾ । ਬੈਸਹਿਂ, ਭੇ ਕਾਲੂ ਅਨਕੂਲਾ । ਲੌਕਿਕ ਰੀਤਿ ਮਿਲਨ ਪੁਨ ਬੋਲਨ । ਕਰਿਹੀਂ ਸਭਿ ਬਿਧਿ ਪੁਰਿ ਮਹਿਂ ਡੋਲਨ ॥੧੬॥ In accordance to his father's wishes Guru Nanak began to sit and associate with family. He began to speak to people and meet them with everybody including all the people in the village. 16.

ਸੁ[°]ਦਰ ਸ਼ੋਭਤਿ ਬੈਸ ਕਿਸ਼ੋਰਾ। ਗਿਰਾ ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਮਧਰੀ ਚਿਤ ਚੋਰਾ।

ਲਲਿਤ ਬਿਲੋਚਨ ਦਲ ਉਤਪਲ ਸੇ । ਤਾਰੇ ਸ਼੍ਯਾਮ ਗੰਡਕੀ ਸਿਲ ਸੇ ॥੧੭॥

The form of the Guru was gaining great glory due to being aged between 11 and 15 years. The words of the Guru are beautiful, sweet and enchanting. The eyes of the Guru are beautiful like a blooming lotus blossom. His eyes and black and beautiful like the Stones of the Gandika River. 17.

ਸੋਰਠਾ ।

ਬਨੀ ਸੁ ਭ੍ਰਿਕੁਟੀ ਬੰਕ, ਜਿਉਂ ਕਮਾਨ ਇਹ ਕਾਮ ਕੀ ।

ਕਿਧੋਂ ਇੰਦੂ ਅਕਲੰਕ, ਸਦਨ ਤਾਸ ਮਹਿਰਾਬ ਸੀ ॥१੮॥

Sortha -- the brows of the Guru are upturned like the bow of the demi god Kamdev. The Moon is without blemish like the brow of the Guru which is held in the sky. 18.

ਚੌਪਈ I

ਮੰਦਮੰਦ ਸੁ[°]ਦਰ ਗਤਿ ਚਲਿਹੀ। ਦਯਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਦੇਖਹਿਂ ਦੁਖ ਦਲਿਹੀ।

ਨਿਜ ਇੱਛਾ ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਕੇਤੁ । ਬਿਚਰਹਿਂ, ਕਿਰਤ ਨ ਕਰਤਿ ਨਿਕੇਤੁ ॥੧੯॥

Quatrain -- very slowly walked the Guru and through his graceful look the pain suffered by others was eradicated. The Guru is the insignia of the Bedi lineage he does as he pleases and does not do any of the house work. 19.

ਐਸੇ ਕਿੰਚਤ ਕਾਲ ਬਿਤਾਯੋ । ਜਗਤ ਉਧਾਰਨ ਹਿਤ ਜੋ ਆਯੋ ।

ਇਕ ਬਾਸੁਰ ਕਾਲੂ ਨਿਜ ਸਦਨਾ । ਬੈਸਿ ਬੁਲਾਯੋ ਬਾਰਜ ਬਦਨਾ ॥੨०॥

In this way the Guru spent some of his time which was a small amount of time in comparison to his lifespan. One day Baba Kalu was sat in his house when he called his son who had a blossom like face. 20.

ਦਰਬ ਕਮਾਵਨ ਸਿਖਵਨ ਹੇਤੂ । ਨਿਕਟ ਬਿਸਾਯੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਕੇਤੂ ।

ਪ੍ਰੀਤ ਚਿੰਤ ਮਹਿਂ ਸਾਨੀ ਬਾਨੀ । ਬੋਲਯੋ ਰੀਤ ਅਨੀਤਿ ਪਛਾਨੀ ॥੨੧॥

In order to teach him how to earn money Baba Kalu sat his son close to him. With love and care he spoke to his son as he was not earning any money. 21.

'ਸੁਤ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਏਕ ਹਮਾਰੇ। ਨਹਿਂ ਦੂਸਰ ਜੋ ਕਾਜ ਸੰਭਾਰੇ । ਤੁਮ ਨੈ ਤਜਿ ਦੀਨੇ ਅਸ ਰੀਤੁ । ਜਿਉਂ ਵਿਰਾਗ ਦਿਢ ਹੋਤਿ ਅਤੀਤੁ ॥੨੨॥

"Guru Nanak you are my only son so there is no other who can manage to do the work of bringing money into the house. But you have forgotten how to earn any money as if you have become a dispassionate saint." 22.

ਕਹਰੁ ਗ੍ਰਸਤ ਸਿਉਂ ਕਿਉਂ ਬਨਿ ਆਵੈ । ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਬਿਨ ਕਾਮ ਬਿਤਾਵੈ । ਮੁਝ ਜੀਵਤਿ ਜੇ ਲੇਤਿ ਸੰਭਾਰੀ । ਹੋਂ ਜਾਨਤਿ ਸੁਤ ਹੈ੍ ਸੁਖਕਾਰੀ ॥੨੩॥

"Now tell me out as a family man live in this manner? Both day and night pass without you doing any work. If you are to carry out the duties of the house whilst I am alive then I will understand that my son is the granter of peace". 23.

ਤੁਝ ਜਨਮਤਿ ਮਨ ਭਾ ਭਰਵਾਸਾ । ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਹੈ ਨਾਮ ਪ੍ਰਕਾਸਾ । ਦਰਬ ਕਮਾਵਨ ਮੈਂ ਜਸ ਮੇਰੇ । ਜਾਨਹਿ ਸਭਿ ਪਰਿ ਮਾਂਹਿ ਘਨੇਰੇ ॥੨४॥

"When you're born this desire in the increased and that my son by the name of Nanak will be well known in the world. If you are to earn well it would give me great glory and because of that everybody in the village will know me." 24.

ਜਿਮ ਰਾਂਕਾ ਕੋ ਇੰਦ ਨਿਹਾਰੀ । ਦੇਖ ਸਰਾਹਹਿਂ ਸਭਿ ਨਰ ਨਾਰੀ । ਰਾਹੁ ਸਰਸ ਤੁੰ ਭਾ ਘਰ ਮਾਂਹੀ। ਸਭਿ ਬਿਧਿ ਮੰਦ ਕਰਤਿ ਭਾ ਤਾਂਹੀ ॥੨੫॥

"By looking at the full moon both men and women praise the Moon. When you are born this a manner that people used to praise me however it is like there has been a lunar eclipse and due to this have eclipsed my fame. You have ruined my fame in this manner." 25.

ਏਕ ਨ ਮਤਿ ਮਨ ਬਨਜ ਕਰਨ ਕੀ । ਬਹੁਰ ਨ ਖੱਤ੍ਰੀ ਰੀਤਿ ਬਰਨ ਕੀ ।

ਹਾਰਯੋ ਅਨਿਕ ਬਿਧਿਨ ਮਤਿ ਦੇਤੂ । ਕਬਹਿ ਕਮਾਇ ਨ ਲਯਾਇ ਨਿਕੇਤੂ ॥੨੬॥

"You have no desire to do this and you do not wish to follow any of the aspects from our social caste. I have tried many ways to teach you that have now grown tired. You have never owned any money for the household." 26.

ਜਨਕ ਬਚਨ ਤੁਸ਼ਨਿ ਕਰਿ ਸੁਨੀਆ । ਜਿਉਂ ਅਡੋਲ ਬੈਠੇ ਵਡ ਮੁਨੀਆ ।

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕੀ ਕਹਿ ਗਿਰਾ ਕਠੋਰਾ । ਤੂਸ਼ਨਿ ਭਾ, ਜਿਸ ਰੋਸ ਨ ਥੋਰਾ ॥੨੭॥

Guru Nanak Dev Ji quietly listened to his father and remain silent like a meditating holy man. Baba Kalu Ji continued to say harsh words to his son however he just remained silent and did not get angry. 27.

ਘਟਿਕਾ ਯੂਗਲ ਬਿਤੀਤੀ ਜਬਹੀ । ਤਪਤ ਰਿਦਾ ਸੀਤਲ ਭਾ ਤਬ ਹੀ ।

ਬਹੁਰੇ ਬੋਲੇ ਬੋਲ ਅਮੇਲਾ । ਜਨੂ ਕਾਲੂ ਸੁਖ ਕੁਲਫਹਿ ਖੋਲਾ ॥੨੮॥

Went to Gharis had passed and the Guru remained silent at that point the heated heart of his father had cooled. Then Guru Nanak Dev Ji said some priceless words which opened the lock to the blissful room within Baba Kalu Ji. 28.

'ਬਖਸ਼ ਖਤਾ ਪਿਤ ! ਪਾਛਲ ਕੇਰੀ । ਨਹੀਂ ਬਿਗਾਰੋਂ ਕਾਰਜ ਫੇਰੀ ।

ਜਿਉਂ ਰਾਵਰ ਕੀ ਹੋਇ ਰਜਾਈ । ਤਿਉਂ ਮੈਂ ਕਰਿਹੋਂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ॥੨੯॥

Guru Nanak Dev Ji said "my father my initial fault please forgive me for it. From now on I will not ruin any of your homely duties. Whatever is your wish will do so with love and devotion." 29.

ਉਚਿਤ ਕਰਨ ਕੇ ਮੋ ਕੋ ਜੋਊ । ਅਬ ਕਹੀਏ ਕਰਿਹੋਂ ਮੈਂ ਸੋਊ '। — - — ੈ ਨ — ਹੈ । – ਹੈ — ਹੈ – — ਹੈ । –

ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਮਧੁਰ ਨੰਮ੍ਰੀ ਸੁਨਿ ਬਾਨੀ । ਭੀ ਕਾਲੂ ਕੇ ਮਨ ਸੁਖਦਾਨੀ ॥३०॥

"Whatever is my duty I will do so." The words of Guru Nanak were sweet soft and humble. By hearing these Baba Kalu's heart and mind cooled. 30.

ਜਾਨਿ ਆਪਨੇ ਸੁਤ ਅਨੁਸਾਰੀ । ਧਨ ਖਾਟਨ ਕੀ ਗਿਰਾ ਉਚਾਰੀ ।

'ਸੁਨ ਸੁਤ ਪੂਰਬ ਭਾ ਕ੍ਰਿਖਿ ਕਾਰੀ । ਪਸੁ ਚਰਾਇ ਸੋ ਦੀਨਿ ਉਜਾਰੀ ॥੩੧॥

You realise that his son was now under his will and due to this started speaking about earning wealth. "Listen son you initially been farming you were told to look after the cattle by doing this you ruined the fields". 31.

ਮੁਝ ਮਨ ਮੈਂ, ਥੀ ਐਸ ਵਿਚਾਰਾ । ਦਿਉਂ ਬਸਾਇ ਇਕ ਗ੍ਰਾਮ ਨਿਰਾਰਾ । ਸੋ ਤੋ ਰਹੇ ਮਨੋਰਥ ਮੇਰੇ । ਪੰਗ ਤਕਹਿ ਜਿਉਂ ਗਿਹ ਸਿਰ ਹੇਰੇ ॥३२॥

"In my mind I had one desire that if you were to make money from farming I would have bought you a separate village of your own. However the those thoughts are now diminished as if a person desired to see the peak of the mountain but has settled just a glimpse of the mountain from distance." 32.

ਮੁਝ ਤੇ ਬੀਸ ਕਾਰਖਿਕ ਲੀਜੈ । ਆਨ ਸਥਾਨ ਪਯਾਨੇ ਕੀਜੈ । ਹੇਰਿ ਲਾਭਦਾ ਵਸਤੂ ਵਿਚਾਰੀ । ਬਨਜਹੂ ਨਿਜ ਮਤਿ ਕੇ ਅਨੁਸਾਰੀ ॥३३॥

"Now son take this 20 rupees from me and go to another city find a valuable object and purchase it if you believe it to be of value." 33.

ਅਬ ਕੇ ਜੇ ਆਨਹੁ ਸ਼ੁਭ ਸੌਦਾ । ਪੁਨ ਬਹੁ ਧਨ ਦਿਉਂ ਉਰ ਭਰਿ ਮੋਦਾ । ਨਿਜ ਪੁੰਜੀ ਤੁਮ ਰਖਹੁ ਨਿਰਾਲੀ। ਕਰਹੁ ਬਨਜ ਇਹ ਰੀਤਿ ਸੁਖਾਲੀ ॥੩४॥

"If you are to purchase a good bargain and we are later to sell it for a profit I will be very pleased with you and will share the proceeds of the profit with you. If you are to start this business venture then I will allow you to keep your profits separate from mine. This is an easy way of doing business." 34.

ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਦਰਬ ਬਧਾਵਹੁ ਭਾਰੀ । ਬਹੁਰ ਸਪੂਤ ਕਹਹਿਂ ਨਰ ਨਾਰੀ । ਬਾਲਾ ਲੇਹੁ ਦੁਸਰਾ ਸੰਗਾ । ਸੁਤ ! ਜਾਵਹੁ ਅਬ ਸਹਿਤ ਉਮੰਗਾ ' ॥३੫॥

"In this way increase your wealth than the female folk from the village will say that the son of Baba Kalu is very great. Take with you Bhai

Bala and go with great ambition." 35.

ਕਹਿ ਬਾਲਾ ਸੁਨਿ ਗੁਰ ! ਦੂਖ ਕਦਨੰ । ਦਾਸ ਪਠਾਯੋ ਤਬ ਮੁਝ ਸਦਨੰ ।

ਗਯੋ ਸੰਗ ਮੈਂ, ਤਿਹ ਅਸਥਾਨੰ । ਜਹਿਂ ਕਾਲੂ ਨਾਨਕ ਗਤਿਦਾਨੰ ॥੩੬॥

Bhai Bala Ji said, "O eradicator of pain Guru Angad Dev Ji listen to this, Baba Kalu Ji sent one of his servants to my house and I went along with him to where Baba Kalu and the Guru Nanak Dev Ji were sitting." 36.

ਮੁਝ ਕੇ ਸਾਦਰ ਨਿਕਟਿ ਬਿਠਾਯੰ। ਹਿਤ ਭੇਜਨ ਕੇ ਬਚਨ ਅਲਾਯੰ।

'ਸੁਨਿ ਬਾਲੇ ! ਤੁੰ ਹੈਂ ਮਤਿਵਾਨੰ। ਕੀਜੈ ਨਾਨਕ ਸੰਗ ਪਯਾਨੰ ॥३१॥

With great respect they sat me down and in order to send me with Guru Nanak Dev Ji he said the following, "Bala you are one who understands and have a superior intellect so go with my son Nanak." 37.

ਹੋਇ ਲਾਭਦਾ ਸੌਦਾ ਜੇਊ । ਲੇਹੁ ਸੰਭਾਰ ਆਨਿਯੇ ਸੋਊ '। ਅਸ ਕਹਿ ਬੀਸ ਰਜਤਪਣ ਦੀਨੇ । ਭਲਿ ਬਿਧਿ ਸੇਂ, ਮੁਝ ਸੈਂਪਨ ਕੀਨੇ ॥३੮॥

"In whichever item you believe to be a bargain and great care bring it back home". After saying this Baba Kalu Ji gave 20 rupees. He gave the money to me and told me to take care of it. 38.

ਭਾ ਤਯਾਰ ਮੈਂ ਮਾਨ ਨਿਦੇਸਾ । ਚਲੇ ਮੁਕੰਦ ਜਿ ਕਟਤਿ ਕਲੇਸ਼ਾ ।

ਚਾਰੂ ਪਟੰਬਰ ਕੀ ਇਕਲਾਈ । ਸੋ ਲੀਨੀ ਮੈਂ ਕੰਧ ਉਚਾਈ ॥੩੯॥

After seeking permission from Baba Kalu Ji I got ready to go with Guru Nanak Dev Ji who is to dispel the pain of the world. I took with me a large cloth which I draped over my shoulder. 39.

ਵਹਿਰ ਨਗਰ ਤੇ ਕੇਤਿਕ ਦੂਰੀ । ਕਾਲੂ ਦੇ ਤਹਿਂ ਸਿਖਵਨ ਭੂਰੀ ।

ਬਹਰ ਹਟ੍ਯੇ ਕਰਿ ਮੇਹ ਘਨੇਰਾ । ਬਾਰ ਬਾਰ ਪਾਛਲ ਦਿਸਿ ਹੇਰਾ ॥४०॥

We walked some distance from the village and during this time I was taught some great teaching by Baba Kalu Ji. At this point he returned

back to the village but even on his way back he kept on looking around to see his son. 40.

ਮੰਦ ਮੰਦ ਪਗ ਧਰਿ ਗੁਨ ਮੰਦਰ । ਚਲਤਿ ਪੰਥ ਭਾਖਤਿ ਬਚ ਸੁੰਦਰ। ਭਗਤਿ ਵਿਚਾਗ ਗਯਾਨ ਗੁਨ ਸਾਨੀ । ਮੁਝ ਉਪਦੇਸ਼ਨ ਕਹਿਤਿ ਕਹਾਨੀ ॥४१॥ The house of virtues Guru Nanak Dev Ji walked slowly and whilst on Route was uttering some beautiful words. The sermon was full of details to do with meditation, dispassionate and knowledge which were being provided to me. 41.

ਗ੍ਰਾਮ ਨਗਰ ਮਾਰਗ ਮਹਿਂ ਜੇਤੇ । ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਉਲਂਘੇ ਸਭਿ ਤੇਤੇ । ਚਲਤਿ ਚਲਤਿ ਆਯੋ ਇਕ ਕਾਨਨ । ਤਾਂਹਿ ਬਿਲੋਕਤਿ ਸ੍ਰੀ ਕਮਲਾਨਨ ॥४२॥ All the small villages and the large ones were passed through during the walk. Whilst walking the pair came to a jungle and at this point Guru Nanak Dev Ji started to look in this direction. 42.

ਸੁੰਦਰ ਆਸ਼੍ਰਮ ਏਕ ਨਿਹਾਰੀ। ਜਹਿਂ ਤਪੀਸ਼ ਤਪ ਤਾਪਹਿਂ ਭਾਰੀ। ਕਿਹਿ ਆਸਨ ਕਿਯ ਊਰਧ ਬਾਹੂ। ਬਿਟਪਨ ਲਟਕਤਿ ਕੇ ਉਲਟਾਹੂ॥४३॥ He saw a very beautiful ashram where there were a large number of people meditating on the name of God. Some people were meditating with their arms in the air and some people were hanging from trees while meditating. 43.

ਏਕ ਚਰਨ ਪਰ ਕੋ ਇਕ ਠਾਂਢੇ । ਸੁਖ ਪਰਲੋਕ ਜਿਨਹਿਂ ਰਚਿ ਬਾਢੇ । ਕਾਹੁੰ ਸਿਧਾਸਨ ਕੋ ਪਦਮਾਸਨ । ਬਾਰਿਪਨ ਕੋ ਰਹਤਿ ਬਿਨਾਸਨ ॥४४॥ Some people were standing on just one leg whilst meditating; all of these people had gained bliss from mentally reaching the next work

these people had gained bliss from mentally reaching the next world. Some people were sitting in a Sidh position and others were sitting in a Padam position. Some of them were drinking water and remain without food. 44.

ਸ੍ਵੇਤ ਰੰਗ ਲਾਗੀ ਭਸਮੰਗਾ । ਜਟ ਸੀਸ ਜਿਨ ਧੂਸਰ ਰੰਗਾ । ਕਿਨ ਬਲਕਲ ਲਿਯ, ਕੋ ਅੰਗ ਨੰਗਾ । ਅਗਨਿ ਉਸ਼ਨ ਸੋਂ ਕੋਇ ਉਮੰਗਾ ॥४੫॥ All of their limbs are white in colour due to being smeared with Ashes along with their long matted hair. Some of them are naked whilst others are covered by leaves.

Some of the people are sat close to a fire enjoying its warmth. 45.

ਕੋ ਬੈਠਹਿ ਜਲ ਕੰਠ ਪ੍ਰਮਾਨਾ । ਸਿਮਰ ਇਕਾਕੀ ਕੋ ਭਗਵਾਨਾ ।

ਕੋ ਠਾਂਢੇ ਦਿਨ ਰੈਨ ਬਿਤਾਵੈ। ਕੋ ਮੋਨੀ ਨਹਿਂ ਬਚਨ ਅਲਾਵੈ ॥४६॥

Some of them are sat in water up to their neck whilst others are sitting alone meditating on the name of God. Some people have stood in a stationary position whilst others do not talk to anyone. 46.

ਕੋ ਨਿਜ ਬ੍ਰਿੱਤ ਨਿਰੋਧਨ ਕਰਿਹੀ । ਸੁਖ ਜੁ ਸੁਰਗ ਤ੍ਰਿਨ ਸਮ ਪਰਿਹਰਿਹੀ ।

ਕੋ ਮਿਲ ਕਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਰਸਾਲਾ । ਪਢਹਿ ਸੁਨਹਿ ਧਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਸਾਲਾ ॥४੭॥

Others are suppressing their minds thoughts and they have given up all worldly pleasures. Some of the holy man are discussing the unity of God with great love. 47.

ਸਭਿ ਕੋ ਇਕ ਮਹੰਤ, ਸੋ ਕੈਸਾ ? । ਮਹਨੁਂ ਸ਼ਰੀਰ ਧਾਰਿ ਤਪ ਬੈਸਾ ।

ਤਰੂਤ੍ਰਕ ਕੀ ਕਟਿ ਕੀਨਿ ਕੁਪੀਨਾ । ਮਿ੍ਗਛਾਲਾ ਪਰ ਆਸਨ ਕੀਨਾ ॥४੮॥

There was one Mahant and what was he like? He was sat there doing his austerities whilst his genital region was covered using the materials from a tree. He was sat on a deerskin. 48.

ਭਾਰੀ ਜਟਾਮਕਟ ਜਿਹ ਸੀਸਾ । ਬੈਠ੍ਯੇ ਰਿਦੈ ਭਜਤਿ ਜਗਦੀਸ਼ਾ ।

ਤਿਨਹਿਂ ਬਿਲੋਕ ਠਾਂਢਿ ਹੁਇ ਰਹੇ । ਮੁਝ ਸੋਂ ਅਸ ਬਚ ਕੋਮਲ ਕਹੇ ॥४੯॥

He had long matted hair which was tied as if it was a crown and he was meditating on the name of God. The Guru was watching him whilst stood stationary, seeing this he said the following. 49.

'ਬਨਜ ਭਲੋ ਹਮ ਇਹ ਠਾਂ ਪਾਯੋ । ਯਾ ਕੋ ਤਜਿਨੇ ਮਨ ਨਹਿਂ ਭਾਯੋ ।

ਪਾਇ ਅਮੋਲ ਜੁ ਮਗ ਮਹਿ ਹੀਰਾ । ਫਟਕ ਨ ਬਨਜਹਿਂ ਜੇ ਮਤਿ ਧੀਰਾ ॥੫०॥

"Bala we have been searching but now I have found the true

acquisition. To not serve these holy men I do not deem correct. It is as if a person is walking and en route finds a fake jewel than an intellectual person will always test to see if there is genuine." 50.

ਖੋਜਤਿ ਮੁਧ ਪਯੂਖ ਕਰ ਆਈ । ਜੋ ਜਨਾਹਿਂ ਨਿਜ ਭਾਗ ਭਲਾਈ । ਬਹੁਰ ਪਿਤਾ ਕੀ ਆਗਯਾ ਜੋਊ । ਭਲੋ ਬਨਜ ਕਰਨੇ ਕੀ ਸੋਊ ॥੫੧॥

"If an individual is searching for honey and comes across the Ambrosio nectar than they consider themselves to be fortunate. This is what my father told me to do that one should find a true bargain will acquisition." 51.

ਯਾਂ ਤੇ ਬਨਜ ਲਾਭਦਾ ਔਰ ਨ । ਫਿਰ ਦੇਖਹੁ ਜੇ ਸਭਿ ਹੀ ਠੌਰਨ । ਏਹ ਰਜਤਪਨ ਇਨਹਿ ਚਢਾਵਹਿਂ । ਅਸਨ ਬਸਨ ਤੇ ਲੇ ਸੂਖ ਪਾਵਹਿਂ '॥੫੨॥

"I can not find a better bargain than this and even if we are to walk everywhere we will not find one. We should give this 20 rupees to these holy man so that they can purchase clothing and food." 52.

ਅਸ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚ ਬੇਦੀ ਬਰ ਕੇ । ਮੈਂ ਬੋਲਯੋ ਕਾਲੂ ਦਿਸ਼ ਡਰਿ ਕੇ । 'ਬਨਕਨ ਜਿਉਂ ਬਨਜਨ ਧਨ ਹੇਤੂ । ਤੁਮ ਕੇ ਭੇਜਯੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਕੇਤੂ । ॥੫੩॥ After listening to the words of Guru Nanak I spoke out of fear of Baba Kalu Ji, "Nanak we have been sent as traders to earn a profit." 53.

ਪੁਨ, ਤੁਮ ਜਨਕਹਿ ਕਠਿਨ ਸੁਭਾਊ । ਗੁਨਹੁ ਆਪ, ਮੁਝ ਦੋਸ਼ੁ ਨ ਕਾਊ । ਪਿਤਾ ਪੁੱਤ੍ਰ ਕਰਿ ਲੇਹੁ ਨਿਬੇਰੋ । ਮੈਂ, ਹੋ ਦਾਸ ਨ ਕਰਹਿ ਸੁ ਝੇਰੋ ' ॥੫४॥

"Your father is somebody who gets angry very quickly so think about this very carefully as I do not want to get in trouble. He is your father and you are his son and this is an issue between the pair of you. I your servant and I will not argue with you." 54.

ਜਿਉਂ ਮਨ ਆਇ ਕਰਹੁ ਤਿਉਂ ਕਾਰਾ । ਹੈਂ ਤੋਂ ਨਿਤ ਰਾਵਰਿ ਅਨੁਸਾਰਾ ।

ਖੇਲਤਿ ਜਬੇ ਬਾਲਕਨਿ ਮਾਂਹੀ । ਤਬ ਹੀ ਸੰਗ ਤਜ੍ਯੇ ਮੈਂ ਨਾਂਹੀ ॥੫੫॥

"Whatever you to believe to be correct I urge you to go ahead and do that. I am your servant and will do as you request. When we were little we used to play together and even then I did not abandon you." 55.

ਜਿਉਂ ਜਿਉਂ ਮੁਝ ਕੇ ਦੇਤਿ ਰਜਾਈ । ਤਿਉਂ ਤਿਉਂ ਕਰਉਂ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਈ । ਕਰਨੋਚਿਤ, ਕਰੀਏ ਗਨ ੳਰ ਮੈਂ '। ਅਸ ਕਹਿ ਮੈਂ ਦੀਨੋ ਧਨ ਕਰ ਮੈਂ ॥੫੬॥

"Whatever you commanded me to do I followed and did so with happiness. Whatever you believe to be correct you do!" After saying this I handed the money over to Guru Nanak Dev Ji. 56.

ਕਰ ਮਹਿਂ ਲੇਯ ਕਾਰਖਿਕ ਤਬ ਹੀ । ਗਏ ਮਹੰਤ ਸੰਤ ਜਹਿਂ ਸਭਿ ਹੀ । ਕਰ ਬੰਦਨ ਤਿਨ ਕੇ ਢਿਗ ਬੈਸੇ । ਕੁੰਭਜ ਨਿਕਟ ਰਘੂਤਮ ਜੈਸੇ॥੫੭॥

The Guru took the money into his hands and went and sat with the Mahant known as Santren in the ashram. We were folded our hands and bowed to him after which we sat down. The poet Santokh Singh Ji says it is similar to when Sri Ram Chandar paid his respects to Agsat Muni. 57.

ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਮਧੁਰ ਕਰੁਨਾ ਸੰਗ ਸਾਨੀ । ਬੋਲੇ ਪਰਮ ਮਨੋਹਰ ਬਾਨੀ ।
'ਨਗਨ ਅੰਗ ਦਿਨ ਰੈਨ ਬਿਤਾਵਤਿ । ਪਹਿਰਤਿ ਨਹੀਂ, ਕਿ ਹਾਥ ਨ ਆਵਤਿ ? ॥੫੮॥
Guru Nanak Dev Ji said with his sweet and graceful voice, "O great being day and night you meditate whilst naked do you not wear clothes or do you not have any?" 58.

ਇਸ ਰਿਤੁ ਮਹਿਂ, ਤਨ ਸੀਤ ਸੰਤਾਵਤਿ । ਬਹੁਰੇ ਬਰਖਾ ਉਸਨ ਤਪਾਵਤਿ । ਅਚਵਹੁ ਅਸਨ, ਕਿ ਰਹਰੁ ਅਨਸਨਾ ? । ਦੇਤਿ ਖੇਦ ਤਨ ਜਿਉਂ ਬਿਨ ਬਸਨਾ ॥੫੯॥

"The season is now harsh which affects the body in the rain you feel cold and in the heat you feel hot. Do you eat food would you live without it like you do with the clothing?" 59.

ਪ੍ਰਭਾਵਾਨ ਸੁ[°]ਦਰ ਸਰਬੰਗਾ। ਭਸਮ ਸੰਗ ਸੋਂ ਕੀਨਿ ਕੁਰੰਗਾ। ਸੰਤ ਰੂਪ ਮਤਿ ਭਲੋ ਉਤੰਗਾ। ਉੱਤਰ ਦੀਜੈ ਸੰਗ ਉਮੰਗਾ '॥੬०॥

"You have great limbs which you have covered with Ashes. You seem to be a great saint and a demeanour shows you to be great. Please answer these questions for me." 60.

ਰਿਖੀਕੇਸ਼ ਸੁਨਿ ਬੋਲ੍ਯੇ ਬਾਨੀ । ਮੁਕਤਿ ਜੁ ਮਾਰਗ ਤਾ ਰਸ ਸਾਨੀ । 'ਸਾਧ ਬੇਖ ਜਿਨ ਧਰਯੋ ਸਰੀਰਾ । ਤਾਂ ਕੇ ਚਹੀਅਤਿ ਸੰਜਮ ਚੀਰਾ ॥੬੧॥ Hearing this, the leader of the holy man said the following, "the guise of a saint and I have adopted within this these are the type of clothes that we were." 61.

ਬਹੁਰ ਸੁਨਹੁ ਭੋਜਨ ਕੀ ਰੀਤੀ । ਜੇ ਹਮ ਜਾਚਹਿਂ ਹੋਤਿ ਅਨੀਤੀ । ਸਿੰਘਾਸਨ ਸੰਤੋਖ ਸੁਹਾਵਾ । ਤਾਂਪਰ ਬੈਸ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਵਾ ॥੬੨॥

" Next you asked about our food, if we are to go begging food this looks very bad as it shows we are still yearning for food. We are sat on the throne of content and eat what is given and on this throne we are happy." 62.

ਪਰਾਲਬਧ ਸੋਂ ਦਾਸ ਹਮਾਰੀ । ਸੇਵਾ ਕਰਹਿਂ ਅਨੇਕ ਪ੍ਰਕਾਰੀ । ਸੁਭਟ ਸੰਗ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਤਪ ਤਾਪਨ । ਮੋਹ ਨ੍ਰਿਪਤ ਕੀ ਪ੍ਰਤਿਨਾ ਖਾਪਨ ' ॥੬੩॥

"We gain according to our previous karma and this is what is serving yesterday. Through our austerities we have gained a large army i.e. content, knowledge, piety, mercy, etc. In this way we defeat the arming of attachment." 63.

ਸਤਿ ਕੋ ਛਤਰ ਸੀਸ ਪਰ ਝੂਲੰ । ਜਾਸ ਬਿਲੋਕ ਦਬਤਿ ਪ੍ਰਤਿਕੂਲੰ । ਅਬਚਲ ਜਬ ਕੋ ਅਸ ਸੁਖ ਪਾਯੰ । ਅਨਤ ਨ ਤਬ ਕੋ ਮਨ ਬਿਰਮਾਯੰ ' ॥੬४॥

"Then the canopy of truth is above us, and by seeing this canopy and our glory our enemies are defeated. Since we have started to gain this bliss our mind is not yet enchanted by anything else." 64.

ਸੰਤ ਉਕਤਿ ਕੀ ਸੁਨਿ ਕਿਰ ਜੁਗਤੰ । ਹਰਖਤਿ ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਬਚ ਨੁਕਤੰ । 'ਰਾਵਰਿ ਨਾਮ ਸੁਨਨ ਅਭਿਲਾਖਾ । ਤੁਮ ਹੋ ਧੰਨ ਧਰਮ ਦਿਢਰਾਖਾ ॥੬੫॥ Sri Guru Nanak Dev Ji heard the words of the Mahant and was very pleased. After hearing this he said, "I desire to know your name as your blessed and have stood firm on your religion." 65.

ਕਿਯ ਆਸਾ ਇਕ ਏਕੰਕਾਰੰ । ਪਰਬ੍ਰਿਤਿ ਤਜਿ, ਨਿਰਬ੍ਰਿਤਿ ਪਗ ਧਾਰੰ । ਸੁਮਤਿ ਅਗਾਤੀ ਸੰਤ ਸੁਚਾਲੀ । ਸ਼ਾਂਤਿ ਲਤਾ ਭਲਿ ਬਿਧਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੀ ' ॥੬੬॥

"You have given up everything and have taken shelter of the one God. You have given up the world and have adopted the ways of the saints. You have a great intellect and have adopted a great way you are a great saint. You are propagated the plant of peace." 66.

ਪੁਨ ਭਾਖਤਿ ਮਹੰਤ ਸ਼ੁਭ ਬਾਨੀ । 'ਭੋ ਧੀਮਤਿ ਤੁਮ ਹੋ ਗੁਨ ਖਾਨੀ । । ਬੈਸ ਕਿਸ਼ੋਰ ਬਿਖੈ ਅਪਮਾਨੀ । ਸਤਿ ਸੰਗਤਿ ਪਰ ਸੁਮਤਿ ਲੁਭਾਨੀ ॥੬੭॥ Then the Mahant said, "oh intellectual male you are the treasure house of all virtues in such a short page you have already discarded the bad deeds. You already desire to be one of the true congregation." 67.

ਸੰਤਰੇਨ ਹੈ ਨਾਮ ਹਮਾਰਾ । ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਬਚ ਸੋਂ ਧਰਯੋ ਸੁਧਾਰਾ । ਦੀਨ ਗਰੀਬੀ ਕੋ ਸਿਰੁਪਾਉ । ਸੁਜਸ ਜਾਸੁ ਬਹੁ ਵਧਤਿ ਪ੍ਰਭਾਊ ' ॥੬੮॥

"My name is Santren and my spiritual master chose this name for me. My spiritual master gave me a turban of humility as respect to which my fame and meditation has increased." 68.

ਰਿਦੇ ਪ੍ਰਸੀਦੇ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਨਾਮੂ । ਜਿਉਂ ਕਵਿ ਉਕਤਿ ਸੁਨਤਿ ਮਤਿਧਾਮੂ । ਮੁਝ ਸੇਂ ਕਹਿਨ ਲਗੇ ਤਿਹ ਕਾਲਾ । 'ਤਜਯੋ ਨ ਜਾਇ ਬਨਜ ਇਹ, ਬਾਲਾ । ' ॥੬੯॥ Hearing the name of the saint Sri Guru Nanak Dev Ji was very pleased as if he had heard an intellectual reciting poetry. At that point Sri Guru Nanak Dev Ji said to me, "Bala Ji, I cannot do this acquisition." 69.

ਕਰ ਤੇ ਧਨ ਧਰਿ ਅੱਗ੍ਰ ਮਹੰਤਾ । 'ਅਸਨ ਕਰਾਵਹੁ' ਕਹਿਂ ਜਗਕੰਤਾ ।

'ਹਮ ਨੈ ਤੁਮਰੀ ਸਭਿ ਬਿਧਿ ਜਾਨੀ । ਕਰਤਿ ਨ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ, ਗੁਨਹਾਨੀ ॥੭०॥

Sri Guru Nanak Dev Ji then with his hands placed the money in front of the Mahant and said, "we should feed all of these holy men food. I have understood their ways that they do not beg for anything as they do not see it as acceptable." 70.

ਬਿਨ ਜਾਂਚੇ ਸਾਦਰ ਜੋ ਦੇਈ । ਤਾਂ ਕੋ ਰੁਚਿ ਸੋਂ ਅਚਨ ਕਰੇਈ । ਅਬਹਿ ਪਠਾਏ ਸ੍ਰੀ ਕਰਤਾਰਾ । ਲੇ ਕਰਿ ਸੁਖ ਸੋਂ ਕਰਹੁ ਅਹਾਰਾ ' ॥੭੧॥

"If someone is to give you something without asking for it then you are to eat it with love and devotion. Now God has sent this food for, you so eat it happily." 71.

ਕਹਿ ਮਹੰਤ 'ਲਘੁ ਬੈਸ ਕੁਲੀਨੰ । ਤਵ ਬਿਵਹਾਰੰ ਜਨਕ ਅਧੀਨੰ ।

ਪਠਯੋ ਕਾਜ ਕਿਹ ਤੋਹਿ ਵਿਚਾਰੀ । ਜਾਹੁ ਛੂਛ ਤੌਂ ਦੇਹਿ ਨਿਕਾਰੀ ' ॥੭੨॥

The Mahant said, "you're of a young age but your mannerisms seem exceptional. It seems that you are doing what your father has told you to do. Your father has actually sent you to do something with this money and if you want to go home with nothing then your father will be very angry with you and will kick you out the house." 72.

'ਸਨਹ ਸੰਤ ! ਮੈਂ ਪਿਤਾ ਨਿਦੇਸਾ । ਸੋ ਕੀਨੇ ਜਿਸ ਲਾਭ ਵਿਸ਼ੇਸਾ ।

ਮੁਝ ਸੇਂ ਕਰ੍ਯੇ ਬਨਜ ਸੇ ਕਰੀਏ । ਯਾਂ ਤੇ ਅਨਤ ਨ ਭਲੋ ਬਿਚਰੀਏ ' ॥੭੩॥

Sri Guru Nanak Dev Ji replied, "O holy man at my father's permission I am doing what he requested and investing in something not find the value. My father told me to do something that will be of benefit." 73.

ਬਾਨੀ ਸੁਨੀ ਸੁ ਧੀਰ ਮਹੰਤਾ । ਕਹਯੋ 'ਜਿ ਤਵ ਉਰ ਇਹ ਦਿਢ ਮੰਤਾ । ਲੇ ਜਾਵਹੁ ਧਨ ਨਿਜ ਕਿਹ ਨਗਰੀ । ਭੋਜਨ ਸੌਜ ਆਨਿ ਦਿਹੁ ਸਗਰੀ ' ॥१४॥ The Mahant listened to the soothing words of Sri Guru Nanak Dev Ji and said, "if this is your final decision then take this money to a city and buy some food for us and bring back." 74.

ਸੁਨੇ ਸ਼ਵਨ ਸੰਤਨ ਕੇ ਬੈਨਾ। ਨਗਰ ਦਿਸ਼ਾ ਗਮਨੇ ਗੁਨ ਐਨਾ।

ਲੇ ਬਿਪਨੀ ਤੇ ਚੂਨ ਮਹੀਨਾ। ਤਿਹ ਹਿਤ ਪੰਚ ਰਜਤਪਨ ਦੀਨਾ ॥੭੫॥

When Sri Guru Nanak Dev Ji had the words of the Mahant he started to walk towards the city. From here he acquired some flour for the price of five rupees. 75.

ਸੁਖਮ ਚਾਵਰ ਚਾਰੁ ਲੰਮੇਰੇ । ਤਿਹ ਸਮ ਲੇ ਕਰਿ ਭਾਰ ਬੰਧੇਰੇ ।

ਲੀਨ ਤੀਨ ਕੋ ਘਿੱਤ ਨਵੀਨਾ। ਸਿਤਾ ਸ੍ਵੇਤ ਤਾਂਕੇ ਸਮ ਲੀਨਾ ॥੭੬॥

He also purchased some fine long rice for another five rupees. For another three rupees he purchased some clarified butter. For another three rupees he purchased some white sugar. 76.

ਦੁਗਧ ਹੇਤ ਖਰਚੇ ਪੂਨ ਤੀਨੇ । ਬਾਕੀ ਭਾਰਬਾਹ ਕੋ ਦੀਨੇ ।

ਸਭਿਹਿ ਸੌਜ ਪਰਿ ਤੇ ਉਚਵਾਈ । ਸੰਤਨ ਢਿਗ ਗਮਨੇ ਜਗਰਾਈ ॥੭੭॥

With another three rupees he purchased some milk and then gave the rest of the money to a man with a cart. Then the king of the world Sri Guru Nanak Dev Ji took all of this to the holy men in the jungle. 77.

ਸਭਿ ਸੰਭਾਰ ਮਹੰਤ ਅਗਾਰੀ । ਧਰਿ ਬੈਸੇ ਸੇਵਕ ਸੁਖਕਾਰੀ ।

'ਦੀਜੈ ਆਇਸੂ ਹੋਇ ਰਸੋਈ । ਅਚਹਿਂ ਸੰਤ ਰੂਚਿ ਕਰਹਿਂ ਜਿਤੋਈ ' ॥੭੮॥

Taking care of everything he placed it all in front of the Mahant. Sri Guru Nanak Dev Ji is the carer of all of his devotees. Sri Guru Nanak Dev Ji then said, "please let us prepare the kitchen so that your saints can eat as much as their desire." 78.

ਸੋਰਠਾ।

ਸੁਨਿ ਮਹੰਤ ਮਤਿਵੰਤਿ, ਕਹੀ ਗਿਰਾ ਜਗਕੰਤ ਸੇਂ । 'ਕਰਿ ਅਚਵਹਿਂਗੇ ਸੰਤ, ਤਮ ਗਮਨਹ ਪਰਿ ਆਪਨੇ ' ॥੭੯॥ Sortha -- the Mahant hearing the words of the king of the world Sri Guru Nanak Dev Ji said, "our saints will make their food with their own hands you should go back to your village." 79.

ਦੋਹਰਾ ।

ਤਜਿ ਕਾਨਨ ਕਮਲਾਨਨ, ਗਵਨੇ ਨਿਜ ਪੂਰਿ ੳਰ।

ਕਵਿ ਸੰਤੇਖ ਸਿੰਘ ਬੰਦਨਾ, ਧਰ ਪਰ ਜੂਗ ਕਰ ਜੋਰਿ ॥੮०॥

Couplet -- then Sri Guru Nanak Dev Ji who had a Lotus complexion left the jungle towards his village. Bhai Santokh Singh Ji is bowing to the feet of Sri Guru Nanak Dev Ji with his hands clasped on the ground. 80.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ'ਤਪਸੀਅਨ ਪ੍ਰਸੰਗ' ਬਰਨਨੰ ਨਾਮ ਚਤੁਰ ਦਸਮੇਂ ਧ੍ਯਾਇ ॥੧४॥

The fourteenth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is the meditating holy men has now been completed.

ਦੋਹਰਾ ।

ਸ੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਅਰਬਿੰਦ ਪਦ, ਆਨਂਦ ਕੰਦ ਮੁਕੰਦ ।

ਧਰਪਰ ਧਰਿ ਸਿਰ ਨਮਹਿ ਕਰਿ, ਸ਼ਰਨ ਹਰਨ ਦੁਖ ਦੁ[°]ਦ॥१॥

couplet –(Bhai Santokh Singh Ji is now making an invocation to Sri Guru Angad Dev Ji) the feet of Sri Guru Angad Dev Ji are like lotus blossoms they are like the clouds of bliss and give liberation. I place my forehead on the earth and now to Sri Guru Angad Dev Ji his shelter is able to eradicate even the greatest pains. 1.

ਚੌਪਈ ।

ਜਬ ਹਮ ਗਮਨੇ ਤਿਨ ਕੋ ਤ੍ਯਾਗੀ । ਬੋਲੇ ਸੰਤ ਗਿਰਾ ਅਨੁਰਾਗੀ ।

'ਆਰਬਲਾਲਘੁ ਬਾਲ ਸੁਚਾਲੀ । ਗਿਰਾ ਵਿਰਾਗ ਭਗਤਿ ਭਲ ਸਾਲੀ ॥੨॥

Bhai Bala Ji is saying

quatrain -- when we left the holy men to come back the holy man then asked the Mahant the following question, "the boy was at such a young age his words were full of meditation and dispassionate nature."

ਤੁਮ ਸੇਂ, ਆਨਿ ਕੀਨ ਬਹੁ ਭਾਊ । ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਬਿਸਾਲ ਸੁਭਾਊ । ਭੋਜਨ ਸੇਂਜ ਆਨਿ ਜਬ ਬੈਸੇ । ਚਲਨ ਰਜਾਇ ਦੀਨ ਤੁਮ ਕੈਸੇ ? '॥३॥

"He met you Mahant with great love and affection and he had a very gracious nature. When they came back to as with all the food why did your permission to leave?" 3.

ਸੁਨਿ ਮਹੰਤ ਬੋਲਯੋ ਬਰਬਾਨੀ । 'ਇਹ ਕੋ ਪਰਮ ਪੁਰਖ ਸੁਖਦਾਨੀ । ਕਲਾਵਾਨ ਗੁਯਾਨੀ ਗੁਨਖਾਨੀ । ਦੁਰਯੋ ਰਹੈ ਗਤਿ ਪਰਹਿ ਨ ਜਾਨੀ ॥४॥

Hearing this question the Mahant replied, "this child is a great being and the powerful manifestation who has come to the for the sake of others. He is powerful, knowledgeable and is a treasure trove of all virtues. He is keeping himself hidden from the world people do not understand who you truly is." 4.

ਭਯੋ ਅਸਹਿ ਮੁਝ ਤੇਜ ਪ੍ਰਭਾਊ । ਯਾਂ ਤੇ ਦੀਨੀ ਜਾਨਿ ਰਜਾਊ । ਅਸ ਕਹਿ ਤਬ ਕੀਨੇ ਪੁਨ ਅਸਨਾ । ਖਾਨ ਲਗੇ ਸ੍ਵਾਦਨ ਲੇ ਰਸਨਾ ॥੫॥

"I was unable to cope with his magnificence. For this reason I gave him permission to leave." After saying this the holy men made their food and ate it. The food is full of flavour and everybody began to eat it. 5.

ਸਿਤਾ ਘ੍ਰਿੱਤ ਮੇਲ੍ਯੇ ਸੰਗ ਪਾਇਸੁ । ਸੰਤ ਛੁਧਾਤੁਰ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਖਾਇਸੁ । ਮਨ ਪ੍ਰਸੀਦ ਹੈ੍ ਬਚਨ ਬਖਾਨੇ । 'ਇਹ ਕਰਤਾਰ ਪਨ੍ਯੋ ਹਮ ਜਾਨੈ ॥੬॥

The holy man-made rice pudding using the clarified butter and sugar. All the holy man became full after eating their meals and due to them being happy in their mind said, "we understand that God is the one that gave us this meal". 6.

ਕਿਧੇ ਸਰੀਰ ਧਾਰਿ ਕਰਤਾਰਾ । ਆਨਿ ਲੀਨਿ ਸੁਧਿ, ਦੀਨ ਅਹਾਰਾ । ਸਪਤ ਦਿਵਸ ਕੇ ਛੂਧ ਸੰਤਾਏ । ਅਬ ਭੋਜਨ ਕਰਿ ਹਮ ਤ੍ਰਿਪਤਾਏ ॥੭॥ "It seems as if the Lord has manifested as the young child to find out how we were and to feed us. For seven days we had remained hungry and after eating the food we are full." 7.

ਇਤ ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਪੁਰ ਦਿਸ਼ ਗਵਨੂ । ਅਰਧ ਪੰਥ ਪਹੁ[°]ਚੇ ਗੁਨ ਭਵਨੂ।

ਸੋਚ ਬਿਮੋਚਨ ਸੋਚਨ ਲਾਗੇ। ਹਟਕਤਿ ਚਿਤ. ਪਗ ਪਰਹਿਂ ਨ ਆਗੇ ॥੮॥

At the same time Sri Guru Nanak Dev Ji was walking towards his village and half of the journey was covered. Sri Guru Nanak Dev Ji began to think to himself and due to this it was causing him to hesitate to walk to the village. 8.

ਚਿੰਤਾਤੁਰ ਸੇ ਹੂ ਗੁਨਖਾਨੀ । ਬੋਲੇ ਮੁਝ ਸੋਂ ਅਸ ਬਿਧਿ ਬਾਨੀ ।

'ਇਹ ਕੀਨੇ ਕ੍ਯਾ ਹਮ ਨੈਂ ਕਾਮਾ । ਉੱਤਰ ਕੋ ਦੈ ਹੈਂ ਚਲਿ ਧਾਮਾ ॥੯॥

The house of treasured Sri Guru Nanak Dev Ji began to worry and he said to Bhai Bala Ji, "what have we done what I do say when I get home?" 9.

ਪਿਤ ਕੇ ਅਧਿਕ ਕ੍ਰੇਧ ਉਪਜੈ ਹੈ । ਮੁਝ ਤੁਝ ਸੇਂ, ਦੇ ਗਾਰਿ ਲਰੈ ਹੈ '। ਮੈਂ ਭਾਖਯੋ 'ਕਛੂ ਦੇਸ਼ ਨ ਮੇਰੇ । ਤੁਮ ਕੇ ਬਰਜ ਰਹਯੋ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥੧०॥

"My father will be very angry, he will be abusive towards us and threatening." Bhai Bala Ji replied, "this is no fault of mine I try to stop you." 10.

ਆਪ ਜਾਨਿ ਕੈ ਕੀਨ ਕੁਕਾਜੂ । ਚਿਤ ਕਿਉਂ ਚਿੰਤ ਧਰੀ ਤੁਮ ਆਜੂ । ਅਬ ਜਿਮ ਹੋਇ ਸਹਹੁ ਸੋ ਰੀਤੀ । ਸੂਧੀ ਹਇ ਅਥਵਾ ਬਿੱਪ੍ਰੀਤੀ ॥੧੧॥

"I tried to stop you at that moment and what you have done is the opposite of what your father wanted." By now Sri Guru Nanak Dev Ji was beginning to worry. He thought to himself, whatever happens now happens whether was right or wrong! 11.

ਮੁਝ ਕੋ ਚਿੰਤ ਨ ਏਕ ਬਿਆਪੇ। ਧਨ ਤੁਮਰਾ ਖਰਚਯੋ ਤੁਮ ਆਪੇ।

ਬਹੁਰ ਨ ਮੈਂ ਤੁਮ ਸੇ ਕਛੂ ਸਯਾਨਾ । ਸਭਿ ਜਾਨਹਿਂਗੇ ਬੈਸ ਸਮਾਨਾ ॥੧੨॥

Bhai Bala Ji said, "I do not even have one worry as the money belonged to you and you spent it. Sri Guru Nanak Dev Ji compared you are not an intellectual and everybody will realise that our ages are similar." 12.

ਪੁਨ ਮੈਂ ਹੋਂ ਆਇਸੁ ਅਨੁਸਾਰੀ । ਤਵ ਪਿਤ ਭੇਜਯੋ ਦਾਸ ਵਿਚਾਰੀ । ਯਾਂ ਤੇ ਦੇਸ਼ ਨ ਮਮ ਪਰ ਠਾਨਹਿ । ਕਰਮ ਸ਼ੁਭਾਸ਼ੁਭ ਤੁਮਰੋ ਜਾਨਹਿ ' ॥੧੩॥

"I am a servant and I do as you ask. Your father sent me with you knowing that I would assist you. For this reason he should not be unhappy with me. Have you did good or bad it should not affect me." 13.

ਗਟੀ ਗਿਨਤਿ ਬੋਲਤਿ ਬਚ ਦੇਊ । ਨਿਯਰਾਨੀ ਤਲਵੰਡੀ ਸੋਊ ।

ਹੈਂ ਤੋ ਚਲਿ ਆਯੋ ਨਿਜ ਸਦਨਾ । ਪੁਰਿ ਨ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ੇ ਪੰਕਜ ਬਦਨਾ ॥१४॥

In this way they are both talking and they had reached their village of Talwandi. Bhai Bala Ji says that he returned to his home however Sri Guru Nanak Dev Ji did not return into the village. 14.

ਏਕ ਤਾਲ ਜਲ ਹੀਨ ਜੁ ਦੂਰੀ । ਤਹਿਂ ਬੈਸੇ ਬੈਸਕ ਜਿਨ ਰੂਰੀ ।

ਸੁਨ੍ਯੋ ਜਬਹਿ ਆਯੋ ਘਰਿ ਬਾਲਾ । ਭਯੋ ਹਉਲ ਕਾਲੂ ਤਤਕਾਲਾ ॥੧੫॥

On the outskirts of the village there was a dried up pool is where Sri Guru Nanak Dev Ji sat. When Baba Kalu Ji had heard that Bhai Bala Ji had returned to the village he began to worry. 15.

ਦਾਸ ਪਠਾਇ ਮੁਝਹਿ ਬੁਲਵਾਧਾ । ਕੂਰ ਬਿਲੋਕਤਿ ਬਚਨ ਅਲਾਯਾ ।

'ਕਹਾਂ ਕਾਰਖਿਕ, ਨਾਨਕ ਕਹਿਂਵਾ ? । ਤਜ੍ਯੇ ਸੰਗ ਕਿਉਂ ਪਾਛੇ ਰਹਿਵਾ ? ॥੧੬॥

Bhai Bala Ji says that Baba Kalu Ji got one of his servants asked me to come to his home address. He looked at me with anger in his eyes and said, "where is the money and where is my son? Why has he left you and why has he remained behind?" 16.

ਬਨਜਯੋ ਬਨਜ ਕਿਧੇਂ ਤੁਮ ਨਾਹੀ ? । ਬਿਨ ਦਿਯ ਸੁਧ ਗਾ ਨਿਜ ਘਰ ਮਾਂਹੀ । ਕਿਹ ਨਗਰੀ ਮਹਿਂ ਤਿਹ ਕੋ ਛੋਰਾ ? । ਰੂਠ ਰਹਯੋ ਕਿਉਂ ਤੈਂ ਨ ਬਹੋਰਾ ? ॥੧੭॥

"I told you to go and purchase a bargain if you do this or did you not? Without telling me what happened you have returned to your house. In which village do you leave my son? Did you have a good argument? Why have you returned without him?" 17.

ਅਸ ਬਚ ਸੁਨਿ ਕੈ ਗਿਰਾ ਉਬਾਚੀ । ਜਸ ਬਿਧਿ ਬਿਤੀ ਬਤਾਈ ਸਾਚੀ । 'ਇਕ ਕਾਨਨ ਮੈਂ ਹੁਤੇ ਫਕੀਰਾ । ਚਲੇ ਜਾਤਿ ਬੈਸੇ ਤਿਨ ਤੀਰਾ ॥੧੮॥ After listening to the words of Baba Kalu Ji which were full of anger l told him the truth. "We went into a jungle full of holy men and we ended up sitting with them." 18.

ਕਛੁਕ ਪਰਸਪਰ ਬੋਲਨ ਕੀਨਾ । ਭੋਜਨ ਹਿਤ ਤਿਨ ਕੋ ਧਨ ਦੀਨਾ । ਕਹਿਨ ਲਗੇ ਪਿਤ ਆਇਸੁ ਜੈਸੀ । ਭਲੇ ਬਨਜੇ ਕੀ ਕੀਨੀ ਤੈਸੀ ॥੧੯॥

"We had a question and answer session with them and the money was given to them so they could purchase food. Then Sri Guru Nanak Dev Ji said that we were to make an acquisition which would make profit as Baba Kalu Ji said and this is a profitable acquisition." 19.

ਦੇ ਕਰਿ ਦਰਬ ਘਰਨ ਮੁਰਿ ਆਏ । ਨਗਰ ਵਹਿਰ ਬੈਸੇ ਕਿਸਥਾਏ । ਕ੍ਰੋਧ ਕਰਨ ਤੁਮ ਤੇ ਡਰ ਧਰਿ ਕੈ । ਸਦਨ ਨ ਆਏ ਇਹੈ ਬਿਚਰਿਕੈ ' ॥੨०॥

"The money was given to the holy men and we returned home. His son is currently sitting somewhere outside of the village. He is afraid of you as he knows you are going to be angry. He thought about what he had done and due to this he did not return." 20.

ਅਸ ਸੁਨਿ ਕਾਲੂ ਕ੍ਰੋਧ ਨ ਥੋਰਾ । ਪਰਸਤਿ ਘ੍ਰਿਤ, ਜਯੋਂ ਪਾਵਕ ਜੋਰਾ । ਕਹੈ ਕਿ 'ਮੁਝ ਕੇ ਦੇਹੁ ਬਤਾਈ । ਚਲਹੁ ਸੰਗ ਬੈਸਯੋ ਜਿਹ ਥਾਂਈ ॥੨੧॥ Hearing this Baba Kalu Ji became very angry in a way that clarified butter melts due to the intense heat of fire. Baba Kalu Ji said to Bhai Bala Ji, "tell me where he is and accompany me to where he is." 21.

ਮੁਖ ਤੇ ਬੋਲਿਤ ਗਿਰਾ ਕਠੋਰਾ । ਲੇ ਮੁਝ ਸੰਗ ਚਲਯੋ ਤਿਨ ੳੋਰਾ ।

ਸੁਨੀ ਮਾਤ ਸਭਿ ਧਨ ਕੀ ਗਾਥਾ । ਖੋਜਨਗਾ ਕਾਲੂ ਰਿਸਿ ਸਾਥਾ ' ॥੨੨॥

Baba Kalu Ji was saying many things out of anger and he took me along with him. When Mata Tripta Ji had heard about the squandered wealth in Baba Kalu Ji had gone in to find his son. 22.

ਤੁਰਤ ਤਬਹਿ ਤਨਿਯਾ ਕੋ ਭੇਜਾ । ਪਤਿ ਰਿਸ ਤੇ ਉਠਿ ਧਰਕ ਕਰੇਜਾ ।

ਬਹੁਰੋ ਦਾਸੀ ਦਾਸ ਪਠਾਏ। ਹਿਤ ਬਿਲੋਕਨੇ ਲੋਕ ਸਿਧਾਏ ॥੨੩॥

At that moment more than Mata Tripta Ji called for daughter as she was worried from seeing her husband anger. She sent all of her servants along with all the other people from the village who were aware of what had happened. 23.

ਬਹਿਰ ਜਾਇ ਪਿਖਿ ਜਲ ਬਿਨ ਤਾਲਾ । ਬੈਸੇ ਨੀਵ ਸਥਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ।

ਅਵਿਲੇਕ੍ਯੇ ਕਾਲੂ ਜਿਹ ਕਾਲਾ । ਬੋਲਤਿ ਭਾ ਦੁਰਬਚਨ ਬਿਸਾਲਾ ॥੨४॥

Outside the village they found the dried up pool where Sri Guru Nanak Dev Ji was sitting. When Baba Kalu Ji saw him he started to turn them off and used abusive language. 24.

ਗਹਿ ਕਰ ਬੂਝਤਿ ਰਿਸ ਕਰਿ ਭਾਰੀ । 'ਕਹਾਂ ਕਾਰਖਿਕ ? ਸਦਨ ਉਜਾਰੀ ! ।

ਕਹਾਂ ਬਨਜ ਜੇ ਤੈਂ ਕਰਿ ਲਯਾਯੋ ? । ਘਰ ਜਨਮਯੋ ਮਮ ਨਾਮ ਗਵਾਯੋ ' ॥੨੫॥

Baba Kalu Ji grabbed Sri Guru Nanak Dev Ji and in anger asked, "you're the destroyer of my house where are the 20 rupees? Where is the acquisition that you have purchased? By taking both in my house you have ruined my good name." 25.

ਸੂਨਿ ਕਮਲਾਨਨ ਤੁਸ਼ਨ ਠਾਨੀ । ਪਿਤ ਬੁਲਾਇ, ਨਹਿਂ ਬੋਲਤਿ ਬਾਨੀ ।

ਯਾਂ ਤੇ ਅਧਿਕ ਕ੍ਰੋਧ ਕਰਿ ਕਾਲੂ । ਕਰੀ ਤਾੜਨਾ ਤ੍ਰਾਸ ਬਿਸਾਲੂ ॥੨੬॥

The Lotus faced Sri Guru Nanak Dev Ji had all this but remained quiet. Baba Kalu Ji tries to have a conversation with but he still continues to say nothing. Baba Kalu Ji was very angry and this made

people fear him. 26.

ਦਹਿਨ ਹਾਥ ਤੇ ਬਾਮ ਕਪੇਲਾ । ਹਨੇ ਤਮਾਚੇ ਬਲ ਸੇਂ ਤੇਲਾ ।

ਬਾਮ ਹਾਥ ਤੇ ਦਹਿਨ ਗੰਡਸਥਲ । ਹਨੇ ਚਪੇਟਨ ਰਿਸ ਕਰਿ ਨਿਜ ਬਲ ॥੨੭॥

Baba Kalu Ji hit Sri Guru Nanak Dev Ji on his right cheek using his left hand using full force. And Baba Kalu Ji using is right hand grabbed Sri Guru Nanak Dev Ji ears. 27.

ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਕੇ ਨੈਨਨ ਨੀਰਾ । ਨਿਕਸ ਚਲਯੋ ਜਿਉਂ ਮਾਨੀ ਪੀਰਾ ।

ਮਨਹੂ ਮੀਨ ਦੋ ਪੀ ਕਰਿ ਪਾਨੀ । ਬਮਨਤਿ ਸੋ ਅਸ ਪਰਿਹੀ ਜਾਨੀ ॥੨੮॥

Tears began to flow from the eyes of Sri Guru Nanak Dev Ji. The water was streaming from the eyes of Sri Guru Nanak Dev Ji as if two fish are drinking water and this is the opposite. 28.

ਭਰੇ ਕਮਲ ਦਲ ਜਲ ਜਿਉਂ ਸੇਭਾ । ਬੁ[°]ਦਨ ਪਰ ਮੁਕਤਾ ਛਬਿ ਲੋਭਾ।

ਸੋਹਤ ਪਰਿ ਗਏ ਨੀਲ ਕਪੇਲਾ । ਜਿਉਂ ਉਤਪਲ ਪਰ ਅਲਿਨ ਅਡੋਲਾ ॥੨੯॥

The tears are flowing from the eyes of Sri Guru Nanak Dev Ji and it is giving him glory in this manner, it is as if the drops of water flowing down the side of a Lotus Blossom. In the face of Sri Guru Nanak Dev Ji is turning dark due to the physical abuse as if they are insects or over a Lotus Blossom. 29.

ਕਿਧੋਂ ਹੁਤੋ ਅਕਲੰਕ ਮਯੰਕਾ । ਮ੍ਰਿਗਛਾਲਾ ਤੇ ਭਯੋ ਸੁਅੰਕਾ ।

ਪਹੁ[°]ਚੀ ਨਿਕਟ ਨਾਨਕੀ ਤੂਰਨ। ਪਿਤ ਕਰ ਗਹ੍ਯੋਂ, ਜੁ ਰਿਸ ਮੈਂ ਪੂਰਨ ॥३०॥

It is as if the moon has no blemish and now features a shadow of a deer. Then his sister Bibi Nanaki arrived at the location. She grabbed Baba Kalu Ji's hand who was still very angry at the time. 30.

ਬਹਰ ਬਿਲੋਕਨ ਲੋਕ ਜਿ ਆਏ । ਬਰਜ੍ਯੇ ਬਹਤਿ ਭਾਂਤਿ ਸਮਝਾਏ ।

ਸੁਖਸਾਗਰ ਕੋ ਲੇ ਨਿਜ ਸੰਗਾ। ਨਰ ਪੈਂਛਤਿ ਮੁਖ ਪ੍ਰੇਮ ਉਮੰਗਾ ॥३१॥

Then a lot of people from the village came to see what was happening. They tried to prevent Baba Kalu Ji and make him understand. They took the ocean of peace Sri Guru Nanak Dev Ji with

them. They clean the face of Sri Guru Nanak Dev Ji. 31.

ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਗਿਰਾ ਕਹਿ ਦੇਤਿ ਦਿਲਾਸਾ । ਮੰਦ ਮੰਦ ਗਮਨੇ ਪੁਰਿ ਆਸਾ ।

ਮਾਤ ਬਿਲੋਕਤਿ ਲੋਚਨ ਲਾਈ । ਪੂਰਨ ਪ੍ਰੇਮ ਵਹਿਰ ਪੂਰਿ ਆਈ ॥੩੨॥

They said sweet things to Sri Guru Nanak Dev Ji in order to calm him down. They slowly walked Sri Guru Nanak Dev Ji into the village. At that point his mother was looking out to the edge of the village to see what's happening. Her heart was full of love. 32.

ਸਜਲ ਬਿਲੋਚਨ ਸੂਤਹਿ ਬਿਲੋਕੀ । ਭਈ ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਉਮਗ ਅਰੋਕੀ ।

ਕੰਠ ਲਗਾਇ ਨੈਨ ਭਰਿ ਆਏ। ਅੱਸ੍ਰ ਸੰਗ ਸੁਤ ਅੰਗ ਭਿਗਾਏ॥੩੩॥

She saw that some had been crying and his eyes were full of tears. These tears do not seem to stop listening to be imbued with love. She had a son and put his head towards her neck, she also began to cry. She was crying so much that her tears wet her sons limbs. 33.

ਆਨਿ ਸਦਨ ਮਹਿਂ ਬਦਨ ਨਿਹਾਰੀ । ਪੈਂਛਤਿ ਚਾਰੂ ਬਿਲੋਚਨ ਬਾਰੀ ।

'ਸੁਤ ਨ ਕਰਹੁ ਕਾਰਜ ਅਬ ਕੋਊ । ਬਿਚਰਹੁ ਪੁਰਿ ਮਹਿਂ ਸ੍ਵੇਛਾ ਹੋਊ ॥३४॥

After coming home the mother looked at her son's face. She was looking at his beautiful face was cleaning his tears and she said to him, "now some do not do any work. Whatever you desire to do just do that within the village." 34.

ਜੇ ਨ ਕਰਹੁਗੇ ਕੋ ਬਿਵਹਾਰਾ । ਨਹਿਂ ਬਿਗਰੈ ਕਛੂ, ਹੋਇ ਨ ਰਾਰਾ । ਸਦਨ ਦੀਨ ਸੁਖ ਸਰਬ ਬਿਧਾਤਾ । ਬੈਠੇ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ' ॥੩੫॥

"Even if you are not to do any of the household work neither will nothing go wrong and there will be no arguments or fights. God has already given all of the material objects that we require in this house so we can live peacefully. You can remain at home imbued and coloured in the name of God." 35.

ਕੇਤਿਕ ਮਾਨਵ ਦੇਖਨ ਹਾਰੇ । ਜਸਪਦ ਗਏ ਰਾਇ ਕੇ ਦ੍ਵਾਰੇ ।

ਜਹਿਂ ਬੈਸਯੋ ਨਿਜ ਸਭਾ ਲਗਾਈ । ਤਹਾਂ ਜਾਇ ਸਭਿ ਬਾਤ ਸੁਨਾਈ ॥੩੬॥

The people of the village who saw the incident took place they all went to the house off Rai Bular. This was their Rai Bular was sat in his glory and they told him what had taken place. 36.

'ਬੀਸ ਰਜਤਪਣ ਕਾਲੂ ਨੰਦਨ । ਦੀਨੇ ਸੰਤਨ ਕੋ ਕਰਿ ਬੰਦਨ ।

ਦਯਾ ਯੁਕਤਿ ਜਿਹ ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਸੁਭਾਊ । ਨਗਨ ਛੁਧਾਤੁਰ ਪਿਖਿ ਨ ਸਕਾਊ ॥३੭॥

They told him, "Baba Kalu Ji had given his son 20 rupees which he had donated to the holy men so that they can eat. Sri Guru Nanak Dev Ji is an individual or great mercy and piety. As he cannot bear to see anybody hungry or without food." 37.

ਕਾਲੂ ਹਨੇ ਚਪੇਟਨ ਜੋਰਾ । ਅਤਿ ਤ੍ਰਾਸਤਿ ਜਿਹ ਤਰਸ ਨ ਥੋਰਾ '। ਸੁਨਤਿ ਕਾਨ ਇਵ ਰਾਇ ਬੁਲਾਰਾ । ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਜਿਹਂ ਕੋ ਬਹੁ ਪ੍ਯਾਰਾ ॥३੮॥

"Baba Kalu Ji hit him with some force and was not worried at all for his son." When Rai Bular heard this about Sri Guru Nanak Dev Ji who he adored very much. 38.

ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੰਗ ਹਿਰਦਾ ਪਰਿ ਪੁਰਨ । ਦਾਸ ਬੁਲਾਇ ਪਠਾਯੋ ਤੁਰਨ ।

'ਕਮਲ ਨੈਨ ਆਨਹੁ ਮੁਝ ਐਨਾ । ਕਾਲੂ ਸਹਿਤ ਜਿਸੇ ਹਰਿ ਭੈ ਨਾ ' ॥੩੯॥

His heart was full of love for Sri Guru Nanak Dev Ji he sent one of his servants to the house of Baba Kalu Ji. He said, "bring the Lotus eyed Sri Guru Nanak Dev Ji to my house along with Baba Kalu Ji who seems to have no fear of God." 39.

ਅਸ ਕਹਿ ਕੋਧ ਅਧਿਕ ਮਨ ਛਾਵਾ । ਫਰਕਤਿ ਅਧਰ ਰਿਦੈ ਦੁਖ ਪਾਵਾ ।

ਸੀਤਲ ਸ੍ਵਾਸ ਲੇਤਿ ਬਹੁ ਬਾਰੀ । ਮਮ ਪੂਰਿ ਹੋਤਿ ਅਵੱਗ੍ਯਾ ਭਾਰੀ ॥४०॥

After saying this Rai Bular was very angry you felt pain in his heart and his lips began to tremble. Because of what happened he started to take cold breath and he thought to himself that within his village a great injustice just a place. 40.

ਕਲਾਵਾਨ, ਕਲਹੀਨ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ । ਹੈੂ ਤਾਂ ਕੋ ਤ੍ਰਿਸਕਾਰ ਬਿਸਾਲਾ ।

ਲਾਗਹਿ ਮੁਝ ਸਰੀਰ ਸਭਿ ਦੋਸ਼ੁ । ਅਸ ਬਿਸੁਰ ਉਰ ਸਰਸਤਿ ਰੋਸੁ ॥४१॥

Sri Guru Nanak Dev Ji is powerful, does not ever want to fight and is graceful. Within my village a great disrespect has taken place towards him. Due to this great stigma of sin will attach itself to me. In this way is thinking is my hand is very upset and angry. 41.

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਕੋ ਤੇ ਕਰਿ ਦਾਸਾ । ਪਹੁ[°]ਚਯੋ ਤਬ ਬੁਲਾਰ ਕੇ ਪਾਸਾ।

ਪ੍ਰੇਮ ਰੂਪ ਪੂਰਨ ਉਰ ਬਾਰਾ । ਲੋਚਨਦਰ ਜਨੁ ਛੂਟਯੋ ਫੁਹਾਰਾ ॥४२॥

Then the servant brought Sri Guru Nanak Dev Ji to Rai Bular. The heart of Rai Bular was full of love as if it was full of water, and this love had now become a fountain. 42.

ਭਏ ਜਲਜ ਤੇ ਜਲਦ ਸਜਲ ਸੋ। ਨਿਜ ਧਾਰਾ ਗੇਰਤਿ ਤਲ ਥਲ ਸੋਂ।

ਤੂਰਨ ਤਜਿ ਕਰਿ ਉਠ੍ਯੇ ਪ੍ਰਯੰਕਾ । ਕਰਿ ਸਤਿਕਾਰ ਲੀਨ ਭਰਿ ਅੰਕਾ ॥४३॥

The eyes of Sri Guru Nanak Dev Ji were full of tears and like a cloud the waters falling from the eyes of the guru. Rai Bular got off his throne and hugged Sri Guru Nanak Dev Ji. 43.

ਗਦਗਦ ਗਿਰਾ ਅੱਸ੍ਰ ਬਹਿ ਬਾਰੀ । ਅੰਗ ਭਿਗੋਏ ਕਰੁਨਾ ਧਾਰੀ ।

ਬੋਲਨ ਚਹਿਤਿ ਨ ਆਵਤਿ ਬਾਨੀ । ਮਹਾਂ ਮੋਹ ਮੈਂ ਮਤਿ ਲਪਟਾਨੀ ॥४४॥

Rai Bular was unable to talk properly and tears started streaming from his eyes and he had soaked the limbs of Sri Guru Nanak Dev Ji with his tears. Rai Bular wishes to speak when he can't and his intellect has become enchanted by attachment to Sri Guru Nanak Dev Ji. 44.

ਨਿਕਟ ਜਿ ਨਰ ਕਰੂਨਾ ਮਨ ਠਾਨਹਿਂ । ਕਾਲੂ ਕੌਂ ਕੁਸ਼ੀਲ ਪਹਿਚਾਨਹਿਂ ।

ਰਾਇ ਸੁਨਾਇ ਬਚਨ ਕਹਿ ਨਿੰਦਹਿਂ । ਕੂਰ ਕਰਮ ਕੀਨੇ ਮਨ ਬਿੰਦਹਿਂ ॥४੫॥

The other people present in the court of Rai Bular began to feel sympathetic, they will do so Baba Kalu Ji to be very harsh. They are telling Rai Bular what took place and are slandering Baba Kalu Ji. They all understand in their hearts that what Baba Kalu Ji did was very wrong. 45.

ਨੀਲ ਕਪੇਲ ਬਿਲੋਕਤਿ ਲੋਚਨ । ਮ੍ਰਿਦੁਲ ਲਖਹਿ ਕਰ ਅੱਸ਼ੂ ਮੋਚਨ । ਧਰਿ ਧੀਰਜ ਉਰ ਰਾਇ ਬੁਲਾਰੂ । ਪਰਖ ਸਮਰਖਹਿ ਕੀਨਿ ਉਚਾਰੂ ॥४੬॥ Sri Guru Nanak Dev Ji was turning blue and he was still crying. At that point in Rai Bular said the following words out of anger. 46.

'ਕਾਲੂ ਕਲਹੀ ਕੁਰ ਕਠੇਰਾ । ਏਕ ਨ ਮਾਨ੍ਯੇ ਤੈਂ ਬਚ ਮੋਰਾ । ਕਰੂਨਾਹੀਨ, ਕੁਸ਼ੀਲ, ਕੁਢਾਲੀ । ਸੂਧ ਪਰਲੋਕ ਰਿਦਾ ਤਵ ਖਾਲੀ ॥४੭॥

"Baba Kalu Ji your attitude is very feisty your very harsh and cruel. You did not

listen to one word that I said to you. You're bad, and intelligent and without mercy. Your heart does not listen to the news from the other world." 47.

ਦਿਨਪ੍ਰਤਿ ਬ੍ਰਿੱਧਤਿ ਮਨ ਧਨ ਲੋਭਾ । ਸੁਤ ਸੁਸ਼ੀਲ ਕੀ ਲਖਤਿ ਨ ਸ਼ੋਭਾ । ਸੁਖ ਇਸ ਲੋਕਹਿ ਦੀਨ ਬਿਸਾਰੀ । ਜਿਨ ਪ੍ਰਲੋਕ ਪਰ ਡੀਠ ਸੁਧਾਰੀ ॥४੮॥

"Daily your greed for wealth is increasing once your son is great and you do not understand his glory. Your son has forgotten and discarded all of the things regarded as bliss in this world and he only looked towards the next world." 48.

ਅਸ ਸੁਤ ਉਚਿਤ ਨ ਤਵ ਘਰ ਮਾਂਹੀ । ਛੱਤ੍ਰੀ ਬਰਨ ਕਰਮ ਤਸ ਨਾਂਹੀ । ਕਲਪ ਬ੍ਰਿੱਛ ਜਿਉਂ ਨਿਪਜਹਿ ਮਾਰੂ । ਜਿਉਂ ਸੰਬਕ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ਚਾਰੂ ॥४੯॥

"This type of son should not have been born in your house as you were born into the cache of warriors but you are not one. It is as if they wish fulfilling tree has been born on this earth and is like a pearl has come from an oyster. The oyster has no concern for the Pearl and that is the same as you Baba Kalu Ji." 49.

ਤਿਉਂ ਅਜੋਗ ਬਿਧਿ ਮੈਂ ਲਖਿ ਲੀਨੀ । ਈਸ਼੍ਰਰ ਕੀ ਗਤਿ ਪਰਹਿ ਨ ਚੀਨੀ '। ਲੱਜਤਿ ਕਾਲੂ ਸਭਾ ਮਝਾਰਾ । ਪੁਨ ਬੁਲਾਰ ਸੇਂ ਬਚਨ ਉਚਾਰਾ ॥੫०॥ "I have understood that the rightful place for Sri Guru Nanak Dev Ji to stay in your house. You do not understand the knowledge of God." Baba Kalu Ji was embarrassed in this way and he said to Rai Bular. 50.

'ਮੁਝ ਸੇਂ ਕਰਤਿ ਅਧਿਕ ਤੁਮ ਰੋਸੂ । ਰਿਦੈ ਬਿਚਾਰੋ ਕਿਹ ਕੇ ਦੋਸ਼ੂ । ਬਨਜ ਹੇਤ ਘਰ ਤੇ ਦਿਯ ਦਰਬਾ । ਜਾਇ ਫਕੀਰਨ ਅਰਪ੍ਯੋ ਸਰਬਾ ॥੫੧॥

"Rai Bular your very angry with me, look into mind and deliberate on who you actually angry with. I gave Sri Guru Nanak Dev Ji 20 rupees in order to go on purchase a commodity but he gave it away to the holy men." 51.

ਵਹਿਰ ਨਗਰ ਤੇ ਬੈਸਯੋ ਦੁਰਿ ਕੈ । ਉਤਰ ਦੀਨੇ ਕੇ ਘਰ ਮੁਰਿ ਕੈ । ਬਾਲੇ ਕਹੀ ਹਕੀਕਤ ਸਾਰੀ । ਤਹਿਂ ਬੈਸਯੋ ਸੂਰ ਜਹਿਂ ਬਿਨ ਬਾਰੀ ' ॥੫੨॥

"But on his way back he hit outside the village and he did not tell me what took place. Bhai Bala Ji told me what took place and told me that he was sitting in the empty pool." 52.

ਜਬ ਕੇ ਜਨਮ੍ਯੇ ਸੁਰਤ ਸੰਭਾਰਾ । ਕਈ ਬਾਰ ਇਉਂ ਸਦਨ ਉਜਾਰਾ '। ਸਨਿ ਬਲਾਰ ਪਨ ਗਿਰਾ ਬਖਾਨੀ । 'ਤਵ ੳਰ ਪਾਹਨ, ਨਿੰਦਾ ਠਾਨੀ ॥੫੩॥

"From the time that he was born to be independent he has ruined everything in my house." Rai Bular heard this and replied, "your heart is like a stone and you slander Sri Guru Nanak Dev Ji." 53.

ਪੁੱਤ੍ਰ ਨੇਹ, ਨਹਿਂ ਭੈ ਜਗਤੇਸ਼ਾ । ਪਰਮਾਰਥ ਕੀ ਸੁਮਤਿ ਨ ਲੇਸ਼ਾ । ਲੋਭ ਲਹਿਰ ਉਰ ਸ਼ਰਧਾ ਖਾਲੀ । ਅਜਮਤ ਸਮਝਤਿ ਚਿਤ ਨ ਬਿਸਾਲੀ ॥੫४॥

"Neither do you love your son or fearful of God. You do not seem to have any intellect with in you. Because of greed your heart is without love and affection. You cannot understand the miracles and fame of Sri Guru Nanak Dev Ji." 54.

ਬਰ ਪਾਰਸ ਘਰ ਪਰਹਰਿ ਉਰ ਤੇ । ਚਾਹਤਿ ਫਿਰਤਿ ਸੁ ਕੌਂਡੀ ਪਰ ਤੇ । ਜਿਉਂ ਅਜਾਨ ਕੋ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਹੀਰਾ । ਕਿਉਂ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਰੰਕ ਅਧੀਰਾ ॥੫੫॥

"It is as if you had the philosopher's Stone in your house and have discarded it. Instead you seem to have gone begging for seashells. It is as if a person does not know about stone and comes across a valuable diamond and because they do not have knowledge they suffer. In the same way you do not understand your son and suffer." 55.

ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਤਨ ਧਰਿ ਘਰ ਹਿੰਦੂ । ਤੁਰਕ ਜਨਮ ਅਪਨੇ ਮਨ ਬਿੰਦੂ । ਅਸਮੰਜਸ ਹੈ ਹੈ ਨਿਜ ਸਦਮਾ । ਰਾਖੇਂ ਜੇ ਮੁਕੰਦ ਪਦ ਪਦਮਾ ॥੫੬॥ Sri Guru Nanak Dev Ji took birth in the Hindu household but I do understand the ways of the Muslim household. It would be very strange if I was to bring Sri Guru Nanak Dev Ji into my house who is the granter of liberation. 56.

ਧਨ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਕਾਲੂ ਉਰ ਤੇਰੇ । ਇਨ ਕੋ ਖਰਚ ਲੇਹੁ ਘਰ ਮੇਰੇ ' । ਅਸ ਕਹਿ ਦਾਸ ਪਠਾ ਤਤਕਾਲਾ । ਜਹਿਂ ਰਾਨੀ ਖੇਖਰ ਮਧਸਾਲਾ ॥੫੭॥

"Baba Kalu Ji you seem to be just greedy in your mind so whatever money you want for Sri Guru Nanak Dev Ji take it from my house." After he said this one of the servants who came with Baba Kalu Ji was sent to Rai Bular's wife Rani Khokhri." 57.

ਬੀਸ ਰਜਤਪਣ ਆਨ ਸੁ ਦੀਨੇ । ਲੀਨਿ ਨ੍ਰਿਪਤ ਨਿਜ ਪਾਨ ਪ੍ਰਬੀਨੇ । ਜਬਹਿ ਦੇਨ ਲਾਗਯੋ ਕਰ ਕਾਲੂ । ਹੈ ਕੈ ਬੋਲਯੋ ਲਜਤਿ ਬਿਸਾਲੂ ॥੫੮॥ The servant went and got 20 rupees and gave it to Rai Bular. When I will argue this money to Baba Kalu Ji then Baba Kalu Ji said out of embarrassment. 58.

'ਨਹੀਂ ਬਿਸੂਰਤਿ ਮੈਂ ਇਹ ਦਰਬਾ । ਕਰਤਾ ਸਦਾ ਕੁ ਕਾਰਜ ਸਰਬਾ । ਮੁਝ ਪਾਛੇ ਨਿਜ ਘਰ ਬਿਵਹਾਰਾ । ਕਿਉਂ ਨਿਰਬਾਹਹਿ ਕਰਹੁ ਬਿਚਾਰਾ ॥੫੬॥ "I have not come here for money but he ruined everything in the house tell me after I die housing in to run the house?" 59.

ਤੁਮ ਜੋ ਦੇਨਿ ਦਰਬ ਅਬ ਲਾਗੇ । ਸਰਬ ਸੂਖ ਦੀਨੇ ਕਿਨ ਆਗੇ । ਤਵ ਪ੍ਰਤਾਪ ਸਭਿ ਕੁਛ ਮੁਝ ਸਦਨਾ । ਤਵ ਪ੍ਰਸਾਦ ਕਰਿ ਦਾਰਿਦ ਰਦਨਾ ' ॥੬०॥

"The money you are about to give me who has given me all the other blissful items in my house? Due to your grace I have everything in my house. Due to your grace any worries are far away from them." 60.

ਕਹਯੋ ਰਾਇ 'ਅਬ ਤੋਂ ਇਹ ਲੀਜੈ । ਬਹੁਰੇ ਯਾਂ ਬਿਧਿ ਕਾਰਜ ਕੀਜੈ । ਅਸਨ ਬਸਨ ਤੇ ਖਰਚ ਜੁ ਸਰਬਾ । ਮਮ ਢਿਗ ਤੇ ਗਿਨ ਕਰਿ ਲਿਹੁ ਦਰਬਾ ॥੬੧॥ Rai Bular said, "now take this money and do not do this again. Whatever is your expense on Sri Guru Nanak Dev Ji take that from me." 61.

ਸੁਤ ਕੀ ਮਹਿਂਮਾ ਲਖਿ ਨ ਸਕਾਯਾ । ਦਰਬ ਲੋਭ ਹਿਰਦਾ ਬਿਰਮਾਯਾ । ਧਨ ਆਨਹਿ ਜਾਨਹਿ ਸੁਖਦਾਯਕ । ਸਤਿਪੰਥੀ ਕੋ ਕਹਿਤ ਨਲਾਯਕ ॥੬੨॥

"Baba Kalu Ji you cannot comprehend your sons glory as your heart is enchanted by greed. You only understand Sri Guru Nanak Dev Ji as blissful if he is to earn a living for your household. If a person is to follow the true path you believe a person to be worthless" 62.

ਭਗਤ ਜਗਤ ਕੀ ਰਹਤਿ ਅਜੁਕਤੰ। ਇਕ ਧਨ ਗਾਹਕ ਇਕ ਲੇ ਮੁਕਤੰ। ਗਯੋ ਦਰਬ ਜਾਨ੍ਯੋ ਨਿਜ ਜੇਤੇ। ਮੋਹਿ ਨਿਕਟ ਤੇ ਲੇਵਹੁ ਤੇਤੇ ' ॥੬੩॥

"The holy men and the world never seem to coexist happily. The people of the world accumulate wealth while the holy follow the path to liberation. You only understand the money in your house so take it from me." 63.

ਰਾਇ ਦੇਤਿ ਸੋ ਲੇਤਿ ਨ ਕਾਲੂ । ਭਯੋ ਪਰਸਪਰ ਕਹਿਨ ਬਿਸਾਲੂ । ਨ੍ਰਿਪਤਿ ਅਮਾਤਯ ਬਾਤ ਮੁਖ ਭਾਖੀ । 'ਆਇਸੁ ਰਾਇ ਮੰਨ ਅਭਿਲਾਖੀ ॥੬४॥ Rai Bular is offering the money to Baba Kalu Ji but he does not accept. Between the two they speak. The people are witnessing this incident said the following. "Understand the command of Rai Bular and accept what you say." 64.

ਬਾਰ ਬਾਰ ਨਹਿਂ ਫੇਰ ਕਰੀਜੈ । ਬਿਨ ਬਿਚਾਰ ਬਚ ਬ੍ਰਿਧਨ ਮਨੀਜੈ । ਕਬਹੁਂ ਨ ਡਿਰਕਹੁ ਉਤਪਲ ਲੋਚਨ । ਤਵ ਸੂਤ ਸੰਤ ਕੂਬੰਧ ਬਿਮੋਚਨ ' ॥੬੫॥

"Again and again he should not refuse the money from Rai Bular as you should not discard an offering from your elders. Your son's eyes are like Lotus Blossom's and you should treat him with respect. Your son is the one who will break the bonds for the Saints." 65.

ਬਹੁਤ ਬਾਰ ਕਹਿ ਰਾਇ ਪ੍ਰਬੀਨੇ । ਨਿਜ ਕਰ ਤੇ ਕਾਲੂ ਕਰ ਦੀਨੇ ।

ਭੂਰ ਬਿਸੂਰਤਿ ਗਮਨ੍ਯੋ ਸਦਨਾ । ਅੰਤਰ ਬੈਸ੍ਯੋ ਲੱਜਤਿ ਬਦਨਾ ॥੬੬॥

Rai Bular said these things many times and gave his money into the hands of Baba Kalu Ji. Baba Kalu Ji walked home with regret, he was greatly embarrassed and went home and sat down. 66.

ਤਲਵੰਡੀ ਜੇਤੇ ਨਰ ਨਾਰੀ । ਸੂਨਿ ਕਰਿ ਕਹਰਿਂ 'ਵਡੋ ਬੂਰਿਆਰੀ ।

ਪੁਰਬ ਨਿਰਦੈ ਹੁਇ ਸੂਤ ਮਾਰਾ । ਨ੍ਰਿਪ ਤੇ ਲੇ ਧਨ ਆਇ ਅਗਾਰਾ ॥੬੭॥

Although men and women in the village of Talwandi all agreed that what took place was very bad. They said initially Baba Kalu Ji hit his son and then afterwards he took money from Rai Bular and came home. 67.

ਯੁਗਲ ਕੁਕਰਮ ਕੀਨ ' ਮਨ ਬਿੰਦਹਿਂ । ਜਹਿਂ ਤਹਿਂ ਕਾਲੂ ਕੇ ਨਰ ਨਿੰਦਹਿਂ ।

ਪੁਰ ਮਹਿਂ ਸੁਨਿ ਨਿੰਦਾ ਨਿਜ ਸ਼੍ਰੇਨਾ । ਬੋਲ ਨ ਆਵ ਭਯੋ ਮੁਖ ਮੋਨਾ ॥੬੮॥

Everybody agreed that these two things that Baba Kalu Ji did were very bad and people are slandering his name. Baba Kalu Ji heard the village slandering his name he was unable to say anything in reply. 68.

ਦੁਖਤਿ ਰਿਦੈ ਮੈਂ ਹੈ ਕਰਿ ਭਾਰੀ । ਉਰ ਬਿਸੂਰ ਕਰਿ ਭੂਰ ਵਿਚਾਰੀ ।

ਮਰਨ ਭਲੋ ਜੀਵਨ ਧਿਕ ਮੇਰੇ । ਜਹਿਂ ਤਹਿਂ ਅਪਜਸ ਭਯੋ ਘਨੇਰੇ ॥੬੯॥

In his mind he was very upset and he regretted what he did deliberating on what took place. He thought to himself, "my life is that bad at the moment I feel like dying. Due to this I'm being slandered." 69

ਲੇ ਕਰਿ ਦਰਬ ਬੁਲਾਰ ਅਗਾਰਾ । ਜਾਇ ਪਾਸ ਮੁਖ ਬਚਨ ਉਚਾਰਾ ।

'ਭੁਪਤਿ ! ਲੀਜੈ ਅਪਨੋ ਦਰਬਾ । ਨਿੰਦਾ ਕਰਤਿ ਨਗਰ ਮਮ ਸਰਬਾ ' ॥੭०॥

Baba Kalu Ji took the 20 rupees back to Rai Bular and he said, "please take your money back as all of the village slandering me." 70.

ਕਹਿਤਿ ਨ੍ਰਿਪਤ ਚਿਤ ਰੋਸ ਬਿਸਾਰੇ । 'ਕਮਲਨੈਨ ਤੇ ਲੀਨ ਉਧਾਰੇ ।

ਸੋ ਦੀਨੇ ਜਾਵਹੂ ਨਿਜ ਸ਼ਾਲਾ । ਪੂਨ ਨ ਕ੍ਰੋਧ ਕਰਿ ਸੰਗ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ' ॥੭੧॥

At that point Rai Bular said, "get rid of the anger from the heart I had borrowed 20 rupees from your son and that is what it. Now you are not to be angry towards your son again." 71.

'ਜਬ ਕੇ ਜਨਮ੍ਯੇ ਇਨ ਸਧ ਪਾਈ । ਇਕ ਬਿਰਾਟਿਕਾ ਕਿਬ ਨ ਖਟਾਈ ।

ਆਨਿ ਕਹਾਂਤੇ ਦੀਨ ਉਧਾਰਾ ? । ਧਨ ਖੱਟਹਿ ਤੌਂ ਕਿਉਂ ਹੈੂ ਰਾਰਾ ' ॥੭੨॥

Baba Kalu Ji said, "since his birth he has not even earned one small coin. So where did you view this 20 rupees from? If he wants to earn his own money there would be no arguments in my house." 72.

'ਸੁਨਿ ਕਾਲੂ ਤੁਝ ਕੋ ਸੁਧ ਨਾਂਹੀ । ਮਾਯਾ ਜਿਤੀ ਪਿਖਹੁ ਜਗ ਮਾਂਹੀ ।

ਸਭਿ ਵਰਤਹਿ ਨਾਨਕ ਅਨੁਸਾਰੀ । ਪਤਿ ਰਜਾਇ ਜਿਉਂ ਪਤਿਬ੍ਰਤ ਨਾਰੀ ॥੭੩॥

Rai Bular replied, "Baba Kalu Ji you have no knowledge all of the Maya that you see in the universe is under the will of Sri Guru Nanak Dev Ji. In the same way a wife lives in accordance to her husband." 73.

ਸੰਪਤ ਸਰਬ ਤੁਰੰਗ ਮਤੰਗਾ । ਸਯੰਦਨ ਔ ਸੁਖਪਾਲ ਸੁ ਰੰਗਾ । ਔਰ ਜਿ ਮਝ ਘਰਿ ਸਭਿ ਵਡਿਆਈ । ਕਮਲਨੈਨ ਕੀ ਕਰਨਾ ਪਾਈ ' ॥१४॥ "All of my horses, elephants, chariots, current, clothes and my fame are all due to the grace of the Lotus eyed Sri Guru Nanak Dev Ji." 74.

ਸੋਰਨਾ ।

ਅਸ ਬਿਧਿ ਰਾਇ ਬੁਲਾਰ, ਕਾਲੂ ਕੋ ਸਮਝਾਵਈ ।

ਬਰ ਸ਼ਰਧਾ ਉਰ ਧਾਰਿ, ਪਰਮ ਪ੍ਰੇਮ ਉਪਜਾਵਈ ॥१५॥

Sortha -- in this way Rai Bular try to make Baba Kalu Ji understand on how to adopt great faith and he is trying to propagate the love for Sri Guru Nanak Dev Ji in the heart of Baba Kalu Ji. 75.

ਦੋਹਰਾ ।

ਬਦਨ ਇੰਦੂ ਛਿਬ ਮਦਨ ਸਮ ਕਨਦ ਕਲੂਖ ਦੁਖ ਮੰਦ।

ਸ੍ਵੇਛਾ ਹੈੂ ਬਿਚਰਤਿ ਨਗਰ ਜਗਤ ਭਗਤ ਦਾਨੰਦ ॥੭੬॥

couplet -- Sri Guru Nanak Dev Ji whose face is like the moon is the one to eradicate pain and sin. He is now wondering through the village is his own accordance. He is the one to give this world and blissful meditation to the saints.

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ'ਕਾਲੂ, ਰਾਇ ਬੁਲਾਰ' ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨੰ ਨਾਮ ਪੰਚਦਸ਼ਮੋ ਅਧ੍ਯਾਯ ॥੧੬॥

The fifteenth Adhyai of the Sri Nanak Parkash Granth (Poorbarad) which is the conversation between Rai bular and Baba Kalu Ji has now been completed.

Adhyai 16 of the Sri Nanak Parkash

ਅਮਰਦਾਸ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਸੁਖਦ, ਸਜ਼ਤਿ ਸਰੂਪ ਅਨੂਪ॥ ਸਿਖਨ ਕੇ ਮਨ ਗਾਨ ਦਾ, ਗਤਿ ਅੁਦਾਰ ਵਡ ਭੂਪ ॥१॥

Couplet: (Bhai Santokh Singh Ji now makes an invocation to Sri Guru Amar Dass Ji) Sri Guru Amar Dass Ji are beyond any praise, absolute Truth is their form. He bestows Knowledge in the mind of Sikhs, and are generous like the biggest of Kings. 1.

ਸੁਤਾ ਨਾਨਕੀ ਜੋ ਹੁਤੀ ਧਾਮ ਕਾਲੂ । ਗੁਨ ਖਾਨ ਮਾਨੋ ਸਰੂਪੰ ਬਿਸਾਲੂ ।ਸੁਤਾ ਕੇ ਸਮਾਨ ਲਖੋ ਤਾਂਹਿ ਰਾਈ ।ਭਲੇ ਥਾਨ ਕੀਨੀ ਸੁਤਾ ਕੀ ਸਗਾਈ ॥੨॥

Baba Kalu Ji's daughter Bebe Nanaki, who stayed at his place,was very pretty,and was like a treasure trove of good qualities. EvenRai Bular treated her like his own daughter. Her engagement was fixed with a good family. 2.

ਸੁਲਤਾਨਪੁਰੇ ਜੈਰਾਮ ਹੁਤੋ।ਬਰ ਬਾਹਜ ਬੰਸ ਬਿਸੁਧ ਮਤੇ ।ਸਨਬੰਧ ਭਯੋ ਤਿਹ ਸੰਗ ਭਲ।ਇਕ ਸਾਰ ਮਿਲੇ ਬਰ ਨਾਰਿ ਕਲ ॥३॥

In Sultanpur lived Jai Ram Ji, who belonged to Khatri clan and was a man of good intellect. The auspicious relation was confirmed with him, and both were compatible with each other. 3.

ਸਜਿ ਸਾਜਿ ਬਰਾਤ ਭਲੀ ਸਗਰੀ । ਕਿਯ ਆਨ ਢੁਕਾਅੂ ਸੁਸੂ ਨਗਰੀ । ਲਿਯ ਸੰਗ ਮਤੰਗ ਤੁਰੰਗਨ ਕੇ । ਪਟ੫ ਸ਼ੋਭਤਿ ਹੈਣ ਬਹੁਰੰਗਨ ਕੇ ॥४॥

The beautifully decorated wedding party entered the town of in-laws. The accompanying horses and elephants, and the beautiful colours of clothes worn by the wedding party looked elegant. 4.

ਬਰ ਭੂਖਨ ਕੰਚਨ ਅੰਗ ਧਰੇ । ਝਮਕਾਤਿ ਜਰਾਵਨ ਸੰਗ ਜਰੇ ।ਮਨ ਹੋਇ ਅੁਦਾਰ ਧੰਨ ਬਰਖੇ । ਸਭਿ ਪਾਵਹਿਣ ਰੰਕ ਰਿਦੇ ਹਰਖੇ ॥੫॥

Their bodies were decorated with beautiful gold ornaments, and the studded gems were shining and glittering. Money was being showered with open-heartedness, which made poor people very happy. 5.

ਬਾਜਤਿ ਨਗਾਰੇ ਬਹੁ ਬੇਦਨ ਅਖਾਰੇ ਹੋਤਿ ਕੌਤਕ ਨਿਹਾਰੇ ਮਨ ਰਹੇ ਹੈਣ ਲੁਭਾਇ ਕੈ। ਪਾਇ ਕੈ ਨਿਦੇਸ ਕੋ ਬਰਾਤ ਨੈ ਨਿਵੇਸ਼ ਕੀਨੇ ਅਥਏ ਦਿਨੇਸ਼ ਕੋ ਹੁਤਾਸਨ ਜਗਾਇ ਕੈ। ਭਾਵਰੈ ਕੋ ਲੇਯ ਸਭਿ ਦਿਜ਼ਜਨ ਕੋ ਦਾਨ ਦੇਯ ਅੰਗਨਾ ਸੁਨਾਇ ਗਾਰਿ ਗੀਤਨ ਕੋ ਗਾਇ ਕੈ। ਦੇਅੂ ਕੁਲ ਰੀਤਿ ਕੀਨ ਦਾਇਜ ਬਹੁਤ ਦੀਨ ਵਡੋ ਜਸੁ ਲੀਨ ਸਭਿ ਰਹੇ ਹਰਖਾਇ ਕੈ॥੬॥ Many drums were being played, and wonderful antics performed, which delighted the minds of Bedis. Upon receiving permission, the

wedding party rested, and lights were lit upon sunset. Then,

circumambulations were performed, Brahmins were given donations, and women sang wedding songs. Rituals of both sides were duly performed, much dowry was given that brought many praises, and everyone was happy. 6.

ਕੀਨੇ ਅੁਪ ਬਾਹ ਅਭਿਰਾਮ ਯੋ ਜਰਾਮ ਪੁਨ ਗਯੋ ਨਿਜ ਧਾਮ ਮਨ ਆਨਦ ਬਢਾਇ ਕੈ । ਬਾਸੁਰ ਬਿਤੀਤੇ ਕੁਛ ਨਾਨਕ ਸੋਣ ਕਾਲੂ ਕਹੈ ਭਗਨੀ ਕੋ ਆਨਿ੩ ਸੁਲਤਾਨ ਪੁਰਿ ਜਾਇ ਕੈ । ਮਾਨਤਿ ਨ ਬੈਨ ਅਨੁਕੰਪਐਨ ਤੂਸ਼ਨੀ ਭੇ ਜਾਣ ਕੋ ਕਿਹ ਭੈ ਨ, ਨੀਚੇ ਨੈਨ ਠਹਿਰਾਇ ਕੈ ।ਰਾਇ ਕੇ ਨਿਕਟ ਜਾਇ ਸਭਿ ਹੀ ਸੁਨਾਇ ਬਿਧਿ ਭਗਨੀ ਨ ਆਨਤਿਪ ਹੈ ਰਹੋਣ ਸਮਝਾਇ ਕੈ ॥੭॥ In this way, Jai Ram Ji got married and happily returned back to his home. When few dayspassed, Baba Kalu Ji said to Guru Nanak Dev Ji, "Go to Sultanpur and bring your sister back home". But house of grace Sri Guru Nanak Dev Ji did not agree and remained quiet; he, who is not afraid of anyone, kept his gaze lowered. In the end, Baba Kalu Ji went to Rai Bular and told the whole story – "I have tried my best to explain to (Sri Guru) Nanak (Dev Ji), but he still won't go bring his sister back home". 7.

ਰਾਇ ਭੇਜੇ ਦਾਸ ਕੇ ਬੁਲਾਇ ਸੁਖ਼ ਰਾਸ ਰੂਪ ਸਾਦਰ ਬਸਾਇ ਪਾਸ ਪ੍ਰੇਮ ਕੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਸੇ । ਮਾਥੇ ਪਰ ਹਾਥ ਫੇਰ, ਗਾਥਾ ਹਿਤ ਸਾਥ ਕਹਿ ਏਕ ਵਾਰ ਜਜ਼ਯੈ ਸੁਸਾ ਆਨੀਏ ਅਵਾਸ ਸੇ । ਦੂਜੇ ਤਹਾਂ ਜਾਇ ਰਹੋ ਰਿਦੈ ਸੁਖ਼ ਪਾਇ ਅਹੋ ਕਾਲੂ ਕੀ ਕਲਾਹਿ ਮਿਟ ਜਾਇ ਅਨਾਯਾਸ ਸੇ । ਸਹਿਜ ਸੁਭਾਇ ਤਬ ਹੀਏ ਜੇ ਸੁਹਾਇ ਕਰੋ ਜਾਵਨੇਣ ਅੁਚਿਤ ਤੁਮੈ ਅਬੈ ਸੁਸਾ ਪਾਸ ਸੇ ॥੮॥ Rai Bular sent his servant to bring the storehouse of all joys Sri Guru Nanak Dev Ji, and respectfully made the light of love Guru Ji sit near him. He lovingly ran his hand on Guruji's forehead and explained the whole story to him, and said, "Firstly, please go and bring your sister back home. Secondly, go spend some time there, so that your mind feels happy and, without making any effort, it would also help (Baba) Kalu Ji get rid of his mental turmoil. Then you can do anything that feels natural to you; but for now, it is appropriate that you go to your sister's place. 8.

ਬ੍ਰਿੱਧ ਬੈਸ ਨਗਰੇਸ਼ੁ ਬੱਲਭ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਲਖਿ ਮਾਨੇ ਜਗਤੇਸ਼ ਬੈਨ ਭਾਨੇ ਮਨ ਆਪਨੇ । ਬਾਲਾ ਭਨੈ

ਅੰਗਦ ਜੀ। ਕੀਜੈ ਪਾਨਪ ਕਥਾ ਰਸ ਭਏ ਹੈਣ ਤਯਾਰ ਜਿਨ ਕੀਨੇ ਦੰਭ ਖਾਪਨੇ । ਮੇਂ ਸੇ ਹਿਤ ਸਦਾ ਧਰੈਣ, ਦਾਸ ਜਾਨ ਦਯਾ ਕਰੈਣ ਨਿਕਟਿ ਹਕਾਰ ਲੀਨ ਸਾਥ ਕੇ ਅਪਾਪ ਨੇ । ਆਇ ਕੈ ਨਿਕੇਤ ਲੀਨ ਬੇਦੀ ਕੁਲਕੇਤ ਨੇਗ ਮਾਤਾ ਕਿਰ ਹੇਤ ਬਿਦਾ ਕੀਨ ਹਰਿ ਜਾਪਨੇ ॥੯॥ Considering the old age ofthe state's ruler, and his affectionate nature, the lord of the world Guru Ji agreed; the words of Rai Bular appealed to his mind. Bhai Bala Ji says—"Sri Guru Angad Dev Jeo! Drink the ambrosial nectar! Listen how the destroyer of hypocrisy Guru Nanak Dev Ji agreed to go. He always loved me, and considering me his own bestowed much grace on me. Guruji called me and asked me to accompany him." The emblem of Bedi clan Guru Ji came home and had collected suitable gifts for his sister. Mata Tripta Ji bade farewell to the reciter of Lord's name Guru Ji with much love and affection. 9.

ਚਲੇ ਪੰਥ ਮੰਦ ਮੰਦ ਆਨਦ ਕੇ ਕੰਦ ਜੋਅੂ ਸੁੰਦਰ ਮੁਕੰਦ ਪਦ ਨੈਨ ਅਰਬਿੰਦ ਸੇ। ਦੇਖਤਿ ਸਿਸੁਰ ਰੁਤਿ ਕਾਨਨ ਨਿਪਾਤ ਪਾਤ ਨਗਨ ਬਿਟਪ ਭੇ ਨਰਕ ਅਘਵੰਦ ਸੇ। ਪਤਝੜ ਰੁਜ਼ਤ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਆਣਬਨ ਕੋ ਮੌਰ ਭਖਿ ਕੰਠ ਕਲ ਕੋਕਲਾ ਕੇ ਕੂਕਤਿ ਸੁਨਾਇ ਕੂਕ ਪਾਵਤਿ ਅਨਦ ਸੇ। ਕੀਰ, ਕਲਬਿੰਕ, ਕੰਕ, ਤੋਕਕ, ਕਕੰਨ, ਕੋਕ ਕੁਰਕਟ ਕਰੇਟੂ, ਕਾਕ, ਕੇਕੀ, ਹੈਣ ਨਰਿੰਦ ਸੇ॥ ।।।।

The bestower of peace, the emancipator lotus-eyed Guru Ji have beautiful feet; theystarted walking slowly on the path to Sultanpur. Because of the autumn season, the leaves in the woods had dried up, and trees were naked like sinners going on their way to hell. Having eaten mango blooms, the throats of Koels were singing beautifully; they were enjoying themselves. Many other birds, like parrots, herons, quails, geese, cocks, ravens, crows, peacocks, etc. were also singing. 10.

ਬੋਲਤਿ ਕਪੇਤ ਭ੍ਰਿੰਗ ਖੰਜਨ, ਕੁਲਿਗ ਕਲ ਸਾਰਸ ਕੁਰੰਗ ਨਾਨਾ ਰੰਗ ਕੇ ਬਿਹੰਗ ਹੈਣ।ਕਾਨਨ ਅੁਲਘਿ ਗਏ ਨਗਰ ਅੁਮੰਗ ਪਿਖਿ ਨਾਗਰ ਔ ਨਾਗਰੀ ਅਨਦ ਬਹੁ ਰੰਗ ਹੈਣ। ਗਾਵਤਿ ਬਸੰਤ ਮਿਲ ਨਾਚਤਿ ਅਨਤ ਘਰ ਰਾਇ ਰੰਕ ਤਜੀ ਸ਼ੰਕ ਫਿਰਤਿ ਨਿਸ਼ੰਗ ਹੈਣ।ਹਾਥ ਸੋਣ ਬਜਾਇਣ ਤਾਰੀ ਮੁਖ ਤੇ ਸੁਨਾਇਣ ਗਾਰੀ ਡਾਰੈਣ ਪਿਚਕਾਰੀ ਭਰਿ ਰੰਗਤਿ ਸੁਰੰਗ ਹੈਣ॥१९॥ Sparrows, bumblebees, wagtails, snipes, cranes, and other colourful

birds were also singing there. Crossing the woods, they happily reached Sultanpur where they sawmen and women of the town in happy, colourful moods. They were joyously singing songs of spring, and rich and poor were dancing together in their houses without any worries or inhibitions. They were clapping their hands and hurled affectionate abuses, and (because of holi) were throwing colourful water at each other. 11.

ਸੋਦਰੀ ਸਦਨ ਗਏ ਕਮਲ ਬਦਨ ਪੁਨ ਬੰਧਨ ਕਦਨ ਜਾਣ ਕੇ ਨਾਮ ਲੇਤਿ ਹੋਤਿ ਹੈਣ। ਸਾਦਰ੫ ਸਨੇਹ ਕਰਿ ਮਿਲ ਕੇ ਬਿਸਾਏ ਗੇਹ ਕੁਸ਼ਲ ਪ੍ਰਸ਼ਨ੮ ਬੂਝ ਆਨਦ ਅੁਦੇਤਿ ਹੈਣ। ਏਕ ਦਿਨ ਰਹੇ, ਬਿਦਾ ਲੇਨਿ ਹਿਤ ਬੈਨ ਕਹੇ ਸੁਨਿ ਕੈ ਜੈਰਾਮ ਸਨਮਾਨੈ ਰੂਪ ਜੋਤਿ ਹੈਣ। ਮੇਰੇ ਧਾਮ ਰਹੇ, ਸੇਵਾ ਕਰੋਣ ਜੋਅੂ ਕਹੇ ਤੁਮ ਸੰਤ ਰੂਪ ਦੇਖੇ ਤੇ ਕਲੁਖ ਦੁਖ ਖੋਤਿ ਹੈਣ॥੧੨॥ Then, lotus-faced Guru Ji, whose mere name is enough to break all bondages, reached his sister's house. He was cordially invited inside and made to sit, and questions of his well-being were asked, which spread happiness everywhere. After staying there for one day, Guru Ji requested permission to leave; Jai Ram Ji, who respected the embodiment of light Satguru Ji, said: "Stay at my place, I will serve you as you tell me. Seeing your saintly form, all sins are eradicated". 12.

ਪਰਮਾਨਦ ਜਨਕ ਜਰਾਮ ਕੇ ਬਖਾਨੇ ਬੈਨ ਬਿਦਾ ਦੇਹੁ ਅਬ ਕੇ ਬਹੁਰ ਪੁਰਿ ਆਵਈ। ਭਗਨੀ ਕੋ ਲੇਨਿ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਨੈ ਪਠਾਏ ਏਹ ਜਾਨੇ ਜੋਗ ਜਾਨੇ ਅਬ, ਨਹੀਣ ਪੁਨ ਜਾਵਈ। ਯਾ ਬਿਧਿ ਵਿਚਾਰ ਕੀਨਿ ਸਭਿਨਿ ਕੇ ਬਿਦਾ ਦੀਨਿ ਚਲੇ ਤਲਵੰਡੀ ਮਗ ਸੁੰਦਰ ਸੁਹਾਵਈ। ਬੇਦੀ ਕੁਲ ਕੇਤ ਆਏ ਸੁਸ ਕੇ ਸਮੇਤ ਨਿਜ ਪ੍ਰਵਿਸ਼ੇ ਨਿਕੇਤ ਮਾਤ ਅੰਗ ਮੈਣ ਨ ਮਾਵਈ ॥੧੩॥ Parmanand, Jai Ram Ji's father, said to him, "Bid him farewell for now, he will come here some other time. He has been sent by his parents to fetch his sister, thus it is appropriate that he goes. He can come and stay some other time. Considering this, everyone bade farewell, and Guru Ji started his journey on the pleasing and beautiful path back to Talwandi. The emblem of Bedi clan Guru Ji reached home, and his mother was ecstatic to see him again. 13.

ਰਾਇ ਸੁਨੋ ਨਿਜ ਬੱਲਭ ਆਵਨ ਦਾਸ ਪਠਾਵਨ ਕੀਨ ਤਦਾਈ । ਲੀਨਿ ਬੁਲਾਇ, ਸੁ ਪਾਸ

ਬਿਸਾਇ ਰਿਦੈ ਸੁਖ ਪਾਇ, ਅਖੀਣ ਭਰਿ ਆਈ । ਪ੍ਰੇਮ ਸੋਣ ਬੂਝ ਸਰੀਰ ਅਪੀਰ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਵੀਨ ਕਰੀ ਅਧਿਕਾਈ। ਧੀਰ ਧੁਰੰਧਰ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਪੂਰਨ ਛੇਮ ਕਹੀ ਔ ਜਰਾਮ ਵਡਾਈ ॥੧४॥ The instant Rai Bular heard that most loving Guru Ji is back, he sent his servant to Guru Ji's place. He invited him, and made him sit next to him which gave much peace to his heart, and made his eyes moist.With great love and affection he enquired about his well-being. Bearer of fortitude, Absolute Guru Ji told about his health, and praised Jai Ram Ji. 14.

ਸਦਨ ਅਏ ਦੁਖਕਦਨ ਪੁਨ,ਜਿਨ ਤੇ ਮਦਨ ਲਜਾਇ। ਰਦਨ ਕੁੰਦ ਕੰਦਲ ਅਨਦ ਮੰਦ ਮੰਦ ਗਤਿਪਾਇ ॥੧੫॥

Afterwards, the eradicator of all pains, whose teeth are as white as the Chandni flowers, the young shoot of happiness, from whom even god of love feels ashamed, slowly walked back home. 15.

ਮਾਨਹੁ ਸ਼ਿੰਗਾਰ ਨਿਜ ਰੂਪ ਪ੍ਰਗਟਾਵਈ । ਕਿਧੋ ਸਿਸ ਪਾਸ ਚਹਿ ਪਸਰੋ ਤਮਸ ਜਸਕਿਧੋ ਮੁਖ ਸਾਰਸ ਪੈਣ ਮਧੁਪ ਸੁਹਾਵਈ । ਭੁਜਾਂ ਹੈਣ ਪ੍ਰਲਭ ਭਾਰੀ, ਉੱਨਤ ਸਿਕੰਧ ਚਾਰੀ ਦਯਾ ਭਰੀ ਨੈਨ ਕੋਰ ਚਿਜ਼ਤ ਕੌਂ ਚੁਰਾਵਈ । ਕੁ[°]ਡਲ ਕਪੋਲ ਪਰ ਝਮਕਤਿ ਲੋਲ ਭਏ ਚਿਬੁਕ ਅਮੋਲ ਛਿਬ ਹੇਰੋ ਤੇ ਲੁਭਾਵਈ ॥੧੬॥

On the beautiful face of Satguru Ji was small black beard, which looked as if art of beautification itself was expressing its form, or like the shadows on the moon, or like the beauty of bumblebee hovering on the face of lotus. His arms were long and shapely, and shoulders broad and beautiful. His compassion-filled eyes were stealing everyone's hearts. On his cheeks shone beautiful curly hair, and the priceless dimple on the chin wonanyone who saw it. 16.

ਰਾਗ ਬਿਰੋਧ ਤੇ ਬ੍ਰਿਜ਼ਤਿ ਨਿਰੋਧਨਆਦਿ ਤੇ ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਜਿਨ ਕੀ ।ਛੈ ਨ ਸਕੈ ਹਰਖੰ ਮਨ ਸ਼ੋਕ ਦੈ ਜੋਣ ਦਲ ਕੰਜ ਜਲਕਨ ਕੀ । ਏਕ ਸੇ ਆਨਦ ਮੈ ਮਗਨ ਜਗ ਤਾਰਨ ਲੀਲਾ ਕਰੇ ਤਨ ਕੀ । ਐਸੇ ਗੁਰੂ ਕੀ ਜੋਅੂ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਸੇਵਤਿ ਕਾ ਅੁਪਮਾ ਤਿਨ ਕੀ ॥੧੭॥ Guru Ji, whose nature from the very beginning was that of non-indulgence and full of concentration, were untouched by happiness, sorry, anger, etc.; like petals of lotus flower cannot be touched by drops of water. The saviour of the world would remain immersed in unbroken bliss, although his body would keep performing worldly actions. Those who do company of such Satguru are beyond all praises. 17.

ਉਦਾਸੀਨ ਬ੍ਰਿਤਿ ਮੈਣ ਸਦਾ, ਸ਼੍ਰੀ ਬੇਦੀ ਕੁਲਕੇਤੁ ।ਅਸ ਬਿਧਿ ਦਿਵਸ ਬਿਤਾਵਈਣ, ਜਗ ਤਾਰਨ ਕੇ ਹੇਤੁ ॥੧੮॥

The emblem of Bedi clan Guru Ji would always remain in contemplative mood; this is how he passed his days for the liberation of the world. 18.

ਬਹੁਰੋ ਜੈਰਾਮ ਚਲਿ ਆਯੋ ਸਸੁਰਾਰ ਧਾਮ ਜਾ ਕੇ ਅਭਿਰਾਮ ਬੇਖ, ਲੇਨੇ ਹਿਤ ਨਾਨਕੀ । ਸੁਨਿ ਕੈ ਬੁਲਾਰ ਨੈ ਬੁਲਾਇ ਪਠਾ ਤਾਤਕਾਲ ਆਇ ਮਿਲੋ ਭਲੀ ਰੀਤਿ ਕਰੀ ਸਨਮਾਨ ਕੀ । ਕੁਸ਼ਲ ਪ੍ਰਸੰਗ ਕਰਿ, ਰਿਦੇ ਮੈ ਅਨਦ ਧਰਿ ਬੋਲੋ ਸਮਝਾਨ ਹਿਤ ਬਿਧਿ ਗਤਿਦਾਨ ਕੀ । ਕਲਾਵਾਨ ਨਾਨਕ ਸੁਜਾਨ ਕੇ ਤੂੰ ਭਲੇ ਮਾਨ ਕਲਹ ਕਰਤਿ ਕਾਲੂ ਸਮਝ ਨ ਸਾਨ ਕੀ॥੧੯॥ Then, Jai Ram Ji, dressed in beautiful clothes, came to his in-laws at Talwandi to bring his wife back. On hearing the news of his arrival, Rai Bular immediately invited him to his place, and gave him much respect on his arrival. After enquiring about his well-being, Rai Bular's heart filled with joy as he said this about emancipator Guru Ji, "Jai Ram Ji, consider (Sri Guru) Nanak (Dev Ji) to be all-powerful and very special person. (Baba) Kalu keeps fighting with him all the time; he knows nothing about the wise". 19.

ਮੇਰੋ ਕਹੋ ਮਾਨਿ ਨਿਜ ਰਾਖੋ ਘਰ ਮਾਨ ਸਨ ਅੁਤੇ ਕਿਤ ਥਾਨ ਬਿਧਿ ਬਾਹਿ ਕੀ ਮਿਲੀਜੀਏ। ਸੇਵਅੁ ਸਭਿ ਭਾਂਤਿ ਸੋ ਮਿਟਾਇ ਮਨ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ! ਭੂਲ ਹੂੰ ਨ ਪ੍ਰਤਿਕੂਲ ਹੋਨੀ ਮਤਿ ਕੀਜੀਏ। ਸਾਰਥ ਪ੍ਰਮਾਰਥ ਮੈਣ ਜਨਮ ਪਦਾਰਥ ਕੋ ਚਾਹੋ ਜਿ ਸਕਾਰਥਾ ਤੋਂ ਨੀਕੇ ਲਖਿ ਲੀਜੀਏ। ਏਕ ਤੋਂ ਕਹਿਨ ਮੇਰੋ ਦੂਜੇ ਸਨਬੰਧ ਤੇਰੋ ਤੀਜੇ ਨਿਜ ਭਲਾ ਹੇਰੋ ਸੇਵਾ ਮੈਣ ਪ੍ਰਸੀਜੀਏ॥੨੦॥

"Agree to what I say - respectfullykeep him at your home, and get his marriage fixed somewhere there. O friend! Dispel all your concerns and serve him well, and don't say anything wrong to him, even by

mistake. Consider (Sri Guru) Nanak (Dev) Ji to be Supreme if you wish to make your life's journey successful and obtain salvation. Firstly, this is what I say, secondly, you are related to him, and thirdly, see your personal welfare in this and gladly serve him in every way possible". 20.

ਕਲਹੀ ਕਾਲੂ ਕਲਹਿ ਕਰਿ ਯਾਂ ਤੇ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ । ਜਾਹੁ ਜਬਹਿ ਨਿਜ ਸਦਨ ਕੋ ਪੁਨ ਪਠਵਹੁਣ ਤੁਮ ਪਾਸ ॥੨੧॥

"Querulous (Baba) Kalu Ji keeps fighting with him, that is why he (Guru Ji) remain sad. When you go back to your home, I will send him to you". 21.

ਜੈਰਾਮ ਤਬੈ ਹਰਖਾਇ ਰਿਦੇ ਕਹਿ ਭਾਗ ਜਗੇ ਅਪਨੇ ਵਡ ਜਾਨੇ । ਜਿਨ ਕੀ ਅੁਪਮਾ ਤੁਮ ਆਪ ਕਰੋ ਸੁ ਚਲੈ ਮਮ ਧਾਮ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥ ਮਾਨੇ । ਧਨ ਤੇ ਤਨ ਤੇ ਮਨ ਤੇ ਜਨ ਤੇ ਸਭਿ ਆਇਸੁ ਮੈਣ ਤਿਨ ਕੀ ਸਿਰ ਠਾਨੇ । ਕਹਿ ਯੌ ਅੁਠਿ ਬੰਧਨ ਕੀਨਿ ਬੁਲਾਰ ਕੋ ਹੋਇ ਬਿਦਾ ਸੁ ਨਿਕੇਤ ਸਿਧਾਨੇ ॥੨੨॥

Hearing this, Jai Ram Ji became elated, and said, "I believe my good fortunes have awakened. If the one you are praising enters my house I would consider my life successful. I will serve him with body, mind and wealth, and will also employ servants to obey his every command". Saying this, he bade farewell to Rai Bular, and headed back to his home. 22.

ਲੀਨਿ ਭਾਰਜਾ ਸਾਥ, ਡੋਲੇ ਮਹਿਣ ਚਢਿਵਾਇ ਕਰਿ । ਮਿਲ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਸਾਥ, ਸਾਸ ਸਸੁਰ ਕੇ ਨਮੇਂ ਕਰਿ ॥੨੩॥

After meeting Sri Guru Nanak Dev Ji, and offering his salutations to his in-laws, Jai Ram Ji got his wife, Nanaki Ji, to sit in the palanquin. 23.

ਸਨੇ ਸਨੇ ਪ੍ਰਸਥਾਨ, ਯੁਤ ਦਾਸਨ ਕੇ ਘਰ ਗਯੋ । ਸਿਮਰਤਿ ਸਤੁਤਿ ਬਖਾਨ, ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਕੋ ਦੰਪਤੀ ॥੨४॥

Treading slowly, Jai Ram Ji and servants reached back home. Both

husband and wife sang praises of Sri Guru Nanak Dev Ji and remembered him fondly. 24.

ਤਾਂ ਪਸ਼ਚਾਤ ਰਹੇ ਜਸ ਭਾਂਤਿ ਕਹੋ ਤਸ ਗਾਥ ਸੁਨੇ ਸੁਖਦਾਨੀ! । ਯੋਗ ਕੀ ਰੀਤਿ ਨਿਕੇਤ ਬਿਖੈ ਵਰਤੈ, ਨਿਰਲੇਪ ਵਿਖੇਪਤਾ ਹਾਨੀ । ਜੈਸ ਬਿਦੇਹ ਰਹੇ ਗ੍ਰਿਹਸਤਾਸ਼੍ਰਮ ਹੈ ਅਜ ਲੋ ਪਰਤਛ ਕਹਾਨੀ । ਪਾਵਕ ਬੀਚ ਬਿਭੁਤ ਛਪੈ ਤਿਵ ਰਾਖੀ ਛਪਾਇ ਕਲਾ ਗੁਨਖਾਨੀ ॥੨੫॥

(Bhai Bala is saying) "Now I narrate to you how Satguru Ji spent his time after that. Please listen, O bestower of peace Guru Angad Dev Ji!" At home, he would meet and mix with everyone without any difference, but his internal state would remain unaffected; just like King Janak led householder's life totally detached from his body, that story is evident today. Guru Ji kept his divine powers hidden, like flames hide themselves beneath ashes. 25.

ਲਖਿ ਨ ਸਕਹਿਣ ਅਨਜਾਨ ਬਕਹਿਣ ਸਿ ਅਸ ਮਿਲ ਪਰਸਪਰ । ਕਾਜ ਕਠਨ ਜਗ ਜਾਨਿ ਬਿਨ ਮਤਿ ਹੋਇ ਨ ਆਵਈ ॥੨੬॥

Ignorant people could not recognise his true self, which is why they would get together and say, "He (Sri Guru Nanak Dev Ji) is dim-witted, hence cannot perform tedious worldly affairs." 26.

ਸ਼੍ਰੀ ਬੇਦੀ ਕੁਲਚੰਦ, ਰਹਤਿ ਸਮਾਨ ਸੁਭਾਇ ਮੈ । ਕਮਲਨ ਸੇ ਮਤਿਮੰਦ, ਕੈਸੇ ਸਕਹਿ ਪਛਾਨ ਸੋ ॥੨੭॥

The moon of Bedi Clan Sri Guru Nanak Dev Ji would remain in unaffected, carefree state. How could people with inferior intellect, who are like the lotus flower that turns its face away from the moon, identify Guru Ji? 27.

ਧਰਮਧੁਰੀਨ ਅਗਾਧ, ਅਸ ਬਿਧਿ ਸਮਾਂ ਬਿਤਾਵਈ । ਚਲਿ ਕਰਿ ਆਯੋ ਸਾਧ, ਏਕ ਦਿਵਸ ਤਲਵੰਡਿਕਾ ॥੨੮॥

All-virtuous, God-form Guru Ji were spending his days like this, when a saint happened to arrive at Talwandi. 28.

ਰੀਤਿ ਤਨ ਸੰਤ ਕੀ ਅਤੀਤ ਬੈਠੇ ਆਨਿ ਇਕ ਨਗਰ ਵਹਿਰ ਬਰ ਆਸਨ ਡਸਾਇ ਕੇ । ਤਾਂਹੀ ਸਮੇਂ ਸਹਿਜ ਸੁਭਾਇ ਗਏ ਨਾਨਕ ਜੀ ਬੈਸੇ ਕਰਤਾਰ ਕਰਤਾਰ ਤਾਂ ਸੁਨਾਇ ਕੇ । ਕੰਚਨ ਕੀ ਮੁੰਦ੍ਰਕਾ ਸੁਹਾਇ ਛੁਜ਼ਦ੍ਰ ਆਣਗੁਰੀ ਮੈਂ ਲੋਟਾ ਹਾਥ ਲੀਏ ਅੁਪਕਾਰੀ ਜੇ ਸੁਭਾਇ ਕੇ। ਬੂਝਤਿ ਅਤੀਤ ਕੰਨ ਨਾਮ ਤੋਂ ਬਰਨ ਰੀਤਿ ਕਹੇ ਪਰਤੀਤ ਨਿਜ ਚੀਤ ਕੀ ਜਨਾਇਕੈ ॥੨੯॥ Wearing saintly garb, he prepared a nice seat for himself and sat on the outskirts of Talwandi. At that moment, Sri Guru Nanak Dev Ji impulsively reached there, and saying 'Kartar, Kartar' sat next to him. Guru Ji had a gold ring on his little finger, and carried a brass water vessel in his hand, because he was of a generous disposition. The saint asked Guru Ji, "What is your name, what clan do you belong to, and on whom you have got your faith fixed". 29.

ਨਾਨਕ ਹੈ ਨਾਮ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਤਨ ਬੇਖ ਜਾਨ । ਖਤ੍ਰੀ ਕੀ ਜਾਤਿ ਗੋਤ ਬੇਦੀ ਮਮ ਜਾਨੀਏ । ਕਹੈ ਸੰਤ ਵਾਕ ਤੁਮ ਆਪ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਭਏ? ਉਤਰ ਬਤਾਇ ਹਮ ਕੌਨ ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਨੀਏ । ਰਾਵਰਿ ਤੇ ਸੰਤ ਰੂਪ ਮਤੇ ਹੈ ਅਨੂਪ ਸ਼ੁਭ ਭਏ ਨਿਰੰਕਾਰ ਹੂੰ ਕੇ ਭੇਦ ਨ ਪਛਾਨੀਏ। ਐਸੇ ਕਹਿ ਵਾਕ ਲੀਨੀ ਕਰ ਤੇ ਉਤਾਰਿ ਛਾਪ ਲੋਟਾ ਸਾਧੂ ਲ਼ ਦਿਤਾ ਲੋਟੇ ਕੇ ਸਮੇਤ ਤਾਂਹਿ ਦੀਨੀ ਸੁਖ ਦਾਨੀਏ ॥੩०॥ Guru Ji said, "My name is Nanak, consider my mind and body as that of the Formless. I belong to Khatri clan, and my caste is Bedi". The saint said, "How can you become the Formless yourself? Answer me, what is the proof of this?" Guru Ji said, "You are a saint, you possess positive intellect, you do not know the secret of the Formless." Saying this, bestower of peace Guru Ji took off the ring from his finger and offered it to the saint along with the brass water vessel. 30.

ਕਹੇ ਪੁਨ ਸੰਤ ਹਮੈਣ ਪਹੁੰਚੀ ਸੁ ਲੇਹੁ ਅਬ ਨਹੀ ਮੋਹਿ ਕਾਮ ਨਿਜ ਧਾਮ ਲੈ ਸਿਧਾਈਏ। ਏਕ ਬਾਰ ਦੇਇ ਕਰਿ ਤਾਂਹਿ ਕੇ ਸੋ ਲੇਹਿ ਹਮ ਦੇਤਿ ਕਰ ਲੇਤਿ ਜੌਨ, ਧਰਮ ਲਜਾਈਏ।ਹੋਇ ਕੈ ਪ੍ਰਸੰਨ ਸੰਤ ਕਹਿਤ ਪ੍ਰਛੰਨ ਬੇਖ ਲੇਤਿ ਕਰਤਾਰ ਸੁਧ, ਐਸੇ ਜਾਨ ਪਾਈਏ।ਸੰਤ ਤਬ ਚਲੋ ਗਯੋ, ਨਾਨਕ ਸਦਨ ਅਯੋ ਸੁੰਦਰ ਬਦਨ ਨਿਜ ਸਿਜ਼ਖ ਸੁਖਦਾਈਏ॥੩੧॥ Returning the objects, the saint said to Guru Ji, "Consider them received, now take them back. They are of no use to me: take them to

received, now take them back. They are of no use to me; take them to your house!" Guru Ji said, "I have offered them to you, how can I take them back now? The religious principle breaks if one takes back what

has already been offered." Hearing this, the saint became happy and said, "It appears to me the Lord Himself secretly takes care of your entire affairs." The saint then went away, and the bestower of peace to the Sikhs, the beautiful faced Sri Guru Nanak Dev Ji returned back home. 31.

ਕਾਲੂ ਕਰ ਦੇਖਿ ਕਹੋ, ਕੋਪ ਮੈ ਬਿਸੇਖ ਮੁਖ ਭਾਖੈ ਦੁਰਬਾਚ ਅਬ ਸਾਚ ਕਹੋ ਮੋਹਿ ਕੇ ।ਲੋਟਾ ਤੈਣ ਗਵਾਇ ਛਾਪ ਦੀਨੀ ਕੌਨ ਜਾਇ ਸੁਤ! ਸਦਾ ਦੁਖਦਾਇ ਮਤਿ ਆਵਤਿ ਨ ਤੋਹਿ ਕੇ । ਕਹਾਂ ਲੌ ਪੁਕਾਰੋ, ਨਹਿਣ ਲੀਨਿ ਤੈ ਸਮ੍ਹਾਰੋਭੌਨ ਕੀਨ ਯੌਣ ਅੁਜਾਰੋ, ਮੁਰ ਕਹੋ ਜਿ ਨ ਪੋਹਿ ਕੇ । ਇਛਾ ਜਹਿ ਜਯੈ, ਹਮ ਧਾਮ ਹੂੰ ਨ ਅਯੈ ਨਿਜ ਖਯੈ ਜੇ ਕਮਯੈ ਕਹੋ ਰਿਦੈ ਭਰਿ ਛੋਹਿ ਕੇ॥੩੨॥ On seeing the ring missing from his finger, (Baba) Kalu Ji got extremely angry, spoke ill words to him, and said, "Son, now tell me honestly where you have lost the vessel, andto whom you have given the ring? You have always given me worries, you neverlearn a thing. How long can I keep telling you, you pay no heed! Instead you keep destroying the house like this. You are not interested in anything I have to say to you. Go wherever you wish, do not come back to our house. Earn and eat on your own." This (Baba) Kalu Ji said to Guru Ji with remorse-filledheart. 32.

ਛੋਡੀ ਜੋ ਕਮਾਈ ਤੇਰੀ, ਦੀਨੀ ਤੈ ਗਵਾਇ ਮੇਰੀ ਬਨਜ ਬਿਅੁਹਾਰ ਕੀ ਨ ਮਜ਼ਤਿ ਤੇਰੇ ਪਾਸ ਹੈ।ਤੂ ਸ਼ਨੀ ਕਰਤਿ, ਹੌਂ ਹੂੰ ਬੋਲਤਿ ਖਪਤਿ ਨਿਤ ਮਾਨਤਿ ਨ ਬਾਤ ਕਿਧੋਣ ਦੁਜ਼ਖ ਹੀ ਕੀ ਰਾਸ ਹੈ।ਰਾਇ ਸੰਗ ਧਾਇ ਜਾਇ ਕਹੋ ਕਾਹੂ ਭੇਦ ਸਭਿ ਕਾਲੂ ਕੋ ਬੁਲਾਇ ਰਾਇ ਲੀਨਿ ਤਬ ਆਸੁ ਹੈ। ਕਹਾਂ ਤੇਹਿ ਭਯੋ, ਨਹਿਣ ਮਾਨੈ ਕਿਮ ਕਹੋ ਬਹੁ ਪ੍ਰਾਕ ਸਮਝਯੋ ਤੇਰੋ ਗਯੋ ਬਿਸਵਾਸ ਹੈ॥३३॥

"Forget about your income, you have wasted my earnings too. You do not possess the intellect to do business. Every day I fruitlessly waste my time with you, but you remain either quiet, or nod half-heartedly. You do not agree to anything I tell you. You are like a mine of endless suffering for me." Someone quickly ran to Rai Bular and told this story, who immediately called Baba Kalu Ji over, and said, "What has happened to you? I have explained to you many times before, still you do not agree to anything I tell you. I have lost all my faith on you." 33.

ਪਥਰ ਤੇ ਨਿਠੁਰੇ ਅਧਿਕ ,ਜਲ ਮਮ ਬਚ ਕਿਮ ਭੇਦ । ਨਾਨਕ ਕਦਲੀ ਕੋਮਲ ਪੌਨ ਜਿਵੇਂ ਦੇ ਖੇਦ ॥3४॥

"(Baba) Kalu (Ji) you are harder than stone, how can my water-like words penetrate you? (Sri Guru) Nanak (Dev Ji) is as delicate as a banana, even a light breeze can shake him up." 34.

ਨਾਨਕ ਤਾਤ ਕਹੀ ਤਬ ਬਾਤ ਸੁਨੇ, ਕਰ ਛਾਪ ਹੁਤੀ ਸੁਧ ਨਾਂਹੀ ।ਜਾਨਤਿ ਨਾਂਹਿ ਨ ਕਾਹਿ ਕਰੀ ਕਿਹ ਗੇਰ ਦਈ ਕਿ ਦਈ ਕਿਸ ਪਾਹੀ ।ਹੋਣ ਅਨੁਮਾਨ ਤੇ ਜਾਨਤਿ ਹੋਣ ਮਨ ਗੋਸ਼ਟੀ ਨਿਤ ਫਕੀਰਨ ਕਾਹੀ । ਤਿਨ ਕੋ ਨ ਬਤਾਵਤਿ ਹੈ ਪੁਨ ਤੂਨ੫ ਧਾਰਤਿ ਹੈ ਮੁਖ ਮਾਂਹੀ ॥੩੫॥ Guru Nanak Dev Ji's father said, "Listen to me! He had a ring on his finger, I have no idea what he has done with it, whether he has thrown it away or given to someone? It is my guess, and belief, that since he regularly meets and holds discussions with holy men, he must have handed the ring and vessel to them; now he has gone quiet and won't speak about it." 35.

ਹੋਣ ਕਿਹ ਤੇ ਜਿ ਕਮਾਇ ਕੈ ਆਨਤਿ ਖੋਵਤਿ ਹੈ ਨ ਵਿਚਾਰ ਕਰਾਹੀ । ਜੋ ਇਸ ਬੈਸ ਸਮਾਨ ਹੁਤੇ ਘਰ ਕਾਰ ਸੰਭਾਰਿ ਲਈ ਸਭਿ ਤਾਂਹੀ । ਔਰ ਨ ਜਾਨਤਿ ਕਾਜ ਕਛੂ ਇਹ ਦੇਵਨ ਕੇ ਸਭਿ ਤੇ ਸਰਸਾਹੀ । ਖਟਿ ਨ ਚਾਹਤਿ ਮੈਂ ਇਹ ਕੀ ਕਬ ਆਪ ਕਮਾਇ ਕੈ ਆਪ ਹੀ ਖਾਹੀ ॥੩੬॥

"If I earn some money from somewhere, he throws it away without thinking twice. All his companions of same age have taken care of household affairs. But, he knows nothing about work, and is always in forefront when it comes to giving. Not for once I wish for his earned money, all I want now is he earns and eats himself." 36.

ਰਾਇ ਜੀ ਮੋਹਿ ਗੁਨਾਹਿ ਵਿਚਾਰਹੁ ਕੇ ਲਗ ਹੋਇ ਨਿਬਾਹਕ ਯਾਹੀ । ਹੋ ਮਰਿਹੇ ਤਬ ਕਿਅੁਣ ਨਿਭਿਹੈ ਅਬ ਬੈਸ ਜੁਵਾ ਨਹਿਣ ਕਾਰ ਕਮਾਹੀ । ਰਾਇ ਬੁਲਾਰ ਵਿਚਾਰਿ ਕਹੀ ਨਿਤ ਰਾਰ ਹੁਵੈ ਤੁਮਰੇ ਘਰ ਮਾਂਹੀ ।ਨਾਨਕ ਕੇ ਅਬ ਧਾਮ ਜੈਰਾਮ ਕਹੋ ਮਮ ਮਾਨ, ਪਠਾਉ ਤਹਾਂਹੀ ॥੩੭॥ "Rai Ji! Reflect and tell me what my crime is.How long will it go on like this? When I die, how will he earn his livelihood? He is young now, yet

he does not work." Rai Bular pondered for a while, and said, "There are fights in your house every day, take my advice and send (Sri Guru) Nanak (Dev Ji) to Jai Ram's house." 37.

ਰਿਸ ਸੋ ਦੁਰਬਾਕ ਕਹੈਣ ਨਿਤ ਹੀ ਦੁਖ ਨਾਨਕ ਰੰਜ ਸਦਾ ਘਰ ਮਾਂਹੀ । ਨਹਿ ਮੇਲ ਬਨੈ ਤੁਮਰੋ ਅੁਨ ਕੋ ਜਿਮ ਪੂਰਬ ਪਜ਼ਛਮ ਦੈ ਨਰ ਜਾਹੀ ।ਮਨ ਲੋਲਪਤਾ ਤਵ, ਤਾਂਹਿ ਅੁਦਾਰਤਿ ਸੰਤ ਸੁਭਾਇ ਸਦਾ ਕਰੁਨਾ ਹੀ । ਪੁਨ ਸੇਵਕ ਭੇਜ ਬੁਲਾਇ ਕੈ ਨਾਨਕ ਪਾਸ ਬਸਾਇ ਕੈ ਸਾਦਰ ਪ੍ਰਾਹੀ ॥੩੮॥

"You get angry and speak bad words to him every day, and (Sri Guru) Nanak (Dev Ji) is always upset and sad at home. You two do not get along, it is as if you are walking in opposite directions. You have greed in your heart, while he is generous, saintly and of compassionate disposition." He then sent a servant and called Guru Ji over, made him sit next to him and respectfullysaid - .38.

ਪਤੀਆ ਮੈਂ ਲਿਖ ਦੇਯ ਹੌ,ਜਾਵੇਂ ਪੁਰਿ ਸੁਲਤਾਨ । ਪਰਚਹੁਗੇ, ਸੁਖ ਪਾਇ ਹੌ,ਕਾਲੂ ਕਲਹਿ ਨਿਦਾਨ ॥੩੯॥

"I will write you a letter, you go to Sultanpur. There your mind will be at ease, I will also feel content, and ignorant (Baba) Kalu (Ji's) fighting will also cease. 39.

ਇਹ ਬਿਧਿ ਕਹਿ ਕਰਿ ਰਾਇ,ਪਾਤੀ ਲਿਖੀ ਜਰਾਮ ਕੋ । ਨਾਨਕ ਤੁਮ ਢਿਗ ਆਇ, ਭਾਗ ਵਡੇ ਨਿਜ ਜਾਨੀਏ ॥४०॥

Saying this, he wrote a letter addressed to Jai Ram Ji – "(Sri Guru) Nanak (Dev Ji) is coming to you, consider this your good fortune..." 40.

ਜਿਤੀ ਸੇਵ ਹੋਵੈ ਕਰੋ ਆਪ ਯਾਂਕੀ । ਲਿਖੀ ਰਾਇ ਐਸੇ ਭਯੋ ਪ੍ਰੇਮ ਛਾਕੀ । ਦਈ ਹਾਥ ਮੈ ਹੇਰਿ ਰੂਪੰ ਦਇਆਲਾ । ਬੁਲਾਯੋ ਮੁਝੇ ਸੰਗ ਦੇਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ॥४१॥

"...and serve him as much as possible." Rai Bular wrote the letter which almost made him drunk in Guru Ji's love. He looked at the compassionate form of Guru Ji and handed him the letter, and called

me (Bhai Bala Ji) to accompany Guru Ji on his journey. 41.

ਭਰੋ ਫੇਰ ਅੰਕੰ ਮੁਖੰ ਲੀਨ ਚੂਮੰ ।ਮੁਚੋ ਨੈਨ ਨੀਰੰ ਗਿਰੀ ਬੂੰਦ ਭੂਮੰ। ਮਨੋ ਬੋਗ ਪੀਰੰ ਰਿਦੇ ਨ ਸਮਾਵੈ । ਚਖੰ ਦਾਰ ਆਮੇਯ ਬਾਹੰ ਸੁ ਆਵੈ ॥४२॥

Rai Bular then gave Guru Ji a warm embrace, and kissed his forehead; a teardrop fell from his eye on the ground. It was as if Rai Bular could not contain the pain of separation in his heart, or in his eyes, thus it was leaking out from his eyes. 42.

ਦਿਲਾਸੋ ਦਿਯੋ ਹੈ ਧਰੋ ਹਾਥ ਸੀਸੰ । ਬਿਦਾ ਕੀਨਿ, ਪ੍ਰੀਤੰ ਬਹੂਤੀ ਛਿਤੀਸੰ । ਗਏ ਧਾਮ ਮਾਤਾ ਮਿਲੀ ਅਜ਼ਸ੍ਰ ਡਾਰੀ । ਬਿਧਾਤਾ ਗਤੰ ਨ ਲਖੀ ਜਾਇ ਨਾਰੀ ॥४३॥

Rai Bular placed his hand on Guru Ji's forehead and consoled him; this is how Rai Bular lovingly said his farewell to Guru Ji. Afterwards, Sri Guru Nanak Dev Ji reached home where he met his weeping mother. She said, "Lord's ways are mysterious, one cannot understand Him." 43.

ਇਕੰ ਤਾਤ ਮੇਰੇ ਬਿਯੋਗੰ ਸੁ ਕੀਨੇ ।ਨ ਦੈਵੰ ਸਹਾਰੇ ਨ ਦੇਖੰਨ ਦੀਨੇ । ਭਰੇ ਅੰਕ ਮੈਣ ਸੀਤ ਸਾਸੰ ਨਿਕਾਰੇ । ਬਢੀ ਪੀਰ ਮਾਨੇ ਹੁਵੈਣ ਪ੍ਰਾਨ ਨਾਰੇ੧੯ ॥४४॥

"I have got only one son, even he has been separated from me. The Lord could not bear it, and has distanced him from me." Taking Guru Ji in his arms, she started taking long, cold sighs. Her pain was so intense; it was as if her very life was being taken away from her. 44.

ਕਹੋ ਤਾਤ! ਤੇਰੇ ਬਿਨਾ ਕੈਸ ਜੀਵੇ । ਸਹੋ ਜਾਇ ਨਾਂਹੀ ਬਿਖੈ ਘੋਰ ਪੀਵੇਂ ।ਕਿਆ ਮੈਣ ਨਿਹਾਰੋ ਸੁ ਪਾਛੈ ਇਕਾਕੀ । ਹੁਤੋ ਸੂਨ ਏਕੋ ਸਮੀਪੰ ਨ ਤਾਂ ਕੀ ॥४੫॥

She said, "Son! You tell me, how will I live without you? I won't be able to bear it, will keep drinking the poison of separation. Who will I look at after you have gone? I have only one son, even he is not going to be with me." 45.

ਕਰੀ ਬੰਦਨਾ ਮਾਤ ਕੋ ਰੋਤਿ ਛੋਰੀ ।ਪਿਤਾ ਕੋ ਨਮੋ ਕੀਨਿ ਦੋ ਹਾਥ ਜੋਰੀ ।ਸਖਾ ਕੋ ਮਿਲੇ ਜੋ ਹੁਤੇ

ਬਾਲ ਪਾਰੇ ।ਮੁਝੈ ਸੰਗ ਲੈ ਫੇਰ ਪੰਥ ਪਧਾਰੇ ॥४६॥

Guru Ji folded his hands and paid his respects to his weeping mother. He also paid his respects to his father with folded hands. Then he met his childhood friends, and took me (Bhai Bala Ji) along, and started the journey. 46.

ਵਿਖੈ ਤੇ ਵਿਰਾਗੰ ਵਿਚਾਰੰ ਕਹਾਨੀ । ਮਗੰ ਜਾਤਿ ਭਾਖੈ ਭਲੇ ਮੋਖਦਾਨੀ । ਪੁਰੀ ਨੀਯਰਾਨੀ ਕਟੀ ਬਾਟ ਸਾਰੀ । ਪ੍ਰਵੇਸ਼ੰ ਬਗ਼ਾਰੰ ਕਿਯੋ ਹੇਰਿ ਚਾਰੀ ॥४੭॥

Narrating tales of detachment and contemplation, the emancipator Guru Ji walked on the path. When entire distance was covered, Sultanpur came near and Guru Ji entered a beautiful marketplace. 47.

ਗਏ ਧਾਮ ਜੈਰਾਮ ਬੇਦੀਨ ਰਾਈ । ਤਬੈ ਨਾਨਕੀ ਸੋਦਰੀ ਦੇਖਿ ਧਾਈ । ਅੁਭੈ ਪੈਰ ਪੈ ਆਨਿ ਕੈ ਸੀਸ ਧਾਰੋ । ਦਯਾ ਐਨ ਯੌਣ ਦੇਖਿ ਬੈਨ ਅੁਚਾਰੋ ॥४੮॥

The king of Bedis Guru Ji reached Jai Ram Ji's house. Seeing him, Sister Nanaki Ji came running, and folding her hands placed her forehead on Guru Ji's lotus feet. Treasure house of compassionGuru Ji saw this, and said... 48

ਵਡੀ ਸੋਦਰੀ ਮੋਹਿ ਤੇ ਬੈਸ ਤੇਰੀ । ਕਰੌਂ ਬੰਦਨਾ ਯੋਗਤਾ ਹੈ ਸੁ ਮੇਰੀ । ਅਪੂਠੀ ਕਰੀ ਬਾਤ ਯੋਗੂ ਨ ਐਸੇ । ਕਿਯੋ ਸੋਦਰੀ ਜੋ ਅਬੈ ਆਪ ਜੈਸੇ ॥४੯॥

"Sister, you are older than me in age. It is my duty that I pay my salutations to you. But you have done the opposite. My dear sister, it is not appropriate what you have just done." 49

ਕਹੈ ਨਾਨਕੀ ਸਾਚ ਜੈਸੇ ਬਖਾਨੀ । ਜੁਈ ਹੋਇ ਭ੍ਰਾਤਾ ਕਹੋ ਸੋ ਪ੍ਰਮਾਨੀ । ਨਹੀ ਭ੍ਰਾਤ ਕਾਕੇ, ਜਗੰਈਸ਼ ਪੇਖੋ ।ਰਿਦੈ ਆਪਨੇ ਮੈ ਭ੍ਰਾਤਾ ਭਿ ਲੇਖੋ ॥੫०॥

Bebe Nanaki Ji said, "If I be honest, if you are just a brother to me then I will agree to whatever you say. But, you are not anyone's brother, I see you as Lord of the world instead. In my heart, even I do not consider you my brother." 50.

ਨ ਆਦੰ ਨ ਅੰਤੰ ਬਿਅੰਤੰ ਸਰੂਪੰ । ਪਿਤਾ ਹੈ ਨ ਮਾਤਾ ਨ ਬੰਧੰ ਅਨੂਪੰ । ਨਿਜੰ ਇਛ ਤੇ ਦੇਹਿ ਧਾਰੀ ਦਯਾਲ ।ਅੁਧਾਰੰਨ ਮੰਦੰ ਜਗੰ ਜੀਵ ਜਾਲ ॥੫१॥

"Your true form is limitless, which has no beginning and no end. You have no mother or father or any relative, you are matchless. That benevolent Lord has used His own will to take on the human form for the emancipation of all lowly people of the world." 51

ਕਲੀ ਕਾਲ ਮਾਂਹੀ ਬਿਥਾਰੋ ਸੁਚਾਲੀ । ਮਿਟਾਵੋ ਕੁਪੰਥੰ ਕੁਦੰਭੰ ਕੁਚਾਲੀ । ਐਸ ਹੀ ਮੋਹਿ ਕੇ ਦਾਨ ਦੀਜੈ । ਮਤੰ ਨ ਬਿਸਾਰੋ ਕਬੈ, ਯੋਣ ਪ੍ਰਸੀਜੈ ॥੫੨॥

"Please propagate righteous ways in this Kaljug, and put an end to evil practices, and meaningless rituals. Please give me such a blessing too. Be merciful on me, and never forget me." 52.

ਇਤੇ ਮਧ ਜੈਰਾਮ ਆਯੋ ਤਹਾਂ ਹੀ । ਸੁਸਾ ਨਾਨਕੀ ਸੋ ਮਿਲੈ ਬੈਸ ਜਾਣਹੀ । ਉਠੇ ਬੰਦਨਾਂ ਕੇ ਨਿਹਾਰੇ ਜਰਾਮਾ ।ਹਟਾਯੋ ਇਨੈ ਆਪ ਕੀਨੀ ਪ੍ਰਨਾਮਾ ॥੫੩॥

Meanwhile, Jai Ram Ji had arrived where Guru Ji were sitting with his sister (Bebe) Nanaki Ji. Seeing him, Guru Ji got up to pay his respects, but Jai Ram Ji stopped him from doing so, and paid his respects. 53.

ਕਹੇ ਬੈਨ ਜੈਰਾਮ ਧਾਮੰ ਪੁਨੀਤਾ । ਭਯੋ ਆਵਨੇ ਤੇ ਅੁਡੀਕੰਤਿ ਨੀਤਾ । ਨਿਹਾਲ ਕਿਯੋ ਮੋਹਿ ਦੀਨੋ ਦਿਦਾਰੰ । ਅਹੋ ਸੰਤ ਰੂਪੰ ਅਨੂਪੰ ਦਯਾਰੰ ॥੫४॥

Jai Ram Ji said, "You have purified my house with your presence. Every day we would desperately wait for your arrival. You are saintly, matchless and most compassionate; you have made me extremely happy with your holy presence." 54.

ਚਹੋ ਪੋਸ਼ਿਸ਼ੰ ਜੈਸ ਤੈਸੀ ਹੰਢਾਵੋ । ਰੁਚੈ ਜੋ ਰਿਦੈ ਸੋ ਭਲੀ ਭਾਂਤਿ ਖਾਵੋ । ਰਹੋ ਬੈਠ ਆਪੰ, ਨਿਕੇਤੰ ਤੁਮਾਰੋ । ਕਰੋ ਸੰਤਿਸੰਗੰ ਸੁ ਨਾਮੰ ਅੁਚਾਰੋ ॥੫੫॥

"Please wear any dress you want, happily eat whatever you wish to eat, this house is your own, rest here if you wish, or have holy

congregations and remember the Name of that Lord." 55.

ਅਸ ਬਿਧਿ ਮਿਲ ਕਰਿ ਪਰਸਪਰ,ਦੁਇ ਦਿਸ਼ ਅੁਰ ਹਰਿਖਾਇ । ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਸੁ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕੇ ਪੂਰਨ ਖੇੜਸ੫ ਧਾਇ ॥੫੬॥

In this way, both parties were happy to be with each other. And with this ends the Sixteenth Adhyai of Sri Nanak Prakash.

ਇਤਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰ[°]ਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਸੁਲਤਾਨਪੁਰ ਜਾਵਂ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਖੇੜਸਮੇ ਅਧਾਯ ॥੧੬॥

Sri Guru Nanak Prakash (Poorbardh) Adhyai Sixteenth, Episode description "Going to Sultanpur" ends.

ਦੋਹਰਾ

ਰਾਮ ਦਾਸ ਸ਼੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਾਸਨ ਕੇ ਸੁਖਰਾਸ । ਯਮ ਪਾਸਨ ਕੇ ਤ੍ਰਾਸ ਕੋ ਕਰਤਿ ਛਿਨਿਕ ਮਹਿਣ ਨਾਸ਼ ॥੧॥

Couplet: (Bhai Santokh Singh Ji is making an invocation to Sri Guru Ram Dass Ji): Sri Guru Ram Dass Ji are the treasuoose of dere-trove of happiness for their followers. In an instant, they destroy the fear of the nath. 1.

ਸੈਯਾ

ਯਾਂ ਬਿਧਿ ਸੋਣ ਮਿਲਿਕੈ ਹਰਖੈ ਅੁਰ ਸਾਦਰ ਸੇਵ ਭਲੇ ਕਰਿਹੀ । ਕਾਲ ਬਿਤਾਵਹਿਣ ਦਾਲੁ ਮਹਾਂ ਸੁਲਤਾਨਪੁਰੇ ਸੁਖ ਸੋ ਫਿਰਿਹੀ । ਤਾਰਨ ਜਾਣ ਅਵਤਾਰ ਧ੍ਰੋ ਕਲਿ ਕੇ ਨਰ ਮੰਦ ਮਹਾਂ ਜਰਿਹੀ । ਬਾਸੁਰ ਏਕ ਸੁਸਾਪਤਿ ਸੋ ਭਗਨੀ ਮਿਲਿ ਬੈਸਤਿ ਭੇ ਘਰ ਹੀ ॥੨॥ Quatrain: (Bhai Bala Ji is saying): In this way, they happily and respectfully served Guru Ji. Ever benevolent Satguru Ji happily spent his time in Sultanpur. One time Guru Ji, who came to his world to liberate the lowliest of people of Kaljug, were sitting with his sister and brother-in-law. 2. ਪੰਕਜ ਨੈਨ ਪ੍ਰਭੂ ਗੁਨ ਐਨ ਭਨੇ ਮੁਖ ਬੈਨ ਸੁਨੇ ਮਮ ਬਾਨੀ । ਕਾਰ ਬਿਹੀਨ ਭਲੇ ਨਹਿਣ ਚੀਨ ਕਹੈ ਪਰਬੀਨ, ਸਭੈ ਜਗ ਜਾਨੀ । ਹੈ ਜਗ ਰੀਤਿ ਕਰੈਣ ਸਭਿ ਪ੍ਰੀਤ ਸੁ ਕੋਣ ਵਿਪਰੀਤ ਕਰੌਣ ਮਨ ਮਾਨੀ । ਦੇਹੁ ਬਤਾਇ ਜੁਅੂ ਮਨ ਭਾਇ ਬਿਤਾਇ ਸਮਾਂ ਪਰਚਾਨ ਜੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥३॥ Lotus eyed, house of all good qualities, God-form Guru Ji said, "Please listen to me! Idlers are not considered good; this is what elders say, and is also a well-known saying. It is the world's way that those who work are liked by everyone, and I thought of doing opposite to this tradition. Now tell me any work of your liking; something that can keep me busy and entertained." 3.

ਸੁਨਿ ਕੈ ਭਗਨੀ ਪੁਨ ਬੈਨ ਭਨੇ ਮਨ ਗਾਨ ਸੁਨੇ ਗੁਨ ਤੋਂ ਪਰਚਾ । ਜਗਕੰਤ ਮਤੇ ਚਿਤ ਸੰਤ ਬਿਅੰਤ ਕਰੋ ਮਿਲਿ ਸੰਤਨ ਸੋਣ ਚਰਚਾ । ਨਰ ਨਾਰਿ ਚਰਾਚਰ ਦੇਨਿ ਦਤਾਰ ਸੁਰਾਸੁਰ ਬ੍ਰਿੰਦ ਕਰੈਣ ਅਰਚਾ । ਧਨ ਧਾਨ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਘਰ ਮੈ ਕਰੁਨਾ ਤਵ, ਲੇਯ ਕਰੋ ਖਰਚਾ ॥४॥ Listening to this, Bebe Nanaki Ji said, "Your mind is entertained by listening to and contemplation of words of divine Wisdom. You are the lord of the world, and are of saintly disposition, thus keep holding discussions with holy men. You are the root of worldly people, you are the provider of everything, and all angels and demons worship you. Whatever food and wealth we have in our house is all because of your blessings. Therefore, take anything you wish, and spend it the way you want." 4.

ਵਾਕ ਜਰਾਮ ਭਨੇ ਅਭਿਰਾਮ ਜੁ ਕਾਮਨਾ ਹੋਇ ਸੁ ਧਾਮ ਤੇ ਲੀਜੈ । ਜੇ ਜਗ ਕਾਜ ਸੁ ਪਾਜ ਸਮਾਜ ਤੁਮੈ ਨਹਿਣ ਛਾਜਤਿ ਕੇ ਅੁਰਝੀਜੈ । ਲਾਜ ਭਰੇ ਮਹਾਂਰਾਜ ਬਿਸਾਰ ਪਚੇ ਨਿਜ ਕਾਜਹਿ ਮੋ ਸੇ ਲਖੀਜੈ । ਬੈਠ ਰਹੋ, ਜਸੁ ਨਾਮ ਕਹੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਲਹੇ, ਸੁਖ ਯੌਣ ਮੁਝ ਦੀਜੈ ॥੫॥ Jai Ram Ji also said beautiful words, "Please take whatever you wish from this house. The worldly society and its affairs are all false; they do not appeal to you, then why do you want to be trapped in this? Look at the likes of me, who have renounced the Lord and are shamefully trapped in worldly affairs. Thus, please stay at home and praise the Lord and receive His love, and keep bestowing peace and happiness upon me." 5.

ਪੁਨ ਪੰਕਜ ਨੈਨ ਭਨੇ ਮੁਖ ਬੈਨ ਸੁਸਾ! ਸੁਨਿ ਬੇਦ ਬਖਾਨਤਿ ਜੈਸੇ । ਕਰ ਸੌਣ ਕਰਿ ਕਾਰ ਅਹਾਰ ਕਰੈ ਕਿਰਤਾਰਥ ਦੇਹਿ ਕਰੈਣ ਨਰ ਐਸੇ । ਧਨ ਆਪ ਕਮਾਇ ਖਵਾਇ ਕੈ ਖਾਵਤਿ ਭੋਜਨ ਛਾਦਨ ਸਾਧਨ ਦੈ ਸੇ । ਕਰੁਨਾ ਕਰਿ ਸੰਤ ਅੁਧਾਰ ਕਰੈ ਭਵ ਭੀਤਰ ਫੇਰ ਨ ਆਵਤਿ ਕੈਸੇ ॥੬॥

Lotus-eyed Guru Ji replied, "Sister, listen to what the Knowledge says. Those who eat by working with their hands make their bodily life successful. Those who earn money themselves and eat after feeding the hungry, and give food and clothing to the saints, they shower their compassion on such people, and they achieve liberation from the cycle of birth and death." 6.

ਫੇਰ ਜਰਾਮ ਗਿਰਾ ਅੁਚਰੀ ਤੁਮ ਆਇਸੁ ਮੋ ਮਨ ਹੈ ਅਨੁਸਾਰੀ । ਮੋਰ ਸਕੌਂ ਨ ਕਹੋ ਤੁਮਰੋ ਜਿਨ ਕੀ ਨੁਤਿ ਰਾਇ ਬੁਲਾਰ ਅੁਚਾਰੀ । ਲੇਖਾ ਪਢੇ ਤੇ ਕਹੋ ਮੁਝ ਸੋ ਕਛੁ ਲੈ ਦੇਅੁ ਜੋ ਹੁਇ ਲੇਖੇ ਕੀ ਕਾਰੀ । ਹੈ ਸਭਿ ਜਾਨਤਿ ਭਾਂਤਿ ਹਿਸਾਬ ਕੀ ਲੇਨੇ ਜੁ ਦੇਨੇ ਭਲੇ ਹੈ ਵਿਚਾਰੀ ॥੭॥ Then Jai Ram Ji said, "My mind obeys anything you say. I cannot refuse your order; even Rai Bular himself has praised you. Tell me if you have studied accounting, I can arrange that work for you." Guru Ji said, "I am aware of all methods of accounting; everything that is used to maintain affairs of giving and taking, I am well versed with all of them." 7.

ਦੌਲਤ ਖਾਨ ਨਵਾਬ ਕੇ, ਮੋਦੀਖਾਨਾ ਲੇਹੁ । ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਨਿਬਾਹਿ ਜੇ, ਕਰੋ ਕਾਜ ਸੁਭ ਏਹੁ ॥੮॥

"You could handle the affairs of Nawab Daulat Khan's Modi-Khana (provisions store). Please handle this work, if you feel like doing so." 8.

ਭਾਖੀ ਜੋ ਜੈਰਾਮ ਸੋਅੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਮਾਨਿ ਮਨ ਕਹੈ ਕਰਤਾਰ ਨਿਰਬਾਹੈ ਮੋਹਿ ਕਾਜ ਕੇ ।

ਦੀਨਬੰਧੁ ਦਯਾਨਿਧਿ ਸਦਾ ਈ ਪ੍ਰਸਿਜ਼ਧ ਸਾਰੇ ਸੰਤਨ ਸਹਾਈ ਰਾਖੈ ਨਿਜ ਨਾਮ ਲਾਜ ਕੋ । ਭਾਖਤਿ ਜੈਰਾਮ ਤੁਮ ਪਾਸ ਹੋਇ ਆਵੈ ਕਾਮ ਰਿਦੈ ਮੈ ਵਿਚਾਰੇ ਜਾਨੇ ਬਹੁਤ ਸਮਾਜ ਕੋ । ਚਲੀਏ ਨਬਾਬ ਪਾਸ ਮਿਲੀਏ ਅਵਾਸਪ ਤਿਹ ਕੀਜੈ ਨ ਬਿਲਬ ਅਬ ਭਲੋ ਦਿਨ ਆਜ ਕੇ ॥੯॥ Guru Ji accepted Jai Ram Ji's suggestion, and said, "Lord will handle this work of mine. It is famously known Lord is friend of the helpless; He is the treasure-trove of compassion, helper of the saints and protects the sanctity of His name." Jai Ram Ji said, "I am thinking in my heart that you will be able to carry out this work, as you know the society's ways very well. Let's go to the Nawab house and meet him. It is a good day today, let's not delay any more." 9.

ਦੌਲਤ ਖਾਨ ਕੇ ਭੌਨ ਗਏ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਇ ਮਿਲੇ ਸਭਿ ਬਾਤ ਜਨਾਏ। ਨਾਨਕ ਰੂਪ ਨਿਹਾਰਿ ਨਬਾਬ ਕਹੈ ਇਹ ਮੋਦੀ ਕੀ ਕਾਰ ਚਲਾਏ। ਹੈ ਮਤਿਵਾਨ ਸੁਜਾਨ ਸਾ ਦੀਸਤਿ ਪੋਸ਼ਿਸ਼ ਦੇਤਿ ਭਯੋ ਹਰਖਾਏ। ਕਾਰਿਖਕੰ ਪੁਨ ਦੀਨ ਹਗ਼ਾਰ ਜਰਾਮ ਸਮੇਤ ਲਏ ਘਰ ਆਏ ॥੧੦॥ Both went to Daulat Khan's house, where Guru Ji told the whole matter to him. Seeing Sri Guru Nanak Dev Ji's face the Nawab said, "He will be able to work at the provisions store, since he appears to be intelligent and responsible." Happily he gave a dress and one thousand rupees to Guru Ji. Taking the dress and money, Guru Ji and Jai Ram Ji returned back home. 10.

ਪਾਯੋ ਤਬ ਬਹ ਆਨ, ਆਪਨ ਮਹਿਣ ਸੌਦਾ ਸਭਹਿ । ਤੋਲ ਦੇਤਿ ਨਿਜ ਪਾਨ, ਲੈਨਹਾਰ ਜੋ ਆਵਹੀ ॥੧੧॥

(With the money) Guru Ji stocked lots of materials in the store, and would distribute goods to customers with his own hands. 11.

ਆਇਸੁ ਲੇ ਕਰਿ ਸੁਸਾ ਕੀ, ਖਾਨ ਪਾਨ ਬਿਧਿ ਜੋਇ । ਆਪਨ ਅਪਨੀ ਮਹਿ ਕਰਤਿ, ਜਿਮ ਰੁਚਿ ਚਿਤ ਮਹਿਣ ਹੋਇ ॥੧੨॥

Having taken permission from his sister, Guru Ji had start preparing

meals in the provision store itself. 12.

ਆਵਤਿ ਹਗ਼ਾਰ ਮੋਦੀ ਖਾਨੇ ਕੀ ਚਲਾਇਣ ਕਾਰ ਲੇਤਿ ਜੋਅੂ ਆਇ ਸੋਅੂ ਜਾਇ ਹੁਲਸਾਇ ਕੈ । ਗੋਧੁਮ ਕੇ ਚੁਨ, ਮਾਖ ਦਾਰ, ਲੇਨ, ਘ੍ਰਿਜ਼ਤ ਬਹੁ ਹਰਦੀ, ਮਰਚ ਦੋਅੂ, ਧਰੇ ਹੈ ਮੰਗਾਇ ਕੈ । ਫਾਂਤੀ, ਸਿਤੇਪਲ, ਸਿਤਾ ਸੋਣ ਗੁੜ ਆਦਿ ਜੋਅੂ ਚਂਕ ਜਵਨ ਕੇ ਅੰਬਾਰ ਰਾਖੇ ਲਾਇ ਕੈ । ਹੇਤਿ ਭੀਰ ਭਾਰੀ ਲੇਨਹਾਰ ਨਹਿਣ ਪਾਇਣ ਵਾਰੀ ਦੇਤਿ ਭੁਨਸਾਰੀ ਤੇ ਪ੍ਰਦੇਖ ਲੇ ਗਿਂਇ ਕੈ ॥੧੩॥ This way, Guru Ji would administer the store. Thousands of people would come and make purchases from Guru Ji. Anyone who came to his shop would return back happy. The store had wheat flour, pulses, clarified butter, turmeric, black and red pepper, sugar cubes, sugardrops, jaggery, etc. in stock. The store was always full of people, and people had to wait in long queues to be served. From dawn to dusk, Guru Ji would count the goods and hand them to customers. 13.

ਯਾ ਬਿਧਿ ਦੇਖਿ ਬਿਸੇਖ ਅਨਦਤਿ ਦੰਪਤਿ ਸੰਪਤਿ ਭੂਰ ਭਏ ਤੇ । ਨਾਨਕੀ ਬੈਨ ਕਹੈ ਪਤਿ ਸੋਣ ਅਬ ਭ੍ਰਾਤ ਰਖੈ ਧਨ ਬਾਹਿ ਕਏ ਤੇ । ਟੇਰਹੁ ਕੇ ਘਰ, ਚਾਹਿ ਰਖੇ ਅੁਰ ਹੋਇ ਬਰੇਬਰ ਜੋ ਮਿਲਏ ਤੇ । ਕਾਲੂ ਪਿਤਾ ਹਰਖੈ ਸਭਿ ਭਾਂਤਿਨਿ ਤਾਂ ਮਨ ਚਾਹਿ ਭੀ ਈਹਾਂ ਅਏਤੇ ॥੧४॥ Seeing Guru Ji's increase in income and resources, Jai Ram Ji and Bebe Nanaki Ji got thrilled. Bebe Nanaki Ji said to her husband, "Now my brother will be able to save enough money for his marriage. Find a suitable house for him, but keep in mind that you find someone of the same status; that would please father (Baba) Kalu Ji, and his wish of getting his son married here will also be fulfilled. 14.

ਸੁਨਿ ਬੋਲੋ ਜੈਰਾਮ ਤਬ, ਕਰਨ ਲਗੇ ਹੈਣ ਕਾਰ । ਕੋ ਖਤ੍ਰੀ ਅਬ ਦੇਖਿ ਕੈ, ਕਰਿ ਹੈ ਬਾਹ ਵਿਚਾਰ ॥੧੫॥

Hearing this Jai Ram Ji said, "(Guru Ji) have started working, now I shall look for a decent Khatri home and plan his marriage." 15.

ਅੰਗਦ ਜੀ ਗਤਿਦੈਨ੫! ਸੁਨੇ ਇਕ ਰੈਨ ਵਿਖੇ ਐਸੇ ਮੈ ਅੁਚਾਰੇ ਬੈਨ ਬਿਦਾ ਮੋਹਿ ਦੀਜੀਏ । ਧਾਮ ਹਮ ਜਾਇ ਕੈ ਕ੍ਰਿਸ਼ਾਨੀ ਕੇ ਕਮਾਇ ਖਾਇ ਕਰੈ ਕ੍ਰਿਤ ਆਪਨੀ ਕੇ ਯਾਂਹੀ ਤੇ ਸੁਹੀਜੀਏ । ਕੋਮਲ ਕਪੋਲ ਪਰ ਕੁੰਡਲ ਹਲਤਿ ਬੋਲੇ ਮਾਨੇ ਚੰਦ ਮੰਡਲ ਮੈ ਮੀਨ ਦੋ ਪਿਖੀਜੀਏ। ਬਾਲੇ! ਗੁਗ਼ਰਾਨ ਕਿਰ ਰਿਦੈ ਕਰਤਾਰ ਧਰਿ ਕੈਸੇ ਤੂੰ ਅੁਦਾਸ ਅੁਰ ਭੇਦ ਸੋ ਭਨੀਜੀਏ॥੧੬॥ (Bhai Bala Ji is saying): O emancipator Sri Guru Angad Dev Ji! Please listen – One night I said to Guru Ji, "I would like your permission to leave, I want to back to my village and take up farming, as it is appropriate to earn and eat myself." Guru Ji's beautiful curly hair danced on his soft cheeks, it was as if two fish could be seen on moon's surface. Guru Ji said, "(Bhai) Bala! Why are you sad? Tell me what is going on in your mind, remember the Lord in your mind and spend your time." 16.

ਐਸੇ ਨ ਜਾਨ ਸੁਜਾਨ! ਰਿਦੈ ਕ੍ਰਿਤ ਮੋਦੀ ਲਈ ਧਨ ਧਾਮ ਸੰਚਾਰੇ । ਕੇਤਿਕ ਬਾਸੁਰ ਕਾਲ ਬਿਤਾਵਤਿ ਹੈ ਕਿਹ ਕਾਮ ਜੁ ਕਾਰ ਹਮਾਰੇ? ਜੋ ਕਰਨੀ ਕ੍ਰਿਤ ਸੋ ਕਰਿ ਹੈ ਜਬ ਆਨ ਚਲੈ, ਤੁਝ ਲੇਯ ਸੰਗਾਰੇ । ਹੈ ਗੁਗ਼ਰਾਨ ਹਮਾਰਿ ਤੁਮਾਰਿ ਮਿਲੇ ਕਰਿਯੇ ਇਹ ਕਾਰ ਪਿਆਰੇ ॥੨੭॥

"O wise man! Do not think in your mind that we have taken up this work for earning money. We have to spend some time here; this work is of no use to us. We will do the real work that we are here to do, and we will take you along with us wherever we go. We get along well, so stay my dear friend! Let's do the work on hand together for now." 17.

ਅਸ ਕਹਿ ਮਮ ਮਨ ਕਰਖ ਲਿਯ, ਨਿਕਟ ਰਖਨ ਕੇ ਹੇਤ । ਤਜਿ ਨ ਸਕੇਂ ਦਰਸ਼ਨ ਸਫਲ, ਸ਼੍ਰੀ ਬੇਦੀ ਕੁਲਕੇਤ ॥੧੮॥

(Bhai Bala Ji is saying) By saying so, Guru Ji changed my mind, and I stayed, for even I could not cope without the company of emblem of Bedi clan Satguru Ji. 18.

ਮੈ ਬੋਲੋ ਕਰ ਬੰਦਿ, ਤੁਮ ਰਜਾਇ ਮਾਨੇ ਸਦਾ । ਇਹ ਬਰ ਦੇਹੁ ਮੁਕੰਦ, ਭੂਲ ਨ ਪ੍ਰਤਿਕੂਲੋ ਕਦਾ ॥੧੯॥

I folded my hands and said, "I have always agreed to your every wish. O emancipator, grant me a blessing that I never go against your desires." 19.

ਬਾਲੇ! ਤੂੰ ਮਮ ਮਿਤ੍ਰ ਸਜ਼ਤਿ ਵਿਖੈ ਨਿਤਿ ਮਤਿ ਦ੍ਰਿੜੈ । ਇਹ ਬਚ ਰਾਖਹੁ ਚਿਜ਼ਤ, ਜਨਮ ਮਨਰ ਤੇ ਮੁਕਤਿ ਹੈ ॥੨੦॥

Satguru Ji said, "(Bhai) Bala (Ji), you are my friend. Imbibe in your mind that those who tread on the path of Truth are liberated from the cycle of birth and death." 20.

ਅਸ ਸੁਨਿ ਪਦ ਅਰਬਿੰਦ, ਮੈਣ ਬੰਦੇ ਕਰ ਬੰਦ ਦੋ । ਕਹੈ ਜੁ ਕ੍ਰਿਤ ਬਖਸ਼ਿੰਦ, ਕਰਨ ਲਗੋ ਪੁਨ ਕਾਰ ਸੋ ॥੨੧॥

"Hearing this, I wrapped my hands around Guru Ji's lotus feet, and started doing whatever work the ever-forgiving Guru Ji would tell me to do." 21.

ਅਪਰ ਥਾਨ ਤੇ ਆਣਿ, ਸੌਦਾ ਆਪਨ ਮੈਣ ਧਰੌਣ । ਆਪਨ ਕਿਧੋਣ ਨਿਧਾਨ, ਹੋਤਿ ਅਤੋਟਹਿ ਵਸਤੁ ਸਭਿ ॥੨੨॥

"I would stock the store with goods brought from other places. The store would overflow with stock, so much so that it almost appeared like a warehouse." 22.

ਜਾਚਕ ਕਰਿ ਹੈਣ ਜਾਚਨਾ, ਪਾਵਹਿ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸਾਦਿ । ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਆਵਹਿ ਅਨਿਕ ਪੁਨ, ਦੇਵਹਿ ਸਭਿਨਿ ਅਨਾਦ ੨੩

Any beggars that would come to beg, would go back smiling; and hearing their stories, even more beggars would come. Guru Ji would bestow them with food grains, materials, etc. 23.

ਅਸਨਹੀਨ ਬਸਨ ਨਗਨ, ਕਰਤਿ ਅਰਥਨਾ ਜੌਨ । ਛੂਛਾ ਬਹੁਰ ਨ ਜਾਵਈ ਆਵਤਿ ਜੇਅੂ ਭੌਨ ॥੨४॥

If a hungry person or anyone without proper clothes asked Guru Ji, he would not return back empty-handed. 24.

ਦੌਲਤ ਖਾਨ ਕੋ ਥੋਰੋ ਅੁਠਾਵਨ ਤਾਂਹਿ ਤੇ ਹੋਤਿ ਵਿਸ਼ੇਖ ਹੀ ਦਾਨਾ । ਕੀਰਤੀ ਕਅੁ ਸੁਨਿ ਧਾਵਤਿ ਆਵਤਿ ।ਪਾਵਤਿ ਜੋ ਅਰਥੀ ਅਨੁਮਾਨਾ । ਚੂਨ ਤੇ ਲੌਨ ਘ੍ਰਿਤਾਦਿ ਤੇ ਜੇ ਵਥੁ ਅੰਤਰ ਚੀਰ ਧਰੇ ਬਿਧਿ ਨਾਨਾ । ਜਾਣ ਵਸਤੂ ਕੋ ਨਿਕਾਰ ਕੈ ਦੇਵਤਿ ਸੋ ਨ ਘਟੈ ਅੁਤਨੀ ਠਹਿਰਾਨਾ ॥੨੫॥

This caused Daulat Khan to bear some extra expenses, but he was also contributing towards lots of charitable work. Hearing his praises, needy people would come in hordes, and everyone would get what they needed. 25.

ਕੀਰਤਿ ਪਸਰੀ ਪੁਰਿ ਸਰਬ, ਘਰ ਘਰ ਭੀ ਭਰਪੂਰ । ਕਿਧੋ ਚੰਦ ਕੀ ਚਾਂਦਨੀ, ਜਿਅੁਣ ਚਕੋਰ ਪ੍ਰਿਯ ਰੂਰ ॥੨੬॥

The glory of the store spread all over the town, and every household shared the prosperity, like a partridge gets excited by basking in the moonlight. 26.

ਮਾਸ ਮਾਸ ਲੇਖਾ ਹੁਵੈ, ਜਾਹਿਣ ਵਹੀ ਲੇ ਹਾਥ। ਸੰਖਾ ਕਰਿ ਸਭਿ ਦਿਵਸ ਕੀ, ਬੈਸਹਿਣ ਲੇਖਕ ਸਾਥ॥੨੭॥

At the store, accounts were tallied every month, and Guru Ji would take his accounts book to the clerk, and count the total sales done. 27.

ਜਬ ਜਬ ਲੇਖਾ ਹੋਇ, ਤਬ ਤਬ ਬਾਧਾ ਨਿਕਸਈ । ਬਿਸਮੈ ਮਨ ਸੁਨਿ ਲੋਇ, ਕੇ ਕੇ ਕਰਿਈ ਈਰਖਾ ॥੨੮॥

Whenever the accounts were tallied, the balance would always show profit, which amazed people, and some would also feel jealous. 28.

ਨਹਿ ਜਾਨੈ ਮਤਿਮੰਦ, ਇਹ ਕਰਤਾਰ ਸਰੂਪ ਹੈ । ਆਨਦ ਕੰਦ ਮੁਕੰਦ, ਯਾਂ ਕੋ ਕਛੁ ਅਚਰਜ ਨਹੀ- ॥੨੯॥

But what these people of low intellect did not know was Guru Ji are God-form, therefore there was nothing surprising about it, as they are the Creator, the very axis of creation, and the absolute emancipator. 29.

ਸੁਧ ਨਹਿ ਦੌਲਤ ਖਾਨ, ਬਾਦ ਦਰਬ ਕੋ ਖੋਵਈ । ਘਾਟਾ ਹੋਇ ਨਿਦਾਨ, ਗਹੋ ਜਾਇ ਦੁਖ ਪਾਵਈ ॥३०॥

Some would exclaim, "Little does Daulat Khan know that he (Guru Ji) is wasting his money. He will eventually get caught when the balance shows heavy losses, then he will suffer." 30.

ਕੋ ਅਸ ਕਰਤਿ ਅੁਚਾਰ, ਕੋਇਕ ਭਾਖਤਿ ਅਪਰ ਗਤਿ । ਦੇਵਤਿ ਦਾਨ ਅੁਦਾਰ, ਬਰਕਤ ਯਾਂ ਤੇ ਅਧਿਕ ਹੈ ॥३१॥

While others would say the opposite, "He (Guru Ji) generously gives goods in charity, which is why there is such prosperity." 31.

ਜਾਚਕ ਕੇਤਿਕ ਦਾਨ ਕੋ ਲੇ ਤਲਵੰਡੀ ਗਏ ਨੁਤਿ ਭੂਰ ਅੁਚਾਰੀ । ਮੋਦੀ ਭਯੋ ਨ੍ਰਿਪ ਦੌਲਤ ਖਾਨ ਕੋ ਦਾਨ ਕੋ ਦੈਨ ਕਰੋ ਪ੍ਰਨ ਭਾਰੀ । ਨਗ ਛੁਧਾਤੁਰ ਦੇਖਿ ਸਕੈਣ ਨਹਿ ਸੰਪਤ ਬ੍ਰਿਜ਼ਧ ਭਈ ਸੁਖਕਾਰੀ । ਪੁੰਨਮਤੀ ਕ੍ਰਿਤ ਧੰਨਵਤੀ ਜਿਹ ਜਾਚਕ ਭੀਰ ਹੈ ਤਾਂਹਿ ਕੇ ਦਾਰੀ॥੩੨॥ After getting the alms, some beggars went to Talwandi and sang praises of Guru Ji, "(Son of Baba Kalu) has become the storekeeper of Nawab Daulat Khan. He has taken a solemn vow of giving donations to the poor. He cannot bear to see anyone hungry or uncovered, which is why the distributor of happiness Guru Ji's wealth has increased manifold. He is earning an earnest and charitable living; beggars and needy keep thronging his doorsteps." 32.

ਜਾਚਕ ਜੇ ਤਲਵੰਡੀ ਹੁਤੇ, ਸਭਿ ਆਵਤਿ ਭੇ ਧਨ ਲੇਨਿ ਕੀ ਆਸਾ । ਜੋ ਜਿਸ ਜਾਚਨਾ ਆਨ ਕਰੀ ਤਸ ਪਾਵਤਿ ਭੇਗੋ ਕੋ ਨ ਨਿਰਾਸਾ । ਕੀਰਤਿ ਕੋ ਸੁਨਿ ਰਾਇਬੁਲਾਰ ਅਨਦਤਿ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਜਿਅੁਣ ਸੁਖ ਰਾਸਾ । ਸੋਚ ਬਿਮੋਚਨ ਸਾਰਸ ਲੋਚਨ ਰੂਪ ਬਿਲੋਕਨ ਚਾਹਤਿ ਪਾਸਾ ॥३३॥ Hearing this, all the beggars of Talwandi got together and beaming with hope came to Guru Ji. They got whatever they wanted, and nobody returned back disappointed. Hearing Guru Ji's such wonderful laudations, Rai Bular got elated as if he had found some mine of happiness, and an intense desire to have Guru Ji nearby him arose in his heart. 33.

ਨ ਮੇਣ ਕਾਲੂ ਸੁਨੀ ਸੁਤ ਕੀ ਨੁਤਿ ।ਚਿਤ ਲਖੀ-ਬਿਤ ਲੇਹਿ ਕਮਾਈ॥ ਤਦਪਿ ਭੂਰ ਅੁਦਾਰ ਅਹੇ ਧਨ ਰਾਖਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਾਂਹਿ ਨ ਆਈ ।ਹੋਂ ਅਬ ਜਾਇ ਕੇ ਦੇਅੁਣ ਸਿਆਨਪ ਆਨਿ ਹੋਣ ਜੇਤੇ ਕੀਓ ਇਕਠਾਈ। ਐਸੇ ਵਿਚਾਰਿ ਕੈ ਤਾਰ ਭਯੋ ਮਿਲਨੇ ਹਿਤ ਜਾਵਤਿ ਭਾ ਢਿਗ ਰਾਈ੧੧ ॥੩४॥

When Baba Kalu Ji happened to hear Guru Ji's praises, he thought to himself, "Maybe I should go and get the money he has earned. He is of carefree disposition, and does not know the art of saving money. I should give him some counselling, and bring back the money he has earned." Thinking like that, he got ready to go meet Guru Ji, and went to Rai Bular. 34.

ਹੌਂ ਸੁਲਤਾਨਪੁਰੇ ਸੁਧ ਲੇਵਂ ਆਇਸੁ ਦੇਹੁ ਕਰੋ ਗਵਨਾ। ਰਾਇ ਕਹੇ ਹਿਤ ਸੋਣ ਮਿਲੀਏ ਨ ਕੁਬੋਲ ਭਨੋ ਮੁਖ ਤੇ ਕਵਨਾ। ਮੋ ਦਿਸ ਤੇ ਸਿਰ ਪੈ ਕਰ ਫੇਰਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੋਣ ਕੰਠ ਕਰੋ ਲਵਨਾਂ। ਸ਼੍ਰੋਨਨ ਮੈ ਸੁਨਿ ਬੰਦਨ ਕੀਨਿ ਮੁਕੰਦ ਪਿਤਾ ਪੁਨ ਗਾ ਭਵਨਾ॥੩੫॥ "I want to go enquire about well-being of everyone at Sultanpur, please give me the permission to leave." Rai Bular said, "Meet him with compassion; do not scold him! Other than that, hug him and give him my love." After hearing these words, the father of emancipator Guru Ji paid his respects and came back home. 35.

ਮਾਤ ਸੰਦੇਸ਼ ਦਏ ਅਸੂਆਣ ਭਰਿ ਤਾਤ ਕੋ ਮੋਹ ਰਿਦੇ ਮੈਣ ਘਨੇਰਾ । ਕਾਲੂ ਤਬਹਿ ਮਧੁਰਾਨਹਿਣ ਲੈ ਸਕਟਾ ਜੁਰਵਾਇ ਕੈ ਬੈਲਨ ਪ੍ਰੇਰਾ । ਪੰਥ ਕੋ ਛੋਰਿ ਸਭੈ ਕ੍ਰਮ ਸੋ ਪੁਰਿ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਭਾ ਸੁਤ ਆਪਨ ਹੇਰਾ । ਠਾਂਢ ਕਿਯੋ ਸਕਟਾ ਤਿਹ ਥਾਨ ਤਰੈ ਅੁਤਰੋ ਅੁਰ ਮੋਹ ਵਧੇਰਾ ॥੩੬॥

Guru Ji's mother was intensely emotional; shedding tears of separation she gave her messages for her son to Baba Kalu Ji. He then purchased sweetmeats, attached oxen to the cart and set off on the journey. Slowly the entire journey was completed, and he reached Sultanpur. Seeing his son sitting at the store, he stopped the cart and stepped down. His heart was filled with love for Guru Ji. 36.

ਪੰਕਜ ਨੈਨ ਬਿਲੋਕਿ ਪਿਤਾ ਦਿਸ਼ਿ ਤੂਰਨ ਧਾਇ ਕੈ ਕੀਨਿ ਪ੍ਰਨਾਮਾ । ਕਾਲੂ ਅੁਠਾਇ ਲਯੋ, ਭੂਜ ਕੋ ਗਹਿ ਕੰਠ ਲਗਾਇ ਭਲੇ ਸੁਖ ਧਾਮਾ । ਹੋਂ ਪੁਨ ਬੰਦਨ ਜਾਇ ਕਰੀ ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਜੀ! ਸੁਨ ਪੂਰਨ ਕਾਮਾ । ਬੂਝਿਕੈ ਛੇਮ ਸਰੀਰ ਕੀ ਤਾਂ ਛਿਨ ਬੈਸੋ ਪ੍ਰਯੰਕ ਪੈ ਲੇ ਅਭਿਰਾਮਾ ॥੩੭॥ As soon as Guru Ji saw his father, he rushed towards him and paid his respects. Baba Kalu Ji held Guru Ji's arms and raised him up, and clenched him tightly in his arms. (Bhai Bala Ji is saying), "Afterwards I went and touched his feet. O fulfiller of all desires Guru Angad Dev Jeo, kindly listen!" After asking each other's well-being, he took beautiful Guru Ji, and both sat on the cot. 37.

ਹਾਥ ਕੇ ਸਾਥ ਪਲੋਸਤਿ ਮਾਥ ਅਨਾਥਨ ਨਾਥ ਕੇ ਅੰਕ ਬਸਾਈ । ਮੇਲ ਭਯੋ ਬਹੁ ਕਾਲ ਵਿਖੈ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਈ ਕੀ ਜਈ ਅੁਪਜਾਈ । ਸੌਦਾ ਵਿਸ਼ੇਖ ਹੀ ਦੇਖ ਨਿਖਜ਼ਦਾ ਮੈ ਜਾਨ ਸਪੁਤ ਰਹੋ ਹਰਖਾਈ । ਦੈ ਘਟਿਕਾ ਜਬ ਬੀਤ ਗਈ ਤਿਹ ਕਾਲ ਮੈ ਕਾਲੂ ਨੇ ਬਾਨੀ ਅਲਾਈ ॥੩੮॥ Baba Kalu Ji made Guru Ji sit on his lap and stroked his forehead in affection. Having been away from his son for so long, new seeds of affection had sprouted in Baba Kalu Ji's heart. The sight of overflowing stock of goods in the store made him very happy. Some moments went by, and Baba Kalu Ji struck the conversation. 38.

ਬਹੁ ਕਾਲ ਭਯੋ ਸੁਲਤਾਨਪੁਰੇ ਕ੍ਰਿਤ ਮੋਦੀ ਤੇ ਕੀਨੀ ਹੈ ਕੇਤੀ ਕਮਾਈ? ਸੁਨਿ ਪੰਕਜ ਲੋਚਨ ਬੈਨ ਭਨੇ ਬਹੁ ਆਨ ਕਮਾਈ ਕਰੀ ਇਹ ਥਾਂਈ । ਨਹਿ ਹਾਥ ਮੈਣ ਆਥ ਕਰੈ ਥਿਰਤਾ ਅੁਤ ਆਵਤਿ ਹੈ ਇਤ ਕੇ ਚਲਿ ਜਾਈ । ਕਰ ਏਕ ਬਿਰਾਟਿਕਾ ਸੰਚਿ ਕਰੀ ਨਹਿ ਆਮਦ ਔ ਖਰਚੀ ਸਮਤਾਈ ॥੩੯॥

"You have been working at Nawab's storehouse for quite some time now, how much money you have saved so far?" Hearing this, lotuseyed Guru Ji said, "I have earned a lot since I came here, but no money remains in my hands, it comes and goes so quick; I have not saved a single penny, income and spending have been equal." 39.

ਤਾਤ ਮੋਹ ਤ੍ਰਿਂ ਸੇਤੁ ਜਿਅੁਣ, ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਲਹਿਰ ਪ੍ਰਵਾਹਿ । ਏਕਹਿ ਬਾਰ ਬਹਾਇ ਸੋ, ਰਹਾ ਨ ਕਛੂ ਮਨ ਮਾਂਹਿ ॥४०॥

All the affection Baba Kalu Ji had for his son got eroded in an instant with waves of greed. Now he had no affection in his heart anymore. 40.

ਸੁਨਿ ਸ੍ਰੋਨਨਿ ਮੈ, ਮਨ ਰੋਸ ਘਨੋ ਮੁਖ ਬੈਨ ਭਨੇ ਧਨ ਰਾਖਨਿ ਹੇਤੂ । ਜਬ ਕੋ ਜਨਮੇਨ ਦਯੋ ਸੁਖ ਤੈ ਨਿਤ ਬਾਦ ਗਵਾਇ ਬਿਤੰ ਦੁਖ ਦੇਤੂ । ਇਕ ਹੋਤਿ ਸਪੂਤ ਕਮਾਵਤਿ ਹੈਣ ਧਨ ਪਾਵਤਿ ਸੋ ਜਸੁ ਆਨਿ ਨਿਕੇਤੂ । ਸੁਧਿ ਮੂਲ ਨ ਭੂਲ ਕਰੀ ਕਬਹੂੰ ਮੁਝ ਤੇ ਪ੍ਰਤਿਕੂਲ ਰਹੇ ਅਨਚੇਤੂ ॥४१॥

The instant Guru Ji's words hit his ears, Baba Kalu Ji got enraged, and started telling him to save money, "Ever since you were born you

have never given me any joy, you have always caused me much suffering by wasting money. On one hand there are noble sons who earn money, and receive praises from everyone in the family. But you never learned a thing, and have unwittingly walked in opposition direction from me." 41.

ਕਾਲ ਬਿਸਾਲ ਬਿਤੇ ਕ੍ਰਿਤਿ ਮੋਦੀ ਮੈ ਏਕ ਵਿਰਾਟਿਕਾ ਭੀ ਨ ਖਟਾਈ । ਮੋ ਸੋ ਕਿਯੋ ਬਹੁ ਰੋਸੁ ਤਬੈ ਢਿਗ ਤੂ ਹੀ ਰਹੈਣ ਧਨ ਦੀਨਿ ਗਵਾਈ । ਬਾਰਜ ਲੋਚਨ ਅੰਕ ਬਿਲੋਕਿ ਮੁਝੈ ਬਰਜਾ ਨਿਜ ਭੌਣਹਿ ਦਿਖਾਈ । ਖੀਝ ਰਿਦੈ ਦੁਰਬੈਨ ਭਨੈ ਬਹੁ ਤੂਸ਼ਨ ਹੋਇ ਰਹੇ ਜਗਸਾਈ ॥४२॥

"You have been working in the store for so long, and you haven't earned even a single penny!" Then he took out his anger on me (Bhai Bala Ji) and said, "You stay with him, and still he lost all the wealth?" Lotus-eyed Guru Ji gestured me (Bhai Bala Ji) with tilted eyes and forbade me from saying anything. Angry and frustrated Baba Kalu Ji said profoundly ill words, but the lord of the world remained silent. 42.

ਜੇ ਖੇਯੋ ਮਮ ਧਾਮ ਤੇ, ਦੇਵਹੁ ਅਬਹਿ ਕਮਾਇ । ਹੌ ਆਯੋ ਲੇਵਨ ਕਛੂ, ਦੀਨੇ ਸਭਿਹਿ ਗਵਾਇ ॥४३॥

Baba Kalu Ji said, "Earn and bring back all the wealth that you have wasted from my house. I came here to collect something or the other, but you have lost everything." 43.

ਬੈਸ ਤਰੁਨ ਇਸ ਕੀ ਭਈ, ਸਮਝ ਨ ਆਈ ਕੋਇ । ਪਾਛਲ ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਰਹੀ, ਹਾਨ ਲਾਭ ਸਮ ਦੋਇ ॥४४॥

"He is a young man now, yet has not gained any wisdom. His intellect is still the same as before, profit and losses both are same to him!" 44.

ਧਾਮ ਕੋ ਨਾਂਹਿ ਸੰਦੇਹ ਕੋਅੂ ਧਨ ਖੋਵਤਿ ਖਾਵਤਿ ਏਕ ਸੀ ਜੋਰੀ । ਦੂਜੇ ਜੇ ਹੋਤਿ ਭਲੋ

ਸਮਝਾਵਤਿ ਹੈ ਨ ਗਮੀ ਧਨ ਕੀ ਮਨ ਥੋਰੀ । ਜੋ ਮਤਿਵਾਨ ਹੁਤੋ ਕੋਅੂ ਮਾਨਵ ਕਾਰ ਇਸੇ ਮਹਿਣ ਲੇ ਧਨ ਜੋਰੀ । ਹੋਇ ਬਿਆਹਿ ਤ ਕਾ ਖਰਚੈ ਤਬ ਚਾਹੈਗਾ ਆਪ ਕਮਾਈ ਜੁ ਮੋਰੀ ॥४੫॥

"You are not worried about the family. Spend the money, or lose it, it is all the same to you. If someone else was in my place, he would have taught you a good lesson! You have absolutely no care for money! An intelligent man in your place would have saved a lot by doing this work. What will you spend when you get married? I am sure you will ask me for my hard-earned money then also."

ਹੇ ਸੁਤ! ਬੈਸ ਜੁਵਾ ਤਵ ਭੀ ਅਬ ਛੋਰ ਫਗ਼ੂਲੀ ਕੇ, ਹੋਹੁ ਸਯਾਨਾ । ਪਾਛਲ ਰੀਤਿ ਤੇ ਹੈ ਬਿਪਰੀਤਿ ਕਰੋ ਧਨ ਸੰਚਨ ਜਯੋ ਮਤਿਵਾਨਾ । ਜੇ ਮੁਝ ਦੇਨੇ ਕੋ ਨਾਂਹਿ ਕਹੋ ਮਨ ਪੂੰਜੀ ਨਿਰਾਲੀ ਰਖੋ ਨਿਜ ਥਾਨਾ । ਹੈ ਘਰ ਕਾਰਜ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੇ ਕੋ ਨਿਬਹੈ ਧਨ ਹੀਨ ਜੇ ਪਾਨਾ ॥४੬॥

"O son! You have grown up now, stop being so careless, be responsible. Walk in the opposite direction of your old habits and save money like a responsible man. You do not have to give me your earned money if you do not wish to; just keep it separate with you. There are many household chores that need attention from time to time, how will they be completed if the hands are empty?" 46.

ਧਨ ਸੰਚਨ ਕੇ ਅਨਿਕ ਗੁਨ, ਬਰਨਨ ਕਰੇ ਸੁਨਾਇ । ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬੁਧਿ ਸਮਝਾਵਈ, ਰੋਸ ਨੇਹ ਮਨ ਲਾਇ ॥४੭॥

Baba Kalu Ji narrated many ways of saving money. Carefully choosing his words, and juggling between anger and love, he kept explaining to Guru Ji. 47.

ਬਹੁਰ ਦਿਲਾਸਾ ਦੀਨ, ਕਰਿ ਦੁਲਾਰ ਨਿਜ ਤਨੁਜਾ ਸੋ । ਧਾਮ ਪਯਾਨਾ ਕੀਨ, ਜਹਾਂ ਹੁਤੋ ਜੈਰਾਮ ਕੋ ॥४੮॥

After encouraging his son with words of affection, he set off towards

Jai Ram Ji's house, 48.

ਇਤਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਮੋਦੀ ਖਾਨਾ ਲੇਨਿ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਸਪਤਦਸਮੇ ਅਧਾਯੋ ॥੧੭॥

Sri Guru Nanak Prakash (Poorbardh) Adhyai 17 event narration 'Running the Storehouse' ends here.

ਸ਼੍ਰੀ ਅਰਜਨ ਅਰਗ਼ਨ ਸੁਨਤਿ ਅਰਜਨ ਜਸ ਵਿਸਤਾਰ । ਬਾਨੀ ਅਰਜੁਨ ਬਾਨ ਜਿਨ ਬੰਦਨ ਪਦ ਸਿਰ ਧਾਰਿ ॥१॥

(Bhai Santokh Singh Ji is making an invocation to Sri Guru Arjan Dev Ji): I place my forehead in the feet of Sri Guru Arjan Dev Ji, whose radiance is spreading all over the universe, who listens to every prayer of the heart, and whose words are the like hard-hitting arrows of Arjuna (of Mahabharata). 1.

ਮਿਲੋ ਜਾਇ ਕੈ ਨਾਨਕੀ, ਮਨ ਕਰਿ ਅਧਿਕ ਸਨੇਹ। ਅਸਨ ਬਸਨ ਆਨੋ ਹੁਤੋ, ਦਯੋ ਬੈਸ ਕਰਿ ਗ੍ਰੇਹ ॥੨॥

(Bhai Bala Ji is saying): Filled with love for his daughter, Baba Kalu Ji met Bebe Nanaki Ji. He sat down and gave her whatever edible goods he had brought with him. 2.

ਆਯੋ ਬਹੁਰ ਜਰਾਮ, ਸਾਦਰ ਤਿਹ ਬੰਦਨ ਕਰੀ । ਮਿਲਿ ਬੈਸੇ ਸਭਿ ਧਾਮ, ਰਿਦਾ ਅਮੋਦਹਿ ਸੰਗ ਭਰਿ ॥३॥

Then Jai Ram Ji arrived, who respectfully paid his respects. Everyone was happily sitting together in the house. 3.

ਮਿਲਿ ਰਲਿ ਬੈਸਾ ਕੁਸ਼ਲ ਬੁਝੇਸਾ । ਬਚ ਤਬ ਕਾਲੂ ਕਹਤਿ ਅੁਤਾਲੂ ॥४॥ Everyone enquired about each other's well-being; then Baba Kalu Ji eagerly said - . 4.

ਸੂਤ ਮਮ ਆਯੋ ਨਹਿਣ ਸਮਝਾਯੋ । ਕਰਤਿ ਕੁਕਾਰਾ ਸਦਨ ਅੁਜਾਰਾ ॥੫॥

"My son had come to you; you did not explain anything to him. He has been doing wrong activities, and has destroyed my house." 5.

ਸੁਧਿ ਨਹਿਣ ਲੀਨੇ ਤੁਮ ਕਾ ਕੀਨੇ? ਸੁਰਤਿ ਬਿਸਾਰਾ ਕਿਹ ਧਨ ਡਾਰਾ ॥੬॥

"You took no care of him, what have you done? He (Sri Guru Nanak Dev Ji) is not aware of anything, where has he thrown away the money?" 6.

ਨਹਿਣਨ ਬਿਵਾਹਾ ਚਿਤ ਮਹਿਣ ਚਾਹਾ । -ਧਨ ਨਹਿਣ ਖੋਵੈ ਅਸ ਬਿਧਿ ਹੋਵੈ- ॥੭॥ "This is why I did not marry him, I hoped something would be worked

ਕਰਿ ਰਖਵਾਰੀ ਨਿਤ ਸਧਿਕਾਰੀ । ਬਹ ਧਨ ਆਵੈ ਕਿਹ ਬਿਧਿ ਜਾਵੈ? ॥੮॥

out, and he will stop wasting money." 7.

"If proper watch and care was taken, how could large amounts of wealth disappear like this?" 8.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੀ ਬੈਨ ਤਾਤੰ! ਸੁਨੀਜੈ । ਲਗੋ ਕਾਰ ਭ੍ਰਾਤਾ ਭਲੇ ਹੀ ਜਨੀਜੈ । ਹੁਵੈ ਹੈ ਕਿਤੇ ਥਾਂਇ ਵੈਸੇ ਸਗਾਈ । ਅੁਦਾਸੀਨ ਯਾਂ ਕੋ ਲਖੀਜੈ ਸੁਭਾਈ ॥੬॥

Bebe Nanaki Ji said, "Dear father! Listen. Brother has started working now, this you have witnessed yourself. Talks of his engagements are in progress, but keep in mind he is of detached disposition." 9.

ਇਹਾਂ ਆਨਿ ਤੇਰੋ ਕਛੂ ਨਾਂਹਿ ਖੋਈ । ਸਵਾਰੈ ਵਿਗਾਰੈ ਨਿਜੰ ਕਾਰ ਸੋਈ । ਭਨੇ ਬੈਨ ਜੈਰਾਮ ਤਾਂ ਸੋ ਸੁਨਾਈ । ਭਯੋ ਹੈ ਅਬੈ ਸੋਧ ਯਾਂਕੀ ਸਗਾਈ ॥੧੦॥

"He has not done you any harm by coming here. If he builds or destroys, it is his own earnings." Jai Ram Ji told him, "We are actively looking to get him engaged." 10.

ਹਰਖੇ ਕਾਲੂ ਕਹਤਿ ਪੁਨਿ, ਹੋਇ ਭਲੀ ਜਹਿਣ ਠੌਰ । ਦੇਖਿ ਜਰਾਮ! ਕਰੀਜੀਏ ਖਜ਼ਤ੍ਰੀ ਹੈ ਧਨ ਗੌਰ ॥੧੧॥

Baba Kalu Ji got happy, and said, "Look for a suitable family, Jai Ram!

Get him married to a very wealthy family of Khatri clan." 11.

ਭਾਖਤਿ ਜੈਰਾਮ ਚੋਂਾ ਗੋਤ ਮੂਲਾ ਨਾਮ ਤਿਹ ਤਨੁਜਾ ਹੈ ਧਾਮ ਸੋ ਰੰਧਾਵੇ ਪਟਵਾਰੀਆ। ਭਲੋ ਹੈ ਠਿਕਾਨੇ ਚਾਹਿ ਕੀਨਿ ਮੈਣ ਖੁਜਾਨੇ ਜਾਨੇ ਹੋਇ ਸਨਬੰਧ, ਸੁਖ ਸਾਨੇ ਨ ਸੋ ਨਿਹਾਰੀਆ। ਮੋਰ ਤੋਰ ਏਕ ਲਾਜ, ਜਾਨੈ ਜੈਸੇ ਕਰੋ ਕਾਜ ਆਪ ਤੂੰ ਸਯਾਨੇ ਬੈਨ ਕਾਲ ਯੌਣ ਅੁਚਾਰੀਆ। ਜੈਸੇ ਸੁਖਤ ਨਿਯਾ ਕੇ ਸੀਤਲ ਸੁ ਨੈਨ ਮੇਰੇ ਤੈਸੇ ਪਿਖੋਣ ਨਾਨਕ ਕੇ ਲਾਲਸਾ ਹਮਾਰੀਆ ॥੧੨॥ Jai Ram Ji said, "There is a person called Moola belonging to Chaona caste, he has a daughter. He is employed as accountant in village Randhawa. I have made all the enquiries, and it is my understanding it will be a happy alliance." Baba Kalu Ji said, "Please do as you see fit. You are a wise man, and our respect in society is mutual. My daughter is happy, and is in peace; now I desire to see (Sri Guru) Nanak (Dev Ji) happy in life too." 12.

ਤੁਮ ਕਾਲੂ! ਮਮ ਪਿਤਾ ਸਮ, ਰਹਅੁ ਇਹਾਂ ਕਰਿ ਧਾਮ । ਨਾਨਕ ਜਨਨੀ ਆਨਿ ਹੋਣ ਭਾਖੇ ਬੈਨ ਜਰਾਮ ॥੧੩॥

Jai Ram Ji said, "Kalu Ji! You are a father figure to me, kindly relocate here in Sultanpur, bring (Sri Guru) Nanak (Dev Ji's) mother along too." 13.

ਕਾਲੂ ਭਨੇ ਬੈਨ ਬਹੁ ਕਾਲ ਕੇ ਹੈ ਐਨ ਮੇਰੇ ਕੇਅੂ ਦੁਖ ਹੈ ਨ, ਸੁਖ ਚੈਨ ਸੋਣ, ਬਸਤਿ ਹੋਣ। ਕਾਰ ਪਟਵਾਰੀ ਤਹਾਂ ਦੀਨੀ ਰਾਇ ਸਾਰੀ ਮਮ ਲੋਕ ਅਨੁਸਾਰੀ, ਪੁਨ ਕੈਸੇ ਨ ਤਜਤਿ ਹੈ। ਹੋਇ ਜੇ ਸਗਾਈ ਲੇਹੁ ਸਪਦ ਬੁਲਾਈ ਮੇਹਿ ਕੀਜੈ ਨ ਬਿਲਬ ਤੇਹਿ ਔਰ ਹੋਣ ਕਹਤਿ ਹੈ। ਰਾਖੇ ਰਖਵਾਰੀ ਸੁਤ ਕਰੈ ਨ ਖੁਆਰੀ ਧਨ ਦੀਜੈ ਮਤਿ ਆਪ, ਤਾਂ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਮੈ ਰਹਤਿ ਹੈ ॥੧४॥ Baba Kalu Ji said, "I have got an ancestral house, besides there I live a very happy and content life. I have been appointed accountant of Rai Bular, and everyone obeys me, how can I leave that place? I say to you again, call me as soon as you have fixed his engagement, I will not waste time in coming. Apart from that, do make sure my son does not waste any more money. Keep guiding him, I am always worried about him." 14.

ਨਾਨਕੀ ਭਨਤਿ ਸੁਨ ਬੈਨ ਮੇ ਜਨਕ! ਤੁਮ ਭਾਖਤਿ ਸਦੀਵ ਧਨ ਖੋਤਿ ਨਿਤ ਮੋਰੀਆ। ਆਪਨੀ ਕਰਤਿ ਕ੍ਰਿਤ, ਖੋਇ ਕਿਧੋ ਰਾਖੈ ਬਿਤ ਰਹੀਏ ਨਿਚਿੰਤ ਚਿਤ, ਲੇਤਿ ਨਹਿਣ ਤੋਰੀਆ। ਭੂਖੇ ਕੇ ਅਸਨ ਪੁਨ ਬਸਨ ਨਗਨ ਦਾਨੀ ਪੁੰਨਵਾਨ ਰੂਪ ਕਰੈ ਜਾਰੀ ਨਹਿਣ ਚੋਰੀਆ। ਕਰੈ ਜੇ ਕੁਕਰਮ, ਨਿਵਾਰਨ ਧਰਮ ਤਾਂ ਕੇ ਲਗੈ ਜੇ ਸੁਕਰਮ, ਅਧਰਮ ਤਾਂਹਿ ਹੋਰੀਆ॥੧੫॥ Bebe Nanaki Ji said, "My dear father! Listen. You say he keeps wasting my wealth. But now he is earning himself whether he keeps it or wastes it, he does not take any money from you anymore. He is a charitable person who feeds the hungry, and provides clothes to the unclothed. It is our duty to forbid him if he engages in wrongful actions, but stopping him from performing auspicious works is sinful." 15.

ਜਾਨਹੁ ਤਾਤ! ਇਹੈ ਗਤਿ ਭ੍ਰਾਤਹਿ । ਦੇਤਿ ਫਕੀਰ ਖਵਾਇ ਜਹਾਂ ਤਹਿ । ਲੋਭ ਨਹੀ ਤਿਣਹ ਕੇ ਅੂਰ ਅੰਤਰ । ਦਾਨ ਬਿਖੈ ਮਤਿ ਜਾਨਿ ਨਿਰੰਤਰ ॥੧੬॥

"Dear father! It is his magnanimity that he feeds the Faqirs wherever he meets them. He has got no greed in his heart, and his mind is always focussed on doing charitable deeds." 16.

ਦੌਲਤ ਖਾਂ ਨ੍ਰਿਪ ਤੇ ਡਰ ਆਵਹਿ । ਲੇਖਹਿ ਮੈਣ ਧਨ ਨਾ ਘਟਿ ਜਾਵਹਿ । ਜਾਚਕ ਭੀਰ ਵਡੀ ਨਿਤ ਹੋਵਹਿ । ਭਾਖਹਿਣ ਲੋਕ ਸਭੈ -ਇਹ ਖੋਵਹਿ- ॥੧੭॥

"But we are scared of Daulat Khan; the balance might go in negative as everyday there is a huge crowd of beggars outside the store. Everyone keeps saying he is wasting the money." 17.

ਜਬ ਕਰਿ ਲੇਖਾ ਵਧਤਿ ਵਿਸ਼ੇਖਾ । ਨਹਿਣ ਘਟਿ ਜਾਈ ਭਲ ਪਤਿ ਆਈ ॥੧੮॥

"But when the balance sheet is prepared, it always shows high profits, and no losses, and that saves our honour." 18.

ਇਹ ਕਰਤਾਰਾ ਧਰਿ ਅਵਤਾਰਾ । ਭਵ ਭਵ ਮਾਂਹੀ ਨਰ ਤਨ ਨਾਂਹੀ ॥੧੯॥

"He is the manifestation of Lord Himself who has come on this earth; he is no ordinary human form." 19.

ਇਵ ਸੁਨਿ ਕਾਲੂ ਕਹਿ ਸੁਖ ਭਾਲੂ । ਅਬ ਕਰਿ ਲੇਖਾ ਵਧਤਿ ਜਿ ਦੇਖਾ ॥੨०॥ Hearing this Baba Kalu Ji said, "Pray for the best and get the accounts tallied now, if you foresee any profits." 20.

ਮਮ ਕਹਿ ਮਾਨੇ ਮਨ ਪਹਿਚਾਨੇ । ਕਰਹੂ ਅੁਪਾਈ ਦਰਬ ਖਿਸਾਈ ॥੨੧॥

"You know what is on my mind, agree to it and plan a way of sneaking money from (Sri Guru) Nanak (Dev Ji)." 21.

ਕੁਖ ਲੁਖ ਜਾਣ ਕੇ ਇਕ ਸਮ ਤਾਂ ਕੇ । ਅਸ ਬਿਧਿ ਕੀਜੇ ਧਨ ਜਿਵ ਲੀਜੇ ॥੨੨॥

"For him, millions and nothing are both the same; device a plan so that we can extract money from him." 22.

ਬਾਲੇ ਕੋ ਬੁਲਵਾਇਕੈ, ਦੇਹੁ ਤਿਸੈ ਸਮਝਾਇ । ਹਮ ਤੁਮ ਮਿਲਿ ਤਿਹ ਸੋਣ ਕਹੈਣ, ਲੈ ਹੈ ਬਾਤ ਮਨਾਇ ॥੨੩॥

"Call (Bhai) Bala (Ji) and explain to him, and he will be able to convince him (Guru Ji)." 23.

ਜੈ ਰਾਮ ਬੋਲਿ ਤਤਕਾਲਾ । ਪਠਿ ਦਾਸ ਬੁਲਾਯੋ ਬਾਲਾ । ਜਬ ਬੈਸੋ ਬਚਨ ਬਖਾਨੇ । ਤੁਮ ਨਾਨਕ ਮੀਤ ਸੁਜਾਨੇ ॥੨४॥

Jai Ram Ji immediately sent a servant and called (Bhai) Bala (Ji) over. When he took a seat Baba Kalu Ji said, "You are a wise friend of (Sri Guru) Nanak's (Dev Ji)." 24.

ਹੌਣ ਤੁਮ ਕੇ ਜਾਨਤਿ ਐਸੇ । ਸੁਤ ਨਾਨਕ ਹੈ ਮਮ ਜੈਸੇ । ਕਰਿ ਤਾਂ ਕੀ ਅਬ ਰਖਵਾਰੀ । ਧਨ ਬਿਰਥਾ ਦੇਯ ਨ ਡਾਰੀ ॥੨੫॥

"I am advising you just as I would advise my own son. Now, you remain alert and make sure he does not waste any more money." 25.

ਤੁਝ ਸੰਗਿ ਰਹੇ ਕੀ ਲਾਜਾ । ਧਨ ਜਾਵਹਿ ਨਹੀਣ ਅਕਾਜਾ । ਸੁਨਿ ਕਾਲੂ ਤੇ ਤਿਹ ਕਾਲਾ । ਰਿਸ ਈਖਦ ਕਰਿ ਕਹਿ ਬਾਲਾ ॥੨੬॥ "Because of you, our honour will be saved, and money will not go to waste." Hearing this, Bhai Bala Ji got a little annoyed, and said – .26.

ਹਮ ਲੋਭ ਨਹੀਣ ਮਨ ਰਾਈ । ਕਿਅੁਣ ਮਹਿਤਾ ਜੀ ਭਰਮਾਈ । ਨਹਿਣ ਲਾਲਸ ਹੈ ਕੁਛ ਅਸਨਾ । ਨਹਿਣ ਕਰਤਿ ਫਜੂਲੀ ਬਸਨਾ ॥੨੭॥

"We have absolutely no greed in our hearts, Mehta Ji! Why do you cast your doubts? We do not wish to eat luxuriously, or waste money on unnecessary clothes." 27.

ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਾਨਕ ਰੂਪਾ । ਅੁਪਕਾਰੀ ਸੰਤ ਅਨੂਪਾ । ਇਸ ਸੰਗਤਿ ਹੋਤਿ ਅੁਧਾਰੋ । ਮਨ ਸਵਹਹਿ ਸ਼ਰਧਾ ਧਾਰੇ ॥੨੮॥

(Sri Guru) Nanak (Dev Ji) is supreme saint, lord's own manifestation. Anyone who lives near him is liberated, and keeping faith on him purifies the mind." 28.

ਹਮ ਪਾਈ ਦੁਰਲਭ ਦੇਹਾ | ਭਵ ਤਾਰੇਣ ਕਾਰਜ ਏਹਾ | ਸੁਨਿ ਮਹਿਤਾ! ਤੁਝ ਧਨ ਚਾਹਾ | ਰਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਤ ਕੇ ਪਾਹਾ ∥੨੯॥ "We have obtained this human body with great blessings. It is our duty to sail the worldly ocean and reach the other side. Mehta Ji! Listen, if you so long for his wealth, kindly stay with your son, (Sri Guru) Nanak (Dev Ji)." 29.

ਮਮ ਇਜ਼ਛਾ ਅੁਰ ਮਹਿਣ ਏਹੀ । ਨਹਿਣ ਆਇਸੁ ਮੇਟਵਿ ਕੇਹੀ । ਕਛੂ ਦਰਬ੬ ਨ ਪ੍ਰੀਹਾ ਮੇਰੇ । ਜੇ ਮਨ ਮਹਿਣ ਲਾਲਸ ਤੇਰੇ ॥3०॥

"My only desire is that I do not disobey any of his orders. I do not have any greed for wealth, the way you have in your heart." 30.

ਰਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਤ ਕੇ ਪਾਸੂ । ਲੇ ਆਵਹੁ ਇਹਾਂ ਅਵਾਸੂ । ਜੋ ਖਰਚਹਿ ਤੇ ਵਧਿ ਜਾਵੈ । ਰਹੁ ਲੇਵਤਿ ਜੋ ਕਰ ਆਵੈ੯ ॥31॥

"Therefore, stay with your son, relocate your base here and keep collecting whatever profits you may obtain." 31.

ਬਿਤ ਹੋਇ ਨ ਹਮਰੇ ਪਾਸਾ । ਅੁਹ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਤਿਹ ਦਾਸਾ । ਧਨ ਇਕਠੋ ਕਿਅੁਣ ਬਨਿ ਆਈ । ਤਿਹ ਆਇਸੁ ਮੇਟਿ ਨ ਜਾਈ ॥३२॥

"We are not able to save any money. He is the master, and I am his servant. How can the talk of saving wealth materialise? I cannot refuse his orders." 32.

ਸੁਨਿ ਬੋਲੋ ਤਬ ਜੈਰਾਮਾ । ਸੁਨਿ ਮਹਿਤਾ! ਇਹ ਨਿਹਕਾਮਾ । ਸਭਿ ਬਾਲੇ ਸਾਚ ਬਖਾਨੀ । ਸਤਿ ਜਾਨਹੁ ਨਿਜ ਮਨ ਮਾਨੀ ॥३३॥

Hearing this Jai Ram Ji said, "Mehta Ji, listen! This (Sri Guru Nanak Dev Ji) is free from all desires. What Bhai Bala Ji has told you is absolutely correct. Consider it to be true, just like my mind considers it the truth." 33.

ਨਹਿਣ ਕੀਜੈ ਅੁਰ ਮਹਿਣ ਰੋਸੂ । ਕਛੁ ਬਾਲੇ ਕੋ ਨਹਿਣ ਦੋਸ਼ੂ । ਜਬ ਹੋਵਹਿ ਨਾਨਕ ਬਾਹਾ । ਨਹਿਣ ਖੋਵਹਿ ਧਨ, ਨਿਤ ਚਾਹਾ ॥३४॥

"Don't keep anger in your heart, (Bhai) Bala (Ji) has no fault in this. When (Sri Guru) Nanak (Dev Ji) will get married, he will not waste money, rather would always want more." 34.

ਬੁਲਵਾਵੋਣ ਹੋਇ ਸਗਾਈ । ਚਿਤ ਚਿੰਤਾ ਕਰਹੁ ਨ ਕਾਈ । ਤਿਯ ਮੋਹ ਤਬਹਿ ਹੋ ਜਾਈ । ਨਹਿਣ ਖੇਵਹਿ ਦਰਬ ਅਜਾਈਣ ॥੩੫॥

"I will call you when the engagement is finalised, do not worry at all! After his engagement, he will get attached to the woman, and would not waste any money." 35.

ਸੁਨਿ ਬਾਲਾ ਤਹਾਂ ਸਿਧਾਯਾ । ਜਹਿਣ ਨਾਨਕ ਹਾਟ ਸੁਹਾਯਾ ।ਤਬ ਕਾਲੂ ਕੋਇਕ ਕਾਲਾ । ਬੀਤਾਯੋ ਤਨਿਯਾ ਸ਼ਾਲਾ ॥੩੬॥

Bhai Bala Ji got up as soon as he heard this, and went to the place where Guru Ji's store was well-adorned. And, Baba Kalu Ji had spent some more time at Bebe Nanaki Ji's house. 36.

ਚਲਿਨੇ ਕੀ ਕੀਨੀ ਤਾਰੀ । ਸਮਝਾਵਤਿ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰੀ । ਸੁਤ ਹੋਇ ਸਗਾਈ ਤੇਰੀ । ਅਬ ਤੂਰਨ ਨਹਿਣ ਕਛੁ ਦੇਰੀ ॥੩੭॥

Then Baba Kalu Ji got ready to head back to Talwandi. Coaxing Guru Ji he said, "Son! You are going to get married soon, there is not much time left in that." 37.

ਕਰਿ ਇਕਠੇ ਖਰਚ ਸਗਾਈ । ਤਜਿ ਆਗਲ ਰੀਤਿ ਬਿਜਾਈ । ਮਿਲਿ ਤਨਜਾ ਤਨੁਜਾਪਤਿ ਕੋ । ਬਹੁ ਚਲਨ ਸਮੈਣ ਕਰਿ ਹਿਤ ਕੋ ॥੩੮॥

"Thus, start saving money for the marriage. Drop your old, adverse habits." Then he met his daughter and son-in-law with much affection. 38.

ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਸੋਣ ਪੁਨ ਬਾਲਾ । ਬਚ ਹਿਤ ਕੇ ਕਹਿ ਕਰਿ ਚਾਲਾ । ਨਿਜ ਕਾਲੂ ਭੌਨ ਸਿਧਾਯਾ । ਪੁਨ ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਚਲਾਯਾ ॥੩੯॥

Then they met Sri Guru Nanak Dev Ji and Bhai Bala Ji, and saying kind words to them he then went back to Talwandi, and Guru Ji kept working at the provisions store. 39.

ਹੈ ਰੀਤਿ ਪੂਰਬਲਿ ਜੈਸੀ । ਸਭਿ ਵਰਤਹਿ ਨਾਨਕ ਤੈਸੀ ।ਦੇ ਅਸਨ ਬਸਨ ਸਭਿ ਤਾਂਈ । ਘਰ ਛੂਛਾ ਕੋ ਨ ਪਠਾਈ ॥४०॥

Guru Ji kept performing his duties as before. He would distribute food and clothing to the needy, and nobody would go home empty-handed. 40.

ਪੁਰਿ ਪਸਰੀ ਕੀਰਤਿ ਰੂਰੀ । ਨਰ ਨਾਰਿਨਿ ਘਰ ਘਰ ਪੂਰੀ॥ ਕੈ ਪਾਂਤਿ ਮਰਾਲਨਿ ਭੂਲੀ । ਕਲ ਕਿਧੌਣ ਮਾਲਤੀ ਫੂਲੀ੬ ॥४१॥

By now Guru Ji's glory had spread to every household, and in the hearts of men and women of Sultanpur. It was like a line of swans, or like the beautiful flower spreading its fragrance all around. 41.

ਜਿਅ੍ਹਣ ਸੁਰਤਰੁ ਅਨਿਕ ਅ੍ਹਦਾਰਾ । ਤਿਅ੍ਹਣ ਦੇਤਿ ਨ ਹੋਤਿ ਅਵਾਰਾ । ਨਿਤ ਭੂਰ

ਫਕੀਰਨਿ ਭੀਰਾ । ਦੇ ਹਰਖਹਿਣ ਰਿਦੇ ਸਧੀਰਾ ॥४२॥

Similar to the generosity of banyan tree, Guru Ji would distribute goods to people. Every day huge crowds would form, and patient Guru Ji would give them the goods, and that made him happy. 42.

ਕਿਤਿਕ ਕਾਲ ਬੀਤਤਿ ਭਯੋ, ਤਬਹਿ ਪਿਸ਼ਨ ਇਕ ਆਇ । ਦੂਤੀ ਕਰੀ ਜਰਾਮ ਪੈ, ਸਦਨ ਇਕੰਤਿ ਬਸਾਇ ॥४३॥

Some time passed like this when a back-biter happened to come to Jai Ram Ji's house and told him everything in secret. 43.

ਤਿਯ ਸੋਦਰ ਤੁਮ ਸਮਝਾਓ। ਧਨ ਬਿਰਥਾ ਨਾਂਹਿ ਲੁਟਾਓ। ਮਨ ਜਾਨਿ ਭਲੇ ਮਮ ਬੈਨਾ॥ ਮਨ ਤਨਕ ਤਾਂਹਿ ਕੇ ਭੈ ਨਾ ॥४४॥

"Guide the brother of your wife (Guru Ji) to stop wasting the money like that. Keep in mind what I tell you – he has absolutely no fear in his heart." 44.

ਬਹੁ ਦੇਤਿ ਫਕੀਰਨ ਦਰਬਾ । ਨਿਤ ਖੋਤਿ ਤੁਰਕ੩ ਘਰ ਸਰਬਾ । ਤੁਮ ਖੋਇ ਤੁਰਕ ਕੀ ਜਾਨੇ । ਦੁਖਦਾਨੀ ਅਮਲ ਪਛਾਨੇ ॥४੫॥

"He distributes money to the Faqirs, and this way keeps destroying Nawab's house. You are well aware of the habits of the Turks; their dictatorial rule is not oblivious to you." 45.

ਭੈਮਾਨ ਭਯੋ ਜੈਰਾਮਾ । ਅੁਠਿ ਤੂਰਨ ਗਮਨੇ ਧਾਮਾ । ਕਹਿ ਬੋਲੀ ਆਰਜ ਤਨੀਆ! ਬਹੁ ਲੋਕਨ ਤੇ ਮੈਣ ਸੁਨੀਆ ॥४੬॥

Jai Ram got scared, who went straight back and called Bebe Nanaki, "O daughter of great man! I have heard from many a people -". 46.

ਧਨ ਖਰਚਤਿ ਨਾਨਕ ਐਸੇ । ਵਡ ਭੂਪਤਿ ਹੋਵਤਿ ਜੈਸੇ । ਭੈ ਦੇਤਿ ਕਹੈਣ ਨਰ ਆਏ । ਜਿਅੁਣ ਸਰ ਹਿਰਦੇ ਖਰ ਲਾਏ ॥४१॥

"... Nanak spends the money as if he is some big king. People keep

coming to me and tell me all this, which pierces my heart." 47.

ਅਬ ਕਰੇਣ ਕੌਨ ਮੈਣ ਕਾਜਾ । ਰਹਿ ਆਵਹਿ ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਲਾਜਾ । ਚਿੰਤੋਦਿਧ ਭਯੋ ਨਿਮਗਨਾ । ਕਹੂ ਪੇਤ ਜਤਨ ਹਇ ਲਘਨਾ ॥४੮॥

"What corrective measure should I take that could save my honour. I am drowning in the sea of worries. Plan something so that I sail across to the safe side." 48.

ਸੁਨਿ ਭਨੇ ਨਾਨਕੀ ਬਚਨਾ । ਮਨ ਤਵ ਜੇ ਸੰਸੈ ਖਚਨਾ । ਕਿਰ ਬਾਤ ਅੁਚਿਤ ਚਿਤ ਭਾਈ । ਜਿਅੂਣ ਭਰਮ ਭੂਰ ਮਿਟ ਜਾਈ ॥४੯॥

Hearing this, Bebe Nanaki said, "If you mind has been cast over by doubts, then do that which appeals your mind, that which can destroy all your doubts." 49.

ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਈ ਤੁਮ ਕੋ । ਕਾ ਮਸਲਤ ਬੂਝਤਿ ਹਮ ਕੋ ।ਤੁਮ ਜਾਨਤਿ ਭ੍ਰਾਤ ਵਡਾਈ । ਨਿਤ ਦੇਤਿ ਮੁਝੈ ਸਮਝਾਈ ॥੫०॥

"Your mind has lost faith, then why do you ask me for suggestions? You know the greatness of my brother, and you yourself used to tell me that every day." 50.

ਨਿਤ ਹਮਰੇ ਅੁਰ ਪਰਤੀਤੂ । ਨਹਿਣ ਡੋਲਤਿ ਕਬਹੂੰ ਚੀਤੂ। ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਨਾਨਕ ਰੂਪਾ । ਅੁਪਕਾਰੀ ਸੰਤ ਅਨੂਪਾ ॥੫੧॥

"My mind has eternal faith, and it never wavers. (Sri Guru) Nanak (Dev Ji) is Lord-form, some benevolent saint he is." 51.

ਭਵ ਮਾਯਾ ਵਰਤਤਿ ਜੇਅੂ । ਸ੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਕੀ ਸਭਿ ਸੇਅੂ । ਤੁਮ ਚਾਹਤਿ ਜੇ ਅਬ ਦੇਖਾ । ਕਰਿ ਲੀਜੈ ਸਭਿ ਹੀ ਲੇਖਾ ॥੫੨॥

"The entire play of Maya is under the command of (Sri Guru) Nanak (Dev Ji). If you still want to test him, get the balance done right here and now." 52.

ਜੇ ਵਧੈ ਕਿਧੇਣ ਹੁਇ ਪੂਰਾ । ਨਹਿਣ ਮਾਨਹੁ ਜੇ ਕਹੁਣ ਕੂਰਾ । ਸੁਨਿ ਬੋਲੋ ਵਾਕ ਜਰਾਮਾ । ਅਬ ਹੌਣ ਨ ਕਰੋਣ ਇਹ ਕਾਮਾ ॥੫੩॥

"Either there will be profit or at least sales will be equal to purchases. Do not listen to those who lie." Hearing this, Jai Ram Ji said, "I will not do this task." 53.

ਹੈ ਤੁਮਰੇ ਅੁਰ ਜਬ ਐਸੇ । ਨਹਿਣ ਲੇਖਾ ਕਰਿਹੋਣ ਕੈਸੇ । ਬਚ ਭਨੈ ਨਾਨਕੀ ਸੁਨੀਏ! ਅਬ ਲੇਖਾ ਲੇਹੁ, ਨ ਗੁਨੀਏ ॥੫४॥

"I have the same faith in my heart, why I should get the accounts verified?" Bebe Nanaki Ji insisted, "Listen! Do not think much, just get the balance done." 54.

ਨਹਿਣ ਕੀਜੈ ਅਬਹਿ ਬਿਲਬਾ । ਬੁਲਵਾਵਅੁ ਸੁਤ ਮਮ ਅੰਬਾ । ਕਹਿ ਭੇਜੀ ਤੁਲਸਾਂ ਦਾਸੀ । ਜਹਿਣ ਨਾਨਕ ਥੇ ਸੁਖਰਾਸੀ ॥੫੫॥

"Do not waste any more time, and call my mom's son over." A maid called 'Tulsa' was sent where treasure-trove of happiness Guru Ji were sitting. 55.

ਤਿਣਹ ਬੂਝਤਿ ਨਾਨਕ ਐਸੇ । ਕਹੁ ਤੁਲਸਾਂ ਆਈ ਕੈਸੇ? ਪੁਨ ਦਾਸੀ ਬਚਨ ਬਖਾਨੇ । ਤੁਮ ਭਗਨੀ ਬਹ ਹਿਤਵਾਨੇ ॥੫੬॥

Sri Guru Nanak Dev Ji asked her, "Tulsa, what brings you here?" The maid replied, "You sister has lovingly -". 56.

ਬਹੁ ਬਿਨੈ ਕਰੀ ਕਹਿ ਬਾਨੀ । ਦਿਹੁ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰੁਨਾ ਠਾਨੀ । ਇਅੁਣ ਆਈ ਤੁਮਰੇ ਪਾਸਾ । ਅੁਠਿ ਚਲੀਏ ਸੁਸਾ ਅਵਾਸਾ ॥੫੭॥

".. requested you to kindly show your presence, which is why I am here. So, please get up and go to your sister's house." 57.

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਬੋਲੇ ਬਚਨ, ਚਲਿ ਤੁਲਸਾਂ ਹੋਣ ਆਇ। ਮੁਝ ਕੋ ਲੀਨਿ ਬੁਲਾਇ ਢਿਗ ਬੂਝਤਿ ਭੇ

ਗਤਿ ਦਾਇ ॥੫੮॥

Sri Guru Nanak Dev Ji said, "Tulsa! You leave, I am coming." Then Guru Ji called me (Bhai Bala Ji) and asked. 58.

ਕਿਅੁਣ ਹਮੈਣ ਬੁਲਾਯੋ? ਬਾਲਾ! ਭ੍ਰਮ ਹੋਯੋ ਅੁਰ ਇਹ ਕਾਲਾ । ਮਮ ਚੁਲੀ ਕੀਨੀ ਕਾਹੂ । ਮਨ ਲਖਿਯਤਿ ਹੈ ਬਿਧਿ ਯਾਹੁ ॥੫੯॥

"(Bhai) Bala! Why have they called me? My mind says someone has said something against me to them, this is my understanding of the situation." 59.

ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਸੋਣ ਕਹਿ ਬਾਲਾ । ਸਭਿ ਕਥਾ ਬਨਾਇ ਰਸਾਲਾ । ਗੁਰ ਅੰਗਦ! ਸੁਨੀਏ ਬੈਨ । ਹੋਣ ਭਾਕੇ ਸੁਨਹੂ ਸੁਖੈਨਾ! ॥੬०॥

Narrating the story of Guru Nanak Dev Ji to Guru Angad Dev Ji, Bhai Bala Ji had made it interesting. Then Bhai Bala Ji said, Listen further Guru Angad Dev Jeo! "O house of happiness Nanak Ji!" 60.

ਕੋ ਕਿਰ ਹੈ ਦੂਤੀ ਤੇਰੀ? ਨਹਿਣ ਔਗੁਨਤਾ ਕਛੂ ਹੇਰੀ । ਨਹਿਣ ਕਰਤੇ ਕਛੂ ਕੁਕਾਰਾ । ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਬਚਨ ਅੁਚਾਰਾ ॥੬੧॥

"Who can bite-bite against you? I have not witnessed any bad trait in you, and you do not perform any bad deed at all." Hearing this Sri Guru Nanak Dev Ji said -. 61.

ਹੈ ਆਪਨ ਮੈਣ ਜੁ ਮਿਠਾਈ । ਸੋ ਬਾਲਾ ਆਨਿ૪ ਅੁਚਾਈ । ਲੇ ਢਾਈ ਸੇਰ ਪਤਾਸੇ । ਅੁਠਿ ਗਜ਼ਛਤਿ ਭੇ੬ ਸੁਖਰਾਸੇ ॥੬੨॥

"(Bhai) Bala! Bring all the sugary stuff from the store." Taking 5 pounds of sugar-drops, Guru Ji started walking. 62.

ਚਲਿ ਆਏ ਸੁਸਾ ਨਿਕੇਤਾ । ਹੋਣ ਸੰਗ ਗਯੋ ਕਰਿ ਹੇਤਾ । ਅੁਠਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਸਤਿਕਾਰੂ । ਮਣਚ ਦੀਨ ਵਿਛਾਇ ਜੁ ਚਾਰੂ ॥੬੩॥

Guru Ji arrived at her sister's house. I (Bhai Bala Ji) also accompanied

him. On his arrival, sister got up and spread a beautiful cot for him. 63.

ਤਬ ਬੋਲੇ ਬੇਦਨ ਕੇਤਾ । ਕਹੁ ਭਗਨੀ! ਬੋਲਨ ਹੇਤਾ । ਤੁਮ ਹਮਕੋ ਬੋਲਿ ਪਠਾਯੋ । ਸੁਨਿ ਆਇਸੂ ਮੈਣ ਚਲਿਆਯੋ ॥੬४॥

The emblem of Bedi clan Guru Ji said, "Bebe Ji! Tell me, what is the reason for calling me here? You called me, and I have come." 64.

ਕਹਿ ਕਾਲੂ ਤਨੁਜਾ ਭਾਈ! ਤਵ ਦਰਸ਼ਨ ਮਨ ਲਲਚਾਈ । ਤਬ ਭੇਜੀ ਤੁਲਸਾਂ ਦਾਸੀ । ਅਬ ਦੇਖਿਤਿ ਰਿਦਾ ਵਿਕਾਸ਼ੀ੧ ॥੬੫॥

Daughter of Kalu Ji replied, "Brother! I was longing to see you, so I sent Tulsa to call you over. Seeing you my heart has blossomed." 64.

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਬਚਨ ਅੁਚਾਰੇ । ਸੁਨਿ ਭਗਨੀ ਰਿਦੈ ਹਮਾਰੇ । ਭ੍ਰਮ ਹੋਯੋ, ਦੇਹੁ ਬਤਾਈ । ਕਿਸ ਕਾਰਜ ਮੋਹਿ ਬੁਲਾਈ? ॥੬੬॥

Sri Guru Nanak Dev Ji said, "Dear Sister! A doubt has arisen in my mind, so kindly tell me why you have called me here?" 66.

ਬਚ ਭਨੇ ਨਾਨਕੀ ਐਸੇ । ਤੁਮ ਜਾਨਤਿ ਸਭਿ ਬਿਧਿ ਜੈਸੇ । ਹੋ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੇ । ਬਿਨ ਬੋਲਤਿ ਸਭਿਹਿ ਪਛਾਨੇਣ ॥੬੭॥

Bebe Nanaki Ji replied, "You know everything. You are the all-knower; you can know everything without anyone saying anything." 67.

'ਸੁਨਿ ਭਗਨੀ ਮੈਣ ਅੁਰ ਜਾਨੀ । ਮੁਰ ਦੂਤੀ ਕਿਨੈ ਬਖਾਨੀ । ਹੈ ਆਗੇ ਹਮੈਣ ਸੰਦੇਹੋ । ਸਭਿ ਲੇਖਾ ਅਬ ਕਰਿ ਲੇਹੋ ॥੬੮॥

"Dear Sister! It appears to me someone has said something about me to you. I was suspecting this from the start. Please do the balance now." 68.

ਬਹੁ ਦੇਰਿ ਭਈ ਬਿਨ ਲੇਖੇ । ਧਨ ਨਿਕਸਹਿ ਕਿਤਨੋ ਸ਼ੇਖੇ । ਮਿਟਿ ਜੈ ਹੈ ਮਨ ਸੰਦੇਹਾ । ਇਅ੍ਹਣ ਪੂਰਬ੬ ਹੀ ਮੁਝ ਪ੍ਰੇਹਾ ॥੬੯॥ "It has been some time since the last audit. Let's see what does balance comes to. This will eradicate all doubts; I wished to get it done earlier." 69.

ਸੁਨਿ ਭਗਨੀ ਦੇਤਿ ਦਿਲੇਸਾ । ਨਹਿਣ ਕੋਅੂ ਭ੍ਰਾਤ ਅੰਦੇਸਾ । ਸਭਿ ਲੇਖਾ ਲੇਨਾ ਦੇਨਾ । ਨਿਤ ਚਲੌ ਜਾਤਿ ਘਟ ਹੈ ਨਾ ॥੭०॥

Bebe Nanaki Ji comforted Guru Ji by saying, "Dear brother! There is no doubt. Give and take has been going on since ancient times. The wealth will not reduce." 70.

ਭੋ ਭਗਨੀ। ਸਜ਼ਤਿ ਅਲਾਈ । ਧਰਿ ਲੇਖਾ ਲਾਜ ਨ ਰਾਈ । ਨਹਿਣ ਕਰੀਏ ਅਬ ਕਛੁ ਦੇਰਾ । ਸਭਿ ਲੇਖਾ ਲੇਹੁ ਨਿਬੇਰਾ ॥੭੧॥

"Dear sister! What you say is absolutely true. There is no shame in tallying the accounts. Now waste not any more time! Kindly compare the accounts." 71.

ਮਨ ਸੰਸੈ ਜਾਹਿ ਨਿਵਾਰਾ । ਹੈ ਦੂਤਨ ਕਾ੩ ਮੁਖ ਕਾਰਾ । ਸੁਨਿ ਭਗਨੀ ਬੈਨ ਅੁਚਾਰਾ । ਜਿਅੂਣ ਅੂਪਜੋ ਰਿਦੇ ਵਿਚਾਰਾ ॥੭੨॥

"This will clear minds of all doubts, and will blacken the faces of backbiters also." Hearing this, Bebe Nanaki Ji said, "Whatever thought has born in your mind -" 72.

ਮਨ ਜਾਨਹੁ ਕਰੀਏ ਸੋਈ । ਜਿਅੁਣ ਰਿਦੇ ਹਰ ਤਵ ਹੋਈ । ਲੇ ਸੰਗਿ ਚਲੇ ਜੈਰਾਮਾ । ਜਹਿਣ ਦੌਲਤ ਖਾਂ ਕੋ ਧਾਮਾ ॥੭੩॥

"Hear that thought and follow it; anything that pleases your mind." Guru Ji took Jai Ram Ji with him, and headed off to the palace of Nawab Daulat Khan. 73.

ਮਿਲ ਨਵੀਸਿੰਦ ਸੋਣ੫ ਬੈਸੇ ।ਨਰ ਪ੍ਰਾਕ੍ਰਿਤ ਹੋਵਹਿਣ ਜੈਸੇ । ਜੋ ਆਮਦ ਖਰਚ ਭਯੋ ਹੈ । ਸਭਿ ਭਾਖਿ ਲਿਖਾਇ ਦਯੋ ਹੈ ॥१४॥

Guru Ji then sat next to the accountant just like ordinary worldly

people. Whatever income and expenses were made, he narrated them all and got them written down. 74.

ਤੀਨ ਮਹੀਨੇ ਅਰਧ ਪੁਨਿ, ਲੇਖਕ ਲੇਖਾ ਕੀਨ । ਇਕ ਸਤ ਪੈਣਤੀ ਰਜਤਪਣ, ਵਾਧੇ ਦਾਨੀ ਦੀਨ ॥੭੫॥

When the account performed calculations on three and half months of transactions, a profit of 135 rupees came out in favour of bestower of blessings Guru Ji. 75.

ਕਿਯ ਕਮਲਨੈਨ ਜਬ ਲੇਖਾ॥ ਤਬ ਨਿਕਸੇ ਇਤਨਾ ਸੇਖਾ। ਜੈਰਾਮ ਰਿਦੈ ਤਿਹ ਕਾਲਾ। ਭੀ ਲਜਾ ਹਰਖ ਬਿਸਾਲਾ ॥੭੬॥

This is the profit that came out when lotus-eyed Guru Ji got the calculations done, and that made Jai Ram Ji both shameful and glad. 76.

ਤਿਹ ਘਟੀ ਬਿਸੂਰਤਿ ਭੂਰਾ । ਮੈਣ ਭਰਮੋ ਭਾਖੇ ਕੂਰਾ । ਰਲਿ ਆਏ ਧਾਮ ਜਰਾਮਾ । ਮਚ ਬੈਠੇ ਸੇਵਕ ਸਾਮਾ ॥੭੭॥

He cursed the moment when he doubted Guru Ji by coming under the influence of that liar. Both got up and came back to Jai Ram Ji's house. The support of his servants Guru Ji had taken seat on the cot. 77.

ਤਬ ਭਘਨੀ ਬੂਝਤਿ ਐਸੇ । ਕਹੁ ਲੇਖਾ ਨਿਬਰੋ ਕੈਸੇ । ਸੁਖ ਐਨਹਿਣ ਬੈਨ ਬਖਾਨੇ । ਸੁਨਿ, ਜੀਜਾ ਬਾਤ ਸੁ ਜਾਨੇ੮ ॥੭੮॥

Bebe Nanaki Ji enquired, "Tell me the result of the audit?" The house of happiness Guru Ji said, "Brother-in-law knows it all, please ask him." 78.

ਇਹ ਲੀਜੈ ਮੋਦੀਖਾਨਾ । ਅਬ ਹੋਇ ਨ ਮੋ ਗੁਗ਼ਰਾਨਾ । ਕਰ ਤਾਰੰ ਮਮ ਕਰਤਾਰੰ । ਨਿਜ ਕਾਰਜ ਲੇਹੁ ਸੰਭਾਰੰ ॥੭੯॥

"And here are the keys to the provisions store; I cannot spend more time here. It is me and the Lord now, you handle your work!" 79.

ਚਲਿਬੇ ਕੀ ਕੀਨੀ ਤਾਰੀ । ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਪਰਅੁਪਕਾਰੀ । ਜੈਰਾਮ ਅੁਠੇ ਤਿਹਕਾਲਾ । ਗਹਿ ਪਗ ਕਹਿ ਬਿਨੈ ਬਿਸਾਲਾ ॥੮०॥

Guru Ji got ready to leave but Jai Ram Ji rushed and held his feet and started begging him to stay. 80.

ਕਰਿ ਭਗਨੀ ਰੁਦਨ ਅਲਾਵੈ । ਇਅੁਣ ਭ੍ਰਾਤਾ ਕਿਅੁਣ ਬਨਿ ਆਵੈ । ਮੁਝ ਮਾਰਹੁ ਤੌਂ ਕਿਤ ਜਾਵਹੁ । ਜੌਂ ਰਹਿ ਹੌਂ ਮੋਹਿ ਜਿਆਵਹੁ ॥੮੧॥

Sobbing heavily sister said, "O brother! How can this be? First kill me, and then go wherever you wish! Stay if you want to see me alive." 81.

ਤੁਮ ਮਿਰਦੁਲ ਸਰਲ ਸੁਭਾਅੂ । ਕਰਿ ਔਗੁਨ ਚਿਜ਼ਤ ਨ ਕਾਅੂ । ਹਮ ਭੂਲਨਹਾਰ ਸਦਾਈ । ਤੁਮ ਬਸ਼ਹੁ ਕਿਅੁਣ ਨਹਿਣ ਭਾਈ? ॥੮੨॥

"You are of gentle and innocent disposition. To perform false deeds is not even in your mind. We are forever making mistakes, brother! Why don't you forgive us?" 82.

ਕਮਲਨੈਨ ਮੁਖਬੈਨ ਕਹਿ ਸੁਨਿ ਜੀਜਾ ਜੈਰਾਮ! ਪੁਨਿ ਘਾਟੋ ਜੇ ਆਵਈ ਕਿਅੁਣ ਕਰਿ ਹੋ, ਇਹ ਕਾਮ? ॥੮੩॥

Lotus-eyed Guru Ji said, "Jai Ram Ji, listen! What if there are any losses again, why I should continue with this work?" 83.

ਜੈਰਾਮ ਬਖਾਨੀ ਸਬਿਨੈ ਬਾਨੀ । ਨਹਿਣ ਮੈਣ ਜਾਨੀ ਸ਼ਕਤਿ ਸਬੈ । ਕਿੰਚਤ ਹੌਣ ਜਾਨੀ, ਬਹੁ ਅਨਜਾਨੀ ਅੁਰ ਸਭਿ ਜਾਨੀ, ਲਖਹੁ ਅਬੈ । ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਪੂਰਨ, ਕਲਮਲ ਚੂਰਨ ਗੁਨ ਸੰਪੂਰਨ, ਅਵਤਾਰੀ । ਮੁਝ ਬਸ਼ ਗੁਨਾਹੂ, ਸੁਨਿ ਕਿਰ ਕਾਹੂ ਅੁਰ ਭਰਮਾਹੂਪ, ਦੁਖਟਾਰੀ। ॥੮४॥

Jai Ram Ji humbly said, "I was not aware of your true powers. I had only seen portion of it, and was unaware of the rest. My heart has witnessed your true potential now. You are the Absolute Almighty, destroyer of the dirt of evils of Kaljug, all qualities filled Avtaar. Please forgive my sins! O destroyer of suffering! I came under the influence of

someone, and that had caused doubt in my mind." 84.

ਪੁਨ ਸੁਸਾ ਅਲਾਈ ਸੁਨਿ ਸੁਖਦਾਈ! ਜੇ ਘਟਿ ਜਾਈ ਦਰਬ ਕਬੈ । ਜਹਿਣ ਕਹਿਣ ਤੇ ਲਾਈ, ਦੇਅੁਣ ਪੁਰਾਈ ਨਹਿਣ ਤੁਮ ਗਮਨੇ ਰਹੋ ਅਬੈ । ਹਮ ਫੇਰਿ ਨ ਕਹਿ ਹੈਣ; ਤੂਸ਼ਨ ਰਹਿ ਹੈਣ ਸਭਿ ਸੁਖ ਲਹਿ ਹੈਣ ਪਾਸ ਰਹੇ । ਮਨ ਰੇਸ ਨਿਵਾਰੇ, ਕਰੁਨਾ ਧਾਰੇ ਬਿਰਹ ਨ ਡਾਰੋ, ਪੰਥ ਗਹੇ ॥੮੫॥

Then sister said, "O bestower of happiness, please listen! If the money is ever in shortage, I will arrange it somehow and restore the balance, but please do not go, stay here with us. We will never question you again, will remain quiet and obtain happiness by being in your presence. Please drop the anger. Be merciful on us, and do not cause separation by going some other way." 85.

ਹੋਣ ਨਿਕਟਿ ਬਖਾਨੀ੯ ਇਹ ਬਰ ਬਾਨੀ ਨਾਨਕ ਸਾਨੀ ਅਵਰ ਨਹੀ । ਜੌ ਰਘੁਵਰ ਕਿਸ਼ਨਾ ਧਰਿ ਤਨ ਬਿਸ਼ਨਾ ਹੈ ਪਤਿ ਜਿਸ਼ਨਾ ਰੂਪ ਸਹੀ । ਯੁਗ ਪਦ ਅਰਬਿੰਦਾ ਆਨਦ ਕੰਦਾ ਸੁਖਦ ਮੁਕੰਦਾ ਅਘਟਾਰੀ । ਜਨ ਕਰੁਨਾ ਕਰਿਪ ਸਭਿ ਜਗ ਠਾਕੁਰ ਗਾਨ ਦਿਵਾਕਰ ਭੁਜ ਭਾਰੀ ॥੮੬॥

I (Bhai Bala Ji) added, "It is supreme truth that there is no one comparable to (Sri Guru) Nanak (Dev) Ji. He is the sovereign of all the temporal manifestations of Vishnu, Krishna and Indra. Both his lotus feet are the source of bliss, happiness, emancipator, and are destroyer of sins. He is the most compassionate, lord of the world, sun of knowledge, and is all-capable." 86.

ਸ਼੍ਰੀ ਅੰਗਦ ਜੀ! ਸੁਨਹੁ, ਮੈਣ ਇਮ ਤਬ ਕਹਿ ਕਰ ਬੰਦ । ਬਹੁਰ ਬਚਨ ਅੁਚਰੇ ਰੁਚਿਰ ਕਰਨ ਰੋਸ ਹਿਤ ਮੰਦ ॥੮੭॥

(Bhai Bala Ji is saying): "O Sri Guru Angad Dev Jeo, listen! To ease the atmosphere, I folded my hands, and said these amusing words." 87.

ਸੁਸਾ ਸੁਸਾਪਤਿ ਦੀਨ ਹੈ, ਬਿਨੈ ਭਨਤਿ ਬਹੁ ਬਾਰ ਪਗ ਪਕਰਤਿ ਮਨ ਪ੍ਰੇਮ ਧਰਿ, ਰਹੀਏ ਜੀਜਾ

ਗਾਰ । ਰਹੀਏ ਜੀਜਾਗਾਰ, ਬਚਨ ਪੁਨ ਪੁਨ ਨਹਿਣ ਫੇਰਹੁ ਦਯਾ ਐਨ ਸੁਖਦੈਨ! ਪਰਮ ਪ੍ਰੇਮੀ ਇਨ ਹੇਰਹੁ । ਵਡਿਯਨ ਕੇ ਮਨ ਕ੍ਰੋਧ ਜੌ, ਪਾਵਕ ਸਰਸ ਅੁਦੋਤਿ ਕਰਤਿ ਬੇਨਤੀ ਬੰਦਨਾ, ਬਾਰਿ੧੮ ਬੁਝਾਵਨ ਹੋਤਿ ॥੮੮॥

"(Guru Ji), Your sister and her husband are humbly pleading before you. They are filled with your love, and are holding your feet requesting you to stay at your brother-in-law's house. Please do not reject them again, and stay here. O house of compassion, bestower of happiness Guru Jeo! Just have a look at the conditions of these devotees. If fire of anger burns in the minds of elders, it is extinguished with water of requests and humility." 88.

ਕਮਲ ਨੈਨ ਸੁਨਿ ਬੈਨ ਮਮ, ਹੈ ਗਏ ਪਰਮ ਕ੍ਰਿਪਾਲ । ਬਾਨੀ ਸਾਨੀ ਹੇਤ ਜਨ, ਬੋਲੇ ਸੁਖਦ ਰਸਾਲ ਬੋਲੇ ਸੁਖਦ ਰਸਾਲ, ਭਨੇ ਬਾਲੇ ਬਚ ਤੇਰਾ । ਕਬਹਿ ਨ ਹੋਰਹੁਣ ਤਾਂਹਿ, ਲਖਹੁ ਇਸ ਬਿਧਿ ਮਤ ਮੇਰਾ । ਅਸ ਕਹਿ ਇਸਥਿਤਿ੧ ਪੁਨ ਕਰੀ, ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦਯਾਲੁ । ਦੇਖੇ ਦਰਸ਼ਨ ਦੁਖ ਦਹੈਣ, ਜਨ ਦਾਤਾ ਜੁ ਬਿਸਾਲ ॥੮੯॥

Listening to me (Bhai Bala Ji), lotus-eyed Guru Ji became most compassionate, and the bestower of happiness lovingly said, "Bhai Bala! I do not treat your words casually, keep this in mind, this is how I feel for you." Saying so, lord of the helpless, the most compassionate Guru Ji had stayed there. That Guru Ji, whose presence is enough to eradicate all sufferings, they are the lord of his devotees. 89.

ਦੰਪਤਿ ਮੁਝ ਸੋਣ ਭਾਖਿਹੀਣ, ਧਰਿ ਕੈ ਅਧਿਕ ਸਨੇਹੁ । ਆਜ ਭ੍ਰਾਤ ਦੀਨੇ ਨਯੋ, ਧੰਨ ਧੰਨ ਬੁਧਿਗੇਹੁ੫! ॥੯੦॥

Husband and wife (Jai Ram Ji and Bebe Nanaki Ji) lovingly said, "O house of wisdom! (Bhai Bala Ji) you are great, you are great! Today you have blessed us a new brother in a way." 90.

ਸੇਵਾ ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਕਰਤਿ, ਯਾਂ ਤੇ ਕਰੁਨਾ ਭੂਰ ।ਸ਼ਰਧਾ ਤੁਮਰੈ ਅੁਰ ਦਈ, ਭਯੋ ਭਰਮ ਮਨ ਦੂਰ ॥੯੧॥

"You serve him (Guru Ji) day and night, which is why he showers his

blessings on you. He has filled your heart with his devotion, and that is why all your doubts have been destroyed." 91.

ਹਰਖਤਿ ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਇ, ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਚਲੇ । ਮੰਦ ਮੰਦ ਗਤਿ ਜਾਇ ਕਵਿ ਜਾਵਤਿ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ॥੯੨॥

Everyone's heart was filled with peace, and Guru Ji started walking towards the provisions store. Guru Ji were walking slowly, and the poet Kavi Santokh Singh is sacrifice to that divine walk. 92.

ਲੇਖੇ ਤੇ ਜੌ ਸ਼ੇ, ਦੀਨੋ ਦੌਲਤ ਖਾਨ ਧਨ । ਹਰਖੋ ਰਿਦੇ ਵਿਸ਼ੇਖ, ਦਏ ਸਤਾਰਾਣ ਸੈ ਅਧਿਕ ॥੯੩॥

Nawab Daulat Khan gave Guru Ji the profit in the audit, and happily handed him another 1700 rupees. 93.

ਹਿੰਦੁ ਤੁਰਕ ਬਹੁ ਆਇ, ਦੇਤਿ ਵਧਾਈ ਮਿਲਿ ਸਭੈ । ਭਾਖਹਿਣ ਬਹੁਰ ਸੁਨਾਇ, ਹਮਹਿਣ ਸੁਨੇ ਕ੍ਰਿਤ ਤਜਿ੧ ਦਈ ॥੯४॥

Lots of Hindus and Muslims came and congratulated Guru Ji, and animatedly said, "We had heard that Guru Ji had left the provision store's work." 94.

ਅਧਿਕ ਕੀਨ ਅਪਸੋਸ ਹਮ, ਤੁਮ ਅੁਪਕਾਰਿ ਸਰੀਰ । ਕ੍ਰਿਤਿ ਲੀਨੀ ਹਰਖੇ ਸੁਨਤਿ, ਵਧੀਏ ਗੁਨੀ ਗਹੀਰ! ॥੯੫॥

"That saddened us, because you are a philanthropist. But as soon as we heard you have taken up the job again, we became overjoyed. It is our prayer the ocean of qualities Guru Ji, what you did is wonderful!" 95.

ਜਥਾ ਅੁਚਿਤ ਸਨਮਾਨ੫ ਕੈ, ਬਿਦਾ ਕੀਨਿ ਗੁਨ ਐਨ । ਕਰਨ ਲਗੇ ਮੋਦੀ ਕਿਰਤ, ਪੂਰਬ ਜਿਅੁਣ ਮਨ ਭੈਨ ॥੯੬॥

Daulat Khan rewarded Guru Ji appropriately, and bade farewell to him, and fearless Guru Ji resumed his duty at the storehouse as before.

ਇਤਿ ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰ[°]ਥੇ ਪੂਰਬਾਰਧੇ ਲੇਖਾ ਕਰਨ ਪ੍ਰਸੰਗ ਬਰਨਨ ਨਾਮ ਅਸ਼ਟ ਦਸਮੇਂ ਅਧਾਯ ॥੧੮॥

Sri Guru Nanak Parkash (Poorbardh) Adhyai 18 episode narration 'Audit Performed' ends here.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ Adhyai 19

ਸ਼੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਹਰਿਗੋਵਿੰਦ ਜੀ ਪਦ ਅਰਬਿੰਦ ਮਨਾਇ। ਕਹੋ ਕਥਾ ਸੁਖਦਾਇਨੀ ਸੁਨੇ ਸਿਖ ਚਿਤ ਲਾਇ॥੧॥

(Kavi Santokh Singh Ji makes an invocation to Sri Hargobind Sahib Ji): Contemplating on the lotus feet of Sri Hargobind Sahib Ji, I now begin narrating the peace giving story. O Sikhs! Listen with concentration! 1.

ਕੇਤਿਕ ਕਾਲ ਬਿਤੀਤ ਭਯੋ ਭਲਿ ਰੀਤਿ ਸੇ ਮੋਦੀ ਕੀ ਕਾਰ ਚਲਾਈ । ਤੋਲਤਿ ਲੇ ਤਕਰੀ ਕਰ ਮੈ ਹਰਿਖਾਇ ਕੈ ਲੇਤਿ ਹੈਣ, ਦੇਤਿ ਸਵਾਈ । ਜਾਚਿਕ ਆਵਤਿ ਕੀਰਤਿ ਕੋ ਸੁਨਿ ਜੋ ਮਨ ਭਾਵਤਿ ਪਾਵਤਿ ਸਾਈ । ਹੋਇ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ਸਭੈ ਨਰ ਕੀਨਿ ਰਸਾਇਨ ਕੈ ਧਨ ਪਾਈ ॥२॥ (Bhai Bala Ji is saying): This way, time glided by swiftly and Guru Ji efficiently handled the provisions store work. Holding weighing scale in one hand, Guru Ji would weigh more than asked for, and people would gladly accept them. Hearing Guru Ji's praises, beggars from faroff places would come to him, and get whatever goods they wished for. Everyone was amazed and perplexed, they wondered if Guru Ji have found a treasure, or some chemical for producing gold. 2.

ਜਾਨੈ ਨ ਭੇਦ ਅਛੇਦ ਯਹੀ ਕਰਤਾਰ ਸਰੂਪ ਧਰਾ ਅਵਤਾਰਾ । ਦੰਭ ਨਿਕੰਦਨ ਆਨਦ ਕੰਦ ਸੁ ਨਾਮ ਜਪਾਵਨ ਕੋ ਤਨ ਧਾਰਾ । ਨਉ ਨਿਧਿ, ਸਿਜ਼ਧਿ ਅਠਾਰਹਿਣ ਜੇ ਕਰ ਬੰਦਿ ਕੈ ਠਾਂਢੀ ਰਹੈਣ ਦਰਬਾਰਾ । ਕੌਨ ਕਮੀ ਹੁਇ ਤਾਂਹਿ ਸਥਾਨ ਨਿਰੰਜਨ ਅੰਜਨ ਮੈ ਵਰਤਾਰਾ ॥३॥ What these naïve people did not know was Guru Ji are the manifestation of the Lord Himself; that the source of happiness has taken the human form to uproot the growth of ignorance, and to get people to chant His name. They were also unaware that all the nine treasures, and eighteen occult powers stand in their court with folded hands, waiting for the next order. How can there be a shortage of anything when Lord Himself is pervading in Maya. 3.

ਪਜ਼ਖੋ ਕੇ ਰੰਧਾਵੇ ਗ੍ਰਾਮ ਬਸੈ ਤਹਿਣ ਮੂਲਾ ਨਾਮ ਨੇਗੀ ਲੇ ਸਗਾਈਪ ਆਏ ਪੁਰਿ ਸੁਲਤਾਨ ਹੈ। ਬੂਝਤਿ ਜਰਾਮ ਨਾਮ, ਆਨਿ ਮਿਲੇ ਧਾਮ ਸੋਊ ਭਲੇ ਸਨਮਾਨ ਕੈ ਬੈਸਾਏ ਸ਼ੁਭ ਥਾਨ ਹੈ। ਨਾਨਕੀ ਸੁਨਤਿ ਹਰਖੰਤਿ ਅਨਮੇਵ ਅੰਗ ਬੋਲੀ ਕੁਲ ਬਧੂ, ਜੇ ਵਧਾਈ ਦੇਤਿ ਮਾਨ ਹੈ। ਕੀਨੀ ਕੁਲ ਰੀਤਿ ਮਿਲਿ ਗਾਵਤਿ ਹੈਣ ਗੀਤ ਤੀਯ ਨੀਕੇ ਉਤਸਾਹ ਕੀਨੇ ਦੀਨੇ ਬਹ ਦਾਨ ਹੈ॥४॥ In village 'Pakho Ke Randhawe' lived a Khatri named 'Moola'; some mediators came to Sultanpur with the marriage proposal of his daughter. Identifying Jai Ram Ji's house, they came in and he most respectfully made them sit at an auspicious place. Bebe Nanaki Ji was so exultant that she found it hard to contain herself. The invited guests of the clan were congratulating her, and she was accepting them gladly. The women collectively sang songs, which completed the clan's rituals. The efforts were lauded, and lots of donations were made. 4.

ਹਰਖਯੋ ਜਰਾਮ ਬਹੁ ਬਾਣਧਵ ਬੁਲਾਏ ਧਾਮ ਘਟਿਕਾ ਵਿਚਾਰ ਕੰਜ ਨੈਨ ਕੋ ਬਿਠਾਯੋ ਹੈ। ਭਾਲ ਮੈਣ ਤਿਲਕ ਕੀਨੇ, ਬਿਜ਼ਪ੍ਰਨ ਅਸੀਸ ਦੀਨੇ ਅਜ਼ਛਤ ਲਗਾਇ ਮਿਸ਼ਟਾਨ ਮੁਖ ਪਾਯੋ ਹੈ। ਗਾਇ ਗੀਤ ਨਾਰੀ ਲੇਤਿ ਨਾਮ ਦੇਤਿ ਗਾਰੀ ਹਾਸ ਹੋਤਿ ਸੁਖਕਾਰੀ ਮਨ ਸਭਿਨਿ ਕੇ ਭਾਯੋ ਹੈ। ਐਸੇ ਸੁਲਤਾਨ ਪੁਰਿ ਅਧਿਕ ਉਛਾਹ ਕਰਿ ਏਕ ਤਲਵੰਡੀ ਨਰ ਤੁਰਨ ਪਠਾਯੋ ਹੈ॥੫॥ Jai Ram Ji was very happy, he invited the relatives to his place and after choosing the auspicious time, Guru Ji were made to sit for the Shagun ceremony. A Tilak (coloured mark on the forehead) was applied on Guru Ji's forehead, grains of rice were touched (a ritual) and sweets were given to him, upon which the Brahmins gave their blessings. The women were singing and teasing, which tickled and entertained everyone. Because of such excitement at Sultanpur, a person was immediately sent to Talwandi. 5.

ਤ੍ਰਿਪਤਾ ਗੁਰ ਮਾਤ ਸੁਨੀ ਜਬ ਬਾਤ ਰਿਦੈ ਹਰੀ ਜਿਉਣ ਨਵੋਨਿਧਿ ਪਾਈ । ਕਰ ਮੈ ਮਿਸ਼ਟਾਨ

ਲਏ ਨਿਕਸੀ ਕਿਯ ਤੁ[°]ਡ ਅਲ ਜਿਨ ਸੁਜ਼ਧ ਬਤਾਈ। -ਬਲਿਹਾਰਿ ਮੈ, ਜਾਊ ਮੁਹੂਰਮੁਹ ਦਿਯ ਕਾਰਿਖਕੰ ਪੰਚ, ਚੀਰ ਉਢਾਈ। ਕੁਲ ਨਾਰਿ ਬੁਲਾਇ ਗਵਾਇ ਕੈ ਗੀਤਨਿ ਮੰਗਲ ਕੀਨ ਭਯੋ ਮਨ ਭਾਈ ॥੬॥

When Guru Ji's mother Mata Tripta Ji heard the news, she became ecstatic as if she had found all the nine treasures of the world. She came out with sweetmeats in her hand, and stuffed them in the mouth of person who brought the news. She expressed her joy by repeatedly saying 'I am sacrifice to this moment!', and gave five rupees and decorated him with a robe of honour. Then she invited women of the family to sing songs, and that made her immensely happy. 6.

ਕਾਲੂ ਨੈ ਬਾਤ ਸੁਨੀ ਹਰਖੋ ਘਨ ਘੋਰ ਤੇ ਮੋਰ ਮਨੋ ਸੁਖ ਪਾਈ । ਜਾਚਕ ਜਾਚਤਿ ਦੇ ਮਨ ਭਾਵਤਿ ਲੇਤਿ ਅਸੀਸ, ਭਨਤਿ, ਬਧਾਈ । ਅੰਗਨ ਮੈ ਅੰਗਨਾ ਸੁ ਉਮੰਗ ਦੁਕੂਲ ਅਲਕ੍ਰਿਤ ਸੋ ਛਿਬ ਛਾਈ । ਨਾਨਕ ਰੂਪ ਲਖੋ ਅਵਤਾਰ ਕੇ ਬੈਸ ਸ਼ਰੀਕਨ ਯਾਂ ਬਿਧਿ ਗਾਈ ॥१॥ As soon as Baba Kalu Ji heard the news, he became happy like a peacock that becomes joyous on listening to thunderclouds. The beggars were asking for more money, and he was receiving their blessings by giving them what they wanted. Everyone was congratulating him, and the whole house was adorned with highly decorated and well-dressed women. Considering Sri Guru Nanak Dev Ji as manifestation of the Lord, they were singing:" 7.

ਧਰਮਹਿ ਕਾ ਸਨਬੰਧ, ਭਯਾ ਬੇਦੀਅਨ ਕੁਲ ਬਿਖੈ । ਕਾਲੂ ਸੁਤ ਸਤਿ ਸੰਧ, ਨਿਰਮਲ ਕੁਲ ਸਭਿਹੀ ਕਰੀ ॥੮॥

"Relationship of Bedi clan with righteousness is now affirmed. Manifestation of Truth, son of Baba Kalu Ji, has purified the entire clan." 8.

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਕੇ ਨਾਨਕੇ, ਬੋਲ ਪਠੇ ਸੁਧ ਦੇਯ । ਚਲਿ ਆਏ ਤਤਕਾਲ ਸੇ, ਨੇਗ ਆਪਨੇ ਲੇਯ ॥੯॥

Guru Nanak Dev Ji's materal grandparents were called over, who came straightaway and received the customary gifts. 9.

ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਜਨਨੀ ਪਿਤ ਰਾਮਾ । ਮਾਤੁਲ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਨਾਮਾ । ਨਾਨਕ ਜਨਨੀ ਮਾਤ ਭਿਰਾਈ । ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਸਗੁਨ ਭਲੇ ਤਹਿਣ ਆਈ ॥੧੦॥

Sri Guru Nanak Dev Ji's maternal grandfather 'Rama' Ji, respectable maternal uncle 'Krishna' Ji, and his maternal grandmother 'Bhirayi' Ji had all arrived on hearing the news. 10.

ਮਿਲਿ ਸਭਿ ਕੀਨੇ ਉਤਸ਼ਵ ਭੂਰੀ । ਹਰਖਤਿ ਕਰਹਿਣ ਰੀਤਿ ਕੁਲ ਰੂਰੀ॥ ਮਿਲਿ ਸਭਿਹਿਨਿ ਸੋਣ ਬੋਲੋ ਕਾਲੂ । ਤਜਹੁ ਬਿਲਬਹਿ ਹੋਹੁ ਉਤਾਲੂ ॥੧੧॥

Everyone got together and made the occasion more beautiful. They happily performed the rituals of the clan. After meeting everyone, Baba Kalu Ji said, "Don't delay anymore, get ready to go to Sultanpur." 11.

ਚਲਿ ਕਰਿ ਚੌਕੜ ਖਰਚਨ ਕਰੀਏ । ਤੂਰਨ ਪੰਥ ਵਿਖੇ ਪਗ ਧਰੀਏ । ਅਸ ਕਹਿ ਸਭਿ ਹੀ ਸੌਜ ਸੰਭਾਰੀ । ਬ੍ਰਿਖਭ ਸਕਟ ਸੋ ਜੋਰੇ ਭਾਰੀ ॥੧੨॥

"Let's go and spend money, be quick and place your feet on the path to Sultanpur." Saying so, everyone gathered their belongings and fixed oxen to their carts. 12.

ਕਾਲੂ ਲਾਲੂ ਕੀਨੀ ਤਾਰੀ । ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਭਨਤਿ ਉਚਾਰੀ । ਕਰਨ ਦਰਸ ਲਾਲਸ ਉਰ ਜਾਗੀ । ਜਿਉ ਮਧੁਕਰ ਪੁਸ਼ਕਰ ਅਨੁਰਾਗੀ ॥੧੩॥

Baba Kalu Ji and his brother Lalu Ji both got ready. They were reminiscing on Sri Guru Nanak Dev Ji's charitable deeds, and were desperate to see Guru Ji, like a bumblebee is desperate in love for lotus flower.

ਚਲੇ ਜਬਹਿ ਸੁਲਤਾਨਪੁਰਿ ਦਾਦਸ਼ ਸਭਿ ਨਰ ਨਾਰਿ । ਮਾਤੁਲ ਨਾਨੇ ਹਰਖ ਮਨ ਔਰ ਦਾਸ ਸੁਖਕਾਰ ॥१४॥

To go to Sultanpur, there were 12 men and women in total, which included happy maternal uncles and grandparents, and few servants too. 14.

ਰਾਇ ਸਦਨ ਕਾਲੂ ਤਬ ਗਯੋ । ਨਿਕਟ ਜਾਇ ਉਚਰਤਿ ਬਚ ਭਯੋ । ਮੋ ਸੁਤ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰਾ । ਭਈ ਸਗਾਈ ਮੁਝਹਿ ਹਕਾਰਾ ॥੧੫॥

Then Baba Kalu Ji went to meet Rai Bular Ji at his place, and said, "My son (Sri Guru) Nanak (Dev Ji), who is your servant, has been engaged, and for that I have been invited." 15.

ਤਿਹ ਚੌਕੜ ਖਰਚਨ ਹਮ ਜਾਵਹਿ । ਜੇ ਆਇਸੁ ਅਬ ਤੁਮਰੀ ਪਾਵਹਿ । ਸੁਨਿ ਕਾਲੂ ਬਚ ਬੋਲੋ ਰਾਉ । ਅਸ ਬਿਧਿ ਨਹਿ ਕਹੁ ਬੈਨ ਬਿਜਾਉ ॥੧੬॥

"If you permit, we would like to go and spend money there." Listening to Baba Kalu Ji Rai Bular said, "(Kalu Ji!) Do not say such inappropriate words!" 16.

ਨਾਨਕ ਹਮਰੇ ਸਾਮੀ ਜਾਨੇ । ਹੈ ਕਿੰਕਰ ਕੇ ਥਾਨ ਪ੍ਰਮਾਨੇ । ਕਰੁਨਾ ਕਰੈ ਜਿ ਨਾਨਕ ਮੋ ਪਰ । ਯਹੀ ਮਨੀਖਾ ਮਨ ਮੈਣ ਹੋ ਥਿਰ ॥੧੭॥

"Consider Nanak my Master instead, and I am his servant. May Sri Guru Nanak Dev Ji bless me so that this desire remains forever in my heart." 17.

ਬਚਨ ਉਚਾਰਹੁ ਬਹੁਰ ਨ ਐਸੇ । ਹੈ ਅਨਜਾਨ ਕਹੇ ਅਬ ਜੈਸੇ । ਮਹਿਮਾ ਲਖਤਿ ਨ, ਨਿਜ ਸੂਤ ਜਾਨੈ । ਤੀਨ ਲੋਕ ਜਿਸ ਆਇਸੂ ਮਾਨੈ ॥੧੮॥

"Never repeat the words you have just uttered in ignorance. You are unaware of the greatness of the one you call your son, all three worlds obey His orders." 18.

ਜਾਹੁ ਅਬੈ ਸੁਲਤਾਨਪੁਰਿ, ਚੌਕੜ ਖਰਚਹੁ ਜੋਇ । ਮਿਲਿ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਸੰਗ ਤੁਮ, ਨਹਿਣ ਦੁਰਬਾਕ ਬਗੋਇ ॥੧੯॥

"Go now, and spend as much money as you wish, but do not scold Sri (Guru) Nanak (Dev Ji) on meeting him." 19.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਕਾਲੂ ਗਿਰਾ ਅਲਾਈ । ਅੁਰ ਸੰਦੇਹ ਨ ਪਾਵਹੁ ਰਾਈ! ਭਲੇ ਬਚਨ ਅਬ ਭਾਖਨ ਕੀਜੈ । ਕੁਸ਼ਲ ਸ਼੍ਰੇਯ ਕੀ ਆਇਸੁ ਦੀਜੈ ॥੨०॥

Hearing this Baba Kalu Ji said, "O king! Please do not bring any doubt in your heart. Utter auspicious words, wish us peace and the permission to leave." 20.

ਹੈ ਕਾਲੂ! ਤੂੰ ਬੋਲ ਵਿਗਾਰਾ। ਯਾਂ ਤੇ ਬਰਜਨ ਬਚਨ ਅੁਚਾਰਾ। ਇਹਾਂ ਰਹਤਿ ਜਬ ਕਰਤਿ ਲਰਾਈ। ਤਹਿ ਨਹਿ ਕਹੀਏ ਬੈਨ ਬਿਜਾਈ ॥੨੧॥

Rai said, "(Baba) Kalu! (Ji), you are loud-mouthed, I had to say this to stop you from that. The way you always quarrelled with him when he was here, do not say anything inappropriate there." 21.

ਸੁਨਹੁ ਰਾਇ ਜੀ ਸ਼ੁਭ ਮਤਿ ਦਾਨੀ । ਤੁਮ ਪਰਮੇਸ਼ੁਰ ਕੇ ਅਸਥਾਨੀ । ਇਕ ਸੁਤ ਹਮਰੈ ਨਾਨਕ ਪਾਰੇ । ਮਿਲਿ ਤਿਹ ਕਿਅੁਣ ਦੁਰਬਾਕ ਅੁਚਾਰੇਣ ॥੨੨॥

Baba Kalu Ji said, "O most wise Rai Ji! You are like Lord to me. I have only got one son (Sri Guru) Nanak (Dev Ji), why would I say bad words to him?" 22.

ਰਾਇ ਕਹੇ ਕਰਿ ਕਾਰਜ ਜਾਇ । ਕਰਿ ਹੈ ਤੁਮਰੇ ਭਲੋ ੁਦਾਇ । ਮੁਝ ਦਿਸ ਤੇ ਕਰਿ ਅਧਿਕ ਸਨੇਹਾ । ਪਰਸਹੁ ਪਦ ਅਨੁਕੰਪਾ ਗੇਹਾ ॥੨੩॥

Rai said, "Go and perform this auspicious work, May Khuda bless you. Give lots of love and touch the house of happiness Guru Ji's lotus feet from my side." 23.

ਘਨੀ ਬੰਦਗੀ ਕੀਜੀਏ, ਕਮਲ ਨੈਨ ਢਿਗ ਜਾਇ । ਕਿਰ ਬੰਦਨ ਕਾਲੂ ਚਲੋ ਮਾਨੀ ਰਾਇ ਰਜਾਇ ॥੨४॥

"Pay my warmest regards to the lotus-eyed Guru Ji". Baba Kalu Ji paid his respects, and taking Rai Bular's permission, Kalu Ji left the place. 24.

ਸਕਟੇ ਪਰ ਅਰੂਢ ਤਬ ਹੋਏ । ਚਲਤਿ ਭਏ ਸਭਿ ਸ਼ੋਕ ਬਿਗੋਏ । ਸੁਤ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਧੇ ਸੰਗਿ

ਡੋਰੀ । ਮਨਹੁ ਮੀਨ ਕਰਖੇ ਕਰਿ ਜੋਰੀਪ ॥੨੫॥

Then they mounted on the cart, and forgetting all worries behind started the journey. They were being pulled by their son's love like a fish gets pulled with fishing hook. 25.

ਖ੍ਰਚ ਸਮਾਜ ਲੀਨਿ ਬਿਧਿ ਨਾਨਾ । ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਅਧਿਕਹਿ ਕੀਨਿ ਪਯਾਨਾ । ਘਰ ਕੋ ਡੂੰਮ ਸੰਗਿ ਮਰਦਾਨਾ । ਜਿਸਕੇ ਜਾਗੇ ਭਾਗ ਮਹਾਨਾ ॥੨੬॥

They were carrying lots of money for spending on various objects. Every day they would travel as much as they could to complete the journey quickly. Accompanying with them was the family bard (Bhai) Mardana (Ji), whose greatest fortunes had awakened. 26.

ਪੁਰਿ ਸੁਲਤਾਨ ਵਿਖੇ ਚਲਿ ਆਏ । ਨਰ ਨਾਰੀ ਸਭਿ ਦੇਤਿ ਵਧਾਏ । ਅੁਤਰਿ ਸਕਟ ਪਰ ਤੇ ਤਹਿਣ ਸਭਿ ਹੀ । ਧਾਮ ਜਰਾਮ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ੇ ਤਬ ਹੀ ॥੨੭॥

Eventually they reached Sultanpur, and all the men and women present there congratulated them. Then everyone unmounted the cart and entered Jai Ram Ji's house. 27.

ਮਿਲੀ ਨਾਨਕੀ ਨੇਹੁ ਘਨੇਰਾ । ਮਾਤ ਅੰਕ ਲੇ ਸਿਰ ਕਰ ਫੇਰਾ । ਕਾਲੂ ਕੀ ਪਤਿਬ੍ਰਤਾ ਕੁਮਾਰੀ । ਰੂਪ ਸ਼ੀਲ ਗੁਨ ਪੂਰਨ ਚਾਰੀ ॥੨੮॥

Bebe Nanaki Ji met them with great love and affection. Mother took her in embrace and lovingly ran hand on her head. (Baba) Kalu Ji's obedient daughter was full of beauty and virtue. 28.

ਮਿਲਿ ਸਭਿਹਿਨਿ ਸੋਣ ਆਨਦ ਦੀਨਾ । ਜਥਾ ਅੁਚਿਤ ਤਿਅੁਣ ਆਦਰ ਕੀਨਾ । ਆਇ ਵਹਿਰ ਤੇ ਤਬੈ ਜਰਾਮਾ । ਸਭਿਹਿਨਿ ਸੋਣ, ਮਿਲਿ ਕੀਨਿ ਪ੍ਰਨਾਮਾ ॥੨੯॥ With great joy she met and paid appropriate respects to everyone. At that time Jai Ram Ji came out and met and greeted everyone. 29. ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਆਵਨ ਕਾਲੂ । ਅੁਠਿ ਕਰਿ ਗਮਨੇ ਸਦਨ ਅੁਤਾਲੂ । ਧਾਰੋ ਪਦ ਪੰਕਜ ਪਰ ਸੀਸਾ । ਦੀਨੀ ਕਾਲੂ ਅਧਿਕ ਅਸੀਸਾ ॥३०॥

When Sri (Guru) Nanak (Dev Ji) heard of his father's arrival, he immediately got up and came to the house, and placed his head on his father's feet. (Baba) Kalu (Ji) gave him many blessings. 30.

ਸੂੰਘਤਿ ਮਸਤਕ ਭਰਿ ਭਰਿ ਕੌਰੀ। ਪੇਖਹਿ ਮੁਖ ਕੋ ਸਭਿ ਸੁਖ ਠੌਰੀ। ਪਰਮ ਪ੍ਰੇਮ ਪੁਲਕਾਵਲ੫ ਅੰਗਾ। ਕਰਤਿ ਪਾਰ ਅੁਰ ਸੰਗਿ ਅੁਮੰਗਾ ॥੩੧॥

(Baba) Kalu (Ji) took his son in embrace and repeatedly kissed his forehead. Everyone was looking at the face of house of peace (Guru Ji) whose body hair had stood on end with overflowing love. With immense joy, everyone gave (Guru Ji) much love. 31.

ਗਤਿ ਦਾਨੀ ਬੂਝਤਿ ਭਏ, ਭਨਹੁ੮ ਜਨਕ! ਸਮਝਾਇ । ਤਨ ਅਨਾਮ ਮਨ ਅਨਦ ਹੈ ਤਲਵੰਡੀ ਮੇ ਰਾਇ? ॥३२॥

Emancipator (Guru Ji) then asked: "Dear father, tell me about Rai Bular in Talwandi; is his body and mind in good health?" 32.

ਕਾਲੂ ਕਹਤਿ ਭਯੋ ਸੁਨ ਤਾਤਾ! ਵਿਸਰ ਗਈ ਥੀ ਅੁਰ ਤੇ ਬਾਤਾ । ਤੁਮ ਕਰਿਵਾਇ ਦਯੋ ਮੋਹਿ ਯਾਦੂ । ਸਭਿਹਿ ਕੁਸ਼ਲ ਤਹਿਣ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਸਾਦੂ ॥३३॥

(Baba) Kalu (Ji) replied, "Son, listen! I had completely forgotten about this topic. It is good that you have reminded me; with the Grace of God everything is well there." 33.

ਪਰਮ ਪ੍ਰੇਮ ਸੋਣ ਤਿਹ ਮਤਿ ਪੂਰੀ । ਕਰੀ ਬੰਦਗੀ ਤੁਮ ਸੋਣ ਭੂਰੀ । ਕਹੋ ਪ੍ਰੀਤ ਸੋਣ ਤਵ ਪਦ ਪਰਸਨ । ਜਿਸ ਕੋ ਲਾਲਸ ਨਿਸਦਿਨ ਦਰਸ਼ਨ ॥३४॥

"That highly wise man sends his love-filled greetings to you. He said

lovingly touch feet of the one he desperately longs to see." 34.

ਸੁਨਿ ਸੰਦੇਸ਼ ਪ੍ਰਿਯ ਅੁਠੇ ਬਹੋਰੀ । ਗਏ ਮਾਤ ਢਿਗ ਦੈ ਕਰ ਜੋਰੀ । ਧਰੋ ਯੁਗਲ ਚਰਨਨ ਪਰ ਮਾਥਾ । ਕੰਠ ਲਗਾਏ ਭੂਜ ਗਹਿ ਹਾਥਾ ॥੩੫॥

(Guru Ji) got up after hearing about his beloved Rai Bular. He then went to his mother with folded hands, and placed his head on her feet, (and Guru Ji's mother) lifted him up and took him in her embrace. 35.

ਸਜਲ ਬਿਲੋਚਨ ਆਣਸੁਨ ਪਾਤੀ । ਭਰਿ ਆਨਣਦ ਭੀ ਸੀਤਲ ਛਾਤੀ । ਤਨੁਜ ਬਦਨ ਛਬਿ ਸਦਨ੫ ਬਿਲੋਕੀ । ਅੁਤਸ਼ਵ ਸਮੈਣ ਜਾਨੁ ਅਣਸੁ, ਰੋਕੀ ॥੩੬॥

Tears rolled down from her moist eyes, and her heart was cooled and soothed with joy. (Mata Ji) looked at the face of her son, which was the house of happiness, and considering the auspicious time of the celebrations held back her tears. 36.

-ਦੈਵ ਪ੍ਰਭਾਵਹਿ ਕੀਨਿ ਬਿਯੋਗਨਿ । ਨਹਿਣ ਮੁਝ ਸੁਖ ਦਿਯ ਸੁਤ ਸੰਜੋਗਨਿ । ਤਦਪਿ ਲਖਹੁਣ ਮੈਣ ਨਿਜ ਵਡਭਾਗੀ । ਸੁਤ ਅੁਤਸ਼ਵ ਅਬ ਦੇਖਨਿ ਲਾਗੀ- ॥੩੭॥ Mata Ji said, "The pace of fate has separated me from you, it has not given me the joy of my son's union. Still, I consider myself fortunate because now I am going to witness the marriage ceremony of my son". 37.

ਬਾਰ ਬਾਰ ਜਾਵਹਿ ਬਲਿਹਾਰੀ । ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਪਿਖਿ ਸੁਤ ਮੂਰਤਿ ਚਾਰੀ । ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਪੁਨ ਅੁਠ ਸੁਖਦਾਤਾ । ਜਾਇ ਕਰੀ ਬੰਦਨ ਪਿਤ ਭ੍ਰਾਤਾ ॥੩੮॥

She kept watching in awe her son's beautiful face, and still would not feel satiated. Then benevolent Guru Ji got up and went to his uncle and offered his salutations. 38.

ਹਿਤ ਸੋਣ ਲਾਲੂ ਭਰਿ ਕਰਿ ਅੰਕਾ । ਹਰਖਤਿ ਪੇਖਤਿ ਬਦਨ ਮਯੰਕਾ । ਕੰਠ ਲਗਾਇ ਰਹੋ ਸੁਖ

ਪਾਈ । ਜਿਅੂਣ ਕਿਰਪਨ ਧਨ ਤਜਿ ਨ ਸਕਾਈ ॥੩੯॥

Lalu Ji (Guru Ji's uncle) lovingly hugged him and became elated by looking at Guru Ji's moon-like beautiful face. He felt immense joy in his heart, just like a miser who clutches his wealth in joy and cannot let go. 39.

ਜਨਮੋ ਹਮ ਘਰ ਸੁਤ ਸੁਖਦਾਈ । ਨਿਰਮਲ ਕੀਨੀ ਕੁਲ ਇਹ ਜਾਈ । ਅਜ਼ਗ੍ਰਜ ਕੀ ਪਰਮੇਸ਼ਰ ਜਾਨੈ । ਕਰਿ ਹਿਤ ਲਾਲੂ ਬਚਨ ਬਖਾਨੈ ॥४०॥

"This son is born in our family to give us happiness, and has The future God only knows", Lalu Ji said this lovingly. 40.

ਪੁਨ ਅੁਠਿ ਸ਼੍ਰੀ ਨਾਨਕ ਦੁਖਕੰਦਨ । ਜਾਇ ਕਰੀ ਨਾਨੇ ਪਦ ਬੰਦਨ । ਪਕਰ ਭੁਜਾ ਨਿਜ ਕੰਠ ਲਗਾਯੋ । ਅਨਣਦ ਨੀਰ ਲੋਚਨ ਮਹਿਣ ਛਾਯੋ ॥४१॥

Afterwards, the destroyer-of-sorrows Guru Nanak Dev Ji got up and saluted his maternal grandfather by touching his feet. He lifted Guru Ji by his arms and took him in his embrace, and tears of joy filled his eyes. 41.

ਪਿਖਤਿ ਨ ਕੇ ਜਾਚਕ ਤਿਹ ਠੌਰੈ ॥ ਦੋਹਿਤ ਕੇ ਨ ਅੰਕ ਤੇ ਛੋਰੈ । ਨਾਨੀ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਭਿਰਾਈ । ਤਿਨ ਆਨਨ ਤੇ ਗਿਰਾ ਅਲਾਈ ॥४२॥

No beggar could be seen at that place, and he did not want to leave Guru Ji from his embrace. Guru Nanak Dev Ji's maternal grandmother 'Bhirayi (Ji)' uttered. 42.

ਮੁਕਤਹੁ ਅਬ ਨਿਜ ਅੰਕ ਤੇ ਕਰਿ ਸਨੇਹ ਤੁਮ ਲੀਨ । ਮਿਲਹਿਣ ਅਪਰ ਸੋ ਪ੍ਰੇਮ ਧਰਿ ਬਿਰਹਿ ਕਰਹਿਣ ਸਭਿ ਛੀਨ ॥४३॥

"Let him go now, you have given him enough love. Let him meet others too and take away their pain of separation." 43.

ਮੈ ਨ ਤਜੋ ਰਾਮੇ ਬਚ ਭਾਖਾ । ਜਬ ਲੋ ਪੂਰਨ ਹੈ ਨਹਿਣ ਕਾਖਾ । ਤਬਹਿ ਵਿਛੋਰੋਣ ਅਪਨੇ ਅੁਰ ਸੋ । ਸਿਰਵਾਰੋਣ ਧਨ ਬਹੁ ਨਿਜ ਕਰ ਸੋ ॥४४॥

Rama Ji (Maternal grandfather) replied, "No, I will not let him go until I am not satisfied. I will only let him go after I have given lots of alms after revolving money over his head." 44.

ਸੁਨਤਿ ਭਿਰਾਈ ਬਚਨ ਅਲਾਵੈ । ਕਰਹੁ ਨਿਛਾਵਰ ਜੋ ਮਨ ਭਾਵੈ । ਰਾਮਾ ਕਹਿ ਕੋ ਆਇ ਨ ਮਾਂਗਨ । ਦੇਅੁਣ ਨਿਛਾਵਰ ਕਰ ਕਿਹ ਆਣਗਨ ॥४੫॥

Hearing this, Bhirayi Ji said, "Then revolve as much money over his head as you wish." Rama Ji replied, "There is no beggar in sight in this veranda, who should I give the money to?" 45.

ਤਬਹਿ ਨਾਨਕੀ ਤੁਲਸਾਂ ਦਾਸੀ । ਪਠਈ -ਜਾਚਕ ਆਨਹੁਣ ਪਾਸੀ । ਜਬ ਜਾਚਕ ਜਾਨੇ ਤਹਿਣ ਆਏ । ਬੀਸ ਰੁਪਜ਼ਯਨ ਟਕੇ ਮੰਗਾਏ ॥४੬॥

Then Bebe Nanaki Ji sent her maid Tulsaa to go fetch a beggar. When Rama Ji realised that the beggars have arrived, he arranged for twenty rupees in loose change. 46.